叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 从航海室到丛林小屋：一位(from Chart House To Bush Hut Being The) 000001

2. 从航海室到丛林小屋：一位(from Chart House To Bush Hut Being The) 000002

3. 从航海室到丛林小屋：一位(from Chart House To Bush Hut Being The) 000003

4. 从航海室到丛林小屋：一位(from Chart House To Bush Hut Being The) 000004

5. 从航海室到丛林小屋：一位(from Chart House To Bush Hut Being The) 000005

6. 从航海室到丛林小屋：一位(from Chart House To Bush Hut Being The) 000006

7. 从航海室到丛林小屋：一位(from Chart House To Bush Hut Being The) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从航海室到丛林小屋：一位(From Chart House to Bush Hut Being the)

第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [nɪk] [wɔːl]
E - text prepared by Nick Wall
E - 文本 准备 经过 缺口 墙

电子文本由尼克·沃尔撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / fromcharthouseto00bryd
See http : / / www . archive . org / details / fromcharthouseto00bryd
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / fromcharthouseto00bryd

参见 http://www.archive.org/details/fromcharthouseto00bryd

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]
Printer's inconsistencies in spelling , punctuation , and hyphenation have been
打印机的 不一致之处 在 拼写 , 标点 , 和 连字符 有 到过
[ri'teind] .
retained .
保留 .

印刷过程中拼写、标点和断字方面的不一致之处均已保留。

[ðə; ði] ['drɪri] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [greɪ] [siː] [ænd; ənd] ['greɪər] [skaɪ] .

The	Dreary	Monotony	of	Grey	Sea	and	Greyer	Sky	.
这	凄凉	单调	的	灰色的	海	和	灰蒙蒙的	天空	.

灰蒙蒙的大海和更加灰蒙蒙的天空，单调乏味。

[frʌm; frəm] [tʃɑːrt] [haʊs] [tuː; tə] [bʊʃ] [hʌt]

From	Chart	House	to	Bush	Hut
从	图表	房子	到	衬套	小屋

从查特豪斯到布什小屋

['biːɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['sɛvən] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kwinzlənd] [bʊʃ]

Being	the	Record	of	a	Sailor's	7	years	in	the	Queensland	Bush
存在	这	记录	的	一个	水手的	7	年	在	这	昆士兰州	衬套

记录一名水手在昆士兰丛林七年的经历

[baɪ]

By
经过

经过

[siː] . ['dʌbljuː] . [braɪd]

C	.	W	.	BRYDE
C	.	W	.	布莱德

CW 布莱德

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['tʃæmpiən]

H	.	H	.	CHAMPION
H	.	H	.	冠军

HH冠军

[ˌɔːstrə'leɪʒn] ['ɔːθəz] - ['eɪdʒənsi]

Australasian	Authors	'	Agency
澳大利亚	作者	-	机构

澳大利亚作家代理机构

['melbərn]

Melbourne
墨尔本

墨尔本

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

DEDICATION	.
奉献	.

奉献。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['stɜːrdi] ['bætlərz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

To	those	sturdy	battlers	,	among	whom	I	have
到	那些	结实的	斗士	,	之中	谁	我	有

致那些坚韧不拔的战士们，其中也包括我.....

[lɪvd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

lived	for	seven	years	,
居住地	为了	七	年	,

活了七年，

[aɪ] [dɔːf] [maɪ][hæt][ɪn] [rɪ'spekt] ;

I	doff	my	hat	in	respect	;
我	脱	我的	帽子	在	尊重	;

我脱帽致敬；

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt]

and	dedicate
和	奉献

并奉献

[maɪ] [bʊk]
My **Book**
我的 书

我的书

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][maɪnd][ɪz][tu:; tə]['prez(ə)nt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
The **idea** **in** **mind** **is** **to** **present** **,** **as** **far** **as** **possible** **,**
这 主意 在 头脑 是 到 展示 , 作为 远的 作为 可能的 ,

其理念是尽可能地呈现，

[ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'ti:] .
a **true** **picture** **of** **life** **in** **the** **Scrub** **,** **as** **I** **had** **experienced** **it** **.**
一个 真的 图片 的 生活 在 这 擦洗 , 作为 我 有 经验丰富的 它 .

这是一幅我亲身经历的灌木丛生活的真实写照。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] , [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [glɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]
With **this** **end** **in** **view** **,** **I** **have** **neither** **glossed** **over** **the** **difficulties** **and**
和 这 结尾 在 看法 , 我 有 两者都不 光亮 超过 这 困难 和
[dɪsə'bɪlətɪz] ,
disabilities **,**
残疾 ,

鉴于此，我既没有回避困难和障碍，

[nɔ:r] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['skrʌbləndz] .
nor **enlarged** **on** **the** **advantages** **,** **of** **selection** **life** **in** **the** **Scrublands** **.**
也不 放大 在 这 优势 , 的 选择 生活 在 这 灌木丛 .

也没有详细阐述在灌木丛中进行选择性生活的优势。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['ferli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [gaɪd] [tu:; tə]
I **have** **tried** **to** **make** **the** **book** **a** **fairly** **reliable** **and** **interesting** **guide** **to**
我 有 尝试 到 制作 这 书 一个 相当 可靠的 和 有趣的 指导 到
['eniwʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tæklɪŋ] [ðə; ði][laɪf] .
anyone **thinking** **of** **tackling** **the** **life** **.**
任何人 思维 的 擒抱 这 生活 .

我努力使这本书成为一本相当可靠且有趣的指南，供任何想要应对人生挑战的人参考。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
With **what** **success** **I** **leave** **the** **reader** **to** **determine** **.**
和 什么 成功 我 离开 这 读者 到 决定 .

效果如何，留给读者自行判断。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

" [ʌp] [nɔ:rθ] .
" **Up** **North** **.**
" 向上 北 .

北方。

" [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
" **LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
" 列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] ['drɪri] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [greɪ] [siː] [ænd; ənd] ['greɪər] [skaɪ] ['frʌntɪspiːs]

The	Dreary	Monotony	of	Grey	Sea	and	Greyer	Sky	Frontispiece
这	凄凉	单调	的	灰色的	海	和	灰蒙蒙的	天空	卷首插图

灰海与更灰的天空的单调沉闷 前言

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːpɪŋ] -

I	went	with	them	to	where	they	were	chopping	49
我	去	和	他们	到	在哪里	他们	是	切碎	-

我和他们一起去了他们砍伐49号木材的地方。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] - ['eikəs] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [feld] -

I	had	some	20	acres	brushed	,	and	two	or	three	felled	66
我	有	一些	-	英亩	刷过	,	和	二	或者	三	倒下	-

我清理了大约20英亩的灌木丛，砍伐了两三棵66号树。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] ['diːsnt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌp] -

We	had	a	really	decent	comfortable	little	house	up	143
我们	有	一个	真的	体面的	舒服的	小的	房子	向上	-

我们在143号公路附近有一栋非常舒适的小房子。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] . [peɪdʒ] .

Chapter	.	Page	.
章	.	页	.

章节。页码。

[aɪ] . — ['njʊˌkæsl] ([en] . [es] . ['dʌbljuː] .) - ['tʃɪli] [koʊl] [rʌn] [naɪn]

I	.	—	Newcastle	(	N	.	S	.	W	.	)	-	Chile	Coal	Run	9
我	.	—	纽卡斯尔	(	N	.	S	.	W	.	)	-	智利	煤炭	跑步	9

I. — 纽卡斯尔（新南威尔士州）-智利煤炭运输 9

[iː] . — [wʌn] [naɪt] [ɪn][pɔːrt]['dʒæksən] -

II	.	—	One	night	in	Port	Jackson	15
二	.	—	一	夜晚	在	港口	杰克逊	-

二、——在杰克逊港的一夜 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -

III	.	—	Good	-	bye	to	the	Sea	20
三、	.	—	好的	-	再见	到	这	海	-

三、——告别大海 20

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

— [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lænd] - ['lʌbər] -

—	I	Become	a	Land	-	lubber	26
—	我	变得	一个	土地	-	笨蛋	-

— 我成了个旱鸭子 26

[viː] . — ['nɔːrθwərd] [hoʊ] ! -

V	.	—	Northward	Ho	!	33
V	.	—	向北	何	!	-

V. — 北上！33

['vaɪ, 'viː] . —

VI	.	—
六年级	.	—

六、—

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] -
The **Promised** **Land** **38**
这 承诺 土地 -

应许之地 38

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

— [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] -
— **My** **Selection** **44**
— 我的 选择 -

— 我的选择 44

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

— [aɪ][stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][lænd] - ['hoʊldər] -
— **I** **start** **as** **a** **Land** **-** **holder** **55**
— 我 开始 作为 一个 土地 - 持有者 -

— 我最初是一名土地所有者，55岁

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

— [kæmp] [laɪf] -
— **Camp** **Life** **61**
— 营 生活 -

— 营地生活 61

[eks] . — [kə'loʊniəl] [ɪk'spɪriəns] -
X **.** **—** **Colonial** **Experience** **68**
X . — 殖民 经验 -

X. — 殖民经验 68

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [hoʊm] [ə'gen] ! -
XI **.** **—** **Home** **Again** **!** **75**
十一 . — 家 再次 ! -

十一、——回家了！75

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [skrʌb] [laɪf] -
XII **.** **—** **Scrub** **Life** **79**
十二 . — 擦洗 生活 -

十二、——《实习医生生活》79

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

— [ðə; ði]['saɪkloʊn] -
— **The** **Cyclone** **86**
— 这 气旋 -

— 86号旋风

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] -
— **Effecting** **Improvements** **92**
— 产生影响 改进 -

— 改进措施 92

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [mɔːr] [ɪmp'ruːvmənts] — ['bʊləkɪ] -
— **More** **Improvements** — **Bullockies** **101**
— 更多的 改进 — 牛 -

—更多改进—斗牛犬入门101

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— [æn; ən] ['æksɪdənt] -
— **An** **Accident** **108**
— 一个 事故 -

— 事故 108

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

— ['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz] -
— **Social** **Amenities** **113**
— 社会的 便利设施 -

— 社交设施 113

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

— ['bɜːrnɪŋ] [ɔːf] -
— **Burning** **Off** **119**
— 燃烧 离开 -

— 燃烧掉 119

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

— ['wɔːrdzmən] [ænd; ənd] ['dekhænd] -
— **Wardsman** **and** **Deckhand** **125**
— 狱卒 和 水手 -

— 守卫和水手 125

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

— ['mærid] -
— **Married** **134**
— 已婚 -

— 已婚134年

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

— [ˈstaːtiŋ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] -
— Starting Housekeeping 138
— 开始 家政 -

— 从客房服务开始 138

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

— [ˈstrʌglɪŋ] [əˈlɔːŋ] -
— Struggling Along 142
— 挣扎 沿着 -

— 艰难前行 142

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

— [ˈdʒɔɪfl] [ikspˈiəriənsiz] [ʌv; əv] [kaʊ] - -
— Joyful Experiences of Cow - Cockying 149
— 快乐 经历 的 奶牛 - 傲慢 -

— 快乐的斗牛经历 149

[ˈlenvɔi] -
L'Envoi 156
送 -

尾声 156

[frʌm; frəm] [tʃɑːrt] [haʊs] [tuː; tə] [bʊʃ] [hʌt]
From Chart House to Bush Hut
从 图表 房子 到 衬套 小屋

从查特豪斯到布什小屋

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈnjʊˌkæsl] ([en] . [es] . [ˈdʌbljuː] .) - [ˈtʃɪli] [koʊl] [rʌn] .
The Newcastle (N . S . W .) - Chile Coal Run .
这 纽卡斯尔 (N . S . W .) - 智利 煤炭 跑步 .

纽卡斯尔（新南威尔士州）-智利煤炭运输。

[ðə; ði][trænz] - [pəˈsɪfɪk] [rʌn] [ɪz][ðə; ði][moʊst][gɑːd] - [fərˈseɪkən] , [məˈnɑːtənəs] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] .
The trans - Pacific run is the most god - forsaken , monotonous trade in the world , I think .
这 翻译 - 太平洋 跑步 是 这 最多 上帝 - 被遗弃的 , 单调 贸易 在 这 世界 , 我 思考 .

我认为，跨太平洋航线是世界上最令人绝望、最单调乏味的贸易。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [ˈferli] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp] ,
Our steamer was fairly fast for a tramp ,
我们的 汽船 曾是 相当 快速地 为了 一个 流浪汉 ,

我们的汽船对于一艘流浪船来说速度相当快。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [trɪp][ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n]

and	we	were	twenty	-	four	days	on	the	Eastbound	trip	and	twenty	-	seven
和	我们	是	二十	-	四	天	在	这	东行	旅行	和	二十	-	七

[bæk] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] — [koʊl] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] ['bæləst] [bæk] .

back	to	Newcastle	—	coal	one	way	and	ballast	back	.
后退	到	纽卡斯尔	—	煤炭	一	方式	和	压载物	后退	.

东行花了 24 天，返回纽卡斯尔花了 27 天——去程运煤，回程运道砟。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri][seɪl][nɔːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['drɪri] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [greɪ] [siː]

Not	a	solitary	sail	nor	point	of	land	to	break	the	dreary	monotony	of	grey	sea
不是	一个	孤	帆	也不	观点	的	土地	到	休息	这	凄凉	单调	的	灰色的	海

[ænd; ənd] ['greɪər] [skaɪ] ,

and	greyer	sky	,
和	灰蒙蒙的	天空	,

没有孤零零的帆影，也没有陆地点缀着灰蒙蒙的大海和更加灰蒙蒙的天空，一片单调沉闷。

[klɪr] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] — - [maɪlz] .

clear	across	to	Valparaiso	—	5000	miles	.
清除	穿过	到	瓦尔帕莱索	—	-	英里	.

一直到瓦尔帕莱索——5000英里。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [træk] , [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [ɔːr] - [dɪ'griːz] [saʊθ]

Following	the	Great	Circle	track	,	you	get	down	to	53	degrees	or	54	degrees	south
下列的	这	伟大的	圆圈	追踪	,	你	得到	向下	到	-	学位	或者	-	学位	南

['lætɪtuːd] .

latitude	.
纬度	.

沿着大圆航线，你会到达南纬 53 度或 54 度。

[ɪn] ['wɪntər] [its] [koʊld] — ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ['prɪti] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃɪps] [laɪk]

In	winter	it's	cold	—	blowing	a	gale	pretty	well	all	the	time	—	and	your	ship's	like
在	冬天	它是	寒冷的	—	吹	一个	大风	漂亮的	出色地全部		这	时间	—	和	你的	船的	喜欢

[ə; eɪ][hæf] - [taɪd] [rɑːk] .

a	half	-	tide	rock	.
一个	一半	-	潮	岩石	.

冬天天气寒冷，几乎一直刮着大风，你的船就像一块半潮汐下的岩石。

[ɪn] ['sʌmər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪl] , [wɪð; wɪθ] [fɑːg] ['ædɪd] .

In	summer	pretty	much	the	same	conditions	prevail	,	with	fog	added	.
在	夏天	漂亮的	很多	这	相同的	状况	占上风	,	和	多雾路段	额外	.

夏季的情况也大致相同，只是多了雾。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [its] [nɑːt] ['bloʊɪŋ] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

Occasionally	there	is	a	day	when	it's	not	blowing	—	then	it	rains	.
偶尔	那里	是	一个	天	什么时候	它是	不是	吹	—	然后	它	雨	.

偶尔会有那么一天，不刮风，却下雨。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][aɪs][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [tuː] ,

And	there's	ice	to	be	looked	out	for	at	this	time	of	the	year	,	too	,
和	有	冰	到	是	看起来	出去	为了	在	这	时间	的	这	年	,	也	,

每年的这个时候也要注意冰雪。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ædɪd] ['plezntri] .

which	is	an	added	pleasantry	.
哪个	是	一个	额外	玩笑	.

这无疑是一项额外的惊喜。

['swi:pɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] [fɔ:r; fər] [,vælpə'raisəu] , [ju:; jʊ] [kloʊz] [ɪn] ['grædʒuəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Sweeping	**up**	**on**	**the**	**Great**	**Circle**	**for**	**Valparaiso**	**,**	**you**	**close**	**in**	**gradually**	**with**	**the**
扫荡	向上	在	这	伟大的	圆圈	为了	瓦尔帕莱索	,	你	关闭	在	逐步地	和	这

['tʃɪliən] [koʊst] ,

Chilean	**coast**	**,**
智利	海岸	,

沿着大圆航线向瓦尔帕莱索方向飞行，你会逐渐靠近智利海岸线。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [lænd] ['saɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['haɪləndz] [raʊnd] - [pɔɪnt] ,

the	**first**	**land**	**sighted**	**being**	**usually**	**the**	**rocky**	**highlands**	**round**	**Curramilla**	**Point**	**,**
这	第一的	土地	目击者	存在	通常	这	岩石	高地	圆形的	-	观点	,

首先看到的陆地通常是库拉米拉角周围的岩石高地。

[ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændi:z] ['bi:ɪŋ] [əb'skjuəd] [baɪ] [mɪst] [moʊst] [taɪmz] .

the	**high**	**sierras**	**of**	**the**	**Andes**	**being**	**obscured**	**by**	**mist**	**most**	**times**	**.**
这	高的	山脉	的	这	安第斯山脉	存在	模糊不清	经过	薄雾	最多	时代	.

安第斯山脉的高耸山峰大部分时间都被雾气笼罩。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [ˌɑ:ˌkɑ:n'kɑ:gwə] , [ðə; ði] ['maɪti] - , - [ɛf ti:] .

Occasionally	**one**	**gets**	**a**	**glimpse**	**of**	**noble**	**Aconcagua**	**,**	**the**	**mighty**	**26**	**,**	**000**	**ft**	**.**
偶尔	一	获得	一个	一瞥	的	高贵	阿空加瓜	,	这	强大的	-	,	-	英尺	.

['ændiən] ['dʒaɪənt] .

Andean	**giant**	**.**
安第斯山脉	巨大的	.

偶尔，人们可以瞥见雄伟的阿空加瓜山，这座高达 26,000 英尺的安第斯山脉巨人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [maɪ] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**shall**	**never**	**forget**	**my**	**first**	**sight**	**of**	**it**	**.**
我	将	绝不	忘记	我的	第一的	视线	的	它	.

我永远不会忘记第一次见到它的情景。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	**was**	**about**	**six**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**and**	**we**	**were**	**then**	**about**	**260**	**miles**	**from**	**the**
它	曾是	关于	六	p	.	米	.	,	和	我们	是	然后	关于	-	英里	从	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

当时大约是下午六点，我们距离那座山还有大约 260 英里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

The	**sun**	**was**	**setting**	**.**
这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ɪ'regjələr] ['trʌŋketɪd] [koʊn]

All	**at**	**once**	**there**	**appeared**	**on**	**the**	**starboard**	**bow**	**a**	**huge**	**irregular**	**truncated**	**cone**
全部	在	一次	那里	出现	在	这	右舷	弓	一个	巨大的	不规律的	截断	锥体

[ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

in	**the**	**heavens**	**,**
在	这	天	,

突然间，右舷船首的天空中出现了一个巨大的不规则截锥体。

[ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [saɪz] .

enlarged	**by**	**refraction**	**to**	**an**	**incredible**	**size**	**.**
放大	经过	折射	到	一个	极好的	尺寸	.

因折射作用而放大到惊人的尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [roʊz] [red] , [ænd; ənd] ['evri] [krə'væs] , [ledʒ] [ænd; ənd][spɜːr][wʌz; wəz]

It	was	a	deep	rose	red	,	and	every	crevasse	,	ledge	and	spur	was
它	曾是	一个	深的	玫瑰	红色的	,	和	每一个	裂缝	,	壁架	和	刺	曾是

['pensld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

pencilled	with	distinctness	.
铅笔画	和	明显	.

它是深玫瑰红色的，每一条裂缝、岩架和山脊都清晰可见。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['bjuːti] !

Talk	about	awe	-	inspiring	grandeur	and	beauty	!
讲话	关于	敬畏	-	鼓舞人心	宏伟	和	美丽	!

真是令人叹为观止的宏伟壮丽！

['evri] [mæn] - [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['feɪdɪd] ;

Every	man	-	jack	in	the	ship	turned	out	to	gaze	and	gaze	while	it	slowly	faded	;
每一个	男人	-	杰克	在	这	船	转向	出去	到	目光	和	目光	尽管	它	缓慢地	褪色	;

船上所有水手都站起来，目不转睛地看着它慢慢消失；

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [pʌf] !

and	then	,	suddenly	,	puff	!
和	然后	,	突然	,	噗	!

然后，突然，噗！

[laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bloʊn] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

like	a	candle	blown	out	,	it	was	gone	.
喜欢	一个	蜡烛	吹	出去	,	它	曾是	已消失	.

它就像被吹灭的蜡烛一样，消失了。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][,vælpə'raisəu][juː; jʊ] [mʊr] [tuː; tə] ['buːiːz] , [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

On	arriving	at	Valparaiso	you	moor	to	buoys	,	in	about	thirty	fathoms	of	water	.
在	抵达	在	瓦尔帕莱索	你	泊	到	浮标	,	在	关于	三十	英寻	的	水	.

到达瓦尔帕莱索后，将船系泊在浮标上，水深约三十英寻。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [koʊli] ['paiərits] , [huː] [lʊk] ([ænd; ənd] [smel]) [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər]

Instantly	a	horde	of	coaley	pirates	,	who	look	(	and	smell	)	as	if	they	never
即刻	一个	部落	的	科利	海盗	,	WHO	看	(	和	闻	)	作为	如果	他们	绝不

[wɑːʃt] ,

washed	,
洗过	,

瞬间，一群衣衫褴褛的煤海盗出现了，他们看起来（闻起来）就像从来没洗过澡一样。

[swɔːmz] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə][kæst][ə'drɪft] [ɔːl][jʊr; jər] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['kɑːrgoʊ] [gɪr] ,

swarms	aboard	and	starts	to	cast	adrift	all	your	carefully	prepared	cargo	gear	,
蜂群	船上	和	开始	到	投掷	漂流	全部	你的	小心	准备	货物	齿轮	,

蜂拥而至，开始将你精心准备的所有货物设备抛入海中。

[ænd; ənd]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] .

and	alter	it	to	suit	themselves	.
和	改变	它	到	套装	他们自己	.

并根据自己的需要进行修改。

[juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] " - - [noʊ] - - [er] ,

You	try	and	explain	that	"	thisee	ropee	no	boyno	'	ere	,
你	尝试	和	解释	那	"	-	-	不	-	-	埃雷	,

你试着解释“thisee ropee no boyno” ere，

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌðerə'pɑːn] [ɪn'fɔːrmd] " [ʊ'stɛd] [noʊ]['sævi]['nɑːdə] , ['paɪˌloʊt] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

"	and	are	thereupon	informed	"	Usted	no	sabe	nada	,	pilote	,	"	or	something	like
"	和	是	于是	知情的	"	乌斯特德	不	萨贝	nada	,	飞行员	,	"	或者	某物	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后被告知“Usted no sabe nada, pilote”，或者类似的话。

[soʊ][juː; jʊ] [gɪv] [wei] .

so	you	give	way	.
所以	你	给	方式	.

所以你让步了。

[bɪg] ['laɪtəz] [bʌmp] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Big	lighters	bump	all	the	paint	off	alongside	.
大的	打火机	撞	全部	这	画	离开	旁边	.

大打火机把旁边的油漆都撞掉了。

[wɜːrk] [goʊz][ɑːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][koʊl][ɪz][ɔːl] [aʊt] ,

Work	goes	on	night	and	day	,	and	in	less	than	a	week	the	coal	is	all	out	,
工作	去	在	夜晚	和	天	,	和	在	较少的	比	一个	星期	这	煤炭	是	全部	出去	,

工作日夜不停地进行，不到一周煤炭就全部用完了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [juː; jʊ] ['wɑːloʊ] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .

and	away	you	wallow	to	sea	again	.
和	离开	你	泥坑	到	海	再次	.

于是你又沉入了大海。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [əˈfɔːr] .

No	chance	of	going	ashore	.
不	机会	的	去	岸上	.

根本没有上岸的机会。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['ɛndʒəˈnɪrz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [fɔːr; fər]

Officers	and	engineers	have	to	be	here	,	there	,	and	everywhere	,	for
警官	和	工程师	有	到	是	这里	,	那里	,	和	到处	,	为了

[ðə; ði] ['lʌmpər] [pɪntʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] — [wel] !

the	lumpers	pinch	worse	than	—	well	!
这	集结器	捏	更糟	比	—	出色地	!

官员和工程师必须到处奔波，因为搬运工的吝啬程度比——哎!

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [muəd] [nɪr] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['dɑːkjɑːrd] , [ænd; ənd]

worse	than	the	mate	of	a	ship	moored	near	a	Government	dockyard	,	and
更糟	比	这	伴侣	的	一个	船	系泊	靠近	一个	政府	船厂	,	和

[ðæts] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

that's	saying	something	.
那就是	说	某物	.

比停泊在政府船坞附近的船上的大副还糟糕，这可不是随便说说。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] , [tuː] ,

They	make	a	trade	,	too	,
他们	制作	一个	贸易	,	也	,

他们也进行交易。

[aʊt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [əˈbɔːrd] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mʌk] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] - [diˈlaits] [ɪn]

out	of	bringing	aboard	bottles	of	the	awful	muck	the	lower	class	Chileño	delights	in
出去	的	带来	船上	瓶子	的	这	可怕	泥浆	这	降低	班级	-	美味	在

,

,

,

别再把智利下层阶级最爱喝的那种难以下咽的垃圾饮料带上船了，

[sʌtʃ] [æz; əz] - , [pəˈteɪtoʊ]['kɑːnjɑː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

such	as	casash	,	potato	caña	,	etc	.	,
这样的	作为	-	,	土豆	卡尼亚	,	ETC	.	,

例如casash、potato cañ a等。

[wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [siː] [sneɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

one	glass	of	which	makes	a	man	see	snakes	for	a	week	.
一	玻璃	的	哪个	制作	一个	男人	看	蛇	为了	一个	星期	.

喝一杯就能让人一周内看到蛇。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['seɪləz] [wʊd] ['gʌz(ə)l] ['kerəsiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] .

I	really	think	some	sailors	would	guzzle	kerosene	out	of	a	whisky	bottle	.
我	真的	思考	一些	水手们	会	咕噜	煤油	出去	的	一个	威士忌酒	瓶子	.

我真的觉得有些水手会用威士忌酒瓶猛灌煤油。

['enihaʊ] , [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .

Anyhow	,	you're	glad	to	get	to	sea	for	a	rest	.
无论如何	,	你是	高兴的	到	得到	到	海	为了	一个	休息	.

总之，你很高兴能出海休息一下。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] [rʌn] [ʌv; əv] - [maɪlz] [bæk] " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pærəlel] " ['stɑːrts] !

Then	the	long	dreary	run	of	7000	miles	back	"	along	the	parallel	"	starts	!
然后	这	长的	凄凉	跑步	的	-	英里	后退	"	沿着	这	平行线	"	开始	!

然后，漫长而枯燥的7000英里"沿平行线"返程之旅就开始了！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mə'nɑːtəni] , [tɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði]

nothing	to	see	,	nothing	to	break	the	awful	monotony	,	till	you	strike	the
没有什么	到	看	,	没有什么	到	休息	这	可怕	单调	,	直到	你	罢工	这

[ɔː'streɪliən] [koʊst] [ə'gen] — ['njʊˌkæsl] ,

Australian	coast	again	—	Newcastle	,
澳大利亚	海岸	再次	—	纽卡斯尔	,

无处可看，无事可打破这可怕的单调，直到你再次抵达澳大利亚海岸——纽卡斯尔。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [koʊl] .

for	more	coal	.
为了	更多的	煤炭	.

为了更多的煤炭。

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

You	arrive	on	Wednesday	night	.
你	到达	在	周三	夜晚	.

你周三晚上到达。

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðɪs] [taɪm] !

"	Sure	of	a	Sunday	this	time	!
"	当然	的	一个	星期日	这	时间	!

"这次肯定是个星期天！"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	you	think	.
"	你	思考	.

"您认为。

[veɪn] [hoʊp] !

Vain	hope	!
徒劳	希望	!

妄想！

[ə; eɪ][boʊt] [kʌmz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . ([ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .)

A	boat	comes	alongside	about	11	p	.	m	.	(	Ship	at	anchor	in	the	stream	.	)
一个	船	来	旁边	关于	-	p	.	米	.	(	船	在	锚	在	这	溪流	.	)

晚上11点左右，一艘船靠了过来。(船停泊在河道中。)

" ['redi] [fɔːr; fər] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] , ['mɪstər] ? "

"	Ready	for	fumigation	,	mister	?	"
"	准备好	为了	熏蒸	,	先生	?	"

"先生，准备好熏蒸了吗？"

" [oʊ] ! — — , " [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ,

"	Oh	!	—	—	,	"	you	think	,	but	don't	say	,
"	哦	!	—	—	,	"	你	思考	,	但	不	说	,

"哦！——，"你心想，但没说出口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

for	the	officials	can	make	things	extremely	unpleasant	for	you	if	they	like	.
为了	这	官员	能	制作	事物	极其	令人不快的	为了	你	如果	他们	喜欢	.

如果官员们愿意，他们可以让你的处境变得极其不愉快。

[soʊ][ɪts] " [tɜːrn] [aʊt] , [men] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [stʌf] [əˈbɔːrd] .

So	its	"	Turn	out	,	men	,	and	get	the	stuff	aboard	.
所以	它是	"	转动	出去	,	男人	,	和	得到	这	东西	船上	.

所以就是“伙计们，集合，把东西搬上船。”

" [faɪv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

"	Five	barrels	of	sulphur	,	and	about	four	hundred	little	tin	dishes	to	put	it	in	.
"	五	桶	的	硫	,	和	关于	四	百	小的	锡	菜肴	到	放	它	在	.

“五桶硫磺，以及大约四百个用来装硫磺的小锡碟。”

['leɪdl] [ðə; ði] ['sʌlfər] [ɪn] , [iːtʃ] [dɪʃ] [hæf] - [fʊl] , [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] .

Ladle	the	sulphur	in	,	each	dish	half	-	full	,	and	pass	it	below	.
勺子	这	硫	在	,	每个	盘子	一半	-	满的	,	和	经过	它	以下	.

将硫磺舀入碗中，每个碗装半满，然后传递到下面。

[ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪts][ɪn] [iːtʃ] , [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [bluː] [riːk] ['raɪzɪz] .

A	lick	of	methylated	spirits	in	each	,	a	match	,	and	the	choking	blue	reek	rises	.
一个	舔	的	甲基化	烈酒	在	每个	,	一个	匹配	,	和	这	窒息	蓝色的	臭	上升	.

在每个容器里滴入一点变性酒精，点燃一根火柴，令人窒息的蓝色恶臭便扑面而来。

[ɑːn] ['hætʃɪz] !

On	hatches	!
在	孵化	!

孵化中！

[ænd; ənd] ['bætn] [wel] [daʊn] ;

and	batten	well	down	;
和	板条	出色地	向下	;

并牢牢固定住；

[plʌg] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] — [ænd; ənd] [ðen] [dæm] [wel] [goʊ][ænd; ənd][kæmp][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

plug	the	ventilators	—	and	then	damn	well	go	and	camp	on	a	stage	slung	over	the	bows	,
插头	这	呼吸机	—	和	然后	该死	出色地	去	和	营	在	一个	阶段	吊着	超过	这	弓	,

把通风口堵上——然后就去弓架上搭个舞台，安营扎寨吧！

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [els] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [fjuːmz] .

for	nowhere	else	will	you	escape	the	caustic	fumes	.
为了	无处	别的	将要	你	逃脱	这	腐蚀性物质	烟雾	.

因为在其他任何地方你都无法躲避腐蚀性气体。

[sliːp] ?

Sleep	?
睡觉	?

睡觉?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] !

I	like	to	hear	you	!
我	喜欢	到	听到	你	!

我喜欢听你说话！

[wiːv] [bɪn] ['getɪŋ] ['kɑːrgoʊ] [gɪr] ['redi] [æt; ət] [siː] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] -

We've	been	getting	cargo	gear	ready	at	sea	this	day	,	and	we'll	be	all	day	to	-
我们已经	到过	获得	货物	齿轮	准备好	在	海	这	天	,	和	出色地	是	全部	天	到	-

['mɔːroʊ] [ə'gen] ,

morrow	again	,
明天	再次	,

今天我们在海上一直在准备货物装卸设备，明天一整天也会如此。

[ænd; ənd][noʊ] [sliːp] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] .

and	no	sleep	this	blessed	night	.
和	不	睡觉	这	蒙福	夜晚	.

今晚我彻夜难眠。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][men] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [drʌŋk] ?

Can	you	wonder	at	the	men	going	on	the	drunk	?
能	你	想知道	在	这	男人	去	在	这	醉	?

你能对那些喝醉的男人感到惊讶吗?

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ'd] [luːz] [maɪ]

My	personal	sympathy	is	with	them	,	but	I	daren't	show	it	,	or	I'd	lose	my
我的	个人的	同情	是	和	他们	,	但	我	不敢	展示	它	,	或者	ID	失去	我的

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

我个人很同情他们，但我不敢表露出来，否则我会丢掉工作。

[get] [noʊ] ['refrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] ['laɪkli] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd] .

get	no	reference	from	the	skipper	likely	,	and	be	ruined	.
得到	不	参考	从	这	船长	可能	,	和	是	毁坏	.

很可能拿不到船长的推荐信，然后就完蛋了。

[wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['kɔːfɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ,

We	spend	the	night	coughing	,	choking	and	cursing	,
我们	花费	这	夜晚	咳嗽	,	窒息	和	咒骂	,

我们整夜都在咳嗽、呛咳和咒骂，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . (['θɜːrzdeɪ]) ['ɔːrdərz] [kʌm] [tuː; tə][goʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

and	about	8	a	.	m	.	(	Thursday	)	orders	come	to	go	alongside	in	the	Basin	.
和	关于	8	一个	.	米	.	(	周四	)	订单	来	到	去	旁边	在	这	盆地	.

大约早上 8 点（星期四），订单会送到盆地旁边。

[wiː; wi][goʊ] — [ænd; ənd] [its] [ˌpændə'moʊniəm][let] [luːs] .

We	go	—	and	it's	pandemonium	let	loose	.
我们	去	—	和	它是	混乱	让	松动的	.

我们去了——结果现场一片混乱。

[ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][koʊl] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [tʌnz] , [klæŋ] [ʌv; əv] ['trɪmɚz] - ['ʃʌvlz] , [hɔːrs] [ʃaʊts]

The	muffled	roar	of	coal	dropping	in	tons	,	clang	of	trimmers	'	shovels	,	hoarse	shouts
这	闷音	吼	的	煤炭	下降	在	吨	,	铿	的	修剪器	-	铲子	,	嘶哑	喊叫

, ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ,

,	stamping	and	crashings	,
,	冲压	和	崩溃	,

煤炭成吨坠落的闷响、铲子的叮当声、沙哑的喊叫声、跺脚声和碰撞声，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [spæz'mɑːdɪk] ['klætɚɪŋ] [wɪntʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

with	an	occasional	spasmodic	clattering	winch	by	way	of	variety	.
和	一个	偶然	痉挛性的	咔嗒咔嗒	绞盘	经过	方式	的	种类	.

偶尔还会发出断断续续的绞盘咔嗒声，增添一些变化。

[ɔːl] [hændz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [bɪr] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [tɪl] ['sætərdeɪ] [æt; ət] ['ɜːrliɪst] .

All	hands	are	on	the	beer	ashore	,	and	won't	show	up	till	Saturday	at	earliest	.
全部	双手	是	在	这	啤酒	岸上	,	和	惯于	展示	向上	直到	周六	在	最早	.

所有人都上岸喝啤酒了，最早也要到周六才会出现。

[ðæt] [liːvz] [θriː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [tuː] [ə'prentɪs] [bɔɪz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] ,

That	leaves	three	officers	and	two	apprentice	boys	to	handle	the	ship	,
那	树叶	三	警官	和	二	学徒	男孩们	到	处理	这	船	,

这样就只剩下三名军官和两名学徒来掌管这艘船了。

[ʃɪft] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['evri] [hæf] - ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [teɪk] ['stɔrz] [ə'bɔːrd] ,

shift	back	and	forth	every	half	-	hour	or	so	,	take	stores	aboard	,
转移	后退	和	前进	每一个	一半	-	小时	或者	所以	,	拿	商店	船上	,

每隔半小时左右轮换一次，并运送物资上船。

[pʊt] [ɑːn] - ['twiːn,dek] [biːmz] [ænd; ənd] ['hætʃɪz] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,

put	on	'	tweendeck	beams	and	hatches	as	required	,
放	在	-	中间层	光束	和	孵化	作为	必需的	,

根据需要安装"中间甲板梁和舱口盖"。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [dʒɑːbz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɪn][pɔːrt] .

and	attend	to	the	multifarious	jobs	connected	with	being	in	port	.
和	出席	到	这	五花八门	工作	连接	和	存在	在	港口	.

并处理与港口相关的各种工作。

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['ɜːrθli] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fruːt] [ʃɑːp] ['oʊvər]

There	isn't	an	earthly	chance	of	going	ashore	further	than	the	fruit	shop	over
那里	不是	一个	尘世的	机会	的	去	岸上	更远	比	这	水果	店铺	超过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

根本不可能上岸，最多也就到对面的水果店那里去。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meit] , [huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

especially	for	the	mate	,	who	has	to	be	there	all	the	time	.
尤其	为了	这	伴侣	,	WHO	有	到	是	那里	全部	这	时间	.

尤其是对于伴侣来说，他必须时刻陪伴在侧。

['faɪnəli] [ðə; ði] [truːθ] ['sloʊli] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɑːn] ['sætərdeɪ]

Finally	the	truth	slowly	comes	home	to	you	that	you	will	be	finished	on	Saturday
最后	这	真相	缓慢地	来	家	到	你	那	你	将要	是	完成的	在	周六

[naɪt] — - [tʌnz] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['bʌŋkɝz] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

night	—	8000	tons	of	cargo	and	bunkers	in	three	days	.
夜晚	—	-	吨	的	货物	和	掩体	在	三	天	.

最终，你慢慢意识到，你将在周六晚上完成任务——三天内运走 8000 吨货物和燃料。

[æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ɑːn] ['sætərdeɪ] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn'spektər] ,

At	7	p	.	m	.	on	Saturday	down	comes	the	Navigation	Department's	inspector	,
在	7	p	.	米	.	在	周六	向下	来	这	导航	部门的	检查员	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪ'drɑːmətər] ,

with	his	hydrometer	,
和	他的	比重计	,

周六晚上7点，航海部门的检查员带着比重计下来了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] . [eɪt] . - ,

to	watch	you	finish	.	8	.	30	,
到	手表	你	结束	.	8	.	-	,

看着你完成比赛。8点30分

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nɪrli] [daʊn] .

and	she's	nearly	down	.
和	她是	几乎	向下	.

她快要倒下了。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][maːrks] ['kloʊsli] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['grɪmli] [ɪm'pæsɪv] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][noʊ]

You	watch	the	marks	closely	,	the	inspector	,	grimly	impassive	,	giving	you	no
你	手表	这	标记	密切	,	这	检查员	,	阴沉地	冷漠	,	给予	你	不

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

你仔细观察着标记，而检查员面无表情，没有给你任何帮助。

" [kæn; kən][aɪ][pʊt] [ə'nʌðər] [trʌk] [ɪn] , [sɜːr] ?

"	Can	I	put	another	truck	in	,	sir	?
"	能	我	放	其他	卡车	在	,	先生	?

先生，我可以再放一辆卡车进去吗?

" [aɪ][æsk] .

"	I	ask	.
"	我	问	.

我问。

" [jʊə(r)] ['ləʊdɪŋ] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] , [nɑːt][ˌem 'iː] , " [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	You're	loading	her	,	mister	,	not	me	,	"	is	his	discouraging	reply	.
"	你是	加载中	她	,	先生	,	不是	我	,	"	是	他的	令人沮丧	回复	.

“先生，是你给她装弹，不是我。”他沮丧地回答道。

[juː; jʊ] [test] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][haɪ'drɑːmətər] .

You	test	the	water	with	your	hydrometer	.
你	测试	这	水	和	你的	比重计	.

你用比重计测试水质。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['brækɪʃ] .

Brackish	.
微咸的	.

微咸的。

[ʃiːl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

She'll	stand	it	.
壳	站立	它	.

她能忍受。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ə'nʌðər] ?

Another	?
其他	?

其他?

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯!

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [aɪ] [wɔ:nz] [ju:; jʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] " [noʊ] " [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][ðə; ði]

Something	in	the	inspector's	eye	warns	you	,	so	you	say	"	No	"	reluctantly	to	the
某物	在	这	检查员的	眼睛	警告	你	,	所以	你	说	"	不	"	勉强	到	这

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hed] - ['sti:vədɔ:r] ,

impatient	head	-	stevedore	,
不耐烦	头	-	码头工人	,

检查员的眼神中似乎隐藏着某种警告，于是你很不情愿地对不耐烦的码头工人领班说了声“不”。

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['kɑ:rˌgoʊz][ə; eɪ] ['wægən] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][læst] [-] .

for	you're	due	for	a	wigging	if	this	cargo's	a	waggon	short	of	last	voyage's	.
为了	你是	到期的	为了	一个	说	如果	这	货物的	一个	车皮	短的	的	最后的	航程的	.

如果这批货物比上次航行少了一车厢，那你可就该挨揍了。

" [ʌm; əm] ! " [sez] ['mɪstər] . [ɪn'spektər] ['mju:ziŋli] .

"	Um	!	"	says	Mr	.	Inspector	musingly	.
"	嗯	!	"	说道	先生	.	检查员	若有所思地	.

“嗯！”督察先生若有所思地说。

" [ɪf] [ju:d] [pʊt] [ðæt] [ə'bɔ:rd] , ['mɪstər] , [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][dɪg][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] .

"	If	you'd	put	that	aboard	,	mister	,	I'd	have	made	you	dig	it	out	again	.
"	如果	你会	放	那	船上	,	先生	,	ID	有	制成	你	挖	它	出去	再次	.

“先生，如果你把那东西放上船，我会让你再把它挖出来。”

" ['helpf(ə)l] !

"	Helpful	!
"	有帮助	!

“很有帮助！”

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mæn]['sev(ə)n]

I	had	that	sort	of	thing	to	put	up	with	from	the	same	man	seven
我	有	那	种类	的	事物	到	放	向上	和	从	这	相同的	男人	七

['vɔiidʒz] ['rʌnɪŋ] .

voyages	running	.
航程	跑步	.

连续七次航行，我都要忍受同一个人这种行为。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] ['wɑ:tʃɪz] [æt; ət] [si:] ['kʌmfərtɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	used	to	pass	watches	at	sea	comforting	myself	with	dreams	of	punching	his
我	用过的	到	经过	手表	在	海	令人感到安慰	我	和	梦境	的	冲孔	他的

[hed] ,

head	,
头	,

我以前在海上值班时，常常幻想着揍他的头来安慰自己。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	trying	to	think	of	some	way	of	upsetting	him	.
和	尝试	到	思考	的	一些	方式	的	镦	他	.

我绞尽脑汁地想办法惹他生气。

[noʊ][goʊ] !

No	go	!
不	去	!

不行！

[ɔ:l] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['paʊər] ['pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

All	the	annoying	power	possible	was	his	.
全部	这	恼人的	力量	可能的	曾是	他的	.

所有令人讨厌的权力都掌握在他手中。

[æt; ət][naɪn] . - [ðə; ði] [hed] ['sti:vədɔ:r] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ɔ:l] [trɪmd] [daʊn] .

At	9	.	30	the	head	stevedore	reports	the	cargo	all	trimmed	down	.
在	9	.	-	这	头	码头工人	报告	这	货物	全部	修剪过的	向下	.

9点30分，码头主管报告说货物全部卸货完毕。

['taɪdz] [æt; ət] - . - .
Tide's at 11 . 0 .
潮汐 在 - . - .

潮位为 11.0。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɔːl][hændz][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [ded] - [oʊ] .
You go to turn out all hands and find them dead - oh .
你 去 到 转动 出去 全部 双手 和 寻找 他们 死的 - 哦 .

你去清点所有人员，却发现他们都死了——哦。

['æftər] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [fɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] ,
After much shaking , you manage to get four more or less fit for duty ,
后 很多 摇晃 , 你 管理 到 得到 四 更多的 或者较少的合身 为了 责任 ,

经过一番摇晃，你总算弄好了四个基本能上岗的人。

[ˌɔːl'biːɪt] ['sɔːrˌhɛdɪd] [ænd; ənd] ['grɑːgi] [ɑːn][ðer; ðər] [pɪnz] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ['getɪŋ] [hætʃ] -
albeit soreheaded and groggy on their pins , so you make a start getting hatch -
尽管 脾气暴躁 和 昏昏沉沉 在 他们的 别针 , 所以 你 制作 一个 开始 获得 孵化 -
[biːmz] [ɑːn] .
beams on .
光束 在 .

尽管他们头疼欲裂、昏昏沉沉，但你还是开始安装舱口梁。

[fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [hætʃ] ['aɪərn] - [wɜːrk] [ɪz] [ɪn] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['paɪlət] ['hɜːri]
Fore and main hatch iron - work is in place , when the skipper and pilot hurry
前 和 主要的 孵化 铁 - 工作 是 在 地方 , 什么时候 这 船长 和 飞行员 匆忙
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

前舱和主舱口的铁件都已安装到位，船长和引航员赶紧登船。

" ['sɪŋg(ə)l] [ʌp] , ['mɪstər] . ['siːnɛks] . "
" Single up , Mr . Senex . "
" 单身的 向上 , 先生 . senex . "

“单身吧，塞内克斯先生。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] !
" Ay , ay , sir !
" 哎 , 哎 , 先生 !

“是，是，先生！”

" (['sɑːtoʊ]['voʊtʃi] : " ['gɑːdz] [kɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [laɪf] . ")
" (Sotto voce : " God's curse to this infernal life . ")
" (索托 voce : " 神的 诅咒 到 这 地狱 生活 . ")

（低声说：“上帝诅咒这地狱般的生活。”）

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , " [breɪk] [ɔːf][ðer; ðər] , [ænd; ənd][stænd] - [baɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
Then , with a roar , " Break off there , and stand - by fore and aft .
然后 , 和 一个 吼 , " 休息 离开 那里 , 和 站立 - 经过 前 和 后部 .

然后，一声怒吼道：“从那里脱离，前后各就各位。”

" [dʒʌst] ['sɪŋgld] [ʌp] , [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [wiːl] [ɪz] [hɜːrd] ,
" Just singled up , when a sound like a mill wheel is heard ,
" 只是 单身 向上 , 什么时候 一个 声音 喜欢 一个 磨 车轮 是 听到 ,

“突然听到像磨坊水车一样的声音，

[ænd; ənd] ['braʊnz] [oʊld] " " [kʌmz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [meɪks] [fæst] .

and	Brown's	old	"	Bungaree	"	comes	alongside	and	makes	fast	.
和	布朗的	老的	"	邦加里	"	来	旁边	和	制作	快速地	.

布朗的老"邦加里"号驶近并迅速前进。

" [let] [goʊ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] !

"	Let	go	fore	and	aft	!
"	让	去	前	和	后部	!

"放开前后！"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [stiːm] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] ,

"	and	away	we	go	with	a	dismal	shriek	from	the	steam	whistle	,	which	,
"	和	离开	我们	去	和	一个	惨淡	尖叫	从	这	蒸汽	哨	,	哪个	,

"然后，伴随着蒸汽汽笛一声凄厉的尖啸，我们出发了，

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðiː][paɪp] , [meɪks] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [saʊnd] ['æptli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

with	water	in	the	pipe	,	makes	a	snarling	sound	aptly	expressive	of	our	own
和	水	在	这	管道	,	制作	一个	咆哮	声音	恰当地	富有表现力的	的	我们的	自己的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

管道里灌满水后，会发出嘶嘶作响的声音，恰如其分地表达了我们自己的感受。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] ['breɪkwɔːtər] ,

There's	a	lop	of	a	sea	outside	the	breakwaters	,
有	一个	垂落	的	一个	海	外部	这	防波堤	,

防波堤外是一片波涛汹涌的大海，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][faɪv] ['derɪks] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ʌp] [sweɪ] ['deɪndʒərəsli] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	five	derricks	we	still	have	up	sway	dangerously	—	to	say	nothing	of
和	这	五	起重机	我们	仍然	有	向上	摇摆	危险地	—	到	说	没有什么	的

[ðə; ðiː] ['fʌn(ə)l] ,

the	funnel	,
这	漏斗	,

我们目前仍在使用的五座起重机摇晃得很厉害，很危险——更不用说漏斗了。

[ðə; ðiː] [gaɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jet] [ə'drɪft] .

the	guys	of	which	are	yet	adrift	.
这	伙计们	的	哪个	是	然而	漂流	.

那些人仍然茫然无措。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][drɑːp] ['æŋkər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [spend] [ðə; ðiː] [naɪt] ['veri] ['plezntli] [tɪl]

However	,	we	drop	anchor	outside	and	all	hands	spend	the	night	very	pleasantly	till
然而	,	我们	降低	锚	外部	和	全部	双手	花费	这	夜晚	非常	愉快	直到

['nɪrli] ['deɪbreɪk] ,

nearly	daybreak	,
几乎	拂晓	,

然而，我们在外面抛锚，所有人都愉快地度过了一夜，直到天快亮的时候。

[siˈkjuəɪŋ] [gɪr] , ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [hætʃ] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] , ['setɪŋ] [ʌp] [bæk] [steɪz]

securing	gear	,	sorting	out	hatch	covers	and	getting	them	on	,	setting	up	back	stays
确保	齿轮	,	排序	出去	孵化	封面	和	获得	他们	在	,	环境	向上	后退	停留

, [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

,	and	so	on	.
,	和	所以	在	.

固定装备、整理舱盖并安装好、设置后撑杆等等。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] [ʌv; əv]['broʊkən] [sliːp] , [ðen] ,

A	short	spell	of	broken	sleep	,	then	,
一个	短的	拼写	的	破碎的	睡觉	,	然后	,

然后，短暂地断断续续地睡了一会儿。

[æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [ðɪs] ['restfl] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd]

at	8	.	30	a	.	m	.	on	this	restful	Sunday	we	finish	clearing	up	the	decks	and
在	8	.	-	一个	.	米	.	在	这	宁静	星期日	我们	结束	清理	向上	这	甲板	和

[wɑːʃ] [daʊn] .

wash	down	.
洗	向下	.

在这个宁静的星期天早上 8 点 30 分，我们完成了甲板的清理和清洗工作。

['skɪpər] [kʌmz] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər] .

Skipper	comes	aboard	at	noon	,	with	all	his	papers	in	order	.
船长	来	船上	在	中午	,	和	全部	他的	文件	在	命令	.

船长中午登船，所有证件都已备妥。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [lʌntʃ] , [læst] ['letərz] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] - [klɜːrk] ; [ˌfer'wel] !

A	hurried	lunch	,	last	letters	handed	to	the	agents	'	clerk	;	farewell	!
一个	慌忙	午餐	,	最后的	信件	递交	到	这	代理人	-	职员	;	告别	!

匆匆吃了午饭，把最后几封信交给了代理人的办事员；再见！

[ʌp] ['æŋkər] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] !

Up	anchor	,	and	so	away	again	to	sea	—	for	a	rest	!
向上	锚	,	和	所以	离开	再次	到	海	—	为了	一个	休息	!

起锚，再次出海——去休息一下！

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , ['vɔɪɪdʒ] ['æftər] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] .

Thus	it	goes	on	,	voyage	after	voyage	the	same	.
因此	它	去	在	,	航程	后	航程	这	相同的	.

就这样，一次又一次的航行都是如此。

[aɪ][hæd; həd][naɪn] [trɪps][tuː; tə][ˌvælpə'raisəu][ænd; ənd] [bæk] ,

I	had	nine	trips	to	Valparaiso	and	back	,
我	有	九	旅行	到	瓦尔帕莱索	和	后退	,

我往返瓦尔帕莱索九次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [bəuθ] [helθ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]

and	it	nearly	broke	both	health	and	heart	before	I	managed	to	cut	the
和	它	几乎	打破	两个都	健康	和	心	前	我	管理	到	切	这

[bɑːndz][ænd; ənd] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] .

bonds	and	free	myself	from	such	slavery	.
债券	和	自由的	我	从	这样的	奴隶制	.

在我挣脱束缚、摆脱这种奴役之前，我的身心几乎都受到了极大的摧残。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [geɪv] [ˌem 'iː] £10 [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [meit] [ænd; ənd][noʊ] ['oʊvərtaɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]

The	owners	gave	me	£10	a	month	as	mate	and	no	overtime	for	any	of
这	所有者	给予	我	£10	一个	月	作为	伴侣	和	不	随着时间的推移	为了	任何	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

老板每月给我10英镑的工钱，而且我们所有人都没有加班费。

[tɪl] [wiː; wi] [kɪkt] [laɪk] [hel] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [straɪk] ; [ðen] [wiː; wi][gɑːt][wʌn] / -

till	we	kicked	like	hell	and	threatened	to	go	on	strike	;	then	we	got	1	/	-
直到	我们	踢	喜欢	地狱	和	威胁	到	去	在	罢工	;	然后	我们	得到	1	/	-

[æn; ən] ['aʊər] !

an	hour	!
一个	小时	!

直到我们拼命抗议，威胁要罢工；然后我们才得到每小时 1.5 美元的工资！

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] ['mjuːtənəs] .

and	were	looked	on	as	mutinous	.
和	是	看起来	在	作为	叛逆的	.

他们被视为叛乱分子。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
A nightmare of a life .
一个 恶梦 的 一个 生活 .

噩梦般的生活。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [deɪ] ,
And though things are better now , I believe , than they were in my day ,
和 尽管 事物 是 更好的 现在 , 我 相信 , 比 他们 是 在 我的 天 ,

虽然现在的情况比我那个年代要好得多，但我相信

[stɪl] [ɪts] [pæst][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [θæŋk] [gɑːd] !
still it's past and done with for me , thank God !
仍然 它是 过去的 和 完毕 和 为了 我 , 感谢 上帝 !

不过，谢天谢地，这件事对我来说已经过去了！

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [naɪt] [ɪn][pɔːrt]['dʒæksən] .
One Night in Port Jackson .
一 夜晚 在 港口 杰克逊 .

在杰克逊港的一夜。

[eɪt] ['belz] , [nuːn] .
Eight bells , noon .
八 铃铛 , 中午 .

八声钟响，正午。

['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] , ['twenti] - [sɪks] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌtɑːlkɑː'wɑːnəj] ,
Our steamer , twenty - six days out from Talcahuano ,
我们的 汽船 , 二十 - 六 天 出去 从 塔尔卡瓦诺 ,

我们的轮船，从塔尔卡瓦诺出发二十六天后，

[lɜːtʃ] [ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [iks'paiərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [suː] - -
lurched and rolled under the rapidly expiring influence of the snorting sou ' -
踉跄了一下 和 滚动 在下面 这 快速 到期 影响 的 这 吸鼻 苏 - -
['iːstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɔːgɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
easter which had dogged us all the way across the Pacific .
复活节 哪个 有 顽强 我们 全部 这 方式 穿过 这 太平洋 .

在一路纠缠我们横跨太平洋的呼啸东南风逐渐消退的影响下，船身摇晃翻滚。

[ə'hed] , [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ahead , clear - cut and blue in the rainwashed atmosphere , a stretch of the
前方 , 清除 - 切 和 蓝色的 在 这 雨水冲刷 气氛 , 一个 拉紧 的 这
[nuː] [saʊθ] [weɪlz] [koʊst] .
New South Wales coast .
新的 南 威尔士 海岸 .

前方，在雨后的天空中，一片清晰的蓝色，是新南威尔士州的海岸线。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .
A point on the port bow , a little white finger pointing upward .
一个 观点 在 这 港口 弓 , 一个 小的 白色的 手指 指向 向上 .

船首左舷有一个点，像一根向上指着的小白手指。

['sɪdni] !
Sydney !
悉尼 !

悉尼！

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɔ:md] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

The	very	thought	of	the	place	warmed	our	hearts	with	visions	of	the	rest	,
这	非常	想法	的	这	地方	温暖	我们的	心	和	愿景	的	这	休息	,

[bɪr] ,

beer	,
啤酒	,

仅仅是想到那个地方，就让我们心头涌起对其他事物、啤酒的憧憬，温暖而美好。

['gɜ:lz] , ['pɪktʃər] ['pæləs] , ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [bent]

girls	,	picture	palaces	,	newspapers	and	so	forth	,	according	to	the	particular	bent
女孩们	,	图片	宫殿	,	报纸	和	所以	前进	,	根据	到	这	特别的	弯曲

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['si:mən] .

of	the	individual	seaman	.
的	这	个人	水手	.

根据每位水手的个人喜好，可能会有女孩、电影院、报纸等等。

['mædʒɪk] [neɪm] !

Magic	name	!
魔法	姓名	!

神奇的名字!

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ] . [bi:] . - [es] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [gʊd] - ['tempərd] ,

The	growling	A	.	B	.	'	s	grew	suddenly	good	-	tempered	,
这	咆哮	一个	.	B	.	-	s	生长	突然	好的	-	淬火	,

原本咆哮的AB突然变得和蔼可亲起来。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'lækrəti][ɪn] [əu'beiŋ] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪrli] [fɔ:r] [wi:ks] -

and	evinced	a	certain	alacrity	in	obeying	orders	from	which	nearly	four	weeks	'
和	表现出	一个	肯定	敏捷	在	服从	订单	从	哪个	几乎	四	周	-

[bæd] ['weðər] [hæd; həd] [dɪ'vɔ:rst] [ðem; ðəm] .

bad	weather	had	divorced	them	.
坏的	天气	有	离婚	他们	.

尽管近四周的恶劣天气使他们与命令脱节，但他们仍然表现出相当的积极性去服从命令。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [smaɪld] .

Occasionally	they	even	smiled	.
偶尔	他们	甚至	微笑	.

他们偶尔还会露出笑容。

[ðə; ði] ['skɪpər] [gru:] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ([ˌem 'i:]) ['si:st] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ]

The	skipper	grew	cheerful	,	and	the	mate	(	me	)	ceased	his	everlasting
这	船长	生长	快乐	,	和	这	伴侣	(	我	)	停止	他的	永恒

['fɔ:ltˌfaɪndɪŋ] ,

faultfinding	,
故障排查	,

船长心情好了起来，而大副（我）也停止了没完没了的挑剔。

[ænd; ənd] [krækt] [ə; eɪ][maɪld][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] — [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ]

and	cracked	a	mild	joke	with	the	men	now	and	again	—	which	called	forth
和	裂纹	一个	温和的	开玩笑	和	这	男人	现在	和	再次	—	哪个	称为	前进

[ɪts] [du:] [mi:d] [ʌv; əv] [əb'si:kwiəs] ['merimənt] .

its	due	meed	of	obsequious	merriment	.
它是到期的		需求	的	低三下四	欢乐	.

他时不时地和男人们开个玩笑——这玩笑理应得到男人们的谄媚欢笑。

[wʌns] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [sed] , " [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ɔ:l] , [mæk] ,

Once	he	even	said	,	"	It's	going	to	be	a	fine	evening	after	all	,	Mac	,
一次	他	甚至	说	,	"	它是	去	到	是	一个	美好的	晚上	后	全部	,	苹果	,

他甚至还说过：“麦克，今晚终究会是个美好的夜晚。”

" [tuː; tə][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
" to an engineer ,
" 到 一个 工程师 ,

对一位工程师来说，

[huː] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drest] [wɪð; wɪθ]
who nearly fell over his doorstep with the shock of being addressed with
WHO 几乎 跌倒 超过 他的 家门口 和 这 震惊 的 存在 已解决 和
['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
courtesy for the first time in a month .
礼貌 为了 这 第一的 时间 在 一个 月 .

他一个月来第一次受到如此礼貌的对待，震惊得几乎从家门口摔倒在地。

['hevɪli] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['hʊkər] ['wɑləʊz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði][lænd][fæst] .
Heavily our old hooker wallows along , and we raise the land fast .
重度 我们的 老的 妓女 泥潭 沿着 , 和 我们 增加 这 土地 快速地 .

我们沉重的老妓女艰难地前行，我们迅速抬高了土地。

" ['æŋkərz] [ɔːl] ['redi] , ['mɪstər] . ['siːnɛks] ? " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] .
" Anchors all ready , Mr . Senex ? " from the skipper .
" 锚 全部 准备好 , 先生 . senex ? " 从 这 船长 .

“塞内克斯先生，锚都准备好了吗？”船长问道。

" [ɔːl] [klɪr] , [sɜːr] . "
" All clear , sir . "
" 全部 清除 , 先生 . "

“一切正常，先生。”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

[siː] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] . "
See everything ready for the pilot . "
看 一切 准备好 为了 这 飞行员 . "

一切准备就绪，只等试飞了。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] !
" Ay , ay , sir !
" 哎 , 哎 , 先生 !

“是，是，先生！”

" [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [hed] [ɪz] [kloʊz] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði][sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [haɪ] .
" A half - hour passes , and South Head is close aboard , the surf breaking high .
" 一个 一半 - 小时 通过 , 和 南 头 是 关闭 船上 , 这 冲浪 打破 高的 .

半小时过去了，南岬就在船边，海浪拍打着海岸。

[ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kæptɪn] [kʊk] " [slaɪdz] [ɪn][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Another few minutes and the " Captain Cook " slides in a piratical fashion from
其他 很少 分钟 和 这 " 队长 厨师 " 幻灯片 在 一个 海盗 时尚 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
behind a rock and makes for us .
在后面 一个 岩石 和 制作 为了 我们 .

又过了几分钟，“库克船长”像海盗一样从一块岩石后面滑了出来，朝我们游来。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] , [ðə; ði]['paɪlət]
After some difficulty , for we are light ship and rolling heavily , the pilot
后 一些 困难 , 为了 我们 是 光 船 和 滚动 重度 , 这 飞行员
[hɑːps] [ə'bɔːrd] .
hops aboard .
酒花 船上 .

由于我们是一艘轻型船，而且摇晃得很厉害，所以费了一番周折，飞行员才跳上船。

" [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , ['kæpən] .

"	You're	to	go	up	to	Woolwich	,	Cap'n	.
"	你是	到	去	向上	到	伍尔维奇	,	船长	.

“船长，你要去伍尔维奇。”

[ðə; ði][draɪ] ['dɑːks] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	dry	dock's	all	ready	for	you	.
这	干燥	码头	全部	准备好	为了	你	.

干船坞已经准备就绪，恭候您的到来。

[fʊl] [ə'hed] , [pliːz] .

Full	ahead	,	please	.
满的	前方	,	请	.

全速前进。

[pɔːrt][ə; eɪ][bɪt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər] ['wɑːtsənz] [beɪ] .

Port	a	bit	,	"	and	we	make	for	Watson's	Bay	.
港口	一个	少量	,	"	和	我们	制作	为了	屈臣氏	湾	.

稍微靠港一点，我们就前往沃森湾。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] — " [stænd][baɪ][jʊr; jər] ['æŋkər] . . . .

A	little	manœuvring	,	then	—	"	Stand	by	your	anchor	.	.	.	.
一个	小的	机动	,	然后	—	"	站立	经过	你的	锚	.	.	.	.

稍作调整——“坚守你的锚位……”

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz][ðə; ði] ['mʌdˌhʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [rʌst] - [dʌst] .

"	and	away	goes	the	mudhook	with	a	roar	and	a	cloud	of	rust	-	dust	.
"	和	离开	去	这	泥钩	和	一个	吼	和	一个	云	的	锈	-	灰尘	.

“泥钩轰然飞去，扬起一阵锈迹。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][smɑːrt] [lɔːntʃ] [kʌmz] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt]['medɪk(ə)l]

In	another	few	minutes	a	smart	launch	comes	alongside	,	and	the	port	medical
在	其他	很少	分钟	一个	聪明的	发射	来	旁边	,	和	这	港口	医疗的

['ɑːfɪsər] [maʊnts] [ðə; ði][saɪd] - ['lædər] ,

officer	mounts	the	side	-	ladder	,
官	安装	这	边	-	梯子	,

几分钟后，一艘智能艇靠岸，港口医务人员爬上舷梯。

['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] , [æz; əz] [bi'fits] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] .

slowly	and	majestically	,	as	befits	his	official	dignity	.
缓慢地	和	雄伟地	,	作为	适合	他的	官方的	尊严	.

缓慢而庄严地，符合他官方的尊严。

['hiːz] [ə; eɪ] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] , [aɪ] [θɪŋk] .

He's	a	broth	of	a	boy	all	right	—	the	biggest	man	I	ever	saw	,	I	think	.
他是	一个	肉汤	的	一个	男生	全部	正确的	—	这	最大	男人	我	曾经	锯	,	我	思考	.

他真是个壮汉——我想，他是我见过的最大的男人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

He	looked	about	eight	feet	,	and	built	in	proportion	.
他	看起来	关于	八	脚	,	和	建造	在	部分	.

他看起来大约有八英尺高，身材比例匀称。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːsmən] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,

His	boots	would	have	made	a	London	policeman	green	with	envy	,
他的	靴子	会	有	制成	一个	伦敦	警察	绿色的	和	嫉妒	,

他的靴子会让伦敦警察羡慕不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪst] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] - [glʌv] .

and	he	had	a	fist	like	a	boxing	-	glove	.
和	他	有	一个	拳头	喜欢	一个	拳击	-	手套	.

他的拳头像拳击手套一样。

[bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

Big	as	he	was	the	suit	he	had	on	that	day	was	too	large	,
大的	作为	他	曾是	这	套装	他	有	在	那	天	曾是	也	大的	,

他身材高大，但那天穿的西装却太大了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrsərz] [ʃɜːrt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] .

and	hung	on	him	like	a	purser's	shirt	on	a	handspike	.
和	悬挂	在	他	喜欢	一个	乘务长的	衬衫	在	一个	手扣	.

像行李员的衬衫挂在手钉上一样挂在他身上。

[ə; eɪ][spɔːrt] [ðoʊ] ,

A	sport	though	,
一个	运动	尽管	,

虽然这是一项运动，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ræðər] ['ɔːdəbli] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌstəd]

he	took	the	rather	audibly	expressed	surprise	his	appearance	created	in	the	mustered
他	采取	这	相当	可听见的	表达	惊喜	他的	外貌	创建	在	这	集结

[laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

lines	of	the	crew	in	good	part	,
线条	的	这	全体人员	在	好的	部分	,

他很好地接受了船员们看到他出现时明显流露出的惊讶之情。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['smɔːlpɑːks] ['sɪmptəmz] .

and	proceeded	to	examine	us	for	smallpox	symptoms	.
和	继续	到	检查	我们	为了	天花	症状	.

然后对我们进行了天花症状的检查。

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A	pause	.
一个	暂停	.

停顿。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] — " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] ?

Then	the	captain	—	"	Where's	the	second	engineer	?
然后	这	队长	—	"	在哪里?	这	第二	工程师	?

然后船长问道："二副在哪里？"

['mɪstər] . ['siːnɛks] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] — — "

Mr	.	Senex	,	I	thought	you	had	seen	—	—	"
先生	.	senex	,	我	想法	你	有	已见	—	—	"

塞内克斯先生，我以为您已经看到了——"

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	ALL	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

"好的，先生。"

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] .

I'll	go	and	rouse	him	up	,	"	and	away	I	went	.
患病的	去	和	唤醒	他	向上	,	"	和	离开	我	去	.

"我去把他叫醒，"说完我就走了。

['daɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪnrum] ['lædər] ,

Diving	down	the	engineroom	ladder	,
潜水	向下	这	机舱	梯子	,

从机舱梯子上跳下去，

[aɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['kræftər] ['fræntɪkli] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænər] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [nʌt] .

I	find	Mr	.	Crafter	frantically	tugging	with	a	spanner	at	a	refractory	nut	.
我	寻找	先生	.	工匠	疯狂地	拉扯	和	一个	扳手	在	一个	耐火	坚果	.

我发现克拉夫特先生正用扳手拼命地拧一个难拧的螺母。

" ['dɑːktɝz] ['weɪtɪŋ] , ['kræftər] . "

"	Doctor's	waiting	,	Crafter	.	"
"	医生的	等待	,	工匠	.	"

“医生在等着呢，克拉夫特。”

" [blæst][ðə; ði]['dɑːktər] ! "

"	Blast	the	doctor	!	"
"	爆炸	这	医生	!	"

“该死的医生！”

" [raɪt] - [oʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [sent] [ˌem 'iː] — — "

"	Right	-	o	,	old	chap	,	"	I	answered	;	"	but	the	skipper	sent	me	—	—	"
"	正确的	-	o	,	老的	小伙子	,	"	我	回答	;	"	但	这	船长	发送	我	—	—	"

“好的，老兄，”我回答道；“但是船长派我来的——”

" - [tiː] - - ! !

"	Tellim	t	'	goter'ell	!	!
"	-	t	-	-	!	!

"Tellim t' goter'ell!!

" ([hɪr] [ðə; ði] [nʌt] [geɪv] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] — [hɑːrd] .)

"	(	Here	the	nut	gave	suddenly	,	and	he	sat	down	—	hard	.	)
"	(	这里	这	坚果	给予	突然	,	和	他	卫星	向下	—	难的	.	)

（这时坚果突然松动，他重重地坐了下来。）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['greɪtɪŋ] , [aɪ] [sed] ['swiːtli] , " [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] ;

From	the	safe	altitude	of	the	first	grating	,	I	said	sweetly	,	"	All	right	,	old	man	;
从	这	安全的	高度	的	这	第一的	格栅	,	我	说	甜蜜地	,	"	全部	正确的	,	老的	男人	;

从第一道格栅的安全高度，我温柔地说：“好的，老头子；

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

I'll	give	him	your	message	.
患病的	给	他	你的	信息	.

我会把你的话转达给他。

[ɜːr; ər] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? " [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['spænər] .

Er	—	did	it	hurt	?	"	and	raced	up	the	ladder	just	in	time	to	miss	the	flying	spanner	.
呃	—	做过	它	伤害	?	"	和	比赛	向上	这	梯子	只是	在	时间	到	错过	这	飞行	扳手	.

呃——疼吗？“说完，我赶紧爬上梯子，正好躲过了飞来的扳手。

['kræftər] [keɪm] [ʌp] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] - [feɪst] , ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [men] [æt; ət] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'per] [dʒɑːbz] ,

Crafter	came	up	,	sweating	and	purple	-	faced	,	grumbling	about	disturbing	men	at	important	repair	jobs	,
工匠	来了	向上	,	出汗	和	紫色的	-	面对	,	抱怨	关于	令人不安	男人	在	重要的	维修	工作	,

克拉夫特走了过来，满头大汗，脸涨得通红，一边抱怨着打扰了正在进行重要维修工作的男人们。

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [friː] [frʌm; frəm] [smɔːl] - [pɑːks] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

was	pronounced	free	from	small	-	pox	,	and	instantly	returned	to	his	labours	.
曾是	发音	自由的	从	小的	-	天花	,	和	即刻	返回	到	他的	劳动	.

被宣布未患天花后，立即返回工作岗位。

['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['oʊvər][baɪ][fɔːr] . - [piː] . [em] . , [wen] [wiː; wi][gɑːt]

Medical	and	Customs	inspection	were	over	by	4	.	30	p	.	m	.	,	when	we	got
医疗的	和	海关	检查	是	超过	经过	4	.	-	p	.	米	.	,	什么时候	我们	得到

['ʌndər] [weɪ] ,

under	weigh	,
在下面	称重	,

下午4点30分，体检和海关检查结束，我们开始称重。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	proceeded	up	the	harbour	.
和	继续	向上	这	港口	.

然后沿着港口继续前行。

[ɪts] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [siː] - ['pɪkld] [aɪz] ,

Its	beauties	were	even	more	enticing	than	usual	to	our	sea	-	pickled	eyes	,
它是	美女	是	甚至	更多的	诱人的	比	通常	到	我们的	海	-	腌制	眼睛	,

它的美景对我们这些饱经海水侵蚀的眼睛来说，比往常更具诱惑力。

[æz; əz][wiː; wi] ['sloʊli] [pæst] [pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] ,

as	we	slowly	passed	point	after	point	,
作为	我们	缓慢地	通过了	观点	后	观点	,

当我们慢慢地经过一个又一个地点时，

['faɪnəli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [dɑːk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

finally	bringing	up	alongside	the	wharf	at	Woolwich	Dock	at	tea	-	time	.
最后	带来	向上	旁边	这	码头	在	伍尔维奇	码头	在	茶	-	时间	.

最终在下午茶时间抵达伍尔维奇码头。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɑːm] , [dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt] [briːz] ['rɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtər] ,

By	this	it	was	nearly	calm	,	just	a	faint	breeze	wrinkling	the	placid	water	,
经过	这	它	曾是	几乎	冷静的	,	只是	一个	头晕的	微风	皱纹	这	平静	水	,

这时水面几乎平静下来，只有微风轻轻拂过平静的水面，泛起阵阵涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] .

and	the	sky	cloudless	.
和	这	天空	无云	.

天空万里无云。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['grædʒuəli] ['mɝːdʒd] , [θruː] [dʌsk] , ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

The	daylight	gradually	merged	,	through	dusk	,	into	the	soft	radiance	of	a	glorious
这	日光	逐步地	合并	,	通过	黄昏	,	进入	这	柔软的	辐射	的	一个	辉煌

[fʊl] [muːn] .

full	moon	.
满的	月亮	.

日光渐渐消逝，暮色降临，与皎洁的满月柔和的光辉融为一体。

[aɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] , ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

I	leaned	on	the	rail	,	drinking	in	the	calm	,	peaceful	beauty	of	the	night	.
我	倾斜	在	这	轨	,	喝	在	这	冷静的	,	和平	美丽	的	这	夜晚	.

我倚在栏杆上，尽情享受着夜晚宁静祥和的美景。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] [səb'duːd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Across	the	water	the	innumerable	lights	and	subdued	hum	of	the	city	,
穿过	这	水	这	无数	灯	和	低沉的	哼	的	这	城市	,

水对岸，是城市里无数的灯光和低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

the	coloured	lights	of	the	moving	shipping	here	and	there	,
这	有色	灯	的	这	移动	船运	这里	和	那里	,

移动船只的彩色灯光此起彼伏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊθ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] [ʌv; əv]

and	the	white	reflection	of	South	Head	in	the	distance	,	the	broad	path	of
和	这	白色的	反射	的	南	头	在	这	距离	,	这	广阔	小路	的

['mu:nlɪt] ['wɔ:tər] ,

moonlit	water	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,

远处南岬的白色倒影，以及月光下宽阔的水面，

['broʊkən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['faɪərflaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [boʊt] ['stri:kɪŋ] [ə'krɔ:s]

broken	every	now	and	then	by	a	brilliant	firefly	of	a	ferry	boat	streaking	across
破碎的	每一个	现在	和	然后	经过	一个	杰出的	萤火虫	的	一个	渡船	船	裸奔	穿过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

不时有一艘渡船像萤火虫一样划过天际，打破这片宁静。

['nɪrər] [æt; ət][hænd] , ['rɑ:ki] , [brʌʃ] - ['kʌvərd] [pɔɪnts] , [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

Nearer	at	hand	,	rocky	,	brush	-	covered	points	,	romantic	and	inviting	.
更近	在	手	,	岩石	,	刷子	-	涵盖	积分	,	浪漫的	和	邀请	.

近处是岩石嶙峋、灌木丛生的岬角，浪漫而迷人。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [bri:z] —

Above	all	,	and	pervading	everything	,	the	subtle	perfume	of	the	faint	breeze	—
多于	全部	,	和	普遍存在	一切	,	这	微妙的	香水	的	这	头晕的	微风	—

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

a	scent	of	flowers	,
一个	香味	的	花朵	,

最重要的是，弥漫在一切事物中的，是微风中飘来的淡淡香气——花香。

[heɪ] , [gʌm] [li:vz] , [ænd; ənd][wɔ:rm] [rɪtʃ] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]

hay	,	gum	leaves	,	and	warm	rich	earth	,	the	very	breath	of	the	Goddess	of
干草	,	胶	树叶	,	和	温暖的	富有的	地球	,	这	非常	气息	的	这	女神	的

[helθ] .

Health	.
健康	.

干草、桉树叶和温暖肥沃的泥土，正是健康女神的气息。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ,

I	don't	know	how	long	I	stopped	there	,
我	不	知道	如何	长的	我	停止	那里	,

我不知道我在那里停留了多久。

['dri:miŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]

dreaming	and	thinking	of	the	contrast	between	this	haven	of	peace	and
做梦	和	思维	的	这	对比	之间	这	避风港	的	和平	和

[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['tɜ:rmɔɪl] ,

the	last	month	of	turmoil	,
这	最后的	月	的	动荡	,

梦中，我思索着这片宁静的港湾与上个月动荡不安的局势之间的鲜明对比。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [woʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dɔ:g] - ['taɪərd][ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] .

before	I	woke	to	the	fact	that	I	was	dog	-	tired	and	had	better	turn	in	.
前	我	觉醒	到	这	事实	那	我	曾是	狗	-	疲劳的	和	有	更好的	转动	在	.

直到我意识到自己累得像条狗，最好还是去睡觉了。

['kudnt] [sli:p] , [ðoʊ] .

Couldn't	sleep	,	though	.
不能	睡觉	,	尽管	.

但我睡不着。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['restləs] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] ,

An	hour	or	so	of	restless	tossing	about	,
一个	小时	或者	所以	的	不安	抛掷	关于	,

辗转反侧一个小时左右，难以入睡。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] — [ðə; ði] [naɪt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	I	was	out	again	—	the	night	more	beautiful	than	ever	.
和	我	曾是	出去	再次	—	这	夜晚	更多的	美丽的	比	曾经	.

我又出去了——夜晚比以往任何时候都更加美丽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , - , [laɪk] [maɪ'self] .

There	was	another	form	leaning	on	the	gangway	,	pyjama'd	,	like	myself	.
那里	曾是	其他	形式	倾斜	在	这	舷梯	,	-	,	喜欢	我	.

舷梯上还倚着另一个人，穿着睡衣，和我一样。

" [hə'loʊ] , ['kræftər] — [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Hello	,	Crafter	—	that	you	?
"	你好	,	工匠	—	那	你	?

“你好，Crafter——是你吗？”

['ɪznt] [ðɪs] [dʒʌst] A1 [æt; ət] [lɔɪdz] ? "

Isn't	this	just	A1	at	Lloyd's	?	"
不是	这	只是	A1	在	劳埃德保险公司	?	"

这不就是劳埃德保险公司的一流服务吗?

" [baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] , ['siːnɛks] , [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	By	jingo	,	Senex	,	you've	said	it	.
"	经过	沙文主义	,	senex	,	你已经	说	它	.

“我的天哪，塞内克斯，你说的太对了。”

[ə; eɪ] [tʃæp] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['sliːpɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

A	chap	ought	to	be	shot	for	sleepin	'	on	a	night	like	this	.
一个	小伙子	应该	到	是	射击	为了	睡觉	-	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

在这种夜晚睡觉的人应该被枪毙。

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [klɪr] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] ['kʌntri] , [eɪ] ? " ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf]) .

What	say	we	clear	out	and	go	up	country	,	eh	?	"	(	with	a	laugh	)	.
什么	说	我们	清除	出去	和	去	向上	国家	,	嗯	?	"	(	和	一个	笑	)	.

不如我们离开这里，去乡下走走，怎么样？（笑着说）

" [dəˈnoʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [geɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [əˈʃɔːr] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Dunno	about	that	;	but	are	you	game	for	a	stroll	ashore	?	"	I	asked	.
"	不知道	关于	那	;	但	是	你	游戏	为了	一个	漫步	岸上	?	"	我	问	.

“我不知道；不过你愿意上岸散散步吗？”我问道。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	Right	you	are	!
"	正确的	你	是	!

你说得对!

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] .

"	And	away	we	went	.
"	和	离开	我们	去	.

于是我们就出发了。

[wiː; wi] [met] ['noʊbɑːdi] .

We	met	nobody	.
我们	遇见	无人	.

我们谁也没遇到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kælɪˌbæn][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:n][hɑ:p][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv]

There	was	no	Caliban	of	a	John	Hop	to	point	out	the	impropriety	of
那里	曾是	不	卡利班	的	一个	约翰	跳	到	观点	出去	这	不当行为	的

['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ə; eɪ]['pʌblɪk] [roʊd][ɪn][pə'dʒɑ:məz][ænd; ənd]['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] ,

our	appearance	on	a	public	road	in	pyjamas	and	carpet	slippers	,
我们的	外貌	在	一个	民众	路	在	睡衣	和	地毯	拖鞋	,

没有像约翰·霍普那样的恶棍来指出我们穿着睡衣和拖鞋出现在公共道路上的不妥之处。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ʌp] ['hʌntɜ-z] [hɪl] [weɪ] ,

and	we	walked	on	up	Hunter's	Hill	way	,
和	我们	步行	在	向上	猎人的	爬坡道	方式	,

然后我们沿着猎人山路继续向上走，

[leɪn] [koʊv] ['glɪmərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] [brʌʃ]

Lane	Cove	glimmering	through	the	trees	on	one	side	and	the	sweet	-	scented	brush
车道	海湾	微光	通过	这	树木	在	一	边	和	这	甜的	-	香味	刷子

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

莱恩湾在一侧的树木和另一侧散发着甜香的灌木丛中闪闪发光。

[wi:; wi] ['ferli] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] ,

We	fairly	bathed	in	the	beautiful	night	,
我们	相当	洗澡	在	这	美丽的	夜晚	,

我们尽情沉浸在美丽的夜色中，

[plʌkt] ['hændfulz] [ʌv; əv] [gʌm] [li:vz] [ænd; ənd] ['berid] ['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

plucked	handfuls	of	gum	leaves	and	buried	our	noses	in	them	.
拨弦	一把	的	胶	树叶	和	埋葬	我们的	鼻子	在	他们	.

我们摘下一把把桉树叶，把鼻子埋了进去。

[wi:; wi] ['wɔndəd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [mu:n] [wɔ:rnd] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [bæk]

We	wandered	on	until	the	declining	moon	warned	us	it	was	time	to	get	back
我们	漫步	在	直到	这	下降	月亮	警告	我们	它	曾是	时间	到	得到	后退

.

:
.

我们继续漫步，直到月亮西沉，提醒我们该回去了。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [ə'baʊt] [θri:][ə; eɪ] . [em] . ,

We	reached	the	ship	again	about	3	a	.	m	.	,
我们	达到	这	船	再次	关于	3	一个	.	米	.	,

我们大约凌晨3点再次到达船上。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ðɪs] [taɪm] .

and	had	no	difficulty	in	getting	to	sleep	this	time	.
和	有	不	困难	在	获得	到	睡觉	这	时间	.

这次入睡很顺利。

[ðæt] ['glɔ:riəs] [naɪt] !

That	glorious	night	!
那	辉煌	夜晚	!

那辉煌的夜晚！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['meməri] ,

It	will	live	in	my	memory	,
它	将要	居住	在	我的	记忆	,

它将永远留在我的记忆中。

[fɔːr; fər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði][aɪ'diːə] — [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ['æktɪd][ɑːn] —

for	then	and	there	was	born	the	idea	—	not	so	long	afterwards	acted	on	—
为了	然后	和	那里	曾是	出生	这	主意	—	不是	所以	长的	然后	行动	在	—

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [laɪf][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [oʊld] ['ɪŋglənd] ,

to	say	good	-	bye	to	the	sea	life	and	crowded	old	England	,
到	说	好的	-	再见	到	这	海	生活	和	挤	老的	英格兰	,

就在那时，一个想法诞生了——不久之后便付诸行动——那就是告别海洋生活和拥挤的旧英格兰。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [waɪd] , [friː] [jʌŋ] [lænd] .

and	make	a	home	for	myself	in	this	wide	,	free	young	land	.
和	制作	一个	家	为了	我	在	这	宽的	,	自由的	年轻的	土地	.

在这片广阔、自由、年轻的土地上安家落户。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪg'retɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	have	never	regretted	doing	so	.
我	有	绝不	后悔	正在做	所以	.

我从未后悔过这样做。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

I	have	had	seven	years	of	the	hardest	kind	of	pioneering	,	in	a
我	有	有	七	年	的	这	最难	种类	的	开创性的	,	在	一个

['hevi] [skrʌb] ['dɪstrɪkt] ,

heavy	scrub	district	,
重的	擦洗	区	,

我曾在灌木丛生的地区经历了七年最艰苦的开拓岁月，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] [wel] [ɔːf] , [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] , [naʊ] ; [jet] ,

and	am	not	so	very	well	off	,	financially	,	now	;	yet	,
和	是	不是	所以	非常	出色地	离开	,	财务方面	,	现在	;	然而	,

而且我现在经济状况也不是很宽裕；然而，

[ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['pɪriəd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ,

if	I	knew	I	was	to	have	another	similar	period	on	top	of	this	,
如果	我	知道	我	曾是	到	有	其他	相似的	时期	在	顶部	的	这	,

如果我知道在此基础上还要经历一次类似的时期，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmpɪtəns] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	I	could	have	a	good	competence	living	in	any	other	country	in	the	world
和	我	可以	有	一个	好的	权限	活的	在	任何	其他	国家	在	这	世界

[baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

by	asking	for	it	to	-	morrow	,
经过	问	为了	它	到	-	明天	,

我明天就可以提出申请，从而具备在世界任何其他国家生活所需的良好能力。

[aɪ'd] [tʃuːz] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

I'd	choose	Australia	and	the	pioneering	without	a	second's	hesitation	.
ID	选择	澳大利亚	和	这	开创性的	没有	一个	秒	犹豫	.

我会毫不犹豫地选择澳大利亚和它的开拓精神。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	that's	what	I	think	about	it	!
和	那就是	什么	我	思考	关于	它	!

我也是这么想的！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Good	-	Bye	to	the	Sea	.
好的	-	再见	到	这	海	.

再见，大海。

[ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [koʊst] .

Again	**we**	**were**	**approaching**	**the**	**Australian**	**coast**	**.**
再次	我们	是	接近	这	澳大利亚	海岸	.

我们再次接近了澳大利亚海岸。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [frʌm; frəm][ˌvælpə'raisəu][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [faɪn] ['weðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

On	**this**	**trip**	**from**	**Valparaiso**	**we**	**had**	**experienced**	**fine**	**weather**	**,**	**for**	**a**	**wonder**	**,**
在	这	旅行	从	瓦尔帕莱索	我们	有	经验丰富的	美好的	天气	,	为了	一个	想知道	,

这次从瓦尔帕莱索出发的旅程，我们竟然遇到了好天气，真是不可思议。

[ænd; ənd] [meɪd] ([fɔːr; fər][ˌjuː 'es]) [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌn] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] .

and	**made**	**(**	**for**	**us**	**)**	**a**	**record**	**run**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**days**	**.**
和	制成	(	为了	我们	)	一个	记录	跑步	的	二十	-	五	天	.

并为我们创造了连续运行 25 天的纪录。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪfli] [faɪn] .

The	**weather**	**had**	**been**	**beautifully**	**fine**	**.**
这	天气	有	到过	非常漂亮	美好的	.

天气一直都很好。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [raɪt] [ə'hed] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['kwɪkənɪŋ] [pər'fjuːm] — [ðæt] [smel]

A	**faint**	**breeze**	**right**	**ahead**	**brought**	**us**	**a**	**heart**	**-**	**quickening**	**perfume**	**—**	**that**	**smell**
一个	头晕的	微风	正确的	前方	带来	我们	一个	心	-	加速	香水	—	那	闻

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['dezərt] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] ,

of	**the**	**land**	**which**	**even**	**the**	**most**	**desert**	**place**	**seems**	**to**	**possess**	**,**
的	这	土地	哪个	甚至	这	最多	沙漠	地方	似乎	到	具有	,

前方一阵微风吹来，带来一股令人心跳加速的香气——那是土地的气息，即使在最荒凉的地方似乎也拥有这种气息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] " [diːp] - ['wɔːtərmən] " [noʊz] [hæʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

and	**which**	**only**	**the**	**"**	**deep**	**-**	**waterman**	**"**	**knows**	**how**	**to**	**appreciate**	**to**	**the**	**full**	**.**
和	哪个	仅有的	这	"	深的	-	水手	"	知道	如何	到	欣赏	到	这	满的	.

只有“深水人”才能真正体会到其中的妙处。

[jʊr; jər] - [noʊz] ['kudnt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	**landlubber's**	**nose**	**couldn't**	**detect**	**it**	**.**
你的	-	鼻子	不能	探测	它	.

你这个旱鸭子的鼻子根本闻不到。

[æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['æftər] [tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [snɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	**I**	**climbed**	**to**	**the**	**bridge**	**after**	**tea**	**,**	**and**	**took**	**a**	**good**	**long**	**sniff**	**of**	**it**	**,**
作为	我	攀登	到	这	桥	后	茶	,	和	采取	一个	好的	长的	嗅	的	它	,

喝完茶后，我爬上桥，深深地吸了一口气。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ][læst] [trɪp] .

I	**determined**	**that**	**this**	**would**	**be**	**my**	**last**	**trip**	**.**
我	决定	那	这	会	是	我的	最后的	旅行	.

我决定这将是我最后一次旅行。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [meɪn] !

To	**the**	**devil**	**with**	**ploughing**	**the**	**raging**	**main**	**!**
到	这	魔鬼	和	耕作	这	愤怒	主要的	!

去他妈的，别去耕耘汹涌的大海!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ɜːrθ] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] .

It	**would**	**be**	**ploughing**	**the**	**flowering**	**earth**	**after**	**this**	**,**	**I**	**thought**	**.**
它	会	是	耕作	这	开花	地球	后	这	,	我	想法	.

我想，接下来就该耕耘这片繁花似锦的土地了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [swel] [keɪm] ['sloʊli] ['slaɪdɪŋ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə]

Out	of	the	South	-	East	a	long	,	low	swell	came	slowly	sliding	,	telling	of	wind	to
出去	的	这	南	-	东方	一个	长的	,	低的	膨胀	来了	缓慢地	滑动	,	讲述	的	风	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

东南方向传来一阵绵长而低矮的涌浪，缓缓滑过，预示着即将到来的风。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['hʊkər] [roʊl] ['regjələrli] [ænd; ənd]

which	we	would	just	escape	,	and	making	our	old	hooker	roll	regularly	and
哪个	我们	会	只是	逃脱	,	和	制作	我们的	老的	妓女	卷	经常	和

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plezntli] .

not	at	all	unpleasantly	.
不是	在	全部	令人不快的	.

我们总能逃脱，而且让我们的老妓女定期翻滚，一点也不觉得不愉快。

['saɪləns] ; ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['mʌfld] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] ,

Silence	;	broken	only	by	the	quick	muffled	beat	of	the	propeller	,
沉默	;	破碎的	仅有的	经过	这	快的	闷音	打	的	这	螺旋桨	,

寂静，只有螺旋桨快速而沉闷的拍打声打破了这片寂静。

[ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [tæ'tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪrmənz] ['ʃʌv(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

or	the	musical	tattoo	of	a	fireman's	shovel	below	,
或者	这	音乐	纹身	的	一个	消防员的	铲	以下	,

或者下面是消防员铁锹的音乐纹身，

[ɪn'dɪkətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪmər] [ðæt] [mɔːr] [koʊl] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] ;

indicative	to	the	trimmer	that	more	coal	is	wanted	in	the	stokehold	;
指示性的	到	这	修剪器	那	更多的	煤炭	是	通缉	在	这	握柄	;

这表明炉膛需要更多的煤；

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] [ɔːr][bɜːrst][ʌv; əv] [rʌf] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊk.səlz] .

or	by	a	sudden	laugh	or	burst	of	rough	song	from	the	fo'c'sles	.
或者	经过	一个	突然	笑	或者	爆裂	的	粗糙的	歌曲	从	这	前甲板	.

或者从前甲板上突然传来一阵大笑或粗犷的歌声。

[aɪ] ['stroʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	strolled	back	and	forth	on	the	bridge	,	thinking	how	sick	of	the	sea	I	was	,
我	漫步	后退	和	前进	在	这	桥	,	思维	如何	生病的	的	这	海	我	曾是	,

我在桥上来回踱步，心想我有多么厌倦大海。

[ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ɪ'nɪkwɪtəs] [θriː] ['jɪrz] - [ə'griːmənt]

and	scheming	how	the	devil	to	break	my	iniquitous	three	years	'	agreement
和	心计	如何	这	魔鬼	到	休息	我的	不义的	三	年	-	协议

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['dezətɪŋ] .

without	going	to	the	length	of	deserting	.
没有	去	到	这	长度	的	逃兵	.

我绞尽脑汁地想方设法打破我那份长达三年的不公平协议，但又不想走到临阵脱逃的地步。

['sloʊli] [dʌsk] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪd] [aʊt] .

Slowly	dusk	settled	down	,	and	the	brilliant	colours	of	the	sunset	faded	out	.
缓慢地	黄昏	定居	向下	,	和	这	杰出的	颜色	的	这	日落	褪色	出去	.

暮色渐渐降临，落日绚丽的色彩也渐渐消失。

[noʊ][lænd] [jet] .

No	land	yet	.
不	土地	然而	.

目前还没有土地。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[wel] , - - [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [pɪgz] ,
Well , ' twon't be long now , and please the pigs ,
出色地 , - - 是 长的 现在 , 和 请 这 猪 ,

好了，很快就到了，还要讨好猪们。

[aɪ] [wəʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wʌns] [aɪ] [get] [maɪ] [huːf] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't leave it again once I get my hoofs on to it .
我 惯于 离开 它 再次 一次 我 得到 我的 蹄子 在 到 它 .

一旦我骑上它，我绝不会再离开。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ɑːn] [maɪ] ['revəri] .
Suddenly the captain's voice broke in on my reverie .
突然 这 船长的 嗓音 打破 在 在 我的 遐想 .

突然，船长的声音打断了我的沉思。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [saɪt] ['ʃugələuf] [baɪ] [eɪt] ['belz] , ['mɪstər] . ['siːnɛks] ,
" If you don't sight Sugarloaf by eight bells , Mr . Senex ,
" 如果 你 不 视线 糖面包 经过 八 铃铛 , 先生 . senex ,

“塞内克斯先生，如果您在八点钟之前没有看到糖面包山，

[pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [meit] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] ,
pass the word to the third mate to keep a bright lookout ,
经过 这 单词 到 这 第三 伴侣 到 保持 一个 明亮的 瞭望台 ,

通知三副要时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
and let me know when he sees it . "
和 让 我 知道 什么时候 他 看到 它 . "

他看到后请告诉我。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] !
" Ay , ay , sir !
" 哎 , 哎 , 先生 !

“是，是，先生！”

" [mɔːr] ['revəri] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [geɪzɪŋ] [ə'hed] .
" More reverie , leaning on the rail gazing ahead .
" 更多的 遐想 , 倾斜 在 这 轨 凝视 前方 .

“我更加沉思，倚在栏杆上，凝视着前方。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] [fɑːrm] , [aɪ'd] [pʊt] [ɪn] [ten] ['eikəs] [ʌv; əv] [spʌdz] , [ænd; ənd] [get] [soʊ] ['meni] [tʌnz] ,
Now , if I'd a farm , I'd put in ten acres of spuds , and get so many tons ,
现在 , 如果 ID 一个 农场 , ID 放 在 十 英亩 的 土豆 , 和 得到 所以 许多 吨 ,

如果我有个农场，我会种十英亩土豆，然后收获很多吨。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk]
etc . , etc . , and there'd be a couple of cows to milk
ETC . , ETC . , 和 那里 是 一个 夫妻 的 牛 到 牛奶
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

等等等等，当然，还得有几头奶牛要挤奶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] - [ʌd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪn] - [ə'weɪ] . . .
and the girl ' ud be in the house singin ' away . . .
和 这 女孩 - ud 是 在 这 房子 唱歌 - 离开 . . .

女孩会在屋里唱歌.....

[ænd; ənd][aɪ'd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [slɪ:p] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['evri] [taɪm]

and	I'd	get	a	good	night's	sleep	instead	of	this	cursed	turning	out	every	time
和	ID	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	反而	的	这	被诅咒的	转弯	出去	每一个	时间

[oʊld] [fʌz] - ['bʌz] ['wɒnts] [ju:; jʊ] . . .

old	Fuz	-	buz	wants	you	.	.	.
老的	模糊	-	嗡嗡声	想要	你	.	.	.

那样我就能睡个好觉了，而不是每次老福兹巴兹想让我起来的时候都得来一次.....

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] [kwɪd][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['laɪkli] ; ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðɪs] ['tenər] - [ə; eɪ] -

and	I'd	have	a	few	quid	in	the	bank	likely	;	different	to	this	tenner	-	a	-
和	ID	有	一个	很少	英镑	在	这	银行	可能	;	不同的	到	这	十英镑	-	一个	-

[mʌnθ] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] — —

month	job	,	and	—	—
月	工作	,	和	—	—

而且我银行账户里可能还能存点钱；这跟现在这份一个月十英镑的工作可不一样，而且——

['sev(ə)n] ['belz] !

Seven	bells	!
七	铃铛	!

七声钟响!

" ['ɔlz] [wɛl] - [el] - [el] - , " [ɪn]['mju:zɪk(ə)l]['keɪd(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .

"	All's	wel	-	l	-	l	-	,	"	in	musical	cadence	from	the	crow's	nest	.
"	一切	嗯	-	我	-	我	-	,	"	在	音乐	节奏	从	这	乌鸦的	巢	.

“一切都好——”从瞭望台上以音乐般的节奏传来。

[raɪt] !

Right	!
正确的	!

正确的!

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [feɪnt] [gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['ræpɪdli] ['dɑ:rkənɪŋ]

A	few	minutes	later	,	and	a	momentary	faint	glow	on	the	rapidly	darkening
一个	很少	分钟	之后	,	和	一个	瞬间	头晕的	辉光	在	这	快速	变暗

[hə'raɪz(ə)n] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

horizon	attracted	my	attention	.
地平线	吸引	我的	注意力	.

几分钟后，地平线上迅速变暗处一抹微弱的光芒吸引了我的注意。

" [hɑ:] ! [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [laɪt] .

"	Ha	!	Revolving	light	.
"	哈	!	旋转	光	.

“哈！旋转的灯光。”

[ðæts] [hɜ:r; hər] .

That's	her	.
那就是	她	.

那就是她。

" [aɪ] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	sent	down	to	the	captain	,
"	我	发送	向下	到	这	队长	,

我派人去见了船长，

[hu:] [keɪm] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['glæsɪz] .

who	came	up	at	once	and	took	a	squint	through	the	night	glasses	.
WHO	来了	向上	在	一次	和	采取	一个	眯	通过	这	夜晚	眼镜	.

他立刻走上前去，眯着眼睛透过夜视镜看了一眼。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ˈʃugələuf] .
Sugarloaf .
糖面包 .

糖面包山。

[ˈhaʊz] [hɜːr; hər] [hed] ? "
How's her head ? "
怎么样 她 头 ? "

她头怎么样了?

" [es] . - [dɪˈgriːz] [ˈdʌbljuː] . , [sɜːr] .
" S . 69 degrees W . , sir .
" S . - 学位 W . , 先生 .

先生，南纬69度。

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːps] [bɪˈloʊ] .
" He takes a bearing and pops below .
" 他 需要 一个 轴承 和 流行音乐 以下 .

他确定了方位，然后跳了下去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] — " [stɪr] - [dɪˈgriːz] , [ˈmɪstər] . [ˈsiːnɛks] . "
A moment later — " Steer 72 degrees , Mr . Senex . "
一个 片刻 之后 — " 转向 - 学位 , 先生 . senex . "

片刻之后——“塞内克斯先生，转向72度。”

" [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [dɪˈgriːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈɔːltərd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
" Seventy - two degrees it is , sir , " and course altered accordingly .
" 七十 - 二 学位 它 是 , 先生 , " 和 课程 已修改 因此 .

“先生，航向是72度。”航向也随之改变。

[ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [wiː] [smɔːl] [ˈaʊərz] [bɪˈjɑːnd] [twelv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raʊzd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
Sometime in the wee small hours beyond twelve I am roused out by the sudden
有时 在 这 哇 小的 小时 超过 十二 我 是 唤醒 出去 经过 这 突然
[ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈstedi] [hɑːrt] - [biːt] ,
stoppage of the ship's steady heart - beat ,
停止 的 这 船的 稳定的 心 - 打 ,

凌晨十二点过后，我被船上平稳的心跳突然停止的声音惊醒。

[ænd; ənd][faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [ˈnjʊˌkæsl] , [ˈbɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
and find we are off Newcastle , burning a blue light for the pilot ,
和 寻找 我们 是 离开 纽卡斯尔 , 燃烧 一个 蓝色的 光 为了 这 飞行员 ,

我们发现我们已经离开纽卡斯尔，正在为飞行员亮起蓝灯。

[huː] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [ˈæŋkər] [ɔːf][ðə; ði]
who comes out to us in a few minutes , and we are soon anchored off the
WHO 来 出去 到 我们 在 一个 很少 分钟 , 和 我们 是 很快 锚定 离开 这
[daɪk] ,
Dyke ,
堤防 ,

几分钟后，他出来和我们汇合，我们很快就在堤坝附近抛锚停泊了。

[ˈpendɪŋ] [ˈmedɪk(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
pending medical inspection later in the morning .
待办的 医疗的 检查 之后 在 这 早晨 .

稍后将进行体检。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˌfjuːmɪˈgeɪʃn] [lɔːntʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈbrɪmstoʊn] [ænd; ənd] [kruː]
On this occasion the fumigation launch , with its cargo of brimstone and crew
在 这 场合 这 熏蒸 发射 , 和 它是 货物 的 硫磺 和 全体人员
[ʌv; əv] [əˈtendənt] [ɪmps] ,
of attendant imps ,
的 服务员 小恶魔 ,

这次，熏蒸艇载着硫磺和一群随行的小恶魔，

[left] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

left	us	in	peace	for	the	time	being	.
左边	我们	在	和平	为了	这	时间	存在	.

暂时让我们享受了平静的生活。

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðoʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] [gʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

We	got	it	before	noon	though	,	as	usual	good	and	hearty	,
我们	得到	它	前	中午	尽管	,	作为	通常	好的	和	爽朗	,

我们中午之前就收到了，一如既往地美味可口。

[ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [raːspt] [θroʊt] [ɪn] , ['lɪtərəli] , [ə; eɪ]

and	ate	our	lunch	with	streaming	eyes	and	rasped	throats	in	,	literally	,	a
和	吃	我们的	午餐	和	流媒体	眼睛	和	粗糙的	喉咙	在	,	字面上地	,	一个

[hel] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] .

hell	of	an	atmosphere	.
地狱	的	一个	气氛	.

我们含着泪、嗓子嘶哑地吃完了午饭，当时的气氛简直糟透了。

[wen] [wiː; wi] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər]

When	we	went	alongside	to	our	usual	berth	in	the	afternoon	we	were
什么时候	我们	去	旁边	到	我们的	通常	泊位	在	这	下午	我们	是

[ɪn'fɔːrmd] ['tʃɪrfəli] [baɪ][ðə; ði] ['stiːvədɔːr] ,

informed	cheerfully	by	the	stevedore	,
知情的	愉快地	经过	这	码头工人	,

下午我们靠泊到平时停靠的泊位时，码头工人兴高采烈地告诉我们：

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [wiː; wi] " [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ] ['sʌndeɪ] . "

as	we	were	used	to	being	informed	,	that	we	"	would	be	away	by	Sunday	.	"
作为	我们	是	用过的	到	存在	知情的	,	那	我们	"	会	是	离开	经过	星期日	.	"

正如我们之前被告知的那样，“我们将在周日之前离开”。

" [nɑːt][aɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

"	Not	I	,	if	I	can	help	it	,	"	thinks	I	to	myself	.
"	不是	我	,	如果	我	能	帮助	它	,	"	思考	我	到	我	.

“如果可以的话，我绝不会那样做，”我心想。

" [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæm] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] ?

"	How	to	get	out	of	this	damn	ship	without	leaving	my	money	behind	?
"	如何	到	得到	出去	的	这	该死	船	没有	离开	我的	钱	在后面	?

“怎样才能在不留下钱的情况下离开这艘该死的船？”

" [fɜːrst][aɪ] [pækt] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [gɪr] ; [gɑːt][ðə; ði] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	First	I	packed	up	all	my	gear	;	got	the	Customs	to	examine	and	pass	it	;
"	第一的	我	包装	向上	全部	我的	齿轮	;	得到	这	海关	到	检查	和	经过	它	;

“首先，我打包好所有装备；让海关检查并放行；

[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] ['rekənd] [ðə; ði] ['skɪpər]

engaged	a	launch	to	come	alongside	at	a	time	when	I	reckoned	the	skipper
已订婚的	一个	发射	到	来	旁边	在	一个	时间	什么时候	我	估计	这	船长

[wʊd] [biː; bi][ʌp] [taʊn] ;

would	be	up	town	;
会	是	向上	镇	;

我雇佣了一艘小艇，在我估计船长会去市区的时候靠过来；

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃests] ['teɪkən] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

had	the	chests	taken	right	up	to	the	railway	station	,
有	这	箱子	已采取	正确的	向上	到	这	铁路	车站	,

把箱子直接运到了火车站。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['brɪzbən] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] — [tuː; tə][biː; bi] [left] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

and	consigned	to	Brisbane	forthwith	—	to	be	left	till	called	for	.
和	寄售	到	布里斯班	立即	—	到	是	左边	直到	称为	为了	.

立即运往布里斯班——直至需要时取回。

[ðʌs] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self] : [aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] ,

Thus	I	committed	myself	:	I	couldn't	go	to	sea	without	the	garbage	,
因此	我	坚定的	我	:	我	不能	去	到	海	没有	这	垃圾	,

于是我下定决心：没有垃圾，我就不能出海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hændi] [ɪf] [aɪ] [klɪrd] [aʊt] .

and	the	same	was	safe	and	handy	if	I	cleared	out	.
和	这	相同的	曾是	安全的	和	便利	如果	我	已清除	出去	.

如果我把东西都清理出去，那也是安全又方便的。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,

I	had	made	up	my	mind	to	do	this	if	there	was	no	other	way	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	这	如果	那里	曾是	不	其他	方式	,

如果别无他法，我已经下定决心要这么做。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]['sekənd] [meɪts]

for	I	had	just	received	news	that	my	brother	had	got	his	second	mate's
为了	我	有	只是	已收到	消息	那	我的	兄弟	有	得到	他的	第二	朋友的

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

因为我刚刚收到消息，我哥哥拿到了二副的船票。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪrfəli] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪn]

and	had	cheerfully	shouldered	the	responsibility	of	supporting	our	mother	in
和	有	愉快地	肩部	这	责任	的	支持	我们的	母亲	在

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

他们欣然承担起赡养在英国的母亲的责任；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [taɪz] .

and	I	had	no	other	ties	.
和	我	有	不	其他	领带	.

我没有其他牵绊。

['eniweɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

Anyway	I	thought	I	would	have	a	good	showing	with	the	medical	officer	of
反正	我	想法	我	会	有	一个	好的	显示	和	这	医疗的	官	的

[ðə; ði][pɔːrt] ,

the	port	,
这	港口	,

总之，我觉得我在港口医务官面前应该会有不错的表现。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['maɪgreɪn] [ænd; ənd] [nɜːrv] ['trʌblz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — "

for	I	had	been	troubled	with	migraine	and	nerve	troubles	for	months	—	"
为了	我	有	到过	麻烦	和	偏头痛	和	神经	麻烦	为了	几个月	—	"

[ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

all	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	"	with	a	vengeance	.
全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	"	和	一个	复仇	.

因为我几个月来一直饱受偏头痛和神经疾病的困扰——“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜”这句话真是应验了。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [aɪ] [pʊt][ðə; ði]['æsɪd][ɑːn][ðə; ði] ['skɪpər] .

First	,	however	,	I	put	the	acid	on	the	skipper	.
第一的	,	然而	,	我	放	这	酸	在	这	船长	.

不过，首先我把酸倒在了船长身上。

" [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf] , [sɜːr] ; ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [laɪf] ['eni] [mɔːr] . "

"	Want	to	be	paid	off	,	sir	;	sorry	,	but	really	I	can't	stand	this	life	any	more	.	"
"	想	到	是	有薪酬的	离开	,	先生	;	对不起	,	但	真的	我	不能	站立	这	生活	任何	更多的	.	"

“先生，我想拿到一笔钱就此了结；对不起，我真的再也无法忍受这样的生活了。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[haʊ] [ðə; ði] ['ʃiːəul] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ? " [hiː; hi] ['ænsər] .
How the Sheol am I to get another man in your place ? " he answered .
如何 这 阴间 是 我 到 得到 其他 男人 在 你的 地方 ? " 他 回答 .

“我怎么可能找到另一个人来代替你呢?”他回答道。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][mæn][mæd][ɔːr] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [rʌn] ,
Even if I could get a man mad or drunk enough to go on this run ,
甚至 如果 我 可以 得到 一个 男人 疯狂的 或者 醉 足够的 到 去 在 这 跑步 ,

即使我能把一个男人激怒或灌醉到愿意去参加这次逃跑,

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] £12 [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I'd have to give him £12 a month ,
ID 有 到 给 他 £12 一个 月 ,

我每个月得给他12英镑。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][maɪ] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] £10 [mæn][tuː; tə]
and what do you think the owners would say at my paying off a £10 man to
和 什么 做 你 思考 这 所有者 会 说 在 我的 付费 离开 一个 £10 男人 到
[ɪn'geɪdʒ] [ə'nʌðər] [æt; ət] £12 ?
engage another at £12 ?
从事 其他 在 £12 ?

你觉得老板们会怎么看待我花10英镑雇一个12英镑的人来雇佣另一个人?

[noʊ] [fɪr] , ['siːnɛks] , [hɪr] [juː; jʊ] [steɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No fear , Senex , here you stay , old chap , and don't make any mistake about it .
不 害怕 , senex , 这里 你 停留 , 老的 小伙子 , 和 不 制作 任何 错误 关于 它 .
"
"
"

别担心，老兄，你就待在这儿吧，这一点你可别搞错了。

" [θæŋks] , [sɜːr] .
" Thanks , sir .
" 谢谢 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [ɜːr; ər] — [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
But look , er — you'd better look out for another man , sir , all the same . "
但 看 , 呃 — 你会 更好的 看 出去 为了 其他 男人 , 先生 , 全部 这 相同的 . "

但是，呃——先生，您最好还是提防一下另一个人。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼!

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [trɔtid] [əˈʃɔːr] .

"	and	off	he	trotted	ashore	.
"	和	离开	他	小跑	岸上	.

于是他小跑着上了岸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [tʃæp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l]

He	was	a	decent	chap	to	me	,	and	I	was	sorry	to	give	him	trouble
他	曾是	一个	体面的	小伙子	到	我	,	和	我	曾是	对不起	到	给	他	麻烦

, [bʌt; bət] — —

,	but	—	—
,	但	—	—

他待我很好，我很抱歉给他添麻烦，但是——

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪsiz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmærɪtaɪm] [lɔː] .

Here	I	may	mention	one	of	the	injustices	of	English	maritime	law	.
这里	我	可能	提到	一	的	这	不公正	的	英语	海上	法律	.

在此，我想提及英国海事法的不公正之处之一。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌn] [saɪnz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .

On	being	engaged	at	home	,	one	signs	articles	for	three	years	.
在	存在	已订婚的	在	家	,	一	标志	文章	为了	三	年	.

在家订婚后，需签署三年合约。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sərˈvaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪp] [deɪz] , [wen] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [əˈweɪ] [ðæt]

This	is	a	survival	of	old	sailing	-	ship	days	,	when	ships	were	often	away	that
这	是	一个	生存	的	老的	帆船	-	船	天	,	什么时候	船舶	是	经常	离开	那

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

这是旧时帆船时代的遗存，那时船只经常远航。

[ˈnaʊədeɪz] [noʊ] [mæn] [iksˈpekts] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [taɪm] .

Nowadays	no	man	expects	to	be	away	anything	like	that	time	.
如今	不	男人	预期	到	是	离开	任何事物	喜欢	那	时间	.

如今，没有人会预料到自己会离开那么长时间。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [saɪn] [ɑːn] .

If	he	did	never	a	man	would	sign	on	.
如果	他	做过	绝不	一个	男人	会	符号	在	.

如果他那样做，就不会有人签约了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌn] [laɪk] [ðɪs] [pəˈsɪfɪk] [treɪd] ,

But	if	the	ship	happens	to	be	pitchforked	on	to	a	run	like	this	Pacific	trade	,
但	如果	这	船	发生	到	是	叉状	在	到	一个	跑步	喜欢	这	太平洋	贸易	,

但如果这艘船碰巧被卷入像这样的太平洋贸易航线，

[wel] — [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [stʌk] [fæst] ,

well	—	there	you	are	,	stuck	fast	,
出色地	—	那里	你	是	,	卡住	快速地	,

好吧——你被困住了，动弹不得。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ɪkˈsept] [ɑːn] [wʌn] [pliː] — [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ʌnˈfɪtnəs] .

and	you	can't	get	out	except	on	one	plea	—	a	medical	certificate	of	unfitness	.
和	你	不能	得到	出去	除了	在	一	恳求	—	一个	医疗的	证书	的	不健康	.

你只有一种出庭方式可以获释——那就是提供一份因身体不适而无法出庭的医疗证明。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ˈpraɪvət] [prækˈtɪʃənər] [ɪn] [ˈnjʊˌkæsl] .

I	went	to	the	best	private	practitioner	in	Newcastle	.
我	去	到	这	最好的	私人的	实践者	在	纽卡斯尔	.

我去了纽卡斯尔最好的私人医生那里就诊。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	made	a	thorough	examination	,
他	制成	一个	彻底	考试	,

他进行了彻底的检查，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][hoʊld][maɪ]

and	gave	his	opinion	that	I	had	been	for	months	unfit	to	hold	my
和	给予	他的	观点	那	我	有	到过	为了	几个月	不合格	到	抓住	我的

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

responsible	position	,
负责任的	位置	,

并表示他认为我几个月来一直不适合担任我的职责职位。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	gave	me	a	certificate	to	that	effect	.
和	给予	我	一个	证书	到	那	影响	.

并给了我一份证明文件。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ] [ə'gen] ['bɪrdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Armed	with	this	,	I	again	bearded	the	captain	.
武装	和	这	,	我	再次	留着胡子的	这	队长	.

有了这些，我又一次和船长发生了冲突。

" [noʊ] [gʊd] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	good	,	old	chap	,	"	he	said	.
"	不	好的	,	老的	小伙子	,	"	他	说	.

“不行了，老伙计，”他说。

" [aɪm] ['sɑːri] ,

"	I'm	sorry	,
"	我是	对不起	,

“对不起，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] .

but	I	have	my	own	position	with	the	owners	to	look	at	if	I	let	you	go	.
但	我	有	我的	自己的	位置	和	这	所有者	到	看	在	如果	我	让	你	去	.

但如果我放你走，我还要考虑我在老板那里的处境。

" [soʊ] [ɔːf] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	So	off	I	went	to	the	port	medical	officer	,	a	grave	and	courteous	gentleman	,
"	所以	离开	我	去	到	这	港口	医疗的	官	,	一个	严重	和	有礼貌	绅士	,

于是我便去找了港口医官，他是一位严肃而有礼貌的绅士。

[huː] ['lɪsnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .

who	listened	sympathetically	to	my	tale	of	woe	.
WHO	听着	同情地	到	我的	故事	的	悲哀	.

他们同情地听我诉说了悲惨的故事。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt]

"	of	course	I	can't	possibly	issue	an	order	for	your	discharge	if	there	isn't
"	的	课程	我	不能	可能	问题	一个	命令	为了	你的	释放	如果	那里	不是

['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

something	radically	wrong	with	you	.
某物	根本	错误的	和	你	.

“如果你的身体没有出现任何严重问题，我当然不可能下令解除你的职务。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[haʊ'evər] , [strɪp] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

However	,	strip	,	and	let's	have	a	look	at	you	.
然而	,	条	,	和	我们来吧	有	一个	看	在	你	.

不过，脱掉衣服，让我们好好看看你。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðen] , " [hʌm] !

"	A	long	examination	,	then	,	"	Hum	!
"	一个	长的	考试	,	然后	,	"	哼	!

“那么，就进行一次漫长的检查吧，”哼！

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

There'll	be	no	difficulty	about	you	.
将会	是	不	困难	关于	你	.

你不会有任何问题。

- [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] .

Y'ought	to	have	been	out	of	it	long	since	.
-	到	有	到过	出去	的	它	长的	自从	.

你早就该退出那个圈子了。

[bʌt; bət] , [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ,

But	,	understand	now	,
但	,	理解	现在	,

但是，现在你要明白，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [jʊr; jər] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['maɪgreɪn] — ['blaɪndnəs] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

I'm	going	to	emphasize	your	attacks	of	migraine	—	blindness	—	and	if	you
我是	去	到	强调	你的	攻击	的	偏头痛	—	失明	—	和	如果	你

[kʌm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [ə'gen] [aɪ][wəʊnt] [pæs] [juː; jʊ] .

come	here	looking	for	a	job	again	I	won't	pass	you	.
来	这里	寻找	为了	一个	工作	再次	我	惯于	经过	你	.

我会重点强调你偏头痛发作——失明——如果你再来这里找工作，我不会录用你。

[juː; jʊ][bɜːrn][jʊr; jər]['boʊts][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['ɪʃuː] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

You	burn	your	boats	behind	you	if	I	issue	this	order	.
你	烧伤	你的	船	在后面	你	如果	我	问题	这	命令	.

如果我下达这个命令，你们就自求多福吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['bæt(ə)l]

"	I	was	willing	,	and	with	the	order	for	my	discharge	like	a	waving	battle
"	我	曾是	愿意的	,	和	和	这	命令	为了	我的	释放	喜欢	一个	挥手	战斗

[flæg] ,

flag	,
旗帜	,

“我心甘情愿，我的退伍令就像一面飘扬的战旗。”

[aɪ] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['mændeɪt] , [ænd; ənd]

I	metaphorically	knocked	out	the	captain	,	who	capitulated	to	that	mandate	,	and
我	比喻意义上的	敲门	出去	这	队长	,	WHO	投降了	到	那	授权	,	和

[peɪd] [ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

paid	me	off	on	Saturday	.
有薪酬的	我	离开	在	周六	.

我用比喻的方式击败了船长，他屈服于这一指令，并在周六给了我一笔钱让我离开。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , 28th ['februeri] , - , [aɪ] [wɑːtʃt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][maɪ]

On	Sunday	morning	,	28th	February	,	1912	,	I	watched	,	from	the	balcony	of	my
在	星期日	早晨	,	28th	二月	,	-	,	我	观看	,	从	这	阳台	的	我的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

1912年2月28日星期日早上，我从酒店的阳台上看着.....

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [siː] .

the	old	ship	pass	between	the	breakwaters	and	proceed	to	sea	.
这	老的	船	经过	之间	这	防波堤	和	继续	到	海	.

这艘老船从防波堤之间穿过，驶向大海。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [pæŋ] [ɔːr] [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

I	did	have	a	pang	or	two	,	for	she	had	been	my	home	for	four	years	,
我	做过	有	一个	疼痛	或者	二	,	为了	她	有	到过	我的	家	为了	四	年	,

我确实感到一阵阵刺痛，因为那里是我生活了四年的家。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	I	had	enjoyed	many	a	good	time	aboard	her	.
和	我	有	享受	许多	一个	好的	时间	船上	她	.

我在船上度过了许多美好的时光。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['hʊkər] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Good	-	bye	,	old	hooker	,	and	good	luck	go	with	you	!
好的	-	再见	,	老的	妓女	,	和	好的	运气	去	和	你	!

再见了，老妓女，祝你好运!

[ə; eɪ][læst] [lɔːŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] .

A	last	long	look	,	and	I	slowly	turned	away	and	faced	the	unknown	future	.
一个	最后的	长的	看	,	和	我	缓慢地	转向	离开	和	面对	这	未知	未来	.

最后凝视了一会儿，我缓缓转身，面对未知的未来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] £70 [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	was	twenty	-	seven	years	of	age	,	with	£70	in	my	pocket	,
我	曾是	二十	-	七	年	的	年龄	,	和	£70	在	我的	口袋	,

我当时27岁，口袋里有70英镑。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] .

and	all	Australia	to	pick	a	home	in	.
和	全部	澳大利亚	到	挑选	一个	家	在	.

澳大利亚各地的人们都可以选择自己的家。

" [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [aɪ] [θɔːt] .

"	The	chance	of	my	life	,	"	I	thought	.
"	这	机会	的	我的	生活	,	"	我	想法	.

“这是我一生中难得的机会，”我心想。

" ['itl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It'll	be	my	own	fault	if	I	don't	make	the	most	of	it	.
"	它将	是	我的	自己的	过错	如果	我	不	制作	这	最多	的	它	.

“如果我没能充分利用这个机会，那就是我自己的错。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

"	And	so	downstairs	to	lunch	,
"	和	所以	楼下	到	午餐	,

于是，我们下楼去吃午饭了。

[ðə; ði] [slaɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ['disipeitɪŋ] [æz; əz][aɪ] [hʌmd] [tuː; tə]

the	slight	cloud	of	regret	at	leaving	the	old	ship	dissipating	as	I	hummed	to
这	轻微	云	的	后悔	在	离开	这	老的	船	消散	作为	我	哼唱	到

[maɪ'self][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['ʃænti] ,

myself	the	sailor's	chantey	,
我	这	水手的	船歌	,

离开旧船时那淡淡的遗憾渐渐消散，我哼起了水手号子。

" [ɔːf] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪzbən] , [nɑːt] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

"	Off	to	Philadelphia	in	the	Morning	"	—	only	it	was	Brisbane	,	not	Philadelphia	,
"	离开	到	费城	在	这	早晨	"	—	仅有的	它	曾是	布里斯班	,	不是	费城	,

[ɪn][maɪ] [keɪs] .

in	my	case	.
在	我的	案件	.

“早上出发去费城”——只不过我的目的地是布里斯班，而不是费城。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lænd] - ['lʌbər] .

I	Become	a	Land	-	Lubber	.
我	变得	一个	土地	-	笨蛋	.

我成了个旱鸭子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] - [baʊnd] [ə'prentɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] - ['dʒæmər] , [eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] ,

When	I	was	a	brass	-	bound	apprentice	on	a	wind	-	jammer	,	aged	sixteen	,
什么时候	我	曾是	一个	黄铜	-	边界	学徒	在	一个	风	-	干扰器	,	老年人	十六	,

当我十六岁时，在一艘帆船上当一名身穿铜管乐器的学徒，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['melbərn] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	visited	Melbourne	on	my	first	voyage	,
我	到访	墨尔本	在	我的	第一的	航程	,

我第一次航行时就去了墨尔本。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [naʊ] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

and	became	acquainted	with	the	young	lady	who	now	enjoys	the	honour	of
和	成为	熟人	和	这	年轻的	女士	WHO	现在	享受	这	荣誉	的

['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['siːnɛks] .

being	Mrs	.	Senex	.
存在	太太	.	senex	.

并结识了这位年轻女士，她现在荣幸地被称为塞内克斯夫人。

['nætʃ(ə)rəli] [ðen] , [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Naturally	then	,	when	the	idea	of	settling	in	Australia	occurred	to	me	,
自然	然后	,	什么时候	这	主意	的	安顿	在	澳大利亚	发生	到	我	,

所以，当我萌生了在澳大利亚定居的想法时，自然而然地，

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] .

Victoria	was	the	State	I	first	thought	of	.
维多利亚	曾是	这	状态	我	第一的	想法	的	.

我首先想到的是维多利亚州。

[aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['steɪtɪŋ] [maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

I	applied	to	the	Government	,	stating	my	case	,	and	their	reply	was	a	very
我	应用	到	这	政府	,	声明	我的	案件	,	和	他们的	回复	曾是	一个	非常

[dɪ'stɪŋkt] ['dæmpər] .

distinct	damper	.
清楚的	阻尼器	.

我向政府提出了申请，陈述了我的情况，但他们的回复却让我非常失望。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][bruː'tæləti] : —

Regarded	in	the	light	of	a	hint	not	to	come	,	it	was	a	verbal	brutality	:	—
认为	在	这	光	的	一个	暗示	不是	到	来	,	它	曾是	一个	口头	残酷	:	—

如果从暗示不会发生的事情的角度来看，那是一种言语上的残酷：

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [vɪk'tɔːriə] ,

"	The	amount	you	mention	is	utterly	inadequate	to	make	a	start	in	Victoria	,
"	这	数量	你	提到	是	完全地	不足	到	制作	一个	开始	在	维多利亚	,

“你提到的金额远远不足以在维多利亚州启动一个项目。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ]

and	we	should	not	advise	you	to	leave	your	present	employment	until	something
和	我们	应该	不是	建议	你	到	离开	你的	展示	就业	直到	某物

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪ'ventʃueɪt] .

more	certain	and	easy	eventuates	.
更多的	肯定	和	简单的	事件	.

在我们找到更确定、更容易的事情之前，我们不建议您离开目前的工作。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] " [taɪt] - ['bɑːrnəkl] " ['fleɪvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

"	A	distinct	"	Tite	-	Barnacle	"	flavour	about	it	altogether	.
"	一个	清楚的	"	紧身	-	藤壶	"	味道	关于	它	共	.

整体上有一种独特的“Tite-Barnacle”风味。

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] [wʌz; wəz][maɪ][nekst][traɪ] .

New	South	Wales	was	my	next	try	.
新的	南	威尔士	曾是	我的	下一个	尝试	.

我接下来尝试的目的地是新南威尔士州。

[fɑːr] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Far	more	encouraging	.
远的	更多的	鼓励	.

令人鼓舞得多。

[aɪ][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] ;

I	could	certainly	come	to	that	State	;
我	可以	当然	来	到	那	状态	;

我当然可以去那个州；

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɝz] [ɪn] [wət'evər] ['dɪstrɪkt] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

I	would	be	put	in	touch	with	farmers	in	whatever	district	I	selected	,
我	会	是	放	在	触碰	和	农民	在	任何	区	我	已选	,

我将被安排与我所选地区的农民联系。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][maɪ'self] [ðeɪ] [wʊd]

and	when	I	thought	I	had	enough	experience	to	start	for	myself	they	would
和	什么时候	我	想法	我	有	足够的	经验	到	开始	为了	我	他们	会

[duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][lænd] .

do	their	best	to	find	me	land	.
做	他们的	最好的	到	寻找	我	土地	.

当我觉得自己积累了足够的经验可以自己创业时，他们会尽力帮我找到土地。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['pæmflɪts] .

Also	they	sent	me	some	pamphlets	.
还	他们	发送	我	一些	小册子	.

他们还寄给我一些宣传册。

[ðen] ['kwinzlənd] .

Then	Queensland	.
然后	昆士兰州	.

然后是昆士兰州。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] : —
that was something like a hospitable invitation : —
那 曾是 某物 喜欢 一个 好客 邀请 : —

那简直就像一份热情好客的邀请：——

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
" Certainly you ought to make a decent start with the amount you mention .
" 当然 你 应该 到 制作 一个 体面的 开始 和 这 数量 你 提到 .

“当然，你提到的这个数额应该是一个不错的开始。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Even with nothing you are welcome if willing to work .
甚至 和 没有什么 你 是 欢迎 如果 愿意的 到 工作 .

即使你一无所有，只要你愿意工作，我们也欢迎你。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] . . . .
We hope you will decide to come . . . .
我们 希望 你 将要 决定 到 来 . . . .

我们希望您能决定前来.....

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
If you are not afraid of work and a bit of roughing it , you should
如果 你 是 不是 害怕的 的 工作 和 一个 少量 的 粗加工 它 , 你 应该
[kə'mænd] [sək'ses] ,
command success ,
命令 成功 ,

如果你不怕吃苦耐劳，也愿意接受一些艰苦的条件，那么你就能获得成功。

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
" and so forth .
" 和 所以 前进 .

等等。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['pæmflɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ]
Accompanying this missive was a parcel of pamphlets on which six shillings
随同 这 信函 曾是 一个 包裹 的 小册子 在 哪个 六 先令
['poʊstɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .
postage had been paid .
邮资 有 到过 有薪酬的 .

随信附上一包小册子，邮资为六先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从航海室到丛林小屋：一位(From Chart House to Bush Hut Being the)

第2/7页

[soʊ][aɪ] ['rekənd] ['kwinzlənd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —
So **I** **reckoned** **Queensland** **was** **good** **enough** **for** **me** **,** **and** **it** **was** **—**
所以 我 估计 昆士兰州 曾是 好的 足够的 为了 我 , 和 它 曾是 —
[ænd; ənd][ɪz] .
and **is** **.**
和 是 .

所以我认为昆士兰州对我来说足够好了，事实也的确如此——而且现在依然如此。

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [ʃɪp] [liːv] ['njʊˌkæsl] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
I **watched** **my** **ship** **leave** **Newcastle** **on** **the** **Sunday** **.**
我 观看 我的 船 离开 纽卡斯尔 在 这 星期日 .

星期天，我目送我的船离开纽卡斯尔。

[nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪdni] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] ['brɪzbən] .
Next **day** **I** **was** **in** **Sydney** **enquiring** **about** **a** **boat** **for** **Brisbane** **.**
下一个 天 我 曾是 在 悉尼 查询 关于 一个 船 为了 布里斯班 .

第二天我就到了悉尼，询问去布里斯班的船的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædʒər] [træm] [straɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l]
It **was** **the** **time** **of** **the** **Badger** **tram** **strike** **,** **and** **,** **as** **most** **people**
[rɪ'membər] ,
remember **,**
记住 ,

当时正值獾电车罢工时期，而且，正如大多数人所记得的那样，

['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] .
shipping **was** **being** **held** **up** **.**
船运 曾是 存在 握住 向上 .

货物运输受阻。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [boʊt] [ɑːn]
However **,** **the** **company** **I** **went** **to** **said** **they** **were** **running** **a** **special** **boat** **on**
, 这 公司 我 去 到 说 他们 是 跑步 一个 特别的 船 在
['wenzdeɪ] ,
Wednesday **,**
周三 ,

不过，我去的那家公司说他们周三会开一艘特快列车。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [skwiːz] [ɪn] .
and **I** **might** **squeeze** **in** **.**
和 我 可能 挤 在 .

我或许能挤进去。

[went] ['stɪrɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪ'kɑːnəmi] [naʊ] .
Went **steerage** **,** **of** **course** **;** **had** **to** **study** **economy** **now** **.**
去 统舱 , 的 课程 ; 有 到 学习 经济 现在 .

当然是坐统舱了；现在得学经济学了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwiːz] - [ɪn][ɔːl] [raɪt] .
And **it** **was** **a** **squeeze** **-** **in** **all** **right** **.**
和 它 曾是 一个 挤 - 在 全部 正确的 .

确实很挤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][oʊld][tʌb] .

She	was	an	awful	old	tub	.
她	曾是	一个	可怕	老的	浴缸	.

她是个破旧不堪的浴缸。

[aɪ][wəʊnt]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər][neɪm] .

I	won't	mention	her	name	.
我	惯于	提到	她	姓名	.

我不会提及她的名字。

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [bʌŋks][wɜːr; wər][tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ə'brest] — [fɔːr][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] .

The	steerage	bunks	were	two	high	and	two	abreast	—	four	in	a	section	.
这	统舱	上下铺	是	二	高的	和	二	并排	—	四	在	一个	部分	.

三等舱的卧铺是两层高，两排并排——一排有四个。

[maɪ] [bɜːrθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][koʊld][hɑːrd] [dek] ['ʌndər][ə; eɪ]['bɑːtəm] [bʌŋk] , [huːz] [ɪn'hæbɪtənt]

My	berth	was	on	the	cold	hard	deck	under	a	bottom	bunk	,	whose	inhabitant
我的	泊位	曾是	在	这	寒冷的	难的	甲板	在下面	一个	底部	假寐	,	谁	居民

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我的铺位在冰冷坚硬的甲板上，位于下铺的下方，下铺的住户已经.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] .

of	course	,	an	unpleasant	habit	of	spitting	.
的	课程	,	一个	令人不快的	习惯	的	吐痰	.

当然，随地吐痰这种不良习惯也不容忽视。

[tuː] [bləʊks] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] , [laɪk][maɪ'self] , [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

Two	blokes	camped	on	the	table	,	and	several	,	like	myself	,	on	the	deck	.
二	伙计们	露营	在	这	桌子	,	和	一些	,	喜欢	我	,	在	这	甲板	.

两个家伙趴在桌子上，还有几个人，包括我，趴在甲板上。

[wel] , [aɪ]['hædnt] [fər'gɑːtn] [maɪ][oʊld]['seɪlər] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] " ['prɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɔftəst] [plæŋk] ,

Well	,	I	hadn't	forgotten	my	old	sailor	dodge	of	"	pricking	for	the	softest	plank	,
出色地	,	我	之前没有	被遗忘的	我的	老的	水手	躲闪	的	"	刺	为了	这	最柔软	板	,

嗯，我并没有忘记我以前当水手时常用的“寻找最柔软的木板”的伎俩。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fer] [naɪt] .

"	so	it	was	no	particular	hardship	to	me	,	and	I	passed	a	fair	night	.
"	所以	它	曾是	不	特别的	困境	到	我	,	和	我	通过了	一个	公平的	夜晚	.

所以对我来说并没有什么特别的困难，我度过了一个愉快的夜晚。

[aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [ə'baʊt][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld][pæl] , ['ʃugələuf] , [ə'bim] .

I	went	on	deck	about	6	a	.	m	.	,	in	time	to	see	my	old	pal	,	Sugarloaf	,	abeam	.
我	去	在	甲板	关于	6	一个	.	米	.	,	在	时间	到	看	我的	老的	朋友	,	糖面包	,	横梁	.

早上六点左右，我走到甲板上，正好看到我的老朋友“糖面包”号在船舷边。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːp][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [siː] .

The	weather	was	clear	,	blowing	a	bit	,	and	a	good	lop	of	following	sea	.
这	天气	曾是	清除	,	吹	一个	少量	,	和	一个	好的	垂落	的	下列的	海	.

天气晴朗，微风习习，海浪也很大。

['brekfəst] [wʌz; wəz][æt; ət]['sɛvən] . - .

Breakfast	was	at	7	.	30	.
早餐	曾是	在	7	.	-	.

早餐时间是7点30分。

[wen] [ðə; ði] [bel] [went] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['foʊksəl] [hed] ,

When	the	bell	went	I	was	on	the	fo'c'sle	head	,
什么时候	这	钟	去	我	曾是	在	这	前甲板	头	,

铃声响起时，我正在前甲板上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['liːʒərli] [dɪ'sendɪŋ] .

and	waited	a	minute	or	two	before	leisurely	descending	.
和	等待	一个	分钟	或者	二	前	悠闲	下降	.

等了一两分钟后，才悠闲地走下山。

[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [dʒæmd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] , [dʒɔːz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm]

The	mob	was	jammed	round	the	table	like	peas	in	a	pod	,	jaws	working	overtime
这	暴民	曾是	卡住	圆形的	这	桌子	喜欢	豌豆	在	一个	荚	,	下颚	在职的	随着时间的推移

,

,

人群像豌豆荚里的豌豆一样挤在桌子周围，下巴都在不停地动。

[aɪz] ['hʌŋgrəli] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [hændz]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [riːtʃɪŋ] [laɪk] ['tælən]

eyes	hungrily	roaming	over	the	table	,	hands	ever	and	anon	reaching	like	talons
眼睛	饥饿地	漫游	超过	这	桌子	,	双手	曾经	和	匿名	到达	喜欢	利爪

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtəbəlz] .

for	the	eatables	.
为了	这	食物	.

眼睛贪婪地扫过桌子，双手不时像利爪一样伸向食物。

[aɪ] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['stuːərd] , [pʊr] [mæn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] - [laɪnd] [feɪs] ,

I	accosted	the	steward	,	poor	man	,	who	,	with	a	care	-	lined	face	,
我	被骚扰	这	管家	,	贫穷的	男人	,	WHO	,	和	一个	关心	-	衬里	脸	,

我拦住了那位管家，可怜的人，他脸上满是皱纹，

[wʌz; wəz] ['hʌvər] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən][ˌʌn'kwaɪət]['spɪrɪt] .

was	hovering	round	like	an	unquiet	spirit	.
曾是	悬停	圆形的	喜欢	一个	不安	精神	.

它像个不安的幽灵一样徘徊不去。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] ;

"	Can't	help	it	,	sir	,	"	says	he	;
"	不能	帮助	它	,	先生	,	"	说道	他	;

“没办法，先生，”他说；

" [juːl] [dʒʌst] - ['ɑːveɪ][tiː] - [duː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] — [græb] [wʌt] [jiː; ji][kæn; kən] ,

"	you'll	just	'	ave	t	'	do	the	same	as	th	'	others	—	grab	what	ye	can	,
"	你会	只是	-	大道	t	-	做	这	相同的	作为	th	-	其他的	—	抓住	什么	是的	能	,

你只需要像其他人一样——尽可能地抢夺资源。

[ænd; ənd][goʊ]['dɛlp][ðə; ði][læst][mæn] .

and	Go	delp	the	last	man	.
和	去	德尔普	这	最后的	男人	.

然后去干掉最后一个人。

[kraɪps] !

Cripes	!
我的天哪	!

我的天哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['ɔːli][lɑːt][ɜːr; ər] ['kɔːmərənts] [ðɪs] [trɪp] .

They	are	a	'	oly	lot	er	cormorants	this	trip	.
他们	是	一个	-	奥利	很多	呃	鸬鹚	这	旅行	.

这次旅行他们只看到了“一大群鸬鹚”。

" [soʊ][aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [spʌd] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [lʌmp] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][draɪ] [bred]

"	So	I	grabbed	a	spud	,	a	ragged	lump	of	meat	,	and	a	hunk	of	dry	bread
"	所以	我	抓住	一个	土豆	,	一个	破烂不堪	块	的	肉	,	和	一个	帅哥	的	干燥	面包

,

,

于是我抓起一个土豆、一块破肉和一块干面包，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['sælvɪdʒ] [ɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms]['kwaɪət] .

which	were	all	I	could	effect	salvage	on	,	but	it	kept	the	worms	quiet	.
哪个	是	全部	我	可以	影响	打捞	在	,	但	它	保留	这	蠕虫	安静的	.

这是我唯一能挽救的东西，但它让虫子们安静了下来。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkər] [ɪn][mɪd] - ['teɪbl] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [miːlz] ,

After	that	I	was	always	anchored	in	mid	-	table	half	an	hour	before	meals	,
后	那	我	曾是	总是	锚定	在	中	-	桌子	一半	一个	小时	前	餐	,

之后，我总是会在饭前半小时坐在餐桌中央。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] [wen] [ðə; ði] [bel] [went] .

and	held	on	like	grim	death	against	the	rushing	tide	when	the	bell	went	.
和	握住	在	喜欢	严峻	死亡	反对	这	匆忙	潮	什么时候	这	钟	去	.

钟声响起时，他们像死里逃生般紧紧抓住不放，抵挡着汹涌的潮水。

['veri] [suːn] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [skwɔtid] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] ['vʌltʃərz] [hæf][æn; ən]

Very	soon	half	of	them	were	squatted	round	the	table	like	vultures	half	an
非常	很快	一半	的	他们	是	蹲着	圆形的	这	桌子	喜欢	秃鹫	一半	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] [taɪm] ,

hour	before	time	,
小时	前	时间	,

很快，他们中有一半人像秃鹫一样围坐在桌子旁，比开场时间提前了半小时。

[soʊ][maɪ] [dɑːdʒ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][end] .

so	my	dodge	failed	in	the	end	.
所以	我的	躲闪	失败的	在	这	结尾	.

所以，我的闪避最终还是失败了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['meri] , [rʌf] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [kraʊd] .

They	were	a	merry	,	rough	,	happy	-	go	-	lucky	crowd	.
他们	是	一个	欢乐	,	粗糙的	,	快乐的	-	去	-	幸运的	人群	.

他们是一群快乐、粗犷、无忧无虑的人。

['moʊstli] [ʃed] [hændz] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [rɑːk'hæmptən] [ænd; ənd]

Mostly	shed	hands	,	rouseabouts	and	suchlike	,	bound	for	Rockhampton	and
大多	棚	双手	,	杂务工	和	类似	,	边界	为了	罗克汉普顿	和

['taʊnsvɪl] .

Townsville	.
汤斯维尔	.

大部分是搬运工、杂工等，目的地是罗克汉普顿和汤斯维尔。

[ðeɪ] [suːn] - [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt] ['siːmən] ,

They	soon	jerried	that	,	if	I	was	a	pretty	smart	seaman	,
他们	很快	-	那	,	如果	我	曾是	一个	漂亮的	聪明的	水手	,

他们很快就意识到，如果我是一个相当聪明的船员，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɔː] [nuː] [tʃʌm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,

I	was	also	an	extremely	raw	new	chum	;	and	the	old	,
我	曾是	还	一个	极其	生的	新的	密友	;	和	这	老的	,

我当时也是个非常青涩的新朋友；而老朋友，

[oʊld] [fɑːrm] [teɪl] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ɔːf] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

old	gohanna	farm	tale	was	sprung	off	on	me	with	enthusiasm	.
老的	戈汉娜	农场	故事	曾是	弹簧	离开	在	我	和	热情	.

他兴致勃勃地给我讲了老戈汉纳农场的故事。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [wʌz; wəz] .

I	didn't	know	what	a	blooming	gohanna	was	.
我	没有	知道	什么	一个	盛开	戈汉娜	曾是	.

我以前不知道什么是盛开的戈汉娜。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][əd'vaɪzd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['iːmjuːz]

I	was	also	advised	to	keep	my	eye	open	for	a	few	likely	-	looking	emus
我	曾是	还	建议	到	保持	我的	眼睛	打开	为了	一个	很少	可能	-	寻找	鸸鹋

[wen] [aɪ][gɑːt] ['setld] ,

when	I	got	settled	,
什么时候	我	得到	定居	,

有人建议我安顿下来后，留意一下有没有看起来像鸸鹋的动物。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [pluːmz] .

as	there	was	good	money	in	their	plumes	.
作为	那里	曾是	好的	钱	在	他们的	羽流	.

因为他们的羽毛里藏着很多钱。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fʊt] ['kɑːrpɪt] [sneɪks] ,

I	got	a	bit	suspicious	of	fifty	-	foot	carpet	snakes	,
我	得到	一个	少量	可疑的	的	五十	-	脚	地毯	蛇	,

我对五十英尺长的地毯蛇有点怀疑。

[bʌt; bət] ['swɑːloʊd] ['kænɪbl] [blæks] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [ɪn][ðə; ði] ['æθətən] [skrʌb] .

but	swallowed	cannibal	blacks	and	crocodiles	in	the	Atherton	scrub	.
但	吞咽	食人族	黑人	和	鳄鱼	在	这	阿瑟顿	擦洗	.

但在阿瑟顿灌木丛中吞食了食人黑人和鳄鱼。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['taʊnsvɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen]

North	of	Townsville	,	I	was	informed	,	it	rained	for	nine	months	,	and	then
北	的	汤斯维尔	,	我	曾是	知情的	,	它	下雨了	为了	九	几个月	,	和	然后

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['stɑːrtɪd] .

the	rainy	season	started	.
这	下雨	季节	开始	.

据我了解，汤斯维尔以北下了九个月的雨，然后雨季才开始。

[aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɔːl] [raɪt] ,

I	caused	a	good	deal	of	amusement	all	right	,
我	导致	一个	好的	交易	的	娱乐	全部	正确的	,

我的确给大家带来了不少乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [aɪ]

and	the	roars	of	laughter	might	have	been	heard	all	over	the	ship	when	I
和	这	咆哮	的	笑声	可能	有	到过	听到	全部	超过	这	船	什么时候	我

['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['hevi] [blɑːks] [ə'ʃɔːr] [ɪn][maɪ] ['bægɪdʒ] ,

mentioned	casually	that	I	had	some	heavy	blocks	ashore	in	my	baggage	,
提及	随意地	那	我	有	一些	重的	积木	岸上	在	我的	行李	,

当我漫不经心地提到我的行李里有一些很重的木块要运到岸上时，整艘船上可能都响起了哄堂大笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [skrʌb] ['tɪmbər] .

with	a	view	to	hauling	down	scrub	timber	.
和	一个	看法	到	运输	向下	擦洗	木材	.

目的是为了砍伐灌木丛。

([en] . [biː] . — [ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp] ,

(	N	.	B	.	—	The	blocks	were	stolen	from	my	ship	,
(	N	.	B	.	—	这	积木	是	被盗	从	我的	船	,

（注：这些木块是从我的船上被偷走的，）

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [stoʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [wɔːrf] [ɪn] [nuː]

but	as	I	originally	stole	them	from	the	Standard	Oil	Co	.	'	s	wharf	in	New
但	作为	我	起初	偷窃	他们	从	这	标准	油	合作	.	-	s	码头	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

但我最初是从纽约标准石油公司的码头偷来的，

[aɪ] ['rekənd] [aɪd][ə; eɪ] [prə'praɪəteri] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	reckoned	I'd	a	proprietary	right	to	them	.
我	估计	ID	一个	所有权	正确的	到	他们	.

我认为我对它们拥有所有权。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [træmp][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['pɪntʃər] .

You'll	find	the	mate	of	the	average	tramp	an	accomplished	pincher	.
你会	寻找	这	伴侣	的	这	平均的	流浪汉	一个	完成	钳子	.

你会发现，普通流浪汉的伴侣都是个技艺高超的钳子手。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [weɪ] ['oʊnərz] [kʌt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [lɪsts]) .

He's	got	to	be	,	the	way	owners	cut	requisition	lists	)	.
他是	得到	到	是	,	这	方式	所有者	切	征用	列表	)	.

他肯定得这么做，毕竟老板们都是这么削减采购清单的)。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [skrʌb] [wʌz; wəz] [laɪk] .

They	enquired	if	I	had	any	idea	what	scrub	was	like	.
他们	询问	如果	我	有	任何	主意	什么	擦洗	曾是	喜欢	.

他们问我是否知道擦洗是什么感觉。

[aɪ] [sed] " [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] [triːz] .

I	said	"	No	,	but	I	supposed	it	was	just	ordinary	trees	.
我	说	"	不	,	但	我	据称	它	曾是	只是	普通的	树木	.

我说："不，但我认为那只是普通的树。"

" [mɔːr] ['merimənt] .

"	More	merriment	.
"	更多的	欢乐	.

"更多欢乐。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['brɪzbən] .

It	was	late	in	the	evening	when	we	arrived	in	Brisbane	.
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	我们	到达的	在	布里斯班	.

我们到达布里斯班时已是深夜。

[aɪ][gɑːt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] ,

I	got	ashore	at	once	,
我	得到	岸上	在	一次	,

我立刻上岸了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] ['kæbi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['diːsnt] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

and	chartered	a	cabby	to	take	me	to	some	decent	place	to	camp	.
和	特许	一个	出租车司机	到	拿	我	到	一些	体面的	地方	到	营	.

然后包了一辆出租车送我去一个像样的露营地。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðæt]

He	did	,	and	charged	me	five	shillings	for	a	five	minutes	'	journey	to	that
他	做过	,	和	带电	我	五	先令	为了	一个	五	分钟	-	旅行	到	那

[faɪn] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] ,

fine	caravanserai	,
美好的	商队旅馆	,

他照做了，并向我收取了五先令，而这仅仅是五分钟的路程，就到了那家漂亮的商队旅馆。

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['pæləs] .

the	People's	Palace	.
这	人们的	宫殿	.

人民宫。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [æt; ət]['roʊmə] - [striːt] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][træps]

Next	morning	I	was	early	at	Roma	-	street	station	,	enquiring	for	my	traps
下一个	早晨	我	曾是	早期的	在	罗马	-	街道	车站	,	查询	为了	我的	陷阱

[frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] .

from	Newcastle	.
从	纽卡斯尔	.

第二天一早，我就到了罗马街车站，询问我从纽卡斯尔运来的陷阱的情况。

[ðeɪ] ['hædnt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [duː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] — [kən'dʒestʃən] [æt; ət]

They	hadn't	arrived	,	and	wouldn't	do	so	for	a	week	or	more	—	congestion	at
他们	之前没有	到达的	,	和	不会	做	所以	为了	一个	星期	或者	更多的	—	拥塞	在

-

Wallangarra	.
-	.

他们还没到，而且至少一周内都到不了——瓦兰加拉交通拥堵。

[biˈstəuiŋ] [maɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [aɪ] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lændz]

Bestowing	my	blessing	on	the	Railway	Department	,	I	strolled	down	to	the	Lands
授予	我的	祝福	在	这	铁路	部门	,	我	漫步	向下	到	这	土地

['ɑːfɪs] ,

Office	,
办公室	,

我向铁路部门表达了祝福后，漫步走到土地局。

[ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

and	interviewed	the	gentleman	with	whom	I	had	corresponded	aboard	ship	.
和	接受采访	这	绅士	和	谁	我	有	对应	船上	船	.

我采访了那位我在船上曾与之通信的先生。

[let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] [ɜːr'bænəti] ,

Let	me	pay	a	tribute	to	his	courteous	urbanity	,
让	我	支付	一个	贡	到	他的	有礼貌	城市化	,

让我赞扬一下他彬彬有礼的都市风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [aɪ][wʌz; wəz]

and	the	patience	with	which	he	answered	the	innumerable	questions	I	was
和	这	耐心	和	哪个	他	回答	这	无数	问题	我	曾是

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] .

inspired	with	.
灵感	和	.

他耐心解答了我提出的无数问题，这令我深受启发。

" [jes] , ['mɪstər] . ['siːnɛks] , ['kwinzlənd] [hæz; həz] [gʊd] [sɔɪl] . . .

"	Yes	,	Mr	.	Senex	,	Queensland	has	good	soil	.	.	.
"	是的	,	先生	.	senex	,	昆士兰州	有	好的	土壤	.	.	.

“是的，塞内克斯先生，昆士兰的土壤很好……”

[ɜːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [pə'tetoz] .

er	—	it	is	suitable	for	growing	potatoes	.
呃	—	它	是	合适的	为了	生长	土豆	.

呃——这里适合种植土豆。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['deriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Yes	,	it	is	possible	to	go	dairying	in	the	State	.
是的	,	它	是	可能的	到	去	乳制品	在	这	状态	.

是的，在该州从事奶牛养殖是可行的。

['ɔːtʃədz] ?

Orchards	?
果园	?

果园?

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[fruːt] [grəuz] [hɪr] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Fruit grows here , " and so on .
水果 生长 这里 , " 和 所以 在 .

这里生长着水果，等等。

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [wen] [ðə; ði][brænd] - [nuː] , [freʃ] - ['mɪntɪd] , [nuː] [tʃʌm]
How he must have laughed when the brand - new , fresh - minted , new chum
如何 他 必须 有 笑了 什么时候 这 品牌 - 新的 , 新鲜的 - 铸币 , 新的 密友
[left] [hɪm; ɪm] !
left him !
左边 他 !

当那个崭新、新鲜、无比亲密的朋友离开他时，他一定笑得合不拢嘴!

[wel] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærəˌdaɪsɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['kwinzlənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
Well , I learned that among the earthly paradises abounding in Queensland the district
出色地 , 我 学习 那 之中 这 尘世的 天堂 丰富 在 昆士兰州 这 区
[ʌv; əv] ['æθətən] [wʌz; wəz] ,
of Atherton was ,
的 阿瑟顿 曾是 ,

我了解到，昆士兰州众多人间天堂中，阿瑟顿区就是其中之一。

[fɔːr; fər] ['klaɪmət] , ['siːnəri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːrmɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ]
for climate , scenery and general farming purposes , the nearest approach
为了 气候 , 风景 和 一般的 农业 目的 , 这 最近的 方法
[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
to Heaven in the State .
到 天堂 在 这 状态 .

就气候、风景和一般农业用途而言，这里是该州最接近天堂的地方。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] — [groʊ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [spʌdz] ([maɪ][dæd][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [baɪ][ðə; ði]
I could do anything there — grow my beloved spuds (my dad was Irish , by the
我 可以 做 任何事物 那里 — 生长 我的 心爱 土豆 (我的 爸爸 曾是 爱尔兰 , 经过 这
[wei]) ,
way) ,
方式) ,

我可以在那里做任何事——种植我最爱的土豆（顺便说一句，我爸爸是爱尔兰人），

[ɔːr] ['deri] , [rʌn] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ɔːr] [reɪz] [tʃʊk] .
or dairy , run an orchard , or raise chooks .
或者 奶制品 , 跑步 一个 果园 , 或者 增加 鸡 .

或者经营奶牛场、果园或养鸡。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə] [reɪz] ,
In fact , the trouble was not so much what to grow as what not to raise ,
在 事实 , 这 麻烦 曾是 不是 所以 很多 什么 到 生长 作为 什么 不是 到 增加 ,

事实上，问题不在于该种什么，而在于不该种什么。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ɔːf] ['twenti] ['eikəs] .
in case of swamping the market , off twenty acres .
在 案件 的 淹没 这 市场 , 离开 二十 英亩 .

如果市场供应过剩，则削减二十英亩土地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æθətən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] — [juː; jʊ][bet] !
Of course it was Atherton for me after that — you bet !
的 课程 它 曾是 阿瑟顿 为了 我 后 那 — 你 赌注 !

当然，在那之后我的首选就是阿瑟顿了——没错!

['kudnt] [get] [ðer; ðər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Couldn't get there quick enough .
不能 得到 那里 快的 足够的 .

恨不得马上赶到那里。

[aɪ] [faʊnd] [taɪm] , [ðoʊ] , [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ə; eɪ] [bɪt] ,
I found time , though , to worry the Department of Agriculture a bit ,
我 成立 时间 , 尽管 , 到 担心 这 部门 的 农业 一个 少量 ,

不过，我还是抽出时间让农业部稍微担心了一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and I have no doubt they were very delighted to see the last of the
和 我 有 不 怀疑 他们 是 非常 高兴极了 到 看 这 最后的 的 这
[ɪn'fɜ:rn(ə)l] [bɔ:r] [hu:] " ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
infernal bore who " wanted to know ,
地狱 钻孔 WHO " 通缉 到 知道 ,

我毫不怀疑，他们非常高兴地看到最后一个烦人的家伙"想知道"，

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['æθətən] [wʌz; wəz]
you know , " and wouldn't be satisfied with the assurance that Atherton was
你 知道 , " 和 不会 是 使满意 和 这 保证 那 阿瑟顿 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
a good place .
一个 好的 地方 .

你知道，"而且不会满足于仅仅得到阿瑟顿是个好地方的保证。"

" [jes] ; [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [bɔ:r] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ?
" Yes ; but , " said the bore , " have you ever been there ?
" 是的 ; 但 , " 说 这 钻孔 , " 有 你 曾经 到过 那里 ?

"是的；但是，"无聊的人说，"你去过那里吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] " [noʊ] ,
" And when they said " No ,
" 和 什么时候 他们 说 " 不 ,

"当他们说'不，'

" [ðə; ði] [bɔ:r] [əu'paind] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [noʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['æftər] [ɔ:l] ,
" the bore opined that they couldn't know so very much about the place after all ,
" 这 钻孔 发表意见 那 他们 不能 知道 所以 非常 很多 关于 这 地方 后 全部 ,

"那个无聊的人认为，他们毕竟不可能对这个地方了解那么多。"

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [kɔ:zd] ['si:krət] [fɪst] - ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bæk] .
and doubtless caused secret fist - shakings behind his unconscious back .
和 毫无疑问 导致 秘密 拳头 - 摇晃 在后面 他的 无意识 后退 .

毫无疑问，这让他昏迷不醒的背后有人暗自恸恸。

[wʌn] ['brɪlɪənt] ['dʒent(ə)lmən] [toʊld] [ˌem 'i:] ['hi:d] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hæf] - [fer] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt]
One brilliant gentleman told me he'd give me a half - fare concession to visit
一 杰出的 绅士 讲述 我 他会 给 我 一个 一半 - 票价 让步 到 访问
['gætən] ['kɑ:lɪdʒ] [nekst] [deɪ] ,
Gatton College next day ,
加顿 大学 下一个 天 ,

一位才华横溢的先生告诉我，他可以给我半价优惠，让我第二天去参观盖顿学院。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] ['wɜ:ri]
and , in the joy of getting something for nearly nothing , I forgot to worry
和 , 在 这 喜悦 的 获得 某物 为了 几乎 没有什么 , 我 忘了 到 担心
[ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .
them any more .
他们 任何 更多的 .

而且，因为几乎不花钱就得到了想要的东西，我高兴极了，就忘了再让他们担心了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['prɑ:bəbli] [stʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

The	other	gentlemen	probably	stood	him	a	drink	that	afternoon	.
这	其他	先生们	大概	站立	他	一个	喝	那	下午	.

那天下午，其他几位先生可能请他喝了杯酒。

[aɪ] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [trɪp] ,

I	thoroughly	enjoyed	that	trip	,
我	彻底	享受	那	旅行	,

我非常享受那次旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['gætən] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	it	was	queer	to	think	that	at	Gatton	I	was	further	away	from
和	它	曾是	酷儿	到	思考	那	在	加顿	我	曾是	更远	离开	从

[ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

the	sea	than	I	had	ever	been	since	I	was	born	,
这	海	比	我	有	曾经	到过	自从	我	曾是	出生	,

想到在加顿，我离海的距离比我出生以来的任何地方都远，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['pi:p(ə)l] .

and	I	don't	think	I	bored	the	College	people	.
和	我	不	思考	我	无聊的	这	大学	人们	.

我觉得我并没有让大学里的同学们感到无聊。

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] " ['nju:i] ,

I	was	such	a	palpable	"	newey	,
我	曾是	这样的	一个	可感知的	"	纽伊	,

我当时真是个十足的“新人”，

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['i:zəli] [ˌentər'teɪnd] .

"	with	such	an	eager	interest	in	everything	and	so	easily	entertained	.
"	和	这样的	一个	渴望的	兴趣	在	一切	和	所以	容易地	娱乐	.

“对一切都充满热情，而且很容易被逗乐。”

[aɪ] [kɔ:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [θrɑ:b] [ðoʊ] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd]

I	caused	one	of	the	principals	a	heart	-	throb	though	when	he	turned	round
我	导致	一	的	这	校长	一个	心	-	搏动	尽管	什么时候	他	转向	圆形的

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][pæt][oʊld] " [spek] ,

and	caught	me	clambering	over	the	fence	en	route	to	pat	old	"	Spec	,
和	捕捉	我	攀爬	超过	这	栅栏	英文	路线	到	拍	老的	"	规格	,

不过，当其中一位校长转身看到我翻过栅栏去拍老“Spec”时，我还是让他心跳加速了。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪst] ['bʊlz] [ɪn] ['kwinzlənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['stændɪŋ] ['tretʃərəsli] ['kwaɪət][ɑ:n]

"	one	of	the	savagest	bulls	in	Queensland	,	I	think	,	standing	treacherously	quiet	on
"	一	的	这	最野蛮的	公牛	在	昆士兰州	,	我	思考	,	常设	阴险地	安静的	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

“我认为，昆士兰州最凶猛的公牛之一，就那样静静地站在对面，显得十分危险。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

I	was	hauled	back	by	the	neck	,
我	曾是	拖拽	后退	经过	这	脖子	,

我被人揪着脖子拽了回来。

[waɪl] " [spek] " [bu:md] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['pɔd] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['ʃaʊɚz] .

while	"	Spec	"	boomed	his	disappointment	and	pawed	up	the	earth	in	showers	.
尽管	"	规格	"	蓬勃发展	他的	失望	和	爪子	向上	这	地球	在	淋浴	.

“Spec”则咆哮着表达他的失望，并在阵雨中刨土。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

I	would	have	liked	to	have	stayed	there	a	week	,	admiring	the	beautiful	,
我	会	有	喜欢	到	有	入住	那里	一个	星期	,	钦佩	这	美丽的	,

我本想在那里待上一周，好好欣赏那里的美景。

[sliːk] ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['drɔpsikəl] [pɪgz] , ['snɔːrɪŋ] [ɪn] ['bloʊtɪd] [kən'tentmənt] ,

sleek	cattle	and	dropsical	pigs	,	snoring	in	bloated	contentment	,
光滑	牛	和	臃	猪	,	打鼾	在	腹胀	满意	,

体态匀称的牛和患有水肿的猪，在胀气的满足中打着鼾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪt][piː] . [em] . [treɪn] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['brɪzbən] .

but	the	setting	sun	and	the	8	p	.	m	.	train	took	me	back	to	Brisbane	.
但	这	环境	太阳	和	这	8	p	.	米	.	火车	采取	我	后退	到	布里斯班	.

但落日和晚上 8 点的火车把我送回了布里斯班。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lændz] ['ɑːfɪs] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] .

I	went	to	the	Lands	Office	next	day	and	worried	them	some	more	.
我	去	到	这	土地	办公室	下一个	天	和	担心	他们	一些	更多的	.

第二天我又去了土地局，让他们更加担心了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kən'seʃ(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['glædstəun] , [ænd; ənd][aɪ] [left] ,

They	gave	me	a	railway	concession	as	far	as	Gladstone	,	and	I	left	,
他们	给予	我	一个	铁路	让步	作为	远的	作为	格拉德斯通	,	和	我	左边	,

他们给了我到格拉德斯通的铁路特许经营权，然后我就离开了。

['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][mæps] , [plænz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

staggering	under	a	pile	of	maps	,	plans	and	pamphlets	,
令人震惊	在下面	一个	桩	的	地图	,	计划	和	小册子	,

被一堆地图、规划图和小册子压得踉跄后退，

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [weidid] [θruː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['peɪpɝɪŋ] [ðə; ði]

which	I	afterwards	conscientiously	waded	through	and	finally	used	for	papering	the
哪个	我	然后	切实	涉水	通过	和	最后	用过的	为了	纸张	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][maɪ] [bʊʃ] ['hʌmpi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dræfts] [aʊt] .

walls	of	my	bush	humpy	to	keep	the	draughts	out	.
墙壁	的	我的	衬套	驼峰	到	保持	这	起草	出去	.

之后我认真地趟过这些泥土，最后用它们来装饰我的丛林小屋的墙壁，以防止冷风吹进来。

[ə'baʊt] [naɪn][piː] . [em] . [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['glædstəun] [meɪl] [treɪn] ,

About	9	p	.	m	.	that	evening	I	boarded	the	Gladstone	mail	train	,
关于	9	p	.	米	.	那	晚上	我	登机	这	格拉德斯通	邮件	火车	,

那天晚上大约9点，我登上了格拉德斯通邮政列车。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['meɪlz] [pend] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ber] ['wʊd(ə)n] " [θriː]

and	found	myself	one	of	a	herd	of	males	penned	up	in	a	bare	wooden	"	three
和	成立	我	一	的	一个	一群	的	男性	撰写	向上	在	一个	裸	木制的	"	三

- [ɪn] - [wʌn] " [dɔːg] - [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

-	in	-	one	"	dog	-	box	of	a	carriage	,
-	在	-	一	"	狗	-	盒子	的	一个	运输	,

我发现自己和其他一群男人被关在一个简陋的木制“三合一”狗笼车里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊldi] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['mɪldu:] , ['sʌlfər] [ænd; ənd] [ˌæntidɪ'luːviən] " [flɔːr] - [diː] -

with	a	mouldy	odour	of	mildew	,	sulphur	and	antediluvian	"	Flor	-	de	-
和	一个	发霉的	气味	的	霉菌	,	硫	和	洪水前的	"	弗洛尔	-	德	-

- " ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Cabbagios	"	hanging	about	it	.
-	"	绞刑	关于	它	.

空气中弥漫着霉味、硫磺味和远古时期“卡巴吉奥之花”的味道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][dʒɜːrk][ɔːr] [tuː] ,

A	short	wait	,	a	long	whistle	,	a	jarring	jerk	or	two	,
一个	短的	等待	,	一个	长的	哨	,	一个	刺耳的	混蛋	或者	二	,

短暂的等待，一声长长的哨声，一两次剧烈的颠簸，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sloʊli] ['rʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɪzbən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['kʌntri]

and	we	slowly	rumbled	out	of	Brisbane	into	the	moonlit	country
和	我们	缓慢地	隆隆声	出去	的	布里斯班	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	国家

,

,

,

于是我们缓缓驶出布里斯班，进入月光下的乡村。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mɪstəri] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	into	the	romantic	mystery	veiling	the	unknown	life	before	me	.
和	进入	这	浪漫的	神秘	面纱	这	未知	生活	前	我	.

走进了笼罩着我眼前未知生活的浪漫神秘之中。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['nɔːrθwərd] [hoʊ] !

Northward	Ho	!
向北	何	!

向北走！

[ðə; ði] [treɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ]

The	train	appeared	to	go	very	much	faster	than	it	really	did	,	being	rather	a
这	火车	出现	到	去	非常	很多	快点	比	它	真的	做过	,	存在	相当	一个

['nærəʊ] - [geɪdʒ] [laɪn] ;

narrow	-	gauge	line	;
狭窄的	-	测量	线	;

由于这是一条窄轨铁路，所以火车看起来比实际速度快得多；

[stɪl] ['fʌŋgəs] ['dɪdnt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] .

still	fungus	didn't	grow	on	the	wheels	.
仍然	菌	没有	生长	在	这	车轮	.

车轮上仍然没有长真菌。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

We	stopped	at	every	station	,
我们	停止	在	每一个	车站	,

我们每站都停了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stɑːp][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnkwəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - ['sɑːzld] [bloʊk] [ɪn]

and	each	stop	was	hailed	by	the	same	enquiry	from	a	half	-	sozzled	bloke	in
和	每个	停止	曾是	赞誉	经过	这	相同的	询问	从	一个	一半	-	醉醺醺的	伙计	在

['aʊər; ɑːr][pen] ,

our	pen	,
我们的	笔	,

每到一个地方，我们车厢里都会有一个半醉的家伙问同样的问题。

" [seɪ] , [dʒiː] - [gɑːrd] , [ðɪʃ] - [eɪtʃ] [nɔːrθ] [paɪ] - [ɪn] ?

"	Say	,	g	-	guard	,	thish	-	h	North	Pi	-	ine	?
"	说	,	克	-	警卫	,	thish	-	h	北	π	-	线	?

“喂，卫兵，这是北派恩吗？”

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] " [ˌɑːr 'iː] -

"	When	we	got	there	he	refused	to	believe	it	,	saying	he	didn't	"	re	-
"	什么时候	我们	得到	那里	他	拒绝	到	相信	它	,	说	他	没有	"	关于	-

[rek] - - " [ðə; ði] [pleɪs] .

rec	-	kernize	"	the	place	.
推荐	-	-	"	这	地方	.

“我们到那儿之后，他拒绝相信，说他没有‘重新核化’那个地方。

[gɑːrd] ['hwisld] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['ænsər] [tuːt] ,

Guard	whistled	,	waited	for	the	engine's	answering	toot	,
警卫	吹口哨	,	等待	为了	这	发动机的	回答	嘟	,

列车员吹了声口哨，等待火车鸣笛回应。

[ðen] [hɔːld] [ðə; ði] ['bɪri] [wʌn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] ,

then	hauled	the	beery	one	out	by	the	scruff	of	the	neck	,	jumped	aboard	,
然后	拖拽	这	啤酒	一	出去	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	跳了起来	船上	,

然后揪着那个醉汉的后颈把他拽了出来，自己跳了上去。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

and	left	him	squatting	on	the	gravel	.
和	左边	他	蹲姿	在	这	碎石	.

然后把他留下蹲在碎石地上。

[ðə; ði] [pres] [iːzd] [æt; ət] ['evri] [hɔːlt] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌv; əv]

The	press	eased	at	every	halt	,	until	finally	there	were	only	half	a	dozen	of
这	按	缓解	在	每一个	停止	,	直到	最后	那里	是	仅有的	一半	一个	打	的

[ˌjuː 'es] [left] .

us	left	.
我们	左边	.

每次停车，记者们都放慢了脚步，直到最后只剩下我们六个人。

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['laɪɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]

I	amused	myself	for	a	while	gazing	at	the	countryside	lying	calm	and	peaceful
我	觉得好笑	我	为了	一个	尽管	凝视	在	这	农村	说谎	冷静的	和	和平

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

in	the	moonlight	,
在	这	月光	,

我独自凝视着月光下宁静祥和的乡村景色，消磨了一会儿时光。

[æz; əz][wiː; wi] ['rætld] [ə'lɔːŋ] .

as	we	rattled	along	.
作为	我们	摇晃	沿着	.

我们一路颠簸前行。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [wɪŋks] , [ʌp] [spoʊk] [æn; ən][oʊld] [tʃæp] [ɪn][wʌn]

Then	,	just	as	I	was	thinking	about	forty	winks	,	up	spoke	an	old	chap	in	one
然后	,	只是	作为	我	曾是	思维	关于	四十	眨眼	,	向上	辐	一个	老的	小伙子	在	一

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

正当我打算打个盹儿的时候，角落里一个老头突然开口说话了。

[greɪ] - ['bɪrdɪd] , ['sʌnbɜːrnt] , [ænd; ənd] [ə'taɪərd] [ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] , [greɪ] ['wʊlən] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

grey	-	bearded	,	sunburnt	,	and	attired	in	dungarees	,	grey	woollen	shirt	and
灰色的	-	留着胡子的	,	晒伤	,	和	穿着	在	背带裤	,	灰色的	羊毛	衬衫	和

[pætʃt] [koʊt] .

patched	coat	.
已修补	外套	.

他满脸灰白胡须，皮肤晒得通红，身穿工装裤、灰色羊毛衬衫和打着补丁的大衣。

" [lʊk] , [bləʊks] !

"	Look	,	blokes	!
"	看	,	伙计们	!

“伙计们，看！”

[aɪ] - [ben] ['sʌ.fər.ɪn] - [tɔːtʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [er] [dæm] [buːts] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] - [teɪk] -

I	'	ben	sufferin	'	torches	with	these	'	ere	dam	boots	all	day	,	and	I'm	goinner	take	'
我	-	本	遭受	-	火炬	和	这些	-	埃雷	坝	靴子	全部	天	,	和	我是	-	拿	-

[ɪm] ['ɔrf] . "

em	orf	.	"
呃	羊膜	.	"

我穿着这双该死的靴子一整天都受罪，我要把它们脱下来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [wiː; wi] [grɪnd] ; " ['faɪər] [ə'weɪ] , [dæd] .

"	All	right	,	"	we	grinned	;	"	fire	away	,	Dad	.
"	全部	正确的	,	"	我们	咧嘴一笑	;	"	火	离开	,	爸爸	.

“好吧，”我们咧嘴一笑；“爸爸，放马过来吧。”

" [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [kə'nuːz] ,

"	He	shed	his	canoes	,
"	他	棚	他的	独木舟	,

他丢弃了他的独木舟，

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " - " [fiːt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

disposed	of	his	"	torchered	"	feet	comfortably	along	the	seat	with	a	sigh
处置	的	他的	"	-	"	脚	舒适地	沿着	这	座位	和	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

of	relief	,
的	宽慰	,

他长舒一口气，舒服地把“被折磨得够呛”的双脚放在座位上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [oʊld] [paɪp] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [fɪld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	proceeded	to	fill	a	villainous	old	pipe	,	which	presently	filled	the	carriage
和	继续	到	充满	一个	邪恶的	老的	管道	,	哪个	目前	已填	这	运输

[wɪð; wɪθ] [fjuːmz] .

with	fumes	.
和	烟雾	.

然后他开始往一根破旧的烟囱里灌烟，很快，车厢里就充满了烟雾。

" ['paɪ] - , [dæt] ! " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] , [gʊd] - ['hjuːmər] [swiːd] [nekst][ˌem 'iː] .

"	Py	yingo	,	Dat	!	"	said	a	stout	,	good	-	humoured	Swede	next	me	.
"	py	-	,	数据	!	"	说	一个	肥硕	,	好的	-	幽默	瑞典人	下一个	我	.

“Py yingo, Dat!”我旁边一个身材魁梧、性格开朗的瑞典人说道。

" [juː; jʊ] - - - [strɒŋk] .

"	You	'	tobaggo	schmells	stronk	.
"	你	-	-	-	强壮	.

“你多巴哥施梅尔斯震惊。

[ˌɛfˌoʊ'tiː] [brænt] [ɪz] - [iː] ? "

Fot	brandt	is	'	e	?	"
脚	布兰特	是	-	e	?	"

Fot brandt 是“e”吗?

" [its] [gʊd] [oʊl] - [ɑːr] — — , " [sed] [dæd] ,

"	It's	good	ol	'	R	—	—	,	"	said	Dad	,
"	它是	好的	ol	-	拉	—	—	,	"	说	爸爸	,

“是老R——，”爸爸说。

['sloʊli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gils][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]

slowly	removing	the	pipe	from	his	gills	and	waving	it	about	to	point	his
缓慢地	移除	这	管道	从	他的	鳃	和	挥手	它	关于	到	观点	他的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

他慢慢地从鳃里拔出管子，挥舞着它，以此来表达他的意思。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fer] [goʊ] .

"	Some	people	ses	it	stinks	,	but	they	won't	give	it	a	fair	go	.
"	一些	人们	ses	它	臭气熏天	,	但	他们	惯于	给	它	一个	公平的	去	.

“有些人觉得它很糟糕，但他们却不愿意给它一个公平的机会。”

['itl] [duː][ˌem 'iː] .

It'll	do	me	.
它将	做	我	.

没问题。

['smoʊks] [gʊd] , - [en]['oʊnli] - [baʊt] - [ælf] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] , [ænd; ənd] [groʊn]

Smokes	good	,	'	n	only	'	bout	'	alf	the	price	of	the	other	stuff	,	and	grown
烟雾	好的	,	-	n	仅有的	-	回合	-	阿尔夫	这	价格	的	这	其他	东西	,	和	生长

[ænd; ənd] -

and	mannyfactered
和	-

烟味不错，价格只有其他同类产品的一半左右，而且是种植和人工培育的。

[raɪt] - [er] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

right	'	ere	in	the	country	.
正确的	-	埃雷	在	这	国家	.

就在这个国家。

[aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

I	likes	it	all	right	.
我	点赞	它	全部	正确的	.

我挺喜欢的。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪpˌfʊl][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [plʌg] [ə'krɔːs] .

"	I	asked	him	for	a	pipeful	to	try	,	and	he	shoved	a	plug	across	.
"	我	问	他	为了	一个	满管	到	尝试	,	和	他	推搡	一个	插头	穿过	.

“我问他要了一管烟丝来试试，结果他塞了个塞子过来。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [strɔːŋ] [riːk] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː]

I	found	it	all	right	,	in	spite	of	its	strong	reek	,	and	have	always	smoked	it
我	成立	它	全部	正确的	,	在	尽管如此	的	它是	强的	臭	,	和	有	总是	熏制	它

[sɪns] .

since	.
自从	.

尽管气味很浓，但我感觉还不错，从那以后就一直抽这种烟。

['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪriəns] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ɔː'streɪljənz] ['oʊnli] [wʊd] [traɪ][ðer; ðər] [oʊn]

Subsequent	experience	makes	me	think	that	if	Australians	only	would	try	their	own
随后的	经验	制作	我	思考	那	如果	澳大利亚人	仅有的	会	尝试	他们的	自己的

['kʌntriːz] [prə'dʌkʃənz] [ə; eɪ][bɪt] ['ɒf(tə)n] ,

country's	productions	a	bit	oftener	,
该国的	作品	一个	少量	更频繁	,

后来的经历让我觉得，如果澳大利亚人能更频繁地尝试一下本国的产品就好了。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][pər'hæps] [fjuːər] [straɪks] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .

there	might	be	perhaps	fewer	strikes	and	more	work	to	be	got	.
那里	可能	是	也许	更少	罢工	和	更多的	工作	到	是	得到	.

罢工可能会减少，工作机会可能会增加。

[haʊ'evər] — —

However	—	—
然而	—	—

然而 -

" [nuː] [tʃʌm] , [eint] [jər] ? " [æskt] [dæd] , [æz; əz][aɪ]['hændɪd][hɪz; ɪz][plʌg] [bæk] .

"	Noo	chum	,	ain't	yer	?	"	asked	Dad	,	as	I	handed	his	plug	back	.
"	不	密友	,	不是	你的	?	"	问	爸爸	,	作为	我	递交	他的	插头	后退	.

“不，伙计，对吧？”我把插头还给爸爸时，他问道。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " [baʊnd] [ʌp][fɔːr; fər] ['æθətən] . "
" Yes , " I answered , " bound up for Atherton . "
" 是的 , " 我 回答 , " 边界 向上 为了 阿瑟顿 . "

“是的，”我回答道，“开往阿瑟顿。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['fɜː, 'fɛr] [kaʊz] [en] - [kɔːrn] ; " [ðen] ,
" he returned , " that's the place fer cows n ' corn ; " then ,
" 他 返回 , " 那就是 这 地方 fer 牛 n - 玉米 ; " 然后 ,

他回答说：“那是牛和玉米的地方；”然后，

['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] - [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [kən'tentmənt] , " [aɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][wɪs] [ʌp]
puffing at his old gumbucket with drowsy contentment , " I mind when I wis up
抽气 在 他的 老的 - 和 昏昏欲睡 满意 , " 我 头脑 什么时候 我 威斯 向上
[ðer; ðər][ɪn] - - . . . ,
there in ' 90 . . . ,
那里 在 - - . . . ,

他昏昏欲睡地对着他的老式香烟盒吞云吐雾，心满意足地说：“我记得90年代我在那儿的时候……”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [floʊ] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] .
" and a small flow of anecdote .
" 和 一个 小的 流动 的 轶事 .

以及一些轶事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌrækɑːn'tɜːr] ; [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] ['kwinzlənd] , ['moʊstli]
He was an accomplished raconteur ; had been all over Queensland , mostly
他 曾是 一个 完成 说书人 ; 有 到过 全部 超过 昆士兰州 , 大多
['maɪnɪŋ] ;
mining ;
矿业 ;

他是一位出色的讲故事者；他走遍了昆士兰州各地，主要从事采矿工作；

[pə'zest] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪtərət] ,
possessed the usual retentive memory of the illiterate ,
拥有 这 通常 保留 记忆 的 这 文盲 ,

拥有文盲通常的记忆力，

[ænd; ənd] ['riːəli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪn] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrkl] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːrd]
and really turned out to be what in more polished circles is usually referred
和 真的 转向 出去 到 是 什么 在 更多的 抛光 界 是 通常 指
[tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] " ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
to as a " charming old gentleman .
到 作为 一个 " 迷人 老的 绅士 .

结果证明，他确实是一位在更成熟的圈子里通常被称为“魅力十足的老绅士”的人。

" [hiː; hi][toʊld][juː 'es][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [jɑːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .
" He told us most interesting yarns of his experiences .
" 他 讲述 我们 最多 有趣的 纱线 的 他的 经历 .

他给我们讲了他经历过的许多非常有趣的故事。

[maɪnz] , [ʃiːp] , ['prɑːspektɪŋ] , [skrʌb] - ['felɪŋ] , ['faɪər][ænd; ənd] [flʌd] — ['prɪti] [wel] ['evriθɪŋ] .
Mines , sheep , prospecting , scrub - felling , fire and flood — pretty well everything .
矿山 , 羊 , 勘探 , 擦洗 - 感觉 , 火 和 洪水 — 漂亮的 出色地 一切 .

矿山、绵羊、勘探、灌木砍伐、火灾和洪水——几乎所有事情。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [strɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] , [bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

I	must	say	though	that	he	didn't	string	me	on	,	but	,	knowing	where	I	was
我	必须	说	尽管	那	他	没有	细绳	我	在	,	但	,	会心	在哪里	我	曾是

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

不过我必须说，他并没有玩弄我的感情，而是知道我的最终归宿，

[geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [saʊnd] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪd] [tuː; tə] [hɑːrt] .

gave	me	some	sound	advice	which	I	laid	to	heart	.
给予	我	一些	声音	建议	哪个	我	铺设	到	心	.

他给了我一些很中肯的建议，我都铭记于心了。

[ðʌs] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , ['jɑːrnɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['doʊzɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['rætld] [ænd; ənd]

Thus	we	passed	the	night	,	yarning	,	smoking	,	dozing	;	while	the	train	rattled	and
因此	我们	通过了	这	夜晚	,	纱线	,	吸烟	,	打盹	;	尽管	这	火车	摇晃	和

[bʌmpt] [ə'lɔːŋ] .

bumped	along	.
撞	沿着	.

就这样，我们度过了夜晚，聊天、抽烟、打盹；而火车则嘎嘎作响、颠簸地行驶着。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['glæshaʊs] ['maʊntnz] ,

Going	up	a	steep	grade	somewhere	near	the	Glasshouse	Mountains	,
去	向上	一个	陡	年级	某处	靠近	这	温室	山脉	,

在玻璃屋山脉附近的某个陡坡上，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] [tɪlt] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ,

the	carriage	got	quite	a	perceptible	tilt	fore	and	aft	,
这	运输	得到	相当	一个	可感知的	倾斜	前	和	后部	,

马车前后出现了相当明显的倾斜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['dʒɝːks] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə]

and	the	long	series	of	terrific	jerks	the	engine	gave	,	in	her	efforts	to
和	这	长的	系列	的	了不起	混蛋	这	引擎	给予	,	在	她	努力	到

[nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [pɪntʃ] ,

negotiate	the	pinch	,
谈判	这	捏	,

引擎为了克服困境，产生了一连串剧烈的颠簸。

[brɔːt] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] [broʊk]

brought	my	heart	into	my	mouth	thinking	what	would	happen	if	a	coupling	broke
带来	我的	心	进入	我的	嘴	思维	什么	会	发生	如果	一个	耦合	打破

[ænd; ənd] [sent] [juː 'es] [ə'drɪft] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] .

and	sent	us	adrift	back	down	the	grade	.
和	发送	我们	漂流	后退	向下	这	年级	.

想到如果连接器断裂，导致我们顺着坡道滑落会发生什么，我的心都提到了嗓子眼。

['deɪbreɪk] [ʃoʊd] [juː 'es] ['skrʌbi] , ['miːzli] - ['lʊkɪŋ] ['fɔːrɪst] ['kʌntri] , [flæt] [ænd; ənd]

Daybreak	showed	us	scrubby	,	measly	-	looking	forest	country	,	flat	and
拂晓	显示	我们	灌木丛	,	微不足道的	-	寻找	森林	国家	,	平坦的	和

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

黎明时分，我们看到的是一片矮小、稀疏的森林地带，地势平坦，毫无生气。

[ðen] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . , ['bʌn.də.bɜ˞g] .

Then	,	about	10	a	.	m	.	,	Bundaberg	.
然后	,	关于	-	一个	.	米	.	,	邦达伯格	.

然后，大约上午 10 点，邦德堡。

[ə; eɪ] [wɑːʃ] , [sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][leg] - ['stretʃər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [faɪn] [waɪd]

A	wash	,	some	tea	,	and	a	bit	of	a	leg	-	stretcher	along	that	fine	wide
一个	洗	,	一些	茶	,	和	一个	少量	的	一个	腿	-	担架	沿着	那	美好的	宽的

['ævənuː] , ['bɜːrbən] - [striːt] .

avenue	,	Bourbon	-	street	.
大街	,	波旁威士忌	-	街道	.

洗个澡，喝杯茶，沿着宽阔的波旁街散散步。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , [mɔːr] ['hɪli] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] ['grædʒuəli] ['mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪzməl]

Back	to	the	train	,	more	hilly	stretches	of	forest	gradually	merging	into	the	dismal
后退	到	这	火车	,	更多的	丘陵	伸展	的	森林	逐步地	合并	进入	这	惨淡

['mængroʊv] - ['bɔːdəd] [mʌd] [flæts] ,

mangrove	-	bordered	mud	flats	,
红树	-	带边框	泥	公寓	,

回到火车上，可以看到更多丘陵起伏的森林逐渐过渡到阴森的红树林边缘的泥滩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æt; ət]['glædstəun] .

and	we	slowed	down	and	brought	up	at	Gladstone	.
和	我们	减速	向下	和	带来	向上	在	格拉德斯通	.

我们放慢速度，在格拉德斯通停下来。

['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] [aɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz] , [θriː] [ʌv; əv]

Into	the	main	street	I	went	under	the	guidance	of	my	fellow	-	travellers	,	three	of
进入	这	主要的	街道	我	去	在下面	这	指导	的	我的	同伴	-	旅行者	,	三	的

[huːm] [wɜːr; wər] ,

whom	were	Gladstonians	,
谁	是	格拉德斯顿人	,

在同伴们的指引下，我走进了主街，其中三位是格莱斯顿人。

[ænd; ənd] [pɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pʌb][fɔːr; fər] [lʌntʃ] (['oʊnli][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) , [wer] [maɪ]

and	popped	into	a	pub	for	lunch	(	only	for	lunch	,	of	course	)	,	where	my
和	爆裂	进入	一个	酒吧	为了	午餐	(	仅有的	为了	午餐	,	的	课程	)	,	在哪里	我的

[ˌskændɪ'nevjən] [ə'kweɪntəns] ,

Scandinavian	acquaintance	,
斯堪的纳维亚语	熟人	,

然后我们顺道去了一家酒吧吃午饭（当然只是吃午饭），在那里我遇到了我的斯堪的纳维亚熟人，

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv][draɪ] ['hjuːmər] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .

who	possessed	a	quiet	sort	of	dry	humour	,	created	a	bit	of	a	disturbance	.
WHO	拥有	一个	安静的	种类	的	干燥	幽默	,	创建	一个	少量	的	一个	干扰	.

他有一种冷幽默，但却引起了一些骚动。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] .

The	dining	room	was	full	.
这	用餐	房间	曾是	满的	.

餐厅里坐满了人。

[suːp] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ðə; ði]['hoʊstəs] , [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] , ['pɜːrsənəli] [ə'tendɪŋ]

Soup	was	served	,	the	hostess	,	distinctly	an	Irish	woman	,	personally	attending
汤	曾是	服务	,	这	女主人	,	明显地	一个	爱尔兰	女士	,	亲自	参加

[tuː; tə][juː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

汤端上来了，女主人是一位典型的爱尔兰女性，亲自招待我们。

['əuləf, 'ɔl-] [smelt] [hɪz; ɪz] [suːp] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [kæ'skeɪdɪd][ðə; ði]['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] ,

Olaf	smelt	his	soup	,	made	a	face	,	cascaded	the	liquid	with	his	spoon	,
奥拉夫	冶炼	他的	汤	,	制成	一个	脸	,	级联	这	液体	和	他的	勺子	,

奥拉夫闻了闻汤的味道，做了个鬼脸，用勺子把汤汁泼了出来。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	generally	made	it	apparent	that	something	was	wrong	.
和	一般来说	制成	它	明显	那	某物	曾是	错误的	.

而且通常都表明出了问题。

[ðə; ðɪ]['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ruːmz]

The	hostess	,	with	the	danger	-	signal	flying	in	her	cheeks	and	all	the	room's
这	女主人	,	和	这	危险	-	信号	飞行	在	她	脸颊	和	全部	这	房间的

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] ,

attention	attracted	,
注意力	吸引	,

女主人双颊泛起危险的红晕，吸引了房间里所有人的目光。

[bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

bore	down	on	us	.
钻孔	向下	在	我们	.

向我们袭来。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] [suːp] [nɑːt][tiː] - [jər] ['laɪkɪŋ] , ['sɜr] ? "

"	And	is	the	soup	not	t	'	yer	liking	,	sirr	?	"
"	和	是	这	汤	不是	t	-	你的	喜欢	,	先生	?	"

“先生，这汤您不喜欢吗？”

" [vel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['əuləf, 'ɔl-] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌɛfˌoʊ'tiː] [deɪ] [gɔːl] [dɪs] - [iːn] [maɪ]

"	Vell	,	ma'am	,	"	said	Olaf	,	"	do	you	know	fot	dey	gall	dis	stupf	een	my
"	维尔	,	女士	,	"	说	奥拉夫	,	"	做	你	知道	脚	戴	癯	迪斯	-	een	我的

? "

contree	?	"
康特里	?	"

“夫人，”奥拉夫说，“您知道为什么他们会在我的国家搞出这种蠢事吗？”

" [æn; ən] - - - - [wʊd] - [ðeɪ] - [biː; bi] - ['æfðər] - ['kælɪn] - - [ðə; ðɪ] - [gʊd] - [suːp] - [ɪn] - [jɪr] -

"	An	'	-	phwat	-	wud	-	they	-	be	-	afther	-	callin	'	-	the	-	good	-	soup	-	in	-	yeer	-
"	一个	-	-	-	-	会	-	他们	-	是	-	之后	-	卡林	-	-	这	-	好的	-	汤	-	在	-	年份	-

? " [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['emfəsɪs] .

counthry	?	"	with	terrific	emphasis	.
国家	?	"	和	了不起	强调	.

“他们打电话来，说‘你们国家有好汤’之后，会怎么样？”语气非常重。

" [suːp] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [sed] [hiː; hi]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ]

"	Soup	,	ma'am	!	"	said	he	quietly	,	and	went	on	drinking	it	with	gusto
"	汤	,	女士	!	"	说	他	悄悄	,	和	去	在	喝	它	和	古斯托

, [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

,	for	it	was	good	.
,	为了	它	曾是	好的	.

“夫人，汤！”他轻声说道，然后津津有味地喝了起来，因为汤很好喝。

[nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [pər'hæps] ;

Not	quite	in	the	best	of	good	taste	,	perhaps	;
不是	相当	在	这	最好的	的	好的	品尝	,	也许	;

或许不太符合高雅品味；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] [dʒɔɪnd][ɪn]

but	the	roar	of	laughter	was	good	to	hear	,	and	the	hostess	joined	in
但	这	吼	的	笑声	曾是	好的	到	听到	,	和	这	女主人	加入	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

with	a	good	-	humoured	,
和	一个	好的	-	幽默	,

但听到这阵阵笑声真令人高兴，女主人也笑着加入了进来，语气轻松愉快。

" [gwɑːn] [wɪd] [jiː; ji] , [waɪ] - ['hiːðn] .
" Gwan wid ye , y ' heathen .
" 关 宽 是的 , 是 - 异教徒 .

“滚开，你们这些异教徒。”

" [lʌntʃ] ['oʊvər] ,
" Lunch over ,
" 午餐 超过 ,

午餐结束，

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] - [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv]
we boarded the train again for the ten minutes ' run to the long curve of
我们 登机 这 火车 再次 为了 这 十 分钟 - 跑步 到 这 长的 曲线 的
[wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [juː] . [es] . [en] . [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
wharf where the A . U . S . N . boat was lying .
码头 在哪里 这 一个 . U . S . N . 船 曾是 说谎 .

我们再次登上火车，行驶十分钟即可到达码头长长的弯道，AUSN 的船只就停泊在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['bʌslɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [waɪlst] [wiː; wi] ['bʌrəud] [ɪn] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ]
A few minutes ' bustling confusion , whilst we burrowed in the heap of baggage
一个 很少 分钟 - 繁华 困惑 , 而 我们 掘穴 在 这 堆 的 行李
[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
for our personal belongings ,
为了 我们的 个人的 财物 ,

我们在成堆的行李中翻找自己的个人物品，场面一度混乱了几分钟。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃests] ,
and I superintended the embarkation of my chests ,
和 我 督导 这 登船 的 我的 箱子 ,

我亲自监督了我的货物装船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [tɜːrnd] [ʌp] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .
which had miraculously turned up from Wallangarra the previous afternoon .
哪个 有 奇迹般地 转向 向上 从 - 这 以前的 下午 .

它奇迹般地在前一天下午从瓦兰加拉出现。

[ðen] [maɪ'self] , ['əuləf, 'ɔl-] [ænd; ənd] [oʊld] [dæd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]
Then myself , Olaf and old Dad boarded the steamer ; they were bound for
然后 我 , 奥拉夫 和 老的 爸爸 登机 这 汽船 ; 他们 是 边界 为了
['taʊnsvɪl] .
Townsville .
汤斯维尔 .

然后我和奥拉夫还有老爸登上了轮船；他们的目的地是汤斯维尔。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sə'faist] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [meɪl] [bægz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv]
Half an hour sufficed to get the mail bags and some odds and ends of
一半 一个 小时 足够了 到 得到 这 邮件 包 和 一些 赔率 和 结束 的
[freɪt] [ə'bɔːrd] ,
freight aboard ,
货运 船上 ,

半个小时就足以把邮件袋和一些零碎的货物装上船了。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] ['ɔːrdərz] , " ['sɪŋg(ə)l] [ʌp] ! "
then again I heard the old familiar orders , " Single up ! "
然后 再次 我 听到 这 老的 熟悉的 订单 , " 单身的 向上 ! "

然后我又听到了那熟悉的命令：“单人集合！”

" [let] [goʊ] [æft] !
" Let go aft !
" 让 去 后部 !

“放手吧！”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	etc	.	,	and	felt	quite	out	of	it	because	it	had	nothing	to
"	ETC	.	,	和	毛毡	相当	出去	的	它	因为	它	有	没有什么	到

[duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

do	with	me	.
做	和	我	.

等等，感觉自己完全置身事外，因为这与我无关。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

Away	we	went	down	the	harbour	,
离开	我们	去	向下	这	港口	,

我们沿着海港走了下去，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ʌp] [tɔːrdz] [mə'keɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['sloʊli] [sæŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lændwərd] [hɪlz] .

and	bore	up	towards	Mackay	as	the	sun	slowly	sank	behind	the	landward	hills	.
和	钻孔	向上	向	麦凯	作为	这	太阳	缓慢地	沉没	在后面	这	陆向	丘陵	.

随着太阳缓缓落入内陆山丘后方，船向麦凯方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['æftər] [tiː] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	fine	night	,	and	after	tea	I	spent	a	good	while	promenading	the
它	曾是	一个	美好的	夜晚	,	和	后	茶	我	花费	一个	好的	尽管	漫步	这

[puːp] ,

poop	,
船尾	,

那晚天气很好，喝完茶后，我在马粪堆里漫步了很久。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lænd] ['kʌmɪŋ] [ə'bim] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn]

watching	the	dim	shapes	of	the	points	of	land	coming	abeam	and	passing	in
观看	这	暗淡	形状	的	这	积分	的	土地	未来	横梁	和	通过	在

[sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'stɜːrn] .

slow	procession	astern	.
慢的	游行	倒车	.

看着远处陆地的模糊轮廓从船舷边缓缓出现，然后从船尾缓缓移开。

[aɪ] [bɪlt] ['meni] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

I	built	many	castles	in	the	air	,
我	建造	许多	城堡	在	这	空气	,

我曾建造过许多空中楼阁，

[ænd; ənd] [aɪ] [smaɪl] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['fɔːtʃənz] [aɪ] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['brɪzbən] [ænd; ənd]

and	I	smile	as	I	think	how	many	fortunes	I	made	between	Brisbane	and
和	我	微笑	作为	我	思考	如何	许多	财富	我	制成	之间	布里斯班	和

[kernz] .

Cairns	.
凯恩斯	.

想到我在布里斯班和凯恩斯之间赚了多少钱，我不禁微笑起来。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [laɪf] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drɪri] ['bɪznəs] [ɪf] [ə; eɪ] [bloʊk] ['dɪdnt] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [teɪk]

But	wouldn't	life	be	a	dreary	business	if	a	bloke	didn't	let	his	thoughts	take
但	不会	生活	是	一个	凄凉	商业	如果	一个	伙计	没有	让	他的	想法	拿

[wɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [graɪnd] [ʌv; əv] ['deɪli] [ruː'tiːn] ?

wing	occasionally	and	let	him	forget	the	monotonous	grind	of	daily	routine	?
翼	偶尔	和	让	他	忘记	这	单调	研磨	的	日常的	常规	?

如果一个人不偶尔让自己的思绪自由驰骋，忘记单调乏味的日常生活，那生活岂不是会变得枯燥无味?

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[sɪks] ['belz] .
Six bells .
六 铃铛 .

六声钟响。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] , [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
A musical call from the look out , the staccato answer from the bridge ,
一个 音乐 称呼 从 这 看 出去 , 这 断奏 回答 从 这 桥 ,
[ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] ,
and I went below ,
和 我 去 以下 ,

瞭望台上传来一阵音乐般的呼喊，桥上传来断断续续的回应，于是我走到下面去。

['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bʌŋk] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
tumbled into a sufficiently comfortable bunk and knew no more until the
翻滚 进入 一个 足够 舒服的 假寐 和 知道 不 更多的 直到 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他跌跌撞撞地钻进一张还算舒适的床铺，直到第二天早上才醒来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
The Promised Land .
这 承诺 土地 .

应许之地。

[aɪ] [θɔːt] ['taʊnsvɪl] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [aɪd]['evər] [strʌk] ([aɪ]['hædnt][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
I thought Townsville the hottest place I'd ever struck (I hadn't at that time
我 想法 汤斯维尔 这 最热门 地方 ID 曾经 击 (我 之前没有 在 那 时间
[ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['sʌmər] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪn] ['melbərn] ;
experienced a summer north wind in Melbourne ;
经验丰富的 一个 夏天 北 风 在 墨尔本 ;

我当时觉得汤斯维尔是我去过的最热的地方（那时我还没有在墨尔本经历过夏季北风）。

[ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [spent] [daʊn] [saʊθ] [wen] [aɪ][gɑːt] ['mærid])
that pleasure was reserved for the week I spent down south when I got married)
那 乐趣 曾是 预订的 为了 这 星期 我 花费 向下 南 什么时候 我 得到 已婚)
,
,
,

那份快乐只属于我结婚后在南方度过的那一周），

[ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ'self] ['faɪndɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['eidən] ; ['ræðər]
and caught myself finding points of similarity between it and Aden ; rather
和 捕捉 我 寻找 积分 的 相似 之间 它 和 亚丁 ; 相当
[ˌʌn'ferli] [ðoʊ] , [fɔːr; fər]['leɪtər][ɑːn]
unfairly though , for later on
不公平 尽管 , 为了 之后 在

我发现自己竟然在它和亚丁之间找到了相似之处；不过这样说有点不公平，因为后来.....

[aɪ] [faʊnd] ['taʊnsvɪl] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [tuː] [bæd][æt; ət][ɔːl] ;
I found Townsville to be not too bad at all ;
我 成立 汤斯维尔 到 是 不是 也 坏的 在 全部 ;

我觉得汤斯维尔其实还不错；

[ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] [stʌf] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] ,

also	**there**	**are**	**a**	**lot**	**more**	**trees**	**and**	**green**	**stuff**	**than**	**one**	**would**	**suppose**	**,**
还	那里	是	一个	很多	更多的	树木	和	绿色的	东西	比	一	会	认为	,

而且这里的树木和绿色植物比人们想象的要多得多。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ˈsiːwərd] .

looking	**at**	**the**	**place**	**from**	**seaward**	**.**
寻找	在	这	地方	从	向海	.

从海上眺望这个地方。

[ɑːn][əˈraɪv(ə)l][wiː; wi] [trænsˈʃɪpt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːmər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kernz] .

On	**arrival**	**we**	**transhipped**	**into**	**another**	**little**	**steamer**	**running**	**up**	**to**	**Cairns**	**.**
在	到达	我们	转运	进入	其他	小的	汽船	跑步	向上	到	凯恩斯	.

抵达后，我们换乘另一艘开往凯恩斯的小型轮船。

[hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [raʊnd] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ][fruːt] [stɔːr] ; [ðen] [ɔːl]

Had	**time**	**for**	**a**	**run**	**round**	**town**	**,**	**and**	**a**	**raid**	**on**	**a**	**fruit**	**store**	**;**	**then**	**all**
有	时间	为了	一个	跑步	圆形的	镇	,	和	一个	袭击	在	一个	水果	店铺	;	然后	全部

[əˈbɔːrd] !

aboard	**!**
船上	!

有时间在城里转一圈，顺便抢劫了一家水果店；然后就全员上车了！

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfræntɪkli] [nɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [spiːd] [ʌv; əv][naɪn]

and	**away**	**we**	**went**	**,**	**rushing**	**frantically**	**North**	**at**	**the**	**furious**	**speed**	**of**	**nine**
和	离开	我们	去	,	匆忙	疯狂地	北	在	这	狂怒	速度	的	九

[nɑːts] .

knots	**.**
绳结	.

于是我们出发了，以九节的惊人速度疯狂地向北疾驰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌb] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈferli] [ˈdiːsnt] [taɪm] [ɪn] [kernz] , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]

For	**a**	**wonder**	**our**	**tub**	**arrived**	**in**	**fairly**	**decent**	**time**	**in**	**Cairns**	**,**	**6**	**a**	**.**	**m**	**.**	**to**
为了	一个	想知道	我们的	浴缸	到达的	在	相当	体面的	时间	在	凯恩斯	,	6	一个	.	米	.	到

[biː; bi] [prɪˈsaɪs] ,

be	**precise**	**,**
是	精确的	,

令人惊喜的是，我们的浴缸竟然在相当短的时间内就送到了凯恩斯，确切地说是早上6点。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [gɪr] ,

and	**I**	**had**	**to**	**fly**	**round**	**to**	**collect**	**my**	**gear**	**,**
和	我	有	到	飞	圆形的	到	收集	我的	齿轮	,

我不得不飞过去取我的装备，

[ænd; ənd] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ['æθətən] [treɪn] .

and	**get**	**up**	**to**	**the**	**station**	**in**	**time**	**for**	**the**	**7**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Atherton**	**train**	**.**
和	得到	向上	到	这	车站	在	时间	为了	这	7	一个	.	米	.	阿瑟顿	火车	.

并及时赶到车站，搭乘早上 7 点开往阿瑟顿的火车。

[aɪ]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [kernz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

I	**only**	**got**	**a**	**fleeting**	**glimpse**	**of**	**Cairns**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
我	仅有的	得到	一个	转瞬即逝	一瞥	的	凯恩斯	在	这	场合	,

这次我只匆匆瞥了一眼凯恩斯。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [wɔːrm][bʌt; bət] ['veri]

but	**subsequent**	**visits**	**gave**	**me**	**the**	**impression**	**of**	**a**	**rather**	**warm**	**but**	**very**
但	随后的	访问	给予	我	这	印象	的	一个	相当	温暖的	但	非常

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

pretty	**little**	**town**	**,**
漂亮的	小的	镇	,

但后来的几次到访给我的印象是，那是一个相当热情友好、非常漂亮的小镇。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] , [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] [striːts] , [sʌm; səm] [faɪn] ['bɪldɪŋz] , ['plenti] [ʌv; əv] ['splendɪd]

with	wide	,	well	-	cared	-	for	streets	,	some	fine	buildings	,	plenty	of	splendid
和	宽的	,	出色地	-	关心	-	为了	街道	,	一些	美好的	建筑物	,	很多	的	灿烂

[oʊld] ['ʃeɪdi] [triːz] ,

old	shady	trees	,
老的	阴凉	树木	,

街道宽阔整洁，有一些漂亮的建筑，还有很多枝繁叶茂、绿树成荫的古树。

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌlər] .

and	innumerable	gardens	in	a	riot	of	tropical	colour	.
和	无数	花园	在	一个	暴动	的	热带	颜色	.

还有数不清的花园，热带风情浓郁，色彩缤纷。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːt] [ðoʊ] .

The	mosquitoes	are	a	bit	hot	though	.
这	蚊子	是	一个	少量	热的	尽管	.

不过蚊子有点多。

['aʊər; ɑːr] [treɪn] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['swɑːmpi] - ['lʊkɪŋ] , [flæt] , ['skrʌbi] ['kʌntri] ,

Our	train	,	after	passing	through	some	swampy	-	looking	,	flat	,	scrubby	country	,
我们的	火车	,	后	通过	通过	一些	沼泽地	-	寻找	,	平坦的	,	灌木丛	国家	,

我们的火车穿过一片看起来像沼泽地、地势平坦、灌木丛生的地区后，

[gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [griːn] .

got	into	a	teeming	tropical	wilderness	of	green	.
得到	进入	一个	繁盛	热带	荒野	的	绿色的	.

进入了一片生机勃勃、绿意盎然的热带荒野。

['haʊzɪz] [ɛm'bʊzəmd] [ə'mʌŋ] ['kəukə,nʌt] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['mæŋgoʊ] [triːz] — [kænfiːldz] ,

Houses	embosomed	among	cocoanut	palms	and	mango	trees	—	canefields	,
房屋	凸起的	之中	椰子	棕榈树	和	芒果	树木	—	甘蔗田	,

房屋掩映在椰子树和芒果树之间——甘蔗田，

[bə'nænə] [ænd; ənd] ['paɪnæp(ə)l] [plæn'teɪʃnz] [laɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

banana	and	pineapple	plantations	line	the	railway	on	both	sides	.
香蕉	和	菠萝	种植园	线	这	铁路	在	两个都	侧面	.

铁路两旁都是香蕉和菠萝种植园。

['pɪti] [ðoʊ] , [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['elɪmənt] [ɪz] ['setld]

Pity	though	,	as	I	found	afterwards	,	that	such	a	large	Chinese	element	is	settled
遗憾	尽管	,	作为	我	成立	然后	,	那	这样的	一个	大的	中国人	元素	是	定居

[ˌhɪrə'baʊt] .

hereabout	.
附近	.

不过可惜的是，我后来发现，这里居住着大量的华人。

[ðə; ði] ['hiːðn] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærədaɪs] .

The	heathen	shouldn't	have	so	much	of	such	a	brilliant	,	beautiful	Paradise	.
这	异教徒	不应该	有	所以	很多	的	这样的	一个	杰出的	,	美丽的	天堂	.

异教徒不应该拥有如此辉煌美丽的乐园。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['freʃwɔːtər] , [ðə; ði] [laɪn] ['stɑːrts] [tuː; tə] [ə'send] .

After	leaving	Freshwater	,	the	line	starts	to	ascend	.
后	离开	淡水	,	这	线	开始	到	上升	.

离开弗雷什沃特后，线路开始上升。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'hed] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kleft] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	look	ahead	,	and	see	the	high	range	,	with	a	huge	cleft	in	it	,
你	看	前方	,	和	看	这	高的	范围	,	和	一个	巨大的	裂	在	它	,

你向前望去，看到高耸的山脉，山脉上有一道巨大的裂缝。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [goʊz] — [ðə; ði] ['bærən] [gɔːrdʒ] .

up	which	the	line	goes	—	the	Barron	Gorge	.
向上	哪个	这	线	去	—	这	巴伦	峡谷	.

线路向上延伸——巴伦峡谷。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lændslaɪdz] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [sɔɪl] ,

Here	and	there	landslides	disclose	the	rich	red	soil	,
这里	和	那里	山体滑坡	透露	这	富有的	红色的	土壤	,

不时有山体滑坡露出肥沃的红色土壤，

[kən'træstɪŋ] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lævɪʃ] ['trɑːpɪk(ə)l] [griːn] ['kloʊðɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

contrasting	vividly	with	the	lavish	tropical	green	clothing	every	foot	of	ground	.
对比	生动地	和	这	奢华的	热带	绿色的	衣服	每一个	脚	的	地面	.

与地面上随处可见的华丽热带绿色服饰形成鲜明对比。

[ðə; ði] [greɪd] [bɪ'kʌmz] ['stiːpə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['endʒɪn] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːr; hər]

The	grade	becomes	steeper	,	and	the	panting	engine	seems	to	have	all	her
这	年级	变成	更陡峭	,	和	这	喘息	引擎	似乎	到	有	全部	她

[wɜːrk] [kʌt] [aʊt] .

work	cut	out	.
工作	切	出去	.

坡度越来越陡，气喘吁吁的引擎似乎已经筋疲力尽。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [pæst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] ['mæŋgoʊz] , [bə'nænəz] , ['fɝːnz] ,

Higher	and	higher	,	past	a	brilliant	jungle	of	wild	mangoes	,	bananas	,	ferns	,
更高	和	更高	,	过去的	一个	杰出的	丛林	的	荒野	芒果	,	香蕉	,	蕨类植物	,

[fɪgz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

figs	and	strange	beautiful	flowers	.
无花果	和	奇怪的	美丽的	花朵	.

越爬越高，越过一片绚丽多彩的野生芒果、香蕉、蕨类植物、无花果和奇特美丽的花朵组成的丛林。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [klɪf] ['taʊərz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

Now	the	great	cliff	towers	hundreds	of	feet	over	our	heads	,
现在	这	伟大的	悬崖	塔楼	数百	的	脚	超过	我们的	头部	,

现在，巨大的悬崖耸立在我们头顶数百英尺高的地方。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] [ʌv; əv] [mɔːr] ['hʌndrədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ]

and	on	the	other	side	is	a	sheer	drop	of	more	hundreds	into	the	brawling
和	在	这	其他	边	是	一个	透明	降低	的	更多的	数百	进入	这	争吵

['tɔːrənt] [bɪ'loʊ] .

torrent	below	.
激流	以下	.

而另一边则是数百人垂直坠入下方汹涌澎湃的洪流之中。

[suːn] [ðə; ði] ['tʌnlz] [stɑːrt] ([ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]) [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Soon	the	tunnels	start	(	eleven	,	I	think	it	is	)	in	quick	succession	.
很快	这	隧道	开始	(	十一	,	我	思考	它	是	)	在	快的	演替	.

很快，隧道就接连出现了（我想是十一个）。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒɝz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] ([aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [wʌn]) [stɑːp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

The	first	voyagers	along	this	line	(	I	,	of	course	,	being	one	)	stop	out	on	the
这	第一的	航海者	沿着	这	线	(	我	,	的	课程	,	存在	一	)	停止	出去	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

这条线路上的第一批旅行者（当然，我也是其中之一）在站台上停了下来。

[ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kloʊz] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

The	sophisticated	stay	inside	and	close	doors	and	windows	.
这	复杂的	停留	里面	和	关闭	门	和	视窗	.

有识之士会待在室内，关好门窗。

[wiː; wi] [suːn] [lɜːrn] [waɪ] ,

We	soon	learn	why	,
我们	很快	学习	为什么	,

我们很快就会明白原因。

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] ['tʌn(ə)l] [wiː; wi] ['aʊt'saɪdər] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][ʌv; əv][hɑːt]

for	in	each	tunnel	we	outsiders	are	subjected	to	a	machine	-	gun	fire	of	hot
为了	在	每个	隧道	我们	局外人	是	受	到	一个	机器	-	枪	火	的	热的

['sindəz] [ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm] ['pʌfɪŋ] ['bɪli] [ə'hed] .

cinders	and	flue	from	Puffing	Billy	ahead	.
煤渣	和	烟道	从	抽气	比利	前方	.

因为在每个隧道里，我们这些外来者都要遭受前方蒸汽机车喷出的滚烫煤渣和烟囱的机关枪扫射。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] , [kernz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] — - [twiːn] ['tʌnlz] —

However	,	the	glimpses	of	the	Gorge	,	Cairns	and	the	sea	—	'	tween	tunnels	—
然而	,	这	惊鸿一瞥	的	这	峡谷	,	凯恩斯	和	这	海	—	-	青少年	隧道	—

[ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['getɪŋ] ['smʌti] [fɔːr; fər] .

are	well	worth	getting	smutty	for	.
是	出色地	值得	获得	低俗的	为了	.

然而，透过隧道，可以看到峡谷、凯恩斯和大海的景色，即使为此做出一些不雅的举动也是非常值得的。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][æn; ən] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

Now	the	tunnels	are	left	behind	at	an	elbow	of	the	Gorge	,
现在	这	隧道	是	左边	在后面	在	一个	弯头	的	这	峡谷	,

如今，隧道遗迹位于峡谷的一个拐弯处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

and	the	view	from	here	is	really	magnificent	.
和	这	看法	从	这里	是	真的	壮丽	.

这里的景色真是太壮观了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] [bed] ,

You	must	be	six	or	seven	hundred	feet	above	the	river	bed	,
你	必须	是	六	或者	七	百	脚	多于	这	河	床	,

你必须位于河床以上六七百英尺的地方，

[ænd; ənd][kæn; kən] [vjuː] [ɪts] ['sɪnjuəs] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz]

and	can	view	its	sinuous	course	to	the	sea	,	through	the	rich	cultivated	lands
和	能	看法	它是	蜿蜒	课程	到	这	海	,	通过	这	富有的	栽培	土地

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

可以俯瞰它蜿蜒流向大海的路线，穿过下方肥沃的耕地。

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

all	bathed	in	the	brilliant	sunshine	.
全部	洗澡	在	这	杰出的	阳光	.

沐浴在灿烂的阳光下。

[ðæt] [waɪt] ['klʌstər] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [kernz] ,

That	white	cluster	is	part	of	Cairns	,
那	白色的	簇	是	部分	的	凯恩斯	,

那片白色区域是凯恩斯的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [bluː] [pleɪn] [ʌv; əv] [siː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hɑːrd][tuː; tə]

and	the	huge	blue	plain	of	sea	makes	a	background	to	a	picture	hard	to
和	这	巨大的	蓝色的	清楚的	的	海	制作	一个	背景	到	一个	图片	难的	到

[biːt] .

beat	.
打	.

浩瀚的蓝色海洋为画面提供了绝佳的背景。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlz] ,

There	are	several	places	between	this	point	and	the	Falls	,
那里	是	一些	地方	之间	这	观点	和	这	瀑布	,

从这里到瀑布之间有好几个地方，

[wer] ([prə'vaɪdɪd] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['leɪdi]) [wʌn] [kʊd; kəd] [liːn] [aʊt] [ænd; ənd] [spɪt] - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	(	provided	one	is	not	a	lady	)	one	could	lean	out	and	spit	700	feet	into	the
在哪里	(	假如	一	是	不是	一个	女士	)	一	可以	倾斜	出去	和	吐	-	脚	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

（只要不是女士）可以探出身子，向700英尺外的河里吐口水。

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] [ɔːr][jʊr; jər] [paɪp] [tɜːrnd] [dɔːg][ɑːn][juː; jʊ] .

if	you	felt	so	inclined	or	your	pipe	turned	dog	on	you	.
如果	你	毛毡	所以	倾斜	或者	你的	管道	转向	狗	在	你	.

如果你有此意愿，或者你的烟斗突然罢工了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk] [weɪst] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [greɪ] ['boʊldərz] — [ʌp] , [ʌp] ,

On	the	other	side	of	the	train	a	chaotic	waste	of	huge	grey	boulders	—	up	,	up	,
在	这	其他	边	的	这	火车	一个	混乱	浪费	的	巨大的	灰色的	巨石	—	向上	,	向上	,

火车另一侧是一片杂乱无章的荒地，遍布巨大的灰色岩石——向上，向上，

[ʌp] — [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪk] [jʊr; jər] [nek] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [duː][ɪk'stend] .

up	—	until	you	rick	your	neck	looking	to	see	how	high	they	do	extend	.
向上	—	直到	你	里克	你的	脖子	寻找	到	看	如何	高的	他们	做	延长	.

一直向上——直到你扭头去看它们到底能延伸到多高。

[stɪl] [ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [taɪps] [ə'piərɪŋ] [naʊ] .

Still	the	prolific	vegetation	,	with	different	types	appearing	now	.
仍然	这	多产的	植被	,	和	不同的	类型	出现	现在	.

植被依然茂盛，现在出现了不同种类的植物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]['lev(ə)l][tuː; tə] ['sʌmɪt] ,

The	other	side	of	the	gorge	from	the	river	level	to	summit	,
这	其他	边	的	这	峡谷	从	这	河	等级	到	首脑	,

从河面到峡谷顶峰，峡谷的另一侧，

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɪz][wʌn] [ʌn'broʊkən] ,

and	right	and	left	as	far	as	you	can	see	,	is	one	unbroken	,
和	正确的	和	左边	作为	远的	作为	你	能	看	,	是	一	未破	,

目之所及，左右两边都是一条完整的线。

[kloʊz] - [pækt] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑːmbər][seɪdʒ] - [griːn] ['foʊliɪdʒ] .

close	-	packed	mass	of	timber	of	a	rather	sombre	sage	-	green	foliage	.
关闭	-	包装	大量的	的	木材	的	一个	相当	阴沉	圣人	-	绿色的	叶子	.

密密麻麻的树木，树叶呈暗淡的鼠尾草绿色。

[maɪlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] ['ɪmpɔːrt] ['tɪmbər] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['kʌntri]

Miles	upon	miles	of	it	—	and	still	we	import	timber	into	this	benighted	country
迈尔斯	之上	英里	的	它	—	和	仍然	我们	进口	木材	进入	这	夜幕降临	国家

.

:
.

绵延数英里的荒漠——而我们仍然向这个黑暗的国家进口木材。

[wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɪnstəntli] ['eniwʌn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]

When	will	we	get	sense	enough	to	hang	instantly	anyone	describing	himself	as
什么时候	将要	我们	得到	感觉	足够的	到	悬挂	即刻	任何人	描述	他自己	作为

[æn; ən][ɪm'pɔːrtər] ?

an	importer	?
一个	进口商	?

我们什么时候才能醒悟过来，立即绞死任何自称进口商的人？

[wiː; wi] [krɔːs] ['sevrəl] ['spaɪdər] - [web] - ['lʊkɪŋ] ['tres(ə)l] ['brɪdʒɪz] , [ðen] [pæs] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

We	cross	several	spider	-	web	-	looking	trestle	bridges	,	then	pass	the	lovely	little
我们	叉	一些	蜘蛛	-	网站	-	寻找	支架	桥梁	,	然后	经过	这	迷人的	小的

['stəuni] [kriːk] [fɔːlz] ,

Stoney	Creek	falls	,
斯托尼	溪	瀑布	,

我们穿过几座形似蜘蛛网的栈桥，然后经过美丽的斯托尼溪小瀑布。

['striːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [puːl] [bɪ'loʊ] ,

streaming	like	a	white	lace	curtain	into	a	limpid	pool	below	,
流媒体	喜欢	一个	白色的	蕾丝	窗帘	进入	一个	清澈的	水池	以下	,

宛如白色蕾丝帘幕般倾泻而下，落入下方清澈的池水中。

[ænd; ənd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [stɔːrm] [ðə; ði] [spreɪ] [wets] [ðə; ði]

and	so	close	to	the	train	that	after	a	heavy	rain	storm	the	spray	wets	the
和	所以	关闭	到	这	火车	那	后	一个	重的	雨	风暴	这	喷	湿	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

离火车如此之近，以至于暴雨过后，水花会打湿车厢。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [kɜːrv] , [pæst] [red] [blʌf] , [wer] [ðə; ði] [bɪg] ['lændslaɪd] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] ['jɪrz]

A	very	sharp	curve	,	past	Red	Bluff	,	where	the	big	landslide	occurred	some	years
一个	非常	锋利的	曲线	,	过去的	红色的	虚张声势	,	在哪里	这	大的	滑坡	发生	一些	年

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

过了红崖之后，是一个非常急的弯道，几年前那里发生过一次大山体滑坡；

[ə'nʌðər] [kɜːrv] [bæk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [gɔːrdʒ] .

another	curve	back	,	and	we	are	in	the	Upper	Gorge	.
其他	曲线	后退	,	和	我们	是	在	这	上	峡谷	.

再往回走一个弯，我们就到了上峡谷。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [drɑːp] [ɪn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪz] [ə'pærənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'freʃɪŋ]

Instantly	a	distinct	drop	in	temperature	is	apparent	,	and	a	cool	refreshing
即刻	一个	清楚的	降低	在	温度	是	明显	,	和	一个	凉爽的	令人耳目一新

[briːz] [fænz] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [braʊ] .

breeze	fans	the	heated	brow	.
微风	粉丝	这	加热	眉头	.

气温瞬间明显下降，一阵凉爽的微风拂过发烫的额头。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [fɔːlz] ;

A	few	minutes	more	brings	us	to	the	Barron	Falls	;
一个	很少	分钟	更多的	带来	我们	到	这	巴伦	瀑布	;

再过几分钟就到了巴伦瀑布；

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['siːmɪŋli] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] — [wel] ,

so	close	that	seemingly	one	could	jump	from	the	carriage	into	the	—	well	,
所以	关闭	那	似乎	一	可以	跳	从	这	运输	进入	这	—	出色地	,

如此之近，仿佛可以从马车上跳到——嗯，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪz] — [ɪn] [flʌd] [taɪm] ['oʊnli] .

the	place	where	the	falling	water	ought	to	be	,	and	is	—	in	flood	time	only	.
这	地方	在哪里	这	坠落	水	应该	到	是	,	和	是	—	在	洪水	时间	仅有的	.

洪水来临时，这里本应是水流落下的地方，而且也确实如此。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Ordinarily	the	falls	are	disappointing	.
按说	这	瀑布	是	令人失望	.

通常来说，瀑布令人失望。

[ɔːl] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [brɔːd] [slaɪd] [ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] , ['wɔːtər] - ['pɑːlɪʃt] [rɑːk] ,

All	you	see	is	a	long	,	broad	slide	of	blue	-	grey	,	water	-	polished	rock	,
全部	你	看	是	一个	长的	,	广阔	滑动	的	蓝色的	-	灰色的	,	水	-	抛光	岩石	,

映入眼帘的只有一片绵延宽阔的蓝灰色、被水流冲刷得光滑的岩石。

['goʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʃɪr] [daʊn] [sʌm; səm] - [fiːt] [ɔːr][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pærətɪv] ['triklz]

going	almost	sheer	down	some	750	feet	or	so	,	with	a	few	comparative	trickles
去	几乎	透明	向下	一些	-	脚	或者	所以	,	和	一个	很少	比较	涓涓细流

['floʊɪŋ] [daʊn] .

flowing	down	.
流动	向下	.

几乎垂直向下延伸约 750 英尺，只有几股细流顺着河面流下。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [flʌd] [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

See	it	in	flood	though	,	in	the	early	months	of	the	year	,
看	它	在	洪水	尽管	,	在	这	早期的	几个月	的	这	年	,

不过，在年初的几个月里，可以看到它洪水泛滥的景象。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['grændɚ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] .

and	nothing	could	be	grander	or	more	imposing	.
和	没有什么	可以	是	更宏伟	或者	更多的	气势磅礴	.

没有什么比这更宏伟壮观了。

[ðə; ði] [treɪn] ['ferli] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

The	train	fairly	rocks	to	the	earth	-	shaking	crash	of	the	mighty	mass	of	water	.
这	火车	相当	岩石	到	这	地球	-	摇晃	碰撞	的	这	强大的	大量的	的	水	.

随着巨浪拍击地面发出震耳欲聋的巨响，火车也随之剧烈摇晃。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] ['lɪtərəli] ['stʌnɪŋ] .

The	noise	is	literally	stunning	.
这	噪音	是	字面上地	令人惊叹的	.

这声音简直太震撼了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] [naʊ] — ['lev(ə)l] ['kʌntri] [mɔːr] [ɔːr] [les] [raɪt] [θruː] [tuː; tə]

We	are	on	the	Tableland	now	—	level	country	more	or	less	right	through	to
我们	是	在	这	台地	现在	—	等级	国家	更多的	或者	较少的	正确的	通过	到

['æθətən] .

Atherton	.
阿瑟顿	.

我们现在位于高原地区——地势平坦，一直延伸到阿瑟顿。

[frʌm; frəm] [kʊ'rændə] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [mə'nɑːtənəs] ['fɔːrɪst] ['kʌntri] ,

From	Kuranda	on	it	is	somewhat	monotonous	forest	country	,
从	库兰达	在	它	是	有些	单调	森林	国家	,

从库兰达往后就是略显单调的森林地带了。

[ʌn'tɪl] ['æftər] ['pæsɪŋ] ['rɑːki] [kriːk] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]

until	after	passing	Rocky	Creek	I	espied	a	cultivated	plain	,	with	a	grey	wall	of
直到	后	通过	洛基	溪	我	窥视	一个	栽培	清楚的	,	和	一个	灰色的	墙	的

[haɪ] ['tɪmbər] ,

high	timber	,
高的	木材	,

过了洛基溪之后，我看到了一片耕地，旁边是一道高耸的灰色树林墙。

[kloʊz] , [kəm'pækt] , [ə'pærəntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] — [ðə; ði] ['skrʌbländ] [æt; ət] [læst] !

close	,	compact	,	apparently	impenetrable	—	the	Scrublands	at	last	!
关闭	,	袖珍的	,	显然	坚不可摧	—	这	灌木丛	在	最后的	!

密闭、紧凑、看似无法穿透——这就是灌木丛！

[maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

My	heart	bounded	as	I	looked	at	it	.
我的	心	有界	作为	我	看起来	在	它	.

看着它，我的心怦怦直跳。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] ['tɪmbər] , [wɪð; wɪθ] ['gru:səm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['æksɪdənt]

I	had	been	told	of	its	enormous	timber	,	with	gruesome	tales	of	accident
我	有	到过	讲述	的	它是	巨大的	木材	,	和	令人毛骨悚然	故事	的	事故

[ænd; ənd] [ˌmɪs'tʃæns] ['fɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	mischance	falling	it	.
和	灾难	坠落	它	.

我曾听人说过它有巨大的木材，也听人讲过它掉落时发生的可怕事故和不幸事件。

[wen] [ju:; jʊ] [tʃɑ:pt] [tri:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sprɪŋbɔ:rd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] ,

When	you	chopped	trees	from	a	springboard	,	I	had	been	informed	,
什么时候	你	切碎	树木	从	一个	跳板	,	我	有	到过	知情的	,

我曾听人说过，当你从跳板上砍树的时候

[ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [pi:l] .

you	had	one	foot	in	the	grave	,	and	the	other	on	an	orange	peel	.
你	有	一	脚	在	这	严重	,	和	这	其他	在	一个	橙子	果皮	.

你一只脚已经踏进了坟墓，另一只脚却踩在了橘子皮上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	it	was	so	new	and	enchanting	to	me	.
但	它	曾是	所以	新的	和	妖娆	到	我	.

但对我来说，它是如此新鲜迷人。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !

I	wanted	to	get	at	it	now	!
我	通缉	到	得到	在	它	现在	!

我当时就想开始!

[æt; ət] [wʌns] !

at	once	!
在	一次	!

立刻!

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] ['kʌntri] .

We	were	presently	in	the	maize	country	.
我们	是	目前	在	这	玉米	国家	.

我们当时正在玉米种植区。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] .

It	looked	beautiful	.
它	看起来	美丽的	.

它看起来很漂亮。

[maɪlz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] , [dɑ:rk] [gri:n] , ['tæsld] [kɔ:rn][dʒʌst] ['kɑ:bɪŋ] .

Miles	of	waving	,	dark	green	,	tasselled	corn	just	cobbing	.
迈尔斯	的	挥手	,	黑暗的	绿色的	,	带流苏的	玉米	只是	玉米棒	.

绵延数英里的深绿色玉米穗，穗尖微微翘起，随风摇曳。

[pæst]['tɑ:lgə] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ten] ['mɪnɪts] - [rʌn] , [ænd; ənd] ['æθətən] [æt; ət][læst] [ə'baʊt] [wʌn]

Past	Tolga	,	then	a	short	ten	minutes	'	run	,	and	Atherton	at	last	about	one
过去的	托尔加	,	然后	一个	短的	十	分钟	-	跑步	,	和	阿瑟顿	在	最后的	关于	一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

过了托尔加，然后短短十分钟就到了，大约一点钟左右到达了阿瑟顿。

[aɪ]['boʊltɪd][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ðen] ,

I	bolted	some	lunch	,	then	,
我	螺栓连接	一些	午餐	,	然后	,

然后我狼吞虎咽地吃了点午饭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][siː][fɜːrst]['ʌndər][maɪ][ɑːrm] ,

with	a	map	of	the	district	I	wanted	to	see	first	under	my	arm	,
和	一个	地图	的	这	区	我	通缉	到	看	第一的	在下面	我的	手臂	,

我腋下夹着一张我想先去的地区的地图，

[daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l][lændz] ['ɑːfɪs] .

dived	into	the	local	Lands	Office	.
潜水	进入	这	当地的	土地	办公室	.

深入当地土地局。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] , [pliːz] .

"	I	want	to	see	this	place	,	please	.
"	我	想	到	看	这	地方	,	请	.

“我想看看这个地方，拜托了。”

[haʊ] [duː][aɪ][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	do	I	get	to	it	?	"
如何	做	我	得到	到	它	?	"

我该如何到达那里?

" [oʊ] , [ɑː] , [jes] !

"	Oh	,	ah	,	yes	!
"	哦	,	啊	,	是的	!

“哦，啊，是的！”

[nɑːt][ə; eɪ][bæd]['dɪstrɪkt] .

Not	a	bad	district	.
不是	一个	坏的	区	.

这片区还不错。

[bɪt][fɑːr][aʊt] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Bit	far	out	,	but	perhaps	it	is	the	nearest	to	the	railway	at	present	.
少量	远的	出去	,	但	也许	它	是	这	最近的	到	这	铁路	在	展示	.

虽然有点远，但或许是目前离铁路最近的了。

[wel] , [ðə; ði][mə'lændə] [treɪn] [liːvz] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][dʒɑːn] ['reɪnɚ] [æt; ət][jʊr; jər]

Well	,	the	Malanda	train	leaves	at	3	p	.	m	.	Enquire	for	John	Raynor	at	your
出色地	,	这	马兰达	火车	树叶	在	3	p	.	米	.	查询	为了	约翰	雷诺	在	你的

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

前往马兰达的火车下午3点发车。请在车站向约翰·雷诺询问。

['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] . "

He'll	show	you	round	.	"
地狱	展示	你	圆形的	.	"

他会带你四处看看。

" [oʊ] , [gʊd] .

"	Oh	,	good	.
"	哦	,	好的	.

“哦，很好。”

[aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] ['iːzi] ? "

I	can	get	to	my	station	to	-	night	easy	?	"
我	能	得到	到	我的	车站	到	-	夜晚	简单的	?	"

我今晚能顺利到达车站吗?

" [jes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pʌb][ðer; ðər] .

"	Yes	;	there's	a	pub	there	.
"	是的	;	有	一个	酒吧	那里	.

“是的，那里有一家酒吧。”

[dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ? "
Just come up ? "
只是 来 向上 ? "

就这么上来?

" ['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Only arrived this morning . "
" 仅有的 到达的 这 早晨 . "

“今天早上才到的。”

" [oʊ] , [wel] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [stɑːp] [ʌp] [hɪr] .
" Oh , well , glad to see you , and we hope you'll stop up here .
" 哦 , 出色地 , 高兴的 到 看 你 , 和 我们 希望 你会 停止 向上 这里 .

“哦，很高兴见到你，我们希望你能在这里停留片刻。”

['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — — "
Anything we can do for you , you know — — "
任何事物 我们 能 做 为了 你 , 你 知道 — — "

任何我们能为您做的事情，您知道——”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪl] [rɪ'membər] .
I'll remember .
患病的 记住 .

我会记住的。

[gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] .
Good - day , " and away I went .
好的 - 天 , " 和 离开 我 去 .

“祝您今天愉快。”说完，我就离开了。

[θriː] [ə'klɔk, əu-] ['kudnt] [kʌm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . . . .
Three o'clock couldn't come quick enough . . . .
三 点钟 不能 来 快的 足够的 . . . .

三点钟快点到来吧.....

['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] . . . . ['kɔːrnfiːld] [ə'gen] . . . .
Into the train . . . . Cornfields again . . . .
进入 这 火车 . . . . 玉米地 再次 . . . .

上了火车.....又是玉米地.....

['tɑːlgə] . . . [mɔːr] [kɔːrn] . . . [θɪk] [belts] [ʌv; əv] [skrʌb] [kloʊz] [ə'bɔːrd] [bəuθ] [saɪdz] .
Tolga . . . more corn . . . thick belts of scrub close aboard both sides .
托尔加 . . . 更多的 玉米 . . . 厚的 腰带 的 擦洗 关闭 船上 两个都 侧面 .

托尔加.....玉米地更多.....两侧是茂密的灌木丛。

[ðen] [græs] ['pædək] , [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] ,
Then grass paddocks , with cattle knee - deep in the rich herbage ,
然后 草 围场 , 和 牛 膝盖 - 深的 在 这 富有的 草本植物 ,

然后是草地围场，牛群在齐膝深的茂盛牧草中穿行。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [raʊnd] - [aɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [æz; əz][wiː; wi] ['rætld] [baɪ] .
gazing at us with round - eyed nonchalance as we rattled by .
凝视 在 我们 和 圆形的 - 眼睛 漫不经心 作为 我们 摇晃 经过 .

当我们匆匆走过时，它们用圆圆的眼睛漠然地看着我们。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['æθətən] ['kʌntri] , [eɪ] ?

So	this	is	the	famous	Atherton	country	,	eh	?
所以	这	是	这	著名的	阿瑟顿	国家	,	嗯	?

这就是著名的阿瑟顿地区吧?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] .

Well	,	it	looks	good	.
出色地	,	它	看起来	好的	.

嗯，看起来不错。

[hɪəz] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

Here's	my	station	.
这里是	我的	车站	.

这是我的电台。

[aʊt] [aɪ] ['tʌmbld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌgɪdʒ] .

Out	I	tumbled	with	my	luggage	.
出去	我	翻滚	和	我的	行李	.

我拖着行李跌跌撞撞地跑了出去。

[æt; ət] [læst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌb] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər] ['reɪnɚ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

I	made	my	way	to	the	pub	and	enquired	for	Raynor	,	who	was	away	,
我	制成	我的	方式	到	这	酒吧	和	询问	为了	雷诺	,	WHO	曾是	离开	,

我去了酒吧，询问雷诺的下落，但他不在。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ][aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

but	would	be	back	to	-	morrow	,	so	I	put	up	there	for	the	night	.
但	会	是	后退	到	-	明天	,	所以	我	放	向上	那里	为了	这	夜晚	.

但明天还要再来，所以我今晚就在那儿过夜了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ʃɑːp] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

It	was	a	rough	shop	in	those	days	.
它	曾是	一个	粗糙的	店铺	在	那些	天	.

那时候，那是一家条件很差的店铺。

[sʌm; səm] ['tɪmbər] ['kʌtɚz] [ænd; ənd] ['tiːmstəz] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] ([wʌn] [pʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n])

Some	timber	cutters	and	teamsters	were	in	town	(	one	pub	and	the	station	)
一些	木材	切割器	和	卡车司机	是	在	镇	(	一	酒吧	和	这	车站	)

,

,

,

镇上有一些伐木工人和车夫（镇上有一家酒吧和火车站），

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hæf] - ['siːz] ['oʊvər] .

and	most	of	them	were	half	-	seas	over	.
和	最多	的	他们	是	一半	-	海域	超过	.

而且它们大多位于半个海洋之外。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

Consequently	it	was	about	1	a	.	m	.	when	I	got	to	sleep	.
最后	它	曾是	关于	1	一个	.	米	.	什么时候	我	得到	到	睡觉	.

因此，我大约凌晨1点才睡着。

['nevər] [maɪnd] ; [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [siː] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Never	mind	;	to	-	day	I	would	see	my	selection	.
绝不	头脑	;	到	-	天	我	会	看	我的	选择	.

没关系；今天我就能看到我的选择。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ['wʊdnt] [dræg]

The	country	looked	so	good	to	me	that	I	thought	the	devil	himself	wouldn't	drag
这	国家	看起来	所以	好的	到	我	那	我	想法	这	魔鬼	他自己	不会	拖

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

me	out	of	it	.
我	出去	的	它	.

这个国家在我看来太好了，我觉得就算魔鬼也不会把我从那里拉走。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] !

If	I	could	have	seen	the	future	!
如果	我	可以	有	已见	这	未来	!

如果我能预见未来就好了!

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Well	,	I	don't	know	.
出色地	,	我	不	知道	.

嗯，我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I'd	have	gone	on	with	it	.
我	思考	ID	有	已消失	在	和	它	.

我想我当时会继续下去的。

['eniweɪ] , [aɪm][glæd][aɪ][dɪd] .

Anyway	,	I'm	glad	I	did	.
反正	,	我是	高兴的	我	做过	.

总之，我很庆幸我这么做了。

['huːd] [sel] [ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ?

Who'd	sell	a	farm	to	go	to	sea	?
谁会	卖	一个	农场	到	去	到	海	?

谁会卖掉农场去出海?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

My	Selection	.
我的	选择	.

我的选择。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr]

Bright	and	early	I	was	out	,	and	had	a	plunge	in	the	beautiful	clear
明亮的	和	早期的	我	曾是	出去	,	和	有	一个	暴跌	在	这	美丽的	清除

[kriːk] ['rʌnɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

creek	running	nearby	.
溪	跑步	附近	.

一大早我就出门了，在附近清澈美丽的溪流里畅游了一番。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [klɪr] ['sændi] [kriːks] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

Let	me	say	here	that	the	permanent	clear	sandy	creeks	are	one	of	the	chief
让	我	说	这里	那	这	永恒的	清除	沙	小溪	是	一	的	这	首席

[ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] .

attractions	of	the	Tableland	.
景点	的	这	台地	.

在此我想说，常年清澈的沙质溪流是高原地区的主要景点之一。

['præktɪkli] ['evri] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz][wʌn] .

Practically	every	selection	has	one	.
几乎	每一个	选择	有	一	.

几乎每个选项都有一个。

[moʊst][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

Most	have	two	or	three	.
最多	有	二	或者	三	.

大多数人有两到三个。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌb] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] ['reɪnɝ] .

I	got	back	to	the	pub	in	time	to	greet	Raynor	.
我	得到	后退	到	这	酒吧	在	时间	到	迎接	雷诺	.

我及时赶回酒吧，和雷诺打了个招呼。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Someone	in	the	train	the	previous	day	had	told	him	about	me	,
某人	在	这	火车	这	以前的	天	有	讲述	他	关于	我	,

前一天在火车上有人跟他提起过我。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	he	had	ridden	in	early	to	see	me	.
和	他	有	骑	在	早期的	到	看	我	.

他一大早就骑马来看我了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] , ['staʊtɪʃ] [mæn] , [gʊd] ['hjuːmər] [rɪt] [lɑːrdʒ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ræðər]

He	was	a	tall	,	dark	,	stoutish	man	,	good	humour	writ	large	over	his	rather
他	曾是	一个	高的	,	黑暗的	,	结实的	男人	,	好的	幽默	写	大的	超过	他的	相当

['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .

weather	-	beaten	face	.
天气	-	被打败	脸	.

他身材高大，皮肤黝黑，体格健壮，饱经风霜的脸上总是洋溢着幽默感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [ʃeɪvd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] ,

He	was	clean	shaved	,	save	for	a	scrubbing	brush	under	the	nose	,
他	曾是	干净的	剃光	,	节省	为了	一个	擦洗	刷子	在下面	这	鼻子	,

他刮得很干净，只在鼻子下方用刷子刮了刮胡子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'taɪdɪli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] [greɪ] ['flænl] [ænd; ənd]

and	was	somewhat	untidily	dressed	in	the	prevailing	style	of	grey	flannel	and
和	曾是	有些	杂乱无章	穿着	在	这	盛行	风格	的	灰色的	绒布	和

[ˌdʌŋgə'riːz] .

dungarees	.
背带裤	.

他穿着当时流行的灰色法兰绒衬衫和工装裤，显得有些邋遢。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrm][hænd][grɪp] ([aɪ] [loʊð] [jʊr; jər] [bloʊk] [huː] ['tendərz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪmp]

He	gave	me	a	good	firm	hand	grip	(	I	loathe	your	bloke	who	tenders	you	a	limp
他	给予	我	一个	好的	公司	手	紧握	(	我	厌恶	你的	伙计	WHO	投标	你	一个	跛行

[lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ]) .

lump	of	dough	)	.
块	的	面团	)	.

他给了我一个结实有力的握手（我讨厌那种给你一团软绵绵的面团的人）。

" ['tʃɪroʊ] , [bloʊk] , " [sez] [hiː; hi] ; " [aɪ] [bliːv] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['set(ə)l] [aʊt] - [er] ?

"	Cheero	,	bloke	,	"	says	he	;	"	I	b'lieve	you're	goin	'	to	settle	out	'	ere	?
"	加油!	,	伙计	,	"	说道	他	;	"	我	相信	你是	去	-	到	定居	出去	-	埃雷	?

“再见，伙计，”他说；“我相信你打算在这儿定居下来吧？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] .

"	His	voice	was	very	high	-	pitched	,	and	he	spoke	with	a	drawl	.
"	他的	嗓音	曾是	非常	高的	-	投球	,	和	他	辐	和	一个	拖长音	.

“他的声音非常尖细，说话带着拖腔。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [ðæts] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [blɑːk] . "
" That's if I can get a block . "
" 那就是 如果 我 能 得到 一个 堵塞 . "

“前提是我能拦到人。”

" [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You'll have no difficulty , " he answered .
" 你会 有 不 困难 , " 他 回答 .

“你不会有任何问题，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] [wɪps] [oʊ] - [blɑːks] [aʊt] [bæk] [oʊ] - [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][waɪ] - [ɔːt] [faɪnd][wʌn][tuː; tə]
" There's whips o ' blocks out back o ' my place , and y ' oughter find one to
" 有 鞭子 o - 积木 出去 后退 o - 我的 地方 , 和 是 - 应该 寻找 一 到
[suːt] . "
suit . "
套装 . "

“我家后院有很多木块，你应该能找到合适的。”

" [haʊ] [ə'baʊt] - ?
" How about 48 ?
" 如何 关于 - ?

“48怎么样？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ɑːn] ,
This was one I had picked on ,
这 曾是 一 我 有 挑选 在 ,

这是我挑出来的一个。

[wen] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [plænz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [aɪ][gɑːt][ɪn] ['brɪzbən] .
when poring over the multitudinous plans and descriptions I got in Brisbane .
什么时候 泡 超过 这 众多 计划 和 描述 我 得到 在 布里斯班 .

当我仔细研究我在布里斯班收到的众多计划和说明时。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['gʊdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a goodey , " he said .
" 它是 一个 古迪 , " 他 说 .

“这是个好东西，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wʌn] [left] [fɔːr; fər] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['hændinəs] ,
" I reckon about the best one left for soil and handiness ,
" 我 估计 关于 这 最好的 一 左边 为了 土壤 和 手巧 ,

“我认为剩下的最好的一个就是土壤和实用性了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɪl] ['tɪmbər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
but there ain't no mill timber on it . "
但 那里 不是 不 磨 木材 在 它 . "

但上面没有可供锯木厂使用的木材。

" [oʊ] , [bloʊ] [ðə; ði] ['tɪmbər] !
" Oh , blow the timber !
" 哦 , 吹 这 木材 !

“哦，吹倒木头！”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][lænd] . "
I want a block of land . "
我 想 一个 堵塞 的 土地 . "

我想要一块地。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	That's	the	sort	,	"	he	replied	.
"	那就是	这	种类	,	"	他	回复	.

“就是那种，”他回答道。

" [wel] , [lʊk] .

"	Well	,	look	.
"	出色地	,	看	.

“嗯，你看。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪstənz] [pleɪs] .

I	can't	go	out	with	you	to	-	day	,	but	you	go	right	out	to	Liston's	place	.
我	不能	去	出去	和	你	到	-	天	,	但	你	去	正确的	出去	到	利斯顿的	地方	.

我今天不能和你一起出去，但你可以直接去利斯顿家。

[jiː; ji] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] ; [dʒʌst] ['fɒlər] [ðə; ði] [wiːl] [træks] .

Ye	can't	miss	the	way	;	just	foller	the	wheel	tracks	.
叶	不能	错过	这	方式	;	只是	福勒	这	车轮	轨道	.

你不会迷路的；只要跟着车轮印走就行了。

- [get] [ðer; ðər] [baɪ] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [bloʊk] [ðer; ðər] [kɔːld] ['teri] [oʊˈgɔrmən] .

Y'oughter	get	there	by	one	o'clock	,	and	you'll	find	a	bloke	there	called	Terry	O'Gorman	.
-	得到	那里	经过	一	点钟	,	和	你会	寻找	一个	伙计	那里	称为	特里	奥戈尔曼	.

你应该在一点钟之前到达那里，你会在那里找到一个叫特里·奥戈尔曼的人。

['hiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] .

He'll	put	you	right	.
地狱	放	你	正确的	.

他会帮你解决问题的。

[hɪz; ɪz] ['blɑːks] [nekst] - . "

His	block's	next	48	.	"
他的	街区	下一个	-	.	"

他所在的街区接下来是48个街区。

" [gʊd] - [oʊ] ; [θæŋks] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Good	-	oh	;	thanks	,	"	I	answered	.
"	好的	-	哦	;	谢谢	,	"	我	回答	.

“哦，谢谢。”我回答道。

" ['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] ?

"	Comin	'	in	to	breakfast	?
"	即将到来	-	在	到	早餐	?

进来吃早餐吗?

" ([æz; əz][ðə; ði] [bel] [went]) .

"	(	as	the	bell	went	)	.
"	(	作为	这	钟	去	)	.

(铃声响起时)。

[wiː; wi] [went] [ɪn] ,

We	went	in	,
我们	去	在	,

我们进去了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

and	during	the	meal	he	gave	me	a	lot	of	information	about	the	district
和	期间	这	一顿饭	他	给予	我	一个	很多	的	信息	关于	这	区

[ænd; ənd][maɪ]['fjuːtʃər] ['neɪbərz] .

and	my	future	neighbours	.
和	我的	未来	邻居	.

用餐期间，他向我介绍了很多关于这个地区和我未来邻居的信息。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ʃruːd] , [streɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	gave	me	the	impression	of	being	a	quiet	,	shrewd	,	straight	sort	of	a
他	给予	我	这	印象	的	存在	一个	安静的	,	精明	,	直的	种类	的	一个

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他给我的印象是一个安静、精明、正直的人。

['brekfəst] ['oʊvər] , ['reɪnɚ] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Breakfast	over	,	Raynor	bade	me	a	cheery	good	-	bye	,	and	I	prepared	for	the
早餐	超过	,	雷诺	巴德	我	一个	欢快的	好的	-	再见	,	和	我	准备	为了	这

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

早餐过后，雷诺愉快地向我道别，我准备开始徒步旅行。

[nuː] [ˌdʌŋgə'ri] [pænts] , [nuː] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [straɪpt] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] , [nuː] [tæn]

New	dungaree	pants	,	new	thunder	and	lightning	striped	cotton	shirt	,	new	tan
新的	背带裤	裤子	,	新的	雷	和	闪电	有条纹的	棉布	衬衫	,	新的	棕褐色

['legɪŋz] ,

leggings	,
绑腿	,

新款背带裤，新款雷电条纹棉质衬衫，新款卡其色打底裤，

['spɑːrklɪŋ] [nuː] ['bɪli] [ɪn][wʌn][hænd] ,

sparkling	new	billy	in	one	hand	,
闪闪发光	新的	比利	在	一	手	,

一手拿着崭新的闪亮比利，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɪn] [keɪs] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] [ruːt] —

and	a	shot	-	gun	in	the	other	—	in	case	I	saw	anything	to	shoot	en	route	—
和	一个	射击	-	枪	在	这	其他	—	在	案件	我	锯	任何事物	到	射击	英文	路线	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hɑːrd] [felt] [hæt] !

and	a	black	hard	felt	hat	!
和	一个	黑色的	难的	毛毡	帽子	!

另一只手里拿着一把猎枪——以防我在路上看到什么需要射击的东西——还有一顶黑色硬毡帽！

['verɪli] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] [griːn] [ə'mʌŋ] [nuː] [tʃʌmz] .

Verily	a	Verdant	Green	among	new	chums	.
确实	一个	葱茏	绿色的	之中	新的	朋友们	.

在新朋友中，她真可谓是翠绿一片。

[ðə; ði][foʊks][æt; ət][ðə; ði] [pʌb] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

The	folks	at	the	pub	all	came	out	on	the	verandah	to	see	me	off	.
这	各位	在	这	酒吧	全部	来了	出去	在	这	阳台	到	看	我	离开	.

酒吧里的人都出来到走廊上送我。

[aɪ] [θɔːt] , ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [gɪv]

I	thought	,	English	fashion	,	they	were	good	simple	people	,	and	kind	to	give
我	想法	,	英语	时尚	,	他们	是	好的	简单的	人们	,	和	种类	到	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [send] [ɔːf] .

me	a	send	off	.
我	一个	发送	离开	.

我当时想，这就是英国人的风格，他们都是善良淳朴的人，还好心地为我送行。

[oʊ] , [lɔːrd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪!

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] .
I was the simpleton , and they were enjoying the joke .
我 曾是 这 傻瓜 , 和 他们 是 享受 这 开玩笑 .

我是个傻瓜，他们却乐在其中。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['wiːks] ['soʊdʒɜːrn] [hɪr] ['θɜːrəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðæt] " - "
By the way , a week's sojourn here thoroughly eliminated that " superiah "
经过 这 方式 , 一个 本周 旅居 这里 彻底 已淘汰 那 " - "
['fiːlɪŋ] — [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['benɪfɪt] .
feeling — much to my benefit .
感觉 — 很多 到 我的 益处 .

顺便说一句，在这里待了一周彻底消除了那种"优越感"——这对我来说真是太好了。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['maɪti] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd]
In this new life the people were all my superiors , and I mighty soon recognised
在 这 新的 生活 这 人们 是 全部 我的 上级 , 和 我 强大的 很快 已确认
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在这种新生活中，所有人都比我强，我很快就意识到了这一点。

[ɔːf] [aɪ] [set] .
Off I set .
离开 我 放 .

我出发了。

[ðə; ði] [træk] [led] [θruː] ['oʊpən] ['fɔːrɪst] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ,
The track led through open forest , skirting the scrub ,
这 追踪 引领 通过 打开 森林 , 裙边 这 擦洗 ,

小路穿过开阔的林地，绕过灌木丛，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['betər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪtʃbæk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
and if there was ever a better imitation of a switchback , I want to
和 如果 那里 曾是 曾经 一个 更好的 模仿 的 一个 折返 , 我 想 到
[noʊ] !
know !
知道 !

如果还有比这更好的之字形弯道模仿，我很想知道!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [maɪl]['æftər][maɪl] , [ʌn'tɪl] [aɪ] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ]
Up and down , up and down , mile after mile , until I , unused to such
向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 英里 后 英里 , 直到 我 , 未使用的 到 这样的
[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,

上上下下，上上下下，一英里又一英里，直到我，不习惯这样的辛劳，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] .
was nearly worn out .
曾是 几乎 磨损 出去 .

几乎报废了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] " ['pɑːkɪt] , " [wer] [ðə; ði][roʊd] [bræntʃt] .
However , I came at last to a clear " pocket , " where the road branched .
然而 , 我 来了 在 最后的 到 一个 清除 " 口袋 , " 在哪里 这 路 分支 .

然而，我最终来到了一个清晰的"岔路口"，道路在这里分岔。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [aɪ] [θɔːt] , " ['reɪnɚ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [hɪr] , "
" I thought , " Raynor said it was only a mile and a half from here , "
" 我 想法 , " 雷诺 说 它 曾是 仅有的 一个 英里 和 一个 一半 从 这里 , "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我当时想，“雷诺说这里离这儿只有一英里半”，然后

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['entərd] [ðə; ði] [skrʌb] .
turning to the right , entered the scrub .
转弯 到 这 正确的 , 进入 这 擦洗 .

向右转，进入灌木丛。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [waɪd] , [kʌt] ['nɪrli] [streɪt] .
The track was only about sixteen feet wide , cut nearly straight .
这 追踪 曾是 仅有的 关于 十六 脚 宽的 , 切 几乎 直的 .

这条跑道只有大约十六英尺宽，几乎是笔直的。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['prɪkli] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [kloʊz] - [pækt]
On either hand the impenetrable jungle of prickly undergrowth and close - packed
在 任何一个 手 这 坚不可摧 丛林 的 带刺的 灌木丛 和 关闭 - 包装
[hjuːdʒ] [triːz] ['taʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ˌoʊvər'hed] ,
huge trees towering a hundred feet or more overhead ,
巨大的 树木 参天 一个 百 脚 或者 更多的 开销 ,

一边是密不透风的带刺灌木丛，另一边是高耸入云、高达百尺以上的参天大树。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
shutting out the sunlight .
关闭 出去 这 阳光 .

遮挡阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] , [draɪ] [ˌhɪðər'tuː] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['mʌdi] ,
It was beautifully cool , but the road , dry hitherto , was now very muddy ,
它 曾是 非常漂亮 凉爽的 , 但 这 路 , 干燥 迄今为止 , 曾是 现在 非常 浑 ,

天气凉爽宜人，但原本干燥的道路现在却泥泞不堪。

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn]['æŋk(ə)l] [diːp] , [θriː] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wʌn] [bæk] .
and I trudged on ankle deep , three steps forward and one back .
和 我 艰难跋涉 在 踝 深的 , 三 步骤 向前 和 一 后退 .

我拖着沉重的步伐，在齐踝深的水中前进三步，后退一步。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Half an hour of this , then suddenly , like a door opening , I was out of the
一半 一个 小时 的 这 , 然后 突然 , 喜欢 一个 门 开幕 , 我 曾是 出去 的 这
[skrʌb] ,
scrub ,
擦洗 ,

就这样过了半个小时，突然间，就像一扇门打开了一样，我走出了灌木丛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [græst] ['klɪrɪŋ] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn]
with a big grassed clearing either side of the road , and several little houses in
和 一个 大的 草地 清理 任何一个 边 的 这 路 , 和 一些 小的 房屋 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

道路两旁是一大片草地，远处可以看到几栋小房子。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['lɪstənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	second	was	Liston's	,	and	I	reached	it	in	a	few	minutes	.
这	第二	曾是	利斯顿的	,	和	我	达到	它	在	一个	很少	分钟	.

第二家是利斯顿的，我几分钟就到了。

[ə; eɪ] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [faɪn] ['stɜːrdi] ['jʌŋstəz] ['stændɪŋ] ['ʃaɪli] [bɪ'haɪnd]

A	rosy	-	cheeked	woman	,	with	several	fine	sturdy	youngsters	standing	shyly	behind
一个	红润	-	脸颊	女士	,	和	一些	美好的	结实的	年轻人	常设	害羞地	在后面

[hɜːr; hər] , ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

her	,	greeted	me	.
她	,	问候	我	.

一位面色红润的女子向我打招呼，她身后站着几个身材健壮的年轻人，略显羞涩。

" [juːl] [biː; bi] ['mɪstər] . ['siːnɛks] ?

"	You'll	be	Mr	.	Senex	?
"	你会	是	先生	.	senex	?

“你愿意做塞内克斯先生吗？”

[maɪ] ['neɪmz] ['lɪstən] .

My	name's	Liston	.
我的	名字	利斯顿	.

我叫利斯顿。

['mɪstər] . - [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Mr	.	O'Gorman'll	be	here	in	a	minute	.
先生	.	-	是	这里	在	一个	分钟	.

奥戈曼先生马上就到。

['hiːz] [dʒʌst] [ʌp] [ðə; ði] ['pædək] [wɪð; wɪθ] [dæd] .

He's	just	up	the	paddock	with	Dad	.
他是	只是	向上	这	围场	和	爸爸	.

他和爸爸就在围场那边。

[kʌm] [ɪn] ; [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['daɪɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - [tiː] .

Come	in	;	I'm	sure	you're	dyin	'	for	a	drink	o	'	tea	.
来	在	;	我是	当然	你是	垂死	-	为了	一个	喝	o	-	茶	.

进来吧，我敢肯定你一定很想喝杯茶。

" [aɪ] [dʒʌst] [wʌz; wəz] .

"	I	just	was	.
"	我	只是	曾是	.

我当时就是那样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tiː] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋz]

I	think	that	tea	and	home	-	made	bread	and	butter	were	the	sweetest	things
我	思考	那	茶	和	家	-	制成	面包	和	黄油	是	这	最甜美的	事物

[aɪ] ['evər] ['teɪstɪd] .

I	ever	tasted	.
我	曾经	尝过	.

我觉得茶、自制面包和黄油是我尝过的最甜的东西。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [splɪt] ['tɪmbər] , [slæb] - [flɔːr] , ['aɪərn] [ruːf] ,

The	house	was	built	of	rough	split	timber	,	adzed	slab	-	floor	,	iron	roof	,
这	房子	曾是	建造	的	粗糙的	分裂	木材	,	已售出	板	-	地面	,	铁	屋顶	,

房子是用粗糙的劈开木材建造的，地面是斧凿而成的板状，屋顶是铁皮的。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [bɪg] " [kə'loʊniəl] " ['ʌv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [wʌn] [end] .

with	an	open	fireplace	and	big	"	colonial	"	oven	taking	up	all	one	end	.
和	一个	打开	壁炉	和	大的	"	殖民	"	烤箱	采取	向上	全部	一	结尾	.

一端是开放式壁炉和大型“殖民地风格”烤箱。

[ðoʊ] [soʊ] [rʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [kliːn] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Though	so	rough	,	it	was	spotlessly	clean	,	and	woman's	hand	,	with	a	little
尽管	所以	粗糙的	,	它	曾是	一尘不染	干净的	,	和	女性的	手	,	和	一个	小的

['dreɪpəri] ,

drapery	,
布料	,

虽然表面粗糙，但却一尘不染，而且是女人的手，还带着一点褶皱。

[ə; eɪ] [fjuː] [freɪmd] [prɪnts] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

a	few	framed	prints	and	knick	-	knacks	,	had	made	it	look	comfortable
一个	很少	框	印刷	和	尼克	-	技巧	,	有	制成	它	看	舒服的

[ænd; ənd] ['hoʊmli] ,

and	homely	,
和	家常的	,

几幅装裱好的画作和一些小摆设，让这里看起来舒适温馨。

[æz; əz][noʊ] [mɪr] [mæn]['evər][kʊd; kəd] .

as	no	mere	man	ever	could	.
作为	不	仅仅	男人	曾经	可以	.

这是任何凡人都无法做到的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [tiː] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][snɔːrt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [haʊs]

While	I	was	enjoying	my	tea	I	heard	a	snort	outside	,	and	presently	the	house
尽管	我	曾是	享受	我的	茶	我	听到	一个	哼哼	外部	,	和	目前	这	房子

['kwivəd] [pər'septəbli] .

quivered	perceptibly	.
颤抖	明显地	.

我正喝茶的时候，听到外面传来一声哼哼声，很快房子就明显地震动了一下。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

I	looked	up	in	some	surprise	.
我	看起来	向上	在	一些	惊喜	.

我有些惊讶地抬起头。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['lɪstən] .

"	It's	all	right	,	"	laughed	Mrs	.	Liston	.
"	它是	全部	正确的	,	"	笑了	太太	.	利斯顿	.

“没关系，”利斯顿太太笑着说。

" [its] ['oʊnli][oʊl] - ['bɪdi] ['skrætʃɪn] - [hɜːr'self] .

"	It's	only	ol	'	Biddy	scratchin	'	herself	.
"	它是	仅有的	ol	-	比迪	抓挠	-	她自己	.

“那只是老比迪在挠痒痒而已。”

[kʌm] [hɪr] , [bɪd] !

Come	here	,	Bid	!
来	这里	,	出价	!

过来，出价！

" [aɪ][stɛərd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [wʌn] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]['oʊpənli] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['lɪt(ə)l]

"	I	stared	,	thinking	it	queer	that	one	lady	should	so	openly	speak	of	another's	little
"	我	凝视	,	思维	它	酷儿	那	一	女士	应该	所以	公然	说话	的	另一个的	小的

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,

idiosyncrasy	,
特质	,

我愣住了，心想一位女士如此公开地谈论另一位女士的小怪癖，真是奇怪。

[ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrnd] [hed] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

until	I	saw	a	horned	head	appear	in	the	doorway	,
直到	我	锯	一个	有角的	头	出现	在	这	门口	,

直到我看到门口出现了一个长着角的脑袋，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['bɪdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz][pet] [kaʊ] .

and	I	knew	Biddy	for	the	family's	pet	cow	.
和	我	知道	比迪	为了	这	家庭的	宠物	奶牛	.

我认识比迪是因为她家养了一头宠物牛。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [swɔːmd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

The	laughing	children	swarmed	over	her	,	to	show	me	how	quiet	she	was	,
这	笑	孩子们	蜂拥而至	超过	她	,	到	展示	我	如何	安静的	她	曾是	,

[klaɪmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

climbed	on	her	back	,
攀登	在	她	后退	,

孩子们笑着围着她，向我展示她有多安静，他们爬到她背上。

[hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [geɪv] [hɜːr; hər] [krʌsts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ðə; ði] [kaʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

hung	round	her	neck	,	gave	her	crusts	,	and	so	on	,	the	cow	taking	it	all
悬挂	圆形的	她	脖子	,	给予	她	外壳	,	和	所以	在	,	这	奶牛	采取	它	全部

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

挂在她脖子上的挂饰，给她的面包屑等等，母牛都默默地接受着这一切。

['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['ræspi] [tʌŋ] ,

licking	her	nose	with	about	a	yard	of	raspy	tongue	,
舔舐	她	鼻子	和	关于	一个	院子	的	沙哑	舌头	,

她用大约一码长的粗糙舌头舔着自己的鼻子，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [oʊld] ['grænmʌðər] .

and	looking	at	the	kids	with	a	calm	eye	like	a	benevolent	old	grandmother	.
和	寻找	在	这	孩子们	和	一个	冷静的	眼睛	喜欢	一个	仁慈	老的	祖母	.

她用平静的眼神看着孩子们，就像一位慈祥的老奶奶。

['truːli] [ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] !

Truly	a	domesticated	animal	!
真的	一个	家养的	动物	!

真是家养动物！

['prez(ə)ntli] [dæd][ænd; ənd] [oʊ'gɔrmən] [keɪm] [hoʊm] .

Presently	Dad	and	O'Gorman	came	home	.
目前	爸爸	和	奥戈尔曼	来了	家	.

这时，爸爸和奥戈尔曼回家了。

[dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['sɪnjuːi] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Dad	was	a	tall	,	thin	,	sinewy	man	,	with	sandy	hair	and	moustache	,
爸爸	曾是	一个	高的	,	薄的	,	筋骨	男人	,	和	沙	头发	和	胡子	,

父亲身材高瘦，肌肉结实，留着沙色的头发和胡子。

[hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [lʊk] ['streɪndʒli] ['pɪrsɪŋ] .

his	tanned	face	making	the	blue	eyes	look	strangely	piercing	.
他的	晒黑的	脸	制作	这	蓝色的	眼睛	看	奇怪的	冲孔	.

他黝黑的脸庞让那双蓝眼睛显得格外锐利。

['veri] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [ˌpaɪə'nɪr] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli]

Very	Scotch	and	very	quiet	,	and	,	like	all	pioneers	with	wife	and	family
非常	苏格兰威士忌	和	非常	安静的	,	和	,	喜欢	全部	先驱者	和	妻子	和	家庭

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

dependent	on	their	exertions	,
依赖	在	他们的	努力	,

他很有苏格兰风情，也很安静，而且，像所有依靠自己辛勤劳动养家糊口的先驱者一样，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɜːri] - ['greɪvn] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

with	many	worry	-	graven	lines	on	his	forehead	.
和	许多	担心	-	雕刻	线条	在	他的	前额	.

他额头上布满了忧虑的皱纹。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meri] , [red] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['hɑːrvɪst] [muːn] ,

Behind	**him**	**was**	**a**	**large**	**merry**	**,**	**red**	**face**	**,**	**like**	**a**	**harvest**	**moon**	**,**
在后面	他	曾是	一个	大的	欢乐	,	红色的	脸	,	喜欢	一个	收成	月亮	,

他身后是一张又大又红、充满喜悦的脸，像一轮丰收的月亮。

['ɔːnəmentid] [baɪ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

ornamented	**by**	**a**	**drooping**	**yellow**	**moustache**	**and**	**a**	**broad**	**grin**	**.**
装饰	经过	一个	下垂	黄色的	胡子	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

他留着下垂的黄色胡须，咧嘴大笑。

['ʃʊrli] , [aɪ] [θɔːt] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [gʊd] - ['tempərd] [men] ,

Surely	**,**	**I**	**thought**	**,**	**this**	**must**	**be**	**the**	**home**	**of**	**good**	**-**	**tempered**	**men**	**,**
一定	,	我	想法	,	这	必须	是	这	家	的	好的	-	淬火	男人	,

我心想，这里一定是性情温和的人的家乡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊ'gɔrmən] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] - ['lʊkɪŋ] [bloʊk] [aɪv] [siːn] [ɪn] ['jɪrz] .

and	**this**	**O'Gorman**	**is**	**the**	**happiest**	**-**	**looking**	**bloke**	**I've**	**seen**	**in**	**years**	**.**
和	这	奥戈尔曼	是	这	最快乐	-	寻找	伙计	我已经	已见	在	年	.

而这位奥戈曼是我多年来见过的最快乐的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks] [fiːt] , ['strɔːŋli] [bɪlt] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['reɪnɚ] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

He	**was**	**over**	**six**	**feet**	**,**	**strongly**	**built**	**,**	**active**	**,**	**and**	**,**	**like**	**Raynor**	**,**	**his**	**chum**	**,**
他	曾是	超过	六	脚	,	强烈	建造	,	积极的	,	和	,	喜欢	雷诺	,	他的	密友	,

他身高超过六英尺，体格健壮，精力充沛，而且和雷诺一样，是他的好友。

[hæd; həd] [ðæt] ['sʌni] ['neɪtʃər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [siːmz] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] .

had	**that**	**sunny**	**nature**	**that**	**nothing**	**ever**	**seems**	**to**	**put**	**out**	**.**
有	那	阳光明媚	自然	那	没有什么	曾经	似乎	到	放	出去	.

他拥有那种阳光般的天性，仿佛其他任何东西都无法比拟。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,

They	**welcomed**	**me**	**warmly**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**little**	**talk**	**,**
他们	欢迎	我	热情地	,	和	,	后	一个	小的	讲话	,

他们热情地接待了我，简单交谈之后，

[toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][tuː; tə][maɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] [ðæt] [deɪ] ,

told	**me**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**go**	**out**	**to**	**my**	**fancy**	**for**	**a**	**block**	**that**	**day**	**,**
讲述	我	它	曾是	也	晚的	到	去	出去	到	我的	想要	为了	一个	堵塞	那	天	,

他告诉我那天去我喜欢的街区散步已经太晚了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][ðer; ðər]['oʊvər] - [naɪt] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [nekst] [deɪ] .

but	**I**	**could**	**stop**	**there**	**over**	**-**	**night**	**and**	**go**	**out**	**next**	**day**	**.**
但	我	可以	停止	那里	超过	-	夜晚	和	去	出去	下一个	天	.

但我可以在那里过夜，第二天再出发。

['miːnwaɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][men] [tʃɑːp] [skrʌb] .

Meanwhile	**I**	**could**	**come**	**up**	**into**	**the**	**bush**	**and**	**watch**	**the**	**men**	**chop**	**scrub**	**.**
同时	我	可以	来	向上	进入	这	衬套	和	手表	这	男人	劈	擦洗	.

与此同时，我可以走进灌木丛，观看男人们砍伐灌木。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] , [ðen] [tʊk] [ðer; ðər]['æksɪz] ,

They	**had**	**a**	**bite**	**,**	**then**	**took**	**their**	**axes**	**,**
他们	有	一个	咬	,	然后	采取	他们的	轴	,

他们咬了一口，然后拿起斧头。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːpɪŋ] .

and	**I**	**went**	**with**	**them**	**to**	**where**	**they**	**were**	**chopping**	**.**
和	我	去	和	他们	到	在哪里	他们	是	切碎	.

我和他们一起去了他们砍柴的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] ([aɪ] . [iː] , ['ʌndərgroʊθ] [tʃɑːpt] [daʊn]) , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː] [bæd] .

It	had	been	brushed	(	i	.	e	,	undergrowth	chopped	down	)	,	and	didn't	look	too	bad	.
它	有	到过	刷过	(	我	.	e	,	灌木丛	切碎	向下	)	,	和	没有	看	也	坏的	.

草坪已被清理过（即，灌木丛已被砍伐），看起来还不错。

[aɪ] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['fɪŋgərz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] .

I	eagerly	watched	them	,	fingers	itching	to	get	hold	of	an	axe	.
我	急切地	观看	他们	,	手指	瘙痒	到	得到	抓住	的	一个	斧头	.

我兴致勃勃地看着他们，恨不得立刻拿起一把斧头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

It	looked	easy	enough	.
它	看起来	简单的	足够的	.

看起来很简单。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [triːz] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

One	or	two	trees	came	down	,	and	I	could	contain	myself	no	longer	.
一	或者	二	树木	来了	向下	,	和	我	可以	包含	我	不	更长	.

一两棵树倒了下来，我再也控制不住自己了。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːpɪŋ] .

I	went	with	them	to	where	they	were	chopping	.
我	去	和	他们	到	在哪里	他们	是	切碎	.

我和他们一起去了他们砍柴的地方。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊ] , ['mɪstər] . ['lɪstən] . "

"	Let	me	have	a	go	,	Mr	.	Liston	.	"
"	让	我	有	一个	去	,	先生	.	利斯顿	.	"

“让我试试吧，利斯顿先生。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [læft] .

"	All	right	,	"	he	laughed	.
"	全部	正确的	,	"	他	笑了	.

“好吧，”他笑着说。

" [dəunt] [kʌt] [jɔːr'self] [ðoʊ] .

"	Don't	cut	yourself	though	.
"	不	切	你自己	尽管	.

“不过，别割伤自己。”

" [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [bɑːgd] [ɪn] .

"	He	stood	by	me	while	I	bogged	in	.
"	他	站立	经过	我	尽管	我	陷入泥潭	在	.

“当我陷入困境时，他一直陪伴在我身边。”

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʃɔps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] .

Half	a	dozen	chops	,	and	they	started	laughing	.
一半	一个	打	排骨	,	和	他们	开始	笑	.

吃了六块排骨，他们就笑了起来。

[ðə; ði] [kʌt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smuːð] , [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːz] ,

The	cut	,	instead	of	being	smooth	,	like	a	wedge	out	of	a	cheese	,
这	切	,	反而	的	存在	光滑的	,	喜欢	一个	楔	出去	的	一个	奶酪	,

切面不是像从奶酪上切下来的楔形那样光滑，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃuːd] — [ɔːl] [steps] [ænd; ənd] [sterz] , [tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm]

looked	as	if	it	had	been	chewed	—	all	steps	and	stairs	,	top	and	bottom
看起来	作为	如果	它	有	到过	咀嚼	—	全部	步骤	和	楼梯	,	顶部	和	底部

.

:

.

看起来像是被啃咬过一样——所有的台阶和楼梯，从上到下。

[aɪ][gɑːt][waɪld] , [tʃɑːpt] ['hɑːrdər] ; [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][hɪt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,

I	got	wild	,	chopped	harder	;	the	back	of	the	axe	hit	the	top	of	the	cut	,
我	得到	荒野	,	切碎	更难	;	这	后退	的	这	斧头	打	这	顶部	的	这	切	,

我有点用力过猛，砍得更狠了；斧背撞到了切口的顶部。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['slɪðərd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] ['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [buːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [kʌt] .

and	down	she	slithered	,	the	point	going	through	my	boot	,	making	a	painful	cut	.
和	向下	她	滑行	,	这	观点	去	通过	我的	启动	,	制作	一个	痛苦	切	.

她滑了下去，尖尖刺穿了我的靴子，划破了我的靴子，疼痛难忍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] , [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] .

They	were	much	concerned	,	till	they	saw	it	was	nothing	to	worry	over	.
他们	是	很多	担心的	,	直到	他们	锯	它	曾是	没有什么	到	担心	超过	.

他们起初非常担心，直到发现没什么好担心的。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [tʃæp] .

"	Never	mind	,	old	chap	.
"	绝不	头脑	,	老的	小伙子	.

“没事了，老兄。”

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] .

We	all	had	to	learn	.
我们	全部	有	到	学习	.

我们都必须学习。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr] - [paʊnd] [æks] .

You'll	have	to	start	with	a	light	four	-	pound	axe	.
你会	有	到	开始	和	一个	光	四	-	磅	斧头	.

你得先从一把轻便的四磅重的斧子开始。

[juːl] [suːn] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [næk] .

You'll	soon	pick	up	the	knack	.
你会	很快	挑选	向上	这	诀窍	.

你很快就能掌握诀窍。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	I	said	nothing	,
"	我	说	没有什么	,

我什么也没说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [wʌn][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ɪn] ['æθətən]

thinking	of	the	seven	and	a	quarter	pound	one	the	storekeeper	in	Atherton
思维	的	这	七	和	一个	四分之一	磅	一	这	店主	在	阿瑟顿

[hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] .

had	rung	in	on	me	.
有	梯子	在	在	我	.

我想起了阿瑟顿的店主给我打的电话，说那是一个七又四分之一英镑的包裹。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [pætʃ] .

I	spent	the	rest	of	the	day	wandering	round	the	paddock	and	cultivation	patch	.
我	花费	这	休息	的	这	天	漫游	圆形的	这	围场	和	栽培	修补	.

我花了剩下的时间在牧场和耕地里闲逛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ker] , [seɪv] ['kiːpɪŋ] [wiːdz]

They	had	plenty	of	vegetables	growing	with	but	little	care	,	save	keeping	weeds
他们	有	很多	的	蔬菜	生长	和	但	小的	关心	,	节省	保持	杂草

[daʊn] .

down	.
向下	.

除了除草之外，他们几乎没怎么照料就种了很多蔬菜。

['æftər] [tiː] [wiː; wi] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ['jɑːrnɪŋ] ,

After	tea	we	sat	round	the	fire	yarning	,
后	茶	我们	卫星	圆形的	这	火	纱线	,

喝完茶后，我们围坐在火堆旁闲聊。

[aɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [aɪ]

I	giving	some	of	my	experiences	and	telling	them	of	foreign	countries	I
我	给予	一些	的	我的	经历	和	讲述	他们	的	外国的	国家	我

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

had	visited	.
有	到访	.

我分享了我的一些经历，并讲述了我去过的一些外国。

[ðə; ði] [kɪdz] ['lisnd] [waɪd] - [aɪd] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [pæst] ['taʊnsvɪl] ,

The	kids	listened	wide	-	eyed	to	one	who	had	actually	been	past	Townsville	,
这	孩子们	听着	宽的	-	眼睛	到	一	WHO	有	实际上	到过	过去的	汤斯维尔	,

孩子们睁大眼睛听着一个曾经去过汤斯维尔的人讲述他们的经历。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [pækt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

until	the	mother	packed	them	off	to	bed	.
直到	这	母亲	包装	他们	离开	到	床	.

直到母亲把他们送去睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊthaʊs] ,

The	night	was	spent	comfortably	enough	in	a	bit	of	an	outhouse	,
这	夜晚	曾是	花费	舒适地	足够的	在	一个	少量	的	一个	室外厕所	,

当晚在简陋的户外厕所里过得还算舒适。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['bɪdi] ,

though	I	was	disturbed	several	times	by	the	infernal	Biddy	,
尽管	我	曾是	不安	一些	时代	经过	这	地狱	比迪	,

虽然我曾多次受到那个讨厌的比迪的骚扰，

[huː] [mɪ'stʊk] [maɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɑːdər] .

who	mistook	my	blanket	for	a	new	kind	of	fodder	.
WHO	误	我的	毯子	为了	一个	新的	种类	的	饲料	.

他把我的毯子误当成了一种新型饲料。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪdz] [raʊzd] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rægɪd] ,

In	the	morning	the	kids	roused	me	out	early	,	and	I	went	with	the	ragged	,
在	这	早晨	这	孩子们	唤醒	我	出去	早期的	,	和	我	去	和	这	破烂不堪	,

早上孩子们早早地把我叫醒，我便和衣衫褴褛的孩子们一起出发了。

['hæpi] , ['læfɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] ['bɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪts] [milkt] .

happy	,	laughing	crowd	to	see	Biddy	and	her	mates	milked	.
快乐的	,	笑	人群	到	看	比迪	和	她	伙伴们	挤奶	.

一群欢笑的观众观看比蒂和她的伙伴们被挤奶。

[ðɪs] [lʊkt] ['iːzi] , [tuː] , [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] , ['iːgərli] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] , [hæd; həd]

This	looked	easy	,	too	,	so	of	course	I	,	eagerly	thirsting	for	experience	,	had
这	看起来	简单的	,	也	,	所以	的	课程	我	,	急切地	口渴	为了	经验	,	有

[tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	try	it	.
到	尝试	它	.

这看起来也很容易，所以我当然要尝试一下，因为我渴望获得经验。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [drɑːp] ,

I	couldn't	get	a	drop	,
我	不能	得到	一个	降低	,

我一滴都没弄到。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [huːf] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	presently	Bid	expressed	her	disapproval	by	putting	her	hoof	into	the
和	目前	出价	表达	她	不赞成	经过	推杆	她	蹄	进入	这

['bʌkɪt] .

bucket	.
桶	.

这时，比德把蹄子伸进桶里，表示不满。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [left] ['mætərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ekspɜːrts] .

After	that	I	left	matters	to	the	juvenile	experts	.
后	那	我	左边	事情	到	这	少年	专家	.

之后，我就把事情交给青少年问题专家处理了。

[wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [ɪz] [ðer; ðər] [faɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] .

What	struck	me	most	about	the	people	up	here	is	their	fine	independence	.
什么	击	我	最多	关于	这	人们	向上	这里	是	他们的	美好的	独立	.

这里的人最让我印象深刻的是他们优秀的独立精神。

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ['streɪndʒər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [ə'pɑːlə,dʒiːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

They	don't	make	a	calling	stranger	uncomfortable	by	apologies	for	their	place	,
他们	不	制作	一个	呼叫	陌生人	不舒服	经过	致歉	为了	他们的	地方	,

[ˌɑːsten'teɪʃəs] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] [siːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ostentatious	dusting	of	seats	,	etc	.
炫耀的	除尘	的	座位	,	ETC	.

他们不会因为自己的位置而道歉，也不会刻意擦拭座椅等，让来访的陌生人感到不自在。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [pɑːt] - [lʌk] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tiː]

You	are	welcome	,	as	a	matter	of	course	,	to	pot	-	luck	or	the	inevitable	tea
你	是	欢迎	,	作为	一个	事情	的	课程	,	到	锅	-	运气	或者	这	不可避免的	茶

[ænd; ənd] [keɪk] ,

and	cake	,
和	蛋糕	,

当然，我们欢迎您参加聚餐或茶点会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] — ['kɜːrtiəsli] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l]

and	if	you	don't	like	it	you	can	go	—	courteously	enough	—	to	the	devil
和	如果	你	不	喜欢	它	你	能	去	—	礼貌地	足够的	—	到	这	魔鬼

;

;
;

如果你不喜欢，你可以——礼貌地——去见魔鬼；

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [fʌs] [meɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæn; ðən] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

with	no	more	fuss	made	over	the	Governor	-	General	than	over	a	passing
和	不	更多的	大惊小怪	制成	超过	这	州长	-	一般的	比	超过	一个	通过

['swægɪ] .

swaggie	.
浪荡子	.

对总督的到来，人们并没有比对待一个路过的流浪汉更过分激动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从航海室到丛林小屋：一位(From Chart House to Bush Hut Being the)

['i:gər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ænd; ənd] [louθ] [tu:; tə] [ək'sept] [help] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
Eager to offer and loath to accept help of any kind ;
渴望的 到 提供 和 厌恶 到 接受 帮助 的 任何 种类 ;

乐于助人，却不愿接受任何形式的帮助；

['tri:tɪŋ] ['mɪsˌhæps][ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [set] - [bæks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hju:mərəs]
treating mishaps and heart - breaking set - backs with a sort of humorous
治疗 事故 和 心 - 打破 放 - 背部 和 一个 种类 的 幽默
['graʊlɪŋ] ,
growling ,
咆哮 ,

用一种幽默的低吼来应对意外和令人心碎的挫折，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][du:][ʌv; əv] [θɪŋz] .
having a sturdy determination at the back of it to make a do of things .
拥有 一个 结实的 决心 在 这 后退 的 它 到 制作 一个 做 的 事物 .

背后有坚定的决心去把事情做好。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['pi:p(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ['taʊnzˌfoʊk] [kən'sɪdər] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
A quiet people , without any of the facilities townsfolk consider essential ,
一个 安静的 人们 , 没有 任何 的 这 设施 镇民 考虑 基本的 ,

这是一个安静的民族，没有任何城镇居民认为必不可少的设施。

['du:ɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɔ'streɪljəz] [best] [wɜ:rk] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] [weɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
doing some of Australia's best work in their quiet way , for a return ,
正在做 一些 的 澳大利亚的 最好的 工作 在 他们的 安静的 方式 , 为了 一个 返回 ,

他们以低调的方式完成了澳大利亚一些最优秀的作品，作为回报，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['jɪrz] , [ðæt] [ə; eɪ] " [weɪdʒ] - [sleɪv] " [wʊd] [læf] [æt; ət] .
during the first few years , that a " wage - slave " would laugh at .
期间 这 第一的 很少 年 , 那 一个 " 工资 - 奴隶 " 会 笑 在 .

在最初几年里，那些“打工仔”会嘲笑的事情。

[oʊ'gɔrmən] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kwɪkli] ['entərd] [ə; eɪ] " [pæd] "
O'Gorman took me out after breakfast , and we quickly entered a " pad "
奥戈尔曼 采取 我 出去 后 早餐 , 和 我们 迅速地 进入 一个 " 软垫 "
[θru:] [ðə; ði] [dens] [skrʌb] .
through the dense scrub .
通过 这 稠密 擦洗 .

早餐后，奥戈曼带我出去，我们很快穿过茂密的灌木丛进入了一个“营地”。

[oʊ] , [ðæt] ['dʒɜ:rni] !
Oh , that journey !
哦 , 那 旅行 !

哦，那段旅程！

['stedi] ['hevi] [reɪn] [hæd; həd] [set] [ɪn] ;
Steady heavy rain had set in ;
稳定的 重的 雨 有 放 在 ;

大雨持续倾盆而下；

['evri] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skrʌb] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪkəlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ]

every	blooming	thing	in	the	scrub	seemed	to	have	prickles	on	it	,	or	else	a
每一个	盛开	事物	在	这	擦洗	似乎	到	有	刺	在	它	,	或者	别的	一个

[stɪŋ] ,

sting	,
蜇	,

灌木丛中所有盛开的花朵似乎都长着刺，或者会蜇人。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [gɑːt] [skrætʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	I	soon	got	scratched	to	pieces	.
和	我	很快	得到	刮痕	到	件	.

我很快就被抓得遍体鳞伤。

['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['lɔɪər] - [vaɪn] ['tendrəl] ,

Dodging	a	swinging	lawyer	-	vine	tendril	,
躲避	一个	摇摆	律师	-	藤	卷须	,

躲避挥舞的律师藤蔓，

[aɪ][ræn][maɪ] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] [ɔːl] [deɪ] .

I	ran	my	face	on	a	stinging	tree	and	was	in	agony	all	day	.
我	跑	我的	脸	在	一个	刺痛	树	和	曾是	在	痛苦	全部	天	.

我的脸撞到了一棵带刺的树上，疼了一整天。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [waɪd] ['mʌdi] [træk] .

About	an	hour	after	this	we	debouched	on	to	a	twelve	-	foot	wide	muddy	track	.
关于	一个	小时	后	这	我们	出港	在	到	一个	十二	-	脚	宽的	浑	追踪	.

大约一个小时后，我们来到了一条十二英尺宽的泥泞小路上。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [meɪn] [roʊd] , " [sed] [oʊ'gɔrmən] .

"	This	is	your	main	road	,	"	said	O'Gorman	.
"	这	是	你的	主要的	路	,	"	说	奥戈尔曼	.

“这是你们的主干道，”奥戈尔曼说道。

[aɪ] [sed] , " [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,

I	said	,	"	Oh	!	Is	it	?	"	took	a	step	forward	,
我	说	,	"	哦	!	是	它	?	"	采取	一个	步	向前	,

我说：“哦！是吗？”然后向前迈了一步。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [went] ['oʊvər][maɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] .

and	instantly	went	over	my	knees	in	the	mud	.
和	即刻	去	超过	我的	膝盖	在	这	泥	.

然后我立刻跪倒在泥地里。

[aɪ] ['strʌgld] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [buːt] [ɪm'baːmd] [tuː] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] .

I	struggled	out	,	leaving	a	boot	embalmed	two	feet	deep	in	the	process	.
我	挣扎	出去	,	离开	一个	启动	防腐处理	二	脚	深的	在	这	过程	.

我挣扎着爬了出来，过程中留下了一只靴子，靴子深深地埋在地下两英尺深的地方。

[aɪ] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [bæg][ænd; ənd] [taɪd] [ðɪs] [raʊnd] [maɪ] [fʊt] .

I	cut	up	a	sugar	-	bag	and	tied	this	round	my	foot	.
我	切	向上	一个	糖	-	包	和	系	这	圆形的	我的	脚	.

我剪开一个糖袋，把它绑在我的脚上。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [træk] , ['peɪnfəli] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

We	proceeded	along	the	track	,	painfully	crawling	along	the	edges	,
我们	继续	沿着	这	追踪	,	痛苦地	爬行	沿着	这	边缘	,

我们沿着铁轨继续前行，艰难地沿着边缘爬行。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] " [maɪ] " [roʊd]
since **it** **was** **impossible** **to** **negotiate** **the** **river** **of** **mud** **that** **was** **"** **my** **"** **road**
自从 它 曾是 不可能的 到 谈判 这 河 的 泥 那 曾是 " 我的 " 路
.

:
.

因为"我的"道路是一条泥泞不堪的河流，根本无法通行。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wiː; wi] [went] ,
Deeper **and** **deeper** **into** **the** **heart** **of** **the** **bush** **we** **went** **,**
更深 和 更深 进入 这 心 的 这 衬套 我们 去 ,

我们越走越深，深入到灌木丛的腹地。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [griːn] ['stɪlnəs] [ʌn'broʊkən] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mjuːzɪk(ə)l][bɜːrd] [kɔːlz] .
the **solemn** **green** **stillness** **unbroken** **save** **for** **a** **few** **musical** **bird** **calls** **.**
这 庄严 绿色的 寂静 未破 节省 为了 一个 很少 音乐 鸟 呼叫 .

除了几声悦耳的鸟鸣，一片肃穆的绿色静谧依旧。

['mʌdiər] [ænd; ənd] ['mʌdiər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [træk] ,
Muddier **and** **muddier** **became** **the** **track** **,**
更浑浊 和 更浑浊 成为 这 追踪 ,

赛道变得越来越泥泞。

[ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [maɪ] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn]
and **lower** **and** **lower** **my** **heart** **until** **I** **was** **nearly** **in** **danger** **of** **treading** **on**
和 降低 和 降低 我的 心 直到 我 曾是 几乎 在 危险 的 踩踏 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我的心跳越来越慢，几乎快要停止了。

['faɪnəli] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['klɪrɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]
Finally **,** **panting** **and** **exhausted** **,** **we** **reached** **a** **big** **clearing** **,** **almost** **completely**
最后 , 喘息 和 筋疲力尽的 , 我们 达到 一个 大的 清理 , 几乎 完全地
[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] [bʊʃ] ,
overgrown **with** **sarsaparilla** **bush** **,**
长得太茂盛了 和 菝葜 衬套 ,

最后，我们气喘吁吁、筋疲力尽地到达了一片大空地，那里几乎完全被菝葜灌木丛覆盖。

['ɪŋkˌwiːd] [ænd; ənd][waɪld] ['ræzberi] .
inkweed **and** **wild** **raspberry** **.**
墨鱼 和 荒野 覆盆子 .

墨汁草和野生覆盆子。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] .
Here **we** **are** **,** **"** **said** **my** **guide** **.**
这里 我们 是 , " 说 我的 指导 .

"我们到了，"我的向导说。

" [ðɪs] [ɪz] ['brɔnz] — [nekst] [jɔːrz] .
" **This** **is** **Braun's** **—** **next** **yours** **.**
" 这 是 博朗 — 下一个 你的 .

这是布劳恩的——接下来就是你的了。

" [ə'gen] [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Again** **I** **ejaculated** **,** **"** **Oh** **!** **Is** **it** **?**
" 再次 我 射精 , " 哦 ! 是 它 ?

我又射精了，"哦！是吗？"

" [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][pæd] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

"	We	followed	a	pad	through	the	weeds	until	we	came	to	a	dilapidated	,
"	我们	随后	一个	软垫	通过	这	杂草	直到	我们	来了	到	一个	破旧的	,

[mɪld'juːi] [slæb] [hʌt] .

mildewy	slab	hut	.
发霉的	板	小屋	.

“我们沿着一条小径穿过杂草丛，直到来到一间破旧发霉的木板小屋。

[wiː; wi] ['entərd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ][dæŋk] , ['mʌsti] [smel] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔːlt] ,

We	entered	,	and	were	met	by	a	dank	,	musty	smell	,	like	a	vault	,
我们	进入	,	和	是	遇见	经过	一个	dank	,	发霉的	闻	,	喜欢	一个	金库	,

我们走了进去，一股潮湿发霉的气味扑面而来，就像进入了金库一样。

['hɪntɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənts] .

hinting	at	long	absence	of	human	inhabitants	.
暗示	在	长的	缺席	的	人类	居民	.

暗示这里长期没有人类居住。

['lɪzərdz] [ænd; ənd] ['spaɪdər] [flitid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

Lizards	and	spiders	flitted	here	and	there	on	the	walls	;
蜥蜴	和	蜘蛛	飞掠	这里	和	那里	在	这	墙壁	;

蜥蜴和蜘蛛在墙上不时窜来窜去；

[ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [daɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ;

a	black	snake	shot	across	the	floor	and	dived	through	a	hole	;
一个	黑色的	蛇	射击	穿过	这	地面	和	潜水	通过	一个	洞	;

一条黑蛇嗖地一下窜过地板，钻进了一个洞里；

[ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['bɪli] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ded] [ðiːz]

in	the	fireplace	a	rusty	billy	or	two	and	the	grey	ashes	of	a	fire	dead	these
在	这	壁炉	一个	生锈的	比利	或者	二	和	这	灰色的	灰烬	的	一个	火	死的	这些

[θriː] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

壁炉里放着一两个生锈的木桶，还有三年前熄灭的炉火留下的灰色灰烬。

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ['liːkɪŋ] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	rain	beat	steadily	on	the	roof	,	leaking	through	here	and	there	with	a
这	雨	打	稳步	在	这	屋顶	,	泄漏	通过	这里	和	那里	和	一个

['dɪzməl] " [plɑːp] ,

dismal	"	plop	,
惨淡	"	噗通	,

雨水不停地敲打着屋顶，不时从屋顶缝隙间漏下来，发出令人沮丧的“噗通”声。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [briːz] [briːðd] [θruː] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæbz] .

"	and	a	chill	breeze	breathed	through	the	numerous	chinks	between	the	slabs	.
"	和	一个	寒意	微风	呼吸	通过	这	很多的	裂缝	之间	这	板	.

一阵凉风从石板间的众多缝隙中吹进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

It	was	the	apotheosis	of	misery	.
它	曾是	这	神化	的	苦难	.

这是苦难的极致。

" ['mɪstər] . [oʊ'gɔrmən] , " [aɪ] [bliːtid] , " [dɪd] ['eniwʌn] ['evər] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	Mr	.	O'Gorman	,	"	I	bleated	,	"	did	anyone	ever	really	live	here	?	"
"	先生	.	奥戈尔曼	,	"	我	咩咩叫	,	"	做过	任何人	曾经	真的	居住	这里	?	"

“奥戈曼先生，”我哀求道，“这里真的有人住过吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Of	course	,	"	he	answered	.
"	的	课程	,	"	他	回答	.

“当然，”他回答道。

" [aɪ][dɪd] ; [kæmpt] [hɪr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [braʊn] [sɪks] [mʌnθs] .
" I did ; camped here wi ' Braun six months .
" 我 做过 ; 露营 这里 wi - 布劳恩 六 几个月 .

“我的确在这里和布劳恩一起露营了六个月。”

[ænd; ənd] , [lʊk] , [maɪ] ['neɪmz] ['teri] .
And , look , my name's Terry .
和 , 看 , 我的 名字 特里 .

还有，我叫特里。

[bloʊ] [jər] - ['mɪstər] . -
Blow yer ' mister . '
吹 你的 - 先生 . -

吹你的“先生”。

" [aɪ] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I laughed in spite of myself .
" 我 笑了 在 尽管如此 的 我 .

我情不自禁地笑了。

" ['raɪtoʊ] , ['teri] .
" Righto , Terry .
" 好的 , 特里 .

“好的，特里。”

[wel] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [vjuː] [maɪ] [ɪ'steɪt] .
Well , let's go and view my estate .
出色地 , 我们来吧 去 和 看法 我的 财产 .

好，我们去看看我的庄园吧。

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] [faɪn] , [klɪr] , ['rʌʃɪŋ] [kriːk] .
" We went down a chain or two further , and hit a fine , clear , rushing creek .
" 我们 去 向下 一个 链 或者 二 更远 , 和 打 一个 美好的 , 清除 , 匆忙 溪 .

“我们又往下走了一两步，就到了一条清澈湍急的小溪。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,
On the other bank a dense jungle came down to the water ,
在 这 其他 银行 一个 稠密 丛林 来了 向下 到 这 水 ,

河对岸是一片茂密的丛林，一直延伸到水边。

[ðə; ði] [edʒ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['lɔɪər] - [vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [triːz] .
the edge a tangled mass of lawyer - vines climbing half - way up the trees .
这 边缘 一个 纠缠不清 大量的 的 律师 - 藤蔓 攀登 一半 - 方式 向上 这 树木 .

边缘是一团缠绕在一起的藤蔓，爬到了树的一半高处。

['teri] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Terry halted and , with a wave of his hand ,
特里 停止 和 , 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

特里停下脚步，挥了挥手，

[ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['serid] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , ['prɪkəlz] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ]
invited my attention to that serried bulwark of thorns , prickles and stinging
受邀 我的 注意力 到 那 串联 堡垒 的 荆棘 , 刺 和 刺痛
[əˌbɔmə'neɪʃənz] .
abominations .
可憎之物 .

它吸引了我的注意力，让我注意到那层密密麻麻的荆棘、尖刺和令人作呕的怪物。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [pleɪs] , ['tʃɑːrli] .
" There's your place , Charlie .
" 有 你的 地方 , 查理 .

“查理，这就是你的位置。”

" [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] .
" My heart was too full .
" 我的 心 曾是 也 满的 .

我的内心充满了喜悦。

" [biː] - [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" B - but what am I to do with it ?
" B - 但 什么 是 我 到 做 和 它 ?

“可是，我该拿它怎么办呢？”

" [aɪ] [weɪld] .
" I wailed .
" 我 哀嚎 .

我嚎啕大哭。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [end][tuː; tə][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['groʊɪŋ] [spʌdz] !
Here was a fine end to my dreams of fortune - growing spuds !
这里 曾是 一个 美好的 结尾 到 我的 梦境 的 财富 - 生长 土豆 !

我的土豆致富梦就这样完美地结束了！

" [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" Do with it !
" 做 和 它 !

“用它吧！”

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[get] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [hʊk] [ænd; ənd][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [loʊd] [oʊ] - ['tʌkər] , [ænd; ənd][bɑːg][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Get a brush - hook and axe , and a good load o ' tucker , and bog in like a man .
得到 一个 刷子 - 钩 和 斧头 , 和 一个 好的 加载 o - 塔克 , 和 沼泽 在 喜欢 一个 男人 .

拿上钩子和斧头，再带上一大堆食物，像个男子汉一样钻进沼泽里去。

[aɪl] [gɪv] [waɪ] - [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .
I'll give y ' a week to give ye a fair start .
患病的 给 是 - 一个 星期 到 给 是的 一个 公平的 开始 .

我会给你一周时间，让你有个好的开始。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" I turned away .
" 我 转向 离开 .

我转过身去。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .
Never shall I forget the helpless feeling of sickening disillusionment .
绝不 将 我 忘记 这 无助 感觉 的 令人作呕 幻灭 .

我永远不会忘记那种令人作呕的失望和无助的感觉。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['teri] , [lets] [get] [bæk] , " [aɪ] [sed] .
" For God's sake , Terry , let's get back , " I said .
" 为了 神的 清酒 , 特里 , 我们来吧 得到 后退 , " 我 说 .

“看在上帝的份上，特里，我们回去吧。”我说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] .

And	we	went	.
和	我们	去	.

于是我们就走了。

[wiː; wi] [sed] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , [riːtʃɪŋ] ['lɪstənz] [æt; ət] [dʌsk] .

We	said	little	on	the	return	journey	,	reaching	Liston's	at	dusk	.
我们	说	小的	在	这	返回	旅行	,	到达	利斯顿的	在	黄昏	.

回程路上我们几乎没说话，傍晚时分到达了利斯顿家。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] ['æftər] [tiː] .

I	felt	a	bit	better	after	tea	.
我	毛毡	一个	少量	更好的	后	茶	.

喝了茶之后感觉好多了。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] .

Next	day	was	fine	and	bright	.
下一个	天	曾是	美好的	和	明亮的	.

第二天天气晴朗。

['teri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ([ə'krɔːs] " [maɪn] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [aʊt]) , [ænd; ənd]

Terry	was	going	to	his	place	(	across	"	mine	"	and	the	furthest	out	)	,	and
特里	曾是	去	到	他的	地方	(	穿过	"	矿	"	和	这	最远	出去	)	,	和

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

I	went	along	.
我	去	沿着	.

特里要去他家（就在"我家"对面，最远的地方），我就跟着他去了。

[maɪ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪm'pruːvɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

My	spirits	were	better	to	-	day	,	improving	,	like	the	landscape	,	in	the	sunlight	.
我的	烈酒	是	更好的	到	-	天	,	改善	,	喜欢	这	景观	,	在	这	阳光	.

今天我的心情好多了，就像阳光下的风景一样，越来越好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [fiːst] [ʌv; əv][bɪg] [raɪp] ['pæʃ(ə)n] [fruːt] ['groʊɪŋ] [waɪld][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] ,

We	had	a	rare	feast	of	big	ripe	passion	fruit	growing	wild	on	the	creek	,
我们	有	一个	稀有的	盛宴	的	大的	成熟	热情	水果	生长	荒野	在	这	溪	,

我们在小溪边享用了一顿难得的盛宴，那里生长着许多硕大成熟的野生百香果。

[ðen] [krɔːst] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sɔɪl] — [gʊd] [red] [stʌf] ['moʊstli] .

then	crossed	and	examined	the	soil	—	good	red	stuff	mostly	.
然后	交叉	和	检查	这	土壤	—	好的	红色的	东西	大多	.

然后穿过土壤进行检查——大部分是优质的红色土壤。

['wɔndəd] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , ['teri] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

Wandered	round	a	bit	,	Terry	calling	my	attention	to	the	good	water	supply	,
漫步	圆形的	一个	少量	,	特里	呼叫	我的	注意力	到	这	好的	水	供应	,

我四处逛了逛，特里提醒我这里水源充足。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] , ['goʊstli] ['kaʊri] [paɪn] ;

and	got	a	glimpse	of	some	tall	,	ghostly	Kauri	pine	;
和	得到	一个	一瞥	的	一些	高的	,	幽灵般的	贝壳杉	松树	;

还瞥见了一些高大、幽暗的贝壳杉；

[aɪ] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrmər] [ɪn'θuːziæzəm] [rɪ'vaɪv] .

I	felt	some	of	my	former	enthusiasm	revive	.
我	毛毡	一些	的	我的	以前的	热情	复活	.

我感觉自己以前的一些热情又重新燃起了。

[aɪ] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['teri] .

I	turned	suddenly	to	Terry	.
我	转向	突然	到	特里	.

我突然转向特里。

" [biˈʌɔb] , [oʊld][mæn] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʃæns] [ðə; ði] [dʌks] , " [aɪ] [sed] .

"	Begob	,	old	man	,	I'll	take	it	,	and	chance	the	ducks	,	"	I	said	.
"	贝戈布	,	老的	男人	,	患病的	拿	它	,	和	机会	这	鸭子	,	"	我	说	.

“老兄，我接受它，去碰碰运气吧。”我说。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] !

"	Good	enough	!
"	好的	足够的	!

“足够好了！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['slæpɪŋ] [maɪ] [bæk] .

"	he	answered	,	slapping	my	back	.
"	他	回答	,	拍打	我的	后退	.

他一边回答，一边拍了拍我的背。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [aɪ] , [fɔːr; fər] [aɪl] [get][ə; eɪ] ['neɪbər] [æt; ət][læst] .

"	You	won't	be	sorry	,	and	neither	will	I	,	for	I'll	get	a	neighbour	at	last	.
"	你	惯于	是	对不起	,	和	两者都不	将要	我	,	为了	患病的	得到	一个	邻居	在	最后的	.

“你不会后悔的，我也不会，因为我终于要有个邻居了。”

" [bæk] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , ['æftər] ['meʒərɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skrʌb] ,

"	Back	we	went	in	the	afternoon	,	after	measuring	off	some	of	his	scrub	,
"	后退	我们	去	在	这	下午	,	后	测量	离开	一些	的	他的	擦洗	,

“下午我们又去了那里，量了一下他的灌木丛，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌb] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kernz] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	I	went	right	into	the	pub	to	be	on	time	for	the	Cairns	train	in	the
和	我	去	正确的	进入	这	酒吧	到	是	在	时间	为了	这	凯恩斯	火车	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是我直接去了酒吧，以便第二天早上能准时赶上去凯恩斯的火车。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ][stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['lændhoʊldər] .

I	Start	as	a	Landholder	.
我	开始	作为	一个	土地所有者	.

我最初是一名土地所有者。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [kəˈmɪʃənər] [ɪn] [kernz] , [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

I	went	straight	to	the	Land	Commissioner	in	Cairns	,	and	entered	his	office
我	去	直的	到	这	土地	专员	在	凯恩斯	,	和	进入	他的	办公室

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæp] .

waving	a	map	.
挥手	一个	地图	.

我直接去了凯恩斯的土地专员办公室，挥舞着地图走进了他的办公室。

" [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ][wɑːnt] - .

"	Look	here	,	sir	,	"	says	I	,	"	I	want	48	.
"	看	这里	,	先生	,	"	说道	我	,	"	我	想	-	.

“先生，请听我说，“我要48。”

[haʊ] [duː][aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	do	I	get	it	?
如何	做	我	得到	它	?

我该如何获得它?

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

['hævɪŋ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['entrəns] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Having	got	over	the	shock	of	my	unceremonious	entrance	,	he	seemed	inclined	to
拥有	得到	超过	这	震惊	的	我的	随便	入口	,	他	似乎	倾斜	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌem 'iː] ,

enjoy	me	,
享受	我	,

他似乎从我突然闯入的震惊中缓过神来后，开始喜欢上我。

['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] , [nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][ɪn] [ðoʊz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [deɪz] .

setting	to	work	to	draw	me	out	,	not	a	hard	task	in	those	enthusiastic	days	.
环境	到	工作	到	画	我	出去	,	不是	一个	难的	任务	在	那些	热情的	天	.

想方设法把我引出来，在那些充满热情的日子里，这并不难。

[tɔɪl] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [kaʊ] , [hæv; həv] ['sauəd] [ˌem 'iː] [ðiːz] [taɪmz] .

Toil	,	and	long	,	close	acquaintance	with	Cow	,	have	soured	me	these	times	.
辛劳	,	和	长的	,	关闭	熟人	和	奶牛	,	有	变质	我	这些	时代	.

辛劳，以及与奶牛长期亲密接触，让我这些日子变得郁郁寡欢。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ,

He	asked	me	what	I	intended	doing	with	the	land	,
他	问	我	什么	我	故意的	正在做	和	这	土地	,

他问我打算如何处置这块地，

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

and	I	at	once	plunged	into	a	stream	of	talk	which	kept	his	eyes	twinkling	,
和	我	在	一次	暴跌	进入	一个	溪流	的	讲话	哪个	保留	他的	眼睛	闪烁	,

于是我立刻滔滔不绝地讲了起来，他听得眼睛都亮了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	sent	his	hand	to	his	mouth	now	and	then	.
和	发送	他的	手	到	他的	嘴	现在	和	然后	.

他时不时地用手捂住嘴。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['siːnɛks] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	All	right	,	Mr	.	Senex	,	"	he	said	at	last	.
"	全部	正确的	,	先生	.	senex	,	"	他	说	在	最后的	.

“好吧，塞内克斯先生，”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [blɑːk] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bælət] .

"	There's	nobody	in	for	that	block	,	so	you	won't	have	to	ballot	.
"	有	无人	在	为了	那	堵塞	,	所以	你	惯于	有	到	选票	.

“那个街区没有人参选，所以你不需要投票。”

[aɪl] ['waɪər][tuː; tə] ['brɪzbən] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	wire	to	Brisbane	to	-	day	.
患病的	金属丝	到	布里斯班	到	-	天	.

我今天会汇款到布里斯班。

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Come	in	again	first	thing	to	-	morrow	.
来	在	再次	第一的	事物	到	-	明天	.

明天一早再来。

" [aɪ] [peɪd] [maɪ] £5 [dɪ'pɑːzɪt] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

"	I	paid	my	£5	deposit	,	thanked	him	,	and	withdrew	.
"	我	有薪酬的	我的	£5	订金	,	谢谢	他	,	和	退出	.

“我支付了 5 英镑的押金，向他道谢后就离开了。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] ,

Next	morning	,	bright	and	early	,	I	was	back	,
下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	我	曾是	后退	,

第二天一大早，我就回来了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['waɪər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['brɪzbən] [ðæt] - [wʌz; wəz]

and	shortly	afterwards	the	return	wire	arrived	from	Brisbane	that	48	was
和	不久	然后	这	返回	金属丝	到达的	从	布里斯班	那	-	曾是

[ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

allotted	to	me	.
分配	到	我	.

不久之后，布里斯班发来电报，告知我分配到了 48 号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [taʊn] ,

With	a	mind	at	ease	,	I	spent	the	day	wandering	round	town	,
和	一个	头脑	在	舒适	,	我	花费	这	天	漫游	圆形的	镇	,

我心境平和，花了一整天时间在城里闲逛。

[gɑːt][ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['ɪnlet] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn]

got	a	skiff	and	pulled	up	the	Inlet	,	and	otherwise	enjoyed	myself	in	my	own
得到	一个	小艇	和	拉	向上	这	进口	,	和	否则	享受	我	在	我的	自己的

[weɪ] .

way	.
方式	.

我弄来一艘小船，驶入海湾，然后以自己的方式享受生活。

[ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn] ['slæpɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , [ðen] ['brekfəst]

A	night	spent	in	slapping	myself	and	swearing	at	the	mosquitoes	,	then	breakfast
一个	夜晚	花费	在	拍打	我	和	咒骂	在	这	蚊子	,	然后	早餐

, [ðə; ði] ['æθətən] [treɪn] [ə'gen] ,

,	the	Atherton	train	again	,
,	这	阿瑟顿	火车	再次	,

一夜下来，我一边扇自己耳光一边咒骂蚊子，然后吃了早餐，再次搭乘阿瑟顿火车。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [hoʊm] .

and	so	back	to	what	I	was	beginning	to	regard	as	home	.
和	所以	后退	到	什么	我	曾是	开始	到	看待	作为	家	.

于是，我又回到了我开始视为家的地方。

[aɪ] [stɑːpt] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌb] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

I	stopped	overnight	at	the	pub	and	made	arrangements	for	my	multitudinous
我	停止	过夜	在	这	酒吧	和	制成	安排	为了	我的	众多

['bægɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ][sɪks] - [hɔːrs] ['bʌkˌbɔːrd] [nekst] [deɪ] .

baggage	to	go	out	by	six	-	horse	buckboard	next	day	.
行李	到	去	出去	经过	六	-	马	马车	下一个	天	.

我在酒馆过夜，并安排第二天用六匹马拉的敞篷马车将我的大量行李运出去。

[wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['juːsləs] [gɪr] [aɪ][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	a	load	of	useless	gear	I	had	,	to	be	sure	!
什么	一个	加载	的	无用	齿轮	我	有	,	到	是	当然	!

我当时肯定带了一堆没用的装备！

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [ə'baʊt] £8 [fɜːrst][ænd; ənd][læst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp][frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] ,

It	cost	me	about	£8	first	and	last	to	bring	the	stuff	up	from	Newcastle	,
它	成本	我	关于	£8	第一的	和	最后的	到	带来	这	东西	向上	从	纽卡斯尔	,

从纽卡斯尔把东西运过来，前后一共花了大约8英镑。

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni] [gʊd] .

and	not	half	of	it	was	any	good	.
和	不是	一半	的	它	曾是	任何	好的	.

而且其中一半都不好。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ,

Next	day	it	took	us	half	an	hour	to	load	it	all	up	,
下一个	天	它	采取	我们	一半	一个	小时	到	加载	它	全部	向上	,

第二天我们花了半个小时才把所有东西装好。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ten] - [fʊt] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['aɪərn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmtaɪm] [baɪ] [ænd; ənd]

including	a	dozen	ten	-	foot	sheets	of	iron	for	a	house	sometime	by	and
包括	一个	打	十	-	脚	纸张	的	铁	为了	一个	房子	有时	经过	和

[baɪ] .

bye	.
再见	.

其中包括十二张十英尺长的铁皮，将来某个时候用来盖房子。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [skrʌb] — [oʊ] , [lɔːrd] !

I	enjoyed	the	trip	in	the	forest	country	,	but	when	we	hit	the	scrub	—	oh	,	Lord	!
我	享受	这	旅行	在	这	森林	国家	,	但	什么时候	我们	打	这	擦洗	—	哦	,	主	!

我喜欢在森林地区旅行，但是当我们进入灌木丛时——哦，天哪！

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['drægd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hɪlz] , [ænd; ənd] [slɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ]

The	panting	prads	dragged	us	up	innumerable	hills	,	and	slid	on	their	haunches
这	喘息	普拉德	拖拽	我们	向上	无数	丘陵	,	和	滑行	在	他们的	臀部

[daʊn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [pɪntʃ] ,

down	the	succeeding	pinch	,
向下	这	成功	捏	,

气喘吁吁的普拉德人拖着我们爬上无数座山丘，然后又用后腿滑下下一个陡坡。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ['skɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] [ðem; ðəm] .

with	the	buckboard	skidding	from	side	to	side	of	the	road	after	them	.
和	这	马车	集材	从	边	到	边	的	这	路	后	他们	.

马车在他们身后左右摇摆，在道路两旁穿梭。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['levlz] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] , [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækslz] [ɪn]

On	the	infrequent	levels	we	went	at	a	slow	walk	,	half	-	way	to	the	axles	in
在	这	不频繁	级别	我们	去	在	一个	慢的	走	,	一半	-	方式	到	这	车轴	在

['stɪki] [mʌd] ,

sticky	mud	,
黏	泥	,

在那些不常出现的泥泞路面上，我们缓慢地行走，走到一半就陷进了粘稠的泥浆里，几乎要碰到车轴了。

['nʌmbərləs] [ruːts] [ænd; ənd] [hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [stʌmps] , ['dʒɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli]

numberless	roots	and	half	-	submerged	stumps	,	jarring	and	bumping	,	occasionally
无数	根	和	一半	-	湮	树桩	,	刺耳的	和	碰撞	,	偶尔

['tɪltɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] .

tilting	our	vehicle	at	an	uncomfortable	angle	.
倾斜	我们的	车辆	在	一个	不舒服	角度	.

无数的树根和半淹没的树桩，颠簸摇晃，偶尔还会使我们的车辆倾斜到一个不舒服的角度。

['hevi] ['goʊɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] !

Heavy	going	,	all	right	!
重的	去	,	全部	正确的	!

真是难上加难！

[wiː; wi] [riːtʃt] ['brɔnz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	reached	Braun's	just	before	dark	—	it	seemed	to	be	at	the	end	of	the
我们	达到	博朗	只是	前	黑暗的	—	它	似乎	到	是	在	这	结尾	的	这

[wɜːrld] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] — [ænd; ənd] [faʊnd] [oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meit] [ðer; ðər] ,

world	after	our	journey	—	and	found	O'Gorman	and	a	mate	there	,
世界	后	我们的	旅行	—	和	成立	奥戈尔曼	和	一个	伴侣	那里	,

我们在天黑前到达了布劳恩家——经过我们的旅程，那里仿佛是世界的尽头——在那里我们遇到了奥戈尔曼和他的伴侣。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mens] ['fɔːlɪŋ] [skrʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [pleɪs] [nekst] [deɪ] .

who	were	to	commence	falling	scrub	on	the	former's	place	next	day	.
WHO	是	到	开始	坠落	擦洗	在	这	前任的	地方	下一个	天	.

第二天，他们就要开始在前者的土地上砍伐灌木了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['lɛn] ['vɪnsnt] ,

The	stranger	was	introduced	to	me	as	Len	Vincent	,
这	陌生人	曾是	介绍	到	我	作为	伦	文森特	,

陌生人被介绍为伦·文森特。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] , ['slɪmli] [bɪlt] , ['æktɪv] ; [ɔːl]['waɪər]

a	fine	young	fellow	about	twenty	years	of	age	,	tall	,	slimly	built	,	active	;	all	wire
一个	美好的	年轻的	同伴	关于	二十	年	的	年龄	,	高的	,	纤细地	建造	,	积极的	;	全部	金属丝

[ænd; ənd] ['wɪpkɔːrd] ;

and	whipcord	;
和	鞭绳	;

一个二十岁左右的英俊小伙子，身材高挑，体格健壮，精力充沛；浑身散发着金属丝和鞭绳的气息；

['kɜːrli] [blæk] [her] , ['θɔːtf(ə)l] , [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [də'rekt] [glæns] .

curly	black	hair	,	thoughtful	,	dark	brown	eyes	,	and	a	full	direct	glance	.
卷曲	黑色的	头发	,	周到	,	黑暗的	棕色的	眼睛	,	和	一个	满的	直接的	瞥一眼	.

一头卷曲的黑发，深邃的棕色眼睛，以及直视前方的眼神。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɔː'streɪliə] .

An	attractive	young	fellow	and	an	excellent	specimen	of	young	Australia	.
一个	吸引人的	年轻的	同伴	和	一个	出色的	标本	的	年轻的	澳大利亚	.

一位英俊的年轻小伙子，堪称澳大利亚年轻一代的典范。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [ʃæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]

The	two	of	them	had	cleaned	out	the	old	shack	,	and	,	with	a	roaring
这	二	的	他们	有	已清洗	出去	这	老的	窝棚	,	和	,	和	一个	咆哮

['faɪər]['goʊɪŋ] ,

fire	going	,
火	去	,

他们两人把那间旧棚屋清理干净，然后，炉火熊熊燃烧起来，

['bɪli] ['bɔɪlɪŋ] , [wɪps] [ʌv; əv] ['tʌkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [jʌŋ] [muːn] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði]

billies	boiling	,	whips	of	tucker	,	and	a	fine	bright	young	moon	silvering	the
比利斯	沸腾	,	鞭子	的	塔克	,	和	一个	美好的	明亮的	年轻的	月亮	镀银	这

['klɪrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

clearing	outside	,
清理	外部	,

水壶里的水沸腾着，食物堆积如山，一轮明亮的新月洒在窗外的空地上，泛着银光。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] — ['iːv(ə)n]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

the	place	looked	cheerful	—	even	comfortable	;
这	地方	看起来	快乐	—	甚至	舒服的	;

这里看起来很令人愉快，甚至很舒适；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði][oʊld][roʊ'mæntɪk] ['fiːlɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [æz; əz][wiː; wi][sæt] ['jɑːrnɪŋ]

and	I	felt	the	old	romantic	feeling	return	in	full	force	as	we	sat	yarning
和	我	毛毡	这	老的	浪漫的	感觉	返回	在	满的	力量	作为	我们	卫星	纱线

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bleɪz] ['æftər] [tiː] .

and	smoking	round	the	comfortable	blaze	after	tea	.
和	吸烟	圆形的	这	舒服的	火焰	后	茶	.

喝完茶后，我们围坐在舒适的篝火旁聊天抽烟，我感到昔日浪漫的情愫又强烈地回来了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tʃɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ək'septəb(ə)l] .

The	night	was	just	chilly	enough	to	make	the	fire	acceptable	.
这	夜晚	曾是	只是	寒冷	足够的	到	制作	这	火	可接受	.

夜里气温刚刚好，凉意适中，生火感觉很舒服。

[ðə; ði] [dens] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] [laɪt] [briːz] ['rʌslɪŋ] [θruː]

The	dense	walls	of	heavy	timber	close	at	hand	,	the	light	breeze	rustling	through
这	稠密	墙壁	的	重的	木材	关闭	在	手	,	这	光	微风	沙沙声	通过

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] ;

the	treetops	;
这	树梢	;

近处是厚重的木质墙壁，微风轻拂树梢；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [kriːk] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [krəʊkɪŋ] ['frɑːgz] ;

the	sound	of	the	brawling	creek	,	with	its	legions	of	croaking	frogs	;
这	声音	的	这	争吵	溪	,	和	它是	军团	的	呱呱叫	青蛙	;

溪水潺潺，蛙声一片；

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['moʊpoʊk] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪzməl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

the	call	of	a	pair	of	mopokes	,	which	sounded	anything	but	dismal	to	me	,
这	称呼	的	一个	一对	的	莫波克斯	,	哪个	听起来	任何事物	但	惨淡	到	我	,

一对小母鸡的叫声，在我听来一点也不凄凉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] - [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	the	wailing	note	of	some	other	unknown	night	-	bird	in	the	depths	of
和	这	哀嚎	笔记	的	一些	其他	未知	夜晚	-	鸟	在	这	深度	的

[ðə; ði] [skrʌb] — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tuː; tə]

the	scrub	—	all	combined	to	make	up	a	picture	very	strange	and	enchanting	to
这	擦洗	—	全部	合并	到	制作	向上	一个	图片	非常	奇怪的	和	妖娆	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

还有灌木丛深处某种不知名夜鸟的哀鸣——所有这些声音交织在一起，构成了一幅对我来说既奇特又迷人的画面。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .

who	had	been	used	to	nothing	but	sea	and	sky	for	thirteen	years	.
WHO	有	到过	用过的	到	没有什么	但	海	和	天空	为了	十三	年	.

十三年来，他除了大海和天空之外，什么也没见过。

[aɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'ʃɔːr] ,

I	had	actually	had	only	about	four	months	ashore	,
我	有	实际上	有	仅有的	关于	四	几个月	岸上	,

实际上，我上岸的时间只有大约四个月。

[ɪn] ['spɛlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['pɪriəd] .

in	spells	of	a	few	days	at	a	time	,	in	all	that	period	.
在	咒语	的	一个	很少	天	在	一个	时间	,	在	全部	那	时期	.

在那段时间里，这种情况断断续续地持续了几天。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,

We	were	just	thinking	of	turning	in	,
我们	是	只是	思维	的	转弯	在	,

我们正打算交班，

[wen] [aɪ] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [skɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['greɪtɪŋ] ,

when	I	nearly	jumped	out	of	my	skin	at	a	sudden	grating	,
什么时候	我	几乎	跳了起来	出去	的	我的	皮肤	在	一个	突然	格栅	,

突然传来一阵刺耳的摩擦声，我差点吓得跳了起来。

[ɪr] - ['splɪtɪŋ] [skriːtʃ] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] — [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [æt; ət] [ðə; ði]

ear	-	splitting	screech	right	overhead	—	to	be	repeated	a	moment	later	at	the
耳朵	-	分裂	尖叫	正确的	开销	—	到	是	重复	一个	片刻	之后	在	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

end	of	the	clearing	.
结尾	的	这	清理	.

头顶传来一声震耳欲聋的尖叫——片刻之后，在空地尽头再次响起。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	the	devil's	that	?	"	I	asked	.
"	什么	这	魔鬼的	那	?	"	我	问	.

“那到底是什么东西？”我问道。

" [oʊ] , " [sed] ['lɛn] , " [its] ['oʊnli][æn; ən][oʊl] - [fɪg] - - [ɔːk] .

"	Oh	,	"	said	Len	,	"	it's	only	an	ol	'	fig	-	'	awk	.
"	哦	,	"	说	伦	,	"	它是	仅有的	一个	ol	-	如图	-	-	awk	.

“哦，”伦说，“这只是个老无花果而已。”

[bɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Bird	,	you	know	.
鸟	,	你	知道	.

你知道，就是鸟。

" [wɪtʃ] [ˌriːəˈʃuəd] [ˌem ˈiː] .

"	Which	reassured	me	.
"	哪个	放心	我	.

这让我安心了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæd]['wʊmən] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] .

But	it	sounded	like	a	mad	woman	being	tortured	.
但	它	听起来	喜欢	一个	疯狂的	女士	存在	受折磨	.

但听起来像是一个疯女人在遭受酷刑。

[aɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə]

I	lay	some	time	looking	at	the	flickering	firelight	,	and	finally	drifted	off	to
我	躺	一些	时间	寻找	在	这	闪烁	火光	,	和	最后	漂移	离开	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

我躺了一会儿，看着摇曳的火光，最后渐渐睡着了。

[əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

About	five	minutes	later	I	was	roused	by	a	clattering	of	plates	,	and	,	looking
关于	五	分钟	之后	我	曾是	唤醒	经过	一个	咔嗒咔嗒	的	盘子	,	和	,	寻找

['draʊzɪli] [raʊnd] ,

drowsily	round	,
昏昏欲睡地	圆形的	,

大约五分钟后，我被盘子碰撞的叮当声吵醒，迷迷糊糊地环顾四周，

[sɔː] [ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] , [maɪ] [tuː] [frendz] [drest] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] .

saw	the	fire	blazing	up	,	my	two	friends	dressed	and	busy	cooking	.
锯	这	火	炽烈	向上	,	我的	二	朋友们	穿着	和	忙碌的	烹饪	.

我看到炉火熊熊燃烧，我的两个朋友穿戴整齐，正在忙着做饭。

[ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ['draɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] ['snɔːrɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

The	buckboard	driver	was	still	snoring	over	in	his	corner	.
这	马车	司机	曾是	仍然	打鼾	超过	在	他的	角落	.

马车夫还在角落里呼呼大睡。

" [həˈloʊ] , [tʃæps] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['heɪzi][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɑːn] .

"	Hullo	,	chaps	,	"	said	I	,	with	some	hazy	idea	that	supper	was	on	.
"	你好	,	小伙子们	,	"	说	我	,	和	一些	朦胧	主意	那	晚餐	曾是	在	.

“大家好，”我说道，隐约觉得晚饭要开始了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] - [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Aren't	you	turning	-	in	to	-	night	?	"
"	不是	你	转弯	-	在	到	-	夜晚	?	"

你今晚不睡觉吗？

" [tɜːrn] [ɪn] ! " [læft] ['teri] .
" Turn in ! " laughed Terry .
" 转动 在 ! " 笑了 特里 .

“交出交接棒！”特里笑着说。

" [waɪ] , [its] [faɪv] . - .
" Why , it's 5 . 30 .
" 为什么 , 它是 5 . - .

“哎呀，现在是5点30分。”

[taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] .
Time to turn out .
时间 到 转动 出去 .

该行动了。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" I jumped up .
" 我 跳了起来 向上 .

我跳了起来。

" [kraɪps] !
" Cripes !
" 我的天哪 !

“我的天哪！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['oʊnli] [bɪn] [ə'sliːp] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I thought I'd only been asleep five minutes .
我 想法 ID 仅有的 到过 睡着了 五 分钟 .

我以为我只睡了五分钟。

" ['brekfəst] [ʌv; əv] [koʊld] [sɔːlt] [biːf] , ['pɪkəlz] , ['beɪkən] , " " ([ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fraɪd]
" Breakfast of cold salt beef , pickles , bacon , " puftaloons " (a species of fried
" 早餐 的 寒冷的 盐 牛肉 , 泡菜 , 熏肉 , " puftaloons " (一个 物种 的 油煎
[skɑːn; skoʊn]) ,
scone) ,
司康饼) ,

“早餐包括冷咸牛肉、泡菜、培根、‘puftaloons’(一种油炸司康饼)”，

[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] ['gʌstoʊ] ,
and unlimited tea was despatched with gusto ,
和 无限 茶 曾是 已派送 和 古斯托 ,

无限量供应的茶水被热情地送了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ðen] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ɔːf] [wiː; wi] [set] .
and the chorus of birds then warning us of impending daylight , off we set .
和 这 合唱 的 鸟类 然后 警告 我们 的 即将到来的 日光 , 离开 我们 放 .

鸟儿们齐声鸣叫，预示着天亮将至，于是我们出发了。

[ðoʊz] [bɜːrdz] !
Those birds !
那些 鸟类 !

那些鸟！

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['truːli] ['tʃɪrf(ə)l] [lɑːt] .
I wonder now if there is any other country on earth with such a truly cheerful lot .
我 想知道 现在 如果 那里 是 任何 其他 国家 在 地球 和 这样的 一个 真的 快乐 很多 .

我现在想知道，世界上是否还有其他国家的人民像他们一样如此乐观开朗。

[fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [ˌʧaʊˈʧɪlə] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪʧ]

First	is	the	chowchilla	—	thousands	of	him	in	the	scrub	—	with	a	rich
第一的	是	这	乔奇拉	—	数千	的	他	在	这	擦洗	—	和	一个	富有的

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [wel] — " [plɑːp] ! . . .

musical	note	something	like	water	dropping	rapidly	down	a	deep	well	—	"	Plop	!	.	.	.
音乐	笔记	某物	喜欢	水	下降	快速	向下	一个	深的	出色地	—	"	噗通	!	.	.	.

首先是松鼠——灌木丛里成千上万只——它们发出一种浑厚的音调，就像水快速落入深井里一样——“噗通！.....

[plɑːp] ! . . .

plop	!	.	.	.
噗通	!	.	.	.

噗通！

- .

perloplop	.
-	.

噗通。

" [hiː; hi]['stɑːrts][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	He	starts	in	the	dark	.
"	他	开始	在	这	黑暗的	.

“他从黑暗中起步。”

['piwi] [ɪz][nekst] ; [ðen] [ðə; ði]['dʒækæs] ['hɑːrtɪli] [lɑːfs] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Pewee	is	next	;	then	the	jackass	heartily	laughs	the	sleep	out	of	his	eyes	,
皮威	是	下一个	;	然后	这	蠢驴	衷心地	笑声	这	睡觉	出去	的	他的	眼睛	,

接下来是皮威；然后这头驴子开怀大笑，笑得睡意全无。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] - [toʊnd] ['mægpaɪ] .

closely	followed	by	the	sweet	-	toned	magpie	.
密切	随后	经过	这	甜的	-	色调	鹊	.

紧随其后的是鸣声甜美的喜鹊。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [sez] " - !

Presently	another	bird	says	"	Gitterwoork	!
目前	其他	鸟	说道	"	-	!

这时，另一只鸟说：“Gitterwoork!

" [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [rɪ'proʊʧ] ; [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] [ɪz] .

"	in	a	tone	of	good	-	humoured	reproach	;	don't	know	what	his	proper	name	is	.
"	在	一个	语气	的	好的	-	幽默	责备	;	不	知道	什么	他的	恰当的	姓名	是	.

“带着善意的责备语气；不知道他的真名是什么。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][get] - [tuː; tə] - [wɜːrk][bɜːrd] .

We	always	call	him	the	get	-	to	-	work	bird	.
我们	总是	称呼	他	这	得到	-	到	-	工作	鸟	.

我们总是叫他“干活鸟”。

['faɪnəli] [ðə; ði][bɪg] ['pɪdʒɪns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːp] ['kuːɪŋ] [noʊts] , [dʒɔɪn][ɪn] ,

Finally	the	big	pigeons	,	with	their	deep	cooing	notes	,	join	in	,
最后	这	大的	鸽子	,	和	他们的	深的	咕咕	笔记	,	加入	在	,

最后，大鸽子们也加入了进来，发出低沉的咕咕声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðɪs] ['kwaɪər] [kiːps] [ɪts] ['kɔːrəs] ['goʊɪŋ] ,

and	for	an	hour	or	more	this	choir	keeps	its	chorus	going	,
和	为了	一个	小时	或者	更多的	这	唱诗班	保持	它是	合唱	去	,

这个合唱团持续演唱了一个小时或更久。

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['raɪzɪz] .

to	greet	the	sun	as	he	slowly	rises	.
到	迎接	这	太阳	作为	他	缓慢地	上升	.

迎接缓缓升起的太阳。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iznt] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['əupənz] [ʌp] ,

There	isn't	a	note	in	it	that	isn't	cheerful	,	but	as	the	district	opens	up	,
那里	不是	一个	笔记	在	它	那	不是	快乐	,	但	作为	这	区	打开	向上	,

整本书都洋溢着欢快的气氛，但随着该地区的开放，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [gets][hɪz; ɪz][faɪn][wɜːrk][ɪn] ,

and	the	idiot	with	the	gun	gets	his	fine	work	in	,
和	这	笨蛋	和	这	枪	获得	他的	美好的	工作	在	,

那个拿枪的白痴也顺利完成了他的“杰作”。

[aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dɪˈpɑːrt] .

I	suppose	most	of	them	will	depart	.
我	认为	最多	的	他们	将要	离开	.

我想他们大多数人都会离开。

[aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [fuːlz] ['ʃuːtɪŋ] ['aibisiz] ,

I	have	actually	seen	fools	shooting	ibises	,
我	有	实际上	已见	傻瓜	射击	朱鹭	,

我确实见过傻瓜射杀朱鹭。

[ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [fruːt][ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd] [disˈtribjuːtiŋ] [wiːdz] , [noʊ] [les] !

on	suspicion	of	their	eating	fruit	and	corn	and	distributing	weeds	,	no	less	!
在	怀疑	的	他们的	吃	水果	和	玉米	和	分发	杂草	,	不	较少的	!

仅仅因为怀疑他们吃水果、玉米和散播杂草！

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['bɝːdz] [lɔːŋ] [θɪn] [kɜːrvd] [biːk] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]

not	having	the	sense	to	see	that	the	bird's	long	thin	curved	beak	is	incapable	of
不是	拥有	这	感觉	到	看	那	这	鸟类	长的	薄的	弯曲	喙	是	无法	的

[nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kætəˈpɪləz] ,

negotiating	anything	but	caterpillars	,
谈判	任何事物	但	毛毛虫	,

它没有意识到，这种鸟细长弯曲的喙除了毛毛虫之外，根本无法抓取任何东西。

[slʌgz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

slugs	and	such	-	like	.
蛞蝓	和	这样的	-	喜欢	.

蛞蝓之类的东西。

[ðə; ði][oʊld] [iˈdʒɪpʃnz] [nuː] [haʊ] ['meni] [biːnz] [meɪd] [faɪv] [wen] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðɪs] [bɜːrd]['seɪkrɪd] ,

The	old	Egyptians	knew	how	many	beans	made	five	when	they	declared	this	bird	sacred	,
这	老的	埃及人	知道	如何	许多	豆子	制成	五	什么时候	他们	声明	这	鸟	神圣	,

古埃及人知道五颗豆子等于多少，所以他们才宣布这种鸟为神圣之鸟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [wʌn] .

with	the	death	penalty	for	killing	one	.
和	这	死亡	惩罚	为了	杀	一	.

杀人者处以死刑。

['pɪti] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [lɔː] [naʊ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv]

Pity	we	didn't	have	some	such	law	now	to	check	the	ass	with	the	yard	of
遗憾	我们	没有	有	一些	这样的	法律	现在	到	查看	这	屁股	和	这	院子	的

[gæs] - [paɪp] .

gas	-	pipe	.
气体	-	管道	.

可惜我们现在没有这样的法律来约束那些用煤气管道乱搞的蠢货。

[wiː; wi] [θriː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [bloʊk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ɪn] ,

We	three	,	leaving	the	buckboard	bloke	putting	his	horses	in	,
我们	三	,	离开	这	马车	伙计	推杆	他的	马匹	在	,

我们三个，留下那个驾着马车的人把马放进去，

[went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [skrʌb] [tuː; tə] [ˈtɛriːz] [pleɪs] ,

went	across	the	clearing	and	through	my	scrub	to	Terry's	place	,
去	穿过	这	清理	和	通过	我的	擦洗	到	特里的	地方	,

穿过空地，绕过我的灌木丛，到了特里的住处。

[ˈgetɪŋ] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [duː] - [ˈleɪdn] [græs] .

getting	soaked	to	the	waist	en	route	in	the	dew	-	laden	grass	.
获得	浸泡过	到	这	腰部	英文	路线	在	这	露	-	满载	草	.

途中在沾满露水的草地上行走，腰部以下都被淋湿了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈteri] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈswɪŋɪŋ] " [dʌgləs] " (

It	was	broad	daylight	by	this	time	,	and	Terry	was	soon	swinging	"	Douglas	"	(
它	曾是	广阔	日光	经过	这	时间	,	和	特里	曾是	很快	摇摆	"	道格拉斯	"	(

[pet] [neɪm] [fɔːr; fər][æks]) ,

pet	name	for	axe	)	,
宠物	姓名	为了	斧头	)	,

这时天色已大亮，特里很快就挥舞起了"道格拉斯"(斧头的昵称)。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [lɛnz] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [brʌʃ] - [hʊk] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]

and	,	on	Len's	introducing	me	to	a	brush	-	hook	,	we	got	to	work	on	the
和	,	在	镜片	介绍	我	到	一个	刷子	-	钩	,	我们	得到	到	工作	在	这

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

在 Len 向我介绍了一种钩刷之后，我们开始清理灌木丛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [məˈlaɪn] [ɪmp] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

I	don't	know	what	malign	imp	presides	over	the	brushing	department	,
我	不	知道	什么	诽谤	重要	主持	超过	这	刷牙	部门	,

我不知道是哪个邪恶的小妖精在掌管刷牙部门。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wer] [ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ][hɪt] [ˈeniθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈveriəbli] [fɔːlz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

but	no	matter	where	or	how	you	hit	anything	it	invariably	falls	on	top	of	you	,
但	不	事情	在哪里	或者	如何	你	打	任何事物	它	总是	瀑布	在	顶部	的	你	,

但无论你用什么方式、在什么地方击打任何东西，它最终都会落在你身上。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dæm] [θɪŋ] [hæz; həz] [spaɪks] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	every	damn	thing	has	spikes	on	it	.
和	每一个	该死	事物	有	尖峰	在	它	.

而且所有东西上都长满了尖刺。

[wel] , [ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [wɜːrk] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [fænd]

Well	,	the	hooks	were	sharp	,	work	went	with	a	swing	,	a	fresh	breeze	fanned
出色地	,	这	钩子	是	锋利的	,	工作	去	和	一个	摇摆	,	一个	新鲜的	微风	扇形

['aʊər; ɑːr] ['hiːtɪd] ['feɪsɪz] ,

our	heated	faces	,
我们的	加热	面孔	,

钩子很锋利，工作进行得很顺利，一阵清风拂过我们发烫的脸庞。

[ænd; ənd] [wen] ['teri] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪli] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [nuːn] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [ʃiːz]

and	when	Terry	had	the	billy	boiling	at	noon	,	his	cheery	shout	of	"	She's
和	什么时候	特里	有	这	比利	沸腾	在	中午	,	他的	欢快的	喊	的	"	她是

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

中午时分，当特里把水烧开时，他兴高采烈地喊道："她出发了！"

[bɔɪz] ! " ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [aɪ] [eɪt] [ðə; ði][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd]['dæmpər] ,

boys	!	"	ringing	out	through	the	trees	,	I	ate	the	salt	beef	and	damper	,
男孩们	!	"	铃声	出去	通过	这	树木	,	我	吃	这	盐	牛肉	和	阻尼器	,

"伙计们！"的喊声在树林间回荡，我吃了咸牛肉和烤饼。

[ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd]['dæmpər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [aɪ]['hædnt] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	jam	and	damper	,	with	an	appetite	I	hadn't	enjoyed	for	years	.
和	果酱	和	阻尼器	,	和	一个	食欲	我	之前没有	享受	为了	年	.

还有果酱和烤饼，我的胃口好多年都没这么好了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] , [ðen] [wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sed] " [nɑːk] -

A	short	spell	,	then	work	again	,	and	by	the	time	the	setting	sun	said	"	knock	-
一个	短的	拼写	,	然后	工作	再次	,	和	经过	这	时间	这	环境	太阳	说	"	敲	-

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

短暂休息后，又开始工作，等到夕阳西下，该下班的时候，

" ['lɛn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tʃuːd] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eikəs] ,

"	Len	and	I	had	chewed	through	a	couple	of	acres	,
"	伦	和	我	有	咀嚼	通过	一个	夫妻	的	英亩	,

“我和伦已经耕耘了几英亩地，

[ænd; ənd] ['tɛriːz] ['splɪntəri] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [stʌmps] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

and	Terry's	splintery	array	of	stumps	showed	that	he	hadn't	been	idle	.
和	特里的	有裂纹的	大批	的	树桩	显示	那	他	之前没有	到过	闲置的	.

特里身上那些参差不齐的树桩表明他并没有闲着。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [wiː; wi] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] ,

Back	to	the	barn	,	we	rebuilt	the	fire	,
后退	到	这	谷仓	,	我们	重建	这	火	,

回到谷仓，我们重新生起了火。

[ʃʊk] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [sneɪks] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [tiː] ,

shook	out	our	blankets	to	see	no	snakes	were	camped	in	them	,	had	tea	,
摇晃	出去	我们的	毯子	到	看	不	蛇	是	露营	在	他们	,	有	茶	,

我们抖了抖毯子，确认里面没有蛇，然后喝了茶。

[jɑːrnd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] , [maɪ] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

yarned	and	smoked	a	bit	,	and	,	my	heavy	eyelids	being	quite	incapable	of
纱线	和	熏制	一个	少量	,	和	,	我的	重的	眼睑	存在	相当	无法	的

['biːɪŋ] [kept] [ʌp] [lɔːŋgər] ,

being	kept	up	longer	,
存在	保留	向上	更长	,

我闲聊了一会儿，抽了点烟，但我的眼皮太重，实在无法长时间保持睁眼状态。

[wiː; wi] ['tʌmbld] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] " [næps] ,

we	tumbled	into	our	"	naps	,
我们	翻滚	进入	我们的	"	午睡	,

我们昏昏沉沉地睡着了，

" [ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'trʌbld] [sliːp] [ʌv; əv] ['helθɪli] ['taɪərd]

"	and	by	nine	o'clock	were	enjoying	the	untroubled	sleep	of	healthily	tired
"	和	经过	九	点钟	是	享受	这	平静无波	睡觉	的	健康地	疲劳的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

到了九点，他们都享受到了健康疲惫的成年人应有的安稳睡眠。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kæmp] [laɪf] .

Camp	Life	.
营	生活	.

营地生活。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [ɑːn] [maɪ] [pleɪs] .

Next	day	we	all	set	to	on	my	place	.
下一个	天	我们	全部	放	到	在	我的	地方	.

第二天我们都来到我家。

[aɪ] ['sɑːləmli] [ə'laʊd] ['teri] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lɔɪər] - [bʊʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	solemnly	allowed	Terry	the	honour	of	cutting	the	first	lawyer	-	bush	on	it	.
我	庄严地	允许	特里	这	荣誉	的	切割	这	第一的	律师	-	衬套	在	它	.

我郑重地让特里荣幸地砍掉树上的第一棵律师灌木。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['iːzi] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [aɪ] [kept] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

We	found	it	fairly	easy	going	,	and	,	after	getting	a	start	,	I	kept	on	with
我们	成立	它	相当	简单的	去	,	和	,	后	获得	一个	开始	,	我	保留	在	和

[ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] ,

the	brushing	,
这	刷牙	,

我们觉得刷牙相当容易，而且一旦开始，我就一直刷下去了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kə'menst] ['fɔːlɪŋ] .

while	the	other	two	commenced	falling	.
尽管	这	其他	二	开始	坠落	.

而另外两人则开始坠落。

[ðeɪ] [bɑːgd] [ɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv]

They	bogged	in	to	such	good	purpose	that	I	had	hard	work	to	keep	ahead	of
他们	陷入泥潭	在	到	这样的	好的	目的	那	我	有	难的	工作	到	保持	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们如此专注于一个好的目标，以至于我不得不努力才能保持领先。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌn] - [daʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [æn; ən] ['eɪkər] [brʌʃt] [ænd; ənd] [feld] ,

and	by	sun	-	down	there	was	pretty	well	an	acre	brushed	and	felled	,
和	经过	太阳	-	向下	那里	曾是	漂亮的	出色地	一个	英亩	刷过	和	倒下	,

到日落时分，差不多有一英亩的灌木丛被清理干净并砍伐殆尽。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [sweld] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

and	my	heart	swelled	as	I	looked	at	it	with	a	feeling	of	achievement	.
和	我的	心	肿胀	作为	我	看起来	在	它	和	一个	感觉	的	成就	.

看着它，我的心中充满了成就感。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːrt] !

I	really	had	made	a	start	!
我	真的	有	制成	一个	开始	!

我真的已经迈出了第一步！

['æftər] [ðɪs] [maɪ] [tuː] [meɪts] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['tɛriːz] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːn] [maɪn] ,

After	this	my	two	mates	went	on	working	on	Terry's	place	and	I	on	mine	,
后	这	我的	二	伙伴们	去	在	在职的	在	特里的	地方	和	我	在	矿	,

之后，我的两个伙伴继续在特里家干活，我则继续在我自己家干活。

['biːɪŋ] [naʊ] ['ferli] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [hʊk] ; [wiː; wi] [met] [æt; ət] [miːlz] ,

being	now	fairly	well	qualified	to	use	a	brush	-	hook	;	we	met	at	meals	,
存在	现在	相当	出色地	合格的	到	使用	一个	刷子	-	钩	;	我们	遇见	在	餐	,

现在我已经相当熟练地掌握了使用钩刷的技巧；我们一起吃饭，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [naɪt] .

and	of	course	at	night	.
和	的	课程	在	夜晚	.

当然还有晚上。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] , [nɑːt] ['duːɪŋ] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l]

I would be working away , not doing too bad , but thinking I was doing double

我 会 是 在职的 离开 , 不是 正在做 也 坏的 , 但 思维 我 曾是 正在做 双倍的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

我明明在努力工作，做得还不错，却总觉得自己在做双倍的工作量。

[wen] [aɪ'd] [hɪr] ['tɛriːz] ['dʒoʊviəl] [jel] , " [ʃiːz] [ɔːf] , [bɔɪz] ; [ʃiːz] [ɔːf] !

when I'd hear Terry's jovial yell , " She's off , boys ; she's off !

什么时候 ID 听到 特里的 欢乐的 叫喊 , " 她是 离开 , 男孩们 ; 她是 离开 !

当我听到特里欢快地喊道：“她出发了，伙计们；她出发了！”

" [ðen] [ə'weɪ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['twenti] [tʃeɪnz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

" Then away I would go twenty chains or so to where they were working ,

" 然后 离开 我 会 去 二十 链条 或者 所以 到 在哪里 他们 是 在职的 ,

然后我就走大约二十链路，到他们工作的地方去。

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] .

to find them just making a start .

到 寻找 他们 只是 制作 一个 开始 .

发现他们才刚刚起步。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pikniki] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɑːl] - ['freskoʊ] [ri'pɑːsts] [ɪn]

There's an attractive sort of picnicky atmosphere about these al - fresco repasts in

有 一个 吸引人的 种类 的 野餐 气氛 关于 这些 al - 壁画 餐点 在

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the bush .

这 衬套 .

在灌木丛中享用这些露天餐点，会有一种迷人的野餐氛围。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [stæmpt] [aʊt] ['æftərwərdz] ;

There is the fire in front of us , to be carefully stamped out afterwards ;

那里 是 这 火 在 正面 的 我们 , 到 是 小心 盖章 出去 然后 ;

我们面前还有一团火，之后需要小心地将其扑灭；

[ðə; ði] ['sʊti] ['bɪli] [fʊl] [ʌv; əv] [tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [tæŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the sooty billy full of tea , with a palatable little tang of wood smoke in it ,

这 煤烟 比利 满的 的 茶 , 和 一个 可口的 小的 唐 的 木头 抽烟 在 它 ,

盛满茶水的煤烟壶里，带着一丝淡淡的木柴烟熏味，令人愉悦。

[stændz] [nɪr] - [baɪ] .

stands near - by .

站立 靠近 - 经过 .

就在附近。

[wiː; wi] , [iːtʃ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæg] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr][hæt] ,

We , each seated on a bit of bag , or our hat ,

我们 , 每个 坐着 在 一个 少量 的 包 , 或者 我们的 帽子 ,

我们每个人都坐在一个小袋子上，或者坐在我们的帽子上，

[liːn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['hændiːəst] [triː] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [dens]

lean comfortably against the spurs of the handiest tree , the overhanging dense

倾斜 舒适地 反对 这 马刺 的 这 最 树 , 这 悬垂 稠密

['foʊliɪdʒ] ['meɪkɪŋ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

foliage making pleasant shade .

叶子 制作 令人愉快的 阴影 .

舒适地倚靠在离你最近的那棵树的树干上，浓密的树叶垂下来，形成宜人的阴凉。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [freʃ] - ['fɔːlən] [skrʌb] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] [ˌkerəktə'rɪstɪk] ['plez(ə)nt] , ['swiːtɪʃ] [smel] .

In front the fresh - fallen scrub sends forth its characteristic pleasant , sweetish smell .

在 正面 这 新鲜的 - 倒下 擦洗 发送 前进 它是 特征 令人愉快的 , 甜甜的 闻 .

眼前，新落的灌木散发出特有的宜人甜香。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] , ['oʊvər][jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] ,

If	you	are	on	the	side	of	a	hill	,	you	catch	a	glimpse	,	over	your	falling	,
如果	你	是	在	这	边	的	一个	爬坡道	,	你	抓住	一个	一瞥	,	超过	你的	坠落	,

如果你站在山坡上，当你坠落时，你会瞥见……

[ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [skrʌb] — [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] — [wɪð; wɪθ][pər'hæps]

of	miles	of	rolling	scrub	—	a	tangle	of	all	shades	of	green	—	with	perhaps
的	英里	的	滚动	擦洗	—	一个	纠纷	的	全部	色调	的	绿色的	—	和	也许

[ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['bækgraʊnd] .

the	blue	hills	in	the	far	background	.
这	蓝色的	丘陵	在	这	远的	背景	.

绵延数英里的灌木丛——各种深浅不一的绿色交织在一起——远处背景中或许还能看到蓝色的山丘。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['æpitaits] [ðæt] ['meni] " ['taʊniz] ,

We	have	been	working	hard	,	and	have	appetites	that	many	"	townies	,
我们	有	到过	在职的	难的	,	和	有	食欲	那	许多	"	镇民	,

我们一直努力工作，而且胃口很大，很多“城里人”都这样想。

" ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] , ['helθɪli] ['hʌŋgri] ,

"	having	forgotten	what	it	is	like	to	be	naturally	,	healthily	hungry	,
"	拥有	被遗忘的	什么	它	是	喜欢	到	是	自然	,	健康地	饥饿的	,

“已经忘记了自然、健康的饥饿感是什么感觉”，

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə][æz; əz] ['sævɪdʒ] [ɔːr] [və'reɪʃəs] .

refer	to	as	savage	or	voracious	.
参考	到	作为	野蛮的	或者	贪婪的	.

形容为野蛮的或贪婪的。

['aʊər; ɑːr][daɪ'dʒestʃənz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'peptɪk] ['rɑːkəfelər]

Our	digestions	might	be	worth	a	million	dollars	to	the	dyspeptic	Rockefeller
我们的	消化	可能	是	值得	一个	百万	美元	到	这	消化不良	洛克菲勒

.

:

.

对于患有消化不良的洛克菲勒来说，我们的消化系统可能价值百万美元。

['ergoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [biːf] [ænd; ənd]['dæmpər][ɑːr; ər] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Ergo	,	our	beef	and	damper	are	food	of	the	gods	,
因此	,	我们的	牛肉	和	阻尼器	是	食物	的	这	神	,

因此，我们的牛肉和烤饼是神仙美食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['bɪli] [tiː] [ɪz] [pjʊr] ['nektər] .

and	the	black	billy	tea	is	pure	nectar	.
和	这	黑色的	比利	茶	是	纯的	花蜜	.

黑比利茶简直是人间甘露。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['vækjuːmz] ([əb'hɔː] [ə'laɪk] [baɪ][mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər]) ['biːɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɪld] ,

Presently	the	vacuums	(	abhorred	alike	by	man	and	nature	)	being	comfortably	filled	,
目前	这	真空	(	令人厌恶	同样	经过	男人	和	自然	)	存在	舒适地	已填	,

目前，真空（人类和自然都厌恶的）已被舒适地填满，

[wiː; wi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd]['leɪzɪli] [smoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

we	lay	back	and	lazily	smoke	for	a	few	minutes	,
我们	躺	后退	和	懒洋洋	抽烟	为了	一个	很少	分钟	,

我们躺下来，懒洋洋地抽了几分钟烟。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [treɪd] [klaʊdz] [seɪl] [mə'dʒestɪkli] [ˌoʊvər'hed] .

watching	the	white	Trade	clouds	sail	majestically	overhead	.
观看	这	白色的	贸易	云	帆	雄伟地	开销	.

仰望洁白的贸易云在头顶雄伟地飘荡。

[ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [briːz] [fænz]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [rɪ'freʃɪŋli] ;

The	snoring	breeze	fans	our	faces	refreshingly	;
这	打鼾	微风	粉丝	我们的	面孔	令人耳目一新	;

阵阵微风拂过，带来阵阵清爽；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'skiːtoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [pleɪs] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə]

there	are	no	mosquitoes	in	this	favoured	place	to	worry	us	;	it	is	good	to
那里	是	不	蚊子	在	这	受青睐	地方	到	担心	我们	;	它	是	好的	到

[biː; bi] [ə'laɪv] .

be	alive	.
是	活	.

在这个宜人的地方没有蚊子让我们烦恼；活着真好。

[ðen] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [slɑːg] [ə'weɪ] [tɪl] [dʌsk] ,

Then	turn	to	again	with	a	will	,	slog	away	till	dusk	,
然后	转动	到	再次	和	一个	将要	,	苦差事	离开	直到	黄昏	,

然后再次振作起来，努力工作到黄昏。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] .

and	so	home	to	the	old	barn	.
和	所以	家	到	这	老的	谷仓	.

于是，老谷仓就回到了家。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] ,

If	you	feel	like	it	,	run	down	to	the	little	flat	on	the	creek	,
如果	你	感觉	喜欢	它	,	跑步	向下	到	这	小的	平坦的	在	这	溪	,

如果你愿意的话，可以跑到小溪边的小平地上去。

[wer] [braʊn] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

where	Braun	made	a	garden	long	ago	,	and	various	vegetables	are	running	wild	,
在哪里	布劳恩	制成	一个	花园	长的	前	,	和	各种各样的	蔬菜	是	跑步	荒野	,

很久以前布劳恩在那里开辟了一块菜园，现在各种蔬菜都疯长了。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːdz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['klaɪmət] .

holding	their	own	with	the	weeds	in	this	generous	climate	.
保持	他们的	自己的	和	这	杂草	在	这	慷慨的	气候	.

在这种气候条件下，它们能与杂草共存。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , ['kjuːkʌmbər] , [ɔːr][sʌm; səm] ['tʃəukəu] [ænd; ənd] [biːnz] .

We	can	always	get	a	pumpkin	,	cucumber	,	or	some	chokoes	and	beans	.
我们	能	总是	得到	一个	南瓜	,	黄瓜	,	或者	一些	巧克力	和	豆子	.

我们总能买到南瓜、黄瓜，或者佛手瓜和豆子。

[ðen] [tiː] , [jɑːrn] [ænd; ənd] [smoʊk] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [krɪb] ; [tɜːrn] [ɪn] , [riːd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Then	tea	,	yarn	and	smoke	,	perhaps	a	game	of	crib	;	turn	in	,	read	a	bit	,
然后	茶	,	纱	和	抽烟	,	也许	一个	游戏	的	婴儿床	;	转动	在	,	读	一个	少量	,

然后喝茶、聊天、抽烟，或许玩一局纸牌游戏；上床睡觉，读一会儿书。

[ɪf] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] ; [laɪts] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [snɔːrz] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

if	not	too	tired	;	lights	out	,	and	a	chorus	of	snores	till	morning	.
如果	不是	也	疲劳的	;	灯	出去	,	和	一个	合唱	的	打鼾	直到	早晨	.

如果不太累的话，就关灯睡觉，然后伴着鼾声直到天亮。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [faɪn] ['weðər] , [laɪk] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [aɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] .

This	is	in	fine	weather	,	like	that	first	week	I	spent	at	the	barn	.
这	是	在	美好的	天气	,	喜欢	那	第一的	星期	我	花费	在	这	谷仓	.

这是在晴朗的天气，就像我在谷仓度过的第一周一样。

[wen] [wet] , [laɪk] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [mʌnθ] , [wel] — [ðæts] [ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər]

When	wet	,	like	the	succeeding	month	,	well	—	that's	a	cow	of	another	colour
什么时候	湿的	,	喜欢	这	成功	月	,	出色地	—	那就是	一个	奶牛	的	其他	颜色

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

如果下个月雨水较多，那就完全是另一种情况了。

[ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] ['grʌmblɪŋ] , [get] [wet] [θru:] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] ,

You	go	out	grumbling	,	get	wet	through	almost	at	once	,
你	去	出去	抱怨	,	得到	湿的	通过	几乎	在	一次	,

你一边抱怨一边出门，几乎立刻就被淋透了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [træmp] [bæk] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

and	have	to	tramp	back	home	for	lunch	.
和	有	到	流浪汉	后退	家	为了	午餐	.

然后还得跋涉回家吃午饭。

[ju:; jʊ] [spend] [hæf] [jʊr; jər] [taɪm] ['pɪkɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['bloʊtɪd] ['li:tʃɪz] [ɔ:f] [jɔ:r'self] .

You	spend	half	your	time	picking	dozens	of	bloated	leeches	off	yourself	.
你	花费	一半	你的	时间	挑选	几十个	的	腹胀	水蛭	离开	你自己	.

你一半的时间都花在从身上挑出几十只肿胀的水蛭上。

['evri] ['rɑ:t(ə)n] [lɔ:g] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [li:vz] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [skrʌb] - [ɪtʃ] ['pɛrəˌsaɪts] [ɑ:n]

Every	rotten	log	you	touch	leaves	a	legacy	of	microscopic	scrub	-	itch	parasites	on
每一个	烂	日志	你	触碰	树叶	一个	遗产	的	显微镜	擦洗	-	痒	寄生虫	在

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你接触的每一根腐烂的木头都会在你身上留下微小的、引起痒疹的寄生虫。

[wɪtʃ] [draɪv] [ju:; jʊ] ['nɪrli] ['fræntɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [beɪð] [jɔ:r'self] [ɪn] ['kerəsi:n] .

which	drive	you	nearly	frantic	at	night	,	until	you	bathe	yourself	in	kerosene	.
哪个	驾驶	你	几乎	疯狂的	在	夜晚	,	直到	你	洗澡	你自己	在	煤油	.

这让你在夜里几乎发疯，直到你用煤油把自己洗个澡。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʃi:t] [ʌv; əv] [greɪ] ; [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [seɪdʒ] - [gri:n] ,

The	sky	is	a	uniform	sheet	of	grey	;	the	trees	become	a	dismal	sage	-	green	,
这	天空	是	一个	制服	床单	的	灰色的	;	这	树木	变得	一个	惨淡	圣人	-	绿色的	,

天空一片灰蒙蒙的；树木变成了阴郁的鼠尾草绿色。

[hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [skwɔ:lz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

half	-	hidden	by	the	grey	rain	squalls	drifting	across	the	clearing	.
一半	-	隐	经过	这	灰色的	雨	暴风雨	漂流	穿过	这	清理	.

被飘过空地的灰色雨云遮蔽了一半。

[ə; eɪ] [dæŋk] ['wi:pɪŋ] [fɑ:g] ['setlz] [daʊn] - [twi:n] [skwɔ:lz] , [wɪtʃ] [drɪfts] [ɪn] [ænd; ənd] [wets]

A	dank	weeping	fog	settles	down	'	tween	squalls	,	which	drifts	in	and	wets
一个	dank	哭泣	多雾路段	定居点	向下	-	青少年	暴风雨	,	哪个	漂移	在	和	湿

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

暴风雨间隙，阴冷潮湿的雾气弥漫开来，浸湿了一切。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wet] [θru:] , [jʊr; jər] [pænts] [klɪŋ] ['koʊldli] [ænd; ənd] ['stɪfli] , [laɪk] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

You	are	wet	through	,	your	pants	cling	coldly	and	stiffly	,	like	canvas	,	and	all
你	是	湿的	通过	,	你的	裤子	黏着	冷冷地	和	僵硬地	,	喜欢	帆布	,	和	全部

[ɪz] ['mɪzəri] .

is	misery	.
是	苦难	.

你全身湿透了，裤子像帆布一样冰冷僵硬地贴在身上，一切都糟透了。

[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][dæmp][ænd; ənd] [bɜːrn] ['bædli] , [i'mɪtɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

Home	at	night	,	and	the	wood	is	damp	and	burns	badly	,	emitting	volumes	of
家	在	夜晚	,	和	这	木头	是	潮湿	和	烧伤	糟糕	,	发射	卷	的

['stɪŋɪŋ] [smoʊk] ,

stinging	smoke	,
刺痛	抽烟	,

夜里回到家，木柴受潮燃烧不充分，冒出大量刺鼻的浓烟。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [briːz] [bloʊz] [bæk] [ɪn] [klaʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] — [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt]

which	an	erratic	breeze	blows	back	in	clouds	into	the	main	room	—	to	hang	about
哪个	一个	不稳定的	微风	打击	后退	在	云	进入	这	主要的	房间	—	到	悬挂	关于

[ɪn] [klaʊdz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .

in	clouds	impossible	to	dissipate	.
在	云	不可能的	到	消散	.

一阵不规则的微风将云雾吹回主房间——云雾缭绕，无法消散。

[jʊr; jər] " [næp] " [ɪz] ['klæmi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

Your	"	nap	"	is	clammy	and	uninviting	.
你的	"	午睡	"	是	湿冷的	和	不吸引人	.

你的“午睡”环境潮湿闷热，毫无吸引力。

['evriθɪŋ] [fiːlz] ['stɪki] , [æz; əz] [ɪf] [wet] ['ʃʊgər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everything	feels	sticky	,	as	if	wet	sugar	had	touched	it	,
一切	感觉	黏	,	作为	如果	湿的	糖	有	感动	它	,

一切都感觉黏糊糊的，好像沾了湿糖一样。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [best] [buːts] [get] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [mɔːs] .

and	your	best	boots	get	covered	with	a	green	moss	.
和	你的	最好的	靴子	得到	涵盖	和	一个	绿色的	苔藓	.

你最好的靴子被绿色的苔藓覆盖了。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

But	it's	an	ill	wind	,	etc	.	,
但	它是	一个	患病的	风	,	ETC	.	,

但这却是不祥之兆，等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kaʊ] ['kɒkɪ] [skriːtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [æn; ən]

and	the	neighbouring	cow	cockies	screech	with	joy	to	see	the	grass	grow	an
和	这	邻接	奶牛	公鸡	尖叫	和	喜悦	到	看	这	草	生长	一个

[ɪntʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

inch	a	day	,
英寸	一个	天	,

邻近的牛犊看到草一天长一英寸，高兴地尖叫起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [ʌp] [hɪr] ,

as	it	can	do	up	here	,
作为	它	能	做	向上	这里	,

就像它在这里所做的那样，

[waɪl] [ðer; ðər] [kə'lektɪv] ['strɔːberi] ['laɪkənz][hɜːr'self]['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs]

while	their	collective	Strawberry	likens	herself	unto	a	barrel	of	generous
尽管	他们的	集体	草莓	比	她自己	到	一个	桶	的	慷慨的

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

而她们集体的草莓则把自己比作一个容量很大的桶，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌdər] [swelz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] (-) [driːmz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .

and	her	udder	swells	beyond	the	(	cocky's	)	dreams	of	avarice	.
和	她	乳房	涌浪	超过	这	(	-	)	梦境	的	贪婪	.

她的乳房膨胀得超出了（自大的）贪婪之心。

['frɑːgz][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] .

Frogs	are	a	bit	of	a	nuisance	sometimes	.
青蛙	是	一个	少量	的	一个	滋扰	有时	.

青蛙有时候确实有点烦人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][oʊ] - [naɪts] ,

They	have	a	habit	of	coming	into	the	camp	o	'	nights	,
他们	有	一个	习惯	的	未来	进入	这	营	o	-	夜晚	,

他们有夜间潜入营地的习惯，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['klæmi] [ænd; ənd][koʊld] [kʌmz]

and	often	you	wake	with	a	start	as	something	clammy	and	cold	comes
和	经常	你	唤醒	和	一个	开始	作为	某物	湿冷的	和	寒冷的	来

[plɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɔːr] [tʃest] .

plop	on	your	face	or	chest	.
噗通	在	你的	脸	或者	胸部	.

而且你经常会突然惊醒，因为有什么湿冷的东西扑面而来，落在你的脸上或胸口上。

['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [læmp] , [juː; jʊ] [tred] [ɑːn] ['dʌzənz] .

Going	out	at	night	with	a	hurricane	lamp	,	you	tread	on	dozens	.
去	出去	在	夜晚	和	一个	飓风	灯	,	你	踏	在	几十个	.

晚上带着防风灯出门，你会踩到几十只蚂蚁。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn][ə; eɪ][frɑːg] .

You	can	always	tell	when	you	tread	on	a	frog	.
你	能	总是	告诉	什么时候	你	踏	在	一个	青蛙	.

你总能感觉到自己踩到了青蛙。

[hiː; hi][goʊz] " [pɑːp] , " [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

He	goes	"	pop	,	"	like	a	cork	coming	out	of	a	bottle	.
他	去	"	流行音乐	,	"	喜欢	一个	软木	未来	出去	的	一个	瓶子	.

他发出“砰”的一声，就像瓶塞从瓶子里拔出来一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

There	are	countless	millions	of	them	,	all	sizes	and	colours	,
那里	是	无数	百万	的	他们	,	全部	尺寸	和	颜色	,

它们数以百万计，大小颜色各异。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['feloʊ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [buːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

from	the	great	black	fellow	as	big	as	your	boot	down	to	the	beautiful	little
从	这	伟大的	黑色的	同伴	作为	大的	作为	你的	启动	向下	到	这	美丽的	小的

[laɪt] [griːn] [triː] - [frɑːg] ,

light	green	tree	-	frog	,
光	绿色的	树	-	青蛙	,

从体型如靴子般巨大的黑色青蛙，到美丽的小巧浅绿色树蛙，

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

about	the	size	of	the	top	joint	of	your	little	finger	.
关于	这	尺寸	的	这	顶部	联合的	的	你的	小的	手指	.

大约和你小指指节顶端差不多粗细。

['hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['næroʊ] ['mɜːrtl] - [griːn] [straɪps] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,

He's	a	handsome	little	chap	,	with	two	narrow	myrtle	-	green	stripes	down	the	back	,
他是	一个	英俊的	小的	小伙子	,	和	二	狭窄的	桃金娘	-	绿色的	条纹	向下	这	后退	,

[red] [goʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

red	gold	shining	eyes	,
红色的	金子	灼灼	眼睛	,

他是个英俊的小家伙，背上有两条细细的紫绿色条纹，眼睛闪着红金色的光芒。

[ænd; ənd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] .

and	queer	little	spatulated	fingers	and	toes	.
和	酷儿	小的	铲状的	手指	和	脚趾	.

还有奇特的小铲状手指和脚趾。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːrnz] [tuː; tə][biː; bi] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,

We	took	it	in	turns	to	be	cook	of	the	mess	,
我们	采取	它	在	转弯	到	是	厨师	的	这	混乱	,

我们轮流当食堂的厨师，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [aɪ][dɪd] [kʊk] [ʌp] , [maɪ][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət][ˈdæmpər] .

and	a	hell	of	a	mess	I	did	cook	up	,	my	first	attempt	at	damper	.
和	一个	地狱	的	一个	混乱	我	做过	厨师	向上	,	我的	第一的	试图	在	阻尼器	.

我第一次尝试做烤饼，结果却搞砸了。

[haʊˈevər] , [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [fer] [kʊk] ,

However	,	I	got	into	the	way	of	it	,	and	was	soon	a	fair	cook	,
然而	,	我	得到	进入	这	方式	的	它	,	和	曾是	很快	一个	公平的	厨师	,

然而，我却无意中参与其中，很快就成了个不错的厨师。

[ˈiːv(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [bɔɪld] [ˈpudiŋz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

even	rising	to	the	height	of	boiled	puddings	occasionally	.
甚至	上升	到	这	高度	的	煮沸	布丁	偶尔	.

甚至偶尔会膨胀到煮布丁的高度。

[ˈsætədiz; -deiz][wɜːr; wər] [ˈwɑːʃɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [nɑːk] [ɔːf][æt; ət]

Saturdays	were	washing	days	,	and	the	three	of	us	would	knock	off	at
星期六	是	洗涤	天	,	和	这	三	的	我们	会	敲	离开	在

['dɪnər] [taɪm] ,

dinner	time	,
晚餐	时间	,

星期六是洗衣服的日子，我们三个会在晚饭时间下班。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['rʌʃɪŋ] [kriːk] , [strɪp] , [hæv; həv][ə; eɪ] " ['boʊgi] ,

go	down	to	the	clear	rushing	creek	,	strip	,	have	a	"	bogie	,
去	向下	到	这	清除	匆忙	溪	,	条	,	有	一个	"	转向架	,

走到清澈湍急的小溪边，脱掉衣服，来个“博吉”(bogie，一种俚语，指性行为，此处可能指性行为，但原文似乎有误，无法准确翻译)。

" [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dɪˈskɑːrdɪd] [tʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [ˈdɔniŋ] [ðə; ði] [kliːn] [dʌdz] .

"	and	wash	the	discarded	change	before	donning	the	clean	duds	.
"	和	洗	这	丢弃	改变	前	穿戴	这	干净的	失败	.

“然后把丢弃的零钱洗干净，再穿上干净的衣服。”

['æftərwərdz] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [træmp] [tuː] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [-]

Afterwards	one	of	us	would	tramp	two	miles	or	so	to	where	the	storekeeper's
然后	一	的	我们	会	流浪汉	二	英里	或者	所以	到	在哪里	这	店主的

[kɑːrt] [keɪm] [aʊt] ,

cart	came	out	,
大车	来了	出去	,

之后，我们中的一个人会徒步走大约两英里，到达店主手推车停靠的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːks] ['tʌkər] .

for	the	week's	tucker	.
为了	这	本周	塔克	.

本周的伙食。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['wɪri] [træmp][ʌv; əv][ten] [maɪlz] ['ɪntuː]

Sometimes	he	didn't	come	,	and	that	meant	a	weary	tramp	of	ten	miles	into
有时	他	没有	来	,	和	那	意思是	一个	厌倦	流浪汉	的	十	英里	进入

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

the	township	,
这	乡	,

有时他不来，那就意味着要跋涉十英里才能到镇上去，真是疲惫不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['wɪəriər] [træmp] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [paʊnd] [loʊd] [slʌŋ]

and	a	still	wearier	tramp	back	again	,	with	perhaps	a	thirty	-	pound	load	slung
和	一个	仍然	疲惫	流浪汉	后退	再次	,	和	也许	一个	三十	-	磅	加载	吊着

[ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

on	your	shoulders	,
在	你的	肩膀	,

然后，你又得拖着疲惫的身躯返回，肩上可能还背着三十磅重的行李。

[ə'raɪvɪŋ] [bæk] ['æftər][dɑ:rk] , ['ʌtərli] ['dedbi:t] , ['kʌvərd] [ɪn] [mʌd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [ænd; ənd]

arriving	back	after	dark	,	utterly	deadbeat	,	covered	in	mud	from	various	and
抵达	后退	后	黑暗的	,	完全地	死懒鬼	,	涵盖	在	泥	从	各种各样的	和

['fri:kwənt] [fɔ:lz] .

frequent	falls	.
频繁	瀑布	.

天黑后才回到家，狼狈不堪，浑身沾满了各种摔跤留下的泥巴。

[kwɪr] [haʊ] [su:n] [wʌn] [lə:nz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [træk] .

Queer	how	soon	one	learns	to	pick	up	a	track	.
酷儿	如何	很快	一	学习	到	挑选	向上	一个	追踪	.

奇怪的是，一个人学唱一首歌的速度竟然这么快。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][fɜ:rst] [haʊ] [bləʊks] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [raʊnd] [ɪn] [deɪ] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

I	used	to	wonder	at	first	how	blokes	found	their	way	round	in	day	-	time	in	the
我	用过的	到	想知道	在	第一的	如何	伙计们	成立	他们的	方式	圆形的	在	天	-	时间	在	这

[skrʌb] ;

scrub	;
擦洗	;

我以前常常纳闷，白天在灌木丛里，男人们是怎么找到路的；

[jet] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ɔ:r][soʊ][bɪ'hoʊld][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ['kɔ:ʃəsli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ]

yet	in	three	weeks	or	so	behold	your	humble	servant	cautiously	picking	his	way	along
然而	在	三	周	或者	所以	看哪	你的	谦逊的	仆人	谨慎地	挑选	他的	方式	沿着

[ə; eɪ][pæd][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [æt; ət] [naɪt] ,

a	pad	in	the	scrub	at	night	,
一个	软垫	在	这	擦洗	在	夜晚	,

然而，大约三周后，请看我这卑微的仆人小心翼翼地在夜间沿着灌木丛中的垫子摸索前进。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .

and	getting	through	all	right	.
和	获得	通过	全部	正确的	.

一切顺利。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fu:lz] [geɪm] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

It's	a	fool's	game	though	in	the	dark	,
它是	一个	傻瓜	游戏	尽管	在	这	黑暗的	,

但这是在黑暗中玩的愚蠢游戏。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [æn; ən][oʊld][mæn]['kɑ:rpɪt] [sneɪk] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər][roʊd] ,

for	if	an	old	man	carpet	snake	happens	to	be	in	your	road	,
为了	如果	一个	老的	男人	地毯	蛇	发生	到	是	在	你的	路	,

如果一条老旧的地毯蛇碰巧出现在你的路上，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [step] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wel] — [ju:l] [get] [hɜ:rt] !

and	you	step	on	him	,	well	—	you'll	get	hurt	!
和	你	步	在	他	,	出色地	—	你会	得到	伤害	!

如果你踩到他，那——你会受伤的！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwi:k] [wʌns] .

I	had	a	narrow	squeak	once	.
我	有	一个	狭窄的	吱	一次	.

我曾经发出过一声轻微的吱吱声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ][slɪp] - [reɪl] ,

It	was	pitch	dark	,	and	I	had	just	crawled	through	a	slip	-	rail	,
它	曾是	沥青	黑暗的	,	和	我	有	只是	爬行	通过	一个	滑	-	轨	,

当时一片漆黑，我刚刚爬过一个滑轨。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pæd][tuː; tə] [ˈbrɔnz] , [wen] [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] ,

making	for	a	pad	to	Braun's	,	when	I	brought	up	all	standing	,
制作	为了	一个	软垫	到	博朗	,	什么时候	我	带来	向上	全部	常设	,

正准备去布劳恩家，当我提起所有人都站着的时候，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [rʌmp] .

with	my	outstretched	hands	on	a	horse's	rump	.
和	我的	伸展	双手	在	一个	马匹	臀部	.

我伸出双手放在马的臀部上。

[braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Braun	had	come	out	on	a	visit	to	his	place	,
布劳恩	有	来	出去	在	一个	访问	到	他的	地方	,

布劳恩曾到他家拜访过。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['frɪski] [jʌŋ] [koʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	it	was	his	frisky	young	colt	that	had	poked	his	way	through	the
和	它	曾是	他的	活泼的	年轻的	小马	那	有	戳	他的	方式	通过	这

[skrʌb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] .

scrub	trying	to	get	back	.
擦洗	尝试	到	得到	后退	.

是他那匹活泼的小马驹，从灌木丛中探出头来，试图回到他身边。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

If	that	happened	a	hundred	times	,
如果	那	发生	一个	百	时代	,

如果这种情况发生一百次，

[ɪn] ['naɪnti] - [naɪn][ðə; ði] [bloʊk] [wʊd] [biː; bi] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " [naɪf] .

in	ninety	-	nine	the	bloke	would	be	kicked	to	death	before	he	could	say	"	knife	.
在	九十	-	九	这	伙计	会	是	踢	到	死亡	前	他	可以	说	"	刀	.

99年，那家伙还没来得及说“刀”就会被踢死。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] .

"	I	was	the	lucky	one	.
"	我	曾是	这	幸运的	一	.

我是幸运儿。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] - [ˈeikəs] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [feld] .

I	had	some	20	acres	brushed	,	and	two	or	three	felled	.
我	有	一些	-	英亩	刷过	,	和	二	或者	三	倒下	.

我清理了大约 20 英亩的灌木丛，砍伐了两三棵树木。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] ,

I	went	on	working	for	about	six	weeks	,
我	去	在	在职的	为了	关于	六	周	,

我继续工作了大约六周，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['twenti] [ˈeikəs] [brʌʃt] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [feld] — [nɑːt]

by	which	time	I	had	some	twenty	acres	brushed	and	two	or	three	felled	—	not
经过	哪个	时间	我	有	一些	二十	英亩	刷过	和	二	或者	三	倒下	—	不是

[soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hænd] .

so	bad	for	a	new	hand	.
所以	坏的	为了	一个	新的	手	.

到那时，我已经清理了大约二十英亩的灌木，砍伐了两三棵——对于一个新手来说，这成绩还不错。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [θɪŋk] ['oʊvər][maɪ] [ə'ferz] .

Then	one	day	I	had	a	good	long	think	over	my	affairs	.
然后	一	天	我	有	一个	好的	长的	思考	超过	我的	事务	.

有一天，我认真地仔细思考了一下我的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [meɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔːr]

It	was	mid	-	May	,	and	my	licence	to	occupy	would	not	be	issued	before
它	曾是	中	-	可能	,	和	我的	执照	到	占据	会	不是	是	发布	前

[sep'tembə] .

September	.
九月	.

当时是五月中旬，我的居住许可证要到九月份才能发放。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['dɑːkjumənt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Until	I	had	that	document	I	would	not	be	able	to	borrow	from	the
直到	我	有	那	文档	我	会	不是	是	有能力的	到	借	从	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bæŋk] ,

Agricultural	Bank	,
农业	银行	,

在拿到那份文件之前，我无法从农业银行贷款。

[ænd; ənd][maɪ] ['slendər] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'baʊt] £20 .

and	my	slender	resources	were	reduced	to	about	£20	.
和	我的	苗条	资源	是	减少	到	关于	£20	.

我的微薄积蓄只剩下大约 20 英镑了。

[raɪt] [hɪr] [aɪ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [mɪ'steɪks] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Right	here	I	made	one	of	the	biggest	mistakes	in	my	life	.
正确的	这里	我	制成	一	的	这	最大	错误	在	我的	生活	.

我在这里犯下了我人生中最大的错误之一。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] ,

I	ought	to	have	stayed	on	,
我	应该	到	有	入住	在	,

我本应该留下来的。

['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɪk'spensɪz] ([wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ten]

working	away	and	cutting	expenses	(	one	could	live	very	comfortably	on	ten
在职的	离开	和	切割	开支	(	一	可以	居住	非常	舒适地	在	十

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ðoʊz] [taɪmz]) ;

shillings	a	week	those	times	)	;
先令	一个	星期	那些	时代	)	;

外出打工并削减开支（当时每周十先令就能过得很舒适）；

[ðen] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [mɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['mʌl,greɪv] ['væli] ,

then	in	July	gone	down	to	the	sugar	mills	below	the	range	in	the	Mulgrave	Valley	,
然后	在	七月	已消失	向下	到	这	糖	磨坊	以下	这	范围	在	这	穆尔格雷夫	谷	,

然后七月份去了穆尔格雷夫山谷山脚下的糖厂，

['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][bɜːrn][ɔːf] ,

coming	back	at	the	end	of	the	year	to	burn	off	,
未来	后退	在	这	结尾	的	这	年	到	烧伤	离开	,

年底回来消耗掉这些热量，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃek] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['nevər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

with	a	good	cheque	in	my	pocket	,	never	being	more	than	twenty	miles	away	.
和	一个	好的	查看	在	我的	口袋	,	绝不	存在	更多的	比	二十	英里	离开	.

口袋里揣着一张大支票，而且我离目的地从来不超过二十英里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Instead	of	that	,
反而	的	那	,

相反，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [fɔːr; fər][sɪks]

I	came	to	the	decision	to	go	South	and	get	away	to	sea	again	for	six
我	来了	到	这	决定	到	去	南	和	得到	离开	到	海	再次	为了	六

[mʌnθs] [ɔːr][soʊ] .

months	or	so	.
几个月	或者	所以	.

我决定去南方，再次出海六个月左右。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlz] ,

Unfortunately	,	I	didn't	know	anything	about	the	Mills	,
很遗憾	,	我	没有	知道	任何事物	关于	这	米尔斯	,

很遗憾，我对米尔斯一家一无所知。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːm] [maɪ'self] [ɔːf] [æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [mɪl] [hænd] .

and	didn't	like	to	palm	myself	off	as	an	expert	mill	hand	.
和	没有	喜欢	到	棕榈	我	离开	作为	一个	专家	磨	手	.

我也不喜欢自称是经验丰富的磨坊工人。

[aɪ] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] " [ræt] - ['gæŋərz] " [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skɪld] [men] .

I	thought	even	the	"	rat	-	gangers	"	had	to	be	skilled	men	.
我	想法	甚至	这	"	鼠	-	帮派分子	"	有	到	是	熟练	男人	.

我原以为就连“捕鼠帮”成员也得是身怀绝技的人。

['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] - [gæŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Afterwards	I	was	one	of	a	rat	-	gang	myself	for	a	while	,
然后	我	曾是	一	的	一个	鼠	-	帮派	我	为了	一个	尽管	,

后来，我也曾短暂地加入过一个鼠帮。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːrt][æt; ət] " ['dɑːdʒɪŋ] ['pɔmpi] .

and	found	one	only	had	to	be	expert	at	"	dodging	Pompey	.
和	成立	一	仅有的	有	到	是	专家	在	"	躲避	庞贝	.

结果发现，只需要擅长“躲避庞贝”。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

"	However	,	I	had	to	learn	by	experience	,
"	然而	,	我	有	到	学习	经过	经验	,

然而，我只能通过亲身经历来学习。

[soʊ][aɪ][let][ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [jʌŋ] ['lɛn] [tuː; tə] [fɔːl] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [brʌʃt] [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv]

so	I	let	a	contract	to	young	Len	to	fall	what	I	had	brushed	at	thirty	-	five
所以	我	让	一个	合同	到	年轻的	伦	到	落下	什么	我	有	刷过	在	三十	-	五

['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər] ,

shillings	an	acre	,
先令	一个	英亩	,

于是我把之前种过的地以每英亩35先令的价格卖给了年轻的伦。

[peɪd] [hɪm; ɪm] £16 [ɪn] [æd'væns] [æz; əz]['boʊnə]['faɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn]

paid	him	£16	in	advance	as	bona	fides	,	and	the	end	of	May	found	me	in
有薪酬的	他	£16	在	进步	作为	博纳	信仰	,	和	这	结尾	的	可能	成立	我	在

['taʊnsvɪl] ,

Townsville	,
汤斯维尔	,

我预先支付了他16英镑作为诚意金，五月底我抵达了汤斯维尔。

[ded] [broʊk] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][træmp][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] ,

dead	broke	,	wondering	if	I'd	have	to	tramp	the	way	down	to	Newcastle	,
死的	打破	,	好奇	如果	ID	有	到	流浪汉	这	方式	向下	到	纽卡斯尔	,

我身无分文，心想是不是得徒步跋涉到纽卡斯尔去。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] ['lɛn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns]

and	how	the	devil	I	was	to	earn	the	cash	to	pay	Len	for	the	balance
和	如何	这	魔鬼	我	曾是	到	赚	这	现金	到	支付	伦	为了	这	平衡

[ʌv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] .

of	my	falling	.
的	我的	坠落	.

我当时真是拼了命，才挣到钱来赔偿莱恩我摔倒造成的损失。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[kə'loʊniəl] [ɪk'spɪriəns] .

Colonial	Experience	.
殖民	经验	.

殖民经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [bɪn] " ['stəʊni] ,

It	was	the	first	time	in	my	life	I	had	been	"	stoney	,
它	曾是	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	有	到过	"	石头	,

那是我一生中第一次感到“迷迷糊糊的”，

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['taʊnsvɪl] ,

"	and	I	didn't	like	it	a	little	bit	—	especially	in	Townsville	,
"	和	我	没有	喜欢	它	一个	小的	少量	—	尤其	在	汤斯维尔	,

“我一点也不喜欢那样——尤其是在汤斯维尔。”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

where	there	was	so	little	doing	at	that	time	.
在哪里	那里	曾是	所以	小的	正在做	在	那	时间	.

当时那里几乎没什么事可做。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

I	went	down	to	the	wharf	,
我	去	向下	到	这	码头	,

我去了码头，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['heɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

with	some	hazy	idea	of	being	able	to	stow	away	aboard	one	of	the	boats	.
和	一些	朦胧	主意	的	存在	有能力的	到	存放	离开	船上	一	的	这	船	.

隐约觉得可以偷偷溜上其中一艘船。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [dɪs'kɑːnsələtli] , [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['livəpuːl] [træmp][dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ]

Walking	along	pretty	disconsolately	,	I	came	on	a	Liverpool	tramp	just	completing
步行	沿着	漂亮的	沮丧地	,	我	来了	在	一个	利物浦	流浪汉	只是	完成

[dis'tʃaːdʒɪŋ] .

discharging	.
出院	.

我垂头丧气地走着，遇到了一位刚从利物浦卸货的流浪汉。

" [ten] [tuː; tə][wʌn] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ʃiːz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['njʊˌkæsl] .

"	Ten	to	one	,	"	thought	I	,	"	she's	bound	for	Newcastle	.
"	十	到	一	,	"	想法	我	,	"	她是	边界	为了	纽卡斯尔	.

“十有八九，”我想，“她要去纽卡斯尔。”

[ɪf] ['oʊnli] — [wel] , [hɪr] [goʊz] .

If	only	—	well	,	here	goes	.
如果	仅有的	—	出色地	,	这里	去	.

如果……好吧，那就试试吧。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [tʃʌk] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] .

They	can	only	chuck	me	ashore	.
他们	能	仅有的	查克	我	岸上	.

他们只能把我扔到岸上。

" [soʊ][aɪ] [went] [ə'bɔːrd] , [sɔː] [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	So	I	went	aboard	,	saw	the	mate	,	and	explained	my	position	.
"	所以	我	去	船上	,	锯	这	伴侣	,	和	解释	我的	位置	.

于是我登船，见到了大副，并说明了我的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] .

He	was	kindness	itself	.
他	曾是	仁慈	本身	.

他简直就是善良的化身。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	till	I	see	the	old	man	,	"	he	said	.
"	等待	直到	我	看	这	老的	男人	,	"	他	说	.

“等我见到那位老人再说吧，”他说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [weɪt] , [ðen] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

A	few	minutes	'	wait	,	then	,	"	Come	along	.
一个	很少	分钟	-	等待	,	然后	,	"	来	沿着	.

等了几分钟后，“跟我来。”

['skɪpər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Skipper	wants	to	see	you	.
船长	想要	到	看	你	.

船长想见你。

" [aɪ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] .

"	I	went	up	with	him	,	and	found	the	"	old	man	"	in	the	chart	-	house	.
"	我	去	向上	和	他	,	和	成立	这	"	老的	男人	"	在	这	图表	-	房子	.

“我和他一起上去，在航海室里找到了那位‘老人’。”

[ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [pɪns] - ['nɛz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [speɪd] [bɪrd] .

A	stoutish	,	good	-	natured	man	,	with	pince	-	nez	and	a	black	spade	beard	.
一个	结实的	,	好的	-	自然	男人	,	和	夹子	-	内兹	和	一个	黑色的	铲	胡须	.

一个身材敦实、性情温和的男人，戴着夹鼻眼镜，留着黑色的铲形胡须。

" [ɑː] ! [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [θæŋk] [juː; jʊ] ! — ['siːnɛks] .

"	Ah	!	good	day	,	Mr	.	—	er	—	thank	you	!	—	Senex	.
"	啊	!	好的	天	,	先生	.	—	呃	—	感谢	你	!	—	senex	.

“啊！您好，先生——呃——谢谢您！——Senex。”

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['pepərz] ?

Have	you	your	papers	?
有	你	你的	文件	?

你的证件带了吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] [pliːz] .

Let	me	see	them	please	.
让	我	看	他们	请	.

请让我看看。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] , " [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['ændruːz] , [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] . "

"	A	short	investigation	;	then	to	the	mate	,	"	All	right	,	Mr	.	Andrews	,	make	your	own	arrangements	.	"
"	一个	短的	调查	;	然后	到	这	伴侣	,	"	全部	正确的	,	先生	.	安德鲁斯	,	制作	你的	自己的	安排	.	"

“简单调查一下；然后对大副说：‘好的，安德鲁斯先生，你自己安排吧。’”

" [θæŋks] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" Thanks , sir , " said he .
" 谢谢 , 先生 , " 说 他 .

“谢谢您，先生。”他说。

[ðen] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] : "
Then to me , as the skipper nodded and we left the chart - house : "
然后 到 我 , 作为 这 船长 点头 和 我们 左边 这 图表 - 房子 : "
[gʊd] [ɪˈnʌf] , [oʊld] [tʃæp] .
Good enough , old chap .
好的 足够的 , 老的 小伙子 .

然后，船长点点头，我们离开了航海室，他对我说：“够了，老伙计。”

[juːl] [teɪk] [ðə; ði] [seˈtiː] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tɪl] [wiː; wi] [hɪt] [ˈnjʊˌkæsl] .
You'll take the settee in my room till we hit Newcastle .
你会 拿 这 沙发 在 我的 房间 直到 我们 打 纽卡斯尔 .

在到达纽卡斯尔之前，你就睡我房间里的沙发吧。

[rʌn] [ʌp] [taʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dʌdz] .
Run up town for your duds .
跑步 向上 镇 为了 你的 失败 .

赶紧上城去拿你的衣服。

[wɪə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [dʒʌst][ˈæftər] [lʌntʃ] .
We're sailing just after lunch .
是 帆船 只是 后 午餐 .

我们午饭后就启航。

" [aɪ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I wrung his hand .
" 我 拧干 他的 手 .

我紧紧握住他的手。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈθæŋkfl] !
Talk about thankful !
讲话 关于 感恩 !

真是太感恩了！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ʌp] [taʊn] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [əˈbɔːrd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈaʊər] .
I didn't waste much time up town , and got back aboard inside the hour .
我 没有 浪费 很多 时间 向上 镇 , 和 得到 后退 船上 里面 这 小时 .

我在城里没花多少时间，不到一个小时就回到了船上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ʃɪp] , [æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt]
She was a happy ship , as is always the case when the skipper is a decent
她 曾是 一个 快乐的 船 , 作为 是 总是 这 案件 什么时候 这 船长 是 一个 体面的
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

她就像一艘快乐的船，只要船长是个好人，船总是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [trɪp] .
and it was quite a holiday trip .
和 它 曾是 相当 一个 假期 旅行 .

那真是一次难忘的假期旅行。

[ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ] [pɑːm] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)l] ,
Always having been a good hand with palm and needle ,
总是 拥有 到过 一个 好的 手 和 棕榈 和 针 ,

我一直很擅长用手掌和针线，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

I	managed	to	make	myself	useful	during	the	passage	.
我	管理	到	制作	我	有用	期间	这	通道	.

在航行期间，我设法让自己发挥了作用。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['njʊˌkæsl] , [aɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] ,

Arrived	in	Newcastle	,	I	ceased	to	be	a	gentleman	of	leisure	,
到达的	在	纽卡斯尔	,	我	停止	到	是	一个	绅士	的	闲暇	,

抵达纽卡斯尔后，我不再是悠闲的绅士了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [soʊl] - ['wiərɪŋ] ['bɪznəs] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

and	started	that	soul	-	wearying	business	—	looking	for	a	job	.
和	开始	那	灵魂	-	令人疲惫	商业	—	寻找	为了	一个	工作	.

于是开始了那件令人筋疲力竭的事情——找工作。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

Nothing	doing	!
没有什么	正在做	!

什么也没做!

[soʊ][aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['teɪlər] ([aɪ] [faʊnd] [naʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

So	I	borrowed	a	few	pounds	from	the	ship's	tailor	(	I	found	now	the	advantage
所以	我	借来的	一个	很少	磅	从	这	船的	裁缝	(	我	成立	现在	这	优势

[ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [delt] [skwer] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meit] [bɪ'fɔːr]) [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]

of	always	having	dealt	square	when	I	was	mate	before	)	and	went	down	to
的	总是	拥有	已处理	正方形	什么时候	我	曾是	伴侣	前	)	和	去	向下	到

['sɪdnɪ] .

Sydney	.
悉尼	.

于是我从船上的裁缝那里借了几英镑（我现在才发现，以前当船长时总是公平交易的好处），然后去了悉尼。

[seɪm] [θɪŋ] [ðer; ðər] .

Same	thing	there	.
相同的	事物	那里	.

那边也是一样。

[oʊ] ! [ðoʊz] ['wɪri] , ['wɪri] [deɪz] , ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɪrəns]

Oh	!	those	weary	,	weary	days	,	tramping	round	and	trying	to	keep	my	appearance
哦	!	那些	厌倦	,	厌倦	天	,	徒步旅行	圆形的	和	尝试	到	保持	我的	外貌

[sə'fɪʃntli] [smɑːrt] .

sufficiently	smart	.
足够	聪明的	.

哦！那些疲惫不堪的日子，四处奔波，还要努力保持体面。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [taʊnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ləʊðd] ['sɪdnɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

I	always	hated	towns	in	general	,	and	from	that	time	loathed	Sydney	in	particular
我	总是	憎恨	城镇	在	一般的	,	和	从	那	时间	令人厌恶	悉尼	在	特别的

,

,

,

我一直都很讨厌城镇，从那时起就尤其憎恨悉尼。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [səb'mɜːrʒ(ə)n] .

as	being	associated	with	my	period	of	submersion	.
作为	存在	联系	和	我的	时期	的	浸没	.

与我沉浸其中的那段时期有关。

[frʌm; frəm] ['sniːkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] ['ɪntuː] ['sɪksˌpeni] [hæʃ] - [dʒɔɪnts][aɪ][gɑːt][tuː; tə]['goʊɪŋ][ɪn] ['breɪznli] ,

From	sneaking	furtively	into	sixpenny	hash	-	joints	I	got	to	going	in	brazenly	,
从	鬼鬼祟祟	偷偷摸摸	进入	六便士	哈希	-	关节	我	得到	到	去	在	明目张胆	,

从偷偷摸摸地溜进六便士的大麻店，发展到明目张胆地进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spent] [maɪ] [læst] ['sɪkspəns] [aɪ] [plʌmd] [ðə; ði] [depθs] [baɪ] ['pɑːkɪtɪŋ] [sʌm; səm]

and	the	day	I	spent	my	last	sixpence	I	plumbed	the	depths	by	pocketing	some
和	这	天	我	花费	我的	最后的	六便士	我	管道	这	深度	经过	口袋	一些

[slæbz][ʌv; əv] [bred] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] .

slabs	of	bread	off	the	table	.
板	的	面包	离开	这	桌子	.

当我花掉身上最后的六便士时，我彻底堕落了，从桌子上偷了几块面包塞进了口袋。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] ['kwɑːntəti]

I	think	I	ought	to	say	here	that	I	was	surprised	at	the	quality	and	quantity
我	思考	我	应该	到	说	这里	那	我	曾是	惊讶	在	这	质量	和	数量

[ʌv; əv] [ðə; ði] [grʌb] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [dɪ'spens] .

of	the	grub	these	places	dispense	.
的	这	幼虫	这些	地方	分配	.

我觉得应该在这里说明一下，这些地方提供的食物的质量和数量都让我感到惊讶。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] .

Don't	know	how	they	do	it	at	the	price	.
不	知道	如何	他们	做	它	在	这	价格	.

真不知道他们是怎么做到这个价格的。

[aɪl] [bet] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [men] [bles] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [aɪ] [dɪd] — [wen] [daʊn] [ɑːn]

I'll	bet	there's	any	amount	of	men	bless	them	—	as	I	did	—	when	down	on
患病的	赌注	有	任何	数量	的	男人	保佑	他们	—	作为	我	做过	—	什么时候	向下	在

[wʌnz] [lʌk] .

one's	luck	.
一个人的	运气	.

我敢打赌，当一个人遭遇不幸时，会有很多男人像我一样祝福他们。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

That	night	I	slept	out	in	the	open	.
那	夜晚	我	睡着了	出去	在	这	打开	.

那天晚上我露宿街头。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [daʊn] [naʊ] .

I	was	really	down	now	.
我	曾是	真的	向下	现在	.

我当时情绪非常低落。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]

Next	morning	I	did	what	I	ought	to	have	done	at	once	instead	of	wasting	the
下一个	早晨	我	做过	什么	我	应该	到	有	完毕	在	一次	反而	的	浪费	这

[taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] " - " [dʒɑːb] — [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hwɔːvz] ['æftər] [æn; ən]

time	looking	for	an	"	officah's	"	job	—	went	down	to	the	wharves	after	an
时间	寻找	为了	一个	"	-	"	工作	—	去	向下	到	这	码头	后	一个

[ə; eɪ] . [biː] . - [es] [bɜːrθ] ,

A	.	B	.	'	s	berth	,
一个	.	B	.	-	s	泊位	,

第二天早上，我做了我应该立刻做的事情，而不是浪费时间去找个“官员”的工作——我直接去了码头，找了个水手长的泊位。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [tuː] ['aʊərz] .

and	got	it	inside	two	hours	.
和	得到	它	里面	二	小时	.

两个小时内就收到了。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['lɛn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] .

I	kept	the	job	until	I	got	enough	to	pay	Len	for	my	falling	.
我	保留	这	工作	直到	我	得到	足够的	到	支付	伦	为了	我的	坠落	.

我一直干到攒够钱赔偿Len我摔倒的损失为止。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːliər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [saʊθ] [ɔː'streɪliən] [pɔːrts][frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl]

The	ship	was	a	collier	running	round	to	South	Australian	ports	from	Newcastle
这	船	曾是	一个	煤矿	跑步	圆形的	到	南	澳大利亚	端口	从	纽卡斯尔

.

:

.

这艘船是一艘运煤船，往返于纽卡斯尔和南澳大利亚的各个港口之间。

['nevər] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɪt] ['melbərn] , [wer] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ,

Never	once	did	she	hit	Melbourne	,	where	the	only	girl	in	the	world	was	,
绝不	一次	做过	她	打	墨尔本	,	在哪里	这	仅有的	女孩	在	这	世界	曾是	,

她从未去过墨尔本，那里是世界上唯一的女孩所在的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [lɪvd] [wel] , [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] ,

which	was	a	sad	disappointment	;	but	still	we	lived	well	,	had	good	times	,
哪个	曾是	一个	伤心	失望	;	但	仍然	我们	居住地	出色地	,	有	好的	时代	,

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['mʌni] — [ɪn'diːd] ,

and	made	good	money	—	indeed	,
和	制成	好的	钱	—	的确	,

这令人遗憾；但我们仍然生活优渥，度过了美好的时光，也赚到了不错的收入——事实上，

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['getɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtər] [meit] .

more	than	I	was	formerly	getting	as	a	deep	-	water	mate	.
更多的	比	我	曾是	以前	获得	作为	一个	深的	-	水	伴侣	.

比我以前做深水船员时挣得多。

['oʊnli][wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [spent] [ə'bɔːrd] ,

Only	one	exciting	incident	occurred	in	the	time	I	spent	aboard	,
仅有的	一	激动人心	事件	发生	在	这	时间	我	花费	船上	,

我在船上的这段时间里只发生了一件令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [saʊθ] - ['iːstər] [ɔːf] ['mɑːntəˌgju] ['aɪlənd] ,

and	that	was	one	awful	night	in	a	heavy	South	-	Easter	off	Montague	Island	,
和	那	曾是	一	可怕	夜晚	在	一个	重的	南	-	复活节	离开	蒙塔古	岛	,

那是一个可怕的夜晚，在蒙塔古岛附近刮着强劲的东南风。

[wen] [sʌm; səm] [sper] [s'pɑːz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [dek] [broʊk] [ə'drɪft] .

when	some	spare	spars	on	the	fore	deck	broke	adrift	.
什么时候	一些	空闲的	桅杆	在	这	前	甲板	打破	漂流	.

前甲板上的一些备用桅杆断裂漂走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deks] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðiːz] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['bætərɪŋ] [ræmz] ,

With	the	decks	full	of	water	,	these	charged	up	and	down	like	battering	rams	,
和	这	甲板	满的	的	水	,	这些	带电	向上	和	向下	喜欢	殴打	公羊	,

甲板上灌满了水，这些船像攻城槌一样上下冲撞。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [dek] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [fɔːr] - [hætʃ] ['koʊmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]

and	started	the	bridge	-	deck	bulkhead	and	fore	-	hatch	coaming	before	we	got
和	开始	这	桥	-	甲板	舱壁	和	前	-	孵化	舷缘	前	我们	得到

[ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrd] — [ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːl][hændz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

them	secured	—	a	job	which	took	all	hands	most	of	the	night	.
他们	安全	—	一个	工作	哪个	采取	全部	双手	最多	的	这	夜晚	.

在固定好桥甲板隔板和前舱口围板之前，他们就开始安装这些部件——这项工作几乎耗费了所有人一整夜的时间。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [sent] ['lɛn] [hɪz; ɪz] [kæʃ] , [ðen] ,

I	left	her	early	in	October	,	sent	Len	his	cash	,	then	,
我	左边	她	早期的	在	十月	,	发送	伦	他的	现金	,	然后	,

十月初我离开了她，然后把钱寄给了伦。

[æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	I	wanted	to	try	and	get	some	cockeying	experience	and	,	if	possible	,
作为	我	通缉	到	尝试	和	得到	一些	斗鸡	经验	和	,	如果	可能的	,

因为我想尝试积累一些斗鸡经验，如果可能的话，

[lɜːrn] [tuː; tə] [mɪlk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ,

learn	to	milk	before	I	returned	home	,	I	took	a	trip	to	the	Richmond	,
学习	到	牛奶	前	我	返回	家	,	我	采取	一个	旅行	到	这	里士满	,

回家之前，我先去里士满学了挤奶。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['dɪstrɪkt] .

having	heard	a	lot	of	this	splendid	district	.
拥有	听到	一个	很多	的	这	灿烂	区	.

早就听说过这个美丽的地区。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɪmˈplɔɪmənt] ?

Do	you	think	I	could	get	employment	?
做	你	思考	我	可以	得到	就业	?

你觉得我能找到工作吗?

[nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想!

[aɪ] [træmp] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [pleɪs] ['æftər] [pleɪs] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['tʌkər] [dʒʌst] [fɔːr; fər]

I	tramped	on	,	trying	place	after	place	,	offering	to	work	for	tucker	just	for
我	践踏	在	,	尝试	地方	后	地方	,	提供	到	工作	为了	塔克	只是	为了

[ɪkˈspɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

我继续跋涉，一个接一个地尝试，甚至主动提出为塔克工作，只是为了积累经验。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

which	only	succeeded	in	arousing	suspicion	.
哪个	仅有的	成功了	在	唤起	怀疑	.

结果却只引起了怀疑。

['faɪnəli] [aɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['brɔdˌwɔtər] ['ʃʊgər] [mɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræt] -

Finally	I	drifted	into	Broadwater	Sugar	Mill	,	and	became	a	member	of	the	Rat	-
最后	我	漂移	进入	布罗德沃特	糖	磨	,	和	成为	一个	成员	的	这	鼠	-

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

最后我误打误撞进了布罗德沃特糖厂，成了老鼠帮的一员。

[naʊ] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !

Now	indeed	were	the	mighty	fallen	with	a	vengeance	!
现在	的确	是	这	强大的	倒下	和	一个	复仇	!

如今，昔日的强者竟也惨遭复仇!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] £1 [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['tʌkər] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər] [greɪt] [bɑːnz] ,

It	was	£1	a	week	and	tucker	then	,	and	the	barracks	were	great	barns	,
它	曾是	£1	一个	星期	和	塔克	然后	,	和	这	兵营	是	伟大的	谷仓	,

当时每周的伙食费是1英镑，营房就像很大的谷仓。

[sʌb] - [dɪˈvaɪdɪd] ['ɪntuː] [staɪz] [baɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [dɪ'presɪŋ] , ['hɪdiəs]

sub	-	divided	into	sties	by	walls	of	corrugated	iron	,	whitewashed	,	depressing	,	hideous
子	-	分割	进入	猪圈	经过	墙壁	的	瓦楞	铁	,	粉刷过的	,	沉闷	,	可怕

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hel] .

as	the	walls	of	Hell	.
作为	这	墙壁	的	地狱	.

用粉刷成白色的波纹铁皮墙隔成一个个猪圈，令人压抑，丑陋得像地狱之墙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['sɪdni] ['tægˌræg] [ænd; ənd] ['bɑːbteɪl] [ðer; ðər] ,

There	was	a	large	element	of	Sydney	tagrag	and	bobtail	there	,
那里	曾是	一个	大的	元素	的	悉尼	塔格拉格	和	短尾	那里	,

那里有很多悉尼的塔格拉格人和短尾人，

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z]

and	one	had	an	uncomfortable	sort	of	feeling	that	one	was	in	a	species
和	一	有	一个	不舒服	种类	的	感觉	那	一	曾是	在	一个	物种

[ʌv; əv] [tʃeɪn] - [gæŋ] .

of	chain	-	gang	.
的	链	-	帮派	.

人们会有一种不舒服的感觉，觉得自己像是身处某种锁链队之中。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ,

Yet	even	that	place	had	compensations	,
然而	甚至	那	地方	有	赔偿	,

然而，即使是那样的地方也有其优点。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ['sʌndiz; -deiz] [spent] ['laɪɪŋ] ['neɪkɪd][ɑ:n][ðə; ði]

and	I	have	happy	recollections	of	glorious	Sundays	spent	lying	naked	on	the
和	我	有	快乐的	回忆	的	辉煌	星期日	花费	说谎	裸	在	这

['splendɪd] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [bɪ'twi:n] ['evənz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['entrəns] [bæskɪŋ] [ɪn]

splendid	curve	of	beach	between	Evans	Head	and	the	Richmond	entrance	basking	in
灿烂	曲线	的	海滩	之间	埃文斯	头	和	这	里士满	入口	晒太阳	在

[ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ɔ:'streɪliən] ['sʌnlaɪt] ,

the	life	-	giving	Australian	sunlight	,
这	生活	-	给予	澳大利亚	阳光	,

我至今仍怀念那些美好的星期天，我赤身裸体地躺在埃文斯角和里士满入口之间那片壮丽的弧形海滩上，沐浴在澳大利亚温暖的阳光下。

[ænd; ənd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] - [gri:n] [foʊm] - [kæpt]

and	every	few	minutes	taking	a	header	into	the	blue	-	green	foam	-	capped
和	每一个	很少	分钟	采取	一个	标题	进入	这	蓝色的	-	绿色的	泡沫	-	封顶

['breikəz] ['bɜ:rstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

breakers	bursting	on	the	sand	.
断路器	爆发	在	这	沙	.

每隔几分钟，就猛地撞向拍打在沙滩上、浪花翻滚的蓝绿色泡沫浪。

[aɪ] [ɪn'dʊrd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræt] - [gæŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][peɪ][maɪ][wei] [nɔ:rθ] ;

I	endured	being	in	the	Rat	-	gang	until	I	had	enough	to	pay	my	way	North	;
我	忍受	存在	在	这	鼠	-	帮派	直到	我	有	足够的	到	支付	我的	方式	北	;

我忍受着在鼠帮中的日子，直到攒够了钱才得以北上；

[ðen] [wʌn][glæd][deɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wʌns] [mɔ:r] ,

then	one	glad	day	,	when	the	sun	seemed	to	shine	once	more	,
然后	一	高兴的	天	,	什么时候	这	太阳	似乎	到	闪耀	一次	更多的	,

然后，在一个令人欣喜的日子，当太阳似乎再次照耀大地时，

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] £5 [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , ['tʃɪrfəli]

I	turned	my	back	on	the	place	,	and	,	with	£5	in	my	pocket	,	cheerfully
我	转向	我的	后退	在	这	地方	,	和	,	和	£5	在	我的	口袋	,	愉快地

['ʃoʊldərd] " [mə'tɪldə] ,

shouldered	"	Matilda	,
肩部	"	玛蒂尔达	,

我背过身去，口袋里揣着5英镑，兴高采烈地扛起了《玛蒂尔达》

" [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [maɪ] [feɪs] [tɔ:rdz] ['baɪrən] [beɪ] .

"	and	turned	my	face	towards	Byron	Bay	.
"	和	转向	我的	脸	向	拜伦	湾	.

然后我把脸转向拜伦湾。

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [mɪl] [ə; eɪ] ['krʌstɪd] ['tɔ:ri] .

I	had	entered	that	mill	a	crusted	Tory	.
我	有	进入	那	磨	一个	结壳	保守党	.

我走进那家工厂时，还是个顽固的保守党人。

[aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [wel] — [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [æn; ən] [aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . ([nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈluːnətɪk]) ,

I	left	it	,	well	—	I	won't	say	an	I	.	W	.	W	.	(	not	being	quite	a	lunatic	)	,
我	左边	它	,	出色地	—	我	惯于	说	一个	我	.	W	.	W	.	(	不是	存在	相当	一个	疯子	)	,

我把它留下了，嗯——我不会说是国际产业工人联合会（我还没疯到那种程度），

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvɪd] [ˈleibərait] .

but	certainly	a	fervid	Labourite	.
但	当然	一个	狂热	工党	.

但毫无疑问，他是一位狂热的工党支持者。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊr] .

I	enjoyed	that	walking	tour	.
我	享受	那	步行	旅游	.

我很喜欢那次徒步旅行。

[bɪˈtwiːn] [ˈbæˌlɪnə] [ænd; ənd] [ˈbaɪrən] [beɪ] [wʌn] [gets] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ænd; ənd] [siː] - [skeɪp] .

Between	Ballina	and	Byron	Bay	one	gets	some	beautiful	land	and	sea	-	scapes	.
之间	巴利纳	和	拜伦	湾	一	获得	一些	美丽的	土地	和	海	-	风景	.

从巴利纳到拜伦湾，沿途可以欣赏到美丽的陆地和海洋景观。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [bloʊk] [huː] [ˈrʌʃɪz] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [kɑːr] [ˈnevər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt]

I	guess	the	bloke	who	rushes	round	in	a	motor	car	never	has	time	to	appreciate
我	猜测	这	伙计	WHO	冲刺	圆形的	在	一个	发动机	车	绝不	有	时间	到	欣赏

[hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [siː] .

half	of	what	he	goes	to	see	.
一半	的	什么	他	去	到	看	.

我想，那些开车到处奔波的人，永远没有时间去欣赏他所看到的风景的一半。

[ˈtræmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] - [ˈpoʊni] [wʌn] [kæn; kən] [stɑːp] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

Tramping	along	on	Shanks's	pony	one	can	stop	and	admire	occasionally	.
徒步旅行	沿着	在	-	小马	一	能	停止	和	钦佩	偶尔	.

骑着尚克斯的小马一路前行，偶尔可以停下来欣赏一番。

[aɪ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [keɪp] [ˈbaɪrən] [laɪt] [ðæt] [naɪt] , [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] ,

I	lay	under	the	beam	of	Cape	Byron	light	that	night	,	slept	like	a	top	,
我	躺	在下面	这	光束	的	岬	拜伦	光	那	夜晚	,	睡着了	喜欢	一个	顶部	,

那天晚上，我躺在拜伦角的灯光下，睡得像个婴儿一样香甜。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈɜːrli] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [mɜːrˈwɪləmbə] [baɪ] [dɑːrk] .

and	was	up	early	next	day	to	try	and	make	Murwillumbah	by	dark	.
和	曾是	向上	早期的	下一个	天	到	尝试	和	制作	默威伦巴	经过	黑暗的	.

第二天一大早我就起床，争取在天黑前赶到默威伦巴。

[ˈdɪdnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Didn't	do	it	.
没有	做	它	.

没做。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌnzwɪk] [ˈrɪvər] [baɪ] [pʌnt; pʊnt] ,

I	crossed	the	lovely	little	Brunswick	River	by	punt	,
我	交叉	这	迷人的	小的	布伦瑞克	河	经过	平底船	,

我乘平底船渡过了美丽的布伦瑞克小河，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [peɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [faɪn] [roʊd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [lænd] [bɪˈtwiːn]

and	made	the	pace	along	the	fine	road	winding	up	the	height	of	land	between
和	制成	这	步伐	沿着	这	美好的	路	绕线	向上	这	高度	的	土地	之间

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] - [kriːk] .

the	river	and	Crabbe's	Creek	.
这	河	和	-	溪	.

然后沿着蜿蜒而上的优美道路，一路向上，到达河流和克拉布溪之间的高地。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] ,
About half - way up ,
关于 一半 - 方式 向上 ,

大约爬到一半的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] - [wɔːl] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [drɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] - [fiːt] [bɪ'loʊ]
with a rock - wall overhead and a precipitous drop of some 300 feet below
和 一个 岩石 - 墙 开销 和 一个 陡峭 降低 的 一些 - 脚 以下
— [noʊ] [fens] ['iːðər] — [ə; eɪ][træp] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] ,
— no fence either — a trap overtook me ,
— 不 栅栏 任何一个 — 一个 陷阱 超越 我 ,

头顶是岩壁，下面是约300英尺的陡峭悬崖——而且没有任何围栏——我落入了陷阱。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] .
containing a little girl and a middle - aged lady .
包含 一个 小的 女孩 和 一个 中间 - 老年人 女士 .

里面有一个小女孩和一个中年妇女。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] , ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['welkəm] [lɪft] , [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .
She pulled up , offered me a welcome lift , and I climbed aboard .
她 拉 向上 , 提供 我 一个 欢迎 举起 , 和 我 攀登 船上 .

她把车停了下来，热情地邀请我搭车，于是我上了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪksənɪʃ] , [sɔːr] - [maʊðd] [mer] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
There was a vixenish , sore - mouthed mare pulling us ,
那里 曾是 一个 狐狸精 , 疮 - 嘴巴 母马 拉 我们 ,

拉着我们的是一匹脾气暴躁、嘴里还带着刺的母马。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] .
and all went well until we reached the top of the rise .
和 全部 去 出色地 直到 我们 达到 这 顶部 的 这 上升 .

一切都很顺利，直到我们到达山顶。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
Here the old lady tightened her grip on the reins for the descent ,
这里 这 老的 女士 收紧 她 紧握 在 这 缰绳 为了 这 下降 ,

老太太握紧缰绳，准备下山。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [p'rɑːnst] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] ,
and instantly the brute in the shafts shook her head , pranced about a bit ,
和 即刻 这 蛮力 在 这 轴 摇晃 她 头 , 轻快地 关于 一个 少量 ,

这时，井里的那头蛮牛立刻摇了摇头，踱来踱去了几步。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ferli] ['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] , [ðə; ði][træp] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]
and at last fairly bolted down the long winding road , the trap swaying and
和 在 最后的 相当 螺栓连接 向下 这 长的 绕线 路 , 这 陷阱 摇晃 和
['skɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
skidding along behind .
集材 沿着 在后面 .

最后，马车沿着蜿蜒的长路飞驰而去，后面的马车摇摇晃晃，一路滑行。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] ['evri] [kɜːrv] .
I shut my eyes at every curve .
我 关闭 我的 眼睛 在 每一个 曲线 .

我每次转弯都会闭上眼睛。

[ðə; ði][oʊld][gɜːrl] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [ðoʊ] ,
The old girl kept her head though ,
这 老的 女孩 保留 她 头 尽管 ,

不过，这位老太太依然保持着冷静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] [spoʊk] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [legd] ['diːmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ]
and 和 **with** 和 **pale** 苍白 **lips** 嘴唇 **spoke** 辐 **quietly** 悄悄 **to** 到 **the** 这 **four** 四 **-** - **legged** 腿 **demon** 恶魔 **that** 那 **was** 曾是 **racing** 赛车
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
us 我们 **to** 到 **destruction** 破坏 **.** .

它用苍白的嘴唇轻声对那只正与我们赛跑、走向毁灭的四足恶魔说话。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔːr] - [tʃeɪn] [streɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə'blɪviən] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [roʊd] ['kəːviŋ] [ɪn][soʊ]
Then 然后 **came** 来了 **a** 一个 **four** 四 **-** - **chain** 链 **straight** 直的 **,** , **with** 和 **oblivion** 遗忘 **beyond** 超过 **,** , **the** 这 **road** 路 **curving** 弯曲 **in** 在 **so** 所以
['ʃɑːrpli] [ðæt] ,
sharply 尖锐地 **that** 那 **,** ,

然后是一段四链直道，尽头是无尽的虚空，道路弯曲得如此之急，以至于

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʌmp] .
looking 寻找 **down** 向下 **on** 在 **it** 它 **,** , **one** 一 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **going** 去 **straight** 直的 **over** 超过 **the** 这 **bump** 撞 **.** .

从高处往下看，似乎有人会径直越过那个凸起。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [skerd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [kloʊz] [kɔːlz] [æt; ət] [siː] ,
I 我 **never** 绝不 **felt** 毛毡 **so** 所以 **scared** 害怕的 **before** 前 **in** 在 **all** 全部 **my** 我的 **experience** 经验 **of** 的 **close** 关闭 **calls** 呼叫 **at** 在 **sea** 海 **,** ,

在我所有海上险象环生的经历中，从未感到如此恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ;
for 为了 **I** 我 **had** 有 **always** 总是 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **flying** 飞行 **round** 圆形的 **;** ;

因为我总是不得不四处奔波；

[waɪl] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ,
while 尽管 **here** 这里 **I** 我 **could** 可以 **only** 仅有的 **sit** 坐 **tight** 紧的 **and** 和 **do** 做 **nothing** 没有什么 **,** ,

我在这里只能坐以待毙，什么也做不了。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] " [biː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlz] [fʊt] " [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [soʊ] ['kudnt] ['ɔːfər]
as 作为 **I** 我 **didn't** 没有 **know** 知道 **"** " **B** B **from** 从 **a** 一个 **bull's** 公牛的 **foot** 脚 **"** " **about** 关于 **a** 一个 **horse** 马 **,** , **so** 所以 **couldn't** 不能 **offer** 提供
[ə'sɪstəns] .
assistance 协助 **.** .

因为我对马一窍不通，所以帮不上忙。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [pæst][baɪ][ə; eɪ] [snæpt]
I 我 **was** 曾是 **aroused** 被唤醒 **from** 从 **the** 这 **contemplation** 沉思 **of** 的 **a** 一个 **sinful** 罪恶的 **past** 过去的 **by** 经过 **a** 一个 **snapped** 啪啪
[kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .
command 命令 **from** 从 **the** 这 **lady** 女士 **.** .

一位女士的厉声命令将我从对罪恶往事的沉思中唤醒。

" [liːn] [wel] [ɪn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] !
" " **Lean** 倾斜 **well** 出色地 **in** 在 **towards** 向 **me** 我 **!** !

“请向我靠过来！”

" [aɪ] [əu'beid] .
" " **I** 我 **obeyed** 服从 **.** .

我服从了。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [keɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn] .

The	horse's	head	came	level	with	the	turn	.
这	马匹	头	来了	等级	和	这	转动	.

马头与转弯处齐平。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [laɪn] ,

She	threw	her	whole	weight	on	the	starboard	line	,
她	扔	她	所有的	重量	在	这	右舷	线	,

她将全部重量都压在了右舷缆绳上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

and	we	whipped	round	the	curve	like	a	shot	,
和	我们	鞭打	圆形的	这	曲线	喜欢	一个	射击	,

我们像闪电一样绕过了弯道，

['skɪdɪŋ] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] ,

skidding	fully	six	feet	broadside	on	towards	the	edge	,	and	—	we	were	safe	,
集材	完全	六	脚	舷侧	在	向	这	边缘	,	和	—	我们	是	安全的	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

for	a	long	,
为了	一个	长的	,

侧滑了足足六英尺，朝着边缘滑去——我们安全了，至少安全了很长一段时间。

[streɪt] , ['dʒent(ə)l] [greɪd] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪski] [biːst] , ['hævɪŋ] [ʃɑːt]

straight	,	gentle	grade	led	down	to	the	level	,	and	the	frisky	beast	,	having	shot
直的	,	温和的	年级	引领	向下	到	这	等级	,	和	这	活泼的	兽	,	拥有	射击

[hɜːr; hər][boʊlt] ,

her	bolt	,
她	螺栓	,

笔直平缓的坡道通向地面，那只活泼的野兽射出箭矢后，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'keɪm] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	to	speak	,	became	amenable	to	discipline	before	we	reached	it	.
所以	到	说话	,	成为	易于相处	到	纪律	前	我们	达到	它	.

可以说，在我们到达那里之前，他们就已经能够接受纪律约束了。

[aɪ] [left] [ðə; ði][træp] [nɪr] - [kriːk] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	left	the	trap	near	Crabbe's	Creek	station	,
我	左边	这	陷阱	靠近	-	溪	车站	,

我把陷阱留在了克拉布溪车站附近。

['peɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['splendɪd] [nɜːrv] .

paying	the	old	lady	a	compliment	on	her	splendid	nerve	.
付费	这	老的	女士	一个	赞扬	在	她	灿烂	神经	.

称赞老太太胆大包天。

[kraɪps] !

Cripes	!
我的天哪	!

我的天哪！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ]

There	wasn't	six	inches	between	our	wheel	and	the	edge	as	we	swung
那里	不是	六	英寸	之间	我们的	车轮	和	这	边缘	作为	我们	摇摆

[raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] !

round	that	corner	!
圆形的	那	角落	!

当我们转弯时，车轮和路沿之间不到六英寸！

[aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [naʊ] , [æz; əz][reɪn][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	got	along	at	a	good	pace	now	,	as	rain	was	threatening	and	it	was
我	得到	沿着	在	一个	好的	步伐	现在	,	作为	雨	曾是	威胁	和	它	曾是

['getɪŋ] [dʌsk] ,

getting	dusk	,
获得	黄昏	,

我加快了脚步，因为眼看就要下雨了，天色也渐渐暗了下来。

['kiːpɪŋ] [maɪ] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

keeping	my	weather	eye	open	for	a	likely	place	to	camp	.
保持	我的	天气	眼睛	打开	为了	一个	可能	地方	到	营	.

密切关注天气变化，寻找合适的露营地点。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] " [tɪk] - [geɪt] " [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]

Presently	a	"	tick	-	gate	"	barred	the	way	,	and	just	beyond	was	the	tent	of
目前	一个	"	打钩	-	门	"	禁止	这	方式	,	和	只是	超过	曾是	这	帐篷	的

[ə; eɪ][roʊd] ['meɪntənəns] [mæn] ,

a	road	maintenance	man	,
一个	路	维护	男人	,

目前，一道“蜱虫门”挡住了去路，门外不远处是道路养护工人的帐篷。

[wer] [aɪ] [kreivd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	I	craved	shelter	for	the	night	.
在哪里	我	渴望	庇护所	为了	这	夜晚	.

我渴望找到一个可以过夜的庇护所。

[wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] [ɔː'streɪliən] [ˌhɑːspɪ'tæləti][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

With	typical	Australian	hospitality	he	not	only	granted	it	at	once	,
和	典型的	澳大利亚	热情好客	他	不是	仅有的	的确	它	在	一次	,

他以典型的澳大利亚式热情好客，不仅立即满足了要求，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʌkər] [æz; əz] [wel] .

but	insisted	on	my	sharing	his	tucker	as	well	.
但	坚持	在	我的	分享	他的	塔克	作为	出色地	.

但他坚持要我跟他一起分享他的食物。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] ,

I	was	glad	of	the	shelter	that	night	,	for	the	rain	poured	in	torrents	,
我	曾是	高兴的	的	这	庇护所	那	夜晚	,	为了	这	雨	倾倒	在	种子	,

那天晚上我很庆幸有地方避雨，因为雨下得很大。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɔːl][ðə; ði] ['saʊndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	I	slept	all	the	sounder	for	the	row	it	made	outside	.
和	我	睡着了	全部	这	探鱼器	为了	这	排	它	制成	外部	.

我睡得很香，因为外面划船的声音太大了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [left] [maɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][hoʊst][ænd; ənd] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twiːd] .

Next	morning	I	left	my	hospitable	host	and	made	tracks	for	the	Tweed	.
下一个	早晨	我	左边	我的	好客	主持人	和	制成	轨道	为了	这	粗花呢	.

第二天早上，我告别了热情好客的主人，启程前往特威德河。

[pæst] [θruː] [mɜːr'wɪləmbə] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ræðər] ['sliːpi] [taʊn] , [ə'baʊt] [nuːn] ,

Passed	through	Murwillumbah	,	a	pretty	little	rather	sleepy	town	,	about	noon	,
通过了	通过	默威伦巴	,	一个	漂亮的	小的	相当	困	镇	,	关于	中午	,

中午时分，我们经过了默威伦巴，那是一个漂亮而宁静的小镇。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedz] , ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [fer] ,

and	boarded	a	boat	for	the	Heads	,	being	instantly	asked	for	my	fare	,
和	登机	一个	船	为了	这	头部	,	存在	即刻	问	为了	我的	票价	,

然后我登上了一艘前往海岬的船，随即就被要求支付船费。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	regarded	with	dark	suspicion	while	I	was	forking	it	out	.
和	认为	和	黑暗的	怀疑	尽管	我	曾是	分叉	它	出去	.

当我掏钱的时候，他们用一种阴险的怀疑目光看着我。

[gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ,

Got	down	to	the	Heads	at	4	p	.	m	.	,
得到	向下	到	这	头部	在	4	p	.	米	.	,

下午4点到了Heads酒吧，

['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [waɪt] [sɜːrf][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

getting	a	glimpse	of	boiling	white	surf	on	the	bar	as	we	shot	out	of	the
获得	一个	一瞥	的	沸腾	白色的	冲浪	在	这	酒吧	作为	我们	射击	出去	的	这

[swɪft] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ,

swift	current	into	a	quiet	little	dock	,
迅速	当前的	进入	一个	安静的	小的	码头	,

当我们冲出湍急的水流，驶入一个安静的小码头时，瞥见了沙洲上翻滚的白色浪花。

[wer] [wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [maɪ] ['redi] [fʊt] [prest] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]

where	we	disembarked	,	and	once	more	my	ready	foot	pressed	the	soil	of
在哪里	我们	下船	,	和	一次	更多的	我的	准备好	脚	按下	这	土壤	的

['kwinzlənd] .

Queensland	.
昆士兰州	.

我们在那里下船，我的脚再次踏上了昆士兰的土地。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[hoʊm] [ə'gen] !

Home	Again	!
家	再次	!

回家啦！

[aɪ] [went] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ] ,

I	went	straight	across	to	the	ocean	beach	,
我	去	直的	穿过	到	这	海洋	海滩	,

我径直走到了海滩上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [bæt]['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][sænd][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv]

and	swung	along	at	a	good	bat	over	the	hard	sand	of	that	beautiful	curve
和	摇摆	沿着	在	一个	好的	蝙蝠	超过	这	难的	沙	的	那	美丽的	曲线

[ʌv; əv] ['fɔːrʃɔːr] .

of	foreshore	.
的	前滨	.

然后，他挥动着球棒，越过那美丽海岸线的坚硬沙滩。

[meɪd] [maɪ][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] - .

Made	my	camp	that	night	on	the	sand	just	south	of	Corrumbin	.
制成	我的	营	那	夜晚	在	这	沙	只是	南	的	-	.

当晚我在科伦宾以南的沙滩上扎营。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði][sændz][fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd]['taɪgɚz][fɔːr; fər][fə'rɑːsəti] ,

The	mosquitoes	were	as	the	sands	for	multitude	and	tigers	for	ferocity	,
这	蚊子	是	作为	这	沙子	为了	民众	和	老虎	为了	恶	,

蚊子数量众多，如同沙砾；凶猛无比，如同老虎。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ʌp] , [hed] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	I	went	to	sleep	completely	covered	up	,	head	and	all	.
和	我	去	到	睡觉	完全地	涵盖	向上	,	头	和	全部	.

我裹得严严实实，连头都盖住了，然后就睡着了。

['dæm, 'deɪm] !

Damme	**!**
达姆	!

该死!

[ðeɪ] [bɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] !

They	**bit**	**through**	**the**	**blanket**	**!**
他们	少量	通过	这	毯子	!

它们把毯子咬破了!

[woʊk] [ʌp] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

Woke	**up**	**somewhere**	**about**	**midnight**	**to**	**find**	**it**	**raining**	**hard**	**.**
觉醒	向上	某处	关于	午夜	到	寻找	它	下雨	难的	.

大约午夜时分醒来，发现外面下着瓢泼大雨。

[pɪtʃ] [dɑːrk] , [noʊ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][noʊ] [tent] .

Pitch	**dark**	**,**	**no**	**shelter**	**and**	**no**	**tent**	**.**
沥青	黑暗的	,	不	庇护所	和	不	帐篷	.

一片漆黑，没有遮蔽处，也没有帐篷。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

What	**a**	**night**	**!**
什么	一个	夜晚	!

多么难忘的一夜!

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [wet] ,

I	**sat**	**there**	**in**	**the**	**pouring**	**rain**	**,**	**huddled**	**in**	**a**	**blanket**	**,**	**wet**	**,**
我	卫星	那里	在	这	浇注	雨	,	蜷缩着	在	一个	毯子	,	湿的	,

我坐在倾盆大雨中，裹着毯子，浑身湿透。

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [ə'pɪrd] , [ðə; ðɪ] [sʌn] , ['ʃɔːrtlɪ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

shivering	**and**	**miserable**	**until**	**dawn**	**appeared**	**,**	**the**	**sun**	**,**	**shortly**	**springing**	**from**
瑟瑟发抖	和	悲惨的	直到	黎明	出现	,	这	太阳	,	不久	弹簧	从

[ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

the	**ocean**	**,**
这	海洋	,

直到黎明到来，太阳从海面升起，人们才摆脱了寒冷和痛苦。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bringing	**a**	**fine**	**warm**	**day**	**with**	**him**	**.**
带来	一个	美好的	温暖的	天	和	他	.

他带来了一个温暖的好天气。

[aɪ] [strɪpt] , [taɪd] [ɔːl] [maɪ] [wet] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] [bʊʃɪz] , [wer] [ðeɪ] [suːn] [flæpt] [ðəm'selvz]

I	**stripped**	**,**	**tied**	**all**	**my**	**wet**	**belongings**	**to**	**bushes**	**,**	**where**	**they**	**soon**	**flapped**	**themselves**
我	脱衣舞	,	系	全部	我的	湿的	财物	到	灌木丛	,	在哪里	他们	很快	拍打	他们自己

[draɪ] ,

dry	**,**
干燥	,

我脱光衣服，把所有湿漉漉的衣物都绑在灌木丛上，它们很快就被风吹干了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [sə'fɪʃntlɪ] [wɔːrm] ,

and	**,**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**sufficiently**	**warm**	**,**
和	,	作为	很快	作为	我	得到	足够	温暖的	,

等我感觉足够暖和之后，

['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['foʊmɪŋ] [sɜːrf] .

raced	**across**	**the**	**sand**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**foaming**	**surf**	**.**
比赛	穿过	这	沙	和	暴跌	进入	这	起泡	冲浪	.

他飞奔过沙滩，纵身跃入翻滚的浪花之中。

[ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [aɪ] [daɪvd] [bæk] [ænd; ənd]

Ten	**minutes**	**in**	**the**	**water**	**,**	**then**	**,**	**panting**	**and**	**refreshed**	**,**	**I**	**dived**	**back**	**and**
十	分钟	在	这	水	,	然后	,	喘息	和	焕然一新	,	我	潜水	后退	和

[kə'lektɪd] [maɪ] [dʌdz] .

collected	**my**	**duds**	**.**
集	我的	失败	.

在水里待了十分钟后，我气喘吁吁，神清气爽地潜回水里，捡起了我的脏衣服。

[wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Was	**scrambling**	**into**	**them**	**when**	**I**	**heard**	**a**	**chatter**	**of**	**voices**	**,**
曾是	争抢	进入	他们	什么时候	我	听到	一个	喋喋不休	的	声音	,

我正慌忙钻进人群，突然听到一阵嘈杂的人声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] [skwaɪəz] , [ɔːl][ɪn][fæn'tæstɪk] ['beɪðɪŋ] [rɪg] ,

and	**a**	**bevy**	**of**	**ladies**	**with**	**attendant**	**squires**	**,**	**all**	**in**	**fantastic**	**bathing**	**rig**	**,**
和	一个	一群	的	女士们	和	服务员	乡绅	,	全部	在	极好的	洗澡	钻井平台	,

还有一群女士和她们的侍从，全都穿着华丽的泳装。

[hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

hove	**in**	**sight**	**on**	**the**	**beach**	**.**
霍夫	在	视线	在	这	海滩	.

在海滩上清晰可见。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʃɛltɝɪŋ] [bʊʃɪz] !

Thank	**the**	**Lord**	**for**	**those**	**sheltering**	**bushes**	**!**
感谢	这	主	为了	那些	庇护所	灌木丛	!

感谢上帝赐予我们遮风避雨的灌木丛！

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] — [oʊ] , [lɔːrd] !

If	**I'd**	**only**	**been**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**longer**	**in**	**the**	**surf**	**—**	**oh**	**,**	**Lord**	**!**
如果	ID	仅有的	到过	一个	夫妻	的	分钟	更长	在	这	冲浪	—	哦	,	主	!

如果我能在海浪里多待几分钟——哦，上帝！

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] .

I	**didn't**	**have**	**any**	**bathing**	**trunks**	**.**
我	没有	有	任何	洗澡	树干	.

我没有泳裤。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	**didn't**	**know**	**of**	**the**	**big**	**hotel**	**on**	**the**	**creek**	**just**	**back**	**of**	**me**	**.**
我	没有	知道	的	这	大的	酒店	在	这	溪	只是	后退	的	我	.

我之前并不知道我身后的小溪边有一家大酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从航海室到丛林小屋：一位(From Chart House to Bush Hut Being the)

第4/7页

[ðæt] [naɪt] ['sɪkənd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] " [mə'tɪldə] , " [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm]

That 那 **night** 夜晚 **sickened** 恶心 **me** 我 **of** 的 **carrying** 携带 **"** " **Matilda** 玛蒂尔达 **,** , **"** " **so** 所以 **I** 我 **took** 采取 **the** 这 **evening** 晚上 **train** 火车 **from** 从

- ,

Corrumbin - **,** ,

那天晚上我实在厌倦了带着“玛蒂尔达”，于是我从科伦宾搭乘晚班火车离开。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['brɪzbən] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and 和 **arrived** 到达的 **in** 在 **Brisbane** 布里斯班 **late** 晚的 **at** 在 **night** 夜晚 **.** .

深夜抵达布里斯班。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , ['ʃæbɪli] [smɑːrt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

On 在 **the** 这 **journey** 旅行 **an** 一个 **unpleasant** 令人不快的 **,** , **shabbily** 破旧地 **smart** 聪明的 **individual** 个人 **fastened** 系紧 **to** 到 **me** 我 **.** .

旅途中，一个令人不快、外表粗犷但实际上很聪明的人缠上了我。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tɔːkər] , ['wɪskərd] , [drest] [ɪn] [waɪt] [dʌks] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] " ['bʌstɪd] " [waɪt] [pʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [huːf] ,

A 一个 **terrible** 糟糕的 **talker** 健谈者 **,** , **whiskered** 胡须 **,** , **dressed** 穿着 **in** 在 **white** 白色的 **ducks** 鸭子 **,** , **with** 和 **somewhat** 有些 **"** " **busted** 被捕 **"** " **white** 白色的 **pumps** 水泵 **on** 在 **his** 他的 **hoofs** 蹄子 **,** ,

一个说话笨拙、长着胡须、穿着白色鸭子图案衣服、蹄子上穿着有点“破旧”的白色高跟鞋的家伙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] , ['boʊstfl] [er] ,

and 和 **with** 和 **a** 一个 **swaggering** 趾高气扬 **,** , **boastful** 自夸 **air** 空气 **,** ,

他带着一种趾高气扬、自夸的神情，

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɔːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] ['ɔrgənz] .

he 他 **combined** 合并 **a** 一个 **habit** 习惯 **of** 的 **pointing** 指向 **his** 他的 **remarks** 评论 **with** 和 **a** 一个 **contortion** 扭曲 **of** 的 **his** 他的 **features** 特征 **and** 和 **a** 一个 **clearance** 清除 **of** 的 **his** 他的 **nasal** 鼻腔 **organs** 器官 **.** .

他说话时习惯于指着别人，同时面部扭曲，并清理鼻腔器官。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [oʊm] ,

Of 的 **course** 课程 **he** 他 **was** 曾是 **an** 一个 **importation** 输入 **,** , **informing** 通知 **us** 我们 **in** 在 **a** 一个 **loud** 大声 **voice** 嗓音 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **from** 从 **'** - **Ome** 欧米 **,** ,

他当然是个外来者，大声告诉我们他来自“奥姆”。

[ænd; ənd][aɪ] [blʌʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and 和 **I** 我 **blushed** 脸红了 **for** 为了 **him** 他 **.** .

我替他脸红了。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈfreʃər] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ˈvaɪələntli]

He	alighted	for	a	refresher	at	nearly	every	station	,	having	to	race	violently
他	下车	为了	一个	复习	在	几乎	每一个	车站	,	拥有	到	种族	暴力

[ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] ,

after	the	train	,
后	这	火车	,

他几乎每站都要下车稍作休息，不得不拼命追赶火车。

[ænd; ənd] [bɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [weɪ] .

and	board	it	under	way	.
和	木板	它	在下面	方式	.

并在航行途中登船。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

It	got	quite	interesting	at	last	to	the	other	occupants	of	the	carriage	.
它	得到	相当	有趣的	在	最后的	到	这	其他	居住者	的	这	运输	.

最后，车厢里的其他乘客觉得事情变得很有趣。

" [ˈhiːl] [mɪs] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] . "

"	He'll	miss	her	this	time	.	"
"	地狱	错过	她	这	时间	.	"

“这一次他会错过她。”

" [eɪ] , [ʃiː; ʃi][dəunt][stɑːp] [lɔːŋ] [hɪr] . "

"	Ay	,	she	don't	stop	long	here	.	"
"	哎	,	她	不	停止	长的	这里	.	"

“哎，她不会在这里停留太久。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] !

"	There's	the	whistle	!
"	有	这	哨	!

“哨声来了！”

[ˈhiːz] [dʌn] . "

He's	done	.	"
他是	完毕	.	"

他完了。

" - [er] [hiː; hi][ɪz] .

"	'	Ere	he	is	.
"	-	埃雷	他	是	.

“他就在那里。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] .

Look	at	him	running	.
看	在	他	跑步	.

看他跑得多快。

[tuː] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

Two	to	one	he	don't	do	it	.	"
二	到	一	他	不	做	它	.	"

他有二分之一的把握不会这么做。

" [hiː; hi] [wɪl] ! "

"	He	will	!	"
"	他	将要	!	"

他会的！

" [hiː; hi][wəʊnt] ! "

"	He	won't	!	"
"	他	惯于	!	"

他不会的！

" [hiː; hi] — [biˈʌɔb] , ['hiːz] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He	—	begob	,	he's	just	managed	it	!
"	他	—	贝戈布	,	他是	只是	管理	它	!

“他——我的天，他居然做到了！”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ['stɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]

"	and	presently	the	nuisance	was	among	us	again	,	stinking	of	whisky	and
"	和	目前	这	滋扰	曾是	之中	我们	再次	,	臭	的	威士忌酒	和

[mɔːr] ['vɑːljəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

more	voluble	than	ever	.
更多的	健谈的	比	曾经	.

“不久，那个讨厌的家伙又出现了，身上散发着威士忌的臭味，而且比以往任何时候都更加喋喋不休。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	hung	on	to	me	until	next	morning	,
他	悬挂	在	到	我	直到	下一个	早晨	,

他一直抱着我直到第二天早上。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [paʊnd] .

when	he	asked	me	as	a	special	favour	to	lend	him	a	pound	.
什么时候	他	问	我	作为	一个	特别的	偏爱	到	借	他	一个	磅	.

他请求我帮个忙，借给他一英镑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [praɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

I	told	him	his	price	was	too	high	,	but	I'd	give	him	five	shillings	to	go
我	讲述	他	他的	价格	曾是	也	高的	,	但	ID	给	他	五	先令	到	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我告诉他要价太高了，但我愿意给他五先令让他走。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] .

He	took	it	and	went	.
他	采取	它	和	去	.

他拿着东西就走了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðoʊ] ,

He	got	to	windward	of	me	though	,
他	得到	到	迎风	的	我	尽管	,

他绕到我的上风处去了。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [wen] ['setlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pʌb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] " [hɪz; ɪz]

for	I	found	when	settling	up	at	the	pub	that	he	had	told	them	"	his
为了	我	成立	什么时候	安顿	向上	在	这	酒吧	那	他	有	讲述	他们	"	他的

[meɪt] " [wʊd] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

mate	"	would	foot	the	bill	.
伴侣	"	会	脚	这	账单	.

因为我在酒吧结账时发现，他告诉他们“他的朋友”会付账。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	did	so	,	to	avoid	trouble	—	like	a	fool	.
我	做过	所以	,	到	避免	麻烦	—	喜欢	一个	傻子	.

我这样做是为了避免麻烦——就像个傻瓜一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lɪbərəl] ;

He	had	held	forth	on	the	train	about	his	politics	,	which	were	Liberal	;
他	有	握住	前进	在	这	火车	关于	他的	政治	,	哪个	是	自由派	;

他在火车上大谈自己的政治观点，他的政治观点是自由主义的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['regjələr] [wɔːr]['prɑːfɪts][ækt] .

but	his	dealings	with	me	were	a	regular	War	Profits	Act	.
但	他的	交易	和	我	是	一个	常规的	战争	利润	行为	.

但他与我的交易完全符合《战争利润法》的规定。

[æt; ət][ðə; ði][pʌb][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][tʃæp] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb]

At	the	pub	I	heard	a	chap	asking	for	pick	and	shovel	men	for	a	job
在	这	酒吧	我	听到	一个	小伙子	问	为了	挑选	和	铲	男人	为了	一个	工作

[aʊt] ['leɪdli] [weɪ] — [reɪt] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

out	Laidley	way	—	rate	eight	shillings	a	day	.
出去	莱德利	方式	—	速度	八	先令	一个	天	.

我在酒吧里听到有人在问莱德利附近哪里有份工作需要用镐和铲子的人——一天工资八先令。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

I	had	heard	a	lot	of	this	district	,
我	有	听到	一个	很多	的	这	区	,

我之前听说过这个地区很多事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɜːrn] ['tʌkər] [æz; əz] [wel] ,

and	thought	it	a	good	opportunity	to	see	it	and	earn	tucker	as	well	,
和	想法	它	一个	好的	机会	到	看	它	和	赚	塔克	作为	出色地	,

[soʊ][aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] .

so	I	volunteered	.
所以	我	自愿	.

我认为这是一个既能亲眼看看又能挣点零花钱的好机会，所以我自愿报名了。

[aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ten] [deɪz] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [soʊ] ['blɪstərd] ,

I	stuck	it	ten	days	,	being	by	that	time	so	blistered	,
我	卡住	它	十	天	,	存在	经过	那	时间	所以	起泡的	,

我坚持了十天，那时我的脚已经起了好多水泡。

[sɔːr] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ʌp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [krɔːl] .

sore	and	generally	used	up	that	I	could	hardly	crawl	.
疮	和	一般来说	用过的	向上	那	我	可以	几乎	爬行	.

我浑身酸痛，精疲力竭，几乎无法爬行。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['hændɪd][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][left] , ['rɪtʃər] [baɪ][ə'baʊt] £3 ,

I	therefore	handed	in	my	resignation	and	left	,	richer	by	about	£3	,
我	所以	递交	在	我的	辞职	和	左边	,	更富有	经过	关于	£3	,

于是我递交了辞呈，离开了公司，还多了大约3英镑的收入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['æθətən] ['kʌntri] [lʊkt] [hiːps] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	the	knowledge	that	the	Atherton	country	looked	heaps	better	than	this	,
和	这	知识	那	这	阿瑟顿	国家	看起来	堆积如山	更好的	比	这	,

而且，我知道阿瑟顿地区原本的景色比这好得多。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['enihaʊ] .

at	that	time	of	the	year	,	anyhow	.
在	那	时间	的	这	年	,	无论如何	.

至少在每年的这个时候是这样。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['brɪzbən] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪt] [huː] [roʊt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər]

I	waited	in	Brisbane	a	while	for	a	mate	who	wrote	he	would	join	me	there
我	等待	在	布里斯班	一个	尽管	为了	一个	伴侣	WHO	写道	他	会	加入	我	那里

[ænd; ənd] [kʌm] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	come	North	with	me	,
和	来	北	和	我	,

我在布里斯班等了一段时间，一位朋友写信来和我汇合，然后和我一起北上。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [fʌndz] [hæd; həd] [riːtʃt] £4 [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

but	when	my	funds	had	reached	£4	I	gave	him	up	,
但	什么时候	我的	资金	有	达到	£4	我	给予	他	向上	,

但当我的积蓄只剩下4英镑时，我就放弃了他。

[ænd; ənd] [kædʒd] [ə'nʌðər] ['reɪlweɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['glædstəun][frʌm; frəm][ðə; ði] [lændz] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	cadged	another	railway	concession	to	Gladstone	from	the	Lands	Department
和	借贷	其他	铁路	让步	到	格拉德斯通	从	这	土地	部门

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

after	making	futile	efforts	to	work	my	passage	on	shipboard	.
后	制作	徒劳	努力	到	工作	我的	通道	在	船上	.

在徒劳地尝试通过乘船获得船票后，我又从土地部那里骗取了另一份通往格拉德斯通的铁路特许权。

[gɑːt][ðə; ði][boʊt][æt; ət]['glædstəun][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [kernz] [ɑːn] 3rd [dɪ'sembər] , - ,

Got	the	boat	at	Gladstone	and	arrived	in	Cairns	on	3rd	December	,	1912	,
得到	这	船	在	格拉德斯通	和	到达的	在	凯恩斯	在	3rd	十二月	,	-	,

1912年12月3日，我在格拉德斯通乘船抵达凯恩斯。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə] ['æθətən] ,

with	just	enough	to	pay	the	fare	to	Atherton	,
和	只是	足够的	到	支付	这	票价	到	阿瑟顿	,

只够支付去阿瑟顿的车费，

[wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuːn] [nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fiːd] .

where	I	arrived	at	noon	next	day	without	sufficient	to	buy	a	feed	.
在哪里	我	到达的	在	中午	下一个	天	没有	充足的	到	买	一个	喂养	.

第二天中午我到达那里时，身上连买饲料的钱都没有。

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lævətɔːri] , ['heɪstɪli] [dɔːft] [maɪ][glæd][rægz] ,

I	slipped	into	the	lavatory	,	hastily	doffed	my	glad	rags	,
我	滑倒了	进入	这	厕	,	草草	脱掉	我的	高兴的	破布	,

我溜进洗手间，匆匆脱下华丽的衣服，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['flænl] [ænd; ənd] [ˌdʌŋgə'riːz] [wʌns] [mɔːr] .

and	climbed	into	flannel	and	dungarees	once	more	.
和	攀登	进入	绒布	和	背带裤	一次	更多的	.

于是我又穿上了法兰绒衬衫和工装裤。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][treɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['geɪli] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [aʊt][tuː; tə]

Ten	minutes	after	leaving	the	train	I	was	gaily	tramping	the	long	road	out	to
十	分钟	后	离开	这	火车	我	曾是	兴高采烈地	徒步旅行	这	长的	路	出去	到

[maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

my	selection	,
我的	选择	,

下火车十分钟后，我就兴高采烈地沿着长长的道路走向我选定的目的地。

[maɪ][oʊld] [frend] " [mə'tɪldə] " [kə'resɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , ['peniləs] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['blaɪðli]

my	old	friend	"	Matilda	"	caressing	my	shoulders	,	penniless	,	happy	and	blithely
我的	老的	朋友	"	玛蒂尔达	"	爱抚	我的	肩膀	,	身无分文	,	快乐的	和	兴高采烈地

['wɪslɪŋ] ,

whistling	,
吹口哨	,

我的老朋友"玛蒂尔达"轻抚着我的肩膀，她身无分文，却快乐地吹着口哨。

[glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] .

glad	to	think	I	would	soon	be	home	again	.
高兴的	到	思考	我	会	很快	是	家	再次	.

想到很快就能回家，我就很高兴。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] - [haʊs] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [aʊt] ,

I	stopped	at	a	cocky's	house	a	mile	or	two	out	,
我	停止	在	一个	-	房子	一个	英里	或者	二	出去	,

我停在离家一两英里远的一个养鸡户家门口，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːd] .

and	offered	him	an	hour's	work	for	a	feed	.
和	提供	他	一个	小时	工作	为了	一个	喂养	.

并提出让他工作一小时换取一顿饭。

" ['raɪtoʊ] , [bloʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Righto	,	bloke	,	"	he	said	.
"	好的	,	伙计	,	"	他	说	.

“好的，伙计，”他说。

" [friːz] [ɑːn][tuː; tə] ['dʌgləs] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['faɪərwʊd] .

"	Freeze	on	to	Douglas	there	and	cut	us	some	firewood	.
"	冻结	在	到	道格拉斯	那里	和	切	我们	一些	柴	.

“道格拉斯那边要结冰，给我们砍些柴火。”

" [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [paɪl] ,

"	I	cut	him	a	good	pile	,
"	我	切	他	一个	好的	桩	,

我给了他一大堆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːsnt] [pɑːt][nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [fiːd] ,

and	the	decent	pot	not	only	gave	me	a	good	square	feed	,
和	这	体面的	锅	不是	仅有的	给予	我	一个	好的	正方形	喂养	,

而且，这个好锅不仅给我提供了良好的方正饲料，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] .

but	enough	to	carry	along	for	another	as	well	.
但	足够的	到	携带	沿着	为了	其他	作为	出色地	.

但足够带走另一个人。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] ['rɪvər] ,

Armed	with	this	I	marched	along	to	the	Barron	River	,
武装	和	这	我	行军	沿着	到	这	巴伦	河	,

带着这些东西，我向巴伦河进发。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ʌp] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [reɪn] ,

where	I	found	the	river	was	up	owing	to	recent	rain	,
在哪里	我	成立	这	河	曾是	向上	欠款	到	最近的	雨	,

我发现河水因为最近的降雨而上涨了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [gɑːt] [draʊnd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [fɔːrd][ʌv; əv] ['slɪpəri] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	I	nearly	got	drowned	crossing	the	atrocious	ford	of	slippery	stones	which	the
和	我	几乎	得到	溺水	过境	这	极其恶劣	福特	的	滑	石头	哪个	这

" ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] " [kən'sɪdər] [seɪf] ,

"	powers	that	be	"	consider	safe	,
"	权力	那	是	"	考虑	安全的	,

我差点淹死在那个布满湿滑石头的险恶浅滩上，而“当权者”却认为那里很安全。

['weɪdɪŋ] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

wading	waist	deep	in	the	rushing	stream	.
涉水	腰部	深的	在	这	匆忙	溪流	.

在湍急的溪流中涉水至腰部。

[aɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn][æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['lɛn] [ænd; ənd] ['teri] [dʒʌst]

I	finally	reached	the	barn	at	7	p	.	m	.	,	where	I	found	Len	and	Terry	just
我	最后	达到	这	谷仓	在	7	p	.	米	.	,	在哪里	我	成立	伦	和	特里	只是

['fɪnɪʃɪŋ] [tiː] .

finishing	tea	.
精加工	茶	.

我终于在晚上 7 点到达了谷仓，发现 Len 和 Terry 刚刚喝完茶。

[ðer; ðər] ['welkəm] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] .

Their	welcome	made	the	welkin	ring	.
他们的	欢迎	制成	这	威尔金	戒指	.

他们的热情欢迎响彻云霄。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['welkɪn][ɪz] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ˌaɪ'ti:] [ræŋ] .

I	don't	quite	know	what	the	welkin	is	,	but	anyhow	it	rang	.
我	不	相当	知道	什么	这	威尔金	是	,	但	无论如何	它	响铃	.

我不太清楚这是什么，但不管怎样，它响了起来。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ][dʒʌst][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	wasn't	I	just	glad	to	get	back	to	where	I	was	known	and	there
和	不是	我	只是	高兴的	到	得到	后退	到	在哪里	我	曾是	已知	和	那里

[wɜ:r; wər] ['frendli] ['feɪsɪz][tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] !

were	friendly	faces	to	greet	me	!
是	友好的	面孔	到	迎接	我	!

回到我熟悉的地方，看到熟悉的面孔迎接我，我真是太高兴了！

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌsɪks'ti:n][tu:; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd] -

We	talked	sixteen	to	the	dozen	,	and	at	ten	o'clock	,	with	hearty	good	-
我们	谈话	十六	到	这	打	,	和	在	十	点钟	,	和	爽朗	好的	-

[naɪts] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn] ,

nights	,	we	turned	in	,
夜晚	,	我们	转向	在	,

我们聊了十六到十二个人，晚上十点，大家互道晚安后就去睡觉了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [slept] [ðə; ði] ['hevi] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] [ʌv; əv]

and	again	I	slept	the	heavy	sleep	of	the	tired	under	the	hospitable	roof	of
和	再次	我	睡着了	这	重的	睡觉	的	这	疲劳的	在下面	这	好客	屋顶	的

['brɔnz] [oʊld][bɑ:rn] .

Braun's	old	barn	.
博朗	老的	谷仓	.

于是，我又在布劳恩那座老谷仓舒适的屋顶下，沉沉地睡去，疲惫不堪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[skrʌb] [laɪf] .

Scrub	Life	.
擦洗	生活	.

清洁生活。

[nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪ][bɜ:rn][wʌz; wəz] [laɪk] ,

Next	day	I	was	up	with	the	sun	to	see	what	my	burn	was	like	,
下一个	天	我	曾是	向上	和	这	太阳	到	看	什么	我的	烧伤	曾是	喜欢	,

第二天我早早起床，想看看我的晒伤情况如何。

['teri] [oʊ'gɔrmən] ['hævɪŋ] [let] [maɪ] [pleɪs] [goʊ] [wen] [hi:; hi] [bɜ:rnt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] .

Terry	O'Gorman	having	let	my	place	go	when	he	burnt	a	fortnight	before	.
特里	奥戈尔曼	拥有	让	我的	地方	去	什么时候	他	烧焦的	一个	两星期	前	.

两周前，特里·奥戈尔曼烧毁了我的房子，把我的房子也让给了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rn] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [weɪst] ,

I	was	assured	that	I	had	a	good	burn	,	but	when	I	saw	the	black	waste	,
我	曾是	保证	那	我	有	一个	好的	烧伤	,	但	什么时候	我	锯	这	黑色的	浪费	,

我被告知燃烧效果很好，但当我看到黑色的废料时，

['grɪdaɪən] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz][ænd; ənd] [stru:n] [wɪð; wɪθ][bɪg] [stʌmps] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'meɪd] .

gridironed	with	logs	and	strewn	with	big	stumps	,	I	was	a	bit	dismayed	.
烤架	和	日志	和	散落的	和	大的	树桩	,	我	曾是	一个	少量	沮丧	.

场地上堆满了原木，散落着大树桩，我有点失望。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

What	on	earth	could	I	do	with	it	to	make	a	living	?
什么	在	地球	可以	我	做	和	它	到	制作	一个	活的	?

我到底能用它做什么来谋生呢？

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti] ['hoʊpləs] .

It	looked	pretty	hopeless	.
它	看起来	漂亮的	绝望	.

看起来毫无希望。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['faɪər] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stʌmps] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

I	tried	to	get	a	fire	going	round	some	of	the	big	stumps	,	but	,	of	course
我	尝试	到	得到	一个	火	去	圆形的	一些	的	这	大的	树桩	,	但	,	的	课程

,

,
,

我试着在一些大树桩周围生火，但是，当然，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɜːrn] , ['biːɪŋ] [tuː] [griːn] .

they	wouldn't	burn	,	being	too	green	.
他们	不会	烧伤	,	存在	也	绿色的	.

它们不会燃烧，因为它们太绿了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	I	looked	at	the	place	,
什么时候	我	看起来	在	这	地方	,

当我环顾四周时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] ,

and	thought	how	many	years	it	would	be	before	it	was	clear	of	refuse	,
和	想法	如何	许多	年	它	会	是	前	它	曾是	清除	的	拒绝	,

他心想，要多少年才能把垃圾清理干净呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [dɪ'sperɪŋ] .

it	made	me	feel	despairing	.
它	制成	我	感觉	绝望	.

这让我感到绝望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʌki] ,

Of	course	,	I	know	now	that	I	had	a	really	good	burn	,	and	was	lucky	,
的	课程	,	我	知道	现在	那	我	有	一个	真的	好的	烧伤	,	和	曾是	幸运的	,

当然，我现在知道我当时被严重烧伤了，而且很幸运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plaʊ] ['pætʃɪz] ,

and	that	in	five	years	I	would	be	able	to	plough	patches	,
和	那	在	五	年	我	会	是	有能力的	到	犁	补丁	,

五年后我就能耕地了。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['efərt] [ðæn; ðən] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

with	no	other	effort	than	dropping	a	match	here	and	there	,
和	不	其他	努力	比	下降	一个	匹配	这里	和	那里	,

除了偶尔输掉一两场比赛之外，没有做任何其他努力。

[wen] [ðə; ði] [lɔːgz] [hæd; həd] [rɔtid] [ə; eɪ] [bɪt] ; [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

when	the	logs	had	rotted	a	bit	;	but	experience	has	to	be	learned	.
什么时候	这	日志	有	腐烂的	一个	少量	;	但	经验	有	到	是	学习	.

当木头有些腐烂的时候；但经验是需要学习的。

[aɪ] [traɪd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk]

I	tried	digging	a	patch	,	but	that	was	hopeless	,	the	ground	being	a	network
我	尝试	挖掘	一个	修补	,	但	那	曾是	绝望	,	这	地面	存在	一个	网络

[ʌv; əv] [ruːts] ,

of	roots	,
的	根	,

我试着挖了一块地，但毫无希望，因为地面上布满了根系。

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [ə'mʌŋ] ; [soʊ][aɪ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [tuː] .

almost	impossible	to	dig	among	;	so	I	gave	that	up	too	.
几乎	不可能的	到	挖	之中	;	所以	我	给予	那	向上	也	.

几乎不可能从中挖掘出来；所以我也放弃了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][plaːntid][kɔːrn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [roʊdz] [hæd; həd]

I	could	have	planted	corn	easy	enough	;	but	then	,	even	if	the	roads	had
我	可以	有	已种植	玉米	简单的	足够的	;	但	然后	,	甚至	如果	这	道路	有

[bɪn] ['diːsnt] ,

been	decent	,
到过	体面的	,

我本来很容易就能种玉米；但是，即使道路状况良好，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['hɔːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][krɑːp]

the	price	of	haulage	to	the	station	would	have	been	more	than	the	crop
这	价格	的	运输	到	这	车站	会	有	到过	更多的	比	这	庄稼

[wʊd] [fetʃ] ;

would	fetch	;
会	拿来	;

运送到车站的费用会比农作物本身的价值还要高；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [soʊ] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

so	there	was	nothing	to	do	but	sow	grass	in	the	clearing	.
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	母猪	草	在	这	清理	.

所以除了在空地上播种草籽之外，别无他法。

['plenti] [ʌv; əv][reɪn] ['leɪtli] [hæd; həd] [brɔːt] ['brɔnz] ['pædək] ['ɪntuː] [siːd] ,

Plenty	of	rain	lately	had	brought	Braun's	paddock	into	seed	,
很多	的	雨	最近	有	带来	博朗	围场	进入	种子	,

最近连绵不断的雨水让布劳恩的牧场里的草都播下了种子。

[ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	set	to	work	to	reap	it	.
和	我	放	到	工作	到	收割	它	.

于是我开始着手收获成果。

[ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [soʊ] [maɪ][bɜːrn] .

A	week's	work	gave	me	more	than	enough	to	sow	my	burn	.
一个	本周	工作	给予	我	更多的	比	足够的	到	母猪	我的	烧伤	.

一周的工作让我积攒了足够的能量来烧伤自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

Of	course	,	I	made	a	botch	of	the	sowing	at	first	,
的	课程	,	我	制成	一个	搞砸了	的	这	播种	在	第一的	,

当然，我一开始播种的时候搞砸了。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [suːn] [gɑːt][ðə; ði]

putting	on	about	five	times	as	much	as	was	necessary	,	but	soon	got	the
推杆	在	关于	五	时代	作为	很多	作为	曾是	必要的	,	但	很快	得到	这

[hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

hang	of	it	,
悬挂	的	它	,

一开始涂抹的量大约是实际需要的五倍，但很快就掌握了技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	week's	work	finished	it	,
和	一个	本周	工作	完成的	它	,

一周的工作就完成了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [griːn] [ʃiːn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]

a	faint	green	sheen	down	on	the	creek	showing	that	the	seed	was	good	and
一个	头晕的	绿色的	光泽	向下	在	这	溪	显示	那	这	种子	曾是	好的	和

['fɜːrtl] .

fertile	.
沃	.

溪水泛着淡淡的绿色光泽，表明种子肥沃且能发芽生长。

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [kriːk] [flæt] [wer] [ðə; ði][sɪlt][wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	I	got	to	work	on	a	creek	flat	where	the	silt	was	piled	high	over	the
然后	我	得到	到	工作	在	一个	溪	平坦的	在哪里	这	淤泥	曾是	堆积	高的	超过	这

['mædnɪŋ] [ruːts] ,

maddening	roots	,
令人抓狂	根	,

然后我到一条溪谷平原上工作，那里淤泥堆积得很高，盖住了那些令人烦恼的树根。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [siːdz] [pʊt] [ɪn] .

and	got	a	number	of	vegetable	seeds	put	in	.
和	得到	一个	数字	的	蔬菜	种子	放	在	.

并放入了一些蔬菜种子。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [trʌk] [hɪr] [groʊ] [prə'lɪfɪkli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

All	sorts	of	garden	truck	here	grow	prolifically	,	almost	without	cultivation	.
全部	排序	的	花园	卡车	这里	生长	大量	,	几乎	没有	栽培	.

这里各种园艺植物都生长茂盛，几乎无需耕种。

['teri] [ænd; ənd] ['lɛn] ['fɪnɪʃt] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [pleɪs] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Terry	and	Len	finished	sowing	the	former's	place	same	time	as	I	did	,
特里	和	伦	完成的	播种	这	前任的	地方	相同的	时间	作为	我	做过	,

特里和伦和我同时完成了特里那块地的播种工作。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪndʒ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

and	next	day	proposed	a	trip	out	to	the	Range	by	way	of	a	holiday	.
和	下一个	天	建议的	一个	旅行	出去	到	这	范围	经过	方式	的	一个	假期	.

第二天，他们提议去靶场度假。

[æz; əz][aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] .

As	I	hadn't	been	there	I	was	eager	to	go	.
作为	我	之前没有	到过	那里	我	曾是	渴望的	到	去	.

由于我之前没去过那里，所以我很想去。

[ðə; ði] [træk] [leɪ] [θruː] [dens] [skrʌb] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

The	track	lay	through	dense	scrub	all	the	way	,
这	追踪	躺	通过	稠密	擦洗	全部	这	方式	,

这条小路全程穿过茂密的灌木丛。

['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][roʊd] [wel] [meɪd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌdɪs'juːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

being	an	old	road	well	made	forty	years	ago	,	and	disused	for	a	decade	.
存在	一个	老的	路	出色地	制成	四十	年	前	,	和	废弃的	为了	一个	十年	.

这是一条四十年前修建的老路，已经废弃了十年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['hɔːlɪŋ] ['siːdər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪndʒ] ,

It	was	used	hauling	cedar	out	to	the	Range	,
它	曾是	用过的	运输	雪松	出去	到	这	范围	,

它曾被用来将雪松运到牧场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌlˌgreɪv] ['rɪvər] ,

with	a	view	to	shooting	it	down	the	mountain	side	to	the	Mulgrave	River	,
和	一个	看法	到	射击	它	向下	这	山	边	到	这	穆尔格雷夫	河	,

为了将其射下山坡，落入穆尔格雷夫河，

[daʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

down	which	it	would	be	rafted	to	the	sea	.
向下	哪个	它	会	是	筏式	到	这	海	.

然后它会被用木筏运送到海边。

[æz; əz] [ðeɪ] [sævd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn][lɔːg][ɪn] ['twenti] [ðə; ði] [skiːm] ['dɪdnt] [peɪ] , [soʊ][wʌz; wəz]

As	they	salved	only	about	one	log	in	twenty	the	scheme	didn't	pay	,	so	was
作为	他们	已涂抹	仅有的	关于	一	日志	在	二十	这	方案	没有	支付	,	所以	曾是

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

由于每20根原木中只有大约1根能被成功修复，这项计划不划算，因此被放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][bɑːks] - ['kʌtɪŋz] , [went] [tuː; tə]['ruːɪn] .

and	the	road	,	with	its	bridges	and	box	-	cuttings	,	went	to	ruin	.
和	这	路	,	和	它是	桥梁	和	盒子	-	插条	,	去	到	废墟	.

道路连同桥梁和路障都荒废了。

[wiː; wi] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [sɔː] ,

We	tramped	along	and	,	in	an	hour	or	so	,	saw	,
我们	践踏	沿着	和	,	在	一个	小时	或者	所以	,	锯	,

我们一路跋涉，大约一个小时后，看到了：

[æz; əz] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [skrʌb] ,

as	through	an	open	door	at	the	end	of	the	avenue	of	scrub	,
作为	通过	一个	打开	门	在	这	结尾	的	这	大街	的	擦洗	,

就像穿过灌木丛尽头的敞开的门一样，

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] [hed] ,

the	sunlit	grass	of	the	open	forest	at	the	range	head	,
这	阳光照射	草	的	这	打开	森林	在	这	范围	头	,

山脉尽头开阔林地中阳光照耀下的草地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌm] [triː] [ɔːr] [tuː] .

and	a	glimpse	of	a	gum	tree	or	two	.
和	一个	一瞥	的	一个	胶	树	或者	二	.

还能瞥见一两棵桉树。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] [graes] ,

Presently	we	were	waist	deep	in	the	lush	grass	,
目前	我们	是	腰部	深的	在	这	郁郁葱葱	草	,

此刻，我们已深陷于齐腰深的茂密草丛中。

['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['siːdər][lɔːgz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

clambering	over	the	mouldering	cedar	logs	lying	there	by	the	score	,
攀爬	超过	这	模压	雪松	日志	说谎	那里	经过	这	分数	,

他们爬过成堆腐朽的雪松原木，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmz] [strɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] ,

with	the	scent	of	the	gums	strong	in	our	nostrils	,
和	这	香味	的	这	牙龈	强的	在	我们的	鼻孔	,

鼻腔里弥漫着浓烈的牙龈气味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][si'keidəz] ['nɪrli] ['defnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	the	shrilling	of	the	cicadas	nearly	deafening	us	.
和	这	尖锐的	的	这	蝉	几乎	震耳欲聋	我们	.

蝉鸣声刺耳，几乎震聋了我们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['grænɪt] ['boʊldərz] ,

A	few	minutes	more	and	we	were	standing	among	gigantic	granite	boulders	,
一个	很少	分钟	更多的	和	我们	是	常设	之中	巨大	花岗岩	巨石	,

又过了几分钟，我们就站在了巨大的花岗岩巨石之间。

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[vjuː]	[æz; əz][aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	.
looking	**down**	**at**	**such**	**a**	**glorious**	**view**	**as**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
寻找	向下	在	这样的	一个	辉煌	看法	作为	我	有	绝不	已见	前	.

俯瞰这片我从未见过的壮丽景色。

[ðə; ði]	[treɪd]	[wɪnd]	[wʌz; wəz]	['snɔːrɪŋ]	[strɔːŋ]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ɪk'spoʊzd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
The	**Trade**	**wind**	**was**	**snoring**	**strong**	**on**	**this**	**exposed**	**position**	**,**
这	贸易	风	曾是	打鼾	强的	在	这	裸露	位置	,

在这个暴露的位置，信风呼啸而过。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃæm'peɪn]	-	[laɪk]	[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['slaɪtli]	['rɛərifaid]	,
and	**there**	**was**	**a**	**champagne**	**-**	**like**	**exhilaration**	**about**	**the**	**slightly**	**rarified**	**,**
和	那里	曾是	一个	香槟酒	-	喜欢	兴奋	关于	这	轻微地	稀有	,

略显稀有的事物带来了一种类似香槟般的兴奋感，

[gʌm]	-	['sentɪd]	[er]	[wɪtʃ]	[set]	[ˌjuː 'es]	['læfɪŋ]	[ænd; ənd]	['rɑːmpɪŋ]	[laɪk]	[skuːl]	-	[kɪdz]	.
gum	**-**	**scented**	**air**	**which**	**set**	**us**	**laughing**	**and**	**romping**	**like**	**school**	**-**	**kids**	**.**
胶	-	香味	空气	哪个	放	我们	笑	和	嬉戏	喜欢	学校	-	孩子们	.

空气中弥漫着口香糖的香味，让我们像小学生一样欢笑嬉戏。

[ðə; ði]	[reɪndʒ]	[went]	['ɔːlmoʊst]	[ʃɪr]	[daʊn]	-	[fiːt]	[ɔːr]	[mɔːr]	[tuː; tə][ðə; ði]	['mʌlˌgreɪv]	['væli]	[æt; ət]
The	**Range**	**went**	**almost**	**sheer**	**down**	**2000**	**feet**	**or**	**more**	**to**	**the**	**Mulgrave**	**Valley**	**at**
这	范围	去	几乎	透明	向下	-	脚	或者	更多的	到	这	穆尔格雷夫	谷	在

['aʊər; ɑːr]	[fiːt]	.
our	**feet**	**.**
我们的	脚	.

山脉几乎垂直向下延伸 2000 英尺甚至更多，直抵我们脚下的穆尔格雷夫山谷。

[ɑːn][ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	,	['feɪsɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[stretʃt]	[ə; eɪ]	['hevɪli]	['tɪmbərd]	[reɪndʒ][ʌv; əv]	['maʊntnz]	.
On	**the**	**other**	**side**	**,**	**facing**	**us**	**,**	**stretched**	**a**	**heavily**	**timbered**	**range**	**of**	**mountains**	**.**
在	这	其他	边	,	面向	我们	,	拉伸	一个	重度	木材	范围	的	山脉	.

另一边，正对着我们，是一片树木茂密的山脉。

[æt; ət]	[iːtʃ]	[end]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[bluː]	[siː]	,
At	**each**	**end**	**to**	**right**	**and**	**left**	**was**	**a**	**glimpse**	**of**	**blue**	**sea**	**,**
在	每个	结尾	到	正确的	和	左边	曾是	一个	一瞥	的	蓝色的	海	,

左右两端都能瞥见蔚蓝的大海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[raɪt]	[ðə; ði]	[bluː]	[mæs]	[ʌv; əv]	['bɑːrtəl]	['frɛr, 'frɪr]	,
and	**in**	**the**	**background**	**to**	**the**	**extreme**	**right**	**the**	**blue**	**mass**	**of**	**Bartle**	**Frere**	**,**
和	在	这	背景	到	这	极端	正确的	这	蓝色的	大量的	的	巴特尔	弗雷尔	,

[kwiːnzˌlændz]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['maʊnt(ə)n]	.
Queensland's	**highest**	**mountain**	**.**
昆士兰州的	最高	山	.

在最右侧的背景中，可以看到昆士兰州最高峰巴特尔弗雷尔山的蓝色山体。

['waɪndɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['væli]	[flɔːr]	[ræn][ðə; ði]	['nærəʊ]	['vaɪələt]	['rɪbən]	[ʌv; əv]	['rɪvər]	,
Winding	**along**	**the**	**valley**	**floor**	**ran**	**the**	**narrow**	**violet**	**ribbon**	**of**	**river**	**,**
绕线	沿着	这	谷	地面	跑	这	狭窄的	紫色	丝带	的	河	,

蜿蜒于谷底的紫色狭长河流，宛如一条丝带。

[flekt]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	,	[wer]	[wɜːr; wər]['ræpɪdz]	.
flecked	**with**	**white**	**here**	**and**	**there**	**,**	**where**	**were**	**rapids**	**.**
有斑点的	和	白色的	这里	和	那里	,	在哪里	是	急流	.

湍急的水流处，不时可见白色的斑点。

[aɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðoʊz]	[loʊ]	[bʊʃɪz]	[wɜːr; wər]	['riːəli]	[tɔːl]	[triːz]	,
I	**found**	**it**	**hard**	**to**	**realise**	**that**	**those**	**low**	**bushes**	**were**	**really**	**tall**	**trees**	**,**
我	成立	它	难的	到	意识到	那	那些	低的	灌木丛	是	真的	高的	树木	,

我很难意识到那些低矮的灌木丛竟然是高大的树木。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['nærəʊ] [bluː] [striːk] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd][ɪn]['pleɪsɪz] .

and	that	that	narrow	blue	streak	of	water	was	half	a	mile	wide	in	places	.
和	那	那	狭窄的	蓝色的	条纹	的	水	曾是	一半	一个	英里	宽的	在	地方	.

而且那条狭长的蓝色水带在某些地方宽达半英里。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd]['noʊtɪs][ə; eɪ][mæn] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['sændbæŋk] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz]

I	think	one	could	notice	a	man	moving	on	the	white	sandbanks	,	the	atmosphere	is
我	思考	一	可以	注意	一个	男人	移动	在	这	白色的	沙洲	,	这	气氛	是

[soʊ] [klɪr] .

so	clear	.
所以	清除	.

空气如此澄澈，我想人们都能看到一个男人在白色沙洲上移动。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [wer] [ðə; ði] ['væli] ['oʊpənd] [aʊt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd]

Away	to	the	left	,	where	the	valley	opened	out	,	could	be	seen	the	chess	-	board
离开	到	这	左边	,	在哪里	这	谷	打开	出去	,	可以	是	已见	这	棋	-	木板

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [kænfiːldz] ,

of	cultivated	canefields	,
的	栽培	甘蔗田	,

向左侧望去，山谷豁然开朗，可以看到如同棋盘般排列的甘蔗田。

[wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [veɪl] [ænd; ənd][ɪts] [mɪl] [ɛm'bʊzəmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	Gordon	Vale	and	its	mill	embosomed	among	them	.
和	戈登	谷	和	它是	磨	凸起的	之中	他们	.

其中就包括戈登谷及其磨坊。

['fɜːrðər] [stɪl] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kernz] , [ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] ,

Further	still	,	a	bit	of	Cairns	,	the	Inlet	and	the	blue	sea	,
更远	仍然	,	一个	少量	的	凯恩斯	,	这	进口	和	这	蓝色的	海	,

再往前走，还能看到凯恩斯的一小部分、海湾和蔚蓝的大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪnɪ] [spek] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	tiny	speck	or	two	on	it	,
和	一个	微小的	斑点	或者	二	在	它	,

上面有一两个小斑点，

[wɪtʃ] [kloʊz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [tuː; tə][biː; bi] [s'tiːməz] ['entərɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] .

which	close	investigation	showed	to	be	steamers	entering	or	leaving	the	port	.
哪个	关闭	调查	显示	到	是	蒸汽船	进入	或者	离开	这	港口	.

仔细调查后发现，那是进出港口的轮船。

[ðə; ði] [reɪndʒ] , [stiːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] ['sʌmɪt] [wɪð; wɪθ] [græs]

The	Range	,	steep	as	it	is	,	is	clothed	from	foot	to	summit	with	grass
这	范围	,	陡	作为	它	是	,	是	穿着衣服	从	脚	到	首脑	和	草

[ænd; ənd] ['tɪmbər] .

and	timber	.
和	木材	.

山脉虽然陡峭，但从山脚到山顶都覆盖着草地和树木。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['grævəli] ; [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [friː] [græ'nɪtɪk] .

The	ground	is	gravelly	;	the	formation	free	granitic	.
这	地面	是	砾石	;	这	形成	自由的	花岗岩	.

地面多砾石；地层为自由花岗岩。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər] , [æz; əz] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] .

There	is	plenty	of	water	there	,	as	elsewhere	on	the	tableland	.
那里	是	很多	的	水	那里	,	作为	别处	在	这	台地	.

那里水资源丰富，就像高原上的其他地方一样。

[wiː; wi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skrʌb] ['tɜːkɪz] (-) [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

We	shot	a	couple	of	scrub	turkeys	(	megapodii	)	on	our	way	home	.
我们	射击	一个	夫妻	的	擦洗	火鸡	(	-	)	在	我们的	方式	家	.

我们在回家的路上射杀了几只丛林火鸡（megapodii）。

[gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈiːtɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgeɪmi] , [ænd; ənd] [wʌn] [suːn] [ˈtaɪərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Good	enough	eating	but	gamey	,	and	one	soon	tires	of	them	.
好的	足够的	吃	但	野味	,	和	一	很快	轮胎	的	他们	.

味道还不错，但有股膻味，很快就会吃腻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈruːstər] .

They	are	about	as	big	as	a	good	-	sized	rooster	.
他们	是	关于	作为	大的	作为	一个	好的	-	尺寸	公鸡	.

它们个头跟一只体型较大的公鸡差不多。

[aɪˈd] [ˈnevər] [goʊ] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [ənˈles] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhʌŋgri] .

I'd	never	go	after	them	with	a	shot	-	gun	unless	I	was	really	hungry	.
ID	绝不	去	后	他们	和	一个	射击	-	枪	除非	我	曾是	真的	饥饿的	.

除非我真的饿极了，否则我绝不会拿着猎枪去追他们。

[wen] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [dʒʌst] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhændiːəst] [bræntʃ] ,

When	started	off	the	ground	the	poor	wretches	just	make	for	the	handiest	branch	,
什么时候	开始	离开	这	地面	这	贫穷的	可怜虫	只是	制作	为了	这	最	分支	,

[ænd; ənd] [skwɑːt] [ðer; ðər] .

and	squat	there	.
和	蹲	那里	.

当它们离开地面时，这些可怜的家伙就找了根最方便的树枝蹲在那里。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [ɪz] [pleɪn] [ˈmɜːrdər] , [waɪl] [ə; eɪ] [piː] [ˈraɪf(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [tʃæns]

A	shot	-	gun	is	plain	murder	,	while	a	pea	rifle	will	give	them	a	sporting	chance
一个	射击	-	枪	是	清楚的	谋杀	,	尽管	一个	豌豆	步枪	将要	给	他们	一个	体育	机会

,

,

,

霰弹枪就是谋杀，而玩具步枪却能给他们带来竞技的机会。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [bræntʃ] ,

for	if	you	miss	they	are	off	a	hundred	yards	or	so	to	another	branch	,
为了	如果	你	错过	他们	是	离开	一个	百	码	或者	所以	到	其他	分支	,

如果你错过了，它们就会飞到一百码左右的另一个分支上。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [wɑːnt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪət] [ˈprɪti] [ˈbædli] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [wɪl] [fɔːrs] [ə; eɪ]

and	one	must	want	a	change	of	diet	pretty	badly	before	one	will	force	a
和	一	必须	想	一个	改变	的	饮食	漂亮的	糟糕	前	一	将要	力量	一个

[wei] [θruː] [ˈprɪkli] [ˈlɔɪər] - [vaɪnz] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

way	through	prickly	lawyer	-	vines	after	him	.
方式	通过	带刺的	律师	-	藤蔓	后	他	.

只有非常渴望改变饮食习惯的人才会不顾一切地去追赶那些棘手的律师。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈbrɔnz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈkæsəweri] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪks] ,

Just	before	we	turned	into	Braun's	a	huge	cassowary	,	with	three	chicks	,
只是	前	我们	转向	进入	博朗	一个	巨大的	食火鸡	,	和	三	小鸡	,

就在我们拐进布劳恩家之前，我们看到了一只巨大的食火鸡，带着三只小食火鸡。

[stɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [əˈhed] .

stalked	on	to	the	track	ahead	.
跟踪	在	到	这	追踪	前方	.

径直走向前方的赛道。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [ðen] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [keɪm] [tɔːrdz] [juː ˈes]

We	stopped	dead	,	and	the	beautiful	bird	then	hesitatingly	came	towards	us
我们	停止	死的	,	和	这	美丽的	鸟	然后	犹豫地	来了	向	我们

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sloʊ] ,

with	her	slow	,
和	她	慢的	,

我们猛地停住脚步，那只美丽的鸟儿犹豫地缓缓向我们飞来，

['deɪnti] [step] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] " ['dekoʊ] ,
dainty step , and we had a real good " dekko ,
纤巧 步 , 和 我们 有 一个 真实的 好的 " 德科 ,

轻盈的步伐，我们真的“dekko”了，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [bluː] [ænd; ənd] [red] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
" as she turned her handsome blue and red head this way and that ,
" 作为 她 转向 她 英俊的 蓝色的 和 红色的 头 这 方式 和 那 ,

她转动着她那英俊的蓝红色脑袋，

['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
eyeing us with eager curiosity .
觊觎 我们 和 渴望的 好奇心 .

他们带着渴望好奇的目光打量着我们。

['teri] [ðen] [sed] " [buː] !
Terry then said " Boo !
特里 然后 说 " 嘘 !

特里接着说：“嘘！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
" and she was off like a shot .
" 和 她 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

“然后她就飞快地跑开了。”

[nɑːt] ['biːɪŋ] " [spɔːrts] , " [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][gʌn]
Not being " sports , " not one of us had even dreamed of raising the gun
不是 存在 " 运动的 , " 不是 一 的 我们 有 甚至 梦见 的 提高 这 枪
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

我们都不是什么“运动健将”，所以我们谁也没想过要对她举枪。

['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] — ['bjuːtɪfli] [faɪn] .
Christmas Day was at hand — beautifully fine .
圣诞节 天 曾是 在 手 — 非常漂亮 美好的 .

圣诞节临近了——天气真好。

[læst] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [spent] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌvælpə'raisəu] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['sʌðərli] ;
Last one I had spent making up for Valparaiso before a howling Southerly ;
最后的 一 我 有 花费 制作 向上 为了 瓦尔帕莱索 前 一个 嚎叫 南风 ;

我最后一次去瓦尔帕莱索是为了弥补之前遭遇的狂风；

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [koʊld] .
a tremendous sea was on , and it was freezing cold .
一个 巨大的 海 曾是 在 , 和 它 曾是 冷冻 寒冷的 .

海面波涛汹涌，海水冰冷刺骨。

['lɛn] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
Len took me in to his parents ' place to spend the day ,
伦 采取 我 在 到 他的 父母 - 地方 到 花费 这 天 ,

伦带我去他父母家待了一天。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][dæd] , [mʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['stræpɪŋ] ['brʌðərz]
and I was introduced to Dad , Mum , and a host of strapping brothers
和 我 曾是 介绍 到 爸爸 , 妈妈 , 和 一个 主持人 的 捆绑 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] .
and sisters .
和 姐妹 .

于是，我见到了爸爸、妈妈，还有一群身强力壮的兄弟姐妹。

[dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [tɔ:l][ænd; ənd] [sper] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ,

Dad	was	a	fine	-	looking	,	middle	-	aged	man	,	tall	and	spare	,	with	short	,
爸爸	曾是	一个	美好的	-	寻找	,	中间	-	老年人	男人	,	高的	和	空闲的	,	和	短的	,

[skwer] - [kʌt] , ['sændi] [bɪrd] , ['θɔ:tf(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,

square	-	cut	,	sandy	beard	,	thoughtful	grey	eyes	,
正方形	-	切	,	沙	胡须	,	周到	灰色的	眼睛	,

父亲是一位相貌英俊的中年男子，身材高挑精瘦，留着短短的方形沙色胡须，一双深邃的灰色眼睛。

[gʊd] - ['hju:mər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , ['leɪɪŋ] ['emfəsɪs] [ɑ:n]

good	-	humoured	smile	,	and	spoke	concisely	and	deliberately	,	laying	emphasis	on
好的	-	幽默	微笑	,	和	辐	简洁地	和	故意地	,	躺下	强调	在

['evri] ['ʌðər] [wɜ:rd] , [ðʌs] : — " [wel] ,

every	other	word	,	thus	:	—	"	Well	,
每一个	其他	单词	,	因此	:	—	"	出色地	,

他面带和蔼的微笑，说话简洁而谨慎，每隔一个字就加重语气，如下所示：“嗯，

['mɪstər] . ['si:nɛks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

Mr	.	Senex	,	I	am	delighted	to	make	your	acquaintance	.
先生	.	senex	,	我	是	高兴极了	到	制作	你的	熟人	.

塞内克斯先生，很高兴认识您。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [self] - ['edʒukeɪtɪd] , [wel] [ri:d] [mæn] ,

"	He	was	a	more	or	less	self	-	educated	,	well	read	man	,
"	他	曾是	一个	更多的	或者较少的		自己	-	受过教育	,	出色地	读	男人	,

他基本上是自学成才，博览群书。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'beɪtər] , [ðoʊ] ['ræðər] [proʊn] [tu:; tə]

a	most	interesting	companion	and	a	keen	debater	,	though	rather	prone	to
一个	最多	有趣的	伴侣	和	一个	敏锐的	辩论者	,	尽管	相当	易于	到

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['ɑ:rgjumənt] .

excitement	in	argument	.
激动	在	争论	.

一位非常有趣的伙伴和一位辩论高手，虽然在争论中容易激动。

['læstli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'fɜ:rmd] ['ɑ:ptɪmɪst][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

Lastly	,	he	was	the	most	confirmed	optimist	I	have	ever	met	.
最后	,	他	曾是	这	最多	确认的	乐天派	我	有	曾经	遇见	.

最后，他是我见过的最乐观的人。

[mʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌdʒu:noʊ'esk] [blɑ:nd] , [ʃɑ:rp] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] , [dɪ'stɪŋktli]

Mum	was	a	handsome	Junoesque	blonde	,	sharp	of	eye	and	tongue	,	distinctly
妈妈	曾是	一个	英俊的	朱诺式	金发	,	锋利的	的	眼睛	和	舌头	,	明显地

[ðə; ði] [bɔ:s] ,

the	boss	,
这	老板	,

妈妈是个漂亮得像朱诺一样的金发女郎，眼光敏锐，口齿伶俐，绝对是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	inclined	to	make	the	most	of	it	.
和	倾斜	到	制作	这	最多	的	它	.

并且倾向于充分利用它。

['ræðər] [koʊld][ænd; ənd][hɑ:rd][pər'hæps] , [bʌt; bət][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] .

Rather	cold	and	hard	perhaps	,	but	kind	-	hearted	enough	.
相当	寒冷的	和	难的	也许	,	但	种类	-	心地	足够的	.

或许有些冷酷无情，但心地善良。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['ɜ:rli] ['strʌglɪŋ] [deɪz] ,

They	were	very	good	to	me	in	my	early	struggling	days	,
他们	是	非常	好的	到	我	在	我的	早期的	挣扎	天	,

在我早年奋斗的日子里，他们对我很好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][əkˈsept][ðer; ðər] [ʌnˈgrʌdʒɪŋ] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .

and	I	was	glad	to	accept	their	ungrudging	hospitality	.
和	我	曾是	高兴的	到	接受	他们的	毫不吝啬	热情好客	.

我很高兴接受他们热情周到的款待。

[ˈkrɪsməs] [deɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈferli]

Christmas	Day	passed	with	the	usual	accompaniment	of	pudding	and	other	fairly
圣诞节	天	通过了	和	这	通常	伴奏	的	布丁	和	其他	相当

[ˈsɑːlɪd] [ˈkəmestəblz] ,

solid	comestibles	,
坚硬的	食品	,

圣诞节当天，照例享用了布丁和其他一些比较丰盛的食物。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,

and	I	stopped	there	overnight	,
和	我	停止	那里	过夜	,

我在那里过夜了。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪknɪk][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][nekst][deɪ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs]

as	a	picnic	had	been	arranged	for	next	day	to	go	and	see	the	famous
作为	一个	野餐	有	到过	安排	为了	下一个	天	到	去	和	看	这	著名的

[leɪk] - .

Lake	Barrine	.
湖	-	.

第二天安排了野餐，要去参观著名的巴林湖。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	day	was	bright	and	clear	,
这	天	曾是	明亮的	和	清除	,

天气晴朗，阳光明媚。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ʌv; əv][juː ˈes][set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dens] [skrʌb] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd]

and	about	twenty	of	us	set	out	through	the	dense	scrub	along	a	fairly	good
和	关于	二十	的	我们	放	出去	通过	这	稠密	擦洗	沿着	一个	相当	好的

[roʊd] .

road	.
路	.

我们大约二十个人沿着一条路况较好的道路，穿过茂密的灌木丛出发了。

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [ˈtuːz] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæd] ,

After	an	hour	or	two's	march	we	turned	into	a	narrow	pad	,
后	一个	小时	或者	二的	行进	我们	转向	进入	一个	狭窄的	软垫	,

行军一两个小时后，我们拐进了一条狭窄的通道。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	presently	saw	a	blue	gleam	through	the	trees	.
和	目前	锯	一个	蓝色的	闪耀	通过	这	树木	.

随后，他透过树梢看到了一道蓝色的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈsent] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ,

It	was	a	steep	descent	,	and	the	first	effect	of	the	sight	of	the	lake	was	,
它	曾是	一个	陡	下降	,	和	这	第一的	影响	的	这	视线	的	这	湖	曾是	,

那是一段陡峭的下坡路，看到湖泊的第一感觉是：

[ˈkwɪrli] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

queerly	enough	,	that	of	looking	right	up	at	it	.
奇怪地	足够的	,	那	的	寻找	正确的	向上	在	它	.

奇怪的是，就是要抬头直视它。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

However	**,**	**we**	**were**	**soon**	**at**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
然而	,	我们	是	很快	在	这	水的	边缘	,

然而，我们很快就到了水边。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][maɪ][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['koʊbɔ:lt] [blu:] [mɪr] , ['laɪɪŋ] [kɑ:m][ænd; ənd]

and	**I**	**got**	**my**	**first**	**view**	**of**	**the**	**deep**	**cobalt**	**blue**	**mere**	**,**	**lying**	**calm**	**and**
和	我	得到	我的	第一的	看法	的	这	深的	钴	蓝色的	仅仅	,	说谎	冷静的	和

['pi:sf(ə)l] ,

peaceful	**,**
和平	,

我第一次看到了那片深邃的钴蓝色湖泊，平静而祥和。

[ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] [dens] [skrʌb] .

embosomed	**in**	**the**	**dense**	**scrub**	**.**
凸起的	在	这	稠密	擦洗	.

在茂密的灌木丛中凸显出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] , ['veri] ['prɪti] ,

It	**is**	**about**	**a**	**square**	**mile**	**in**	**extent**	**,**	**very**	**pretty**	**,**
它	是	关于	一个	正方形	英里	在	程度	,	非常	漂亮的	,

它面积大约一平方英里，非常漂亮。

['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn] [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['swɪmər] ,

dangerous	**to**	**bathe**	**in**	**if**	**one**	**is**	**a**	**poor**	**swimmer**	**,**
危险的	到	洗澡	在	如果	一	是	一个	贫穷的	游泳运动员	,

如果游泳技术不好，在这种水域游泳很危险。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] [sti:p] [ænd; ənd] ['veri] [di:p] ([ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [sɪks] [fi:t] [di:p] ['oʊnli]

as	**the**	**banks**	**are**	**steep**	**and**	**very**	**deep**	**(**	**the**	**water**	**being**	**six**	**feet**	**deep**	**only**
作为	这	银行	是	陡	和	非常	深的	(	这	水	存在	六	脚	深的	仅有的

[eɪt] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]) .

eight	**feet**	**from**	**the**	**bank**	**)**	**.**
八	脚	从	这	银行	)	.

因为河岸陡峭且水深（距离河岸仅八英尺处水深六英尺）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['loʊkəli] [kən'sɪdərd] [ʌn'fæðəməbl] , [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rti] - ['fæðəm] [laɪn]

It	**is**	**locally**	**considered**	**unfathomable**	**,**	**which**	**probably**	**means**	**that**	**a**	**forty**	**-**	**fathom**	**line**
它	是	本地	经过考虑的	深不可测	,	哪个	大概	方法	那	一个	四十	-	捉摸	线

[wʊd] ['bɑ:təm] [ˌaɪ 'ti:] .

would	**bottom**	**it**	**.**
会	底部	它	.

当地人认为它深不可测，这可能意味着40英寻的测深线才能触底。

[stɪl] [wʌn][kʊd; kəd][get]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [draʊnd] [ðer; ðər] .

Still	**one**	**could**	**get**	**comfortably**	**drowned**	**there**	**.**
仍然	一	可以	得到	舒适地	溺水	那里	.

但即便如此，在那里溺水身亡也是有可能的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn'θju:zɪæsts] [kəm'per] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [leɪks] , - , - [ænd; ənd] - ,

I	**have**	**heard**	**enthusiasts**	**compare**	**these**	**little**	**lakes**	**,**	**Eacham**	**,**	**Barrine**	**and**	**Euramoo**	**,**
我	有	听到	爱好者	比较	这些	小的	湖泊	,	-	,	-	和	-	,

[tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɪ'lɑ:rni] ,

to	**the**	**Irish**	**Killarney**	**,**
到	这	爱尔兰	基拉尼	,

我曾听一些爱好者将伊查姆湖、巴林湖和尤拉穆湖这三个小湖比作爱尔兰的基拉尼湖。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [əb'sɜːrdəti] , [ðoʊ] [ðə; ði] [leɪks] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ]

which	is	a	wild	absurdity	,	though	the	lakes	are	pretty	enough	to	be	worth	going
哪个	是	一个	荒野	荒谬	,	尽管	这	湖泊	是	漂亮的	足够的	到	是	值得	去

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

这简直荒谬至极，不过这些湖泊确实很美，值得一看。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'pɑːrt] , [ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [lɪp][ʌv; əv]

The	three	of	them	,	about	three	miles	apart	,	are	perched	on	the	very	lip	of
这	三	的	他们	,	关于	三	英里	除	,	是	栖息	在	这	非常	唇	的

[ðə; ði] [reɪndʒ] ,

the	Range	,
这	范围	,

它们三者相距约三英里，都位于山脉的边缘。

- [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['levə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði]['kreɪtərz][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keɪnəuz] .

2500	feet	above	sea	-	level	,	and	are	the	craters	of	extinct	volcanoes	.
-	脚	多于	海	-	等级	,	和	是	这	陨石坑	的	灭绝	火山	.

海拔 2500 英尺，是死火山的火山口。

- [ɪz] [bluː] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] ; - [ɪz] [griːn] , [koʊld][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ,

Barrine	is	blue	,	cheerful	and	bright	;	Eacham	is	green	,	cold	and	depressing	,
-	是	蓝色的	,	快乐	和	明亮的	;	-	是	绿色的	,	寒冷的	和	沉闷	,

巴林是蓝色的，给人以欢快明亮的感觉；伊查姆是绿色的，给人以寒冷压抑的感觉。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

and	one	has	a	feeling	as	of	some	dreadful	Thing	just	below	the	surface
和	一	有	一个	感觉	作为	的	一些	可怕	事物	只是	以下	这	表面

,

,

,

人们会感到表面之下似乎隐藏着某种可怕的东西。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [fʊt] [tuː; tə][slɪp] .

waiting	for	one's	foot	to	slip	.
等待	为了	一个人的	脚	到	滑	.

等着自己脚滑一下。

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪz]

Euramoo	I	haven't	seen	,	though	only	a	mile	or	two	away	,	since	the	scrub	is
-	我	还没有	已见	,	尽管	仅有的	一个	英里	或者	二	离开	,	自从	这	擦洗	是

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

impenetrable	.
坚不可摧	.

虽然距离只有一两英里，但我还没有见过尤拉穆，因为灌木丛密不透风。

[ðə; ði] [blæks] [θɪŋk] [ðiːz] [leɪks] " ['debɪl] - ['debɪl] , " [ænd; ənd][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm]['æftər]

The	blacks	think	these	lakes	"	debil	-	debil	,	"	and	won't	go	near	them	after
这	黑人	思考	这些	湖泊	"	虚弱	-	虚弱	,	"	和	惯于	去	靠近	他们	后

['sʌndaʊn] .

sundown	.
日落	.

黑人认为这些湖泊“极其危险”，日落之后他们不会靠近这些湖泊。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [bɔɪld] [ðə; ði] ['bɪli] , [iks'plɔːd] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [pleɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['pɪknɪk] [geɪmz] ,

Our	party	boiled	the	billy	,	explored	round	a	bit	,	played	the	usual	picnic	games	,
我们的	派对	煮沸	这	比利	,	探索	圆形的	一个	少量	,	玩	这	通常	野餐	游戏	,

我们一行人烧了水，四处逛了逛，玩了些常见的野餐游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'taɪsɪŋli] [kuːl] ['wɔːtər] .

and	had	a	dip	in	the	enticingly	cool	water	.
和	有	一个	蘸	在	这	诱人地	凉爽的	水	.

然后跳进清凉诱人的水中畅游了一番。

[aɪ] , [huː] [kɑːnt] [swɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [æt; ət] [siː] ,

I	,	who	can't	swim	,	in	spite	of	my	thirteen	years	at	sea	,
我	,	WHO	不能	游泳	,	在	尽管如此	的	我的	十三	年	在	海	,

我，一个不会游泳的人，尽管我在海上漂泊了十三年，

['kɔːʃəsli] [kept] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ʃrʌbz] ['groʊɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

cautiously	kept	within	reach	of	the	overhanging	shrubs	growing	close	to	the	water	.
谨慎地	保留	之内	抵达	的	这	悬垂	灌木	生长	关闭	到	这	水	.

小心翼翼地放在靠近水边的悬垂灌木丛的触及范围内。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kaʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [milkt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [fɔːl] ,

Then	,	as	the	cows	must	be	milked	though	the	heavens	fall	,
然后	,	作为	这	牛	必须	是	挤奶	尽管	这	天	落下	,

然后，即便天塌下来，奶牛也必须挤奶，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə] [pʊt] [θruː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['restɪv] ,

and	those	who	had	some	to	put	through	were	beginning	to	get	restive	,
和	那些	WHO	有	一些	到	放	通过	是	开始	到	得到	不安分	,

而那些手头有钱办事的人开始变得焦躁不安。

[wiː; wi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [wendid] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] ,

we	packed	up	and	wended	our	way	home	again	,
我们	包装	向上	和	温德	我们的	方式	家	再次	,

我们收拾行装，再次踏上了回家的路。

[aɪ] ['goʊɪŋ] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [nekst] [deɪ] .

I	going	straight	out	to	the	barn	to	be	in	trim	for	work	next	day	.
我	去	直的	出去	到	这	谷仓	到	是	在	修剪	为了	工作	下一个	天	.

我直接去了马厩，为第二天的工作做好准备。

[ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [wiːks] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,

The	next	three	weeks	I	worked	at	clearing	a	site	for	a	house	,
这	下一个	三	周	我	工作	在	清理	一个	地点	为了	一个	房子	,

接下来的三周，我都在清理一块建房用地。

['plæntɪŋ] ['pænikəm] [græs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kriːk] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

planting	panicum	grass	on	the	creek	banks	,	and	attending	to	the	vegetables	,
种植	黍	草	在	这	溪	银行	,	和	参加	到	这	蔬菜	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在溪岸边种植黍草，并照料蔬菜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['reɪni] [deɪz] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [wel] .

with	a	few	good	rainy	days	,	were	looking	well	.
和	一个	很少	好的	下雨	天	,	是	寻找	出色地	.

如果能有几天好雨，情况就会好转。

[ðə; ðɪ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [bɜːrst][ɑːn][ˌjuː 'es] ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri] ,

The	rainy	season	burst	on	us	early	in	January	,
这	下雨	季节	爆裂	在	我们	早期的	在	一月	,

一月初，雨季就突然来临了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , ['siːsləs] ['tɔːrənt] ,

and	for	nearly	a	fortnight	it	poured	in	a	steady	,	ceaseless	torrent	,
和	为了	几乎	一个	两星期	它	倾倒	在	一个	稳定的	,	不停歇	激流	,

近两周的时间里，雨水持续不断地倾泻而下。

['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə]

drumming	**on**	**the**	**iron**	**roof**	**of**	**the**	**barn**	**until**	**one**	**had**	**almost**	**to**	**shout**	**to**
打鼓	在	这	铁	屋顶	的	这	谷仓	直到	一	有	几乎	到	喊	到

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	**heard**	**.**
是	听到	.

他们用鼓声敲打着谷仓的铁皮屋顶，直到几乎要喊叫才能被人听见。

[baɪ][mɪd] - ['dʒænjueri][maɪ] [græs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

By	**mid**	**-**	**January**	**my**	**grass**	**was**	**a**	**foot**	**high**	**,**	**pumpkins**	**running**	**all**	**over**	**the**
经过	中	-	一月	我的	草	曾是	一个	脚	高的	,	南瓜	跑步	全部	超过	这

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

一月中旬，我的草坪长到一英尺高，南瓜藤蔓遍地都是。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kæbidʒz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wel] ,

and	**I**	**had**	**about**	**three**	**thousand**	**cabbages**	**coming**	**on**	**well**	**,**
和	我	有	关于	三	千	卷心菜	未来	在	出色地	,

我当时有大约三千棵卷心菜长势良好，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] .

which	**I**	**thought**	**to**	**make**	**money**	**out**	**of**	**by**	**and**	**bye**	**.**
哪个	我	想法	到	制作	钱	出去	的	经过	和	再见	.

我当时想着以后可以从中赚钱。

['teri] [ænd; ənd] ['lɛn] [wɜːr; wər] ['tɪmbər] - ['kʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [pleɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet]

Terry	**and**	**Len**	**were**	**timber**	**-**	**cutting**	**on**	**the**	**former's**	**place**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**wet**
特里	和	伦	是	木材	-	切割	在	这	前任的	地方	,	在	尽管如此	的	这	湿的

.

:
.

尽管下着雨，特里和伦还是在特里家的地里砍伐木材。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['riːəli] [tuː] [bæd] , [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [pleɪd] [krɪb] , ['mɛndɪd] [kloʊðz] ,

When	**it**	**got**	**really**	**too**	**bad**	**,**	**we**	**stayed**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**played**	**crib**	**,**	**mended**	**clothes**	**,**
什么时候	它	得到	真的	也	坏的	,	我们	入住	在	这	谷仓	,	玩	婴儿床	,	已修复	衣服	,

情况实在太糟糕的时候，我们就待在谷仓里，玩纸牌游戏，缝补衣服。

[gɑːt]['æksɪz][ænd; ənd] [brʌʃ] - [hʊks] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪzər] - [laɪk] ['ʃɑːrpnəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

got	**axes**	**and**	**brush**	**-**	**hooks**	**to**	**a**	**razor**	**-**	**like**	**sharpness**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
得到	轴	和	刷子	-	钩子	到	一个	剃刀	-	喜欢	锐利度	,	和	所以	在	.

斧头和钩刷都磨得像剃刀一样锋利，等等。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wet] ['weðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ,

One	**thing**	**about**	**the**	**wet**	**weather**	**was**	**that**	**it**	**was**	**warm**	**,**
一	事物	关于	这	湿的	天气	曾是	那	它	曾是	温暖的	,

潮湿天气的一个好处是，它很温暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [haʊ] [soʊkt] [juː; jʊ][gɑːt] ,

and	**it**	**didn't**	**matter**	**how**	**soaked**	**you**	**got**	**,**
和	它	没有	事情	如何	浸泡过	你	得到	,

浑身湿透与否都无关紧要，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃɔːrt] - [sliːvd] [greɪ] ['flænl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

so	**long**	**as**	**you**	**wore**	**the**	**universal**	**short**	**-**	**sleeved**	**grey**	**flannel**	**,**	**and**	**changed**
所以	长的	作为	你	穿着	这	普遍的	短的	-	袖子	灰色的	绒布	,	和	已更改

[æt; ət] [wʌns] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

at	**once**	**on**	**coming**	**home**	**.**
在	一次	在	未来	家	.

只要你穿着统一的灰色短袖法兰绒衬衫，回家后立刻换上就行了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk] [ðen] [ɪn][ðə; ði][wet] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪl] - [ɪˈfekt] .

You	could	work	then	in	the	wet	all	day	without	ill	-	effect	.
你	可以	工作	然后	在	这	湿的	全部	天	没有	患病的	-	影响	.

那时你可以在雨中工作一整天而不会受到不良影响。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði]['saɪkloʊn] .

The	Cyclone	.
这	气旋	.

旋风。

[ðə; ði]['saɪkloʊn][wʌz; wəz] ['herəldid] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [hɑːt] ['weðər] .

The	cyclone	was	heralded	by	a	week	of	stifling	hot	weather	.
这	气旋	曾是	被预言	经过	一个	星期	的	令人窒息	热的	天气	.

飓风来临前，当地经历了长达一周的闷热天气。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːt][ʌp] [hɪr] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['rerli] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] -

As	a	general	rule	it	isn't	hot	up	here	,	the	thermometer	rarely	climbing	to	90
作为	一个	一般的	规则	它	不是	热的	向上	这里	,	这	温度计	很少	攀登	到	-

['deg] . ,

deg	.	,
度	.	,

一般来说，这里并不热，温度计很少会升到90度以上。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɑːn][æn; ən] [ɑːd] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

and	then	only	on	an	odd	day	in	November	;	but	that	week	was	awful	.
和	然后	仅有的	在	一个	奇怪的	天	在	十一月	;	但	那	星期	曾是	可怕	.

而且只在十一月的某一天；但那一周糟透了。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] .

From	being	unable	to	work	,	it	got	to	be	an	effort	to	move	.
从	存在	无法	到	工作	,	它	得到	到	是	一个	努力	到	移动	.

从无法工作到搬家都成了难事。

[ðə; ði] [naɪts] [tuː] [wɜːr; wər][hɑːt] , [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] .

The	nights	too	were	hot	,	a	most	unusual	circumstance	.
这	夜晚	也	是	热的	,	一个	最多	异常	环境	.

夜晚也很热，这实属罕见。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [bæŋk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hevi] , [hɑːrd] - [edʒd] [klaʊdz] ,

Every	day	the	sky	would	bank	up	with	heavy	,	hard	-	edged	clouds	,
每一个	天	这	天空	会	银行	向上	和	重的	,	难的	-	边缘	云	,

每天天空都会积聚厚重而棱角分明的云层。

['liːvɪŋ] [dʒʌst][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['smoʊki] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

leaving	just	an	inverted	saucer	of	smoky	blue	at	the	zenith	,
离开	只是	一个	倒	碟子	的	烟	蓝色的	在	这	天顶	,

天顶只留下一个倒扣的烟蓝色碟状物，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [nuːn] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

through	which	the	sun	appeared	at	noon	,	strong	enough	to	throw	a	shadow	,
通过	哪个	这	太阳	出现	在	中午	,	强的	足够的	到	扔	一个	阴影	,

正午时分，太阳从这里照射出来，光线强烈，足以投下阴影。

[bʌt; bət][nɑːt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ['wɔːtər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	not	bright	enough	to	make	your	eyes	water	looking	at	him	.
但	不是	明亮的	足够的	到	制作	你的	眼睛	水	寻找	在	他	.

但他的光芒并不耀眼，不会让你看着他眼睛发酸。

[ðə; ði][bɜːrdz] , ['æftər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['kærəl] , [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði]

The	birds	,	after	their	morning	carol	,	were	silent	,	and	by	noon	each	day	the
这	鸟类	,	后	他们的	早晨	颂歌	,	是	沉默的	,	和	经过	中午	每个	天	这

['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [wɪrd] .

stillness	was	weird	.
寂静	曾是	诡异的	.

鸟儿们晨鸣过后便安静下来，每天中午时分，这寂静令人感到怪异。

['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;

Nature	seemed	to	be	waiting	for	something	;
自然	似乎	到	是	等待	为了	某物	;

大自然似乎在等待着什么；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['laɪfləs] [triːz] .

there	was	not	even	a	breath	of	wind	to	stir	the	lifeless	trees	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	气息	的	风	到	搅拌	这	无生命	树木	.

连一丝风都没有，无法撼动这些枯死的树木。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['hwispəz] ,

We	got	to	have	a	feeling	that	we	ought	to	talk	in	whispers	,
我们	得到	到	有	一个	感觉	那	我们	应该	到	讲话	在	低语	,

我们当时就觉得应该轻声细语。

[ə; eɪ] ['kriːpi] [sen'seɪʃ(ə)n] — ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [fɪr] .

a	creepy	sensation	—	almost	of	fear	.
一个	爬行	感觉	—	几乎	的	害怕	.

一种令人毛骨悚然的感觉——几乎是恐惧。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [fɑːr] - [ɔːf] [er] - ['tremər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [saʊnd] , [ʌv; əv]

Occasionally	there	was	a	faint	far	-	off	air	-	tremor	,	rather	than	sound	,	of
偶尔	那里	曾是	一个	头晕的	远的	-	离开	空气	-	震颤	,	相当	比	声音	,	的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

偶尔会听到远处微弱的空气震动，而不是雷声。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['lɛn] , ['teri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn] , [tuː] ['læŋgwɪd][tuː; tə]

On	the	fifth	day	Len	,	Terry	and	I	were	lying	about	the	barn	,	too	languid	to
在	这	第五	天	伦	,	特里	和	我	是	说谎	关于	这	谷仓	,	也	慵懒的	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

第五天，我和伦、特里都懒洋洋地躺在谷仓里，动弹不得。

[wen] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

when	,	about	noon	,	there	was	a	sudden	change	.
什么时候	,	关于	中午	,	那里	曾是	一个	突然	改变	.

大约中午时分，情况发生了突然变化。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['kwɪkli] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [bæŋkt] [ʌp] , [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] ,

It	got	quickly	cold	and	the	sky	to	the	South	-	East	banked	up	,	tier	upon	tier	,
它	得到	迅速地	寒冷的	和	这	天空	到	这	南	-	东方	银行	向上	,	层级	之上	层级	,

天气迅速转冷，东南方向的天空积起了一层又一层的云层。

[wɪð; wɪθ] [bluː] - [blæk] [klaʊdz] .

with	blue	-	black	clouds	.
和	蓝色的	-	黑色的	云	.

乌云呈蓝黑色。

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [kə'menst] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	zenith	was	covered	,	and	the	clouds	commenced	rushing	across	it	,
这	天顶	曾是	涵盖	,	和	这	云	开始	匆忙	穿过	它	,

天顶被遮蔽了，云层开始迅速掠过。

['ræpɪdlɪ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [di'zɔlvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
rapidly **whirling** **and** **dissolving** **as** **they** **went** **,** **in** **rather** **an** **awe** **-** **inspiring**
快速 旋转 和 溶解 作为 他们 去 , 在 相当 一个 敬畏 - 鼓舞人心
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

它们一边快速旋转一边消散，场面颇为壮观。

" [its] ['kʌmɪŋ] , [blәʊks] , [wәt'evәr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['terɪ] ['kwaɪәtlɪ] .
" **It's** **coming** **,** **blokes** **,** **whatever** **it** **is** **,** **"** **said** **Terry** **quietly** **.**
" 它是 未来 , 伙计们 , 任何 它 是 , " 说 特里 悄悄 .

“伙计们，不管是什么，它总会来的，”特里平静地说。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['sʌd(ə)nlɪ] [tɪpt] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
On **the** **word** **,** **like** **a** **bucket** **suddenly** **tipped** **over** **us** **,**
在 这 单词 , 喜欢 一个 桶 突然 倾斜 超过 我们 ,

话音刚落，就像一个水桶突然倾倒在我们身上一样，

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , ['siːsɪŋ] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] ['sʌd(ə)nlɪ] [æz; əz]
a **deafening** **roar** **of** **rain** **on** **the** **roof** **,** **ceasing** **in** **two** **minutes** **as** **suddenly** **as**
一个 震耳欲聋 吼 的 雨 在 这 屋顶 , 停止 在 二 分钟 作为 突然 作为
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
it **came** **,**
它 来了 ,

雨水震耳欲聋地拍打着屋顶，两分钟后，雨声像来时一样突然停止了。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['hɪsɪŋlɪ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['pædək] .
and **dying** **hissingly** **away** **up** **the** **paddock** **.**
和 垂死 嘶嘶地 离开 向上 这 围场 .

然后嘶嘶地渐渐消失在围场里。

['saɪlәns] [ə'gen] .
Silence **again** **.**
沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstәns] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sloʊlɪ] - [ɪk'speld] [breθ] , ['oʊnlɪ] [kən'tɪnjuәs] ,
Then **,** **in** **the** **distance** **,** **a** **sound** **like** **a** **slowly** **-** **expelled** **breath** **,** **only** **continuous** **,**
然后 , 在 这 距离 , 一个 声音 喜欢 一个 缓慢地 - 被驱逐 气息 , 仅有的 连续的 ,

然后，远处传来一阵缓慢呼气的声音，只是持续不断。

[ænd; ənd] ['ræpɪdlɪ] ['getɪŋ] ['laʊdər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] .
and **rapidly** **getting** **louder** **as** **it** **drew** **nearer** **.**
和 快速 获得 更大声 作为 它 画 更近 .

随着距离的拉近，声音也迅速增大。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] , [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]
A **few** **minutes** **later** **,** **and** **with** **a** **rush** **and** **a** **roar** **,** **wind** **and** **rain**
一个 很少 分钟 之后 , 和 和 一个 匆忙 和 一个 吼 , 风 和 雨
[wɜːr; wər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
were **on** **us** **.**
是 在 我们 .

几分钟后，狂风怒吼，暴雨倾盆而下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
There **was** **not** **much** **force** **in** **the** **wind** **—** **just** **about** **half** **a** **gale** **—** **but** **it**
那里 曾是 不是 很多 力量 在 这 风 — 只是 关于 一半 一个 大风 — 但 它
[wʌz; wəz] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] .
was **its** **sudden** **shock** **that** **was** **rather** **startling** **.**
曾是 它是 突然 震惊 那 曾是 相当 令人震惊 .

风力并不大——大约只有半场大风——但它的突然威力却令人相当震惊。

[wɪnd] [ə'baʊt] [es] . [iː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

Wind	about	S	.	E	.	,	and	a	good	deal	of	thunder	and	lightning	,
风	关于	S	.	E	.	,	和	一个	好的	交易	的	雷	和	闪电	,

东南风，伴有大量雷电。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndərstɔːrm] .

which	gave	us	the	idea	at	first	that	it	was	only	a	heavy	thunderstorm	.
哪个	给予	我们	这	主意	在	第一的	那	它	曾是	仅有的	一个	重的	雷雨	.

这让我们一开始以为这只是一场强雷暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [faɪv][piː] . [em] . , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [saʊθ] ,

It	kept	the	same	force	pretty	well	until	5	p	.	m	.	,	when	it	shifted	to	South	,
它	保留	这	相同的	力量	漂亮的	出色地	直到	5	p	.	米	.	,	什么时候	它	转移	到	南	,

风力基本保持不变，直到下午5点才转向南方。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː] .

and	commenced	to	show	us	what	it	really	could	do	.
和	开始	到	展示	我们	什么	它	真的	可以	做	.

然后它开始向我们展示它的真正实力。

[kræʃ] ['æftər] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] [nɪr] - [baɪ] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði]

Crash	after	crash	from	the	scrub	near	-	by	showed	how	the	wind	was	testing	the
碰撞	后	碰撞	从	这	擦洗	靠近	-	经过	显示	如何	这	风	曾是	测试	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

附近灌木丛中不断传来树木坠落的声音，表明强风正在考验着它们。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [reɪndʒ] , ['bæŋd] [æt; ət][ðə; ði]

Just	at	this	time	two	swaggies	,	who	had	come	up	the	Range	,	banged	at	the
只是	在	这	时间	二	流浪汉	,	WHO	有	来	向上	这	范围	,	砰的一声	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

就在这时，两个从山上爬上来的流浪汉砰砰地敲着门。

[wiː; wi] [let] [ðem; ðəm][ɪn] , [soʊkt] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,

We	let	them	in	,	soaked	and	shivering	,
我们	让	他们	在	,	浸泡过	和	瑟瑟发抖	,

我们让他们进来了，他们浑身湿透，瑟瑟发抖。

['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

nearly	in	a	state	of	collapse	with	long	exposure	to	the	driving	rain	.
几乎	在	一个	状态	的	坍塌	和	长的	接触	到	这	驾驶	雨	.

长期暴露在暴雨中，几乎已经坍塌。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd][draɪ][tɑːgz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wɔːrm]

We	gave	them	hot	tea	and	dry	togs	,	and	while	they	were	getting	warm
我们	给予	他们	热的	茶	和	干燥	泳衣	,	和	尽管	他们	是	获得	温暖的

[ə'gen] [wiː; wi] ,

again	we	,
再次	我们	,

我们给他们送去了热茶和干衣服，在他们暖和过来的时候，我们.....

['nɪrli] ['neɪkɪd] ([soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [wet] ['eni] [kloʊðz] !) ,

nearly	naked	(	so	as	not	to	wet	any	clothes	!	)	,
几乎	裸	(	所以	作为	不是	到	湿的	任何	衣服	!	)	,

几乎全裸（以免弄湿衣服！）

[went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz]

went	outside	and	gathered	a	big	pile	of	firewood	,	to	keep	a	roaring	blaze
去	外部	和	聚集	一个	大的	桩	的	柴	,	到	保持	一个	咆哮	火焰

['goʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

going	all	night	.
去	全部	夜晚	.

他走到外面，收集了一大堆柴火，以便整夜保持熊熊燃烧的篝火。

[baɪ] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ,

By	half	-	past	six	it	was	blowing	a	heavy	gale	,
经过	一半	-	过去的	六	它	曾是	吹	一个	重的	大风	,

六点半的时候，刮起了强风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

and	the	old	barn	was	creaking	and	straining	like	a	ship	at	sea	.
和	这	老的	谷仓	曾是	嘎吱作响	和	紧张	喜欢	一个	船	在	海	.

那座老旧的谷仓吱吱作响，像一艘在海上航行的船一样摇摇晃晃。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [bæk] [lɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [paɪld] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

We	put	a	big	back	log	on	the	fire	,	piled	her	up	to	keep	going	all	night	,
我们	放	一个	大的	后退	日志	在	这	火	,	堆积	她	向上	到	保持	去	全部	夜晚	,

我们在火堆里加了一大堆柴，把她堆得满满的，这样就能整夜烧下去了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	were	just	going	to	turn	in	,	when	there	was	a	hammering	on	the
和	是	只是	去	到	转动	在	,	什么时候	那里	曾是	一个	锤击	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我们正准备回房睡觉，突然听到有人用力敲门。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wel] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ɪn] .

which	we	had	well	secured	against	its	being	blown	in	.
哪个	我们	有	出色地	安全	反对	它是	存在	吹	在	.

我们已经采取了充分措施，防止它被风吹进来。

[wiː; wi] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

We	fell	over	each	other	scrambling	to	see	who	the	devil	it	was	,
我们	跌倒	超过	每个	其他	争抢	到	看	WHO	这	魔鬼	它	曾是	,

我们争先恐后地想看看究竟是谁干的，场面混乱不堪。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['bætʃələr] [sɪ'lektəz] ,

and	discovered	two	neighbouring	bachelor	selectors	,
和	发现	二	邻接	学士	选择器	,

并发现了两个相邻的单身汉选择者，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [pɪtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

who	had	been	camped	in	a	tent	pitched	inside	a	rough	shed	half	a	mile	away	.
WHO	有	到过	露营	在	一个	帐篷	投球	里面	一个	粗糙的	棚	一半	一个	英里	离开	.

他们之前一直住在半英里外一个简陋棚子里搭起的帐篷里。

[ə; eɪ] [ded] [triː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fer] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

A	dead	tree	had	come	down	fair	across	their	camp	with	the	two	of	them
一个	死的	树	有	来	向下	公平的	穿过	他们的	营	和	这	二	的	他们

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

in	it	—	a	miracle	of	an	escape	.
在	它	—	一个	奇迹	的	一个	逃脱	.

一棵枯树倒了下来，正好砸在他们的营地上，他们两人都被困在树上——这简直是个奇迹般的逃脱。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pʊld] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]

They	just	pulled	themselves	out	of	the	wreckage	,	and	,	with	their	lives	in
他们	只是	拉	他们自己	出去	的	这	残骸	,	和	,	和	他们的	生活	在

[ðer; ðər] [hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们好不容易从废墟中爬了出来，生命危在旦夕。

[krɔːst] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] ['brɔnz] .

crossed	through	the	scrub	in	the	dark	to	Braun's	.
交叉	通过	这	擦洗	在	这	黑暗的	到	博朗	.

摸黑穿过灌木丛，来到布劳恩家。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [sɔːrt] [ʌv; əv] " [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] "

They	didn't	seem	to	think	anything	of	it	—	sort	of	"	all	in	the	day's	work	"
他们	没有	似乎	到	思考	任何事物	的	它	—	种类	的	"	全部	在	这	天	工作	"

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

他们似乎没把这当回事——抱着一种"日常工作的一部分"的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] ,

It	was	nine	o'clock	by	the	time	they	had	finished	tea	,
它	曾是	九	点钟	经过	这	时间	他们	有	完成的	茶	,

他们喝完茶的时候已经九点了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fʊl] [bɔːr] .

and	the	hurricane	was	going	full	bore	.
和	这	飓风	曾是	去	满的	钻孔	.

飓风正以全速肆虐。

[ðə; ði] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [draʊnd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .

The	hoarse	roar	of	the	wind	drowned	every	other	sound	.
这	嘶哑	吼	的	这	风	溺水	每一个	其他	声音	.

狂风嘶哑的咆哮声淹没了其他一切声音。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ded] [elm] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

A	huge	dead	elm	came	down	just	astern	of	the	barn	,
一个	巨大的	死的	榆树	来了	向下	只是	倒车	的	这	谷仓	,

谷仓后面一棵巨大的枯榆树倒了下来。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [end] [baɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] ,

missing	the	end	by	about	four	feet	,	and	we	never	heard	it	;	indeed	,
丢失的	这	结尾	经过	关于	四	脚	,	和	我们	绝不	听到	它	;	的确	,

距离终点大约差了四英尺，我们根本没听到声音；的确如此。

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

we	never	knew	anything	about	it	till	morning	.
我们	绝不	知道	任何事物	关于	它	直到	早晨	.

直到早上我们才知道这件事。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [faɪn] [spreɪ] , ['wetɪŋ] ['evriθɪŋ] , [soʊ] [wiː; wi] [rɪgd] [ðə; ði]

The	rain	was	driving	in	fine	spray	,	wetting	everything	,	so	we	rigged	the	swaggies
这	雨	曾是	驾驶	在	美好的	喷	,	润湿	一切	,	所以	我们	作弊	这	流浪汉

- " [flaɪ] ,

'	"	fly	,
-	"	飞	,

雨水细密地喷洒着，打湿了一切，于是我们架起了露营者的"飞篷"。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [juː 'es] ['kraʊdɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sɑː'diːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] ,

"	and	the	seven	of	us	crowded	under	it	like	sardines	in	a	tin	,
"	和	这	七	的	我们	挤	在下面	它	喜欢	沙丁鱼	在	一个	锡	,

"我们七个人像沙丁鱼罐头一样挤在它下面。"

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [ə'baʊt] [dæmp] .

managing	to	keep	just	about	damp	.
管理	到	保持	只是	关于	潮湿	.

勉强保持湿润。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [slept] [ðoʊ] ,

None	of	us	slept	though	,
没有任何	的	我们	睡着了	尽管	,

我们谁也没睡着。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

being	too	much	concerned	about	the	possibility	of	the	barn	coming	about	our	ears
存在	也	很多	担心的	关于	这	可能性	的	这	谷仓	未来	关于	我们的	耳朵

.

:

.

过于担心谷仓会突然出现在我们耳边。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['weðərd] [ðə; ði] [geɪl] [traɪ'ʌmfəntli] .

However	,	it	weathered	the	gale	triumphantly	.
然而	,	它	风化的	这	大风	凯旋而归	.

然而，它最终经受住了狂风的考验，取得了胜利。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [skwɔːl] , [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [tuː; tə][es] . ['dʌbljuː] . ,

At	midnight	,	in	a	furious	squall	,	the	wind	veered	to	S	.	W	.	,
在	午夜	,	在	一个	狂怒	暴风雨	,	这	风	转向	到	S	.	W	.	,

午夜时分，狂风骤起，风向突然转向西南。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [gɑːt][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	door	got	the	full	force	of	it	.
和	这	门	得到	这	满的	力量	的	它	.

门承受了全部的冲击力。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [ðə; ði][tɑːp] [hɪndʒ] [went] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	gave	,	the	top	hinge	went	,	and	inside	she	came	on	top	of	us	.
它	给予	,	这	顶部	合页	去	,	和	里面	她	来了	在	顶部	的	我们	.

它塌了，顶部的铰链断了，她从里面钻了进来，压在了我们身上。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tent] , [splɪt] [ɪn] [hæf] ,

Away	went	the	tent	,	split	in	half	,
离开	去	这	帐篷	,	分裂	在	一半	,

帐篷裂成两半，消失不见了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ʌps] [wiː; wi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [pə'zest] [wɜːr; wər] [soʊkt] [θruː]

and	in	about	two	ups	we	and	everything	we	possessed	were	soaked	through
和	在	关于	二	UPS	我们	和	一切	我们	拥有	是	浸泡过	通过

.

:

.

大约两轮之后，我们和我们所有的东西都湿透了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	took	the	lot	of	us	about	ten	minutes	to	re	-	secure	the	door	,
它	采取	这	很多	的	我们	关于	十	分钟	到	关于	-	安全的	这	门	,

我们几个花了大约十分钟才把门重新锁好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['hʌdld] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	we	spent	the	rest	of	the	night	huddled	round	the	fire	,
和	我们	花费	这	休息	的	这	夜晚	蜷缩着	圆形的	这	火	,

于是，我们围坐在篝火旁，度过了剩下的夜晚。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [bæk] [drɑːft] ['bloʊɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	furious	back	draught	blowing	smoke	and	flame	in	all	directions	.
这	狂怒	后退	草稿	吹	抽烟	和	火焰	在	全部	方向	.

猛烈的逆风将烟雾和火焰吹向四面八方。

[ə'baʊt] [θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .

About	3	.	30	a	.	m	.
关于	3	.	-	一个	.	米	.

凌晨3点30分左右

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [bluː] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

the	wind	shifted	again	to	about	W	.	N	.	W	.	and	blew	harder	than	ever	.
这	风	转移	再次	到	关于	W	.	N	.	W	.	和	吹	更难	比	曾经	.

风向再次转为西北偏西，风力也比以往任何时候都大。

[ðə; ði] [bɑːrn] [swei] [pər'septəbli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [poʊsts] [wɜːr; wər] [θriː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	barn	swayed	perceptibly	,	but	the	corner	posts	were	three	feet	in	the	ground	,
这	谷仓	摇摆	明显地	,	但	这	角落	帖子	是	三	脚	在	这	地面	,

谷仓明显摇晃，但角柱仍深深地埋在地下三英尺处。

[ænd; ənd] [went] ['sɑːlɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

and	went	solid	up	to	the	roof	,	and	that	saved	us	.
和	去	坚硬的	向上	到	这	屋顶	,	和	那	已保存	我们	.

它直冲屋顶，救了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

It	was	daylight	now	,	and	we	could	see	the	clearing	.
它	曾是	日光	现在	,	和	我们	可以	看	这	清理	.

天亮了，我们可以看到那片空地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

What	a	difference	!
什么	一个	不同之处	!

真是天壤之别!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] [stiːm] - ['roʊlər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] : [wiːdz] , [ded]

It	looked	as	if	a	titanic	steam	-	roller	had	been	all	over	it	:	weeds	,	dead
它	看起来	作为	如果	一个	泰坦尼克号	蒸汽	-	滚筒	有	到过	全部	超过	它	:	杂草	,	死的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

看起来就像被一辆巨大的蒸汽压路机碾过一样：杂草丛生，枯树遍地。

[bʊʃɪz] , [ɔːl] ['levld] [flæt] .

bushes	,	all	levelled	flat	.
灌木丛	,	全部	平整	平坦的	.

灌木丛全部被夷为平地。

[wiː; wi] , [huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːrt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr]

We	,	who	a	few	hours	ago	had	to	part	the	bushes	to	get	in	the	door
我们	,	WHO	一个	很少	小时	前	有	到	部分	这	灌木丛	到	得到	在	这	门

['ɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

几个小时前，我们几乎不得不拨开灌木丛才能进门。

[naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['klɪrɪŋ] .

now	had	a	clear	view	of	the	whole	clearing	.
现在	有	一个	清除	看法	的	这	所有的	清理	.

现在整个空地尽收眼底。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] [braʊn] [ˈprɪti] [wel] £50 [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd]

It	would	have	cost	Braun	pretty	well	£50	to	do	the	work	the	wind	did
它	会	有	成本	布劳恩	漂亮的	出色地	£50	到	做	这	工作	这	风	做过

[ˈgrætɪsˌgreɪtɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklɪrɪŋ] .

gratis	for	him	that	night	in	his	clearing	.
免费	为了	他	那	夜晚	在	他的	清理	.

如果布劳恩自己去做那天晚上风在他空地上免费为他做的工作，那他至少要花 50 英镑。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] ,

At	about	7	a	.	m	.	there	was	a	lull	,
在	关于	7	一个	.	米	.	那里	曾是	一个	麻痹	,

早上7点左右，节奏平静了一段时间。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [bæk] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,

and	shortly	after	it	became	clear	that	the	storm's	back	was	broken	,
和	不久	后	它	成为	清除	那	这	暴风雨	后退	曾是	破碎的	,

不久之后，人们便意识到风暴的脊梁已经断裂。

[ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [greɪ] [pɔːl][ʌv; əv][skaɪ] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ˈɪntuː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [skʌd] .

the	unbroken	grey	pall	of	sky	commencing	to	break	up	into	clouds	and	scud	.
这	未破	灰色的	灵柩	的	天空	开始	到	休息	向上	进入	云	和	飞毛腿	.

连绵不断的灰色天空开始消散，变成云层和碎云。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈsloʊli] [vɪəd] [tuː; tə][en] . [en] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈlesnɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

The	wind	slowly	veered	to	N	.	N	.	W	.	,	lessening	in	force	all	the	time	,
这	风	缓慢地	转向	到	N	.	N	.	W	.	,	减少	在	力量	全部	这	时间	,

风向逐渐转向北偏西北，风力也持续减弱。

[bʌt; bət] [kept] [æt; ət][hɑːrd] [geɪl] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [daʊn] [ˈræpɪdli] ,

but	kept	at	hard	gale	till	after	midnight	,	when	it	died	down	rapidly	,
但	保留	在	难的	大风	直到	后	午夜	,	什么时候	它	死亡	向下	快速	,

但风势一直持续到午夜之后，然后才迅速减弱。

[ænd; ənd][baɪ][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm] , [skaɪ] [klɪr] , [ænd; ənd][stɑːrz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] .

and	by	3	a	.	m	.	it	was	calm	,	sky	clear	,	and	stars	shining	brightly	.
和	经过	3	一个	.	米	.	它	曾是	冷静的	,	天空	清除	,	和	明星	灼灼	明亮地	.

凌晨3点，天色平静，天空晴朗，繁星闪烁。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][aɪ] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kriːk] ,

While	the	gale	was	on	I	slipped	down	to	see	the	creek	,
尽管	这	大风	曾是	在	我	滑倒了	向下	到	看	这	溪	,

狂风大作之时，我悄悄溜到小溪边去看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɔːlɪŋ] [striːm] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɔːrənt] [ˈtwenti] [fiːt] [diːp] .

and	found	the	little	brawling	stream	transformed	into	a	raging	torrent	twenty	feet	deep	.
和	成立	这	小的	争吵	溪流	转变	进入	一个	愤怒	激流	二十	脚	深的	.

发现原本潺潺的小溪变成了深达二十英尺的汹涌洪流。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][bæŋk] [ˈhaɪər] [ʌp] [geɪv] [weɪ] ,

Even	while	I	looked	,	the	bank	higher	up	gave	way	,
甚至	尽管	我	看起来	,	这	银行	更高	向上	给予	方式	,

就在我注视的时候，更高的堤岸也坍塌了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][slɪd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .

and	for	a	hundred	feet	or	so	slid	roaring	into	the	current	.
和	为了	一个	百	脚	或者	所以	滑行	咆哮	进入	这	当前的	.

然后咆哮着滑入水流中，滑行了大约一百英尺。

['æftər][ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ʌp][aɪ][went] [ə'krɔːs][tuː; tə][maɪ][oʊn] ['klɪrɪŋ] ,

After	the	weather	cleared	up	I	went	across	to	my	own	clearing	,
后	这	天气	已清除	向上	我	去	穿过	到	我的	自己的	清理	,

天气放晴后，我走到自己的空地上。

[tuː; tə][faɪnd] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] !

to	find	numberless	little	water	-	courses	all	over	the	place	,	and	the	grass	!
到	寻找	无数	小的	水	-	课程	全部	超过	这	地方	,	和	这	草	!

到处都是数不清的小水道，还有草地！

[wel] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ferli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] .

well	—	you	could	fairly	hear	it	growing	.
出色地	—	你	可以	相当	听到	它	生长	.

嗯——你完全可以听到它生长的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ([seɪ] , [faɪv] [wiːks] ['æftər] ['soʊɪŋ]) ,

In	a	week	(	say	,	five	weeks	after	sowing	)	,
在	一个	星期	(	说	,	五	周	后	播种	)	,

一周后（比如播种后五周），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [stɑːk] [ɑːn][tuː; tə] , [hæd; həd][aɪ] [pə'zest] ['eni] .

it	was	good	enough	to	have	turned	stock	on	to	,	had	I	possessed	any	.
它	曾是	好的	足够的	到	有	转向	库存	在	到	,	有	我	拥有	任何	.

如果我持有股票，它绝对值得买入。

[aɪ] [went] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][laɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['klɪrɪŋ] ['rekɪdʒ] ['sʌmwer] ,

I	went	in	towards	the	line	,	thinking	to	get	a	job	clearing	wreckage	somewhere	,
我	去	在	向	这	线	,	思维	到	得到	一个	工作	清理	残骸	某处	,

我朝着那条线走去，想着找份清理残骸的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['wɪlɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	were	too	many	willing	volunteers	already	at	it	.
但	那里	是	也	许多	愿意的	志愿者	已经	在	它	.

但是已经有太多志愿者愿意参与其中了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] [blɑːkt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]

Most	of	the	roads	were	blocked	by	falling	timber	,	and	everybody	had
最多	的	这	道路	是	已屏蔽	经过	坠落	木材	,	和	大家	有

['sʌfərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

suffered	more	or	less	,
遭受	更多的	或者较少的		,

大部分道路都被倒下的树木堵塞了，每个人都或多或少受到了影响。

['iːðər] [baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [stɑːk] , [ɔːr] [θruː] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [ʌn'ruːft] .

either	by	loss	of	stock	,	or	through	having	their	buildings	unroofed	.
任何一个	经过	损失	的	库存	,	或者	通过	拥有	他们的	建筑物	无顶棚	.

要么是因为牲畜损失，要么是因为建筑物被掀翻屋顶。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [waɪl] [ɪn] [taʊn] , [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['stɔːrkiːpər] [wɪð; wɪθ]

I	took	the	opportunity	,	while	in	town	,	to	interview	the	local	storekeeper	with
我	采取	这	机会	,	尽管	在	镇	,	到	面试	这	当地的	店主	和

[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['kredɪt] ,

a	view	to	credit	,
一个	看法	到	信用	,

我趁着在镇上的机会，采访了当地的店主，目的是了解信贷方面的情况。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd][ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

which	he	willingly	granted	on	explaining	my	position	.
哪个	他	心甘情愿	的确	在	解释	我的	位置	.

我解释我的立场后，他欣然同意了。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['stɔːrkiːpər] !

The	country	storekeeper	!
这	国家	店主	!

乡村杂货店老板!

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Go	where	you	will	,
去	在哪里	你	将要	,

你想去哪儿就去哪儿吧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv]

one	of	the	principal	topics	of	conversation	is	sure	to	be	the	iniquities	of
一	的	这	主要的	主题	的	对话	是	当然	到	是	这	罪恶	的

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['stɔːrkiːpər] .

the	local	storekeeper	.
这	当地的	店主	.

谈话的主要话题之一肯定是当地店主的种种不法行为。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

But	we	couldn't	do	without	him	.
但	我们	不能	做	没有	他	.

但我们离不开他。

[baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kredɪt] [hiː; hi] [i'neiblz] [wʌn] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌn'tɪl] [wʌnz]

By	extending	a	liberal	credit	he	enables	one	to	stay	on	the	farm	until	one's
经过	扩展	一个	自由主义	信用	他	启用	一	到	停留	在	这	农场	直到	一个人的

['fʊtɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊr] ,

footing	is	secure	,
立足点	是	安全的	,

他通过提供慷慨的信贷，使人们能够留在农场，直到站稳脚跟为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['praɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [stɪf] ,

and	if	his	prices	are	a	bit	stiff	,
和	如果	他的	价格	是	一个	少量	僵硬的	,

如果他的价格有点高，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [bæd] ['dɛts] [hiː; hi] ['kɑːntrækts] ,

it	ought	to	be	remembered	how	many	bad	debts	he	contracts	,
它	应该	到	是	记得	如何	许多	坏的	债务	他	合同	,

应该记住他欠下了多少坏账，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn]

and	what	a	risky	thing	it	is	to	give	credit	to	a	comparatively	unknown
和	什么	一个	风险	事物	它	是	到	给	信用	到	一个	比较	未知

[mæn] .

man	.
男人	.

把功劳交给一个相对不知名的人，这可是一件多么冒险的事情啊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['bækboʊn] ,

If	it	be	true	that	the	farmer	is	the	country's	backbone	,
如果	它	是	真的	那	这	农民	是	这	该国的	骨干	,

如果农民真是国家的脊梁，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['stɪfənz] [ðæt] ['bækboʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	equally	true	that	the	storekeeper	is	the	one	who	stiffens	that	backbone	till	it
它	是	同样地	真的	那	这	店主	是	这	一	WHO	变硬	那	骨干	直到	它

[kæn; kən] [steɪ] [ɪ'rekt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

can	stay	erect	of	itself	,
能	停留	直立	的	本身	,

同样不可否认的是，店主正是那个使脊梁骨挺直，最终能够自行站立起来的人。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] .

and	often	prevents	it	from	breaking	.
和	经常	阻止	它	从	打破	.

而且通常能防止它破裂。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['dɪsləkeɪtɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][oʊld] "

I'm	one	of	the	vertebræ	,	and	I'd	often	have	been	dislocated	but	for	old	"
我是	一	的	这	脊椎	,	和	ID	经常	有	到过	脱臼	但	为了	老的	"

['stɔrz] .

Stores	.
商店	.

我是脊椎骨之一，如果没有旧“商店”，我可能早就脱臼了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] .

Effecting	Improvements	.
产生影响	改进	.

做出改进。

['æftər][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [aɪ] [træmp] [aʊt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

After	the	satisfactory	interview	with	the	storekeeper	I	tramped	out	home	with	a
后	这	令人满意的	面试	和	这	店主	我	践踏	出去	家	和	一个

[laɪt] [hɑːrt] .

light	heart	.
光	心	.

与店主进行了令人满意的面谈后，我心情轻松地回到了家。

[aɪ] ['wʊdnt] [stɑːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , ['enihaʊ] ,

I	wouldn't	starve	for	a	month	or	two	,	anyhow	,
我	不会	饿死	为了	一个	月	或者	二	,	无论如何	,

反正我也不会饿上一两个月。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	now	the	first	thing	to	be	done	was	to	erect	a	house	.
和	现在	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	直立	一个	房子	.

现在要做的第一件事就是盖房子。

[aɪ][hæd; həd] [ˌfɔːr'tiːn] [ten] - [fʊt] [ʃiːts] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

I	had	fourteen	ten	-	foot	sheets	of	iron	,
我	有	十四	十	-	脚	纸张	的	铁	,

我有十四张十英尺长的铁皮，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['bætərd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

and	though	some	of	them	were	a	bit	battered	owing	to	an
和	尽管	一些	的	他们	是	一个	少量	伤痕累累	欠款	到	一个

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [bloʊk] ['θræʃɪŋ] [aʊt] [siːd] [ɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

irresponsible	bloke	thrashing	out	seed	on	them	while	I	was	away	,
不负责任	伙计	猛烈抽打	出去	种子	在	他们	尽管	我	曾是	离开	,

虽然我不在的时候，有个不负责任的家伙往里面撒种子，导致其中一些种子有点破损，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [baɪ] - [twelv] ['hʌmpi] .

still	they	were	good	enough	for	an	eighteen	-	by	-	twelve	humpy	.
仍然	他们	是	好的	足够的	为了	一个	十八	-	经过	-	十二	驼峰	.

不过，它们对于一个 18 英尺乘 12 英尺的简易棚屋来说已经足够好了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [rʌf] - [splɪt] [bʊʃ] ['tɪmbər] .

The	building	was	to	be	of	rough	-	split	bush	timber	.
这	建筑	曾是	到	是	的	粗糙的	-	分裂	衬套	木材	.

这座建筑将采用粗劈的灌木木材建造。

[aɪ] [tʃoʊz] [red] [oʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

I	chose	red	oak	for	the	purpose	,
我	选择	红色的	橡木	为了	这	目的	,

我选择红橡木作为原料。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [sp'lɪtərz] , [laɪk] ['sɪlki] [oʊk] ,

mainly	because	I	didn't	know	of	any	of	the	other	good	splitters	,	like	silky	oak	,
主要	因为	我	没有	知道	的	任何	的	这	其他	好的	分线器	,	喜欢	丝滑	橡木	,

主要是因为我不知道还有其他好的劈木剂，比如丝橡木。

[jʌŋ] ['meɪp(ə)l] , [ɔːr] [æʃ] .

young	maple	,	or	ash	.
年轻的	枫	,	或者	灰	.

幼小的枫树或白蜡树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɔːsˌkʌt] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [ʌp] ['ɪntuː] [θriː] - [fʊt] [leŋθs] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːl] ,

With	a	crosscut	I	cut	the	tree	up	into	three	-	foot	lengths	;	then	,	with	a	maul	,
和	一个	横切	我	切	这	树	向上	进入	三	-	脚	长度	;	然后	,	和	一个	打伤	,

我用横切机将树干锯成三英尺长的段；然后，用大锤，

[wedʒz] [ænd; ənd][æks] , [splɪt] [ðiːz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['weðərbɔːrd] .

wedges	and	axe	,	split	these	up	into	a	species	of	short	weatherboards	.
楔形	和	斧头	,	分裂	这些	向上	进入	一个	物种	的	短的	护墙板	.

用楔子和斧头，将它们劈成一种短木板。

[maɪ] [tuː] [meɪts] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'weɪ] [ɑːn]['hɑːlədeɪ] ,

My	two	mates	being	now	away	on	holiday	,
我的	二	伙伴们	存在	现在	离开	在	假期	,

我的两个朋友现在都去度假了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [met]

there	was	nobody	to	show	me	how	to	start	right	,	so	of	course	I	met
那里	曾是	无人	到	展示	我	如何	到	开始	正确的	,	所以	的	课程	我	遇见

['endləs] ['dɪfəkəltɪz] ,

endless	difficulties	,
无尽的	困难	,

因为没有人指导我如何正确起步，所以我当然遇到了无数困难。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [bæk] - ['breɪkɪŋ] .

which	made	the	work	back	-	breaking	.
哪个	制成	这	工作	后退	-	打破	.

这使得这项工作异常艰辛。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] " ['bʊʃi] " [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['tɪmbər] [splɪt] [ɪn] [ə'baʊt]

An	experienced	"	bushey	"	would	have	had	all	the	required	timber	split	in	about
一个	经验丰富的	"	布什	"	会	有	有	全部	这	必需的	木材	分裂	在	关于

[fɔːr] [deɪz] .

four	days	.
四	天	.

一个经验丰富的伐木工大约四天就能劈好所有需要的木材。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [θriː] [wiːks] .

It	took	me	exactly	three	weeks	.
它	采取	我	确切地	三	周	.

我花了整整三周时间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] .
Then came the erection .
然后 来了 这 勃起 .

然后就勃起了。

[fɔ:r] ['kɔ:rnər][poʊsts] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θri:] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Four corner posts , which I would have three feet in the ground ,
四 角落 帖子 , 哪个 我 会 有 三 脚 在 这 地面 ,

四根角柱，我会将它们埋入地下三英尺。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [fɔ:r; fər] [stə'bɪlətɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['saɪkləʊnz] ,
and going right up to the roof , for stability in case of cyclones ,
和 去 正确的 向上 到 这 屋顶 , 为了 稳定 在 案件 的 旋风 ,

为了在飓风来袭时保持稳定，屋顶一直延伸到屋顶。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['tɪmbər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['hevɪst] ,
of the hardest timber I could find , which was also the heaviest ,
的 这 最难 木材 我 可以 寻找 , 哪个 曾是 还 这 最重 ,

我用了我能找到的最硬的木材，它也是最重的。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][læst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
as I thought it would be the most likely to last in the ground .
作为 我 想法 它 会 是 这 最多 可能 到 最后的 在 这 地面 .

因为我认为它最有可能在地下保存更久。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ði:z] [rɑ:t] ['kwɪkɪst] .
As a matter of fact , these rot quickest .
作为 一个 事情 的 事实 , 这些 腐烂 最快 .

事实上，这些东西最容易腐烂。

[ðə; ði] [fɔ:r] [poʊsts] [weid] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [i:tʃ] ,
The four posts weighed about five hundredweight each ,
这 四 帖子 称重 关于 五 百磅 每个 ,

这四根柱子每根重约五百磅。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] " [fli:t] [dʒɪg] " [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [blɑ:k] [ænd; ənd]['tæk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][lɔ:g] -
and I had to " fleet jig " them with block and tackle over the log -
和 我 有 到 " 舰队 夹具 " 他们 和 堵塞 和 处理 超过 这 日志 -
[stru:n] ['pædək] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪt] ,
strewn paddock up to the site ,
散落的 围场 向上 到 这 地点 ,

我不得不使用滑轮组，将它们从布满原木的牧场上“拖”到工地。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['derɪk] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
and then erect a derrick to get them into their places .
和 然后 直立 一个 钻井架 到 得到 他们 进入 他们的 地方 .

然后架起起重机将它们吊装到位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]
It was interesting enough , but
它 曾是 有趣的 足够的 , 但

这挺有意思的，但是

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[haʊ] [sloʊ] .
how slow .
如何 慢的 .

真慢。

[ðen] [wɔːl] [pleɪts] [ænd; ənd] [graʊnd] [pleɪts] — [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [wʌn] [end] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Then	wall	plates	and	ground	plates	—	the	former	one	end	at	a	time	with	the
然后	墙	盘子	和	地面	盘子	—	这	以前的	一	结尾	在	一个	时间	和	这

['tæk(ə)l] ;

tackle	;
处理	;

然后是墙板和地板——前者用滑轮一次安装一端；

[ðen] [læʃ] [ðæt] [end] [waɪl] [aɪ] ['tækld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌp] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

then	lash	that	end	while	I	tackled	the	other	end	up	and	nailed	it	.
然后	睫毛	那	结尾	尽管	我	已解决	这	其他	结尾	向上	和	钉子	它	.

然后我一边绑好那一端，一边处理另一端并把它钉牢。

" ['dɪŋkəm] ['jækər] " [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] - [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] , [ɪf] [aɪ'd]

"	Dinkum	yakker	"	all	right	,	and	about	three	-	parts	of	it	not	necessary	,	if	I'd
"	真家伙	雅克	"	全部	正确的	,	和	关于	三	-	部分	的	它	不是	必要的	,	如果	ID

['oʊnli] [noʊn] .

only	known	.
仅有的	已知	.

“Dinkum yakker”好吧，如果我早知道的话，其中大约有三部分是不必要的。

[aɪ] [θɪŋk] " - [haʊs] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]

I	think	"	Senex's	house	"	was	the	topic	of	amused	conversation	all	over	the
我	思考	"	-	房子	"	曾是	这	话题	的	觉得好笑	对话	全部	超过	这

['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər] .

district	for	months	after	.
区	为了	几个月	后	.

我认为，此后几个月里，“塞内克斯的房子”一直是整个地区人们津津乐道的话题。

[ðə; ðɪ] [stʌdz] [wɜːr; wər] ['sæplɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ][bɑːrk] ,

The	studs	were	saplings	on	which	I	left	the	bark	,
这	螺柱	是	树苗	在	哪个	我	左边	这	吠	,

这些木桩是保留了树皮的幼苗，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːbərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ]

thus	making	a	fine	harbourage	for	all	sorts	of	biting	,	stinging	and	stinking
因此	制作	一个	美好的	避难所	为了	全部	排序	的	咬	,	刺痛	和	臭

['vɜːrmɪn] .

vermin	.
害虫	.

因此，这里成了各种叮咬、蜇刺和散发恶臭的害虫的绝佳栖息地。

[ɑːn][tuː; tə] [ðiːz] [went] [ðə; ðɪ][slæbz] , ['weðərbɔːrd] ['fæʃ(ə)n] .

On	to	these	went	the	slabs	,	weatherboard	fashion	.
在	到	这些	去	这	板	,	护墙板	时尚	.

然后，像木板墙一样，把石板铺在这些石板上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] ['evri] [ˌkɔːrə'geɪʃən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːnkeɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then	the	roof	,	with	a	nail	in	every	corrugation	,	in	the	concaves	instead	of	the
然后	这	屋顶	,	和	一个	指甲	在	每一个	波纹	,	在	这	凹面	反而	的	这

['kɑːnveks] ,

convexes	,
凸面	,

然后是屋顶，每个波纹里都钉了一颗钉子，钉子钉在凹陷处而不是凸起处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flɔːr] .

and	the	mansion	wanted	but	a	floor	.
和	这	大厦	通缉	但	一个	地面	.

而这座豪宅只需要一层楼。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [bloʊk] [tuː; tə] [bai] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['sekənd] - [klæs] ['bɔrdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði]

I	got	a	bloke	to	buy	me	some	second	-	class	boards	from	a	mill	on	the
我	得到	一个	伙计	到	买	我	一些	第二	-	班级	板	从	一个	磨	在	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

我找了个人帮我从生产线旁的一家工厂买了一些二等木板。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	bring	them	out	to	me	.
和	带来	他们	出去	到	我	.

把它们带给我。

[ðə; ði] ['kɑːrtɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] , [bʌt; bət] ,

The	cartage	came	to	ten	shillings	more	than	the	price	of	the	timber	,	but	,
这	运输	来了	到	十	先令	更多的	比	这	价格	的	这	木材	,	但	,

运输费用比木材价格高出十先令，但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [naɪn] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd]

as	he	had	to	wait	nine	months	for	me	to	pay	him	,	he	deserved
作为	他	有	到	等待	九	几个月	为了	我	到	支付	他	,	他	应得的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他等了九个月我才付钱给他，所以他活该。

[nekst] , [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['æŋg(ə)l] ,

Next	,	I	put	in	a	fireplace	with	the	roof	of	it	at	the	wrong	angle	,
下一个	,	我	放	在	一个	壁炉	和	这	屋顶	的	它	在	这	错误的	角度	,

接下来，我安装了一个壁炉，但是壁炉顶的角度装错了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

so	that	the	smoke	came	pouring	into	the	main	room	all	the	time	the	fire	was
所以	那	这	抽烟	来了	浇注	进入	这	主要的	房间	全部	这	时间	这	火	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

因此，火灾发生时，浓烟一直涌入主房间。

['faɪnəli] , [aɪ] [set] [ðə; ði] ['gɪni] [stæmp] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɑːn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ]

Finally	,	I	set	the	guinea	stamp	of	aristocracy	on	the	mansion	by	inserting	a
最后	,	我	放	这	几内亚	邮票	的	贵族	在	这	大厦	经过	插入	一个

[krækt] [glæs] ['wɪndoʊ] .

cracked	glass	window	.
裂纹	玻璃	窗户	.

最后，我在这座豪宅上安装了一扇破裂的玻璃窗，以此来彰显贵族的尊贵身份。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

It	was	raining	nearly	all	the	time	I	was	building	.
它	曾是	下雨	几乎	全部	这	时间	我	曾是	建筑	.

我盖房子的时候几乎一直在下雨。

[aɪ][hæd; həd] [spɪlt] [ə; eɪ] ['gælən] ['bɪli] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][maɪ] [fiːt] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

I	had	spilt	a	gallon	billy	of	boiling	water	over	my	feet	through	the	handle
我	有	洒了	一个	加仑	比利	的	沸腾	水	超过	我的	脚	通过	这	处理

['kʌmɪŋ] [ə'drɪft] ,

coming	adrift	,
未来	漂流	,

我不小心把一加仑沸水从脱落的把手上洒了下来，浇到了我的脚上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	,	to	add	to	the	difficulties	,
和	,	到	添加	到	这	困难	,

而且，雪上加霜的是，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hʌmp] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ['bɔrdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [mʌd] ,

I	had	to	hump	the	floor	boards	about	a	mile	through	the	mud	,
我	有	到	驼峰	这	地面	板	关于	一个	英里	通过	这	泥	,

我不得不扛着地板在泥泞中跋涉大约一英里，

['fɔːlən] ['tɪmbər] [priˈventɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrt] ['getɪŋ] [raɪt] [aʊt] .

fallen	timber	preventing	the	cart	getting	right	out	.
倒下	木材	预防	这	大车	获得	正确的	出去	.

倒下的木头挡住了马车的去路。

['enihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] .

Anyhow	,	it	was	finished	at	last	.
无论如何	,	它	曾是	完成的	在	最后的	.

总之，总算完成了。

[aɪ] [felt] [soʊ] [praʊd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [kæmpt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] ,

I	felt	so	proud	the	first	night	I	camped	in	it	that	I	couldn't	sleep	,
我	毛毡	所以	自豪的	这	第一的	夜晚	我	露营	在	它	那	我	不能	睡觉	,

第一晚我开着它露营时，感到无比自豪，以至于失眠了。

[ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ] ['ʃænti] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	got	up	several	times	to	walk	round	and	admire	the	shanty	in	the
和	得到	向上	一些	时代	到	走	圆形的	和	钦佩	这	棚屋	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

她起身几次，绕着小屋走一圈，欣赏月光下的小屋。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] ([aɪ][klæd][ɪn][æn; ən] ['eri] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɜːrt]) ,

On	one	of	these	peregrinations	(	I	clad	in	an	airy	costume	of	a	single	shirt	)	,
在	一	的	这些	游历	(	我	覆膜	在	一个	轻盈的	戏服	的	一个	单身的	衬衫	)	,

其中一次旅行中（我穿着一件轻便的衬衫），

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] - ['ʌndər] [maɪ] [fʊt] .

I	suddenly	felt	something	cold	and	wriggley	under	my	foot	.
我	突然	毛毡	某物	寒冷的	和	-	在下面	我的	脚	.

我突然感觉脚下有什么冰凉蠕动的东西。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] .

I	must	have	jumped	about	fifteen	feet	.
我	必须	有	跳了起来	关于	十五	脚	.

我大概跳了十五英尺高。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [skwɜːrmɪŋ] [əˈbaʊt] .

Turning	round	,	I	saw	a	black	snake	squirming	about	.
转弯	圆形的	,	我	锯	一个	黑色的	蛇	蠕蠕	关于	.

我转过身，看到一条黑蛇在蠕动。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

I	must	have	stepped	on	his	neck	.
我	必须	有	步	在	他的	脖子	.

我一定是踩到他的脖子了。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [baɪt] .

Otherwise	,	I	don't	know	how	I	escaped	a	bite	.
否则	,	我	不	知道	如何	我	逃脱	一个	咬	.

否则，我真不知道自己是怎么躲过一劫的。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] .

I	got	a	stick	and	finished	the	little	devil	.
我	得到	一个	戳	和	完成的	这	小的	魔鬼	.

我拿了根棍子，把这小恶魔给解决了。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [blæk] [sneɪks] [ʌp] [hɪr] .

Nobody	seems	to	pay	much	attention	to	black	snakes	up	here	.
无人	似乎	到	支付	很多	注意力	到	黑色的	蛇	向上	这里	.

这里似乎没人太在意黑蛇。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][dəunt] [ə'tæk] [ən'les] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'fiəd]

They	always	whip	out	of	the	way	,	and	don't	attack	unless	actually	interfered
他们	总是	鞭	出去	的	这	方式	,	和	不	攻击	除非	实际上	干扰

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

它们总是会迅速躲开，除非受到实际干扰，否则不会主动攻击。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['iːzəli] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [stɪk] .

and	they're	easily	killed	with	a	light	stick	.
和	它们是	容易地	被杀	和	一个	光	戳	.

用荧光棒就能轻易杀死它们。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['brʌʃɪŋ] [dʒɑːb][frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː]

About	this	time	I	got	a	small	brushing	job	from	a	mean	person	who	gave	me
关于	这	时间	我	得到	一个	小的	刷牙	工作	从	一个	意思是	人	WHO	给予	我

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər][tuː; tə] [kʌt] [fɔːr] ['eikəs] ['θɪkli] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['stɪŋɪŋ]

ten	shillings	an	acre	to	cut	four	acres	thickly	grown	with	the	accursed	stinging
十	先令	一个	英亩	到	切	四	英亩	浓密	生长	和	这	被诅咒的	刺痛

[triː] .

tree	.
树	.

大约就在这个时候，我从一个吝啬鬼那里得到了一份小小的除草工作，他给了我每英亩十先令，让我砍掉四英亩长满该死的刺树的杂草。

[aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['tæklɪŋ] [ðɪs]

I	found	afterwards	that	thirty	shillings	an	acre	is	little	enough	for	tackling	this
我	成立	然后	那	三十	先令	一个	英亩	是	小的	足够的	为了	擒抱	这

['dredf(ə)l] [stʌf] .

dreadful	stuff	.
可怕	东西	.

后来我发现，每英亩三十先令对于解决这种可怕的问题来说还远远不够。

[haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

However	,	I	got	it	done	,	and	was	laid	up	for	a	week	in	consequence	.
然而	,	我	得到	它	完毕	,	和	曾是	铺设	向上	为了	一个	星期	在	结果	.

然而，我最终还是完成了，结果却因此卧床休息了一周。

[noʊ] [sliːp] [θruː] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪl]

No	sleep	through	the	pain	,	and	blood	coming	from	nose	and	ears	while
不	睡觉	通过	这	疼痛	,	和	血	未来	从	鼻子	和	耳朵	尽管

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

working	in	it	.
在职的	在	它	.

疼痛难忍，无法入睡，而且在工作时鼻子和耳朵还会流血。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['dedli] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði][plænt] .

There	must	be	a	frightfully	deadly	poison	in	the	plant	.
那里	必须	是	一个	可怕地	致命	毒	在	这	植物	.

这种植物里一定含有剧毒的毒素。

[ðə; ði] [ber] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [kʌt] [stɔːks] [meɪks] [juː; jʊ]['vɑːmɪt] ,

The	bare	inhalation	of	the	smell	of	the	fresh	-	cut	stalks	makes	you	vomit	,
这	裸	吸入	的	这	闻	的	这	新鲜的	-	切	茎	制作	你	呕吐	,

仅仅吸入新鲜切下的茎秆的气味就会让人作呕。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	brings	blood	from	the	nose	in	a	few	minutes	,
和	带来	血	从	这	鼻子	在	一个	很少	分钟	,

几分钟内就导致鼻出血。

[waɪl] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɑːn] ['eni] [pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] ['kɔːzɪz] ['ægəˌnaiziŋ][peɪn] ,

while	the	least	touch	on	any	part	by	the	bush	causes	agonising	pain	,
尽管	这	至少	触碰	在	任何	部分	经过	这	衬套	原因	痛苦的	疼痛	,

灌木丛哪怕最轻微的触碰都会引起剧烈的疼痛，

[wɪtʃ] ['læsts] [fɔːr; fər] [wiːks] ['sʌmtaɪmz] .

which	lasts	for	weeks	sometimes	.
哪个	持续时间	为了	周	有时	.

这种情况有时会持续数周。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæliətɪv] .

There	is	no	palliative	.
那里	是	不	姑息治疗	.

没有缓解措施。

[aɪ] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sɪ'lektər] [tuː; tə] [brʌʃ] ['twenti] ['eikəs] ,

I	then	got	a	job	from	a	neighbouring	selector	to	brush	twenty	acres	,
我	然后	得到	一个	工作	从	一个	邻接	选择器	到	刷子	二十	英亩	,

然后我从邻近的土地所有者那里找到一份工作，去清理二十英亩的土地。

[soʊ][aɪ] ['ʃoʊldərd] " [mə'tɪldə] " [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	I	shouldered	"	Matilda	"	and	went	to	camp	with	him	.
所以	我	肩部	"	玛蒂尔达	"	和	去	到	营	和	他	.

于是我扛起"玛蒂尔达"，和他一起去了露营地。

[its] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [dʒɑːb] " [mə'tɪldə] - [ɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

It's	the	devil's	own	job	"	Matilda	-	ing	"	in	the	Rainy	Season	.
它是	这	魔鬼的	自己的	工作	"	玛蒂尔达	-	ing	"	在	这	下雨	季节	.

在雨季扮演"玛蒂尔达"简直是魔鬼的工作。

[ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər] [niː] [diːp] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædək] ,

The	tracks	are	knee	deep	in	mud	,	and	the	paddocks	,
这	轨道	是	膝盖	深的	在	泥	,	和	这	围场	,

赛道上泥泞不堪，没过膝盖，围场里，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [siːd] [stemz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

what	with	logs	and	interlaced	seed	stems	on	the	grass	,	are	nearly	impassable	.
什么	和	日志	和	交织	种子	茎	在	这	草	,	是	几乎	不可逾越	.

由于草地上有原木和交错的种子茎，几乎无法通行。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]['taɪərɪŋ][æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['pæspələm]

I	don't	know	of	anything	so	tiring	as	trying	to	wade	through	a	paspalum
我	不	知道	的	任何事物	所以	令人疲惫	作为	尝试	到	涉水	通过	一个	雀稗

['pædək] [ɪn] [siːd] .

paddock	in	seed	.
围场	在	种子	.

我不知道还有什么比在满是种子的雀稗田里跋涉更累的了。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃæp] , ['bɑːrkər] .

I	anticipated	being	a	month	or	so	with	this	chap	,	Barker	.
我	预期	存在	一个	月	或者	所以	和	这	小伙子	,	巴克	.

我预计会和这个叫巴克的小伙子相处一个月左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [jʌŋ] , [fer] - ['herd] , ['ræðər] ['ʃɪfti] [bluː] - [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [kwɪk]

He	was	a	bachelor	,	young	,	fair	-	haired	,	rather	shifty	blue	-	grey	eyes	,	a	quick
他	曾是	一个	学士	,	年轻的	,	公平的	-	头发	,	相当	狡猾的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	,	一个	快的

[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tempər] ,

and	uncertain	temper	,
和	不确定	脾气	,

他是个单身汉，年轻，金发，有着一双略显狡黠的蓝灰色眼睛，脾气急躁而反复无常。

[ænd; ənd][æz; əz][sɑːr'kæstɪk][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	as	sarcastic	as	the	devil	.
和	作为	讽刺的	作为	这	魔鬼	.

而且说话尖酸刻薄得像魔鬼。

[ɔːl'ðoʊ] ['twenti] - [fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪ'lɪtərət] ,

Although	twenty	-	four	,	he	was	practically	illiterate	,
虽然	二十	-	四	,	他	曾是	几乎	文盲	,

虽然他已经二十四岁了，但他几乎是个文盲。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

owing	to	having	had	to	milk	cows	from	about	six	years	of	age	,
欠款	到	拥有	有	到	牛奶	牛	从	关于	六	年	的	年龄	,

由于从六岁左右就开始挤牛奶，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] .

there	being	therefore	no	time	for	schooling	.
那里	存在	所以	不	时间	为了	学校教育	.

因此，他们没有时间上学。

[æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bred] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	is	always	the	case	,	this	misfortune	had	bred	in	him	a	suspicion	of
作为	是	总是	这	案件	,	这	不幸	有	繁殖	在	他	一个	怀疑	的

['eniwʌn] ['edʒukeɪtɪd] ,

anyone	educated	,
任何人	受过教育	,

一如既往，这次不幸让他对所有受过教育的人都心生怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg] ,

and	a	disposition	to	try	and	take	him	down	a	peg	,
和	一个	处置	到	尝试	和	拿	他	向下	一个	钉子	,

并且有想办法让他难堪的打算。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]

to	show	that	he	was	as	smart	as	the	other	,	in	spite	of	lack	of
到	展示	那	他	曾是	作为	聪明的	作为	这	其他	,	在	尽管如此	的	缺少	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

为了证明他虽然缺乏教育，但和其他人一样聪明。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

This	sort	of	thing	is	inevitable	.
这	种类	的	事物	是	不可避免的	.

这种事是不可避免的。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] [ðoʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] " [meɪd] [gʊd] .

I	must	give	him	his	due	though	—	he	had	"	made	good	.
我	必须	给	他	他的	到期的	尽管	—	他	有	"	制成	好的	.

不过我必须承认，他确实"做得很好"。

" [hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] - ['sleɪvəri] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd]

"	He	cleared	out	from	the	cow	-	slavery	when	he	was	fifteen	years	old	and
"	他	已清除	出去	从	这	奶牛	-	奴隶制	什么时候	他	曾是	十五	年	老的	和

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

started	for	himself	;
开始	为了	他自己	;

“他十五岁时就摆脱了牧牛的奴役，开始自力更生；

[toʊld] [ə; eɪ] [fɪb] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [gɑːt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [feld] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skrʌb]

told	a	fib	about	his	age	,	got	a	selection	,	and	felled	most	of	the	scrub
讲述	一个	纤维	关于	他的	年龄	,	得到	一个	选择	,	和	倒下	最多	的	这	擦洗

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他谎报了自己的年龄，得到了一批猎物，然后自己砍倒了大部分灌木丛。

[wen] ['twenti] - [wʌn] [hiː; hi] [soʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] £800 , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrtli] [ɪm'pruːvd] [pleɪs]

When	twenty	-	one	he	sold	out	for	£800	,	and	took	a	partly	improved	place
什么时候	二十	-	一	他	卖	出去	为了	£800	,	和	采取	一个	部分	改进	地方

['fɜːrðər] [aʊt] ,

further	out	,
更远	出去	,

21岁时，他以800英镑的价格卖掉了房子，搬到更远的地方，租了一间条件稍好一些的房子。

['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['fætnɪŋ] " ['biːfə] .

going	in	for	fattening	"	beefers	.
去	在	为了	增肥	"	牛肉	.

进军育肥“肉牛”领域。

" [ə; eɪ] [draɪ] [spel] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [geɪm] ['jʌŋstər] , [soʊ] , ['sɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi]

"	A	dry	spell	nearly	ruined	the	game	youngster	,	so	,	sickening	of	the	South	,	he
"	一个	干燥	拼写	几乎	毁坏	这	游戏	青少年	,	所以	,	令人作呕	的	这	南	,	他

[soʊld] [aʊt] ,

sold	out	,
卖	出去	,

“一场干旱几乎毁了这位年轻球员的职业生涯，所以，厌倦了南方的一切，他选择了出卖自己。”

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑːd] , [gɑːt] [ə; eɪ] [blɑːk] [hɪr] ,

came	up	with	a	wad	,	got	a	block	here	,
来了	向上	和	一个	瓦德	,	得到	一个	堵塞	这里	,

想出了个主意，但遇到了点问题。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [skrʌb] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	started	in	to	fall	all	the	scrub	as	before	.
和	开始	在	到	落下	全部	这	擦洗	作为	前	.

然后像以前一样，开始倒下所有的灌木丛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['eɪkər] ['pædək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [meɪd]

He	had	about	a	fifteen	-	acre	paddock	with	a	house	on	it	when	I	made
他	有	关于	一个	十五	-	英亩	围场	和	一个	房子	在	它	什么时候	我	制成

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

his	acquaintance	.
他的	熟人	.

我认识他的时候，他拥有一块大约十五英亩的围场，围场上有一栋房子。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] £1000 ['iːzəli] [naʊ] .

His	place	is	worth	£1000	easily	now	.
他的	地方	是	值得	£1000	容易地	现在	.

他的房子现在至少值1000英镑。

[hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [tæz'menɪənjən] [neɪmd] ['pædi] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) ; ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

His	mate	was	an	Irish	-	Tasmanian	named	Paddy	(	of	course	)	;	middle	-	aged	,
他的	伴侣	曾是	一个	爱尔兰	-	塔斯马尼亚	命名	稻田	(	的	课程	)	;	中间	-	老年人	,

[tɔːl] , [læŋk][ænd; ənd][dɑːrk] ,

tall	,	lank	and	dark	,
高的	,	空白	和	黑暗的	,

他的朋友是个名叫帕迪的爱尔兰裔塔斯马尼亚人（当然了）；中年，身材高挑，瘦削，肤色黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['meləŋkɑːli] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['weðər] - ['biːtn] .

with	a	long	melancholy	face	like	a	cow	,	and	very	weather	-	beaten	.
和	一个	长的	忧郁	脸	喜欢	一个	奶牛	,	和	非常	天气	-	被打败	.

长着一张像牛一样忧郁的长脸，而且饱经风霜。

[kwaɪt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəluːt] ['glʌtn] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

Quite	uneducated	,	but	an	absolute	glutton	for	work	,
相当	未受过教育	,	但	一个	绝对	馋嘴	为了	工作	,

虽然文化程度不高，但工作起来却极其拼命。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [bɪr] — [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .

and	with	a	very	decided	weakness	for	beer	—	lots	of	it	for	choice	.
和	和	一个	非常	决定	弱点	为了	啤酒	—	很多	的	它	为了	选择	.

而且对啤酒有着非常明显的偏爱——多种啤酒可供选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,

He	was	an	artist	with	the	axe	,
他	曾是	一个	艺术家	和	这	斧头	,

他是一位斧头艺术家，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][skɑːrf][ɪn][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔː] [kʌt] .

putting	a	scarf	in	a	tree	as	neat	as	a	saw	cut	.
推杆	一个	围巾	在	一个	树	作为	整洁的	作为	一个	锯	切	.

把围巾整齐地挂在树上，就像锯子锯过一样。

[gʊd] - ['tempərd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hjuːmər] [ðæt] [flɔːrd] ['snæpi] ['bɑːrkər] ['evri] [taɪm] ,

Good	-	tempered	,	he	had	a	quiet	humour	that	floored	Snappy	Barker	every	time	,
好的	-	淬火	,	他	有	一个	安静的	幽默	那	倒地	轻快	巴克	每一个	时间	,

[æz; əz] [ðʌs] : —

as	thus	:	—
作为	因此	:	—

他性情温和，有一种内敛的幽默感，每次都能把“快嘴巴克”逗得哑口无言，事情是这样的：——

['bɑːrkər] : " [heɪ] , ['pædi] !

Barker	:	"	Hey	,	Paddy	!
巴克	:	"	嘿	,	稻田	!

巴克：“嘿，帕迪！”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [jər] [daʊn] ['səmət] [kruːl]

I	was	down	at	Blogg's	yes'day	,	and	they	was	runnin	'	yer	down	summat	crool
我	曾是	向下	在	-	-	,	和	他们	曾是	跑步	-	你的	向下	总结	克鲁尔

.

:

.

我昨天在布洛格家，他们正在追捕你，真是太疯狂了。

" ['pædi] : " [wʌz; wəz] [ðeɪ] ?

"	Paddy	:	"	Was	they	?
"	稻田	:	"	曾是	他们	?

帕迪：“是吗？”

[wel] , [waɪ] - [stɑːp] - [ɪm] ?

Well	,	why	dinyer	stop	'	em	?
出色地	,	为什么	-	停止	-	呃	?

那么，为什么餐馆要阻止他们呢？

[jər] [kʊd; kəd] , ['iːzi] .
Yer could , easy .
你的 可以 , 简单的 .

当然可以，很容易。

" ['bɑːrkər] : " - [aʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" Barker : " ' Ow could I ?
" 巴克 : " - 现在 可以 我 ?

巴克："我怎么可能做到？"

" ['pædi] : " [oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt] ['rʌnɪn] - [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪm] .
" Paddy : " Oh ! Don't you start runnin ' me down to ' em .
" 稻田 : " 哦 ! 不 你 开始 跑步 - 我 向下 到 - 呃 .

帕迪："哦！别在他们面前诋毁我。"

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪt] - .
Then they won't git startit .
然后 他们 惯于 git - .

那么他们就不会启动它。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][tuː; tə] ['tʌkər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]
" The three of us were to tucker together , and as they had ordered
" 这 三 的 我们 是 到 塔克 一起 , 和 作为 他们 有 订购
[ə; eɪ][bɪg] [stɑːk] ,
a big stock ,
一个 大的 库存 ,

"我们三个要一起做饭，因为他们订了一大批货，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] ,
which had been left at a house three miles off ,
哪个 有 到过 左边 在 一个 房子 三 英里 离开 ,

它被遗弃在三英里外的一户人家里。

[ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌmp] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] .
the first job we did was to hump the stuff out .
这 第一的 工作 我们 做过 曾是 到 驼峰 这 东西 出去 .

我们做的第一件事就是把那些东西搬出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wiːks] [aɪ]
It was raining hard — as it did almost every day of the six weeks I
它 曾是 下雨 难的 — 作为 它 做过 几乎 每一个 天 的 这 六 周 我
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
was with them .
曾是 和 他们 .

当时正下着瓢泼大雨——在我和他们在一起的六周里，几乎每天都是如此。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [pæk] - [hɔːrs] .
We had an old pack - horse .
我们 有 一个 老的 盒 - 马 .

我们有匹老驮马。

[maɪ] [roʊd] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [lɔːrd] [noʊz] ; [bʌt; bət] ['bɑrkərz] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [weɪst] [diːp] [ɪn]
My road was bad enough , Lord knows ; but Barker's was literally waist deep in
我的 路 曾是 坏的 足够的 , 主 知道 ; 但 巴克的 曾是 字面上地 腰部 深的 在
[mʌd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
mud in places ,
泥 在 地方 ,

天知道，我走的路已经够糟糕的了；但巴克尔走的路有些地方泥泞得都快到腰部了。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [griːn] [slaɪm] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [faʊl] - [smelɪŋ] [gæs]

covered	**with**	**a**	**repulsive**	**green**	**slime**	**and**	**bubbling**	**with**	**foul**	**-**	**smelling**	**gas**
涵盖	和	一个	丑恶	绿色的	粘液	和	冒泡	和	犯规	-	闻起来	气体

[wen] [dɪ'stɜːrbd] .

when	**disturbed**	**.**
什么时候	不安	.

表面覆盖着一层令人作呕的绿色粘液，受到扰动时会冒出散发恶臭的气体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [kæsk][ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

There	**was**	**a**	**whole**	**cask**	**of**	**salt**	**beef**	**among**	**other**	**things**	**,**
那里	曾是	一个	所有的	酒桶	的	盐	牛肉	之中	其他	事物	,

其中还有一整桶咸牛肉，以及其他一些东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['tækld] .

and	**this**	**was**	**the**	**first**	**thing**	**we**	**tackled**	**.**
和	这	曾是	这	第一的	事物	我们	已解决	.

这是我们首先着手解决的问题。

[wiː; wi] ['emptid] [ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː][kɔːrn] [sæks] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pædi]

We	**emptied**	**the**	**meat**	**into**	**corn**	**sacks**	**,**	**and**	**loaded**	**the**	**old**	**horse**	**and**	**Paddy**
我们	清空	这	肉	进入	玉米	麻袋	,	和	已加载	这	老的	马	和	稻田

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

with	**that**	**,**
和	那	,

我们把肉倒进玉米袋里，然后把袋子装到老马和帕迪身上。

[waɪl] ['bɑːrkər][ænd; ənd][aɪ] [slʌŋ] [ðə; ði][kæsk] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv][sɔːlt] ['pɪkl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

while	**Barker**	**and**	**I**	**slung**	**the**	**cask**	**,**	**with**	**about**	**five**	**gallons**	**of**	**salt**	**pickle**	**in**	**it**
尽管	巴克	和	我	吊着	这	酒桶	,	和	关于	五	加仑	的	盐	泡菜	在	它

,

,

,

我和巴克尔一起搬运那桶装着大约五加仑咸泡菜的木桶时，

[ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [hoʊm] .

on	**a**	**pole**	**between**	**us**	**,**	**and**	**started**	**out**	**home**	**.**
在	一个	极	之间	我们	,	和	开始	出去	家	.

我们之间架起了一根杆子，然后开始回家。

[wiː; wi] ['strʌgld] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] ['slɪpəri] [hɪl] .

We	**struggled**	**up**	**the**	**first**	**slippery**	**hill**	**.**
我们	挣扎	向上	这	第一的	滑	爬坡道	.

我们艰难地爬上了第一个湿滑的山坡。

" [bloʊ] [ðɪs] , " [sed] ['bɑːrkər] .

"	**Blow**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Barker**	**.**
"	吹	这	,	"	说	巴克	.

“吹牛吧，”巴克说。

" [wiːl] ['laɪtn] [ʌp] .

"	**We'll**	**lighten**	**up**	**.**
"	出色地	减轻	向上	.

我们会放松下来。

" [wiː; wi] ['emptid] [aʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkl] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] .

"	**We**	**emptied**	**out**	**part**	**of**	**the**	**pickle**	**,**	**and**	**proceeded**	**.**
"	我们	清空	出去	部分	的	这	泡菜	,	和	继续	.

我们倒掉了一部分泡菜，然后继续前进。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['plaʊd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] , [aɪ] [sed] " [blæst][ðə; ði] [stʌf] !

After	**we**	**had**	**ploughed**	**along**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**,**	**I**	**said**	**"**	**Blast**	**the**	**stuff**	**!**
后	我们	有	耕作	沿着	一个	英里	或者	所以	,	我	说	"	爆炸	这	东西	!

我们跋涉了一英里左右后，我说：“真讨厌这玩意儿！”

" [soʊ][wiː; wi] ['emptid] [aʊt][sʌm; səm] [mɔːr] .

"	so	we	emptied	out	some	more	.
"	所以	我们	清空	出去	一些	更多的	.

于是我们又清空了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [dæmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒetɪsənd] [ðə; ði] [hoʊl]

A	little	further	,	and	we	mutually	damned	it	,	and	jettisoned	the	whole
一个	小的	更远	,	和	我们	相互	该死的	它	,	和	抛弃	这	所有的

['kɑːrgoʊ] ,

cargo	,
货物	,

再往前走一点，我们就都放弃了，把所有货物都扔掉了。

['faɪndɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empti] [kæsk][ɔːl] [tuː] ['hevi] [ɑːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [roʊd] .

finding	even	the	empty	cask	all	too	heavy	on	that	dreadful	road	.
寻找	甚至	这	空的	酒桶	全部	也	重的	在	那	可怕	路	.

即使是空酒桶，在那条可怕的路上也显得异常沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] .

It	took	us	the	next	two	days	to	get	the	balance	of	the	stuff	out	.
它	采取	我们	这	下一个	二	天	到	得到	这	平衡	的	这	东西	出去	.

接下来的两天我们才把剩下的东西搬出去。

[wiː; wi][gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][næg] , ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] ,

We	got	sick	of	unloading	the	old	nag	,	hauling	him	out	of	the	bog	,
我们	得到	生病的	的	卸货	这	老的	唠叨	,	运输	他	出去	的	这	沼泽	,

我们厌倦了卸下那匹老马，把它从沼泽里拖出来。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .

and	loading	him	up	again	.
和	加载中	他	向上	再次	.

然后再次把他装上车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'laɪtnɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] " [goʊ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [lænd] - [jʌŋ] - [mæn] " ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] [ʌv; əv] [skrʌb] ,

It	would	have	been	an	enlightening	sight	for	the	city	"	go	-	on	-	the	-	land	-	young	-	man	"	person	to	have	seen	us	slowly	crawling	along	between	the	gloomy	walls	of	scrub	,
它	会	有	到过	一个	启发性的	视线	为了	这	城市	"	去	-	在	-	这	-	土地	-	年轻的	-	男人	"	人	到	有	已见	我们	缓慢地	爬行	沿着	之间	这	阴沉	墙壁	的	擦洗	,

对于那个来自城市的、渴望“去乡下闯荡”的年轻人来说，看到我们缓慢地在阴暗的灌木丛间爬行，一定会是一幅令人大开眼界的景象。

[skwɑːʃ] !

squash	!
壁球	!

壁球!

[skweltʃ] !

squelch	!
静音	!

噗嗤!

[splæʃ] !

splash	!
溅	!

溅!

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] , ['pædi] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bægz]

covered	with	mud	and	sweating	with	the	heat	,	Paddy	ahead	with	two	bags
涵盖	和	泥	和	出汗	和	这	热	,	稻田	前方	和	二	包

[ʌv; əv] [tɪnd] [stʌf] ,

of	tinned	stuff	,
的	罐装	东西	,

浑身泥泞，汗流浃背，帕迪扛着两袋罐头食品走在前面。

['bɑːrkər] [nekst] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪftɪz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [slʌŋ] [baɪ] [stræps] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Barker	next	with	two	fifties	of	flour	slung	by	straps	over	his	shoulders	,
巴克	下一个	和	二	五十年代	的	面粉	吊着	经过	肩带	超过	他的	肩膀	,

接下来是巴克，他肩上用带子挎着两袋五十磅重的面粉。

[aɪ] [læst] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [dʒæm] [ɪn] [maɪ] [ʃɜːrt] ,

I	last	with	two	dozen	of	jam	in	my	shirt	,
我	最后的	和	二	打	的	果酱	在	我的	衬衫	,

我衬衫里最后还剩两打果酱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə'krɔːs] [maɪ] [nek] ,

and	a	seventy	of	sugar	across	my	neck	,
和	一个	七十	的	糖	穿过	我的	脖子	,

脖子上挂着七十块糖，

[wɪð; wɪθ] ['sækɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [draɪ] .

with	sacking	round	it	to	keep	it	a	bit	dry	.
和	解雇	圆形的	它	到	保持	它	一个	少量	干燥	.

用麻袋包起来，保持稍微干燥。

[baɪ] [kraɪps] !

By	cripes	!
经过	哎呀	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'priːʃieɪt] ['bɑrkərz] [draɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [krɪb] , ['riːəli] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] [ʌv; əv] [splɪt] -

It	made	us	appreciate	Barker's	dry	snug	little	crib	,	really	beautifully	built	of	split	-
它	制成	我们	欣赏	巴克的	干燥	舒适	小的	婴儿床	,	真的	非常漂亮	建造	的	分裂	-

[aʊt] [stʌf] ,

out	stuff	,
出去	东西	,

这让我们更加珍惜巴克那干燥舒适的小婴儿床，它用各种材料精心搭建而成。

[ruːf] [ænd; ənd] [ɔːl] .

roof	and	all	.
屋顶	和	全部	.

包括屋顶在内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɔːtərpruːf] .

It	was	quite	waterproof	.
它	曾是	相当	防水的	.

它防水性能很好。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['bɑrkərz]

I	would	have	quite	enjoyed	living	there	,	if	only	it	hadn't	been	for	Barker's
我	会	有	相当	享受	活的	那里	,	如果	仅有的	它	之前没有	到过	为了	巴克的

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [tʌŋ] .

infernal	tongue	.
地狱	舌头	.

如果不是因为巴克的口音太难听，我本会很喜欢住在那里。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['raʊzɪŋ] [ʌp] ,

He	soon	found	I	didn't	take	very	much	rousing	up	,
他	很快	成立	我	没有	拿	非常	很多	振奋人心的	向上	,

他很快发现我不需要太多的刺激就能被唤起。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][tuː; tə] " [dʒɪtɪm] [waɪld] .

so	of	course	it	was	a	great	joke	to	"	gittim	wild	.
所以	的	课程	它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	到	"	吉蒂姆	荒野	.

所以，这当然是一个很棒的笑话，可以“玩得开心”。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] ,

"	With	this	end	in	view	,
"	和	这	结尾	在	看法	,

“以这个目标为导向，

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈgɔːlɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪtrəˌnaɪzɪŋli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] "

he	assumed	a	particularly	galling	habit	of	patronisingly	referring	to	me	as	"
他	假定	一个	特别	令人恼火	习惯	的	居高临下地	指	到	我	作为	"

[ˌem ˈiː] [gʊd] [ˈmæn] ,

Me	good	mahn	,
我	好的	曼	,

他养成了一个特别令人恼火的习惯，总是用居高临下的语气称呼我为“我的好兄弟”，

" [ɔːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] " [ˌem ˈiː] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæn] .

"	or	more	often	"	Me	good	little	mahn	.
"	或者	更多的	经常	"	我	好的	小的	曼	.

或者更常见的是“我乖巧的小伙子”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从航海室到丛林小屋：一位(From Chart House to Bush Hut Being the)

第5/7页

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [di'vaizɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [neɪmz] ,

"	I	think	he	must	have	spent	his	hours	devising	ridiculous	names	,
"	我	思考	他	必须	有	花费	他的	小时	设计	荒谬的	姓名	,

“我想他一定花了很多时间想出一些荒诞的名字，”

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] .

and	springing	them	on	us	at	night	.
和	弹簧	他们	在	我们	在	夜晚	.

而且是在夜里突然袭击我们。

['pædi] ['sʌfərd] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndər] " [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ; " [hɪz; ɪz][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Paddy	suffered	in	silence	under	"	Me	little	gohanna	;	"	his	dog	,	with	a	sort	of
稻田	遭受	在	沉默	在下面	"	我	小的	戈汉娜	;	"	他的	狗	,	和	一个	种类	的

['zuːluː] [tʌtʃ] ,

Zulu	touch	,
祖鲁语	触碰	,

帕迪默默忍受着“我的小戈汉娜”的折磨；他的狗，带着某种祖鲁语的腔调，

[wʌz; wəz] [dʌbd] " ['lɪt(ə)l] - [sneɪk] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [tiːθ] - [soʊ] - [ʃɑːrp] - [ænd; ənd] - [bɪg] ;

was	dubbed	"	Little	-	snake	-	with	-	the	-	teeth	-	so	-	sharp	-	and	-	big	;
曾是	被誉为	"	小的	-	蛇	-	和	-	这	-	牙齿	-	所以	-	锋利的	-	和	-	大的	;

被戏称为“牙齿又尖又大的小蛇”；

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniə][baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] "

"	while	I	was	driven	to	a	state	bordering	on	homicidal	mania	by	a	week	of	"
"	尽管	我	曾是	驱动	到	一个	状态	毗邻	在	杀人犯	狂热	经过	一个	星期	的	"

[ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][æks] - ['hænd(ə)l] ['breɪkər] ,

Me	little	axe	-	handle	breaker	,
我	小的	斧头	-	处理	断路器	,

“而我却因为一周以来不断听到‘我的小斧柄断裂器’而陷入了近乎杀人狂的状态，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fræktʃərd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔdəri] ['faɪərwʊd] [æks] — [ɔːl'redi] ['bædli]

"	because	I	fractured	the	handle	of	the	doddery	firewood	axe	—	already	badly
"	因为	我	破碎的	这	处理	的	这	蹒跚	柴	斧头	—	已经	糟糕

[sprʌŋ] [ænd; ənd] ['wɑːblɪŋ] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [læst][ðə; ði] [jɪr] [aʊt] .

sprung	and	wobbling	—	which	he	had	sworn	should	last	the	year	out	.
弹簧	和	摇晃	—	哪个	他	有	宣誓	应该	最后的	这	年	出去	.

“因为我弄断了那把摇摇晃晃、弹簧松动的破旧柴火斧的斧柄——他曾信誓旦旦地说这把斧子能用一整年。”

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi][gɑːt] .

The	more	we	expostulated	,	the	worse	he	got	.
这	更多的	我们	所宣称的	,	这	更糟	他	得到	.

我们越是责备他，他的情况就越糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kæts] (" [kɜːrs] - [gʌts] " [ænd; ənd] " ['stɪŋkər] ") ,

He	had	a	pair	of	cats	(	"	Curse	-	guts	"	and	"	Stinker	"	)	,
他	有	一个	一对	的	猫	(	"	诅咒	-	内脏	"	和	"	臭虫	"	)	,

他养了两只猫（分别叫“诅咒肠”和“臭臭”），

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

of	whom	he	was	so	fond	that	he	took	them	to	bed	with	him	at
的	谁	他	曾是	所以	喜爱	那	他	采取	他们	到	床	和	他	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他非常疼爱他们，以至于晚上都把他们带到床上一起睡。

[ænd; ənd] [ðen] [bleɪmd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [fli:z] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn]

and	then	blamed	me	for	bringing	fleas	to	the	camp	,	after	a	night	spent	in
和	然后	被指责	我	为了	带来	跳蚤	到	这	营	,	后	一个	夜晚	花费	在

['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] .

scratching	himself	.
抓挠	他自己	.

他挠了一整夜，然后反过来指责我把跳蚤带到了营地。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ,

With	as	much	sense	of	music	as	a	cow	,
和	作为	很多	感觉	的	音乐	作为	一个	奶牛	,

像牛一样没有音乐鉴赏力，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [droʊn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][wʌn] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] ['mɑ:nətoʊn] .

he	used	to	drone	out	all	day	the	one	song	he	knew	in	a	dismal	monotone	.
他	用过的	到	无人机	出去	全部	天	这	一	歌曲	他	知道	在	一个	惨淡	单调	.

他过去常常整天用单调乏味的语调哼唱他唯一会的那首歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['dɪti] ; ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sel] [kɪ'lɑ:rni] ?

It	was	a	doleful	ditty	;	something	about	"	Why	did	they	sell	Killarney	?
它	曾是	一个	悲伤的	小调	;	某物	关于	"	为什么	做过	他们	卖	基拉尼	?

这是一首悲伤的小调；歌词大概是“他们为什么要卖掉基拉尼？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ,

"	He	was	very	superstitious	,
"	他	曾是	非常	迷信的	,

他非常迷信，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [gɑ:t][maɪ] [oʊn] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:]

and	I'm	ashamed	to	say	that	I	once	or	twice	got	my	own	back	on	him	through
和	我是	羞愧	到	说	那	我	一次	或者	两次	得到	我的	自己的	后退	在	他	通过

[ðɪs] ['wi:knəs] — [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] ['veri] [waɪld] .

this	weakness	—	but	only	when	very	wild	.
这	弱点	—	但	仅有的	什么时候	非常	荒野	.

我很惭愧地说，我曾一两次利用他的这个弱点报复了他——但那只是在我非常疯狂的时候。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lu:z] [ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] [wʌns] [θru:] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bʌŋk] ,

I	made	him	lose	a	night's	sleep	once	through	suddenly	jumping	out	of	bunk	,
我	制成	他	失去	一个	夜晚	睡觉	一次	通过	突然	跳	出去	的	假寐	,

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

opening	the	door	,
开幕	这	门	,

我曾经突然从铺位上跳下来，打开门，害他一夜没睡。

[slæmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [waɪld] - [aɪd] [tu:; tə]['bɑ:rkər] , ['wɪspərɪŋ] : "

slamming	it	to	again	,	and	then	turning	wild	-	eyed	to	Barker	,	whispering	:	"
猛击	它	到	再次	,	和	然后	转弯	荒野	-	眼睛	到	巴克	,	耳语	:	"

[its] [ðer; ðər] [ə'gen] , [dʒæk] !

It's	there	again	,	Jack	!
它是	那里	再次	,	杰克	!

他猛地又把它摔了回去，然后眼神狂野地转向巴克，低声说道：“它又出现了，杰克！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
" He was keen on his garden ,
" 他 曾是 敏锐的 在 他的 花园 ,

他很喜欢他的花园，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['pædi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz]
and he and Paddy had about a dozen different kinds of vegetables
和 他 和 稻田 有 关于 一个 打 不同的 种类 的 蔬菜
['groʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

他和帕迪种了大约十几种不同的蔬菜。

[wɪð; wɪθ][bə'nænəz][ænd; ənd] ['paɪnæplz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
with bananas and pineapples to beat the band .
和 香蕉 和 菠萝 到 打 这 乐队 .

用香蕉和菠萝来击败乐队。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [bɪg][fairz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
When the latter were ripening we had to light big fires to keep the flying
什么时候 这 后者 是 成熟 我们 有 到 光 大的 火灾 到 保持 这 飞行
[fɔksiz] [ɔːf] ,
foxes off ,
狐狸 离开 ,

当后者成熟时，我们不得不点燃大火来驱赶飞狐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ]
and it gave one a creepy feeling to lie round one of the fires before turning
和 它 给予 一 一个 爬行 感觉 到 说谎 圆形的 一 的 这 火灾 前 转弯
[ɪn] ,
in ,
在 ,

睡前围坐在篝火旁，会给人一种毛骨悚然的感觉。

['swæpiŋ] [jɑːnz] ,
swapping yarns ,
交换 纱线 ,

交换纱线，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][bæt] [θɪŋz] [striːm] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn]
and watching the countless myriads of bat things stream steadily across the sky in
和 观看 这 无数 无数 的 蝙蝠 事物 溪流 稳步 穿过 这 天空 在
[æn; ən][ʌn'broʊkən] [klaʊd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] .
an unbroken cloud by the hour together .
一个 未破 云 经过 这 小时 一起 .

我们一起观看无数的蝙蝠状生物在天空中如流星般持续飞行，形成一片连绵不断的云层，时间长达数小时。

([noʊt] [fɔːr; fər] ['ɔːrtʃərdɪsts] : [ðiːz] ['pests] [dəunt] [ə'laɪt] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['diːsnt] [bleɪz] .)
(Note for orchardists : These pests don't alight anywhere near a decent blaze .)
(笔记 为了 果园主 : 这些 害虫 不 点燃 任何地方 靠近 一个 体面的 火焰 .)

（果园主请注意：这些害虫在像样的火堆附近是不会着火的。）

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['bɑːrkər][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,
I finished my contract with Barker by the end of May ,
我 完成的 我的 合同 和 巴克 经过 这 结尾 的 可能 ,

我与巴克公司的合同在五月底到期。

[ænd; ənd][gɑːt] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,
and got enough out of it to renew my credit with the storekeeper ,
和 得到 足够的 出去 的 它 到 更新 我的 信用 和 这 店主 ,

我用这笔钱续了账，足够支付我在店主那里的信用额度。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] £3 [ɪn'spekʃ(ə)n] [fiː] [fɔːr; fər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] , ['praɪər] [tuː; tə] ['bɔːroʊɪŋ]

and	pay	the	£3	inspection	fee	for	survey	of	improvements	,	prior	to	borrowing
和	支付	这	£3	检查	费用	为了	民意调查	的	改进	,	事先的	到	借贷

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bæŋk] ,

from	the	Agricultural	Bank	,
从	这	农业	银行	,

在向农业银行贷款之前，需支付 3 英镑的改良设施勘测费。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] .

so	that	I	could	go	on	falling	on	my	own	place	.
所以	那	我	可以	去	在	坠落	在	我的	自己的	地方	.

这样我就可以继续在自己的地盘上摔倒了。

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] £120 , [tuː; tə] [fɔːl] ['sɪksti] ['eikəs] ; [ðə; ði] [loʊn] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

I	applied	for	£120	,	to	fall	sixty	acres	;	the	loan	was	granted	.
我	应用	为了	£120	,	到	落下	六十	英亩	;	这	贷款	曾是	的确	.

我申请了 120 英镑，用来购买 60 英亩土地；贷款获批了。

['peɪmənt] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] [æz; əz] [wɜːrk] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [tɜːrmz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [æt; ət] [faɪv]

Payment	by	instalments	as	work	proceeded	,	and	terms	twenty	-	one	years	at	five
支付	经过	分期付款	作为	工作	继续	,	和	条款	二十	-	一	年	在	五

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

付款方式为分期付款，付款期限为二十一年，年利率为百分之五。

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

['getɪŋ] [maɪ] [oʊld] [frend] ['lɛn] ['vɪnsnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

Getting	my	old	friend	Len	Vincent	to	help	me	,
获得	我的	老的	朋友	伦	文森特	到	帮助	我	,

请我的老朋友伦·文森特帮忙，

[aɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] ['ɜːrli] [ɪn] [dʒuːn] .

I	re	-	started	on	my	own	place	early	in	June	.
我	关于	-	开始	在	我的	自己的	地方	早期的	在	六月	.

六月初，我重新开始了自己的创业之路。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[mɔːr] [ɪmp'ruːvmənts] — - .

More	Improvements	—	Bullockys	.
更多的	改进	—	-	.

更多改进——布洛克斯。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [faɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

The	weather	had	fined	up	and	remained	so	for	months	.
这	天气	有	罚款	向上	和	剩余	所以	为了	几个月	.

天气转晴，并且持续了数月之久。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm] [sʌn] , ['tempərd] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [koʊld] , ['sʌmtaɪmz]

Beautiful	warm	sun	,	tempered	by	the	cool	breeze	by	day	,	and	cold	,	sometimes
美丽的	温暖的	太阳	,	淬火	经过	这	凉爽的	微风	经过	天	,	和	寒冷的	,	有时

['frɔːsti] , [naɪts] .

frosty	,	nights	.
霜冻	,	夜晚	.

白天阳光温暖宜人，伴有凉爽的微风；夜晚寒冷，有时甚至会结霜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'diːəl] ['weðər] [fɔːr; fər][wɜːrk] ; [ænd; ənd]['lɛn][ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [wel] , [eɪt] [wel] ,

It	was	ideal	weather	for	work	;	and	Len	and	I	worked	well	,	ate	well	,
它	曾是	理想的	天气	为了	工作	;	和	伦	和	我	工作	出色地	,	吃	出色地	,

[slept] [wel] ,

slept	well	,
睡着了	出色地	,

天气非常适合工作；我和伦工作顺利，吃得好，睡得也好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɜːri]

and	for	the	first	time	I	started	to	throw	off	the	effects	of	all	that	worry
和	为了	这	第一的	时间	我	开始	到	扔	离开	这	效果	的	全部	那	担心

[ænd; ənd] [nɜːrv] - [streɪn][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [æt; ət] [siː] .

and	nerve	-	strain	I	had	undergone	at	sea	.
和	神经	-	拉紧	我	有	经历	在	海	.

我第一次开始摆脱在海上经历的所有忧虑和紧张的影响。

[ðoʊz] ['glɔːriəs] [deɪz] !

Those	glorious	days	!
那些	辉煌	天	!

那些美好的日子!

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɔːf][dʒʌst]['æftər] ['deɪbreɪk] , [red] - [noʊzd][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [klæd][ɪn] [θɪk]

We	would	be	off	just	after	daybreak	,	red	-	nosed	and	shivering	,	clad	in	thick
我们	会	是	离开	只是	后	拂晓	,	红色的	-	鼻子	和	瑟瑟发抖	,	覆膜	在	厚的

['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['hevi] [koʊts] ,

garments	and	heavy	coats	,
服装	和	重的	外套	,

天刚破晓我们就出发了，鼻子通红，浑身发抖，穿着厚重的衣服和外套。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

with	perhaps	a	frost	on	the	grass	.
和	也许	一个	霜	在	这	草	.

草地上或许会结一层霜。

[ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ɔːf] [keɪm] [ðə; ði][koʊt] .

Ten	minutes	with	the	axe	and	off	came	the	coat	.
十	分钟	和	这	斧头	和	离开	来了	这	外套	.

用斧头砍了十分钟，外套就脱下来了。

[ə'nʌðər] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [per] [ʌv; əv][pænts] ['fɑːloʊd] [suːt] ,

Another	ten	,	and	the	extra	pair	of	pants	followed	suit	,
其他	十	,	和	这	额外的	一对	的	裤子	随后	套装	,

又过了十天，多余的那条裤子也跟着一起过了。

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst] [eɪt] [ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'djʊst] [wʌn][tuː; tə][pænts][ænd; ənd] [ʃɜːrt]

and	by	half	-	past	eight	the	benignant	sunshine	reduced	one	to	pants	and	shirt
和	经过	一半	-	过去的	八	这	仁慈的	阳光	减少	一	到	裤子	和	衬衫

.

:

.

到了八点半，和煦的阳光让人只剩下裤子和衬衫。

[haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk] !

How	you	could	work	!
如何	你	可以	工作	!

你可以这样工作!

[ænd; ənd] [wen] [lʌntʃ] - [taɪm] [keɪm] , [iːt] ! !

and	when	lunch	-	time	came	,	eat	!	!
和	什么时候	午餐	-	时间	来了	,	吃	!	!

午饭时间到了，就吃吧!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] , [laɪf][wʌz; wəz]['roʊzi] ,

It	was	good	to	be	alive	,	life	was	rosy	,
它	曾是	好的	到	是	活	,	生活	曾是	红润	,

活着真好，生活很美好。

[ænd; ənd] ['evri] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [krɪsp] [bʊʃ] - ['sentɪd] [er] [pʊt] [freʃ] ['mænhʊd] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] .

and	every	lungful	of	the	glorious	crisp	bush	-	scented	air	put	fresh	manhood	into	us	.
和	每一个	肺部	的	这	辉煌	脆	衬套	-	香味	空气	放	新鲜的	男子气概	进入	我们	.

每一次吸入这清新怡人的、带有灌木丛香气的空气，都让我们重新焕发活力。

[ðen] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ['muːnlɪt] [naɪts] .

Then	the	still	more	enchanting	moonlit	nights	.
然后	这	仍然	更多的	妖娆	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	.

然后是更加迷人的月光之夜。

[smɔːl] [prɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Small	print	could	be	read	with	ease	by	the	moonlight	,
小的	打印	可以	是	读	和	舒适	经过	这	月光	,

即使在月光下，小字也能轻松辨认。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [soʊ] [stɪl] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [dɔːg] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

and	with	the	air	so	still	the	howl	of	a	lonely	dog	three	miles	off	came	clear	and	distinct	.
和	和	这	空气	所以	仍然	这	嗥	的	一个	孤独	狗	三	英里	离开	来了	清除	和	清楚的	.

空气如此静谧，三英里外一只孤独的狗的嚎叫声清晰可闻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [maɪl] [ɑːn] [maɪl] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [skrʌb] , ['sɑːmbər][ænd; ənd] [stɪl] ,

From	the	hut	we	could	see	mile	on	mile	of	rolling	scrub	,	sombre	and	still	,
从	这	小屋	我们	可以	看	英里	在	英里	的	滚动	擦洗	,	阴沉	和	仍然	,

从小屋里可以看到一望无际的起伏灌木丛，阴森而寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [skrʌb] - [klæd] [hɪlz] , [klɪr] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːr] - [struːn] , [ɪŋk] - [bluː] [skaɪ] .

and	in	the	distance	a	long	line	of	scrub	-	clad	hills	,	clear	cut	against	the	star	-	strewn	,	ink	-	blue	sky	.
和	在	这	距离	一个	长的	线	的	擦洗	-	覆膜	丘陵	,	清除	切	反对	这	星星	-	散落的	,	墨水	-	蓝色的	天空	.

远处是一长排长满灌木的山丘，在繁星点点的湛蓝天空映衬下显得格外清晰。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	spirit	of	the	romance	of	pioneering	took	possession	of	us	.
这	精神	的	这	浪漫	的	开创性的	采取	拥有	的	我们	.

我们被开拓进取的浪漫精神所感染。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [faʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ;

We	were	the	only	inhabitants	of	a	new	-	found	beautiful	world	;
我们	是	这	仅有的	居民	的	一个	新的	-	成立	美丽的	世界	;

我们是这片新发现的美丽世界的唯一居民；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'spɔɪld] [prɪ] - ['ædəmait] ['aɪlənd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wel] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bʊʃ] - ['lʌvəz] ,

we	were	shipwrecked	on	an	unspoiled	pre	-	Adamite	island	;	we	were	,	well	—	just	a	couple	of	enthusiastic	bush	-	lovers	,
我们	是	遭遇海难	在	一个	未受破坏的	预	-	亚当	岛	;	我们	是	,	出色地	—	只是	一个	夫妻	的	热情的	衬套	-	恋人	,

我们遭遇海难，流落到一个未受破坏的、前亚当时代的岛屿上；我们，嗯——只是两个热爱丛林的狂热分子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

with	some	ability	to	appreciate	the	beauty	of	old	mother	Nature	.
和	一些	能力	到	欣赏	这	美丽	的	老的	母亲	自然	.

具备欣赏大自然之美的能力。

['lɛn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [meɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [pæst] [ɑːn] [wɪŋd] [fiːt] .

Len	was	a	good	mate	,	and	time	passed	on	winged	feet	.
伦	曾是	一个	好的	伴侣	,	和	时间	通过了	在	有翅膀的	脚	.

伦是个好伙伴，时间过得飞快。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][wiː; wi] [træmp] [ɪn][fɔːr; fər] ['tʌkər] [ænd; ənd] [spent] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]

On	Sundays	we	tramped	in	for	tucker	and	spent	best	part	of	the	day	at
在	星期日	我们	践踏	在	为了	塔克	和	花费	最好的	部分	的	这	天	在

[ðə; ði]['oʊpən] [haʊs] [hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['perənts] [kept] .

the	open	house	his	hospitable	parents	kept	.
这	打开	房子	他的	好客	父母	保留	.

星期天，我们跋涉过去吃晚饭，并在他热情好客的父母举办的开放日里度过大半天的时间。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɪps] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdn] ,

We	had	whips	of	vegetables	from	my	garden	,
我们	有	鞭子	的	蔬菜	从	我的	花园	,

我们吃了些我家菜园里种的蔬菜，

[ʌn'tɪl] [braʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['aʊər] [geɪv] ['ɛlɪsən] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] ['ɪntuː]

until	Braun	in	an	unlucky	hour	gave	Ellison	permission	to	turn	a	few	cows	into
直到	布劳恩	在	一个	倒霉	小时	给予	埃里森	允许	到	转动	一个	很少	牛	进入

[hɪz; ɪz] ['pædək] .

his	paddock	.
他的	围场	.

直到布劳恩在某个不吉利的时刻允许埃里森把几头牛变成他的牧场。

[naʊ] [maɪ] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sevrəl] [bɪg]

Now	my	cabbage	garden	was	down	on	the	creek	at	a	place	where	several	big
现在	我的	卷心菜	花园	曾是	向下	在	这	溪	在	一个	地方	在哪里	一些	大的

[triːz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

trees	had	come	down	,
树木	有	来	向下	,

我的卷心菜园位于小溪边，那里有好几棵大树倒了下来。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['tɪmbər] .

the	spaces	between	being	filled	up	with	smaller	timber	.
这	空间	之间	存在	已填	向上	和	较小的	木材	.

木料之间的空隙用小木料填充。

[ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bæriər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [kaʊ] [kʊd; kəd]['evər] [get]['oʊvər] .

This	formed	a	barrier	that	I	thought	no	mortal	cow	could	ever	get	over	.
这	形成	一个	障碍	那	我	想法	不	凡人	奶牛	可以	曾经	得到	超过	.

这形成了一道屏障，我认为任何凡人牛都永远无法逾越。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [kaʊz] .

I	didn't	know	cows	.
我	没有	知道	牛	.

我以前不认识牛。

[æt; ət][eɪt][piː] . [em] . [wʌn] [naɪt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

At	8	p	.	m	.	one	night	three	thousand	beautiful	cabbages	and	about	a	quarter
在	8	p	.	米	.	一	夜晚	三	千	美丽的	卷心菜	和	关于	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['ʌðər] [griːn] [stʌf] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['glædn]

of	an	acre	of	other	green	stuff	formed	a	patch	of	cultivation	to	gladden
的	一个	英亩	的	其他	绿色的	东西	形成	一个	修补	的	栽培	到	格拉登

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

一天晚上 8 点，三千棵漂亮的卷心菜和大约四分之一英亩的其他绿色作物组成了一片令人赏心悦目的耕地。

[æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [nekst] [deɪ] [aɪ] , ['nuːli] - [ə'rɪzn] ,

At	7	a	.	m	.	next	day	I	,	newly	-	arisen	,
在	7	一个	.	米	.	下一个	天	我	,	新	-	出现	,

第二天早上7点，我刚起床，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

came	to	the	door	of	the	hut	just	in	time	to	see	the	last	of	a	line	of
来了	到	这	门	的	这	小屋	只是	在	时间	到	看	这	最后的	的	一个	线	的

[ten] ['drɔpsikəl] ,

ten	dropsical	,
十	臌	,

他及时赶到小屋门口，正好看到最后一行十个水肿词。

['bloʊtɪd] [kaʊz] [siː] - [sɔː] ['oʊvər][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l][lɔːgz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['træmpld] ['mʌdi] [weɪst]

bloated	cows	see	-	saw	over	the	impregnable	logs	out	of	a	trampled	muddy	waste
腹胀	牛	看	-	锯	超过	这	坚不可摧	日志	出去	的	一个	践踏	浑	浪费

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

that	had	been	a	garden	.
那	有	到过	一个	花园	.

臃肿的母牛在被践踏过的泥泞荒地上，从坚不可摧的圆木上摇摇晃晃地走着，那里曾经是一个花园。

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] .

I	rushed	down	.
我	匆忙	向下	.

我冲了下去。

[tuː] [leɪt] [baɪ] ['aʊərz] .

Too	late	by	hours	.
也	晚的	经过	小时	.

晚了好几个小时。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mæŋgld] [stɔːks] .

Absolutely	nothing	remained	,	save	a	few	mangled	stalks	.
绝对地	没有什么	剩余	,	节省	一个	很少	残缺不全	茎	.

除了几根残破的茎秆，什么都没剩下。

[oʊ] ! [maɪ] ['kæbidʒz] !

Oh	!	my	cabbages	!
哦	!	我的	卷心菜	!

我的天哪！

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [-] [bɪl] , [rent] , [reɪts] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [fjuː]

that	were	to	have	paid	the	storekeeper's	bill	,	rent	,	rates	,	and	left	a	few
那	是	到	有	有薪酬的	这	店主的	账单	,	租	,	利率	,	和	左边	一个	很少

[paʊndz] [ɪn][hænd] .

pounds	in	hand	.
磅	在	手	.

这些钱原本应该用来支付店主的账单、租金、税金，并且还能剩下几英镑。

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[ɔːl] [gɔːn] !
all gone !
全部 已消失 !

全部没了!

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] , [aɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [retʃiz] ,
With murder in my heart and profanity on my lips , I chased the horrible wretches ,
和 谋杀 在 我的 心 和 亵渎 在 我的 嘴唇 , 我 追逐 这 可怕 可怜虫 ,

我心中充满杀意，口中满是咒骂，追赶着那些可恶的恶徒。

[huː] , ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stenʃn] [ænd; ənd] , [aɪ] ['fɑːndli] [hoʊp] , ['sʌfərɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
who , grunting with distension and , I fondly hope , suffering pangs of indigestion ,
WHO , 哼哼 和 膨胀 和 , 我 深情地 希望 , 痛苦 疼痛 的 消化不良 ,

他因腹胀而发出咕哝声，我衷心希望他正遭受消化不良的折磨。

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] .
could hardly get up a slow trot .
可以 几乎 得到 向上 一个 慢的 小跑 .

几乎连慢跑都走不动。

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [græs] [trɪpt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stænd] ['swerɪŋ] ['ɪmpətəntli] ,
The tangled grass tripped me up , and I could only stand swearing impotently ,
这 纠缠不清 草 绊倒了 我 向上 , 和 我 可以 仅有的 站立 咒骂 无能 ,

缠绕的草绊倒了我，我只能无力地咒骂着。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fjuːt(ə)l] [stɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [bruːts] ['wɔdlɪŋ] ['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,
and throw a few futile sticks at the brutes waddling heavily across the creek ,
和 扔 一个 很少 徒劳 棍子 在 这 野蛮人 摇摇摆摆 重度 穿过 这 溪 ,

然后徒劳地朝那些蹒跚过小溪的畜生扔了几根棍子。

[wer] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [grɪnd] — [grɪnd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
where they lined up on the opposite bank , turned round and grinned — grinned at me .
在哪里 他们 衬里 向上 在 这 对面的 银行 , 转向 圆形的 和 咧嘴一笑 — 咧嘴一笑 在 我 .

他们在对岸排成一排，转过身来咧嘴一笑——冲着我咧嘴一笑。

['evər] [siː] [ə; eɪ] [kaʊ] [grɪn] ?
Ever see a cow grin ?
曾经 看 一个 奶牛 咧嘴笑 ?

你见过牛咧嘴笑吗?

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [pætʃ] ,
Wait till they manage to crawl into your cultivation patch ,
等待 直到 他们 管理 到 爬行 进入 你的 栽培 修补 ,

等着瞧吧，等它们爬进你的耕地里再说。

[ɔːr][lænd][ə; eɪ] ['hefti] [kɪk] [hoʊm] [wen] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][leg] - [roʊp][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl]

or	land	a	hefty	kick	home	when	you're	putting	the	leg	-	rope	on	,	and	then	you'll
或者	土地	一个	沉重的	踢	家	什么时候	你是	推杆	这	腿	-	绳索	在	,	和	然后	你会

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

或者在你系脚绳的时候狠狠地踢他一脚，你就会知道了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['dev(ə)l][hæz; həz][hɔːrnz][ænd; ənd] [huːf] .

I	know	now	why	the	conventional	devil	has	horns	and	hoofs	.
我	知道	现在	为什么	这	传统的	魔鬼	有	角	和	蹄子	.

我现在明白为什么传统意义上的魔鬼都长着角和蹄子了。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][oʊld] [huː] [fɜːrst] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [kept] [kaʊz] .

The	monks	of	old	who	first	pictured	him	kept	cows	.
这	僧侣	的	老的	WHO	第一的	如图所示	他	保留	牛	.

最早描绘他的古代僧侣们饲养牛群。

[ðæts] [waɪ] .

That's	why	.
那就是	为什么	.

这就是原因。

[aɪ] [swɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [breθ] [feɪld] ,

I	swore	at	them	until	my	breath	failed	,
我	发誓	在	他们	直到	我的	气息	失败的	,

我骂他们骂到喘不过气来，

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] ['dʒentli] [weɪvd] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [græs] [ə'genst] [maɪ] [ber] [legz] [ænd; ənd]

while	the	light	breeze	gently	waved	the	frosted	grass	against	my	bare	legs	and
尽管	这	光	微风	轻轻地	挥手	这	磨砂	草	反对	我的	裸	腿	和

[tɜːrnd] [maɪ] [noʊz] [bluː] ,

turned	my	nose	blue	,
转向	我的	鼻子	蓝色的	,

微风轻拂，结霜的草地拂过我裸露的双腿，吹得我的鼻子都发紫了。

[ðen] ['skɜːriːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

then	scurried	back	to	the	house	.
然后	匆匆跑过	后退	到	这	房子	.

然后匆匆跑回了房子。

['lɛn] [læft] [ʌn'fiːliŋli] , [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [fens] [ʌp] , [ænd; ənd] [groʊ] [sʌm; səm]

Len	laughed	unfeelingly	,	told	me	to	put	a	secure	fence	up	,	and	grow	some
伦	笑了	冷酷无情	,	讲述	我	到	放	一个	安全的	栅栏	向上	,	和	生长	一些

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

伦冷笑着告诉我，建个结实的围栏，再种点儿。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fens] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

He	gave	me	a	hand	with	the	fence	on	Sunday	.
他	给予	我	一个	手	和	这	栅栏	在	星期日	.

星期天他帮我修好了栅栏。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [pleɪ] - [taɪm] [dʒɑːbz] [laɪk] [ðæt] [tɪl] ['sʌndeɪ] .

We	always	put	off	play	-	time	jobs	like	that	till	Sunday	.
我们	总是	放	离开	玩	-	时间	工作	喜欢	那	直到	星期日	.

我们总是把这类课间活动安排到星期天。

['teri] [oʊ'gɔrmən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r]

Terry	O'Gorman	had	come	back	to	his	place	by	this	time	,	doing	a	bit	more
特里	奥戈尔曼	有	来	后退	到	他的	地方	经过	这	时间	,	正在做	一个	少量	更多的

['fɔ:lɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

这时特里·奥戈尔曼已经回到了他的住处，又摔了几跤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv]

and	it	was	quite	like	old	times	again	,	for	,	of	course	,	the	three	of
和	它	曾是	相当	喜欢	老的	时代	再次	,	为了	,	的	课程	,	这	三	的

[ˌju: 'es] [kæmpt] [tə'geðər] .

us	camped	together	.
我们	露营	一起	.

感觉就像回到了过去，因为我们三个当然又一起露营了。

['teri] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɑ:n] ['sprɪŋbɔ:rd] [wɜ:rk] .

Terry	was	great	on	springboard	work	.
特里	曾是	伟大的	在	跳板	工作	.

特里在跳板项目上表现出色。

[ə; eɪ] ['sprɪŋbɔ:rd] [ɪz][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [baɪ][wʌn] - [ɪntʃ] [bɔ:rd] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

A	springboard	is	a	six	-	inch	by	one	-	inch	board	four	feet	long	,
一个	跳板	是	一个	六	-	英寸	经过	一	-	英寸	木板	四	脚	长的	,

跳板是一块长四英尺、宽六英寸、厚一英寸的木板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] ['boʊltɪd][ɑ:n][wʌn] [end] [pɔɪnt] [ʌp] .

with	a	horse	-	shoe	bolted	on	one	end	point	up	.
和	一个	马	-	鞋	螺栓连接	在	一	结尾	观点	向上	.

一端用螺栓固定一个马蹄铁。

[ju:; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [tu:] [ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

You	cut	a	notch	two	inches	deep	in	a	tree	,	insert	the	board	,
你	切	一个	缺口	二	英寸	深的	在	一个	树	,	插入	这	木板	,

在树干上切出一个两英寸深的凹槽，把木板插入其中。

[ænd; ənd][stænd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃɑ:p] ,

and	stand	on	it	to	chop	,
和	站立	在	它	到	劈	,

站在上面砍东西，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][jʊr; jər] [weɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	point	of	the	shoe	being	driven	by	your	weight	into	the	upper	edge	of	the
这	观点	的	这	鞋	存在	驱动	经过	你的	重量	进入	这	上	边缘	的	这

[nɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fɜ:rm] .

notch	and	holding	firm	.
缺口	和	保持	公司	.

鞋尖在你的体重作用下压入凹槽的上边缘并牢牢固定住。

['teri] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [θri:] " [lɪfts] " ([twelv] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t]) [wɪ'ðaʊt] ['nɜ:rvəsnəs] .

Terry	would	go	up	three	"	lifts	"	(	twelve	to	fifteen	feet	)	without	nervousness	.
特里	会	去	向上	三	"	电梯	"	(	十二	到	十五	脚	)	没有	紧张	.

特里能毫不紧张地爬上三层“电梯”(12到15英尺)。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [ju:; jʊ][goʊ][ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tʃɑ:p] ,

The	advantage	is	that	the	higher	you	go	the	easier	it	is	to	chop	,
这	优势	是	那	这	更高	你	去	这	更轻松	它	是	到	劈	,

这样做的好处是，高度越高，砍伐就越容易。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['bi:ɪŋ] [streɪtər] .

the	grain	of	the	wood	being	straighter	.
这	粮食	的	这	木头	存在	更直	.

木纹更直。

[wen] [ðə; ði] [triː] [goʊz] , [juː; jʊ] ['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

When	the	tree	goes	,	you	scuttle	away	as	best	you	can	.
什么时候	这	树	去	,	你	偷偷溜走	离开	作为	最好的	你	能	.

树倒下的时候，你就尽可能地逃走。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['tʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	have	heard	it	described	as	chopping	with	one	foot	in	the	grave	and	other
我	有	听到	它	描述	作为	切碎	和	一	脚	在	这	严重	和	其他

[ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːl] ;

on	a	bit	of	orange	peel	;
在	一个	少量	的	橙子	果皮	;

我曾听人这样形容：一只脚踏在坟墓里，另一只脚踩在橘子皮上切菜；

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] .

but	it's	not	quite	that	bad	.
但	它是	不是	相当	那	坏的	.

但情况并没有那么糟糕。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [wiː; wi] [kə'menst] ['fɔːlɪŋ] [aɪ] ['æktʃuəli] [gɑːt] [ə; eɪ] " ['dɪvi] " [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

About	a	month	after	we	commenced	falling	I	actually	got	a	"	divvy	"	out	of	my
关于	一个	月	后	我们	开始	坠落	我	实际上	得到	一个	"	迪维	"	出去	的	我的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

大约在我们开始坠入爱河一个月后，我竟然从我的住处“搬走了”。

[ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['bʊləki] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] " [sʌm; səm] [smɔːl] ['kaʊri] [paɪn] ,

A	local	bullocky	had	an	order	for	"	some	small	Kauri	pine	,
一个	当地的	牛	有	一个	命令	为了	"	一些	小的	贝壳杉	松树	,

当地一位赶牛人接到了一份订单，要一些“小考里松木”。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːn] [maɪ] [blɑːk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hændiːəst] , [soʊ] [aɪ] [gɑːt] £5 [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - ,

"	and	some	on	my	block	were	the	handiest	,	so	I	got	£5	for	about	12	,
"	和	一些	在	我的	堵塞	是	这	最	,	所以	我	得到	£5	为了	关于	-	,

“而且我住的街区里有些邻居特别好说话，所以我花了大约 12 英镑就买到了 5 英镑。”

- ['suːpər] [fiːt] ([wɜːrθ] ['oʊvər] £200 [ɪn] ['sɪdni] , [aɪ] [sə'poʊz]) ,

000	super	feet	(	worth	over	£200	in	Sydney	,	I	suppose	)	,
-	极好的	脚	(	值得	超过	£200	在	悉尼	,	我	认为	)	,

000 超级英尺（我猜在悉尼价值超过 200 英镑），

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ðæt] .

and	I	thought	myself	lucky	to	get	that	.
和	我	想法	我	幸运的	到	得到	那	.

我当时觉得自己很幸运能得到它。

[pɑː'diː] , [ðə; ði] ['bʊləki] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [rʌf] , [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [bloʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Pardy	,	the	bullocky	,	was	a	big	,	rough	,	dark	-	complexioned	bloke	,	with	a
派对	,	这	牛	,	曾是	一个	大的	,	粗糙的	,	黑暗的	-	肤色	伙计	,	和	一个

['ʃæmblɪŋ] [wɔːk] ,

shambling	walk	,
蹒跚	走	,

赶牛人帕迪是个身材高大、皮肤黝黑、举止粗犷的家伙，走路蹒跚。

[ə; eɪ] [rʌf] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

a	rough	tongue	and	a	heavy	hand	.
一个	粗糙的	舌头	和	一个	重的	手	.

言语粗鲁，手段强硬。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

He	absolutely	didn't	care	a	damn	for	anybody	or	anything	.
他	绝对地	没有	关心	一个	该死	为了	任何人	或者	任何事物	.

他根本不在乎任何人或任何事。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['tɪmbər] [aʊt][wʌz; wəz][ə'krɔːs] [ə; eɪ] [stiːp] ['gʌli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	only	way	we	could	get	the	timber	out	was	across	a	steep	gully	with	a
这	仅有的	方式	我们	可以	得到	这	木材	出去	曾是	穿过	一个	陡	沟壑	和	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

little	muddy	ditch	at	the	bottom	.
小的	浑	沟	在	这	底部	.

我们只能通过一条陡峭的沟壑，沟底有一条泥泞的小沟，才能把木材运出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlək] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['dʒiŋkə] ,

It	was	hard	work	for	the	bullocks	to	come	up	dragging	the	empty	jinker	,
它	曾是	难的	工作	为了	这	牛	到	来	向上	拖拽	这	空的	旋转器	,

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] [daʊn] !

but	going	down	!
但	去	向下	!

牛拉着空荡荡的船舱上来很费力，但下山的时候就费劲多了！

[pɑː'diː] [wʊd] [snɪg][hɪz; ɪz][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] , [ðen] — [wɪʃ] !

Pardy	would	snig	his	log	to	the	brow	,	then	—	whish	!
派对	会	窃笑	他的	日志	到	这	眉头	,	然后	—	愿望	!

帕迪会把他的木头吹到额头上，然后——嗖！

[ðə; ði] [wɪp] [sent] [skɪn] [ænd; ənd] [her] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [æt; ət]

The	whip	sent	skin	and	hair	flying	,	and	the	poor	brutes	took	the	descent	at
这	鞭	发送	皮肤	和	头发	飞行	,	和	这	贫穷的	野蛮人	采取	这	下降	在

[ə; eɪ]['kæntər] ,

a	canter	,
一个	慢跑	,

鞭子抽得皮开肉绽，毛发四散飞溅，可怜的畜生们小跑着冲了下去。

[ðə; ði][lɔːg][bɪ'haɪnd] ['skɪdɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

the	log	behind	skidding	from	side	to	side	,
这	日志	在后面	集材	从	边	到	边	,

后面的原木左右滑动，

[waɪl] [pɑː'diː] [wʊd] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] ['krækɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wɪp] , [jelɪŋ] , " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] !

while	Pardy	would	stand	on	the	brink	cracking	that	awful	whip	,	yelling	,	"	Go	it	!
尽管	派对	会	站立	在	这	边缘	裂纹	那	可怕	鞭	,	大喊	,	"	去	它	!

而帕迪会站在悬崖边挥舞着那可怕的鞭子，大喊：“冲啊！”

[juː; jʊ] — — [sʌnz] [ʌv; əv] — — !

you	—	—	sons	of	—	—	!
你	—	—	儿子们	的	—	—	!

你们这些——儿子们！

[hed] ['oʊvər] ['tɜːrki] ; [aɪ] [θɑt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Head	over	turkey	;	I	thot	she	wud	,
头	超过	火鸡	;	我	思绪	她	会	,

我以为她会……

" [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] , ['bʊlək] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi][mɑːb] ,

"	as	they	brought	up	all	standing	in	the	little	creek	,	bullocks	in	an	untidy	mob	,
"	作为	他们	带来	向上	全部	常设	在	这	小的	溪	,	牛	在	一个	凌乱	暴民	,

“他们把所有的牛都赶到小溪边，一群乱糟糟的牛犊

[lɔːg] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər] [daʊn] .

log	broadside	on	,	and	the	polers	down	.
日志	舷侧	在	,	和	这	撑杆者	向下	.

原木横放，撑杆者放下。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [hæf][hɪz; ɪz] [tiːm] ['evri] [taɪm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	on	earth	he	didn't	kill	half	his	team	every	time	,	I	don't	know	.
如何	在	地球	他	没有	杀	一半	他的	团队	每一个	时间	,	我	不	知道	.

我真不知道他每次是怎么没把半个队伍都杀光的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " - [dʒʌmp] - [ʌp] " [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

The	place	is	known	as	"	Pardy's	jump	-	up	"	to	this	day	.
这	地方	是	已知	作为	"	-	跳	-	向上	"	到	这	天	.

时至今日，这个地方仍然被称为“帕迪的跳楼机”。

[ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] - !

All	sorts	and	conditions	of	bullockys	!
全部	排序	和	状况	的	-	!

各种各样的牛！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɑː'diː] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][tuː; tə]

There	was	Pardy	,	sweating	and	swearing	,	and	knocking	his	cattle	to
那里	曾是	派对	,	出汗	和	咒骂	,	和	敲门	他的	牛	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

帕迪浑身是汗，嘴里骂骂咧咧，把他的牛都打得稀巴烂。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [breθ] [left] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪð; wɪθ] ,

without	enough	breath	left	at	night	to	cool	his	tea	with	,
没有	足够的	气息	左边	在	夜晚	到	凉爽的	他的	茶	和	,

夜里甚至连用来凉茶的力气都没有了。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['rɑːbɪn] [hʊd] , [huː] ,

and	yet	not	doing	nearly	as	much	as	his	rival	Robin	Hood	,	who	,
和	然而	不是	正在做	几乎	作为	很多	作为	他的	竞争对手	罗宾	兜帽	,	WHO	,

然而，他所做的贡献远不及他的对手罗宾汉，罗宾汉……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [stiəz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [oʊld] " [stægz] " ['oʊnli] , [wʊd] [hɔːl] [ə; eɪ]

with	a	team	of	young	steers	and	cunning	old	"	stags	"	only	,	would	haul	a
和	一个	团队	的	年轻的	牛	和	狡猾	老的	"	雄鹿	"	仅有的	,	会	运输	一个

- [pər] [sent] .

20	per	cent	.
-	每	中心	.

如果只用一群年轻的公牛和狡猾的老“雄鹿”，就能拉动 20% 的货物。

[bɪgə(r)] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æn; ən] ['aʊər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [pɑː'diː] ; ['nevər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

bigger	load	to	the	railway	an	hour	quicker	than	Pardy	;	never	raising	his	voice	;
大	加载	到	这	铁路	一个	小时	更快	比	派对	;	绝不	提高	他的	嗓音	;

比帕迪快一个小时把更多货物运到铁路；从不提高嗓门；

[dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːsts] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [æt; ət]

just	talking	quietly	to	his	beasts	,	and	never	more	than	flicking	the	whip	at
只是	说	悄悄	到	他的	野兽	,	和	绝不	更多的	比	轻弹	这	鞭	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他只是轻声细语地跟他的牲畜说话，最多也就是用鞭子抽打它们一下。

[hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] !

He	had	their	confidence	!
他	有	他们的	信心	!

他赢得了他们的信任！

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [duː] .

A	striking	example	of	what	kindness	and	patience	will	do	.
一个	引人注目	例子	的	什么	仁慈	和	耐心	将要	做	.

这是善良和耐心所能带来的惊人成果。

[dʒæk] [beɪtən] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] .

Jack	Bayton	was	another	one	.
杰克	贝顿	曾是	其他	一	.

杰克·贝顿也是其中之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [gʌts] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni]

He	had	a	team	of	magnificent	animals	that	could	pull	the	guts	out	of	any
他	有	一个	团队	的	壮丽	动物	那	可以	拉	这	内脏	出去	的	任何

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

other	on	the	road	.
其他	在	这	路	.

他拥有一群威猛无比的牲畜，能把路上任何其他牲畜都撕成碎片。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɔːl] [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['loʊdz] , [bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bruːts] [dʒʌst] [dɑːdʒ]

He	could	haul	some	astonishing	loads	,	but	used	to	let	the	brutes	just	dodge
他	可以	运输	一些	惊人	负载	,	但	用过的	到	让	这	野蛮人	只是	躲闪

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他能拉动惊人的货物，但过去常常让那些畜生溜走。

[waɪl] [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [prə'fænəti˛proʊ'fænəti] .

while	he	admonished	them	with	loving	profanity	.
尽管	他	告诫	他们	和	爱	亵渎	.

他一边用充满爱意的粗俗语言训诫他们。

" ['bɔːldi] !

"	Baldy	!
"	秃头	!

“秃子！”

['bɔːldi] ! !

Baldy	!	!
秃头	!	!

秃子！！

[juː; jʊ] — — !

You	—	—	!
你	—	—	!

你 - !

[aɪl] [tiːtʃ] [waɪ] - [ter][goʊ]['poʊkɪn] - [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [skrʌb] !

I'll	teach	y	'	ter	go	pokin	'	inter	the	scrub	!
患病的	教	是	-	特尔	去	戳	-	间	这	擦洗	!

我会教你如何去灌木丛里探险!

" (['bɔːldi][wʌz; wəz]['æftər] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spel] .)

"	(	Baldy	was	after	shade	and	a	spell	.	)
"	(	秃头	曾是	后	阴影	和	一个	拼写	.	)

（秃头想找个阴凉的地方待一会儿。）

[flɪk] ! [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [wɪp] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][flaɪ] ,

Flick	!	would	come	the	whip	without	force	enough	to	kill	a	fly	,
弗里克	!	会	来	这	鞭	没有	力量	足够的	到	杀	一个	飞	,

啪！鞭子抽过来，力道小到连只苍蝇都打不死。

[ænd; ənd] ['bɔːldi] ['leɪzɪli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [træk] .

and	Baldy	lazily	resumed	the	track	.
和	秃头	懒洋洋	恢复	这	追踪	.

秃头懒洋洋地继续向前走去。

[ɔːr][pər'hæps][spɑːt] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] [wiːd] .

Or	perhaps	Spot	would	stop	and	reach	for	a	bunch	of	Commonwealth	weed	.
或者	也许	点	会	停止	和	抵达	为了	一个	束	的	联邦	杂草	.

或许 Spot 会停下来，伸手去抓一把联邦大麻。

" [hɑː] ! [juː; jʊ][spɑːt] !
" Ha ! you Spot !
" 哈 ! 你 点 !

“哈！你这斑点！”

— — [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['blæŋki] [oʊl] - — — !
— — you , ye blanky ol ' — — !
— — 你 , 是的 毯子 ol - — — !

——你这个白痴——！

[aɪl] — — [wel] [tiːtʃ] [jər] [ə'baʊt] ['wɑːstɪn] - [taɪm] ['iːtɪn] - [wiːdz] .
I'll — — well teach yer about wastin ' time eatin ' weeds .
患病的 — — 出色地 教 你的 关于 浪费 - 时间 吃 - 杂草 .

我会让你知道浪费时间吃野草的后果。

" [spɑːt] [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [aɪ] , [ʃʌvz] [aʊt] , [gets] [hɪz; ɪz] [wiːd] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɑːn]
" Spot looks back with a sleepy eye , shoves out , gets his weed , and walks on
" 点 看起来 后退 和 一个 困 眼睛 , 推搡 出去 , 获得 他的 杂草 , 和 散步 在
['kɑːmli] ['tʃuːɪŋ] .
calmly chewing .
平静地 咀嚼 .

“Spot 回头看了一眼，睡眼惺忪，伸手去拿他的大麻，然后平静地嚼着继续往前走。

[ə; eɪ][fæt][lɑːt][hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [dʒæk] , [huː] [ə'fekʃənətli] [ə'pɔstrəfaiz] [hɪm; ɪm] .
A fat lot he cares about Jack , who affectionately apostrophises him .
一个 胖的 很多 他 关心 关于 杰克 , WHO 亲切地 撇号 他 .

他非常关心杰克，杰克也亲切地称呼他为“杰克”。

" ['lʌk] [ə; eɪ] - [ðæt] [naʊ] !
" Luk a ' that now !
" 陆 一个 - 那 现在 !

“现在就看看吧！”

- [siː] [zɪç] [æn; ən][oʊl] - — — !
Jevver see sich an ol ' — — !
- 看 sich 一个 ol - — — !

杰弗看到了 ol'——！

- - [æz; əz][ə; eɪ] — — — — [ræt] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] .
Cunnin ' as a — — — — rat , so he is .
- - 作为 一个 — — — — 鼠 , 所以 他 是 .

他狡猾得像只老鼠。

" [dʒæk] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd] [kraɪps] !
" Jack thought the world of his team , and cripes !
" 杰克 想法 这 世界 的 他的 团队 , 和 哎呀 !

杰克非常看重他的团队，天哪！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [wen] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] .
they could pull when they let themselves out .
他们 可以 拉 什么时候 他们 让 他们自己 出去 .

他们可以在自己离开时拉扯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['plɑːdɪŋ] [tiːm] ['sweɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] , [wɪ'ðaʊt]
It was a treat to see his plodding team swaying up a long hill , without
[ə; eɪ] [pɔːz] ,
a pause ,
一个 暂停 ,

看到他那支步履蹒跚的队伍摇摇晃晃地爬上长长的山坡，一刻不停，真是一种享受。

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] - , [pər'hæps] , [ə'bɔːrd] .

with	2500	of	bulloak	,	perhaps	,	aboard	.
和	-	的	-	,	也许	,	船上	.

船上或许载有2500头牛。

['veri] [fjuː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Very	few	would	do	it	.
非常	很少	会	做	它	.

很少有人会这么做。

[tɑːm] ['ferɪŋˌdɑːn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [taɪp] [ə'gen] .

Tom	Faringdon	was	another	type	again	.
汤姆	法灵顿	曾是	其他	类型	再次	.

汤姆·法林顿又是另一种类型。

[bɪg] , [blæk] , ['heri] [æz; əz] ['iːsɔː] , [ə; eɪ] ['blʌdʃɑːt] [aɪ] , ['brɪsli] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

Big	,	black	,	hairy	as	Esau	,	a	bloodshot	eye	,	bristly	beard	and	a	frightful
大的	,	黑色的	,	毛茸茸	作为	以扫	,	一个	充血	眼睛	,	刚毛的	胡须	和	一个	可怕

['tempər] .

temper	.
脾气	.

身材高大，皮肤黝黑，毛发浓密如以扫，一只眼睛布满血丝，胡须蓬乱，脾气暴躁。

['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [tiːm] .

Doesn't	take	long	for	that	sort	of	man	to	upset	a	team	.
不	拿	长的	为了	那	种类	的	男人	到	沮丧的	一个	团队	.

这种人很快就能激怒一支球队。

[let] [hɪz; ɪz] ['wægən] [get] [stʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .

Let	his	waggon	get	stuck	,	and	then	watch	the	circus	.
让	他的	车皮	得到	卡住	,	和	然后	手表	这	马戏团	.

让他的马车陷进去，然后看好戏。

[wʌt] [hoʊ] !

What	ho	!
什么	何	!

嚯!

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

A	frightful	stream	of	language	.
一个	可怕	溪流	的	语言	.

一连串令人恐惧的语言。

[stɪl] [stʌk] .

Still	stuck	.
仍然	卡住	.

仍然卡住了。

[ðen] [ðə; ði] [wɪp] , [tɪl] [ðə; ði][fɔːl][wʌz; wəz] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

Then	the	whip	,	till	the	fall	was	sticky	with	blood	;
然后	这	鞭	,	直到	这	落下	曾是	黏	和	血	;

然后鞭打，直到摔倒的地方沾满了鲜血；

[ðen] ['fræntɪk] ['rʌʃɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tiːm] ,

then	frantic	rushes	fore	and	aft	alongside	the	team	,
然后	疯狂的	冲刺	前	和	后部	旁边	这	团队	,

然后，队员们疯狂地前后奔跑，

[dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

digging	into	their	ribs	with	the	butt	of	the	whip	.
挖掘	进入	他们的	肋骨	和	这	屁股	的	这	鞭	.

用鞭柄抽打他们的肋骨。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	**voice**	**would**	**be**	**nearly**	**gone**	**by**	**this**	**time**	**,**	**and**	**,**	**with**	**his**
他的	嗓音	会	是	几乎	已消失	经过	这	时间	,	和	,	和	他的

[ˌmefɪstə'fiːliən„mefɪˌstɑːfə'liən] [feɪs] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] ,

Mephistophelian	**face**	**and**	**glaring**	**eyes**	**,**
梅菲斯特	脸	和	刺眼	眼睛	,

这时他的声音几乎已经消失，只剩下他那张魔鬼般的脸和炯炯有神的双眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiːnd] .

he	**looked**	**a**	**perfect**	**fiend**	**.**
他	看起来	一个	完美的	恶魔	.

他看起来简直就是个十足的恶魔。

[nekst][hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] [wɪp] ['hænd(ə)l] — [smæʃ] !

Next	**he**	**uses**	**the**	**whip**	**handle**	**—**	**smash**	**!**
下一个	他	用途	这	鞭	处理	—	粉碎	!

接下来他用鞭柄——猛击！

[smæʃ] !

smash	**!**
粉碎	!

粉碎！

[smæʃ] !

smash	**!**
粉碎	!

粉碎！

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃivəriŋ] [laɪn] , [huː] , ['loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

along	**the**	**unfortunate**	**shivering**	**line**	**,**	**who**	**,**	**lowing**	**with**	**fright**	**,**	**don't**	**know**	**what**	**to**
沿着	这	不幸	瑟瑟发抖	线	,	WHO	,	低	和	惊吓	,	不	知道	什么	到

[duː] .

do	**.**
做	.

沿着那条不幸的、瑟瑟发抖的队伍，它们惊恐地低声叫着，不知道该怎么办。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [breɪks] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bʊləks] [bæk] .

The	**handle**	**breaks**	**across**	**a**	**bullock's**	**back**	**.**
这	处理	休息	穿过	一个	牛的	后退	.

把手断在了牛背上。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [haʊl] ; [daʊn] [goʊz] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mædli] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	**frantic**	**howl**	**;**	**down**	**goes**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**he**	**dances**	**it**	**madly**	**into**	**the**
一个	疯狂的	嗥	;	向下	去	他的	帽子	,	和	他	舞蹈	它	疯狂地	进入	这

[mʌd] ,

mud	**,**
泥	,

他发出一声疯狂的嚎叫；帽子掉在地上，他疯狂地把帽子扔进泥里。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] ([laɪk] [oʊld] " [dæd] ['rʌdz] " [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wel]) [ɑːr; ər]

while	**his**	**hands**	**(**	**like**	**old**	**"**	**Dad**	**Rudd's**	**"**	**when**	**the**	**horses**	**went**	**down**	**the**	**well**	**)**	**are**
尽管	他的	双手	(	喜欢	老的	"	爸爸	鲁德的	"	什么时候	这	马匹	去	向下	这	出色地	)	是

[reɪzd] ,

raised	**,**
提高	,

他的双手（就像老鲁德爸爸在马掉进井里时那样）高高举起

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [prer] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

but	**not**	**in**	**prayer**	**,**	**to**	**Heaven**	**.**
但	不是	在	祷告	,	到	天堂	.

但不是在向上帝祈祷的时候。

[ðen] , [ɪk'striːmz] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [gets] [soʊ] [mæd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kɑːm] ,

Then	**,**	**extremes**	**meeting**	**,**	**he**	**gets**	**so**	**mad**	**that**	**he**	**becomes**	**calm**	**,**
然后	,	极端情况	会议	,	他	获得	所以	疯狂的	那	他	变成	冷静的	,

然后，极端情况相遇，他先是愤怒到极点，然后反而变得平静下来。

[ænd; ənd] [soʊ] ['faɪnəli] [gets] [ðə; ði] [tiːm] [klɪr] — [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ə'nʌðər] [hæf] -

and	**so**	**finally**	**gets**	**the**	**team**	**clear**	**—**	**to**	**repeat**	**the**	**whole**	**process**	**another**	**half**	**-**
和	所以	最后	获得	这	团队	清除	—	到	重复	这	所有的	过程	其他	一半	-

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɑːrd] .

dozen	**times**	**before**	**he**	**reaches**	**the**	**station**	**yard**	**.**
打	时代	前	他	到达	这	车站	院子	.

于是他终于让队伍脱困——在到达车站站场之前，他还要重复整个过程五六次。

[wel] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [jʊr; jər] [sloʊ] , ['plɑːdɪŋ] ['bʊləki] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ˌpaɪə'nɪr] .

Well	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**	**your**	**slow**	**,**	**plodding**	**bullocky**	**is**	**the**	**true**	**pioneer**	**.**
出色地	,	好的	或者	坏的	,	你的	慢的	,	缓慢地	牛	是	这	真的	先锋	.

不管好坏，你那行动缓慢、步履蹒跚的牛才是真正的开拓者。

['ɔːlweɪz] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

Always	**first**	**in**	**the**	**field**	**,**
总是	第一的	在	这	场地	,

始终走在行业前沿

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [kʌt] [træks] ['æftər] ['tɪmbər] [ɪn] ['kʌntri] [ðæt] [pər'hæps] ['jɪrz] ['æftər] [wɪl] [biː; bi]

following	**the**	**fresh**	**cut**	**tracks**	**after**	**timber**	**in**	**country**	**that**	**perhaps**	**years**	**after**	**will**	**be**
下列的	这	新鲜的	切	轨道	后	木材	在	国家	那	也许	年	后	将要	是

[θroʊn] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [træks] [meɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [meɪn] [roʊdz]

thrown	**open**	**for**	**selection**	**—**	**and**	**his**	**old**	**tracks**	**made**	**the**	**future**	**main**	**roads**
抛掷	打开	为了	选择	—	和	他的	老的	轨道	制成	这	未来	主要的	道路

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

of	**the**	**district**	**.**
的	这	区	.

他沿着新砍伐的林木小径，在可能多年后就会开放供人选择的土地上，追寻着曾经的足迹——而他曾经走过的小径，则成为了该地区未来的主要道路。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rʌf] , ['loʊnli] [laɪf] .

He	**has**	**a**	**rough**	**,**	**lonely**	**life**	**.**
他	有	一个	粗糙的	,	孤独	生活	.

他过着艰难而孤独的生活。

[wɜːrks] [hɑːrd] , [laɪvz; lɪvz] [hɑːrd] , [eɪ] ! [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [tuː; tə] [daɪ] [hɑːrd] [tuː] .

Works	**hard**	**,**	**lives**	**hard**	**,**	**ay**	**!**	**and**	**sometimes**	**has**	**to**	**die**	**hard**	**too**	**.**
作品	难的	,	生活	难的	,	哎	!	和	有时	有	到	死	难的	也	.

努力工作，努力生活，是的！有时甚至要死得也很难。

[kə'lektɪvli] , [ə; eɪ] [breɪv] , ['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

Collectively	**,**	**a**	**brave**	**,**	**hardy**	**and**	**useful**	**member**	**of**	**the**	**mighty**	**Brotherhood**	**of**
集体	,	一个	勇敢的	,	耐寒的	和	有用	成员	的	这	强大的	兄弟情	的

['leɪbər] .

Labour	**.**
劳动	.

总而言之，他是强大的劳工兄弟会中一位勇敢、坚韧、有用的成员。

['lɛn] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑːn] ['tʃɑːpɪŋ] , [ðə; ði] [deɪz] ['pæsɪŋ] ['plezntli] , [ðə; ði] [wɜːrk] ['ɪntrəstɪŋ] .

Len	**and**	**I**	**went**	**on**	**chopping**	**,**	**the**	**days**	**passing**	**pleasantly**	**,**	**the**	**work**	**interesting**	**.**
伦	和	我	去	在	切碎	,	这	天	通过	愉快	,	这	工作	有趣的	.

我和 Len 继续砍柴，日子过得很愉快，工作也很有趣。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] ([ʌv; əv]

Occasionally	**we**	**attended**	**a**	**dance**	**at**	**the**	**school**	**house**	**on**	**Saturday**	**nights**	**(**	**of**
偶尔	我们	参加	一个	舞蹈	在	这	学校	房子	在	周六	夜晚	(	的

[wɪtʃ] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər]) ,

which	**more**	**hereafter**	**)**	**,**
哪个	更多的	此后	)	,

我们偶尔会在周六晚上去学校参加舞会（稍后会详细介绍），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] .

which	**was**	**the**	**only**	**break**	**.**
哪个	曾是	这	仅有的	休息	.

这是唯一的休息时间。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['eikəs] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] — —

We	**had**	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**acres**	**down**	**,**	**and**	**then**	**came**	**—**	**—**
我们	有	关于	三十	-	五	英亩	向下	,	和	然后	来了	—	—

我们当时有大约35英亩地，然后——

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[æn; ən] ['æksɪdənt] .

An	**Accident**	**.**
一个	事故	.

一场意外。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [bʌt; bət] ['veri] ['gʌsti] .

The	**August**	**day**	**was**	**bright**	**and**	**fine**	**,**	**but**	**very**	**gusty**	**.**
这	八月	天	曾是	明亮的	和	美好的	,	但	非常	阵风	.

八月的这一天阳光明媚，天气晴朗，但风很大。

" [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['lɛn] , ['æftər] ['brekfəst] .

"	**Don't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Len**	**,**	**after**	**breakfast**	**.**
"	不	喜欢	这	看起来	的	它	在	全部	,	"	说	伦	,	后	早餐	.

“我一点也不喜欢它的样子，”伦在早餐后说道。

" [tuː] ['wɪndi] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] . "

"	**Too**	**windy**	**to**	**be**	**safe**	**.**	**"**
"	也	刮风	到	是	安全的	.	"

“风太大，不安全。”

" [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [stɑːp] [hoʊm] ?

"	**Think**	**we'd**	**better**	**stop**	**home**	**?**
"	思考	我们会	更好的	停止	家	?

“我们最好还是回家吧？”

" [aɪ] ['hæzədid] .

"	**I**	**hazarded**	**.**
"	我	危险的	.

我冒险尝试了一下。

" [em] — [em] !

"	**M**	**—**	**m**	**!**
"	M	—	米	!

“毫米！

[kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] .

Can't	**spare**	**the**	**time**	**,**	**"**	**he**	**demurred**	**.**
不能	空闲的	这	时间	,	"	他	拒绝	.

“我没时间，”他婉拒道。

" [gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Got our work cut out to finish in good time for the burn , you know ,
" 得到 我们的 工作 切 出去 到 结束 在 好的 时间 为了 这 烧伤 , 你 知道 ,

“我们得抓紧时间赶在火烧之前完成工作，你知道的。”

[soʊ] [ges] [wiːl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "
so guess we'll chance it . "
所以 猜测 出色地 机会 它 . "

所以，我们只能冒险一试了。

" ['raɪtoʊ] !
" Righto !
" 好的 !

“好的！”

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

[soʊ]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [sɔː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl] .
So 7 . 30 a . m . saw us at it as usual .
所以 7 . - 一个 . 米 . 锯 我们 在 它 作为 通常 .

早上7点30分，我们像往常一样开始了工作。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] " [mæd] " [pætʃ] — [triːz] ['liːnɪŋ] ['evri] [weɪ] — [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
I was on a " mad " patch — trees leaning every way — on the side of a hill .
我 曾是 在 一个 " 疯狂的 " 修补 — 树木 倾斜 每一个 方式 — 在 这 边 的 一个 爬坡道 .

我当时身处一片“怪异”的区域——山坡上树木四面八方倾斜。

[aɪ][hæd; həd] [sent] ['sevrəl] ['draɪvz] [ʌp] ;
I had sent several drives up ;
我 有 发送 一些 驱动 向上 ;

我上传了好几个硬盘；

[ðen] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] [stʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði][læst] [fɔːr] [triːz] [ʌv; əv] [ðæt]
then had to go among the fallen stuff to send the last four trees of that
然后 有 到 去 之中 这 倒下 东西 到 发送 这 最后的 四 树木 的 那
[pætʃ] [daʊn] [hɪl] .
patch down hill .
修补 向下 爬坡道 .

然后不得不穿过倒下的树木，把那片地里最后四棵树从山坡上移下去。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪloʊi] ['kroʊfʊt] [elm] ,
The last one of these four was a long willowy crowfoot elm ,
这 最后的 一 的 这些 四 曾是 一个 长的 纤细的 乌鸦脚 榆树 ,

这四棵树中最后一棵是枝繁叶茂的柳叶榆。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] [ˌʌp'hɪl] [aɪ] " [nɪkt] " [hɪm; ɪm] [wel] ,
and as he had a bit of a lean uphill I " nicked " him well ,
和 作为 他 有 一个 少量 的 一个 倾斜 上坡 我 " 偷窃 " 他 出色地 ,

因为他有点儿上坡，所以我“偷袭”了他一下，效果不错。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['hiːd][goʊ] ; [s'kɑːft] [ðə; ði] ['lʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [triː] .
to make sure he'd go ; scarfed the others , and then started on the driving tree .
到 制作 当然 他会 去 ; 围巾 这 其他的 , 和 然后 开始 在 这 驾驶 树 .

为了确保他会去；狼吞虎咽地吃完其他人，然后开始修建驾驶树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [freʃ]
It was blowing fresh
它 曾是 吹 新鲜的

吹来阵阵清风。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] .

and	I	was	a	bit	nervous	.
和	我	曾是	一个	少量	紧张的	.

我当时有点紧张。

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [gɑːt][ðə; ði] ['beli] [kʌt] [ɪn] ,

I	hurriedly	got	the	belly	cut	in	,
我	匆匆	得到	这	腹部	切	在	,

我匆匆忙忙地把肚子切开了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] ([aɪ] . [iː] . ,

and	had	the	back	in	near	enough	to	make	him	start	talking	(	i	.	e	.	,
和	有	这	后退	在	靠近	足够的	到	制作	他	开始	说	(	我	.	e	.	,

['krækɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]) ,

cracking	a	bit	)	,
裂纹	一个	少量	)	,

而且背部几乎完全裂开了，以至于他开始说话（即，有点崩溃了），

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʌst] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [sweɪ] ['deɪndʒərəsli] .

when	a	strong	gust	came	along	,	making	the	trees	sway	dangerously	.
什么时候	一个	强的	阵风	来了	沿着	,	制作	这	树木	摇摆	危险地	.

一阵强风吹来，树木危险地摇晃着。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [steɪ] ,

I	stood	a	second	or	two	undecided	whether	to	go	or	stay	,
我	站立	一个	第二	或者	二	未决定	无论	到	去	或者	停留	,

我愣在那里一两秒钟，犹豫着是走还是留下。

[ænd; ənd] " [hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɔːst] .

and	"	he	who	hesitates	is	lost	.
和	"	他	WHO	犹豫	是	丢失的	.

“犹豫不决者必败无疑。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] !

"	A	sharp	crack	!
"	一个	锋利的	裂缝	!

一声清脆的爆裂声！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kroʊfʊt] [broʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][skɑːrf] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

and	the	long	crowfoot	broke	back	over	the	scarf	,	automatically	becoming	the
和	这	长的	乌鸦脚	打破	后退	超过	这	围巾	,	自动地	成为	这

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

长长的爪子折回围巾上，自动成为驱动者。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	sending	the	whole	lot	down	on	top	of	me	.
和	发送	这	所有的	很多	向下	在	顶部	的	我	.

然后把所有东西都砸到我身上。

" [oʊ] , [kraɪst] !

"	Oh	,	Christ	!
"	哦	,	基督	!

“哦，我的天哪！

" [aɪ] [pæntɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

"	I	panted	,	and	made	a	jump	for	safety	.
"	我	喘息	,	和	制成	一个	跳	为了	安全	.

我气喘吁吁，纵身一跃，躲开了。

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] , [ə; eɪ][slɪp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] .

A	stumble	,	a	slip	,	and	I	was	down	.
一个	绊倒	,	一个	滑	,	和	我	曾是	向下	.

踉跄了一下，滑了一跤，我就倒下了。

[ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [laʊd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

Up	again	,	and	,	with	the	whistling	rush	of	the	falling	trees	loud	in	my	ears	,
向上	再次	,	和	,	和	这	吹口哨	匆忙	的	这	坠落	树木	大声	在	我的	耳朵	,

我再次起身，耳边传来树木倒塌的呼啸声，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dɑːdʒ] [ðem; ðəm] ,

I	turned	to	face	and	,	if	possible	,	dodge	them	,
我	转向	到	脸	和	,	如果	可能的	,	躲闪	他们	,

我转身面对他们，如果可能的话，躲开他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlən] [stʌf] [raʊnd] [pri'ventid] [maɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'saɪd] .

as	the	fallen	stuff	round	prevented	my	jumping	aside	.
作为	这	倒下	东西	圆形的	阻止	我的	跳	旁边	.

周围掉落的杂物挡住了我跳到一边的路。

[ðə; ði][fɜːrst] [trʌŋk] [mɪst] , [bʌt; bət] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɔːf] [maɪ][ɑːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

The	first	trunk	missed	,	but	tore	the	shirt	off	my	arm	as	it	swept	to	earth	,
这	第一的	树干	错过	,	但	撕裂	这	衬衫	离开	我的	手臂	作为	它	扫荡	到	地球	,

第一棵树干落空了，但落地时却撕掉了我手臂上的衬衫。

['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] ['bæləns] ; [ðen] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [stɪk] [splɪt] [maɪ] [hed] ['oʊpən] ,

throwing	me	off	my	balance	;	then	a	whirling	stick	split	my	head	open	,
投掷	我	离开	我的	平衡	;	然后	一个	旋转	戳	分裂	我的	头	打开	,

它让我失去平衡；然后一根旋转的棍子劈开了我的头。

[sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][nekst] ['sekənd] [aɪ][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [lɪmz] .

sent	me	down	on	my	face	,	and	next	second	I	was	buried	in	falling	limbs	.
发送	我	向下	在	我的	脸	,	和	下一个	第二	我	曾是	埋葬	在	坠落	四肢	.

它把我摔倒在地，下一秒我就被掉落的树枝埋住了。

[wæk] !

Whack	!
猛击	!

啪!

[wæk] !

whack	!
猛击	!

啪!

[wæk] !

whack	!
猛击	!

啪!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

I	suppose	the	whole	business	was	only	a	matter	of	seconds	,
我	认为	这	所有的	商业	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	,

我想整个过程大概只持续了几秒钟。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

but	to	me	it	seemed	like	an	eternity	.
但	到	我	它	似乎	喜欢	一个	永恒	.

但对我来说，却仿佛过了一个世纪那么久。

[hæf] - [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['brænʧɪz] ,

Half	-	stunned	with	fright	and	the	bursting	crash	of	breaking	branches	,
一半	-	目瞪口呆	和	惊吓	和	这	爆发	碰撞	的	打破	分支	,

惊恐万分，加上树枝断裂的巨响，让她半惊半懵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] ['biːtn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [θʌmp] :

with	the	breath	beaten	out	of	my	body	,	I	thought	at	each	fresh	thump	:
和	这	气息	被打败	出去	的	我的	身体	,	我	想法	在	每个	新鲜的	扑通	:

我被打得喘不过气来，每一次重击都让我想到：

" [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	This	has	done	it	!
"	这	有	完毕	它	!

“这下可好了！”

[en] - [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [jet] .

N	-	no	,	not	quite	yet	.
N	-	不	,	不是	相当	然而	.

不，还没到时候。

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['dɔːnɪŋ] [rilaɪ'zeʃən] .

"	Then	a	sudden	silence	and	a	slowly	dawning	realisation	.
"	然后	一个	突然	沉默	和	一个	缓慢地	黎明	实现	.

然后突然陷入一片寂静，一种缓慢而清醒的认知油然而生。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[aɪm][nɑːt] [ded] !

I'm	not	dead	!
我是	不是	死的	!

我没死！

" [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['gæðərɪŋ] [maɪ] ['skætərd] [wɪts] ; [ðen] ['sloʊli] [reɪzd] [maɪ] [hed] ,

"	I	lay	a	second	or	two	gathering	my	scattered	wits	;	then	slowly	raised	my	head	,
"	我	躺	一个	第二	或者	二	采集	我的	疏散	智慧	;	然后	缓慢地	提高	我的	头	,

我躺了一会儿，才回过神来；然后慢慢抬起头。

[wɪtʃ] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] .

which	sang	like	a	kettle	.
哪个	唱	喜欢	一个	壶	.

它发出像水壶一样的鸣叫声。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['grɑːtoʊ][ʌv; əv] [griːn] [stʌf] [paɪld] [sɪks] [fiːt] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	was	in	a	sort	of	rustic	grotto	of	green	stuff	piled	six	feet	over	me	.
我	曾是	在	一个	种类	的	乡村	石窟	的	绿色的	东西	堆积	六	脚	超过	我	.

我当时身处一个简陋的洞穴中，周围堆积了六英尺高的绿色植物。

[lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] .

Lord	knows	how	I	escaped	being	killed	.
主	知道	如何	我	逃脱	存在	被杀	.

天知道我是怎么逃过一劫的。

[ðen] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [maɪ'self] .

Then	I	set	to	work	to	overhaul	myself	.
然后	我	放	到	工作	到	大修	我	.

然后我开始着手彻底改变自己。

['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] .

Didn't	feel	the	least	pain	.
没有	感觉	这	至少	疼痛	.

一点疼痛感都没有。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[bʌt; bət][hə'ləu] !
But **hallo** **!**
但 你好 !

但是你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [ɑːrm] ?
What's **the** **matter** **with** **my** **left** **arm** **?**
是什么 这 事情 和 我的 左边 手臂 ?

我的左臂怎么了?

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [dʒɔɪnts] [bɪ'twiːn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [rɪst] , [ænd; ənd] [hɪəz] [æt; ət] [liːst] [tuː]
There **should** **be** **no** **joints** **between** **elbow** **and** **wrist** **,** **and** **here's** **at** **least** **two**
那里 应该 是 不 关节 之间 弯头 和 手腕 , 和 这里是 在 至少 二
.
:
.

肘部和腕部之间不应该有关节，而这里至少有两个关节。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [aɪ] ['wægəld] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['membər] [ə'baʊt] ,
I **felt** **an** **insane** **desire** **to** **laugh** **as** **I** **waggled** **the** **injured** **member** **about** **,**
我 毛毡 一个 疯狂的 欲望 到 笑 作为 我 摇晃 这 受伤 成员 关于 ,

我晃动着受伤的部位，突然感到一阵强烈的想笑的冲动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [kʌt] [hed] .
with **the** **blood** **running** **down** **my** **face** **from** **my** **cut** **head** **.**
和 这 血 跑步 向下 我的 脸 从 我的 切 头 .

鲜血从我受伤的头上顺着脸颊流下来。

[bəuθ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪst] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
Both **bones** **were** **broken** **twice** **,** **and** **the** **wrist** **as** **well** **,** **but** **that** **seemed** **to**
两个都 骨头 是 破碎的 两次 , 和 这 手腕 作为 出色地 , 但 那 似乎 到
[biː; bi] [ɔːl] ;
be **all** **;**
是 全部 ;

两根骨头都断了两次，手腕也断了两次，但似乎仅此而已;

[soʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] ['ferli] ['iːzi] .
so **,** **under** **the** **circumstances** **,** **I** **had** **got** **off** **fairly** **easy** **.**
所以 , 在下面 这 情况 , 我 有 得到 离开 相当 简单的 .

所以，在这种情况下，我的处境算是相当幸运了。

[aɪ] [krɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kuː] - [iːd] [fɔːr; fər] ['lɛn] .
I **crawled** **out** **with** **some** **difficulty** **,** **lay** **down** **,** **and** **coo** **-** **eed** **for** **Len** **.**
我 爬行 出去 和 一些 困难 , 躺 向下 , 和 酷 - 种子 为了 伦 .

我费了好大劲才爬出来，躺下，轻声呼唤着Len。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɜːrt] [mæn] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
There's **something** **about** **the** **call** **of** **a** **hurt** **man** **that** **can't** **be** **mistaken** **,**
有 某物 关于 这 称呼 的 一个 伤害 男人 那 不能 是 错误 ,

受伤男人的呼救声总有种特别之处，绝不会错认。

[ænd; ənd] ['lɛn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ]
and **Len** **dropped** **his** **axe** **and** **raced** **for** **me** **at** **the** **first** **sound** **of** **my**
和 伦 掉落 他的 斧头 和 比赛 为了 我 在 这 第一的 声音 的 我的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

听到我的声音，伦扔下斧头，朝我飞奔而来。

[ə'gen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] ,

Again	I	felt	the	hysterical	desire	to	laugh	at	the	sight	of	him	tumbling	,
再次	我	毛毡	这	歇斯底里的	欲望	到	笑	在	这	视线	的	他	翻滚	,

['skræmblɪŋ] ,

scrambling	,
争抢	,

看到他跌跌撞撞、手忙脚乱的样子，我又一次感到一阵歇斯底里的笑意。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [stʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

tripping	over	the	jumble	of	fallen	stuff	in	his	eagerness	to	get	to	me	.
绊倒	超过	这	杂乱	的	倒下	东西	在	他的	渴望	到	得到	到	我	.

他急于赶到我身边，结果被散落的杂物绊倒了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp] .

He	rushed	up	.
他	匆忙	向上	.

他冲了上去。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ] — [peɪl] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	must	have	looked	rather	startling	—	pale	and	blood	-	stained	,	and	the
我	必须	有	看起来	相当	令人震惊	—	苍白	和	血	-	染色	,	和	这

[ʃɜ:rt] [hæf] - [tɔ:rn] [ɔ:f] [ˌem 'i:] .

shirt	half	-	torn	off	me	.
衬衫	一半	-	撕裂	离开	我	.

我当时的样子一定很吓人——脸色苍白，浑身是血，衬衫也被撕了一半。

" [maɪ] [gɑ:d] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

['tʃɑ:rli] !

Charlie	!
查理	!

查理！

[wɒts] ['hæpənd] ? "

What's	happened	?	"
是什么	发生	?	"

发生了什么事？”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['lɛn] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	All	right	,	Len	,	"	I	answered	.
"	全部	正确的	,	伦	,	"	我	回答	.

“好的，伦，”我回答道。

" [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [snʌf] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['ɑ:rmz] [broʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] ['ɔ:f(ə)l] [sɪk] . "

"	Ain't	going	to	snuff	it	yet	;	but	my	arm's	broke	,	and	I	feel	awful	sick	.	"
"	不是	去	到	鼻烟	它	然而	;	但	我的	武器	打破	,	和	我	感觉	可怕	生病的	.	"

“我还没到死的地步；但是我的胳膊断了，而且感觉非常难受。”

" [wel] , [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [oʊl] - [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] , ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Well	,	tell	us	what	to	do	,	ol	'	chap	,	"	he	said	,	fluttering	round	like	a
"	出色地	,	告诉	我们	什么	到	做	,	ol	-	小伙子	,	"	他	说	,	飘动	圆形的	喜欢	一个

[dɪ'strest] [hen] .

distressed	hen	.
苦恼	母鸡	.

“好吧，告诉我们该怎么办吧，老兄，”他一边说着，一边像一只受惊的母鸡一样扑腾着翅膀。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə]

"	I	feel	as	useless	as	the	fifth	wheel	of	a	coach	;	but	tell	us	what	to
"	我	感觉	作为	无用	作为	这	第五	车轮	的	一个	教练	;	但	告诉	我们	什么	到

[duː] ,

do	,
做	,

“我觉得自己就像马车上的第五个轮子一样没用；但请告诉我们该怎么做。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	do	it	.
和	患病的	做	它	.

我会去做。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

"	He	got	a	bit	of	a	stick	,
"	他	得到	一个	少量	的	一个	戳	,

他挨了点打，

[ænd; ənd][wiː; wi] [baʊnd] [ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] .

and	we	bound	the	arm	to	it	with	the	remnants	of	my	shirt	.
和	我们	边界	这	手臂	到	它	和	这	残余物	的	我的	衬衫	.

我们用我衬衫的残余部分把胳膊绑在了上面。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [aɪ] [krɔːld] ['peɪnfəli] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən] [stʌf] ,

Then	,	with	his	assistance	,	I	crawled	painfully	over	the	fallen	stuff	,
然后	,	和	他的	协助	,	我	爬行	痛苦地	超过	这	倒下	东西	,

然后，在他的帮助下，我艰难地爬过了倒塌的杂物。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

down	and	up	the	steep	banks	of	a	creek	,	and	so	to	the	hut	.
向下	和	向上	这	陡	银行	的	一个	溪	,	和	所以	到	这	小屋	.

沿着溪流陡峭的河岸上下攀爬，就到了小屋。

['dɪdnt] [fiːl] ['eni] [peɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɪk] , ['vɔmiti] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Didn't	feel	any	pain	,	only	a	dreadful	sick	,	vomity	sensation	.
没有	感觉	任何	疼痛	,	仅有的	一个	可怕	生病的	,	呕吐	感觉	.

没有感觉到任何疼痛，只有一种可怕的恶心、呕吐感。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [waɪl] ['lɛn] [bruːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mʌg] [ʌv; əv] [tiː] ; ['swɑːloʊd] [ðæt] ;

I	lay	down	a	bit	while	Len	brewed	a	strong	mug	of	tea	;	swallowed	that	;
我	躺	向下	一个	少量	尽管	伦	酿造	一个	强的	马克杯	的	茶	;	吞咽	那	;

我躺了一会儿，Len 泡了一大杯浓茶；我把茶喝了下去；

[felt] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] ; ['drægd] [ɑːn][maɪ] ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]

felt	a	heap	better	;	dragged	on	my	Sunday	-	go	-	to	-	meetings	,	and	prepared
毛毡	一个	堆	更好的	;	拖拽	在	我的	星期日	-	去	-	到	-	会议	,	和	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði][træmp]['ɪntuː]['hɑːspɪt(ə)l] .

for	the	tramp	into	hospital	.
为了	这	流浪汉	进入	医院	.

感觉好多了；拖着疲惫的身体去参加了周日例会，并准备前往医院。

[maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [bruːzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] ['nɪrli] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

My	back	was	bruised	to	a	jelly	nearly	,	but	I	didn't	feel	it	.
我的	后退	曾是	瘀伤	到	一个	果冻	几乎	,	但	我	没有	感觉	它	.

我的背部几乎被撞得血肉模糊，但我却毫无感觉。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪndʒəri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [oʊn] [ˌænəs'θetɪk] ['sʌmhaʊ] .

A	real	injury	seems	to	be	its	own	anaesthetic	somehow	.
一个	真实的	受伤	似乎	到	是	它是	自己的	麻药	不知何故	.

真正的伤痛似乎本身就具有某种麻醉作用。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['hʌmpi] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][ten] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

We	left	the	humpy	about	ten	o'clock	on	the	ten	-	mile	journey	to	the	station	,
我们	左边	这	驼峰	关于	十	点钟	在	这	十	-	英里	旅行	到	这	车站	,

我们大约十点钟离开那辆简陋的小屋，开始了前往车站的十英里旅程。

[aɪ] ['tʃɪrfəli] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɪn] [ruːt] [ɑːn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	cheerfully	ruminating	en	route	on	this	being	the	end	of	everything	.
我	愉快地	反刍	英文	路线	在	这	存在	这	结尾	的	一切	.

我一路兴高采烈地想着，这或许就是一切的终结。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] : " [oʊ] , [lɔːrd] !

I	wonder	how	many	times	since	then	I've	had	the	same	thought	:	"	Oh	,	Lord	!
我	想知道	如何	许多	时代	自从	然后	我已经	有	这	相同的	想法	:	"	哦	,	主	!

我想知道从那以后，我多少次有过同样的想法："哦，上帝！

[ðɪs] [set] - [bæk] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði][end] .

this	set	-	back	really	is	the	end	.
这	放	-	后退	真的	是	这	结尾	.

这次挫折真的意味着一切的终结。

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

"那好吧！

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

It's	all	in	the	day's	work	.
它是	全部	在	这	天	工作	.

这都是日常工作的一部分。

[wiː; wi] [træmp] [ɪn] .

We	tramped	in	.
我们	践踏	在	.

我们蹑手蹑脚地走了进去。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Nobody	had	a	buckboard	in	those	days	,	and	I	couldn't	ride	a	horse	.
无人	有	一个	马车	在	那些	天	,	和	我	不能	骑	一个	马	.

那时候没人有敞篷马车，而我又不会骑马。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] ,

We	got	to	the	station	about	half	-	past	three	,
我们	得到	到	这	车站	关于	一半	-	过去的	三	,

我们大约三点半到达车站。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɛŋθsmɛn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

and	had	to	wait	for	the	lengthsmen	to	finish	a	job	they	were	at
和	有	到	等待	为了	这	巡视员	到	结束	一个	工作	他们	是	在

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] - [kɑːr] ,

before	taking	me	in	on	the	pump	-	car	,
前	采取	我	在	在	这	泵	-	车	,

我不得不等轨道维护工完成手头的工作后才带我上泵车。

['miːnwaɪl] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

meanwhile	telephoning	for	the	ambulance	to	meet	me	at	the	next	station	.
同时	电话	为了	这	救护车	到	见面	我	在	这	下一个	车站	.

与此同时，我打电话叫救护车到下一站来接我。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['feɪntɪd] .

I	sat	down	,	and	,	for	the	first	and	only	time	in	my	life	,	fainted	.
我	卫星	向下	,	和	,	为了	这	第一的	和	仅有的	时间	在	我的	生活	,	昏厥	.

我坐了下来，然后，我生平第一次也是唯一一次晕倒了。

['faɪnəli] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['æθətən] ['hɑːspɪt(ə)l] , [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] , [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] . ,

Finally	**I**	**got**	**into**	**Atherton**	**Hospital**	**,**	**sick**	**and**	**shaky**	**,**	**about**	**6**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
最后	我	得到	进入	阿瑟顿	医院	,	生病的	和	摇晃	,	关于	6	p	.	米	.	,

最后我大约在下午6点被送进了阿瑟顿医院，当时我身体不适，浑身发抖。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] ['sʌfər] [ðæt] [naɪt] !

and	**didn't**	**I**	**suffer**	**that**	**night**	**!**
和	没有	我	遭受	那	夜晚	!

那晚我真是痛苦不堪！

[maɪ][ɑːrm] [eɪkt] , [maɪ] [hed] [eɪkt] , [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

My	**arm**	**ached**	**,**	**my**	**head**	**ached**	**,**	**the**	**left**	**shoulder**	**was**	**hurt**	**somehow**	**and**	**also**
我的	手臂	疼痛	,	我的	头	疼痛	,	这	左边	肩膀	曾是	伤害	不知何故	和	还

[eɪkt] ,

ached	**,**
疼痛	,

我的胳膊疼，头也疼，左肩不知怎么的也疼。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] [eɪk] .

and	**my**	**back**	**was**	**one**	**huge**	**ache**	**.**
和	我的	后退	曾是	一	巨大的	疼痛	.

我的背痛得厉害。

[aɪ][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] .

I	**got**	**over**	**it**	**all**	**right**	**,**	**though**	**my**	**arm**	**was**	**very**	**weak**	**for**	**two**	**years**	**after**	**.**
我	得到	超过	它	全部	正确的	,	尽管	我的	手臂	曾是	非常	虚弱的	为了	二	年	后	.

虽然之后两年我的手臂一直很虚弱，但我最终还是挺过来了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][sɪks] [wiːks] ,

What	**with**	**one**	**thing**	**and**	**another**	**I**	**was**	**in**	**hospital**	**six**	**weeks**	**,**
什么	和	一	事物	和	其他	我	曾是	在	医院	六	周	,

因为这样那样的事情，我在医院住了六个星期。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]

and	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**worrying**	**over**	**the**	**selection**	**would**	**rather**	**have**
和	如果	它	之前没有	到过	为了	令人担忧	超过	这	选择	会	相当	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

enjoyed	**the**	**holiday**	**.**
享受	这	假期	.

如果不是因为担心选车的事，我宁愿好好享受假期。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['nɜːrsɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['skɪpər] " (['evri] ['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪkneɪm]) ,

The	**cheerful**	**nurses**	**called**	**me**	**"**	**Skipper**	**"**	**(**	**every**	**patient**	**had**	**a**	**nickname**	**)**	**,**
这	快乐	护士	称为	我	"	船长	"	(	每一个	病人	有	一个	昵称	)	,

那些开朗的护士们叫我"船长"(每个病人都有一个昵称)，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] " [pet] " [ˌem 'iː] .

and	**were**	**rather**	**inclined**	**to**	**"**	**pet**	**"**	**me**	**.**
和	是	相当	倾斜	到	"	宠物	"	我	.

而且它们还挺喜欢"抚摸"我。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

Take	**it**	**all**	**round**	**,**	**I**	**had**	**rather**	**a**	**fine**	**time**	**.**
拿	它	全部	圆形的	,	我	有	相当	一个	美好的	时间	.

总的来说，我玩得很开心。

[aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] ['iːðər] ,

I	**needn't**	**have**	**worried**	**either**	**,**
我	不必	有	担心	任何一个	,

我其实也不必担心。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləʊks] [aʊt] [ðer; ðər] [left] [ðer; ðər] [oʊn] ['presɪŋ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [bɑːgd]

for	several	of	the	blokes	out	there	left	their	own	pressing	work	and	bogged
为了	一些	的	这	伙计们	出去	那里	左边	他们的	自己的	紧迫	工作	和	陷入泥潭

['ɪntuː][maɪ] [skrʌb] ,

into	my	scrub	,
进入	我的	擦洗	,

有几个家伙放下自己紧迫的工作，跑来帮我干活。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ˌregju'leɪʃn] [praɪs] ,

doing	it	under	regulation	price	,
正在做	它	在下面	规定	价格	,

在监管价格下进行，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [kæʃ] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [əd'vænst] .

so	that	I	wouldn't	have	to	find	any	cash	over	what	the	bank	had	advanced	.
所以	那	我	不会	有	到	寻找	任何	现金	超过	什么	这	银行	有	先进的	.

这样我就不用再额外筹集银行预支的款项了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊnz] ,

I	don't	know	about	the	towns	,
我	不	知道	关于	这	城镇	,

我不了解那些城镇的情况。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [juːl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [leɪm] [dɔːg]['oʊvər][ə; eɪ]

but	in	the	Bush	you'll	always	find	them	willing	to	help	a	lame	dog	over	a
但	在	这	衬套	你会	总是	寻找	他们	愿意的	到	帮助	一个	瘸	狗	超过	一个

[staɪl] [laɪk] [ðæt] .

stile	like	that	.
风格	喜欢	那	.

但在灌木丛中，你总能发现他们乐意帮助跛脚的狗翻过这样的栅栏。

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [sʌm; səm] , [pər'hæps] [ɪn'tɑːlərəbli] [bæd]

You've	only	got	to	be	sick	to	find	out	how	some	,	perhaps	intolerably	bad
你已经	仅有的	得到	到	是	生病的	到	寻找	出去	如何	一些	,	也许	无法容忍地	坏的

['tempərd] ,

tempered	,
淬火	,

你只要生病就能发现有些人，或许是脾气极其恶劣的人，是多么的.....

[ˌhɪðər'tuː] [ʌn'frendli] ['neɪbər] [wɪl] [tɜːrn] - [tuː; tə][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][bɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

hitherto	unfriendly	neighbour	will	turn	-	to	and	do	his	bit	for	you	with	a
迄今为止	不友好	邻居	将要	转动	-	到	和	做	他的	少量	为了	你	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

以前对你不友好的邻居会转变态度，主动为你做些事情。

[juː; jʊ][dəunt][faɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [mʌtʃ] [æt; ət] - [oʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld][dɑːrt] .

You	don't	find	that	sort	of	spirit	much	at	'	Ome	in	the	Old	Dart	.
你	不	寻找	那	种类	的	精神	很多	在	-	欧米	在	这	老的	镖	.

在老达特河畔的“Ome”酒吧，你很难找到这种精神。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz] .

Social	Amenities	.
社会的	便利设施	.

社交设施。

['æθətən] ['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌntri] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Atherton	**Hospital**	**was**	**a**	**very**	**good**	**country**	**hospital**	**in**	**those**	**days**	**.**
阿瑟顿	医院	曾是	一个	非常	好的	国家	医院	在	那些	天	.

在当时，阿瑟顿医院是一家非常好的乡村医院。

[naʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'kri:st] [stɑ:f] , [eks] - [reɪ] [plænt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

Now	**,**	**what**	**with**	**added**	**buildings**	**,**	**increased**	**staff**	**,**	**X**	**-**	**ray**	**plant**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**,**
现在	,	什么	和	额外	建筑物	,	增加	职员	,	X	-	射线	植物	,	和	所以	前进	,

现在，随着新增建筑、增加员工、X光设备厂等等的建成，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][hoʊld][ɪts] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

it	**can**	**hold**	**its**	**head**	**up**	**with**	**a**	**metropolitan**	**institution**	**.**
它	能	抓住	它是	头	向上	和	一个	大都会	机构	.

它完全可以与大都市的知名机构相媲美。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

It	**wants**	**to**	**be**	**good**	**,**	**too**	**,**	**in**	**a**	**rising**	**place**	**like**	**the**	**Tableland**	**,**
它	想要	到	是	好的	,	也	,	在	一个	上升	地方	喜欢	这	台地	,

在像高原地区这样正在崛起的地方，它也想做好事。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['æksədənts][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

where	**there**	**are**	**so**	**many**	**accidents**	**in**	**the**	**bush**	**.**
在哪里	那里	是	所以	许多	事故	在	这	衬套	.

丛林地区事故频发。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,

I	**was**	**glad**	**of**	**the**	**change**	**,**	**but**	**my**	**heart**	**being**	**in**	**the**	**scrub**	**,**
我	曾是	高兴的	的	这	改变	,	但	我的	心	存在	在	这	擦洗	,

我很高兴这种改变，但我的心却依然留在灌木丛里。

[aɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] .

I	**welcomed**	**the**	**day**	**when**	**the**	**doctor**	**said**	**I**	**could**	**go**	**back**	**.**
我	欢迎	这	天	什么时候	这	医生	说	我	可以	去	后退	.

医生说我可以回去上班的那一天，我欣喜若狂。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst] [tri:z] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:lɪŋ] [goʊ] [daʊn] .

I	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**last**	**trees**	**of**	**my**	**falling**	**go**	**down**	**.**
我	曾是	只是	在	时间	到	看	这	最后的	树木	的	我的	坠落	去	向下	.

我正好赶上看到我倒下的那些树最后全部倒下。

[ðə; ði][bæŋk] [peɪd] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['setld] [ɔ:l] [aʊt'stændɪŋ] [ə'kaʊnts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [-] [bɪl]

The	**bank**	**paid**	**me**	**,**	**I**	**settled**	**all**	**outstanding**	**accounts**	**,**	**including**	**storekeeper's**	**bill**
这	银行	有薪酬的	我	,	我	定居	全部	杰出的	账户	,	包括	店主的	账单

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

for	**seven**	**months**	**,**
为了	七	几个月	,

银行付清了款项，我结清了所有未付账款，包括七个月的仓库管理员账单。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] £5 [left] .

and	**had**	**about**	**£5**	**left**	**.**
和	有	关于	£5	左边	.

他当时还剩下大约5英镑。

['kudnt] [du:] ['eni] ['hevi] [wɜ:rk] ,

Couldn't	**do**	**any**	**heavy**	**work**	**,**
不能	做	任何	重的	工作	,

无法从事任何重体力劳动。

[bʌt; bət][gɑːt][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	got	the	promise	of	a	wardsman's	job	at	the	hospital	for	the
但	得到	这	承诺	的	一个	-	工作	在	这	医院	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] ,

following	January	,
下列的	一月	,

但医院承诺从次年一月起给他一份病房管理员的工作。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ferli] [laɪt] [tɔɪl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['tæk(ə)l] .

which	,	being	fairly	light	toil	,	I	thought	I	could	tackle	.
哪个	,	存在	相当	光	辛劳	,	我	想法	我	可以	处理	.

这项工作比较轻松，我想我可以胜任。

['miːnwaɪl] [aɪ][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm] ['riːpɪŋ] [siːd] [ɪn] [oʊgɔrmənz] ,

Meanwhile	I	put	in	the	time	reaping	seed	in	O'Gorman's	,
同时	我	放	在	这	时间	收割	种子	在	奥戈曼	,

与此同时，我花时间在奥戈曼农场收割种子。

[tuː; tə] [soʊ] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt] .

to	sow	my	falling	when	it	was	burnt	.
到	母猪	我的	坠落	什么时候	它	曾是	烧焦的	.

播下我坠落的种子，当它被烧毁时。

[lɛnz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['perənts] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg]

Len's	twenty	-	first	birthday	happened	,	and	his	hospitable	parents	gave	a	big
镜片	二十	-	第一的	生日	发生	,	和	他的	好客	父母	给予	一个	大的

['pɑːrti][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

party	to	celebrate	it	.
派对	到	庆祝	它	.

伦的二十一岁生日到了，他热情好客的父母为他举办了一个盛大的生日派对。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər] ['iːvnɪŋ]

Everybody	was	invited	,	and	came	as	soon	as	possible	after	evening
大家	曾是	受邀	,	和	来了	作为	很快	作为	可能的	后	晚上

['mɪlkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ,

milking	,	and	what	with	dancing	,
挤奶	,	和	什么	和	跳舞	,

所有人都被邀请了，并在晚上挤完奶后尽快赶来，而且还要跳舞。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

singing	and	a	splendid	supper	the	evening	was	a	great	success	.
歌唱	和	一个	灿烂	晚餐	这	晚上	曾是	一个	伟大的	成功	.

当晚有歌唱表演和丰盛的晚餐，非常成功。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [kən'grætjuleitɪŋ] ['lɛn] ,

I	made	the	first	speech	of	my	life	on	this	occasion	,	congratulating	Len	,
我	制成	这	第一的	演讲	的	我的	生活	在	这	场合	,	祝贺	伦	,

我人生中的第一次演讲就是在这次场合发表的，我向伦表示祝贺。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['stʌtərɪŋ] ['nɜːrvəsnəs] .

and	presented	an	admirable	picture	of	stuttering	nervousness	.
和	呈现	一个	令人钦佩的	图片	的	口吃	紧张	.

并生动地展现了结巴紧张的神态。

" [stiːl] ['rʌdz] " [sɪ'lekʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [æpt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bʊʃ]

"	Steele	Rudd's	"	selection	stories	are	somewhat	apt	to	give	the	impression	that	bush
"	斯蒂尔	鲁德的	"	选择	故事	是	有些	易于	到	给	这	印象	那	衬套

[foʊk]['moʊstli] [ə'tend] [sʌtʃ] " ['duːz] " [ɪn] [rʌf] [buːts] [ænd; ənd] [pætʃt] [kloʊðz] .

folk	mostly	attend	such	"	do's	"	in	rough	boots	and	patched	clothes	.
民间	大多	出席	这样的	"	应该做的事	"	在	粗糙的	靴子	和	已修补	衣服	.

“斯蒂尔·鲁德”的选拔故事很容易让人觉得，丛林居民大多穿着破旧的靴子和打着补丁的衣服参加这类“活动”。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['setləz] [hɪr] ['stɑ:rtɪd] [laɪk] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,

Practically	**all**	**the**	**settlers**	**here**	**started**	**like**	**myself**	**,**	**with**	**nothing**	**to**	**speak**	**of**	**,**
几乎	全部	这	定居者	这里	开始	喜欢	我	,	和	没有什么	到	说话	的	,

几乎所有来到这里定居的人都和我一样，一开始一无所有。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [steɪdʒ] ;

and	**all**	**were**	**still**	**in**	**the**	**struggling**	**stage**	**;**
和	全部	是	仍然	在	这	挣扎	阶段	;

当时所有人都还处于奋斗阶段；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bloʊk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [su:t] ['kerfəli]

but	**there**	**wasn't**	**a**	**bloke**	**among**	**them**	**who**	**didn't**	**have**	**a**	**good**	**suit**	**carefully**
但	那里	不是	一个	伙计	之中	他们	WHO	没有	有	一个	好的	套装	小心

[pækt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

packed	**away**	**for**	**such**	**occasions**	**,**
包装	离开	为了	这样的	场合	,

但他们当中没有哪个男人没有精心准备一套合适的西装，以备不时之需。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli] [ɔ:f] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

no	**matter**	**how**	**badly**	**off**	**he**	**was**	**.**
不	事情	如何	糟糕	离开	他	曾是	.

无论他当时的境况多么糟糕。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] .

Same	**with**	**the**	**girls**	**.**
相同的	和	这	女孩们	.

女孩们也一样。

[ɔ:l] [hæd; həd] ['teɪstfl] [frɑ:ks] , [ni:t] [blaʊsiz] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃu:z] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,

All	**had**	**tasteful**	**frocks**	**,**	**neat**	**blouses**	**and**	**good**	**shoes**	**;**	**and**	**the**	**bright**	**eyes**	**,**
全部	有	有品味的	连衣裙	,	整洁的	女式衬衫	和	好的	鞋	;	和	这	明亮的	眼睛	,

她们都穿着得体的连衣裙、整洁的衬衫和漂亮的鞋子；而且她们的眼睛明亮动人，

['roʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˌsu:pərə'bʌndənt] ['enərdʒi] , [wɪtʃ] [ɪz] [im'pa:tid] [baɪ] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['klaɪmət] ([ɪn]

rosy	**cheeks**	**and**	**superabundant**	**energy**	**,**	**which**	**is**	**imparted**	**by**	**this**	**glorious**	**climate**	**(**	**in**
红润	脸颊	和	超级丰富的	活力	,	哪个	是	传授	经过	这	辉煌	气候	(	在

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

得益于这宜人的气候（其中，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəstɪd] ['pɝ:sənz] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv]) ,

according	**to**	**certain**	**interested**	**persons**	**,**	**the**	**white**	**man**	**can't**	**live**	**)**	**,**
根据	到	肯定	感兴趣的	人	,	这	白色的	男人	不能	居住	)	,

根据某些相关人士的说法，白人无法生存)。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['hæpi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [si:n] ,

with	**the**	**laughter**	**and**	**chatter**	**of**	**happy**	**young**	**people**	**,**	**make**	**a**	**cheerful**	**scene**	**,**
和	这	笑声	和	喋喋不休	的	快乐的	年轻的	人们	,	制作	一个	快乐	场景	,

[gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

good	**to**	**look**	**at**	**.**
好的	到	看	在	.

伴随着快乐的年轻人的欢声笑语，构成了一幅欢快的景象，令人赏心悦目。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , ['mɪsɪz] . [blɑ:gz] [ænd; ənd]

On	**such**	**occasions**	**,**	**usually**	**held**	**at**	**the**	**school**	**-**	**house**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bloggs**	**and**
在	这样的	场合	,	通常	握住	在	这	学校	-	房子	,	太太	.	博客	和

['mɪsɪz] . ['dʒɪmsən] ,

Mrs	**.**	**Jimson**	**,**
太太	.	吉姆森	,

在这种场合，通常是在学校里举行的，布洛格斯夫人和吉姆森夫人，

[huː] ['hævnt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [spiːks] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [θɪŋz] [aɪ] - [ɜːrd] [juːd] [bɪn] ['seɪɪn] - [ə'baʊt]
who haven't been playing speaks on account of " things I - eard you'd bin sayin - about
WHO 还没有 到过 玩耍 说话 在 帐户 的 " 事物 我 - 耳朵 你会 垃圾桶 说 - 关于
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

那些因为"我听到你说了些关于我的坏话"而没有上场比赛的人，

" ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][juˈnaɪt][ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] - ['berɪŋ] ['pɑːrti] .
" bury the hatchet , and unite in condemning the tale - bearing party .
" 埋葬 这 斧头 , 和 团结 在 谴责 这 故事 - 轴承 派对 .

“化解恩怨，团结一致谴责搬弄是非的人。”

['rɑːbərts] [fə'gets] [ðæt] ['rɑːbənsənz] [bʊl] [broʊk] [ðə; ði] [fens] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Roberts forgets that Robinson's bull broke the fence , got into his cultivation ,
罗伯茨 忘记了 那 罗宾逊的 公牛 打破 这 栅栏 , 得到 进入 他的 栽培 ,

罗伯茨忘记了罗宾逊的公牛冲破了围栏，闯进了他的农田。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [fens] [hɪm'self] .
and that he had to repair the fence himself .
和 那 他 有 到 维修 这 栅栏 他自己 .

他不得不自己修理栅栏。

[ɔːl] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .
All is peace and friendly feeling .
全部 是 和平 和 友好的 感觉 .

一切都很平静友好。

['evriwʌn] [ɪz] [bent] [ɑːn] ['kæstɪŋ] [ker] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr] [hɜːr'self] —
Everyone is bent on casting care to the winds and enjoying himself or herself —
每个人 是 弯曲 在 铸件 关心 到 这 风 和 享受 他自己 或者 她自己 —
[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
for that one evening ,
为了 那 一 晚上 ,

每个人都想抛开烦恼，尽情享受那一个夜晚。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

['mjuːzɪk] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [swiːt] , [ɪz] [dɪ'skɔːrst] [baɪ][æn; ən] [ə'kɔːrdiən] .
Music , more or less sweet , is discoursed by an accordion .
音乐 , 更多的 或者较少的 甜的 , 是 谈论的 经过 一个 手风琴 .

手风琴奏出或甜或悦耳的音乐。

[ðə; ði][em] . [siː] . , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['veri] ['sɪriəsli] , ['beloʊz] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]
The M . C . , who usually takes his duties very seriously , bellows his orders
这 M . C . , WHO 通常 需要 他的 职责 非常 严重地 , 风箱 他的 订单
[æt; ət] ['ɪntərvlz] .
at intervals .
在 间隔 .

主持人通常对自己的职责非常认真，时不时会大声下达命令。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - - [pɑː] - - [fr] [ə; eɪ] - .
Perhaps it is " S'lect y'r pa - ardners f'r a walce .
也许 它 是 " - - 帕 - - f'r 一个 - .

或许是“S'lect y'r pa-ardners f'r a walce.

" [ðen] [ɪz] [bɪl] [siːn] ['slaʊtʃɪŋ] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] [ʌp] [tuː; tə] ['eθəl] [ɔːr] ['mɔd] ,
" Then is Bill seen slouching shamefacedly up to Ethel or Maude ,
" 然后 是 账单 已见 伛 羞愧地 向上 到 埃塞尔 或者 莫德 ,

“那么，人们会不会看到比尔羞愧地垂头丧气地走到埃塞尔或莫德面前呢？”

" - [aʊ] ['gɪtɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [fr] [ðɪs] [wʌn] ?
" - 现在 erbout 吉廷 - 向上 和 我们 f'r 这 一 ?

“要不要跟我们一起做这件事？”

" ['mɔd] ['gɪglz] , [skwɜ:mz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sez] , " [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" 莫德 咯咯笑 , 蠕动 , 和 最后 说道 , " 哦 , 全部 正确的 .

莫德咯咯地笑着，扭动着身子，最后说道：“哦，好吧。”

" [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [dæns] [ə'mɪd][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['witisizəmz] [æz; əz] , " - ['ɛloʊ] , [bɪl] ,
" 他们 去 通过 这 舞蹈 之中 一个 火 的 这样的 妙语 作为 , " - 你好 , 账单 ,

“他们在诸如‘你好，比尔，’之类的俏皮话中翩翩起舞，

['wɛnz, 'hwɛnz][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - ['ɔrf] ? " [ɔ:r] , " [nɑ:] [ðen] , ['mɔrd] , [aɪl] [tel] - [mɑ:r] !
什么时候? 它 即将到来 - 羊膜 ? " 或者 , " 纳尔 然后 , 莫德 , 患病的 告诉 - 马尔 !

什么时候来？或者，“那，莫德，我会告诉你的丈夫！”

" [bɪl] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] , ['kɑ:ntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] , " [ɑ:] ! [gɑ:rn] !
" 账单 , 不是 一个 非常 杰出的 争议者 , 内容 他自己 和 , " 啊 ! 加恩 !

比尔并不是一个很聪明的辩论家，他满足于说：“啊！嘎！

" [waɪl] ['mɔd] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [dɪs'deɪn] , ['ænsər] , " [daɪ] - [θɪŋk] [aɪ'd] - ['ɑ:veɪ][hɪm; ɪm] ?
" 尽管 莫德 , 和 高的 蔑视 , 答案 , " d'y - 思考 ID - 大道 他 ?

莫德带着极大的轻蔑回答道：“你认为我会要他吗？”

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

" [soʊ] [pʊr] [bɪl] [fi:lz] [sæt][ɑ:n] .
" 所以 贫穷的 账单 感觉 卫星 在 .

“可怜的比尔感觉自己被压在下面了。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [bɪg] [men] [laɪk] [pɑ:'di:] ['bendɪŋ] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ,
现在 和 然后 你 看 大的 男人 喜欢 派对 弯曲 几乎 双倍的 ,

你偶尔会看到像帕迪这样的大个子弯腰几乎到腰部以下，

['peɪnfəli] " [tredɪŋ] [ðə; ði] ['meɪzi] " [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][kɪdz][ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊt] ,
痛苦地 " 踩踏 这 迷宫 " 和 比特 的 孩子们 的 十二 或者 大约 ,

痛苦地“走过迷宫”，身边围绕着十二岁左右的孩子，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t] ['leɪdiz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] .
作为 那里 是 经常 不是 女士们 足够的 到 去 圆形的 .

因为女性人数往往不够。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪz] ['stɪld] [ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] ,
现在 和 再次 这 喋喋不休 的 声音 是 静止 和 我们 听到 ,

偶尔，嘈杂的人声会停止，我们听到：

" ['mɪstər] . ['rænsəm] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
" 先生 . 兰索姆 将要 必须 这 - 和 一个 歌曲 .

兰索姆先生将应邀为公司献唱一首歌。

" ['mɪstər] . ['rænsəm] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

"	Mr	.	Ransome	forthwith	proceeds	to	oblige	,
"	先生	.	兰索姆	立即	收益	到	必须	,

兰索姆先生立即着手满足这一要求，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ['swerɪŋ] [æt; ət] [rɪ'fræktəri] ['bʊlək] ,

in	a	voice	hoarse	from	long	and	fervent	swearing	at	refractory	bullocks	,
在	一个	嗓音	嘶哑	从	长的	和	热切	咒骂	在	耐火	牛	,

他用沙哑的声音咒骂着桀骜不驯的小牛，声音嘶哑，那是因为他长时间、激烈地咒骂着它们。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [noʊts] .

and	is	inclined	to	crack	on	the	high	notes	.
和	是	倾斜	到	裂缝	在	这	高的	笔记	.

而且在高音部分容易破音。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] " [aɪ'liːn] [ə'lɑːnə] .

He	gives	us	"	Eileen	Alannah	.
他	给予	我们	"	艾琳	阿兰娜	.

他给我们带来了“艾琳·阿拉娜”。

" ['leɪtər] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['fɝːni] ['ɔːlsoʊ][ə'blaidʒz] .

"	Later	on	,	Mr	.	Furney	also	obliges	.
"	之后	在	,	先生	.	弗尼	还	义务	.

“后来，弗尼先生也答应了。”

[hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sper] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

He	is	short	and	spare	,	and	,	to	the	great	astonishment	of	his	audience	,
他	是	短的	和	空闲的	,	和	,	到	这	伟大的	惊讶	的	他的	观众	,

他身材矮小精瘦，令在场听众大为惊讶的是，

['rendərz] " [let] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [fɔːl] , " [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['bæsoʊ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ruːf] ['ræt(ə)l]

renders	"	Let	me	like	a	soldier	fall	,	"	in	a	roaring	basso	that	makes	the	roof	rattle
渲染	"	让	我	喜欢	一个	士兵	落下	,	"	在	一个	咆哮	低音	那	制作	这	屋顶	嘎嘎作响

.

:

.

用震耳欲聋的低音唱出“让我像士兵一样倒下”，震得屋顶都在摇晃。

[æz; əz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [straɪks] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][juː 'es][slaɪd] [ɔːf] , [kə'lekt] [stɪks] , [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

As	eleven	o'clock	strikes	certain	of	us	slide	off	,	collect	sticks	,	build	a	fire	,
作为	十一	点钟	罢工	肯定	的	我们	滑动	离开	,	收集	棍子	,	建造	一个	火	,

十一点钟声敲响时，我们中的一些人溜走，捡起树枝，生起火来。

[ænd; ənd] [sə'spend] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [tɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .

and	suspend	a	kerosene	tin	of	water	over	the	blaze	.
和	暂停	一个	煤油	锡	的	水	超过	这	火焰	.

然后将一罐煤油水悬挂在火上。

[wen] [ðæt] [ɪz] [bɔɪld] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [jel] [ʌv; əv] " ['sʌpər] , " [ænd; ənd]['hæmpərz] ,

When	that	is	boiled	there	is	a	general	yell	of	"	Supper	,	"	and	hampers	,
什么时候	那	是	煮沸	那里	是	一个	一般的	叫喊	的	"	晚餐	,	"	和	礼篮	,

水煮沸后，大家会大声喊“开饭啦！”，然后，篮子.....

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd] , [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n]

which	the	ladies	have	generously	provided	,	are	opened	,	and	their	hidden
哪个	这	女士们	有	慷慨地	假如	,	是	打开	,	和	他们的	隐

[welθ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] [rɪ'viːld] .

wealth	of	sandwiches	and	cake	revealed	.
财富	的	三明治	和	蛋糕	揭晓	.

这些由女士们慷慨提供的盒子被打开，里面藏着丰富的三明治和蛋糕。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæv; həv][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['levi] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv]

The	community	have	by	general	levy	long	ago	accumulated	a	large	stock	of
这	社区	有	经过	一般的	征收	长的	前	积累	一个	大的	库存	的

['krɑ:kəri] ,

crockery	,
陶器	,

社区很久以前就通过集体缴纳税款积累了大量的陶器。

['speʃəli] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['serəmənɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

specially	for	such	ceremonies	at	the	present	.
特别	为了	这样的	仪式	在	这	展示	.

尤其适用于目前此类仪式。

[ðə; ði] ['keɪtərɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:rhænd] .

The	catering	is	all	arranged	beforehand	.
这	餐饮服务	是	全部	安排	预先	.

餐饮安排均已提前安排妥当。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [brɪŋz] [ti:] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Mrs	.	A	.	brings	tea	,	sugar	and	milk	.
太太	.	一个	.	带来	茶	,	糖	和	牛奶	.

太太带来了茶、糖和牛奶。

['mɪsɪz] . [bi:] . [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

Mrs	.	B	.	some	sandwiches	,	and	so	on	.
太太	.	B	.	一些	三明治	,	和	所以	在	.

B夫人准备了一些三明治等等。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] ,

There	is	always	more	than	the	company	can	assimilate	,
那里	是	总是	更多的	比	这	公司	能	吸收	,

公司能吸收的东西总是比实际需要的要多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rplʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] ['eni] [fɑ:r] - [aʊt] ['bætʃələz] [hu:]

and	this	surplus	it	is	the	custom	to	divide	among	any	far	-	out	bachelors	who
和	这	剩余	它	是	这	风俗	到	划分	之中	任何	远的	-	出去	单身汉	WHO

[meɪ] [bi:; bi]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [gɪft] [moʊst] [ək'septəb(ə)l] ,

may	be	present	—	a	gift	most	acceptable	,
可能	是	展示	—	一个	礼物	最多	可接受	,

按照习俗，这笔剩余的钱会分给在场的任何一位不拘小节的单身汉——这是一份非常受欢迎的礼物。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

as	I	know	from	experience	.
作为	我	知道	从	经验	.

这是我根据经验得出的结论。

[wʌn] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [rʌf] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜ:rld]

One	notices	that	the	gentlemen	,	no	matter	how	rough	in	their	work	-	a	-	day	world
一	通知	那	这	先生们	,	不	事情	如何	粗糙的	在	他们的	工作	-	一个	-	天	世界

, [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['ʃɪvəlrəs] ,

,	are	naturally	chivalrous	,
,	是	自然	骑士精神	,

人们注意到，这些绅士们，无论他们在日常工作中多么粗犷，天性中都具有骑士精神。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [si:] ['evri] ['leɪdi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'baɪb] [ti:]

and	take	care	to	see	every	lady	provided	for	before	commencing	to	imbibe	tea
和	拿	关心	到	看	每一个	女士	假如	为了	前	开始	到	吸收	茶

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

务必确保每位女士都得到妥善照顾后，才能开始自己饮茶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

It	is	midnight	now	,	and	those	who	have	plenty	of	cows	,	and	little
它	是	午夜	现在	,	和	那些	WHO	有	很多	的	牛	,	和	小的

[ə'sɪstəns] , [slaɪd] [ɔːf] [hoʊm] .

assistance	,	slide	off	home	.
协助	,	滑动	离开	家	.

现在是午夜，那些拥有大量牛群但缺乏帮手的人悄悄地回家了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'zuːm] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ðæn; ðən]['evər] .

The	others	resume	dancing	with	more	vigour	than	ever	.
这	其他的	恢复	跳舞	和	更多的	活力	比	曾经	.

其他人则继续跳舞，而且比以往更加精神抖擞。

['mɪstər] . ['deɪni] [ə'blaidʒz][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sɔŋz] .

Mr	.	Daney	obliges	with	several	songs	.
先生	.	丹尼	义务	和	一些	歌曲	.

丹尼先生欣然应允，演唱了几首歌曲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] , [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [kɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [suːt] ,

He	is	a	bit	of	a	dandy	,	got	up	to	kill	in	a	chocolate	-	coloured	suit	,
他	是	一个	少量	的	一个	花花公子	,	得到	向上	到	杀	在	一个	巧克力	-	有色	套装	,

他有点儿花花公子范儿，穿着一身巧克力色的西装，打扮得花枝招展。

[dɑːrk] [bluː] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][səˈriːzˌsəˈriːs][taɪ] .

dark	blue	waistcoat	and	cerise	tie	.
黑暗的	蓝色的	马甲	和	樱桃红	领带	.

深蓝色马甲和紫红色领带。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪmpli] [feɪs] , [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [grɪn] [ænd; ənd][dæmp] - ['lʊkɪŋ] , ['wɪspi] ,

He	has	rather	a	pimply	face	,	a	perpetual	grin	and	damp	-	looking	,	wispy	,
他	有	相当	一个	满脸痘痘	脸	,	一个	永久	咧嘴笑	和	潮湿	-	寻找	,	飘渺的	,

[strɔː] - ['kʌlərd] [her] .

straw	-	coloured	hair	.
稻草	-	有色	头发	.

他脸上长满了痘痘，总是咧着嘴笑，头发湿漉漉的，稀疏而呈稻草色。

[hiː; hi][ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [waɪps] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [held] [fɔːr; fər]

He	is	nervous	and	continuously	wipes	his	hands	on	a	handkerchief	held	for
他	是	紧张的	和	持续	湿巾	他的	双手	在	一个	手帕	握住	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

他很紧张，不停地用事先准备好的手帕擦手。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['tenər] , [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['treməloʊ] .

He	is	a	fair	tenor	,	much	inclined	to	tremolo	.
他	是	一个	公平的	男高音	,	很多	倾斜	到	颤音	.

他是一位不错的男高音，很喜欢用颤音演唱。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['nʌmbər] , " [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][sɪt] - [iː] - [iː] - [iː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz]

His	first	number	,	"	To	a	manshun	in	the	cit	-	e	-	e	-	e	,	"	etc	.	,	is
他的	第一的	数字	,	"	到	一个	-	在	这	引用	-	e	-	e	-	e	,	"	ETC	.	,	是

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ,

received	with	much	applause	,
已收到	和	很多	掌声	,

他的第一首曲目《致城里的一位绅士》等等，赢得了热烈的掌声。

[wɪtʃ] [muːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['efərt] , " [pliːz] , ['mɪstər] . [kən'dʌktər] , [dɑːn] -
which moves him to a second effort , " Please , Mr . Conductor , don -
哪个 移动 他 到 一个 第二 努力 , " 请 , 先生 . 导体 , 大学教师 -
- [ðə; ði][ter] - [reɪn] ,
putmeyoff the ter - rain ,
- 这 特尔 - 雨 ,

这促使他第二次尝试，“请您，指挥先生，不要让我离开地形，

" [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən]['kaɪndli] .
" which is also taken kindly .
" 哪个 是 还 已采取 亲切地 .

这也被欣然接受了。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ,
Rubbing his hands harder than ever , he comes up to us ,
擦 他的 双手 更难 比 曾经 , 他 来 向上 到 我们 ,

他搓着手，比以往任何时候都搓得更用力，然后走到我们面前。

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]['ræðər] [wiːk] [feɪs] , " [ɑː] !
a broad smile on his rather weak face , " Ah !
一个 广阔 微笑 在 他的 相当 虚弱的 脸 , " 啊 !

他那略显虚弱的脸上露出了灿烂的笑容，“啊！”

[aɪm]['mækɪn] - [maɪ'self]['pɑːpjələr] , [eint] [aɪ] ?
I'm makin ' myself popular , ain't I ?
我是 制造 - 我 受欢迎的 , 不是 我 ?

我这是在让自己出名吗?

" [pʊr] " - " ['sɔŋz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə] ['ʃʊgəri] ['sentɪmənt] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dəunt][goʊ]
" Poor " Algy's " songs always run to sugary sentiment , so of course , " Don't go
" 贫穷的 " - " 歌曲 总是 跑步 到 含糖的 情绪 , 所以 的 课程 , " 不 去
[daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ,
down in the mine ,
向下 在 这 矿 ,

“可怜的阿尔吉”的歌曲总是充满甜腻的情感，所以当然会有“不要下矿井”这样的歌词。

['dædi] , " [ɪz][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] [piːs] .
daddy , " is his closing piece .
爸爸 , " 是 他的 结束 片 .

“爸爸，”是他的结尾曲。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] [ðoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['iːzəli] [bæm'buːzəld] ,
Give him his due though , he could work ; but , being easily bamboozled ,
给 他 他的 到期的 尽管 , 他 可以 工作 ; 但 , 存在 容易地 被骗了 ,

不过平心而论，他确实能干活；但是，他很容易被人欺骗，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt][tuː; tə] [hɪm'self] .
it was usually for someone else , with little profit to himself .
它 曾是 通常 为了 某人 别的 , 和 小的 利润 到 他自己 .

通常是为了别人，他自己几乎得不到什么好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .
He was also an excellent hand among the cows .
他 曾是 还 一个 出色的 手 之中 这 牛 .

他在照料牛群方面也表现出色。

[ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði]['pɑːrti] [breɪks] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [læmps] , [laɪk]
About 3 a . m . the party breaks up , and you see the hurricane lamps , like
关于 3 一个 . 米 . 这 派对 休息 向上 , 和 你 看 这 飓风 灯 , 喜欢
['dænsɪŋ] ['faɪəˌflaɪz] ,
dancing fireflies ,
跳舞 萤火虫 ,

凌晨三点左右，聚会散去，你会看到煤油灯像跳舞的萤火虫一样闪烁。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,
disappearing **in** **the** **scrub** **,**
消失 在 这 擦洗 ,

消失在灌木丛中，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] [ɑ:n] ['mɪlkɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][glæd][rægz][ɑ:r; ər]
many **of** **the** **people** **to** **go** **right** **on** **milking** **as** **soon** **as** **their** **glad** **rags** **are**
许多 的 这 人们 到 去 正确的 在 挤奶 作为 很快 作为 他们的 高兴的 破布 是
[ɔ:f] ,
off **,**
离开 ,

许多人脱下华丽的外衣后，就立刻开始榨取利益。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] - [sli:p] ['æftər] ['brekfəst] .
and **get** **a** **few** **hours** **'** **sleep** **after** **breakfast** **.**
和 得到 一个 很少 小时 - 睡觉 后 早餐 .

早餐后睡几个小时。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs]
Another **time** **,** **perhaps** **at** **the** **annual** **break** **-** **up** **of** **the** **school** **just** **before** **Christmas**
其他 时间 , 也许 在 这 年度的 休息 - 向上 的 这 学校 只是 前 圣诞节
,
,
,

另一次，或许是在圣诞节前夕学校的年度放假期间，

[ɔ:l][hændz] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
all **hands** **assemble** **at** **the** **school** **-** **house** **for** **a** **picnic** **.**
全部 双手 集合 在 这 学校 - 房子 为了 一个 野餐 .

全校师生齐聚校舍野餐。

[ðə; ði] [sku:l] [rɪ'zɜ:rv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['sædlɪŋ] ['pædək] [æt; ət] [reɪs] [taɪm] .
The **school** **reserve** **is** **like** **a** **miniature** **saddling** **paddock** **at** **race** **time** **.**
这 学校 预订 是 喜欢 一个 微型 鞍具 围场 在 种族 时间 .

学校的训练场在赛马季节就像一个小型马鞍训练场。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] , [klæd][ɪn][ðer; ðər] [best] ; [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['hæpi] , ['læfɪŋ] ['kidi]
The **ladies** **are** **all** **there** **,** **clad** **in** **their** **best** **;** **scores** **of** **happy** **,** **laughing** **kiddies**
这 女士们 是 全部 那里 , 覆膜 在 他们的 最好的 ; 得分 的 快乐的 , 笑 孩子们
['rɑ:mpɪŋ] [raʊnd] ,
romping **round** **,**
嬉戏 圆形的 ,

女士们都到场了，穿着她们最好的衣服；还有许多快乐、欢笑的孩子在周围嬉戏玩耍。

['ɔ:lsoʊ] [tɔgd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][foʊk][ɪn] ['səubəə] [hju:z] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər][best] .
also **togged** **up** **,** **and** **the** **men** **folk** **in** **soberer** **hues** **,** **but** **all** **in** **their** **best** **.**
还 切换 向上 , 和 这 男人 民间 在 更清醒 色调 , 但 全部 在 他们的 最好的 .

她们也都盛装打扮，男人们穿着颜色较为素雅的服装，但都穿着自己最好的衣服。

[ɔ:l] [fər'get] [ðer; ðər] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ;
All **forget** **their** **worries** **and** **try** **to** **pretend** **they** **are** **children** **again** **;**
全部 忘记 他们的 担忧 和 尝试 到 假装 他们 是 孩子们 再次 ;

所有人都忘记了烦恼，努力装作自己还是孩子一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [men][ænd; ənd] [staʊt] ['leɪdiz]
and **the** **onlooker** **smiles** **at** **the** **sight** **of** **bearded** **men** **and** **stout** **ladies**
和 这 旁观者 微笑 在 这 视线 的 留着胡子的 男人 和 肥硕 女士们
['pleɪɪŋ] " ['dʒɑ:li] ['mɪlər] , "
playing **"** **Jolly** **Miller** **,** **"**
玩耍 " 乔利 磨坊主 , "

旁观者看到蓄着胡须的男人和体态丰腴的女士们演奏《快乐的磨坊主》，不禁露出了笑容。

" [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

"	Puss	-	in	-	the	-	corner	,	"	and	so	on	,	until	he	finds	the	infectious	spirit	of
"	猫	-	在	-	这	-	角落	,	"	和	所以	在	,	直到	他	发现	这	传染性	精神	的

[ðə; ði] [deɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

the	day	seize	him	,
这	天	抢占	他	,

“角落里的猫”等等，直到他被当天的感染力所感染。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [dʒɔɪnz][ɪn] .

and	he	too	joins	in	.
和	他	也	加入	在	.

他也加入了进来。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['prez(ə)ntli] [pʊts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['perənts] -

The	schoolmaster	presently	puts	the	children	through	their	paces	under	the	parents	'
这	校长	目前	放置	这	孩子们	通过	他们的	步幅	在下面	这	父母	-

['iːg(ə)l] [aɪz] ,

eagle	eyes	,
鹰	眼睛	,

在家长们的严密监督下，老师正在对孩子们进行严格的训练。

[ænd; ənd]['praɪzɪz][ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['məːməz] [ænd; ənd] [veɪg] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]

and	prizes	are	distributed	—	not	without	some	murmurs	and	vague	insinuations
和	奖品	是	分布式	—	不是	没有	一些	低语	和	模糊的	暗示

[ʌv; əv] ['feɪvərɪtɪzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] .

of	favouritism	from	the	mothers	of	the	unsuccessful	.
的	偏爱	从	这	母亲们	的	这	不成功	.

奖品颁发完毕——但一些落选者的母亲对此议论纷纷，含糊地暗示存在偏袒行为。

['plenti] [ʌv; əv] [kæʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ] [wiːks] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['kænvəsɪŋ] ,

Plenty	of	cash	having	been	collected	by	weeks	of	busy	canvassing	,
很多	的	现金	拥有	到过	集	经过	周	的	忙碌的	拉票	,

经过数周的密集拉票活动，已经筹集到了大量现金。

[ðə; ði] ['wɪnərz] [əb'teɪn] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

the	winners	obtain	substantial	rewards	at	running	,	jumping	,	climbing	,	etc
这	获奖者	获得	重大的	奖励	在	跑步	,	跳	,	攀登	,	ETC

.

:

.

获胜者在跑步、跳跃、攀爬等方面获得丰厚奖励。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [prə'veɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [spred] ,

The	ladies	,	as	usual	,	provide	the	more	solid	portion	of	the	bountiful	spread	,
这	女士们	,	作为	通常	,	提供	这	更多的	坚硬的	部分	的	这	丰富	传播	,

和往常一样，女士们贡献了丰盛菜肴中更为扎实的部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɔliːz] , [fruːt] [ænd; ənd] ['eiəreitid] ['wɔːtərz] [bɪ'saɪdz] .

but	there	are	always	plenty	of	lollies	,	fruit	and	aerated	waters	besides	.
但	那里	是	总是	很多	的	糖果	,	水果	和	充气	水	除了	.

但除此之外，总会有大量的糖果、水果和汽水。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [bloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['hæpənz] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Usually	a	bloke	with	a	camera	happens	along	some	time	in	the	afternoon	,
通常	一个	伙计	和	一个	相机	发生	沿着	一些	时间	在	这	下午	,

通常下午某个时候，会有个拿着相机的家伙路过。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriwʌn] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

and	then	for	a	few	minutes	everyone	loses	his	or	her	individuality	,
和	然后	为了	一个	很少	分钟	每个人	失败	他的	或者	她	个性	,

然后，在几分钟的时间里，每个人都失去了自己的个性。

[ænd; ənd] [kəm'bainz] [ɪn] [wʌn] ['hɪdiəs] [smɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

and	combines	in	one	hideous	smirk	with	the	conventional	idea	of	looking
和	组合	在	一	可怕	傻笑	和	这	传统的	主意	的	寻找

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

并将这种丑陋的冷笑与传统的"看起来和善"的概念结合在一起。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrm] [deɪ] [drɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] , ['taɪərd] [aʊt] , [stɑːrt] [ɔːf] [hoʊm] ,

The	long	warm	day	draws	to	a	close	,	and	the	kids	,	tired	out	,	start	off	home	,
这	长的	温暖的	天	平局	到	一个	关闭	,	和	这	孩子们	,	疲劳的	出去	,	开始	离开	家	,

漫长而温暖的一天即将结束，孩子们筋疲力尽，开始往家走。

[sʌm; səm] [tuː; tə] ['ɜːrli] [bed] , ['ʌðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː] ['mʌdi] [dʌdz] [ænd; ənd] [mɪlk] [kaʊz]

some	to	early	bed	,	others	to	change	hurriedly	into	muddy	duds	and	milk	cows
一些	到	早期的	床	,	其他的	到	改变	匆匆	进入	浑	失败	和	牛奶	牛

.

:
.

有些人早早入睡，有些人则匆匆换上沾满泥巴的衣服去挤牛奶。

[ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ɪz] [rʌʃt] [θruː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] [ˌɑːr 'iː] - ['kɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət]

The	milking	is	rushed	through	this	evening	,	and	the	elders	re	-	congregate	at
这	挤奶	是	匆忙	通过	这	晚上	,	和	这	长者	关于	-	聚集	在

[ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæns] ,

the	school	for	a	dance	,
这	学校	为了	一个	舞蹈	,

今晚挤奶工作匆匆结束，长老们再次聚集在学校跳舞。

[wɪtʃ] ['læsts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [wiː] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['aʊərz] [ə'jɔnt] [ðə; ði] [twɔːl] !

which	lasts	until	the	"	wee	sma	'	hours	ayont	the	twal	!
哪个	持续时间	直到	这	"	哇	小	-	小时	远方	这	twal	!

一直持续到凌晨时分！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] ,

"	It	all	sounds	simple	enough	in	the	telling	,
"	它	全部	声音	简单的	足够的	在	这	讲述	,

"听起来一切都很简单，

[bʌt; bət] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

but	go	and	live	in	the	Bush	a	short	time	,
但	去	和	居住	在	这	衬套	一个	短的	时间	,

但可以去丛林里住一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['lɪt(ə)l] [ˌriː'juːniənz] ;

and	then	see	how	you	will	enjoy	these	unceremonious	little	reunions	;
和	然后	看	如何	你	将要	享受	这些	随便	小的	重聚	;

然后看看你会如何享受这些不经意的小小重逢；

[ænd; ənd] ['kɑːntræst] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌblɑ'zeɪ] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

and	contrast	that	feeling	with	the	blasé	indifference	with	which	,	when	living	in
和	对比	那	感觉	和	这	冷漠	漠不关心	和	哪个	,	什么时候	活的	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

并将这种感觉与住在城里时所表现出的冷漠无情形成对比，

[juː; jʊ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] .

you	attended	a	theatre	or	some	other	entertainment	.
你	参加	一个	剧院	或者	一些	其他	娱乐	.

你去剧院或其他娱乐场所看过戏。

[taʊnz] ?
Towns ?
城镇 ?

城镇?

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
Not on your life !
不是 在 你的 生活 !

想都别想!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [greɪt] , ['kwaɪət] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] [bʊʃ] .
Give me the great , quiet , hospitable Bush .
给 我 这 伟大的 , 安静的 , 好客 衬套 .

给我伟大、沉稳、好客的布什。

[ðə; ði][laɪf][ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [les] [streɪnd] — [mɔːr] ['hjuːmən] .
The life is more natural , less strained — more human .
这 生活 是 更多的 自然的 , 较少的 紧张 — 更多的 人类 .

生活更自然，压力更小——更有人情味。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['bɜːrnɪŋ] [ɔːf] .
Burning Off .
燃烧 离开 .

燃烧殆尽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][bɜːrn] - [ɔːf] .
It was time to burn - off .
它 曾是 时间 到 烧伤 - 离开 .

是时候燃烧脂肪了。

[sɪns] ['brɔnz] ['pædək] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [goʊ] [wen] [aɪ]['faɪərd] , [braʊn] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]
Since Braun's paddock would inevitably go when I fired , Braun himself , with
自从 博朗 围场 会 不可避免地 去 什么时候 我 被解雇 , 布劳恩 他自己 , 和
[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
philosophic acceptance of the fact ,
哲学 验收 的 这 事实 ,

既然我开枪时布劳恩的围场必然会消失，布劳恩本人也坦然接受了这一事实，

[hæd; həd] [dis'mæntld] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .
had dismantled the old barn and told me to go ahead .
有 拆卸 这 老的 谷仓 和 讲述 我 到 去 前方 .

他已经拆除了旧谷仓，并让我继续前进。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [hɪz; ɪz] ['pædək] [tuː; tə][oʊld] [pɑː'diː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
However , he had rented his paddock to old Pardy for a few months ,
然而 , 他 有 租来的 他的 围场 到 老的 派对 为了 一个 很少 几个月 ,

然而，他把自己的围场租给了老帕迪几个月。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nuːs(ə)ns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bʊlək] [ðer; ðər] .
and that nuisance had his bullocks there .
和 那 滋扰 有 他的 牛 那里 .

那个讨厌的家伙把他的牛赶到了那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [æs] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bɜːrn] .
Like a damned ass , I went to give him notice that I intended to burn .
喜欢 一个 该死的 屁股 , 我 去 到 给 他 注意 那 我 故意的 到 烧伤 .

我像个傻瓜一样去通知他，我打算烧死他。

[kraɪps] !
Cripes !
我的天哪 !

我的天哪!

['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][stɔːrm] !
Wasn't there a storm !
不是 那里 一个 风暴 !

刚才不是下暴风雨了吗!

" — — — — [ˌaɪ 'tiː] ! !
" — — — — it ! !
" — — — — 它 ! !

“- - 它! !

[juː; jʊ][bɜːrn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪl] [duː] .
You burn , and see what I'll do .
你 烧伤 , 和 看 什么 患病的 做 .

你自取灭亡，看看我会怎么做。

['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] (['sæŋgwɪneri]) [græs] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði] (['lʊrɪdli] ['faɪəri][ɪm'prɑːpər])
Only bit of (sanguinary) grass I can get in the (luridly fiery improper)
仅有的 少量 的 (血腥) 草 我 能 得到 在 这 (令人毛骨悚然地 火热 不当)
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

在这个（极其荒唐的）不正当区域，我只能弄到一点（血腥的）草。

[ænd; ənd] [naʊ] — — — — ! ! !
and now — — — — ! ! !
和 现在 — — — — ! ! !

现在——! ! !

" [aɪ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [reɪn] [maɪt] [kʌm] ['eni] [deɪ] ,
" I reminded him of the possibility that rain might come any day ,
" 我 提醒 他 的 这 可能性 那 雨 可能 来 任何 天 ,

我提醒他，随时都有可能下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][bɜːrst][ɑːn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
and the Rainy Season was due to burst on us in a fortnight .
和 这 下雨 季节 曾是 到期的 到 爆裂 在 我们 在 一个 两星期 .

两周后，雨季就要来临了。

[noʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmprəmaɪz] .
The old cow wouldn't hear of any compromise .
这 老的 奶牛 不会 听到 的 任何 妥协 .

这头老母牛根本不接受任何妥协。

[ɪf] [aɪ][bɜːrnt] ['hiːd] ['blæŋki] [wel] [bɜːrn][ˌem 'iː] .
If I burnt he'd blanky well burn me .
如果 我 烧焦的 他会 毯子 出色地 烧伤 我 .

如果我被烧伤，他肯定会把我烧死。

" ['selfɪʃ] [oʊld]['rɑːtər] !
" Selfish old rotter !
" 自私 老的 腐烂者 !

“自私的老混蛋! ”

" [aɪ] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] ['dʌdʒən] .
" I muttered , and retired in dudgeon .
" 我 低声说道 , 和 退休 在 怒气 .

我嘟囔着，气冲冲地退下了。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɔznt] ['selfɪʃ] .
I , of course , wasn't selfish .
我 , 的 课程 , 不是 自私 .

我当然不是自私的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['pædi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['bɑːrkər]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .
I went to see old Paddy , and took him and Barker into my confidence .
我 去 到 看 老的 稻田 , 和 采取 他 和 巴克 进入 我的 信心 .

我去看望了老帕迪，并向他和巴克表达了我的信任。

" [jər] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['pædi] .
" Yer a fool , " said Paddy .
" 你的 一个 傻子 , " 说 稻田 .

“你真是个傻瓜，”帕迪说。

" [ɪf] [jər] [dəunt]['faɪər] [naʊ] , - [luːz] [jər] - , [ænd; ənd] [ðen] - [biː; bi] — — - [diː] (['ruːɪnd]
" If yer don't fire now , yer'll lose yer charnst , and then yer'll be — — ' d (ruined
" 如果 你的 不 火 现在 , - 失去 你的 - , 和 然后 - 是 — — - d (毁坏
) .
) .
) .

“如果你现在不开火，你就会失去你的 charnst，然后你就完蛋了（毁了）。

[fæt][lɑːt] - [ker] [ˌiː'ɛf] ! -
Fat lot Pardy'll care ef y'are ! '
胖的 很多 - 关心 ef 你是 ! -

胖子帕迪会关心你的！

['iːz]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊlək] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːrv] .
E's only got a few bullocks , and they won't starve .
的 仅有的 得到 一个 很少 牛 , 和 他们 惯于 饿死 .

E 只有几头牛，它们不会饿死的。

[wɪps] [oʊ] - [græs] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] , [ænd; ənd][ˌiː'ɛf][waɪ] - [dəunt][gɪt] - [bɜːrn] ,
Whips o ' grass on th ' road , and ef y ' don't git y'r burn ,
鞭子 o - 草 在 th - 路 , 和 ef 是 - 不 git - 烧伤 ,

路上的草丛，如果你没被烧伤，

- [biː; bi] [laɪk] ['bɑːrniːz] [bʊl] .
y'll be like Barney's bull .
- 是 喜欢 巴尼 公牛 .

你会像巴尼的公牛一样。

[dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .
Don't say nothin ' .
不 说 什么也没有 - .

什么都别说。

[dʒʌst][bɜːrn] .
Just burn .
只是 烧伤 .

烧掉就行了。

" ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] .
" Sensible advice .
" 明智的 建议 .

明智的建议。

[ðen] ['bɑːrkər] : " [wel] , [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]['frɑːgz] ['wɪskər] " ([aɪ] [wɪnst]) , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd]

Then	Barker	:	"	Well	,	me	little	frogs	whisker	"	(	I	winced	)	,	"	if	I	was	you	,	I'd
然后	巴克	:	"	出色地	,	我	小的	青蛙	胡须	"	(	我	畏缩	)	,	"	如果	我	曾是	你	,	ID

[bɜːrn] ,

burn	,
烧伤	,

然后巴克尔说："好吧，我的小青蛙胡须"（我畏缩了一下），"如果我是你，我会烧死你。"

[ænd; ənd] [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [roʊl] ['sneɪks] [ɪrz] " ([aɪ] [raɪðd]) " [ˌɛsˌiː'ɛs] [aʊt] , [dʒʌst] [skrʌf] - [ɪm] . "

and	if	thar	-	role	snake's	ears	"	(	I	writhed	)	"	ses	owt	,	just	scruff	'	im	.	"
和	如果	那里	-	角色	蛇的	耳朵	"	(	我	扭动	)	"	ses	owt	,	只是	颈背	-	我是	.	"

[nɑːt][soʊ] [gʊd] ,

Not	so	good	,
不是	所以	好的	,

如果那条蛇的耳朵（我扭动着身子）"发出声音，就揪住它的脖子。"不太好。

[ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [pɑː'diː] [weɪd] [ˌfɪf'tiːn] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

this	,	I	thought	,	seeing	that	Pardy	weighed	fifteen	stone	,	and	I	nine	and	a
这	,	我	想法	,	看到	那	派对	称重	十五	石头	,	和	我	九	和	一个

[hæf] .

half	.
一半	.

我心想，帕迪重十五英石，而我重九英石半。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [ˌpjuːsi'læniməsli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər]

However	,	in	spite	of	their	opinion	,	I	pusillanimously	decided	to	hold	off	for
然而	,	在	尽管如此	的	他们的	观点	,	我	胆怯地	决定	到	抓住	离开	为了

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

a	fortnight	,
一个	两星期	,

然而，尽管他们持反对意见，我还是怯懦地决定再拖延两周。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

and	then	fire	without	notice	.
和	然后	火	没有	注意	.

然后不经通知就解雇。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][əu'paind] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] ,

They	agreed	to	come	and	help	me	,	but	opined	they	wouldn't	be	wanted	,
他们	同意	到	来	和	帮助	我	,	但	发表意见	他们	不会	是	通缉	,

他们同意来帮我，但认为自己不会受欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

as	it	would	be	raining	before	then	.
作为	它	会	是	下雨	前	然后	.

因为在那之前会下雨。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['θʌndərstɔːrm] ; [ðen] [ðə; ðɪ][skaɪ] [kə'menst] ['bæŋkɪŋ]

A	week	went	by	with	only	a	light	thunderstorm	;	then	the	sky	commenced	banking
一个	星期	去	经过	和	仅有的	一个	光	雷雨	;	然后	这	天空	开始	银行业

[ʌp] ['evri] [naɪt] ,

up	every	night	,
向上	每一个	夜晚	,

一周过去了，只有一场小雷雨；之后，每晚天空开始积雨。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊθwərd] .

to	the	southward	.
到	这	向南	.

向南。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðə; ði][bæŋk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

On	the	tenth	day	the	bank	came	up	to	the	zenith	,
在	这	第十	天	这	银行	来了	向上	到	这	天顶	,

第十天，银行达到了顶峰。

[wɪð; wɪθ] ['mʌtɝɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	mutterings	of	thunder	in	the	distance	.
和	低语	的	雷	在	这	距离	.

远处传来隆隆的雷声。

[ɔːf] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɑrkərz] [kæmp] , [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['swetɪŋ] .

Off	I	went	to	Barker's	camp	,	and	got	there	sweating	.
离开	我	去	到	巴克的	营	,	和	得到	那里	出汗	.

我出发前往巴克的营地，到达时已经汗流浃背。

" [kʌm] [ɑːn] , [bləʊks] ; [aɪm]['bɜːrnɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Come	on	,	blokes	;	I'm	burnin	'	to	-	morrow	.
"	来	在	,	伙计们	;	我是	燃烧	-	到	-	明天	.

“来吧，伙计们；我明天要火力全开。”

[blæst] [pɑː'diː] .

Blast	Pardy	.
爆炸	派对	.

爆炸派对。

[wiːl] [bɜːrn][ðə; ði] [græs] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

We'll	burn	the	grass	round	the	hut	to	-	night	.	"
出色地	烧伤	这	草	圆形的	这	小屋	到	-	夜晚	.	"

今晚我们要把小屋周围的草烧掉。

" [tuː] [leɪt] , [aɪm] [fɪrd] , " [sed] ['pædi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	Too	late	,	I'm	feared	,	"	said	Paddy	,	looking	at	the	sky	.
"	也	晚的	,	我是	害怕	,	"	说	稻田	,	寻找	在	这	天空	.

“恐怕太迟了，”帕迪望着天空说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] , ['enihaʊ] .

"	But	we'll	come	,	anyhow	.
"	但	出色地	来	,	无论如何	.

但我们无论如何都会来。

[gɑːt] - [ˌɛn'waɪ] ['tʌkər] ? "

Got	'	ny	tucker	?	"
得到	-	纽约	塔克	?	"

有吃的吗?

" [wɪps] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [dʒʌst] [fetʃ] [jʊr; jər] ['blæŋkits] .

"	Whips	,	"	I	answered	;	"	just	fetch	your	blankets	.
"	鞭子	,	"	我	回答	;	"	只是	拿来	你的	毯子	.

“鞭子，”我回答说；“去拿你的毯子来。”

" [wiː; wi] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [riːtʃɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd] , ['ɑːrmɪŋ] [ɑːr'selvz]

"	We	went	back	on	the	run	,	reaching	my	place	at	dusk	,	and	,	arming	ourselves
"	我们	去	后退	在	这	跑步	,	到达	我的	地方	在	黄昏	,	和	,	武装	我们自己

[wɪð; wɪθ] [griːn] [bʊʃɪz] ,

with	green	bushes	,
和	绿色的	灌木丛	,

“我们继续逃亡，黄昏时分到达我的住处，并用绿色的灌木丛武装自己，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从航海室到丛林小屋：一位(From Chart House to Bush Hut Being the)

['faɪərd][ðə; ði] [græs] [raʊnd] [ðə; ði] ['hʌmpi] .

fired	the	grass	round	the	humpy	.
被解雇	这	草	圆形的	这	驼峰	.

烧焦了小山丘周围的草。

[ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzəli] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

The	sun	being	off	it	,	it	went	slowly	,	and	was	easily	kept	within	bounds	.
这	太阳	存在	离开	它	,	它	去	缓慢地	,	和	曾是	容易地	保留	之内	界限	.

由于太阳不在山上，它移动缓慢，很容易控制在范围内。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hʌt] ['stændɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrnt] [pætʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

In	an	hour	we	had	the	hut	standing	safely	in	a	burnt	patch	of	about	a
在	一个	小时	我们	有	这	小屋	常设	安全	在	一个	烧焦的	修补	的	关于	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eikəs] .

couple	of	acres	.
夫妻	的	英亩	.

一个小时后，我们就把小屋安全地安置在了大约两英亩的烧焦的土地上。

[ðen] [tiː] [ænd; ənd] [bʌŋk] .

Then	tea	and	bunk	.
然后	茶	和	假寐	.

然后是下午茶和床铺。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	there	was	no	sleep	for	me	.
但	那里	曾是	不	睡觉	为了	我	.

但我却彻夜未眠。

[ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [koʊld] .

The	sky	remained	overcast	,	and	the	wind	cold	.
这	天空	剩余	灰蒙蒙	,	和	这	风	寒冷的	.

天空依旧阴沉，风也冷飕飕的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][ɔːl] [naɪt] .

I	was	in	and	out	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	all	night	.
我	曾是	在	和	出去	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	全部	夜晚	.

我整晚都像个弹簧玩具一样进进出出。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [slaɪt] ['drɪz(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt]

About	2	a	.	m	.	there	was	a	few	minutes	'	slight	drizzle	,	and	my	heart
关于	2	一个	.	米	.	那里	曾是	一个	很少	分钟	-	轻微	细雨	,	和	我的	心

[sæŋk] .

sank	.
沉没	.

凌晨两点左右，下了几分钟的小雨，我的心一下子沉了下去。

[æt; ət][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] (" ['spæroʊ] - [kræk] , " [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr]) [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] ,

At	first	streak	of	dawn	(	"	sparrow	-	crack	,	"	in	the	vernacular	)	we	were	out	,
在	第一的	条纹	的	黎明	(	"	麻雀	-	裂缝	,	"	在	这	白话	)	我们	是	出去	,

[tʃoʊkt] [daʊn] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

choked	down	some	breakfast	,
窒息	向下	一些	早餐	,

天刚蒙蒙亮（用当地的说法就是“破晓时分”），我们就出门了，匆匆吃了一些早餐。

[ðen] [krɔːst] ['ɪntuː] ['brɔnz] [ænd; ənd] [droʊv] - ['bʊlək] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪmbər] [træk] [ɪn][ðə; ði]

then	crossed	into	Braun's	and	drove	Pardy's	bullocks	into	a	timber	track	in	the
然后	交叉	进入	博朗	和	驾驶	-	牛	进入	一个	木材	追踪	在	这

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

然后穿过布劳恩的地界，把帕迪的牛赶进灌木丛中的一条林间小路。

[kuːp] [ðem; ðəm] [ʌp] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv][bɑːrb]['waɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] .

cooping	them	up	safely	with	a	few	bits	of	barb	wire	across	the	entrance	.
合作	他们	向上	安全	和	一个	很少	比特	的	倒钩	金属丝	穿过	这	入口	.

用几段铁丝网把它们安全地圈起来，横放在入口处。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsti] .

The	morning	was	misty	.
这	早晨	曾是	蒙蒙	.

清晨雾气弥漫。

" [ʌm; əm] ! " [sed] [oʊld] ['pædi] .

"	Um	!	"	said	old	Paddy	.
"	嗯	!	"	说	老的	稻田	.

“嗯！”老帕迪说道。

" [maɪt] [biː; bi] [faɪn] ['æftər] [ɔːl] .

"	Might	be	fine	after	all	.
"	可能	是	美好的	后	全部	.

“或许一切都会好起来的。”

[ðæt] ['mɪzl] [læs] - [naɪt] [wʌn] - - [ɜːrt] .

That	mizzle	las	'	night	won	'	'	urt	.
那	毛毛雨	最后	-	夜晚	韩元	-	-	urt	.

昨晚那场毛毛雨不会伤人。

[wɑːzn] - - ['nɔː] [ter] [bʌt; bət] [dæmp] [ðə; ði] [tɑːp] [stʌf] ;

Wasn	'	'	nough	ter	but	damp	the	top	stuff	;
是	-	-	足够了	特尔	但	潮湿	这	顶部	东西	;

还不够，只是把顶层弄湿了；

- [en] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

'	n	if	the	sun	comes	out	bright	and	'	ot	bye	and	bye	,
-	n	如果	这	太阳	来	出去	明亮的	和	-	ot	再见	和	再见	,

如果太阳出来后阳光灿烂，而且.....再见，

['ɪtl] [meɪk] [ðə; ði][bɑːrk] [splɪt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][lɔːgz] ,

it'll	make	the	bark	split	on	the	big	logs	,
它将	制作	这	吠	分裂	在	这	大的	日志	,

它会使大原木的树皮裂开。

- [en] - [gɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [bɜːrn] [fr] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	yer'll	git	all	the	better	burn	f'r	it	.
-	n	-	git	全部	这	更好的	烧伤	f'r	它	.

这样你就能得到更好的燃烧效果了。

" [haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪ] ['weɪtɪd] !

"	How	anxiously	I	waited	!
"	如何	焦虑地	我	等待	!

我多么焦急地等待着！

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] .

At	eight	o'clock	out	sprang	the	sun	in	full	strength	.
在	八	点钟	出去	弹簧	这	太阳	在	满的	力量	.

八点钟，太阳高悬，光芒万丈。

[naɪn] — [ten] — [ðen] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] ,

Nine	—	ten	—	then	eleven	o'clock	came	,
九	—	十	—	然后	十一	点钟	来了	,

九点——十点——然后十一点就到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [aɪ][hæv; həv]['evər] [felt] [ʌp] [hɪr] .

and	the	day	was	one	of	the	hottest	I	have	ever	felt	up	here	.
和	这	天	曾是	一	的	这	最热门	我	有	曾经	毛毡	向上	这里	.

那天是我在这里经历过的最热的一天。

[hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] !

Half	-	past	eleven	!
一半	-	过去的	十一	!

十一点半!

" [naʊ] , [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]['frɑːgz] - [ɪrz] , " [sed] ['bɑːrkər] .

"	Now	,	me	little	frogs	'	ears	,	"	said	Barker	.
"	现在	,	我	小的	青蛙	-	耳朵	,	"	说	巴克	.

“现在，我的小青蛙耳朵，”巴克说。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ; [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə; eɪ] ['mɪljən] !

"	A	few	buckets	of	water	ready	at	the	hut	;	then	away	she	goes	a	million	!
"	一个	很少	水桶	的	水	准备好	在	这	小屋	;	然后	离开	她	去	一个	百万	!

“小屋里准备好几桶水；然后她就出发了，一趟就走了一百万趟！”

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skrʌb] ,

"	We	got	the	water	,	then	went	up	to	the	scrub	,
"	我们	得到	这	水	,	然后	去	向上	到	这	擦洗	,

“我们取了水，然后走到灌木丛里。”

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [went] ,

running	along	the	edge	of	the	falling	and	lighting	up	all	round	as	we	went	,
跑步	沿着	这	边缘	的	这	坠落	和	灯光	向上	全部	圆形的	作为	我们	去	,

我们沿着悬崖边缘奔跑，沿途四周都亮起了灯。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	quick	as	possible	.
作为	快的	作为	可能的	.

尽快。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , ['faɪərd][ɔːl][ðə; ði] [græs] [raʊnd] [ðə; ði][bɜːrnt] [pætʃ] ,

Then	back	to	the	hut	,	fired	all	the	grass	round	the	burnt	patch	,
然后	后退	到	这	小屋	,	被解雇	全部	这	草	圆形的	这	烧焦的	修补	,

然后回到小屋，把烧焦地周围的草都烧掉了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	stopped	there	to	watch	the	building	.
和	停止	那里	到	手表	这	建筑	.

然后停下来观看这座建筑。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [wɪʃt] [wiː; wi] ['hædnt] [stɑːpt] ,

Before	long	we	wished	we	hadn't	stopped	,
前	长的	我们	希望	我们	之前没有	停止	,

不久之后，我们就后悔当初没有停下来。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['dɛrənt] [traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [græs] , ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

but	by	that	time	we	daren't	try	to	cross	the	burning	grass	,	roaring	away	in	the	daytime	.
但	经过	那	时间	我们	不敢	尝试	到	叉	这	燃烧	草	,	咆哮	离开	在	这	白天	.

但那时我们已经不敢尝试穿越白天熊熊燃烧的草地了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [bæd][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər] .

It	wasn't	too	bad	the	first	half	-	hour	.
它	不是	也	坏的	这	第一的	一半	-	小时	.

前三十分钟还不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [riːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [græs] ,

There	was	just	the	thin	blue	reek	from	the	crackling	grass	,
那里	曾是	只是	这	薄的	蓝色的	臭	从	这	噼啪作响	草	,

只有青草噼啪作响散发出的淡淡蓝色气味。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['θɪkər] [smoʊk] , ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] .

and	in	the	background	the	thicker	smoke	,	rapidly	increasing	,	from	the	scrub	.
和	在	这	背景	这	较厚	抽烟	,	快速	增加	,	从	这	擦洗	.

背景中，灌木丛冒出越来越浓的烟雾。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv][dɑːrk]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] ,

Every	now	and	again	a	darting	tongue	of	dark	crimson	flame	,
每一个	现在	和	再次	一个	飞镖	舌头	的	黑暗的	赤红	火焰	,

时不时地，一道深红色的火焰掠过，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ɔɪli] [blæk] [smoʊk] ,

with	a	fresh	volume	of	oily	black	smoke	,
和	一个	新鲜的	体积	的	油腻的	黑色的	抽烟	,

伴随着一股浓郁的黑烟，

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

told	that	the	line	of	fire	was	quickly	joining	up	round	the	clearing	.
讲述	那	这	线	的	火	曾是	迅速地	加入	向上	圆形的	这	清理	.

据称，火力线正在空地周围迅速汇合。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪksti] - ['eɪkər] [pætʃ] [gɑːt] ['hiːtɪd]

A	little	while	longer	,	then	,	as	the	air	inside	the	sixty	-	acre	patch	got	heated
一个	小的	尽管	更长	,	然后	,	作为	这	空气	里面	这	六十	-	英亩	修补	得到	加热

[ænd; ənd]['rɛərifaid] ,

and	rarified	,
和	稀有	,

那么，再过一段时间，随着这六十英亩土地内的空气变得又热又稀，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [roʊz] , ['setɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

a	strong	breeze	rose	,	setting	into	the	fire	from	all	sides	,
一个	强的	微风	玫瑰	,	环境	进入	这	火	从	全部	侧面	,

一阵强风吹来，从四面八方助长了火势。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['eriə] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] .

and	going	upward	in	the	heated	area	,	as	through	a	funnel	.
和	去	向上	在	这	加热	区域	,	作为	通过	一个	漏斗	.

在加热区域向上运动，就像通过漏斗一样。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['stedi] ['mʌfld] [rɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] ,

At	once	a	steady	muffled	roar	was	audible	,
在	一次	一个	稳定的	闷音	吼	曾是	可听见的	,

随即传来一阵持续而沉闷的轰鸣声，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [triːz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [bɪg] ['brænʧɪz] [tɔːrn] [ɔːf]

and	some	trees	left	standing	in	the	falling	had	quite	big	branches	torn	off
和	一些	树木	左边	常设	在	这	坠落	有	相当	大的	分支	撕裂	离开

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'lɔːft] .

and	whirled	aloft	.
和	旋转	高空	.

一些倒下的树木残存下来，但粗大的树枝也被折断，飞向空中。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪərd][ɔ:l]['oʊvər][baɪ] ['flaɪɪŋ] [spɑ:rks] ,

The	falling	was	now	fired	all	over	by	flying	sparks	,
这	坠落	曾是	现在	被解雇	全部	超过	经过	飞行	火花	,

坠落的物体被飞溅的火花点燃，四处飞溅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['spi:dəli] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['wɔ:tərspaʊt] [ʌv; əv] [θɪk]

and	the	fire	speedily	assumed	the	appearance	of	a	huge	waterspout	of	thick
和	这	火	迅速地	假定	这	外貌	的	一个	巨大的	龙卷风	的	厚的

['ɔɪli] [blæk] [smoʊk] [skaɪ] - [haɪ] ,

oily	black	smoke	sky	-	high	,
油腻的	黑色的	抽烟	天空	-	高的	,

大火迅速演变成一道巨大的、浓厚的、油腻的黑色烟雾旋涡，直冲云霄。

[ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] .

shot	with	innumerable	flickering	tongues	of	crimson	flame	.
射击	和	无数	闪烁	舌头	的	赤红	火焰	.

无数闪烁的猩红色火焰喷射而出。

[ˌaɪ 'ti:] [rɔ:rd] [laɪk] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['endʒɪn] ['ʌndər] [trə'mendəs] [sti:m] ['preʃər] .

It	roared	like	a	titanic	engine	under	tremendous	steam	pressure	.
它	咆哮	喜欢	一个	泰坦尼克号	引擎	在下面	巨大的	蒸汽	压力	.

它发出如同泰坦尼克号引擎在巨大蒸汽压力下轰鸣的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['belɪd] [aʊt] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

As	the	smoke	bellied	out	overhead	and	slowly	overspread	the	sky	,	the	sunlight
作为	这	抽烟	肚子	出去	开销	和	缓慢地	蔓延	这	天空	,	这	阳光

['feɪdɪd] ,

faded	,
褪色	,

随着浓烟在头顶翻滚并缓缓笼罩天空，阳光渐渐消失。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪm] ['jeloʊ] ['twaɪlaɪt] ,

and	gave	place	to	a	dim	yellow	twilight	,
和	给予	地方	到	一个	暗淡	黄色的	暮	,

随后，昏黄的暮色笼罩了大地。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪts] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] "

which	had	an	inexpressibly	depressing	effect	on	the	spirits	—	a	sort	of	"
哪个	有	一个	难以言喻地	沉闷	影响	在	这	烈酒	—	一个	种类	的	"

['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] " ['fi:lɪŋ] .

something	going	to	happen	"	feeling	.
某物	去	到	发生	"	感觉	.

这给人们的精神带来了难以言喻的沮丧感——一种"即将发生什么事"的感觉。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [drɑ:ft] [wɜ:rl] [ænd; ənd] ['edi:d] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] [raʊnd] , ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪŋ]

The	strong	draught	whirled	and	eddied	the	smoke	clouds	round	,	nearly	suffocating
这	强的	草稿	旋转	和	漩涡	这	抽烟	云	圆形的	,	几乎	令人窒息的

[ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

us	in	the	hut	,
我们	在	这	小屋	,

强劲的气流卷起烟雾，在小屋里翻腾盘旋，几乎让我们窒息。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ['kʌvərd] [baɪ] [klɔ:ðz] , [wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

but	,	with	streaming	eyes	and	mouths	covered	by	cloths	,	we	kept	a	sharp
但	,	和	流媒体	眼睛	和	嘴	涵盖	经过	布料	,	我们	保留	一个	锋利的

[lʊk] - [aʊt] ,

look	-	out	,
看	-	出去	,

但是，我们泪流满面，嘴巴用布捂着，仍然保持着高度警惕。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eni] [spɑːrks] [ðæt] [ə'laɪt] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
extinguishing any sparks that alighted on or near the house .
熄灭 任何 火花 那 下车 在 或者 靠近 这 房子 .

扑灭房屋上或附近燃起的任何火花。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɔː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['biləʊɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv]
At one time it struck awe to our hearts to see a billowing cloud of
在 一 时间 它 击 敬畏 到 我们的 心 到 看 一个 翻滚 云 的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

曾经，看到滚滚火焰，我们都感到无比震撼。

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [aʊt] , [sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .
like a crimson cloth being shaken out , some sixty feet right overhead .
喜欢 一个 赤红 布 存在 摇晃 出去 , 一些 六十 脚 正确的 开销 .

就像一块深红色的布被抖落下来，就在头顶大约六十英尺的地方。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm] ['brɔnz] , " [heɪ] ! [heɪ] ! !
In the midst of it all there came a wild yell from Braun's , " Hay ! Hay ! !
在 这 中间 的 它 全部 那里 来了 一个 荒野 叫喊 从 博朗 , " 干草 ! 干草 ! !

就在这时，布劳恩那边传来一声狂野的喊叫："嘿！嘿！！"

[heɪ] ! ! !
Hay ! ! !
干草 ! ! !

干草！！！

[juː; jʊ][ɪn] [ðæt] - [ʌt][ðer; ðər] .
You in that ' ut there .
你 在 那 - ut 那里 .

你在那边。

[aɪ] [siː] [jər] .
I see yer .
我 看 你的 .

我看见你了。

- [ˌem 'iː] [bʊlɪks] ?
Wer's me bullicks ?
- 我 公牛 ?

我的牛在哪儿?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɑː'diː] ['dænsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .
" and there was Pardy dancing excitedly about on the creek bank .
" 和 那里 曾是 派对 跳舞 兴奋地 关于 在 这 溪 银行 .

"帕迪在小溪岸边兴奋地跳来跳去。"

" [oʊ] , ['lemi] [get] - .
" Oh , lemme get atchyer .
" 哦 , 让我 得到 - .

"哦，让我再抓紧你。"

[juː; jʊ] [weɪt] , [juː; jʊ]['siːnɛks] , [jər] — — [kaʊ] .
You wait , you Senex , yer — — cow .
你 等待 , 你 senex , 你的 — — 奶牛 .

你等着，你这老家伙，你这头母牛。

[aɪl] [bɜːrst] [jər] ['fɜː, 'fɛr]['faɪrɪn] - ! "
I'll burst yer fer firin ' ! "
患病的 爆裂 你的 fer 开火 - ! "

我非得揍你一顿不可！

" [jər] ['bʊlək] " ([kɔːf] , [kɔːf]) " [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

| | | |

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌp] [ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

He	took	to	his	heels	up	the	paddock	,	and	we	saw	him	no	more	.
他	采取	到	他的	高跟鞋	向上	这	围场	,	和	我们	锯	他	不	更多的	.

他拔腿就跑，沿着围场走了，我们再也没见过他。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] ,

A	minute	or	two	later	and	the	fire	leaped	on	to	the	old	barn	,
一个	分钟	或者	二	之后	和	这	火	跳跃	在	到	这	老的	谷仓	,

一两分钟后，火势迅速蔓延到旧谷仓上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [pleɪs] , [maɪ][fɜːrst][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	the	poor	old	place	,	my	first	home	in	the	bush	,
和	这	贫穷的	老的	地方	,	我的	第一的	家	在	这	衬套	,

还有那可怜的老房子，我在丛林里的第一个家，

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [fleɪm] .

disappeared	in	a	whirling	gust	of	flame	.
消失	在	一个	旋转	阵风	的	火焰	.

消失在一阵旋转的火焰中。

[ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'weɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['fiːlɪŋ] [laɪk]

About	4	p	.	m	.	we	managed	to	dodge	away	,	our	heads	feeling	like
关于	4	p	.	米	.	我们	管理	到	躲闪	离开	,	我们的	头部	感觉	喜欢

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

pumpkins	,
南瓜	,

下午4点左右，我们设法躲开了，感觉脑袋像南瓜一样疼。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,

the	worst	of	the	fire	being	over	,	and	by	six	o'clock	it	had	died	down	,
这	最差	的	这	火	存在	超过	,	和	经过	六	点钟	它	有	死亡	向下	,

火灾最严重的时期已经过去，到六点钟时火势已经减弱。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [blæk] [weɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]

leaving	a	charred	black	waste	,	with	innumerable	twinkling	lights	all	over	it	,	which
离开	一个	烧焦的	黑色的	浪费	,	和	无数	闪烁	灯	全部	超过	它	,	哪个

, [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,

,	in	the	gathering	dusk	,
,	在	这	采集	黄昏	,

留下一片焦黑的荒地，上面点缀着无数闪烁的灯光，在暮色渐浓之际，

[geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [naɪt] .

gave	the	impression	of	a	city	seen	in	the	distance	by	night	.
给予	这	印象	的	一个	城市	已见	在	这	距离	经过	夜晚	.

给人一种夜晚从远处眺望城市的感觉。

[fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] ,

For	weeks	after	our	eyes	were	blurred	,
为了	周	后	我们的	眼睛	是	模糊	,

视力模糊后的几周时间里，

[ænd; ənd] [mætʃ] [ɔːr][læmp] [fleɪm] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] ['heɪloʊ] .

and	match	or	lamp	flame	was	surrounded	by	a	broad	blue	halo	.
和	匹配	或者	灯	火焰	曾是	包围	经过	一个	广阔	蓝色的	光环	.

火柴或灯火周围环绕着一大圈蓝色光晕。

['bɑrkərz] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] [wiːk] , [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

Barker's	eyes	,	always	weak	,	were	bleeding	profusely	long	before	we	left	the	hut	.
巴克的	眼睛	,	总是	虚弱的	,	是	出血	大量地	长的	前	我们	左边	这	小屋	.

巴克的眼睛一直很弱，在我们离开小屋之前很久，它就大量出血了。

[ðə; ði] [soʊl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['brɔnz] [oʊld] [bɑːrn] [wɜːr; wər] [wʌn] [tʃɑːrd] [poʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]

The	sole	remains	of	Braun's	old	barn	were	one	charred	post	and	a	few	little
这	唯一	遗迹	的	博朗	老的	谷仓	是	一	烧焦的	邮政	和	一个	很少	小的

[hiːps] [ʌv; əv] [neɪlz] ,

heaps	of	nails	,
堆积如山	的	指甲	,

布劳恩旧谷仓仅剩下一根烧焦的木柱和几小堆钉子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pædək] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] .

and	his	paddock	was	as	clean	and	bare	as	a	billiard	table	.
和	他的	围场	曾是	作为	干净的	和	裸	作为	一个	台球	桌子	.

他的围场干净得像一张台球桌。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [griːn] [ʃuːt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['lʌvli] ,

A	week	later	,	covered	with	the	new	green	shoot	,	it	looked	lovely	,
一个	星期	之后	,	涵盖	和	这	新的	绿色的	射击	,	它	看起来	迷人的	,

一周后，它长满了嫩绿的新芽，看起来很漂亮。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wiːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

and	has	never	had	a	weed	in	it	since	.
和	有	绝不	有	一个	杂草	在	它	自从	.

此后，里面再也没有长过杂草。

[aɪ] [kept] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] - [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [kuːld]

I	kept	carefully	out	of	Pardy's	way	for	a	week	or	so	,	but	he	soon	cooled
我	保留	小心	出去	的	-	方式	为了	一个	星期	或者	所以	,	但	他	很快	冷却

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我小心翼翼地避开帕迪大约一周时间，但他很快就冷静下来了。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [aɪ] ['faɪərd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

for	on	the	evening	of	the	day	after	I	fired	the	rain	came	suddenly	,
为了	在	这	晚上	的	这	天	后	我	被解雇	这	雨	来了	突然	,

因为我开枪后的第二天晚上，突然下起了雨。

[laɪk] [ə; eɪ] [tæŋk] ['emptid] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

like	a	tank	emptied	on	the	roof	,	as	it	does	in	the	tropics	,
喜欢	一个	坦克	清空	在	这	屋顶	,	作为	它	做	在	这	热带	,

就像水箱里的水被倒在屋顶上一样，就像热带地区经常发生的那样。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .

and	kept	up	continuously	for	thirty	-	six	hours	.
和	保留	向上	持续	为了	三十	-	六	小时	.

并连续坚持了36个小时。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] " [fiːd] [fɔːr; fər] [dɔːgz] " [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

In	a	week	there	was	"	feed	for	dogs	"	all	over	the	district	,
在	一个	星期	那里	曾是	"	喂养	为了	狗	"	全部	超过	这	区	,

一周之内，整个地区到处都是“狗粮”。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɪr] [goʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɜːrn] .

but	it	was	a	near	go	for	my	burn	.
但	它	曾是	一个	靠近	去	为了	我的	烧伤	.

但我差点就被烧伤了。

[aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['soʊɪŋ] [maɪ] ['pædək] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wel] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [baɪ] [mɪd] -

I	set	to	work	sowing	my	paddock	carefully	and	well	,	finished	the	job	by	mid	-
我	放	到	工作	播种	我的	围场	小心	和	出色地	,	完成的	这	工作	经过	中	-

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

我开始认真细致地播种我的牧场，并在1月中旬完成了这项工作。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [wel] ,

and	by	the	end	of	the	month	the	grass	was	shooting	well	,
和	经过	这	结尾	的	这	月	这	草	曾是	射击	出色地	,

到月底，草坪长势良好。

['gɪvɪŋ] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pædək] [æz; əz][maɪ][fɜːrst] [bɜːrn] .

giving	every	promise	of	the	last	being	every	bit	as	good	a	paddock	as	my	first	burn	.
给予	每一个	承诺	的	这	最后的	存在	每一个	少量	作为	好的	一个	围场	作为	我的	第一的	烧伤	.

最后一次试验的每一个承诺都表明，它和第一次试验的试验场地一样好。

[maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz] " [ɪn] " [ðen] .

My	luck	was	"	in	"	then	.
我的	运气	曾是	"	在	"	然后	.

那时我的运气真是“好”极了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['wɔːrdzmən] [ænd; ənd] ['dekhænd] .

Wardsman	and	Deckhand	.
狱卒	和	水手	.

狱警和水手。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['duːtiz] [æz; əz] ['wɔːrdzmən] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

At	the	beginning	of	February	I	took	up	my	duties	as	wardsman	at	the	hospital	.
在	这	开始	的	二月	我	采取	向上	我的	职责	作为	狱卒	在	这	医院	.

二月初，我开始在医院担任病房管理员。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪn] ['melbərn] ,

The	young	lady	,	who	had	been	patiently	waiting	some	ten	years	or	so	for	me	in	Melbourne	,
这	年轻的	女士	,	WHO	有	到过	耐心	等待	一些	十	年	或者	所以	为了	我	在	墨尔本	,

这位年轻女士在墨尔本耐心地等了我大约十年，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

had	written	to	say	that	she	thought	we	would	be	better	struggling	along	together	,
有	书面	到	说	那	她	想法	我们	会	是	更好的	挣扎	沿着	一起	,

她曾来信说，她认为我们一起努力奋斗会更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	she	was	willing	to	rough	it	with	me	,
和	她	曾是	愿意的	到	粗糙的	它	和	我	,

她愿意和我一起吃苦耐劳。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] .

even	if	she	had	to	live	in	a	tent	.
甚至	如果	她	有	到	居住	在	一个	帐篷	.

即使她必须住在帐篷里。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [nuː] [jɪr] , - ,

So	I	told	her	to	have	all	ready	for	New	Year	,	1915	,
所以	我	讲述	她	到	有	全部	准备好	为了	新的	年	,	-	,

所以我告诉她要做好迎接1915年新年的一切准备。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] .

and	in	the	meantime	I	would	devote	the	whole	of	1914	to	making	a	cheque	.
和	在	这	与此同时	我	会	奉献	这	所有的	的	-	到	制作	一个	查看	.

与此同时，我将把整个 1914 年都用来开支票。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [laɪt] [græft][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]

With	this	end	in	view	I	would	do	the	light	graft	at	the	hospital	until	the	end
和	这	结尾	在	看法	我	会	做	这	光	接枝	在	这	医院	直到	这	结尾

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

为了达到这个目的，我会在医院做轻度移植手术，直到五月底。

[ðen] , ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] , [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ə'gen] ,

then	,	conquering	the	feeling	of	dislike	,	go	down	to	the	Richmond	again	,
然后	,	征服	这	感觉	的	不喜欢	,	去	向下	到	这	里士满	再次	,

然后，克服了厌恶之情，再次前往里士满。

[ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] ['dekhænd] [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌgˌboʊt] ['hɔːlɪŋ] [pʌnts]

and	try	for	a	job	as	deckhand	aboard	one	of	the	tugboats	hauling	punts
和	尝试	为了	一个	工作	作为	水手	船上	一	的	这	拖船	运输	弃踢

[ʌv; əv] [keɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] — ['teknɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

of	cane	up	and	down	the	river	—	technical	work	,
的	甘蔗	向上	和	向下	这	河	—	技术的	工作	,

然后尝试去当拖船上的水手，负责在河上拖运甘蔗小船——这是一项技术性工作。

[nɑːt] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] [peɪd] .

not	too	hard	and	well	paid	.
不是	也	难的	和	出色地有薪酬的		.

难度不大，而且报酬丰厚。

[soʊ][aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

So	I	communicated	with	the	manager	at	the	mill	,	explaining	that	I	was	a
所以	我	沟通	和	这	经理	在	这	磨	,	解释	那	我	曾是	一个

['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd] ['seɪlərˌmæn] ,

fully	qualified	sailorman	,
完全	合格的	水手	,

于是我与工厂经理沟通，解释说我是一名合格的水手。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [fʊl] ['siːz(ə)n] [hiː; hi]

and	received	a	reply	that	if	I	would	guarantee	to	stop	the	full	season	he
和	已收到	一个	回复	那	如果	我	会	保证	到	停止	这	满的	季节	他

[wʊd] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɜːrθ] .

would	guarantee	me	a	berth	.
会	保证	我	一个	泊位	.

我收到回复说，如果我保证停止整个赛季的比赛，他就会保证给我一个参赛名额。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

So	that	was	all	right	.
所以	那	曾是	全部	正确的	.

所以一切都还好。

[aɪ] [suːn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruː'tiːn] , [ðoʊ] [kən'tɪnjuːd] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]

I	soon	fell	in	with	the	hospital	routine	,	though	continued	close	companionship	with
我	很快	跌倒	在	和	这	医院	常规	,	尽管	持续	关闭	友谊	和

['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [deθ] ,

sickness	,	and	sometimes	death	,
疾病	,	和	有时	死亡	,

我很快就适应了医院的日常作息，尽管仍然要与疾病，有时甚至是死亡，保持密切的联系。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ] ['sensətɪv] , ['ræðər] ['haɪli] - [strʌŋ] [nəːvs] .

had	a	depressing	effect	on	my	sensitive	,	rather	highly	-	strung	nerves	.
有	一个	沉闷	影响	在	我的	敏感的	,	相当	高度	-	串	神经	.

这对我敏感且神经高度紧张的神经产生了压抑的影响。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr] [tuː] ,

We	always	had	a	Chinaman	or	two	,
我们	总是	有	一个	中国人	或者	二	,

我们这里总会有一两个中国人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][gɔːrdʒ] [raɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['nɜːrsɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

and	it	made	my	gorge	rise	to	see	the	pretty	white	nurses	attending	to
和	它	制成	我的	峡谷	上升	到	看	这	漂亮的	白色的	护士	参加	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] ,

some	of	the	specimens	,
一些	的	这	标本	,

看到那些漂亮的白人护士在照料一些标本，我感到一阵恶心。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([ʊx；ɜː] !) .

though	the	washing	of	'	em	fell	to	me	(	ugh	!	)	.
尽管	这	洗涤	的	-	呃	跌倒	到	我	(	啊	!	)	.

虽然清洗它们的活儿落在了我身上（唉！）。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['dredf(ə)l] [oʊld] ['mɔːrfiə] [fiːnd] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ['daɪɪŋ]

I	remember	one	dreadful	old	morphia	fiend	,	about	seventy	,	who	was	brought	in	dying
我	记住	一	可怕	老的	吗啡	恶魔	,	关于	七十	,	WHO	曾是	带来	在	垂死

,

,
,

我记得有个可怕的老吗啡瘾君子，大约七十岁，被送来的时候已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [huː] [pæst] [aʊt] [nekst] [deɪ] .

and	who	passed	out	next	day	.
和	WHO	通过了	出去	下一个	天	.

第二天就昏倒了。

[aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][daɪ] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

I	was	detailed	to	watch	him	die	,	and	perform	the	necessary	offices
我	曾是	详细的	到	手表	他	死	,	和	履行	这	必要的	办公室

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [deθ] ,

immediately	after	death	,
立即地	后	死亡	,

我的任务是见证他的死亡，并在他去世后立即履行必要的职责。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['pæsɪŋ] .

but	being	called	away	for	a	few	minutes	,	I	missed	his	actual	passing	.
但	存在	称为	离开	为了	一个	很少	分钟	,	我	错过	他的	实际的	通过	.

但由于被叫走几分钟，我错过了他去世的那一刻。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪz] , ['ʃrɪvld] ['mʌŋki] [feɪs]

When	I	returned	he	was	lying	there	,	his	glassy	eyes	,	shrivelled	monkey	face
什么时候	我	返回	他	曾是	说谎	那里	,	他的	玻璃状	眼睛	,	干瘪	猴	脸

[ænd; ənd] [drɑːpt] [dʒɔːz] ,

and	dropped	jaws	,
和	掉落	下颚	,

当我回来时，他躺在那里，双眼空洞，脸部干瘪得像猴子一样，下巴耷拉着。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [dɪ'keɪd] [fæŋz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [saɪt] ;

exposing	the	long	yellow	decayed	fangs	,	making	a	perfectly	dreadful	sight	;
暴露	这	长的	黄色的	腐烂的	獠牙	,	制作	一个	完美	可怕	视线	;

露出长长的、发黄的、腐烂的獠牙，景象极其可怕；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [flaɪz] — — . [gɑːd] !

and	even	in	that	minute	or	two	the	horrible	flies	—	—	.	God	!
和	甚至	在	那	分钟	或者	二	这	可怕	苍蝇	—	—	.	上帝	!

即使在那短短的一两分钟里，那些可怕的苍蝇——天哪！

[ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bloʊflaɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] ['evər] [sɪns] [ðen] .

the	mere	sound	of	a	blowfly	has	made	me	feel	sick	ever	since	then	.
这	仅仅	声音	的	一个	丽蝇	有	制成	我	感觉	生病的	曾经	自从	然后	.

从那以后，只要听到苍蝇的声音，我就会感到恶心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [oʊld] ['feloʊ] [neɪmd] [ɑː] [kaɪ] [huː] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [aʊt] ,

There	was	another	old	fellow	named	Ah	Chi	who	also	passed	out	,
那里	曾是	其他	老的	同伴	命名	啊	奇	WHO	还	通过了	出去	,

还有一位名叫阿奇的老人也昏倒了。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːz] [deθ] [ðə; ði]['meɪtrən] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] " [mis'teik] [ɪn]

and	in	connection	with	whose	death	the	matron	made	a	peculiar	"	mistake	in
和	在	联系	和	谁	死亡	这	护士长	制成	一个	奇特	"	错误	在

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

与他的死亡有关，女舍监犯了一个奇怪的“身份错误”。

" [hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] [noʊ] . - [wen] [oʊld] [ɑː] [kaɪ] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	His	son	had	told	her	to	ring	up	No	.	16	when	old	Ah	Chi	passed	in	his
"	他的	儿子	有	讲述	她	到	戒指	向上	不	.	-	什么时候	老的	啊	奇	通过了	在	他的

[tʃeks] .

checks	.
检查	.

“他儿子告诉她，老阿奇交支票的时候，就打电话到16号。”

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ʌp] [noʊ] . - — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd]

She	rang	up	No	.	60	—	a	business	house	presided	over	by	a	gentleman	named
她	响铃	向上	不	.	-	—	一个	商业	房子	主持	超过	经过	一个	绅士	命名

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['deɪvɪdsən] .

Archibald	Davidson	.
阿奇博尔德	戴维森	.

她拨打了60号电话——那是一家由一位名叫阿奇博尔德·戴维森的先生经营的商行。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['pleʒər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

I	imagine	his	surprise	,	and	presumably	pleasure	,	on	hearing	through	the
我	想象	他的	惊喜	,	和	想必	乐趣	,	在	听力	通过	这

['telɪfoʊn] [ə; eɪ] [swiːt] ['femənɪn] [vɔɪs] ,

telephone	a	sweet	feminine	voice	,
电话	一个	甜的	女性	嗓音	,

我能想象他听到电话那头传来甜美的女声时，该是多么惊讶，或许还有喜悦。

" [ɪz] [ðæt] ['ɑːtʃi] ?
" Is that Archie ?
" 是 那 阿奇 ?

那是阿奇吗?

" [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [sed] ['ɑːtʃi] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [pə'laɪt] ,
" One could imagine the said Archie tumbling over himself to do the polite ,
" 一 可以 想象 这 说 阿奇 翻滚 超过 他自己 到 做 这 有礼貌的 ,

“人们可以想象，这位名叫阿奇的先生会多么急切地想要表达礼貌，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz] " [jes] , [pet] ; [jʊə(r)]
and wondering if he should address the fair unknown as " Yes , pet ; you're
和 好奇 如果 他 应该 地址 这 公平的 未知 作为 " 是的 , 宠物 ; 你是
[ðə; ði] [wʌn] .
the one .
这 一 .

他心想，自己是否应该这样称呼这位素未谋面的美丽女子：“是的，宝贝；就是你了。”

" [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːz] : " ['hɑːspɪt(ə)l] .
" The sweet voice continues : " Hospital .
" 这 甜的 嗓音 继续 : " 医院 .

“甜美的声音继续说道：‘医院。

['meɪtrən] ['spiːkɪŋ] .
Matron speaking .
护士长 请讲 .

护士长发言。

[lʊk] [hɪr] , ['ɑːtʃi] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] [læst] [naɪt] ,
Look here , Archie ; your father died last night ,
看 这里 , 阿奇 ; 你的 父亲 死亡 最后的 夜晚 ,

听着，阿奇，你父亲昨晚去世了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [soʊ] [hɑːt] [juːd] ['betər] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl]
and as the weather's so hot you'd better make arrangements for the funeral
和 作为 这 天气 所以 热的 你会 更好的 制作 安排 为了 这 葬礼
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

天气这么热，你最好马上安排葬礼事宜。

" [kwoʊθ] ['ɑːtʃi] : " [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mædəm] ? "
" Quoth Archie : " What the devil are you talking about , madame ? "
" 引用 阿奇 : " 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 , 夫人 ? "

阿奇说道：“夫人，您到底在说什么？”

" ['dʌbljuː] - [waɪ] , ['iznt] [ðæt] [ɑː] [kaɪ] , ['tʃaɪnətaʊn] ? "
" W - why , isn't that Ah Chi , Chinatown ? "
" W - 为什么 , 不是 那 啊 奇 , 唐人街 ? "

“为、为什么？那不是阿芝唐人街吗？”

" [gʊd] [lɔːrd] , [noʊ] !
" Good Lord , no !
" 好的 主 , 不 !

我的天哪，不！

[ðɪs] [ɪz] ['deɪvɪdsən] , ['mesərz] . [blæŋk] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . " [kə'læps] [ʌv; əv] ['meɪtrən] .
This is Davidson , Messrs . Blank and Co . " Collapse of matron .
这 是 戴维森 , 先生们 . 空白的 和 合作 . " 坍塌 的 护士长 .

这是戴维森先生、布兰克公司。” 女舍监倒下。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn]['eɪliən]['wɑtʃɪŋ][ðem; ðəm][daɪ];

I	had	to	sit	by	the	bedside	of	more	than	one	alien	watching	them	die	;
我	有	到	坐	经过	这	床头	的	更多的	比	一	外星人	观看	他们	死	;

我不得不坐在不止一个外星人的床边，眼睁睁地看着他们死去；

['moʊstli][æt; ət][naɪt], [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðæt], [ɪf][ðeɪ]['pɑːsəbli][kæn; kən],

mostly	at	night	,	for	the	reason	that	,	if	they	possibly	can	,
大多	在	夜晚	,	为了	这	原因	那	,	如果	他们	可能	能	,

大多在夜间，因为如果他们可能的话，

[ðeɪ][wɪl][get][ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][krɔːl][ə'weɪ]['sʌmwer][dʒʌst][bɪ'fɔːr][ðer; ðər]['pæsɪŋ].

they	will	get	up	and	try	to	crawl	away	somewhere	just	before	their	passing	.
他们	将要	得到	向上	和	尝试	到	爬行	离开	某处	只是	前	他们的	通过	.

在临终前，它们会挣扎着爬起来，试图逃走。

[æn; ən][ʌn'plez(ə)nt][dʒɑːb], ['sɪtɪŋ]['weɪtɪŋ], [laɪk][ə; eɪ][guːl][ɔːr][ə; eɪ]['vʌltʃər], [ænd; ənd]['traɪɪŋ][nɑːt]

An	unpleasant	job	,	sitting	waiting	,	like	a	ghoul	or	a	vulture	,	and	trying	not
一个	令人不快的	工作	,	坐着	等待	,	喜欢	一个	食尸鬼	或者	一个	秃鹫	,	和	尝试	不是

[tuː; tə][siːm][ɪm'peɪʃ(ə)nt].

to	seem	impatient	.
到	似乎	不耐烦	.

这是一份令人不快的工作，像食尸鬼或秃鹫一样坐着等待，还要努力不显得不耐烦。

[nʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ə'tendɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒæps], [ðoʊ].

None	of	us	objected	to	attending	the	little	Japs	,	though	.
没有任何	的	我们	反对	到	参加	这	小的	日本人	,	尽管	.

不过，我们当中没有人反对去参加日本小队的比赛。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['skruːpjələsli][kliːn], [ænd; ənd],

They	were	always	scrupulously	clean	,	and	,
他们	是	总是	一丝不苟地	干净的	,	和	,

他们总是非常注重清洁，而且

[ðoʊ]['noʊbɑːdi][seɪv][ə; eɪ][fuːl]['wɒnts][tuː; tə][siː]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['nɔkiŋ][raʊnd][hɪr],

though	nobody	save	a	fool	wants	to	see	many	of	them	knocking	round	here	,
尽管	无人	节省	一个	傻子	想要	到	看	许多	的	他们	敲门	圆形的	这里	,

虽然除了傻瓜以外，没人想看到他们在这里到处晃悠，

[jet][ðeɪ][ɑːr; ər]['riːəl][men][wʌn][kæn; kən][rɪ'spekt], [aɪ]![ænd; ənd][laɪk]—[ɪn][ðer; ðər][oʊn]['kʌntri].

yet	they	are	real	men	one	can	respect	,	aye	!	and	like	—	in	their	own	country	.
然而	他们	是	真实的	男人	一	能	尊重	,	是的	!	和	喜欢	—	在	他们的	自己的	国家	.

然而，他们是真正值得尊敬和喜爱的人——在他们自己的国家。

['evri][wiːk][sɔː][freʃ][skrʌb]-['fɔːlɪŋ]['æksɪdənt]['keɪsɪz][brɔːt][ɪn].

Every	week	saw	fresh	scrub	-	falling	accident	cases	brought	in	.
每一个	星期	锯	新鲜的	擦洗	-	坠落	事故	案例	带来	在	.

每周都有新的灌木丛跌落事故案件被提交。

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kɔːrdɪd],

One	in	particular	ought	to	be	recorded	,
一	在	特别的	应该	到	是	记录	,

其中一件尤其应该记录下来。

[æz; əz]['ʃoʊɪŋ][ðæt][piːs][hæθ][hɜːr; hər]['hɪroʊz][æz; əz][wel][æz; əz][wɔːr].

as	showing	that	peace	hath	her	heroes	as	well	as	war	.
作为	显示	那	和平	有	她	英雄	作为	出色地	作为	战争	.

这表明，和平时期也有英雄，战争时期也有英雄。

[æn; ən][oʊld] [tʃæp] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [skrʌb] - ['fɔːlɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [hæd; həd][ə; eɪ] [triː] [dʒʌmp] [bæk]

An	old	chap	,	aged	about	sixty	,	scrub	-	falling	by	himself	,	had	a	tree	jump	back
一个	老的	小伙子	,	老年人	关于	六十	,	擦洗	-	坠落	经过	他自己	,	有	一个	树	跳	后退

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

一位六十岁左右的老先生独自一人在灌木丛中作业，结果一棵树突然跳起来砸向他。

[dʒæm] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʌlp] .

jambing	his	foot	and	grinding	it	to	pulp	.
堵塞	他的	脚	和	研磨	它	到	纸浆	.

把他的脚狠狠地捅进去，碾成了肉泥。

[hiː; hi][taɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [raʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɪn] ,

He	tied	a	bit	of	string	round	below	the	shin	,
他	系	一个	少量	的	细绳	圆形的	以下	这	胫	,

他用绳子在小腿下方绑了一圈，

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [fʊt] [stɪl] ['dæŋglɪŋ] ,

cut	off	the	bits	of	foot	still	dangling	,
切	离开	这	比特	的	脚	仍然	悬挂	,

把还挂在脚上的那几截肉切掉。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] .

and	then	crawled	two	miles	through	the	scrub	to	a	road	.
和	然后	爬行	二	英里	通过	这	擦洗	到	一个	路	.

然后爬过灌木丛两英里到达公路。

[ðə; ði] [kriːm] [kɑːrt] [pæst] ['ʃɔːrtli] , ['aʊtwərd] [baʊnd] .

The	cream	cart	passed	shortly	,	outward	bound	.
这	奶油	大车	通过了	不久	,	向外	边界	.

奶油车很快驶过，向外开去。

" [wɒts] [ʌp] , [bɪl] ? "

"	What's	up	,	Bill	?	"
"	是什么	向上	,	账单	?	"

“怎么了，比尔？”

" [oʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] " ([hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt]['oʊvər][ðə; ði][leg]) .

"	Oh	,	had	a	bit	of	an	accident	"	(	he	had	his	coat	over	the	leg	)	.
"	哦	,	有	一个	少量	的	一个	事故	"	(	他	有	他的	外套	超过	这	腿	)	.

“哦，出了点小意外”(他把外套盖在腿上)。

" [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

"	Pick	me	up	when	you	come	back	.
"	挑选	我	向上什么时候		你	来	后退	.

你回来的时候来接我。

- ['oʊnli][biː; bi][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [eɪ] ?

Y'll	only	be	about	twenty	minutes	or	so	,	eh	?
-	仅有的	是	关于	二十	分钟	或者	所以	,	嗯	?

大概二十分钟左右吧?

[oʊ] , [wel] , [aɪ][kæn; kən][læst] ['dʌb(ə)l] [ðæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

Oh	,	well	,	I	can	last	double	that	,	"	and	he	lit	his	pipe	.
哦	,	出色地	,	我	能	最后的	双倍的	那	,	"	和	他	点燃	他的	管道	.

“哦，我可以坚持两倍的时间，”说着，他点燃了烟斗。

[oʊld] ['bʌkˌbɔːrd] [wɪpt] [hɪz; ɪz][nægz][tuː; tə][ə; eɪ]['kæntər] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

Old	Buckboard	whipped	his	nags	to	a	canter	,	and	got	back	in	less	than
老的	马车	鞭打	他的	唠叨	到	一个	慢跑	,	和	得到	后退	在	较少的	比

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['aʊər] .

the	quarter	-	hour	.
这	四分之一	-	小时	.

老巴克博德鞭策着他的马儿小跑起来，不到一刻钟就回来了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .

Then	he	saw	the	injury	.
然后	他	锯	这	受伤	.

然后他看到了伤势。

" [kraɪst] !

"	Christ	!
"	基督	!

“基督！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [ðæt] , [ðer; ðər] ['blumin] - [kriːm] [kʌd] [ə; eɪ] - [gɔːn] - . "

"	he	said	;	"	if	I'd	seen	that	,	their	bloomin	'	cream	cud	a	'	gone	t'ell	.	"
"	他	说	;	"	如果	ID	已见	那	,	他们的	盛开	-	奶油	盘根错节	一个	-	已消失	-	.	"

他说：“如果我当时看到了那一幕，他们的奶油就全完了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [oʊld] [bɪl] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	old	Bill	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	老的	账单	.

“是的，我知道，”老比尔说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jər] .

"	That's	why	I	didn't	show	it	yer	.
"	那就是	为什么	我	没有	展示	它	你的	.

这就是我没给你们看的原因。

" ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

"	After	it	was	fixed	up	at	the	hospital	,	the	doctor	was	sympathising	with
"	后	它	曾是	固定的	向上	在	这	医院	,	这	医生	曾是	同情的	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“在医院处理完伤情后，医生对他表示同情。”

" - [es][ɔːl] [raɪt] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] ; " [aɪl] [biː; bi]['sævɪn] - ['futgiə] [naʊ] .

"	'	S	all	right	,	Doc	,	"	he	broke	in	;	"	I'll	be	savin	'	footgear	now	.
"	-	S	全部	正确的	,	医生	,	"	他	打破	在	;	"	患病的	是	萨文	-	鞋类	现在	.

“没事的，医生，”他插话道，“我现在要好好保存鞋子了。”

" [ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	The	weeks	passed	on	,	and	I	,	being	personally	associated	with	the	rest	of
"	这	周	通过了	在	,	和	我	,	存在	亲自	联系	和	这	休息	的

[ðə; ði] [stɑːf] ,

the	staff	,
这	职员	,

“几周过去了，而我，由于与其余工作人员有私人关系，

[sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['kæʒuəl]['peɪʃ(ə)nt] ['nevər] [hiːdz] .

saw	things	that	the	casual	patient	never	heeds	.
锯	事物	那	这	随意的	病人	绝不	注意	.

看到了普通病人根本不会注意的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] ['nɜːrsɪz] , ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , ['ɔːlweɪz] [kɑːm] , [kuːl]

For	instance	,	the	gentle	,	patient	nurses	,	never	out	of	temper	,	always	calm	,	cool
为了	实例	,	这	温和的	,	病人	护士	,	绝不	出去	的	脾气	,	总是	冷静的	,	凉爽的

[ænd; ənd] [prɑːmpt] .

and	prompt	.
和	迅速的	.

例如，温柔、耐心、从不发脾气、总是冷静、沉着、及时的护士们。

[noʊ] [kəm'pleɪnts] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['miːgər] [peɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz] ; [ðə; ði]

No	complaints	,	despite	the	comparatively	meagre	pay	and	long	hours	;	the
不	投诉	,	尽管	这	比较	微薄	支付	和	长的	小时	;	这

['kwerələs] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [sɪk] [men] ,

querulous	complaints	of	sick	men	,
抱怨的	投诉	的	生病的	男人	,

尽管薪水相对微薄，工时很长，却没有人抱怨；而生病的男人们却怨声载道。

[meɪd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [baɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] ['wɔːtər] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʌks]

made	irritable	by	long	hours	of	pain	,	passing	over	them	like	water	off	a	duck's
制成	易怒的	经过	长的	小时	的	疼痛	,	通过	超过	他们	喜欢	水	离开	一个	鸭子的

[bæk] ,

back	,
后退	,

长时间的疼痛使他变得烦躁，但这些疼痛却像水流过鸭背一样，对他来说毫无影响。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [wel] , [naʊ] , [tʃɪr] [ʌp] ;

or	to	be	met	with	a	cheerful	smile	,	and	a	"	Well	,	now	,	cheer	up	;
或者	到	是	遇见	和	一个	快乐	微笑	,	和	一个	"	出色地	,	现在	,	欢呼	向上	;

或者看到一个灿烂的笑容，以及一句“好了，振作起来吧；

[its] [nɑːt] [ðæt] [bæd] , [aɪm] [ʃʊr] .

it's	not	that	bad	,	I'm	sure	.
它是	不是	那	坏的	,	我是	当然	.

肯定没那么糟糕。

" ['oʊnli] [wen] [ɔːf] ['duːti][ænd; ənd] " [dʌn] [ʌp] " [dʌz] [ðə; ði][mæsk][drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Only	when	off	duty	and	"	done	up	"	does	the	mask	drop	a	little	.
"	仅有的	什么时候	离开	责任	和	"	完毕	向上	"	做	这	面具	降低	一个	小的	.

“只有在下班后，穿戴整齐的时候，我才会稍微摘下口罩。”

[ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['grætɪtuːd] [ðeɪ] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɔːr] [θæŋks]

And	mighty	little	real	gratitude	they	get	from	the	average	patient	,	or	thanks
和	强大的	小的	真实的	感激	他们	得到	从	这	平均的	病人	,	或者	谢谢

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

而他们从普通患者那里几乎得不到任何真正的感激，甚至连一句感谢都没有。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'venʃən(ə)l] [freɪzɪz] .

beyond	a	few	conventional	phrases	.
超过	一个	很少	传统的	短语	.

除了几个常用短语之外。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər] [keɪm] ['trædʒədi][tuː; tə][maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Just	before	I	left	the	hospital	there	came	tragedy	to	my	selection	.
只是	前	我	左边	这	医院	那里	来了	悲剧	到	我的	选择	.

就在我即将离开医院的时候，我的选择遭遇了悲剧。

[oʊld] ['pædi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meit] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [maɪ] [roʊd] ,

Old	Paddy	and	a	mate	were	falling	my	road	,
老的	稻田	和	一个	伴侣	是	坠落	我的	路	,

老帕迪和他的一个伙伴在我家路边摔倒了，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːl] [roʊdz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [klɪrd] [si'lekʃənz] ,

the	council	having	decided	to	fall	all	roads	adjacent	to	cleared	selections	,
这	理事会	拥有	决定	到	落下	全部	道路	邻近的	到	已清除	选择	,

委员会决定关闭所有与已清理区域相邻的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sɪ'lektər] , [ə; eɪ] [læd] [sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	the	son	of	a	neighbouring	selector	,	a	lad	some	twelve	years	old	,
和	这	儿子	的	一个	邻接	选择器	,	一个	小伙子	一些	十二	年	老的	,

还有邻近农户的儿子，一个大约十二岁的男孩，

[juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['tʌkər] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

used	to	bring	their	tucker	out	to	them	.
用过的	到	带来	他们的	塔克	出去	到	他们	.

过去常常把他们的食物带给他们。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [let] [ə; eɪ] [bɪg] [draɪv] [goʊ] ,

On	this	occasion	the	lad	had	stopped	to	watch	them	let	a	big	drive	go	,
在	这	场合	这	小伙子	有	停止	到	手表	他们	让	一个	大的	驾驶	去	,

当时，这小子停下来观看他们放出一记重炮。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][trɑːt] [ə'lɔːŋ] .

although	they	had	told	him	to	trot	along	.
虽然	他们	有	讲述	他	到	小跑	沿着	.

尽管他们让他小跑前进。

['pædiːz] [meɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['draɪvər] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [raʊnd]

Paddy's	mate	was	at	work	on	the	driver	,	while	he	himself	was	brushing	round
帕迪的	伴侣	曾是	在	工作	在	这	司机	,	尽管	他	他自己	曾是	刷牙	圆形的

[ðer; ðər][nekst] [draɪv] .

their	next	drive	.
他们的	下一个	驾驶	.

帕迪的伙伴正在修理司机，而他自己则在清理他们下一个车道周围的杂物。

[ə; eɪ] [kɔːl] : " [lʊk] [aʊt] , ['pædi] ; [ʃiːz] ['krækɪn] - .

A	call	:	"	Look	out	,	Paddy	;	she's	crackin	'	.
一个	称呼	:	"	看	出去	,	稻田	;	她是	裂缝	-	.

电话：“小心点，帕迪；她要疯了。”

" ['pædi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Paddy	trotted	along	to	the	boy	,
"	稻田	小跑	沿着	到	这	男生	,

帕迪小跑着走向男孩，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [oʊld] [mer] [ðæt] ['wʊdnt] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

who	was	astride	a	slow	old	mare	that	wouldn't	get	a	move	on	.
WHO	曾是	跨骑	一个	慢的	老的	母马	那	不会	得到	一个	移动	在	.

他骑着一匹行动迟缓的老母马，那匹马怎么也走不动。

" [kʌm] [ɑːn] , [kɪd] .

"	Come	on	,	kid	.
"	来	在	,	孩子	.

“来吧，孩子。”

[gɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɜːrðər] [ɔːf] .

Git	a	bit	further	off	.
git	一个	少量	更远	离开	.

再往前走一点。

[toʊld] [jər] [tiː] - [gɪt] ['aʊtər] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

Told	yer	t	'	git	outer	this	before	.
讲述	你的	t	-	git	外	这	前	.

之前就跟你说过要离开这里。

" [ə; eɪ][waɪld] [jel] : " [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [bæk] !
" A wild yell : " She's comin ' back !
" 一个 荒野 叫喊 : " 她是 即将到来 - 后退 !

一声狂野的喊叫："她回来了！"

[rʌn] , [mæn] , [rʌn] ! !
Run , man , run ! !
跑步 , 男人 , 跑步 ! !

快跑，快跑！！

[oʊ] , [gɔːrd] !
Oh , Gord !
哦 , 戈尔德 !

哦，戈德!

[ðə; ði] [bɔɪ] !
the boy !
这 男生 !

那个男孩!

" [ðə; ði] [læd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɛrz] [rɪbz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
" The lad dug his heels into the mare's ribs , but she only shook her head ,
" 这 小伙子 挖 他的 高跟鞋 进入 这 母马的 肋骨 , 但 她 仅有的 摇晃 她 头 ,

"那小子用脚后跟踢母马的肋骨，但她只是摇了摇头。"

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] .
and started a slow walk .
和 开始 一个 慢的 走 .

然后开始慢慢走。

['pædi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
Paddy made a jump for him , caught him round the waist ,
稻田 制成 一个 跳 为了 他 , 捕捉 他 圆形的 这 腰部 ,

帕迪跳起来抱住了他，搂住了他的腰。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and tried to drag him out of the saddle .
和 尝试 到 拖 他 出去 的 这 鞍 .

然后试图把他从马鞍上拖下来。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [triː] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
Next second the tree caught the boy across the shoulders , drove him into the
下一个 第二 这 树 捕捉 这 男生 穿过 这 肩膀 , 驾驶 他 进入 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

下一秒，树干压在了男孩的肩膀上，把他撞到了马身上。

[ænd; ənd][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and both into the earth ,
和 两个都 进入 这 地球 ,

两者都埋入地下，

['pædi] ['biːɪŋ] [θroʊn] [tuː; tə][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .
Paddy being thrown to one side with but a few bruises and scratches .
稻田 存在 抛掷 到 一 边 和 但 一个 很少 瘀伤 和 划痕 .

帕迪被扔到一边，只受了些轻微的擦伤和瘀青。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] !

Imagine	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**poor**	**mother**	**!**
想象	这	情怀	的	这	贫穷的	母亲	!

想象一下这位可怜的母亲的感受!

['aʊtwərdli] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɑːrt(ə)n] ;

Outwardly	**though**	**she**	**took**	**it**	**like**	**a**	**Spartan**	**;**
向外	尽管	她	采取	它	喜欢	一个	斯巴达	;

表面上，她表现得像个斯巴达人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [sər'praɪz] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [faɪv] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

but	**it**	**was**	**no**	**surprise**	**that**	**when**	**her**	**baby**	**was**	**born**	**,**	**five**	**months**	**later**	**,**
但	它	曾是	不	惊喜	那	什么时候	她	婴儿	曾是	出生	,	五	几个月	之后	,

但五个月后，当她的孩子出生时，这并不令人意外。

[ʃiː; ʃi] [went] [west] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [laɪf] , [hɑːrt] - ['broʊkən] .

she	**went**	**West**	**without**	**an**	**effort**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**life**	**,**	**heart**	**-**	**broken**	**.**
她	去	西方	没有	一个	努力	到	抓住	在	到	生活	,	心	-	破碎的	.

她心碎不已，没有挣扎求生，径直向西而去。

[meɪ] [hɜːr; hər] [soʊl] [faɪnd] [rest] !

May	**her**	**soul**	**find**	**rest**	**!**
可能	她	灵魂	寻找	休息	!

愿她灵魂安息!

[meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] ; [ðə; ði] [sleɪn] [triːz] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [duː] , ['ɔːf(ə)n] [get] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .

Make	**no**	**mistake**	**;**	**the**	**slain**	**trees**	**can**	**,**	**and**	**do**	**,**	**often**	**get**	**their**	**revenge**	**.**
制作	不	错误	;	这	被杀	树木	能	,	和	做	,	经常	得到	他们的	复仇	.

毋庸置疑，被砍伐的树木能够而且常常会进行报复。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] , [ɔːl] [skwer] ,

I	**left**	**the**	**hospital**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**May**	**,**	**all**	**square**	**,**
我	左边	这	医院	向	这	结尾	的	可能	,	全部	正方形	,

五月底我出院了，一切正常。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['oʊvər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ,

and	**with**	**enough**	**over**	**to**	**get**	**to**	**the**	**Richmond**	**,**
和	和	足够的	超过	到	得到	到	这	里士满	,

而且还有足够的余钱去里士满，

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [baɪ] 25th [dʒuːn] .

where	**I**	**had**	**to**	**show**	**up**	**by**	**25th**	**June**	**.**
在哪里	我	有	到	展示	向上	经过	25th	六月	.

我必须在6月25日之前到场。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lændz] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

I	**saw**	**the**	**Lands**	**Commissioner**	**to**	**obtain**	**permission**	**to**	**leave**	**my**	**selection**	**for**	**a**
我	锯	这	土地	专员	到	获得	允许	到	离开	我的	选择	为了	一个

[ʃɔːrt] [waɪl] .

short	**while**	**.**
短的	尽管	.

我去见了土地专员，请求允许我暂时离开我选定的地点。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“没关系，”他说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['boʊnə] ['faɪd] [weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

"	**So**	**long**	**as**	**it's**	**bona**	**fide**	**wage**	**-**	**earning**	**,**	**and**	**we**	**know**	**where**	**you**	**are**	**,**
"	所以	长的	作为	它是	博纳	真	工资	-	收入	,	和	我们	知道	在哪里	你	是	,

“只要是合法的工资收入，而且我们知道你在哪里，

[wiː; wi][dəunt][ˈpiːnəlaiz][ə; eɪ] [sɪˈlektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

we	don't	penalise	a	selector	with	a	good	record	.
我们	不	惩罚	一个	选择器	和	一个	好的	记录	.

我们不会因为选拔队员的记录良好而惩罚他们。

[drɑːp][ˌem ˈiː][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Drop	me	a	post	card	once	a	month	,
降低	我	一个	邮政	卡片	一次	一个	月	,

每月给我寄一张明信片，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	you	can	stop	away	till	the	end	of	the	year	.
和	你	能	停止	离开	直到	这	结尾	的	这	年	.

您可以一直待到年底。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] .

"	I	thanked	him	and	promised	.
" 我		谢谢	他	和	承诺	.

我向他道谢并作出了承诺。

[nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] " [ˈbraɪni] " [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ˈbrɪzbən] ; [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] .

Next	day	I	was	on	the	"	briny	"	en	route	for	Brisbane	;	had	rather	a	stormy	passage	down	.
下一个	天	我	曾是	在	这	"	咸的	"	英文	路线	为了	布里斯班	;	有	相当	一个	暴风雨	通道	向下	.

第二天我乘船前往布里斯班，途中遭遇了相当猛烈的风暴。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈduːti][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lændz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfaɪd] ,

I	paid	a	duty	call	to	the	Lands	Office	,	and	informed	them	I	was	highly	satisfied	,
我	有薪酬的	一个	责任	称呼	到	这	土地	办公室	,	和	知情的	他们	我	曾是	高度	使满意	,

我前往土地管理局履行职责，并告知他们我非常满意。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [riˈpɔːtəz] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

and	into	the	willing	ears	of	several	reporters	poured	a	glowing	account	of	the	district	,
和	进入	这	愿意的	耳朵	的	一些	记者	倾倒	一个	发光	帐户	的	这	区	,

于是，几位记者听了之后，便开始滔滔不绝地讲述这个地区的优点。

[wɪtʃ] [ˈduːli] [əˈpɪrd] [ɪn][nekst] [ˈdeɪz] [ˈpepərz] .

which	duly	appeared	in	next	day's	papers	.
哪个	正式地	出现	在	下一个	天	文件	.

第二天，报纸上就刊登了相关报道。

[aɪ] [went] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [lɪzˈmɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [ˈbrɔdˌwɔtər] [baɪ] [boʊt] ,

I	went	by	train	to	Lismore	,	and	on	to	Broadwater	by	boat	,
我	去	经过	火车	到	利斯莫尔	,	和	在	到	布罗德沃特	经过	船	,

我乘火车到利斯莫尔，然后乘船到布罗德沃特。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [boʊt] [trɪps] [ʌp] [ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] .

and	I	enjoyed	the	interesting	boat	trips	up	the	Tweed	and	down	the	Richmond	.
和	我	享受	这	有趣的	船	旅行	向上	这	粗花呢	和	向下	这	里士满	.

.

我很喜欢乘船沿特威德河逆流而上和沿里士满河顺流而下的有趣旅程。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['brɔdˌwɔtər] [ə'baʊt][sɪks][piː] . [em] . [ɑːn][ə; eɪ]['dɪzməl] [deɪ] ['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

I	got	to	Broadwater	about	6	p	.	m	.	on	a	dismal	day	pouring	with	rain	,
我	得到	到	布罗德沃特	关于	6	p	.	米	.	在	一个	惨淡	天	浇注	和	雨	,

我大约下午6点到达布罗德沃特，那天天气阴沉，下着瓢泼大雨。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [hʌŋ] [ʌp] .

to	find	a	strike	on	and	the	mill	hung	up	.
到	寻找	一个	罢工	在	和	这	磨	悬挂	向上	.

发现罢工，工厂停工了。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [straɪk] , [bʌt; bət] , [wel] — [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

I	won't	say	anything	about	the	strike	,	but	,	well	—	a	pound	a	week	and
我	惯于	说	任何事物	关于	这	罢工	,	但	,	出色地	—	一个	磅	一个	星期	和

['tʌkər] ['iznt] [mʌtʃ] ,

tucker	isn't	much	,
塔克	不是	很多	,

关于罢工我不想多说什么，但是，嗯——每周一英镑的食物和食物收入并不算多。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

now	is	it	?
现在	是	它	?

现在呢?

[aɪ][hæd; həd] [kʌt] [θɪŋz] ['ræðər] [faɪn] — [ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [left] ;

I	had	cut	things	rather	fine	—	in	fact	I	had	only	about	five	shillings	left	;
我	有	切	事物	相当	美好的	—	在	事实	我	有	仅有的	关于	五	先令	左边	;

我把钱花得非常紧——事实上，我只剩下大约五先令了;

[soʊ][aɪ] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

so	I	interviewed	the	manager	,
所以	我	接受采访	这	经理	,

于是我采访了经理。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

who	gave	me	permission	to	camp	in	the	barracks	along	with	a	couple	of
WHO	给予	我	允许	到	营	在	这	兵营	沿着	和	一个	夫妻	的

['diːsnt] [bləʊks] [huː] [keɪm] ['regjələrli] [frʌm; frəm] ['sɪdni] [iːtʃ] [jɪr] ,

decent	blokes	who	came	regularly	from	Sydney	each	year	,
体面的	伙计们	WHO	来了	经常	从	悉尼	每个	年	,

他允许我和几个每年都从悉尼定期过来的好伙计一起在营房里露营。

[ænd; ənd] [huː] , ['biːɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] ['ʌndər] [æn; ən][ə'wɔːrd] , ['dɪdnt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [straɪk] [kæmp] .

and	who	,	being	like	myself	under	an	award	,	didn't	join	the	strike	camp	.
和	WHO	,	存在	喜欢	我	在下面	一个	奖	,	没有	加入	这	罢工	营	.

而像我一样获得奖项的人，没有加入罢工阵营。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

They	remembered	me	.
他们	记得	我	.

他们还记得我。

" [hə'loʊ] , ['siːnɛks] , [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ? "

"	Hello	,	Senex	,	you	here	again	?	"
"	你好	,	senex	,	你	这里	再次	?	"

“喂，Senex，你又来了？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [dæm] [nɪr] [broʊk] , [tuː] . "

"	Yes	;	and	damn	near	broke	,	too	.	"
"	是的	;	和	该死	靠近	打破	,	也	.	"

“是啊，而且也几乎破产了。”

" [kraɪps] !
" Cripes !
" 我的天哪 !

“我的天哪！”

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['peb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
You're not the only pebble on the beach .
你是 不是 这 仅有的 卵石 在 这 海滩 .

你不是沙滩上唯一的鹅卵石。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] . "
We are , too . "
我们 是 , 也 . "

我们也是。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] ['tʌkər] ? " [sed] [aɪ] .
" Well , what are you going to do about tucker ? " said I .
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 塔克 ? " 说 我 .

“那么，你打算怎么处理塔克的事呢？”我问道。

" ['rekən] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ]['seɪlər] [bləʊks] [kɔːl][ə; eɪ]
" Reckon the best thing we can do is to have what you sailor blokes call a
" 估计 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 有 什么 你 水手 伙计们 称呼 一个
[tɑːr'pɔːlɪn] ['mʌstər] ,
tarpaulin muster ,
篷布 鼓起 ,

“我认为我们能做的最好的事情就是举行你们水手们所谓的帆布集合。”

" [sed] ['dʒɪm] .
" said Jim .
" 说 吉姆 .

吉姆说道。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] , [bɪl] ?
" What you got , Bill ?
" 什么 你 得到 , 账单 ?

“你有什么收获，比尔？”

" [bɪl] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" Bill turned out his pockets .
" 账单 转向 出去 他的 口袋 .

比尔掏出了口袋。

" [oʊ] ! ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][spræt] .
" Oh ! seven and a sprat .
" 哦 ! 七 和 一个 鲱鱼 .

“哦！七又1/2。”

" ['dʒɪm][hæd; həd] [eɪt] [bɑːb] , [ænd; ənd][aɪ] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] .
" Jim had eight bob , and I five and six .
" 吉姆 有 八 鲍勃 , 和 我 五 和 六 .

“吉姆有8先令，我有5先令6便士。”

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [tʃiːp] [stʌf] " [ɪn] [bʌlk] " [wiː; wi] [lɪvd] [eɪt]
By combining our resources and buying cheap stuff " in bulk " we lived eight
经过 结合 我们的 资源 和 购买 便宜的 东西 " 在 大部分 " 我们 居住地 八
[deɪz] [ɑːn] [ðæt] [lɑːt] ,
days on that lot ,
天 在 那 很多 ,

我们通过整合资源并批量购买廉价物品，在那块空地上生活了八天。

[tɪl] [ðə; ði] [straɪk] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ['stɑ:rtɪd] .

till	the	strike	finished	and	work	started	.
直到	这	罢工	完成的	和	工作	开始	.

直到罢工结束，工作开始。

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [træp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] ,

Jim	had	built	a	fish	trap	,	which	was	mainly	responsible	for	our	success	,
吉姆	有	建造	一个	鱼	陷阱	,	哪个	曾是	主要	负责任的	为了	我们的	成功	,

吉姆建造了一个鱼笼，这主要归功于此，我们的成功才得以实现。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] .

the	river	teeming	with	fish	of	all	sorts	.
这	河	繁盛	和	鱼	的	全部	排序	.

河里鱼类资源丰富。

[aɪ][wʌz; wəz]['du:li] [ə'pɔɪntɪd] ['dekhænd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] , ['paʊərfəli] ['ɛndʒənd] [bʌt; bət]

I	was	duly	appointed	deckhand	on	one	of	the	tugs	,	powerfully	engined	but
我	曾是	正式地	任命	水手	在	一	的	这	拖船	,	强大的	引擎	但

['slaɪtli] ['eɪnʃənt] .

slightly	ancient	.
轻微地	古老的	.

我被正式任命为其中一艘拖船的水手，这艘拖船动力强劲，但船龄稍长。

[ðə; ði] [bloʊk] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] ,

The	bloke	in	charge	was	rather	a	martyr	to	liver	complaint	,
这	伙计	在	收费	曾是	相当	一个	烈士	到	肝	抱怨	,

负责人简直成了肝病的殉道者。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli] [soʊ] ['di:snt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['tæktfl] ,

but	he	was	ordinarily	so	decent	that	one	could	easily	be	tactful	,
但	他	曾是	按说	所以	体面的	那	一	可以	容易地	是	委婉	,

但他通常为人非常正直，所以很容易就能委婉地对待他。

[ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪvəri] [baʊts] .

and	pass	over	the	livery	bouts	.
和	经过	超过	这	涂装	回合	.

略过那些无关紧要的比赛。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz]['dʒɜ:rmən] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] " ['hænəu'viəriən]

The	engineer	was	German	,	but	when	the	war	started	he	became	"	Hanoverian
这	工程师	曾是	德语	,	但	什么时候	这	战争	开始	他	成为	"	汉诺威

" — [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

"	—	as	indeed	I	believe	he	was	,
"	—	作为	的确	我	相信	他	曾是	,

这位工程师是德国人，但战争爆发后他就变成了“汉诺威人”——我相信他确实是汉诺威人。

['oʊnli][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] .

only	he	didn't	say	so	before	.
仅有的	他	没有	说	所以	前	.

只是他之前没这么说过。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , [bʌt; bət][æpt][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [θɪŋz] [went] [rɔ:ŋ] .

Not	at	all	a	bad	sort	,	but	apt	to	lose	his	head	when	things	went	wrong	.
不是	在	全部	一个	坏的	种类	,	但	易于	到	失去	他的	头	什么时候	事物	去	错误的	.

他性格并不坏，但一旦事情进展不顺，就容易失去理智。

[wi:d] [bi:; bi] ['tɔdlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['empti] [pʌnts] [ə'stɜ:rn] ,

We'd	be	toddling	along	with	a	string	of	empty	punts	astern	,
我们会	是	蹒跚学步	沿着	和	一个	细绳	的	空的	弃踢	倒车	,

我们只能拖着一串空荡荡的平底船蹒跚前行，

[wen] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] " - - [klɪŋk] " [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

when	the	regulation	"	doodlum	-	clink	"	would	suddenly	change	to	a	series	of
什么时候	这	规定	"	-	-	碰杯	"	会	突然	改变	到	一个	系列	的

[tə'rɪfɪk] [bæŋz] .

terrific	bangs	.
了不起	刘海	.

原本正常的"叮叮当当"声突然变成了一连串惊天动地的巨响。

[ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

A	wail	of	despair	from	below	.
一个	哀号	的	绝望	从	以下	.

下方传来一声绝望的哀嚎。

" [its] ['dɝː] - (['vækjuːm]) [ə'^in] !

"	It's	der	whackum	(	vacuum	)	agin	!
"	它是	德尔	-	(	真空	)	再次	!

"又是真空！"

" [ðen] [wʊd] [wiː; wi] [taɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hændiːəst] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [rɪ'per] ,

"	Then	would	we	tie	up	to	the	handiest	wharf	and	effect	repairs	,
"	然后	会	我们	领带	向上	到	这	最	码头	和	影响	维修	,

"然后我们就停靠在最近的码头进行维修。"

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tuːlz] [θroʊn] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] .

with	much	banging	of	hammers	and	clashing	of	tools	thrown	angrily	about	.
和	很多	砰砰作响	的	锤子	和	冲突	的	工具	抛掷	愤怒地	关于	.

伴随着锤子砰砰作响和工具愤怒地乱扔乱飞的碰撞声。

[nekst] [deɪ] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [wʊd] [hɔːl] [ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][ɔːf][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [mʌd] .

Next	day	,	perhaps	,	we	would	haul	a	punt	off	a	shallow	place	,	stirring	up	much	mud	.
下一个	天	,	也许	,	我们	会	运输	一个	平底船	离开	一个	浅的	地方	,	搅拌	向上	很多	泥	.

第二天，或许我们会把平底船拖到浅水区，搅起很多淤泥。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['rʌbər] ,

A	few	minutes	later	a	powerful	smell	of	burning	rubber	,
一个	很少	分钟	之后	一个	强大的	闻	的	燃烧	橡皮	,

几分钟后，一股浓烈的橡胶烧焦味扑面而来。

[ænd; ənd] [laʊd] [oʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən]['æksent] , [wʊd] [ə'praɪz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'zæstər] .

and	loud	oaths	in	a	strong	German	accent	,	would	apprise	us	of	another	disaster	.
和	大声	誓言	在	一个	强的	德语	口音	,	会	通知	我们	的	其他	灾难	.

伴随着浓重的德国口音的大声咒骂，预示着又一场灾难即将到来。

[ʌp] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] " [ʃiːf] , " ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] .

Up	would	come	the	"	sheaf	,	"	tearing	his	hair	and	dancing	on	his	cap	.
向上	会	来	这	"	捆	,	"	撕裂	他的	头发	和	跳舞	在	他的	帽	.

"一束"稻草飞了上来，扯断了他的头发，在他的帽子上跳动。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [frɑːnts] ? " [sez] ['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] ,

"	What's	wrong	,	Franz	?	"	says	our	skipper	,
"	是什么	错误的	,	弗朗茨	?	"	说道	我们的	船长	,

"弗朗茨，你怎么了？"船长问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwaɪətli][sɑːr'kæstɪk] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['mædnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bloʊ] .

with	that	quietly	sarcastic	attitude	which	is	more	maddening	than	a	blow	.
和	那	悄悄	讽刺的	态度	哪个	是	更多的	令人抓狂	比	一个	吹	.

那种不经意的讽刺态度，比一记重击更令人恼火。

" ['blɪtsən] [ˌju ɛn 'di] - !
" **Blitzen** **und** **picklehaubes** **!**
" 闪电战 和 - !

"Blitzen und picklehaubes!

['dɜ:] - [gɑ:n] - ['dɛnzɝ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [vit] ['zænd] ! ! "
Der **Cotdom** **gon** **-** **denzer** **iss** **choged** **vit** **zand** **!** **!** **"**
德尔 - 贡 - 登泽 问题 - 维生素 赞德 ! ! "

Der Cotdom gon-denzer iss choged vit zand!! ”

" [wel] , [klɪr] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [ðen] .
" **Well** **,** **clear** **the** **damn** **thing** **then** **.**
" 出色地 , 清除 这 该死 事物 然后 .

“那就赶紧把这该死的东西清理干净。”

- ['mækɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔ:r; fər] ? "
What'r'ye **makin** **'** **such** **a** **fuss** **for** **?** **"**
- 制造 - 这样的 一个 大惊小怪 为了 ? "

你这是在大惊小怪什么呢?

" [bʌt; bət]['dɜ:] [rʌpɝ] ['bækɪŋ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [bɜ:rnt] !
" **But** **der** **rupper** **backing** **iss** **burnt** **!**
" 但 德尔 鲁珀 后盾 问题 烧焦的 !

但是 der rupper 背衬烧毁了!

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] .
" **with** **much** **gesticulation** **.**
" 和 很多 手势 .

“伴随着大量的手势。”

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] .
" **Well** **,** **"** **says** **the** **skipper** **,** **with** **a** **disgusted** **look** **.**
" 出色地 , " 说道 这 船长 , 和 一个 厌恶 看 .

“好吧,”船长一脸厌恶地说。

" [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][oʊ] - [em] - [bu:ts] [tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ?
" **Want** **me** **to** **give** **you** **one** **o** **'** **m** **'** **boots** **to** **mend** **it** **with** **?**
" 想 我 到 给 你 一 o - 米 - 靴子 到 修补 它 和 ?

“要我给你一只我的靴子来修补它吗? ”

[pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [bɪt][ʌv; əv] ['rʌbər] [ɪn] !
Put **a** **new** **bit** **of** **rubber** **in** **!**
放 一个 新的 少量 的 橡皮 在 !

换上新的橡胶部件!

" [frɑ:nts] , [nɑ:t] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , ['daivi:z] [bɪ'loʊ] [ə'gen] ,
" **Franz** **,** **not** **apparently** **having** **thought** **of** **it** **before** **,** **dives** **below** **again** **,**
" 弗朗茨 , 不是 显然 拥有 想法 的 它 前 , 潜水 以下 再次 ,

弗朗茨显然之前没有想到这一点，于是再次潜入水中。

[ænd; ənd][wi:; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv] [oʊðz] , [bæŋz] , [θʌmps] [ænd; ənd] [θʌm] -
and **we** **wait** **until** **the** **orgy** **of** **oaths** **,** **bangs** **,** **thumps** **and** **thumb** **-** **smashings**
和 我们 等待 直到 这 狂欢 的 誓言 , 刘海 , 咚咚 和 拇指 - 粉碎
[hæz; həz] ['si:st] ,
has **ceased** **,**
有 停止 ,

我们等到这群人咒骂、砰砰作响、捶打和拇指敲击的狂欢停止后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and **he** **comes** **up** **again** **,** **wiping** **his** **brow** **,**
和 他 来 向上 再次 , 擦拭 他的 眉头 ,

他再次走过来，擦了擦额头的汗。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌjuː ˈes][ðæt] " [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [tɪl] ['sʌmˌtɪŋ] - [goʊz] .

to	inform	us	that	"	she's	all	right	now	till	someting	eless	goes	.
到	通知	我们	那	"	她是	全部	正确的	现在	直到	某事	-	去	.

告知我们“她现在一切都好，直到发生一些不好的事情”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] " - , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] " [went] " ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ,

"	But	it	was	always	the	"	whackum	,	"	and	it	"	went	"	pretty	often	,
"	但	它	曾是	总是	这	"	-	,	"	和	它	"	去	"	漂亮的	经常	,

但那总是‘啪啪啪’，而且它‘响’得相当频繁。”

[ɪn][fækt] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][frɑːnts] [tɔːkt] ['waɪldli][ʌv; əv] " ['ʃʌkɪŋ]

in	fact	nearly	every	day	for	a	month	,	and	Franz	talked	wildly	of	"	shucking
在	事实	几乎	每一个	天	为了	一个	月	,	和	弗朗茨	谈话	疯狂地	的	"	剥壳

[hɪz; ɪz][jɑːb] .

his	yob	.
他的	流氓	.

事实上，整整一个月，几乎每天都如此，弗朗茨疯狂地谈论着“摆脱他的流氓身份”。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [raʊzd] [oʊld][tɑːm] ([ðə; ði] ['skɪpər]) [tuː; tə]['rɪbldˌraɪbɔːld]['kɑːntuːm(ə)li] .

"	This	statement	roused	old	Tom	(	the	skipper	)	to	ribald	contumely	.
"	这	陈述	唤醒	老的	汤姆	(	这	船长	)	到	粗俗的	傲慢	.

“这句话激起了老汤姆（船长）的粗俗侮辱之情。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] - [ʃʌk] - [jʊr; jər] - [jɑːb] . -

You	'	shuck	'	your	'	yob	.	'
你	-	壳	-	你的	-	流氓	.	-

你“脱下”了你的“流氓”外衣。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ə; eɪ] ['blumin] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['wʊdnt] [ʃɪft] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

a	bloomin	'	charge	of	dynamite	wouldn't	shift	you	,	and	you	know	it	,	and
一个	盛开	-	收费	的	炸药	不会	转移	你	,	和	你	知道	它	,	和

" ([wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsɪs])

"	(	with	bitter	emphasis	)
"	(	和	苦的	强调	)

就算放一大堆炸药也动不了你，你自己也知道这一点，而且”（语气苦涩地强调）

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [stʌf] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [oʊld] - ['ʃæp] . -

"	you	can't	stuff	me	with	that	,	old	'	shap	.	'
"	你	不能	东西	我	和	那	,	老的	-	形状	.	-

“你休想用那套说辞把我灌醉，老家伙。”

" [æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [frɑːntsɪz] [beɪt] [nwɑːr] [broʊk] [soʊ]['bædli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [əˌlɔːŋ'saɪd]

"	At	last	one	day	Franz's	bête	noir	broke	so	badly	that	we	were	left	alongside
"	在	最后的	一	天	弗朗茨的	野兽	黑色电影	打破	所以	糟糕	那	我们	是	左边	旁边

[ə; eɪ] [ˌdaʊn'striːm] [wɔːrf] [fɔːr; fər][ten] ['aʊərz] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːdl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

a	downstream	wharf	for	ten	hours	while	he	took	the	whole	caboodle	up	to	the
一个	下游	码头	为了	十	小时	尽管	他	采取	这	所有的	杂物	向上	到	这

[mɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,

mill	in	a	launch	,
磨	在	一个	发射	,

“终于有一天，弗朗茨的眼中钉彻底断了，我们被留在下游的码头边十个小时，而他则用一艘小艇把所有东西都运到了磨坊。”

[tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [siːn] [tuː; tə] .

to	be	properly	seen	to	.
到	是	适当地	已见	到	.

得到妥善照顾。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [raɪt] .

After	that	it	went	all	right	.
后	那	它	去	全部	正确的	.

之后一切都很顺利。

[taɪm] [pæst] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Time	passed	quickly	,	the	work	was	interesting	,
时间	通过了	迅速地	,	这	工作	曾是	有趣的	,

时间过得很快，工作很有趣。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɛkhændz] [dʒɑːb] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [breɪnz] [ænd; ənd]

even	the	deckhand's	job	calling	for	the	exercise	of	some	brains	and
甚至	这	水手的	工作	呼叫	为了	这	锻炼	的	一些	大脑	和

['kɑːmən] - [sens] ,

common	-	sense	,
常见的	-	感觉	,

即使是水手这样的工作，也需要运用一些脑力和常识。

[ænd; ənd][aɪ]['ævəridʒd] [ə'baʊt] £12 [ə; eɪ] [mʌnθ] [raɪt] [θruː] .

and	I	averaged	about	£12	a	month	right	through	.
和	我	平均值	关于	£12	一个	月	正确的	通过	.

我平均每月收入大约是 12 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['sætaɪər][ɑːn] [diːp] [siː] [laɪf] .

It	was	a	bitter	satire	on	deep	sea	life	.
它	曾是	一个	苦的	讽刺	在	深的	海	生活	.

这是一部辛辣讽刺深海生物的作品。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meit] [ʌv; əv][æn; ən] - - [tʌn] ['stiːmər] [aɪ][gɑːt] £10 [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [oʊn]

When	I	was	mate	of	an	8000	-	ton	steamer	I	got	£10	and	find	my	own
什么时候	我	曾是	伴侣	的	一个	-	-	吨	汽船	我	得到	£10	和	寻找	我的	自己的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

我当过一艘8000吨级轮船的大副，年薪10英镑，还要自己找制服。

['ɪnstrʊmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] .

instruments	,	etc	.	,	and	had	a	position	to	live	up	to	.
仪器	,	ETC	.	,	和	有	一个	位置	到	居住	向上	到	.

乐器等等，并且肩负着不辜负这份责任的重任。

[hɪr] , ['dekhænd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌb] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [puːp] ,

Here	,	deckhand	on	a	little	tub	we	could	have	carried	on	our	poop	,
这里	,	水手	在	一个	小的	浴缸	我们	可以	有	携带	在	我们的	船尾	,

瞧，这儿有个水手，在一艘小船上，我们本来可以用船尾拖着它到处跑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['bæŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [peɪ] [æz; əz] [meit] , [noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

I	was	actually	banking	more	than	my	pay	as	mate	,	no	position	to	keep	up	,
我	曾是	实际上	银行业	更多的	比	我的	支付	作为	伴侣	,	不	位置	到	保持	向上	,

实际上，我银行账户里的钱比我当船员时的工资还多，因为我没有职位可以维持生计。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , ['sliːpɪŋ] [wel] [æt; ət] [naɪt] !

and	,	having	no	responsibility	,	sleeping	well	at	night	!
和	,	拥有	不	责任	,	睡眠	出色地	在	夜晚	!

而且，因为没有责任，晚上睡得特别香！

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

We	sometimes	came	up	late	,	and	the	river	on	a	fine	night	is	really	beautiful	.
我们	有时	来了	向上	晚的	,	和	这	河	在	一个	美好的	夜晚	是	真的	美丽的	.

我们有时很晚才到，晴朗的夜晚，河水真的很美。

[wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [loʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɑːn] 22nd [ˈdʒænjueri] , - ,

We	brought	up	the	last	load	of	the	season	on	22nd	January	,	1915	,
我们	带来	向上	这	最后的	加载	的	这	季节	在	22nd	一月	,	-	,

1915年1月22日，我们运来了本季最后一批货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] " - " [fɔːr; fər] [ˈsɪdni] ,

and	the	same	night	I	took	passage	in	the	"	Brundah	"	for	Sydney	,
和	这	相同的	夜晚	我	采取	通道	在	这	"	-	"	为了	悉尼	,

当晚我就搭乘“布伦达”号轮船前往悉尼。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] £60 [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

with	about	£60	in	my	pocket	.
和	关于	£60	在	我的	口袋	.

我口袋里大概有60英镑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [ˈbrɔdˌwɔtər] [æt; ət] - [piː] . [em] . ,

She	was	due	at	Broadwater	at	10	p	.	m	.	,
她	曾是	到期的	在	布罗德沃特	在	-	p	.	米	.	,

她原定于晚上10点到达布罗德沃特。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][oʊld] [ˈtɑːmz] [pleɪs] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	I	went	up	to	old	Tom's	place	to	bid	him	good	-	bye	.
和	我	去	向上	到	老的	汤姆的	地方	到	出价	他	好的	-	再见	.

于是我去了老汤姆家向他道别。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsaɪrən] .

At	nine	o'clock	we	heard	a	siren	.
在	九	点钟	我们	听到	一个	警笛	.

九点钟的时候，我们听到了警笛声。

" [həˈloʊ] , [ʃiːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] .

"	Hello	,	she's	before	her	time	.
"	你好	,	她是	前	她	时间	.

“你好，她超前于时代。”

[ˈhɜːri] [ʌp] , [ˈtʃɑːrli] .

Hurry	up	,	Charlie	.
匆忙	向上	,	查理	.

快点，查理。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][kæst][ɔːf] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

"	She	had	just	cast	off	when	I	reached	the	wharf	,
"	她	有	只是	投掷	离开	什么时候	我	达到	这	码头	,

“我到达码头时，她刚刚解开缆绳。”

[soʊ][aɪ] [ˈtʃɑːrtərd] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [droʊv] [hel] [fɔːr; fər] [ˈleðər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] [stɔːrm]

so	I	chartered	a	trap	and	drove	hell	for	leather	through	a	pelting	rain	storm
所以	我	特许	一个	陷阱	和	驾驶	地狱	为了	皮革	通过	一个	投掷	雨	风暴

[tuː; tə] [ˈwɔrdɛl] .

to	Wardell	.
到	沃德尔	.

于是我包了一辆车，冒着倾盆大雨一路狂奔到沃德尔。

[aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [skɪf] , [tɪpt] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] "

I	tumbled	into	the	ferry	skiff	,	tipped	the	boatman	to	put	me	alongside	the	"
我	翻滚	进入	这	渡船	小艇	,	倾斜	这	船工	到	放	我	旁边	这	"

-

,

Brundah ,

-

,

我跌跌撞撞地上了渡船，给了船夫小费，让他把我送到"布伦达"号旁边。

" ['skræmbld] ['fræntɪkli] [ə'bɔːrd] , [tuː; tə][faɪnd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] - [ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

"	scrambled	frantically	aboard	,	to	find	—	she	was	going	to	tie	-	up	till	daylight	.
"	打乱	疯狂地	船上	,	到	寻找	—	她	曾是	去	到	领带	-	向上	直到	日光	.

她慌忙爬上船，发现——她打算一直停泊到天亮。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪdni] ['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɔːrmi] ['pæsɪdʒ] ,

In	due	course	we	left	the	river	,	arrived	in	Sydney	after	a	rather	stormy	passage	,
在	到期的	课程	我们	左边	这	河	,	到达的	在	悉尼	后	一个	相当	暴风雨	通道	,

不久后我们离开了河流，经过一段颇为波折的航程后抵达了悉尼。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrni] .

and	thus	ended	the	second	stage	of	my	journey	.
和	因此	结束	这	第二	阶段	的	我的	旅行	.

我的旅程第二阶段就此结束。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER XX .

章 xx .

第二十章

['mærid] .

Married .

已婚 .

已婚。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] .

I	got	the	wedding	ring	in	Sydney	.
我	得到	这	婚礼	戒指	在	悉尼	.

我的结婚戒指是在悉尼买的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp]

I	was	always	rather	a	bashful	person	,	and	I	went	from	shop	to	shop
我	曾是	总是	相当	一个	害羞的	人	,	和	我	去	从	店铺	到	店铺

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ,

without entering ,

没有 进入 ,

我一直是个比较害羞的人，经常一家挨着一家店地逛，却从不进去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

because	there	were	girls	behind	the	counter	.
因为	那里	是	女孩们	在后面	这	柜台	.

因为柜台后面是女孩子。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] .

At	last	I	came	to	one	.
在	最后的	我	来了	到	一	.

最后我找到了一个。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ə; eɪ][mæn] [hɪr] .

a	man	here	.
一个	男人	这里	.

这里有个男人。

['ðɪsəl, ðɪsəl][duː][ˌem 'iː] .

This'll	do	me	.
这将	做	我	.

这样就可以了。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ] [daɪvd] .

And	in	I	dived	.
和	在	我	潜水	.

于是我纵身跃入水中。

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Yes	,	sir	;	and	what	can	I	get	for	you	?	"
"	是的	,	先生	;	和	什么	能	我	得到	为了	你	?	"

“是的，先生；您想要什么？”

" [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['wedɪŋ] [rɪŋz] , [pliːz] " ([æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	Er	—	er	—	I	want	some	wedding	rings	,	please	"	(	as	if	I	were	a
"	呃	—	呃	—	我	想	一些	婚礼	戒指	,	请	"	(	作为	如果	我	是	一个

['mɔːrmən]) .

Mormon	)	.
摩门教	)	.

“呃——呃——我想要一些结婚戒指，谢谢。”(就好像我是个摩门教徒一样)。

" ['sɜːrt(ə)nli] . [mɪs] ['blaɪðərz] , [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] .

"	Certainly	.	Miss	Blithers	,	attend	to	this	gentleman	,	please	.
"	当然	.	错过	胡言乱语	,	出席	到	这	绅士	,	请	.

“当然可以。布莱瑟斯小姐，请您照顾这位先生。”

" ['fɔːrwərd] [stept] [ə; eɪ] ['pɜːrki] [mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

"	Forward	stepped	a	perky	miss	from	the	back	of	the	store	.
"	向前	步	一个	活泼的	错过	从	这	后退	的	这	店铺	.

“一个活泼的落单者从商店后方走了过来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌstəmər] .

It	was	early	in	the	morning	,	and	I	was	the	only	customer	.
它	曾是	早期的	在	这	早晨	,	和	我	曾是	这	仅有的	顾客	.

当时是清晨，我是唯一的顾客。

['weðər] ['pɜːrpəsli] [ɔːr][nɑːt][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] ['kaʊntər] ,

Whether	purposely	or	not	I	don't	know	,	but	she	took	me	to	the	end	counter	,
无论	故意	或者	不是	我	不	知道	,	但	她	采取	我	到	这	结尾	柜台	,

我不知道她是不是故意的，但她带我去了最后的柜台。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

where	a	couple	more	girls	were	lying	in	wait	for	me	,
在哪里	一个	夫妻	更多的	女孩们	是	说谎	在	等待	为了	我	,

还有几个女孩埋伏在那里等着我，

[pʊt] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [treɪz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

put	down	about	a	dozen	trays	of	rings	in	front	of	me	,	and	smiled	.
放	向下	关于	一个	打	托盘	的	戒指	在	正面	的	我	,	和	微笑	.

她把大约十几盘戒指放在我面前，然后笑了。

[aɪ] [b'lʌʃɪŋli] [pʊld] [aʊt] [maɪ] [mɑːrkt] [saɪz] - [kɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [sʌm; səm] [mɔːr] .

I	blushingly	pulled	out	my	marked	size	-	card	,	and	they	smiled	some	more	.
我	脸红地	拉	出去	我的	标记	尺寸	-	卡片	,	和	他们	微笑	一些	更多的	.

我脸红地拿出标有尺码的卡片，他们又笑了笑。

['faɪnəli] [aɪ] [tʃoʊz] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kiːpər] ; [ðen] —
Finally I chose one and a keeper ; then —
最后 我 选择 一 和 一个 守门员 ; 然后 —

最后我选了一个，而且是长期持有的；然后——

" [meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ? " ['smaɪlɪŋli] .
" May I congratulate you ? " smilingly .
" 可能 我 祝贺 你 ? " 微笑着 .

“我可以祝贺你吗？”他笑着说。

" [oʊ] , [ɜːr; ər] — [jes] — [ɜːr; ər] — [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Oh , er — yes — er — thank you . "
" 哦 , 呃 — 是的 — 呃 — 感谢 你 . "

“哦，呃——是的——呃——谢谢。”

" ['sɪdni] ? "
" Sydney ? "
" 悉尼 ? "

悉尼？

" [ɜːr; ər] — [noʊ] ; ['melbərn] . "
" Er — no ; Melbourne . "
" 呃 — 不 ; 墨尔本 . "

“呃——不；是墨尔本。”

" [ɪn'diːd] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

" [ðen] ['veri] ['ɑːrtʃli] : " [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [dɑːrk] .
" Then very archly : " Now I'm sure she's dark .
" 然后 非常 傲慢的 : " 现在 我是 当然 她是 黑暗的 .

然后他非常傲慢地说：“现在我确信她是黑人。”

" ([aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɪndʒəri][maɪ'self] .)
" (I am gingery myself .)
" (我 是 姜味 我 .)

（我自己也是个爱吃姜的人。）

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] [hɔːld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][maɪ] [brest]
Before I knew where I was I had hauled out her picture from my breast
前 我 知道 在哪里 我 曾是 我 有 拖拽 出去 她 图片 从 我的 胸部
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
pocket and handed it over .
口袋 和 递交 它 超过 .

我还没反应过来自己身在何处，就从胸前的口袋里掏出她的照片递了过去。

['ɪnstəntli] : " [em] - [em] - [em] - [em] !
Instantly : " M - m - m - m !
即刻 : " M - 米 - 米 - 米 !

立刻：“嗯！”

[kriːm] [si'siljən] . . . .
Cream Sicilian . . . .
奶油 西西里 . . . .

奶油西西里.....

[em] - [em] !
M - m !
M - 米 !

毫米！

[dʒæp] . [sɪlk] . . . .

Jap	.	silk	.	.	.	.
日本	.	丝绸	.	.	.	.

日本丝绸.....

[em] - [em] !

M	-	m	!
M	-	米	!

毫米!

['dʌki] [ʃuːz] . . .

Ducky	shoes	.	.	.
小鸭子	鞋	.	.	.

鸭子鞋.....

[lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] . . . , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

love	of	a	hat	.	.	.	,	"	and	so	forth	.
爱	的	一个	帽子	.	.	.	,	"	和	所以	前进	.

对帽子的喜爱.....等等。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [bæk] .

Finally	the	photograph	was	handed	back	.
最后	这	照片	曾是	递交	后退	.

最后照片被归还了。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [sɔːrt] .

"	Yes	;	she	does	look	a	real	good	sort	.
"	是的	;	她	做	看	一个	真实的	好的	种类	.

“是的，她看起来确实是个很不错的人。”

[wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

We	hope	you'll	be	very	happy	.
我们	希望	你会	是	非常	快乐的	.

我们希望您非常满意。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [roʊz] [ten] [biːnz] .

"	My	opinion	of	them	at	once	rose	ten	beans	.
"	我的	观点	的	他们	在	一次	玫瑰	十	豆子	.

我对他们的好感度立刻提升了十倍。

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪnz] .

I	bade	them	good	-	bye	and	left	the	shop	,	followed	by	their	cheerful	grins	.
我	巴德	他们	好的	-	再见	和	左边	这	店铺	,	随后	经过	他们的	快乐	咧嘴笑	.

我向他们道别，离开了商店，身后是他们灿烂的笑容。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] ['melbərn] ,

That	night	I	boarded	the	boat	for	Melbourne	,
那	夜晚	我	登机	这	船	为了	墨尔本	,

当晚我登上了前往墨尔本的船。

['spekjuleitɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]

speculating	most	of	the	passage	as	to	whether	She	would	be	down	to	meet
推测	最多	的	这	通道	作为	到	无论	她	会	是	向下	到	见面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

文章的大部分篇幅都在猜测她是否会愿意见我，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

how	She	would	look	,	and	so	on	.
如何	她	会	看	,	和	所以	在	.

她会是什么样子，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] —

It	was	nearly	five	years	since	we	had	bade	good	-	bye	to	each	other	—
它	曾是	几乎	五	年	自从	我们	有	巴德	好的	-	再见	到	每个	其他	—

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] !

for	a	few	months	!
为了	一个	很少	几个月	!

距离我们上次分别已经过去了将近五年——虽然只是几个月而已!

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [slɪpt] [baɪ] — ['mɑːntəˌgjuː] ['aɪlənd] , ['kʊks] ['pɪdʒɪn] [haʊs] , ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

The	familiar	landmarks	slipped	by	—	Montague	Island	,	Cook's	Pigeon	House	,	Mt	.
这	熟悉的	地标	滑倒了	经过	—	蒙塔古	岛	,	库克的	鸽子	房子	,	公吨	.

[ˌɪm'leɪ] , ['kwiːnzklɪf] ,

Imlay	,	Queenscliff	,
伊姆雷	,	昆斯克利夫	,

熟悉的标志性建筑一一掠过——蒙塔古岛、库克鸽舍、伊姆雷山、昆斯克利夫

[ðen] ['melbərn] [wɔːrf] [æt; ət] - [piː] . [em] .

then	Melbourne	wharf	at	11	p	.	m	.
然后	墨尔本	码头	在	-	p	.	米	.

然后晚上11点在墨尔本码头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] ([aɪ] [sə'poʊz]

And	She	was	there	to	meet	me	all	right	—	with	a	chaperone	(	I	suppose
和	她	曾是	那里	到	见面	我	全部	正确的	—	和	一个	监护人	(	我	认为

[ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] [tɜːrm] .

that's	the	correct	term	.
那就是	这	正确的	学期	.

她确实在那里迎接我——还带了一位监护人（我想这是正确的说法）。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ænt]) , [huː] [dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Anyway	,	it	was	her	aunt	)	,	who	discreetly	turned	her	back	to	our
反正	,	它	曾是	她	阿姨	)	,	WHO	谨慎地	转向	她	后退	到	我们的

['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['gɪdi] [oʊld] [θɪŋ] ,

meeting	,	and	,	giddy	old	thing	,
会议	,	和	,	头晕	老的	事物	,

总之，是她姑姑悄悄地把她转过身去，不让我们见面，而那个傻乎乎的老太太，

['əʊgəld][ə; eɪ][bɪg] [pə'liːsmən] ,

ogled	a	big	policeman	,
盯着看	一个	大的	警察	,

一个身材魁梧的警察盯着他看，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['tɑːlərəns] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn]

who	was	looking	at	us	with	a	kind	of	amused	tolerance	as	of	one
WHO	曾是	寻找	在	我们	和	一个	种类	的	觉得好笑	宽容	作为	的	一

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][gɑːt][pæst][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	been	all	through	that	kind	of	thing	long	ago	and	got	past	it	.
WHO	有	到过	全部	通过	那	种类	的	事物	长的	前	和	得到	过去的	它	.

他带着一种戏谑的宽容看着我们，仿佛他很久以前就经历过这种事，并且已经释怀了。

[wiː; wi] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][læst] [treɪn] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .

We	chartered	a	cab	,	and	got	the	last	train	home	by	a	hair's	breadth	.
我们	特许	一个	出租车	,	和	得到	这	最后的	火车	家	经过	一个	头发的	宽度	.

我们包了一辆出租车，险些赶上末班车回家。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'hed] ,

The	day	was	fixed	for	a	fortnight	ahead	,
这	天	曾是	固定的	为了	一个	两星期	前方	,

日期定在两周后。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ə'baʊt]

and	the	time	passed	in	a	whirlwind	of	visits	and	introductions	to	about
和	这	时间	通过了	在	一个	旋风	的	访问	和	介绍	到	关于

[hæf][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['melbərn] ['sʌbɜːrb] ,

half	the	population	of	that	Melbourne	suburb	,
一半	这	人口	的	那	墨尔本	市郊	,

时间就这样飞逝而过，我走访并结识了墨尔本郊区大约一半的居民。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Then	there	was	the	preliminary	visit	to	the	reverend	gentleman	who	was	to
然后	那里	曾是	这	初步的	访问	到	这	牧师	绅士	WHO	曾是	到

" [pæs] [ðə; ði] [riːf] [pɔɪnt] .

"	pass	the	reef	point	.
"	经过	这	礁	观点	.

然后，他们先去拜访了那位要“经过礁石点”的牧师先生。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [deɪ] .

"	I'll	never	forget	that	day	.
"	患病的	绝不	忘记	那	天	.

我永远不会忘记那一天。

[wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] , [seɪ] , [θriː] [maɪlz] ['oʊvər]

We	had	missed	the	train	,	and	had	to	walk	,	say	,	three	miles	over
我们	有	错过	这	火车	,	和	有	到	走	,	说	,	三	英里	超过

[sʌm; səm] [flæt] ['oʊpən] ['kʌntri] .

some	flat	open	country	.
一些	平坦的	打开	国家	.

我们错过了火车，不得不步行大约三英里，穿过一片平坦的开阔地带。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˌmɑːn'suːn] ;

I've	been	in	Calcutta	in	the	height	of	the	South	-	West	monsoon	;
我已经	到过	在	加尔各答	在	这	高度	的	这	南	-	西方	季风	;

我曾在西南季风最盛的时候去过加尔各答；

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - (" ['lɪt(ə)l] [hel] ") , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dezərt] [spɑːt] [ʌp] [ðə; ði]

in	a	place	called	Infernillo	(	anglicé	"	little	Hell	"	)	,	a	dreadful	desert	spot	up	the
在	一个	地方	称为	-	(	英国人	"	小的	地狱	"	)	,	一个	可怕	沙漠	点	向上	这

[gʌlf] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ;

Gulf	of	California	;
海湾	的	加利福尼亚州	;

在加利福尼亚湾北部一个名叫 Infernillo（意为“小地狱”）的可怕的沙漠地带；

[ɪn][ˌsæntiːˈeigəu] - [ˌdiː ˈeɪ] - ['kjuːbə][ɪn][dʒʊ'laɪ] — [bʌt; bət]['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ][felt] [sʌtʃ] [æn; ən]

in	Santiago	-	da	-	Cuba	in	July	—	but	never	in	my	life	have	I	felt	such	an
在	圣地亚哥	-	达	-	古巴	在	七月	—	但	绝不	在	我的	生活	有	我	毛毡	这样的	一个

[ʌn'berəb(ə)l] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪn] ['melbərn] .

unbearable	scorching	heat	as	on	that	awful	walk	in	the	hot	North	wind	in	Melbourne	.
难以忍受	灼热	热	作为	在	那	可怕	走	在	这	热的	北	风	在	墨尔本	.

7 月在古巴圣地亚哥——但我一生中从未感受到像在墨尔本那次可怕的北风中散步时那样难以忍受的酷热。

[ðə; ði]['kaɪndli][oʊld]['klɜːrdʒimən] [ʃoʊd] [juː 'es][hɪz; ɪz] [θər'mɑːmɪtər] — - [dɪ'griːz] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] -

The	kindly	old	clergyman	showed	us	his	thermometer	—	109	degrees	in	a	stone	-
这	亲切地	老的	牧师	显示	我们	他的	温度计	—	-	学位	在	一个	石头	-

[wɔːld] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] [drɔːn] .

walled	room	and	the	blinds	drawn	.
有围墙的	房间	和	这	百叶窗	绘制	.

这位和蔼的老牧师给我们看了他的温度计——在一间石墙房间里，百叶窗拉着，温度高达 109 度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [nɔːrθ] ['kwinzlənd] [wen] [ðə; ði]

And	they	call	it	a	hell	of	a	day	up	here	in	North	Queensland	when	the
和	他们	称呼	它	一个	地狱	的	一个	天	向上	这里	在	北	昆士兰州	什么时候	这

['mɜːrkjəri] ['tʌtʃɪz] - [dɪ'griːz] !

mercury	touches	85	degrees	!
汞	触摸	-	学位	!

在北昆士兰，气温达到 85 度时，人们都称之为“糟糕的一天”！

[gɪv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] — —

Give	a	dog	a	bad	name	—	—
给	一个	狗	一个	坏的	姓名	—	—

败坏狗的名声——

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

The	momentous	day	came	round	in	due	course	.
这	意义重大	天	来了	圆形的	在	到期的	课程	.

那重要的日子终于到来了。

[ðə; ði] ['ɔːgjəri] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

The	augury	was	excellent	.
这	预兆	曾是	出色的	.

预兆非常好。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] , [kuːl] [briːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [stept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [ðə; ði]

A	brilliant	sun	,	cool	breeze	,	and	,	as	I	stepped	on	to	the	verandah	in	the
一个	杰出的	太阳	,	凉爽的	微风	,	和	,	作为	我	步	在	到	这	阳台	在	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	morning	,
早期的	早晨	,

清晨，阳光灿烂，微风习习，当我踏上阳台时，

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['siːgʌlz] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ˌoʊvər'hed] .

a	flight	of	white	seagulls	wheeling	round	overhead	.
一个	航班	的	白色的	海鸥	惠灵	圆形的	开销	.

一群白色海鸥在头顶盘旋。

[wʌt] ['betər] ['oʊmən] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dɪ'zaɪər] ?

What	better	omen	could	the	most	superstitious	desire	?
什么	更好的	预兆	可以	这	最多	迷信的	欲望	?

连最迷信的人都渴望这样的吉兆吗?

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊvər] .

The	ceremony	was	quickly	over	.
这	仪式	曾是	迅速地	超过	.

仪式很快就结束了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['krɪstʃən] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [keɪm] [tuː; tə] " [aɪ]

I	am	burdened	with	four	Christian	names	,	and	when	the	parson	came	to	"	I
我	是	负担	和	四	基督教	姓名	,	和	什么时候	这	牧师	来了	到	"	我

, [tʃɑːrlz] ['wɪljəm] ['redʒinəld] ,

,	Charles	William	Reginald	,
,	查尔斯	威廉	雷金纳德	,

我背负着四个基督教名字的重担，当牧师念到“我，查尔斯·威廉·雷金纳德”时，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] [træn'spoʊzd] [ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

"	etc	.	,	he	transposed	the	names	,	and	there	was	a	dreadful
"	ETC	.	,	他	转置	这	姓名	,	和	那里	曾是	一个	可怕

['moʊmənt] , [waɪl] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

moment	,	while	I	hesitated	,
片刻	,	尽管	我	犹豫了一下	,

等等，他把名字弄反了，我犹豫不决的那一刻，真是可怕。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['mærid] [ɪf] [aɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] "

wondering	**whether**	**I**	**would**	**be**	**properly**	**married**	**if**	**I**	**alluded**	**to**	**myself**	**as**	**"**
好奇	无论	我	会	是	适当地	已婚	如果	我	暗示	到	我	作为	"

['wɪljəm] [tʃɑːrlz] .

William	**Charles**	**.**
威廉	查尔斯	.

我想知道，如果我自称“威廉·查尔斯”，我的婚姻是否就合法了。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [kə'reɪdʒəsli] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] ,

"	**However**	**,**	**I**	**courageously**	**said**	**I**	**was**	**Charles**	**,**	**the**	**minister**	**smiled**	**,**
"	然而	,	我	勇敢地	说	我	曾是	查尔斯	,	这	部长	微笑	,

“然而，我鼓起勇气说我是查尔斯，”部长笑着说。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [splaɪst] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .

and	**we**	**were**	**soon**	**spliced**	**hard**	**and**	**fast**	**.**
和	我们	是	很快	拼接	难的	和	快速地	.

我们很快就被迅速而牢固地连接起来了。

[maɪ] [best] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

My	**best**	**man**	**had**	**the**	**ring**	**ready**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**,**
我的	最好的	男人	有	这	戒指	准备好	在	这	正确的	片刻	,

我的伴郎在合适的时机把戒指准备好了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] ,

and	**of**	**course**	**the**	**blessed**	**thing**	**wouldn't**	**go**	**on**	**,**
和	的	课程	这	蒙福	事物	不会	去	在	,

当然，这件美好的事情不会继续下去了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [bruːt] [fɔːrs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər]['fɪŋgər] .

and	**I**	**had**	**to**	**use**	**brute**	**force**	**to**	**get**	**it**	**on**	**to**	**its**	**proper**	**finger**	**.**
和	我	有	到	使用	蛮力	力量	到	得到	它	在	到	它是	恰当的	手指	.

我不得不使出浑身解数才把它戴到合适的手指上。

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] , [wer] ['daʊtləs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Then	**the**	**wedding**	**breakfast**	**,**	**where**	**doubtless**	**,**	**under**	**the**	**combined**	**influence**	**of**	**love**	**,**
然后	这	婚礼	早餐	,	在哪里	毫无疑问	,	在下面	这	合并	影响	的	爱	,

[ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

lemonade	**and**	**excitement**	**,**
柠檬水	和	激动	,

然后是婚宴早餐，毫无疑问，在爱情、柠檬水和兴奋的共同作用下，

[aɪ] [meɪd] ['nuːmərəs] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [sɔːd] [tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv] ['wɪndi] [vɜːr'bɑːsəti] ['seldəm]

I	**made**	**numerous**	**speeches**	**,**	**and**	**soared**	**to**	**heights**	**of**	**windy**	**verbosity**	**seldom**
我	制成	很多的	演讲	,	和	飙升	到	高度	的	刮风	冗长	很少

[hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːrləmənt] [haʊs] .

heard	**outside**	**Parliament**	**House**	**.**
听到	外部	议会	房子	.

我发表了无数次演讲，滔滔不绝、空洞无物的演讲水平，这种水平在国会大厦之外很少能听到。

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fə'tɑːgrəfər] [ə'reɪndʒd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌjuː 'es]

Following	**that**	**the**	**usual**	**photographer**	**arranged**	**us**	**on**	**the**	**lawn**	**and**	**snapped**	**us**
下列的	那	这	通常	摄影师	安排	我们	在	这	草地	和	啪啪	我们

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ;

in	**the**	**usual**	**fashion**	**;**
在	这	通常	时尚	;

随后，那位惯常的摄影师让我们在草坪上摆好姿势，像往常一样给我们拍照；

[ðen] , [hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [wɔːrf] , [wer] [leɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] "
then , ho ! for the station and Australian wharf , where lay the good ship "
然后 , 何 ! 为了 这 车站 和 澳大利亚 码头 , 在哪里 躺 这 好的 船 "
['kænbərə,'kænberə] ,
Canberra ,
堪培拉 ,

然后，出发！前往车站和澳大利亚码头，那里停泊着好船“堪培拉”号。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɔːrθ] .
" which was to have the signal honour of bearing us North .
" 哪个 曾是 到 有 这 信号 荣誉 的 轴承 我们 北 .

“它将肩负起带领我们向北行进的重任，这是莫大的荣幸。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['staːtiŋ] ['haʊskiːpɪŋ] .
Starting Housekeeping .
开始 家政 .

开始客房服务。

['ræpɪdli] [ðə; ði] ['splendɪd] " ['kænbərə,'kænberə] " ['plaʊd] [hɜːr; hər] [weɪ] [nɔːrθ] .
Rapidly the splendid " Canberra " ploughed her way North .
快速 这 灿烂 " 堪培拉 " 耕作 她 方式 北 .

宏伟的“堪培拉”号迅速向北驶去。

[faɪn] ['weðər] [ə'tendid] [ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hʌnimuːn] .
Fine weather attended us , making our trip a perfect honeymoon .
美好的 天气 参加 我们 , 制作 我们的 旅行 一个 完美的 蜜月 .

天气晴朗，使我们的蜜月之旅完美无瑕。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'feti] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
The wretched confetti having completely given us away ,
这 可怜 五彩纸屑 拥有 完全地 给定 我们 离开 ,

那该死的彩带彻底暴露了我们的行踪。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌpɜːrsə'nel] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'praɪəteri] [er] [ʌv; əv]
the ship's personnel seemed to regard us with a sort of proprietary air of
这 船的 人员 似乎 到 看待 我们 和 一个 种类 的 所有权 空气 的
[pə'tɜːrnl] [ə'mjuːzmənt] .
paternal amusement .
父系 娱乐 .

船上的工作人员似乎带着一种家长式的、占有欲强的幽默感看着我们。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [wiː; wi] [riːtʃt] [mə'keɪ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [əˌlɔːŋ'saɪd]
In due course we reached Mackay , where there was a lop of a sea alongside
在 到期的 课程 我们 达到 麦凯 , 在哪里 那里 曾是 一个 垂落 的 一个 海 旁边
,
,
,

不久后我们到达了麦凯，那里有一片波涛汹涌的大海。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tendərz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði][saɪd]
sufficient to keep the tenders rolling and bumping , and prevented the side
充足的 到 保持 这 投标 滚动 和 碰撞 , 和 阻止 这 边
['lædər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] .
ladder from being lowered .
梯子 从 存在 降低 .

足以使驳船滚动和碰撞，并阻止侧梯放下。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] ['ɪntu:]

The	passengers	desirous	of	going	ashore	had	therefore	to	be	gathered	into
这	乘客	渴望	的	去	岸上	有	所以	到	是	聚集	进入

[ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][net][sɪks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [slʌŋ] ['oʊvərbɔ:rd][ɑ:n][tu:; tə]

the	embrace	of	a	cargo	net	six	at	a	time	and	slung	overboard	on	to
这	拥抱	的	一个	货物	网	六	在	一个	时间	和	吊着	落水	在	到

[ðə; ði] ['tɛndərz] [dek] [pər] ['derɪk] ,

the	tender's	deck	per	derrick	,
这	投标书	甲板	每	钻井架	,

因此，想要上岸的乘客必须一次六人，用货网罩住，然后用起重机吊到接驳船的甲板上。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [bægz][ʌv; əv] [spʌdz] .

like	so	many	bags	of	spuds	.
喜欢	所以	许多	包	的	土豆	.

就像好多袋土豆一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni:əst] ['spektək(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl] ([tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər]) [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [slɪŋ]

It	was	the	funniest	spectacle	imaginable	(	to	the	onlooker	)	to	see	the	sling
它	曾是	这	最搞笑	奇观	可以想象的	(	到	这	旁观者	)	到	看	这	吊索

[loʊd][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['tɛndərz] [dek] ,

load	go	down	by	the	run	on	to	the	tender's	deck	,
加载	去	向下	经过	这	跑步	在	到	这	投标书	甲板	,

（在旁观者看来）看到吊索上的货物顺着跑道滑落到接驳船的甲板上，真是滑稽极了。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][tu:; tə][goʊ] ['sprɔ:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][spɪlt]['hændfʊl][ʌv; əv] ['pi:z] .

the	contents	to	go	sprawling	like	a	spilt	handful	of	peas	.
这	内容	到	去	蔓延	喜欢	一个	洒了	少数	的	豌豆	.

里面的东西会像洒出来的一把豌豆一样四处散落。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] ,

Of	course	it	can't	be	helped	,
的	课程	它	不能	是	帮助	,

当然，这也没办法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['si:weɪ] .

with	the	tender	rising	and	falling	four	or	five	feet	in	the	seaway	.
和	这	投标	上升	和	坠落	四	或者	五	脚	在	这	航道	.

小艇在海面上上下起伏四五英尺。

[ɪn] ['taʊnsvɪl] [wi:; wi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ]['næsti] [ɪk'spɪriəns] .

In	Townsville	we	had	rather	a	nasty	experience	.
在	汤斯维尔	我们	有	相当	一个	可恶的	经验	.

我们在汤斯维尔的经历相当糟糕。

[went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] ['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .

Went	for	a	motor	boat	picnic	with	a	large	party	across	the	bay	.
去	为了	一个	发动机	船	野餐	和	一个	大的	派对	穿过	这	湾	.

和一大群人乘快艇到海湾对岸野餐。

['kʌmɪŋ] [bæk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — [dɑ:rk] , ['reɪni] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [freʃ] ,

Coming	back	late	at	night	—	dark	,	rainy	and	blowing	fresh	,
未来	后退	晚的	在	夜晚	—	黑暗的	,	下雨	和	吹	新鲜的	,

深夜归来——天色已黑，下着雨，刮着凛冽的寒风

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [si:] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [went] ['oʊvərbɔ:rd] .

with	high	following	sea	—	one	of	the	party	went	overboard	.
和	高的	下列的	海	—	一	的	这	派对	去	落水	.

海浪汹涌，其中一人落水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] , [ðen] [wiː; wi] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd]

It	was	some	time	before	he	was	missed	,	then	we	-	bout	ship	and
它	曾是	一些	时间	前	他	曾是	错过	,	然后	我们	-	回合	船	和

['hedɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

headed	into	it	,
标题	进入	它	,

过了一段时间才有人注意到他，然后我们调转船头驶入海中。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] " [ɔːl][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] " ['beɪlɪŋ] .

continuing	until	we	had	"	all	hands	and	the	cook	"	bailing	.
继续	直到	我们	有	"	全部	双手	和	这	厨师	"	弃保	.

一直持续到“所有人，包括厨师”，都撤离为止。

[ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['heɪstæk] ['bɪznəs] , [soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ,

Another	illustration	of	the	needle	and	haystack	business	,	so	we	gave	up	,
其他	插图	的	这	针	和	草垛	商业	,	所以	我们	给予	向上	,

这又是大海捞针的例子，所以我们放弃了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .

and	finally	got	inside	the	Breakwater	about	2	a	.	m	.
和	最后	得到	里面	这	防波堤	关于	2	一个	.	米	.

最终在凌晨2点左右进入了防波堤。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɔːrf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [kɔːf] , [sləud]

About	half	-	way	to	the	town	wharf	the	engine	gave	a	protesting	cough	,	slowed
关于	一半	-	方式	到	这	镇	码头	这	引擎	给予	一个	抗议	咳嗽	,	减速

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

开到镇码头一半路程时，引擎发出抗议般的咳嗽声，减速并停了下来。

[noʊ] ['petrəl] [left] [ə'bɔːrd] .

No	petrol	left	aboard	.
不	汽油	左边	船上	.

船上没有剩余汽油了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] " [kloʊz][goʊ] .

So	it	was	a	fairly	"	close	go	.
所以	它	曾是	一个	相当	"	关闭	去	.

所以这是一场相当“惊险”的较量。

" [wiː; wi] [træns'ʃɪpt] [æt; ət] ['taʊnsvɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld] [tʌb] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

"	We	transhipped	at	Townsville	into	a	dirty	old	tub	belonging	to	another
"	我们	转运	在	汤斯维尔	进入	一个	肮脏的	老的	浴缸	属于	到	其他

['kʌmpəni] [ænd; ənd] [left] [ə'baʊt] [nuːn] [fɔːr; fər] [kernz] .

company	and	left	about	noon	for	Cairns	.
公司	和	左边	关于	中午	为了	凯恩斯	.

“我们在汤斯维尔换乘到另一家公司的一个脏旧桶里，然后大约中午出发前往凯恩斯。”

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slɪpt] [fə'rɑːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒksl] [hed] , [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

That	night	we	slipped	forrard	on	to	the	focsle	head	,	and	stood	leaning	on	the
那	夜晚	我们	滑倒了	福拉德	在	到	这	焦点	头	,	和	站立	倾斜	在	这

[stem] [hed] ,

stem	head	,
干	头	,

那天晚上，我们滑到前桅顶上，倚靠在桅杆顶端。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['kʌtˌwɔːtər] ['ʃɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]

watching	her	sharp	cutwater	shearing	along	and	admiring	the	play	of
观看	她	锋利的	断水	剪切	沿着	和	钦佩	这	玩	的

[ˌfɑːsfə'resns] [ɪn][ðə; ði] ['bækwɔːʃ] .

phosphorescence	in	the	backwash	.
磷光	在	这	回流	.

看着她锋利的船头劈开水面，欣赏回流中磷光闪烁的景象。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] .

A	perfect	night	.
一个	完美的	夜晚	.

完美的一夜。

[ðə; ði][dɪm] [koʊst] ['slɪpɪŋ] [pæst] , [ðə; ði] [dʌl] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

The	dim	coast	slipping	past	,	the	dull	beat	of	the	engines	,
这	暗淡	海岸	滑倒	过去的	,	这	乏味的	打	的	这	发动机	,

昏暗的海岸线缓缓掠过，引擎发出沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['fɜːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ]

the	plunging	hiss	of	the	stem	ploughing	the	watery	furrow	,	and	that	strange
这	骤降	嘶	的	这	干	耕作	这	水状的	畦	,	和	那	奇怪的

['trɑːpɪk(ə)l] [smel] ,

tropical	smell	,
热带	闻	,

茎秆犁开水沟时发出的嘶嘶声，以及那种奇特的热带气味，

['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪnt] [lænd] [briːz] , [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

coming	on	the	faint	land	breeze	,	gave	an	air	of	romance	to	this	part	of
未来	在	这	头晕的	土地	微风	,	给予	一个	空气	的	浪漫	到	这	部分	的

['aʊər; ɑːr] [trɪp] ,

our	trip	,
我们的	旅行	,

伴着轻柔的陆风，给我们的这段旅程增添了一丝浪漫气息。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	were	loath	to	go	below	and	lose	any	of	it	.
和	我们	是	厌恶	到	去	以下	和	失去	任何	的	它	.

我们不愿下去，以免损失任何东西。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [raʊzd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]

We	were	roused	out	in	the	morning	in	time	to	see	the	twinkling	lights	of
我们	是	唤醒	出去	在	这	早晨	在	时间	到	看	这	闪烁	灯	的

[kernz] [dʒʌst] ['peɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] .

Cairns	just	paling	to	the	first	faint	streaks	of	dawn	.
凯恩斯	只是	苍白	到	这	第一的	头晕的	连胜	的	黎明	.

清晨，我们被叫醒，正好看到凯恩斯闪烁的灯光渐渐被黎明的第一缕曙光所掩盖。

[ðen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ə; eɪ] ['hɜːrid] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	the	landing	,	a	hurried	rush	to	the	station	,
然后	这	降落	,	一个	慌忙	匆忙	到	这	车站	,

然后是着陆，匆匆赶往车站，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪndʒ]

and	by	the	time	we	had	settled	down	we	were	half	-	way	to	the	Range
和	经过	这	时间	我们	有	定居	向下	我们	是	一半	-	方式	到	这	范围

.

.
.

等我们安顿下来的时候，我们已经走了半程到达靶场了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['æθətən] [lʊkt] [ɪts] [best]

The	weather	was	beautifully	fine	,	and	the	country	round	Atherton	looked	its	best
这	天气	曾是	非常漂亮	美好的	,	和	这	国家	圆形的	阿瑟顿	看起来	它是	最好的

,

,

,

天气晴朗，阿瑟顿周围的乡村景色美不胜收。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['njuːi] .

giving	a	splendid	first	impression	to	a	"	newey	.
给予	一个	灿烂	第一的	印象	到	一个	"	纽伊	.

给新来者留下极好的第一印象。

" [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] ,

"	There	happened	to	be	a	buckboard	waiting	at	our	station	,
"	那里	发生	到	是	一个	马车	等待	在	我们的	车站	,

“碰巧我们车站有一辆四轮马车在等我们，”

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] ['ɛlɪsənz] [pleɪs] , [wer] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

which	took	us	right	out	to	Ellison's	place	,	where	Mrs	.	Ellison	,	who	had	been
哪个	采取	我们	正确的	出去	到	埃里森的	地方	,	在哪里	太太	.	埃里森	,	WHO	有	到过

[ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

expecting	us	,
期待	我们	,

这直接把我们带到了埃里森家，埃里森太太一直在等我们，

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['welkəm] .

gave	us	a	hospitable	welcome	.
给予	我们	一个	好客	欢迎	.

他们热情地接待了我们。

[aɪ] [faʊnd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	found	many	changes	round	the	place	.
我	成立	许多	变化	圆形的	这	地方	.

我发现周围有很多变化。

[ə; eɪ] [roʊd] , ['sɪksti] [fiːt] [waɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][maɪ]

A	road	,	sixty	feet	wide	,	had	been	cut	through	the	scrub	right	out	to	my
一个	路	,	六十	脚	宽的	,	有	到过	切	通过	这	擦洗	正确的	出去	到	我的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

一条六十英尺宽的道路穿过灌木丛，一直延伸到我选定的地方。

[ðoʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][saɪd] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['nesəseri]

though	a	lot	of	side	-	cutting	and	bridge	construction	would	still	be	necessary
尽管	一个	很多	的	边	-	切割	和	桥	建造	会	仍然	是	必要的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] .

to	make	it	navigable	for	a	buckboard	.
到	制作	它	可导航	为了	一个	马车	.

不过，要让敞篷马车通行，仍然需要进行大量的横向开挖和桥梁建设。

['lɛn] , ['teri] , [oʊld] ['pædi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

Len	,	Terry	,	old	Paddy	and	some	others	had	enlisted	for	the	war	,
伦	,	特里	,	老的	稻田	和	一些	其他的	有	入伍	为了	这	战争	,

伦、特里、老帕迪和其他一些人应征入伍参战了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt][aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['loʊnli] [wen] [aɪ] [hɜːrd]

and	I	frankly	admit	I	felt	a	bit	ashamed	and	sort	of	lonely	when	I	heard
和	我	坦率地说	承认	我	毛毡	一个	少量	羞愧	和	种类	的	孤独	什么时候	我	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

坦白说，听到这件事后，我感到有点羞愧，也有些孤独。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

The	wife	and	I	had	waited	nearly	twelve	years	for	our	taste	of	happiness
这	妻子	和	我	有	等待	几乎	十二	年	为了	我们的	品尝	的	幸福

,

,

,

我和妻子等了将近十二年才品尝到幸福的滋味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	if	the	authorities	wanted	me	they	knew	where	I	was	.
和	如果	这	当局	通缉	我	他们	知道	在哪里	我	曾是	.

如果当局想抓我，他们知道我在哪里。

[pʊr] [oʊld] ['pædi] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɜːrst] ,

Poor	old	Paddy	had	celebrated	his	departure	by	a	glorious	burst	,
贫穷的	老的	稻田	有	著名	他的	离开	经过	一个	辉煌	爆裂	,

可怜的老帕迪用一声辉煌的呐喊来庆祝他的离去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , " - ['sɔl] [riː] - [aɪt] ,

and	his	final	farewell	to	the	crowd	on	the	station	was	,	"	'	Sall	ri	-	ight	,
和	他的	最终的	告别	到	这	人群	在	这	车站	曾是	,	"	-	萨尔	ri	-	光线	,

[juː; jʊ] [ʃæps] ,

you	shaps	,
你	形状	,

他最后向车站上的人群告别时说："一切都好，你们这些家伙，

[biː] - [bʌt; bət] ([hɪk] !)

b	-	but	(	hic	!	)
b	-	但	(	嗝	!	)

但是（嗝！）

[jɔːl] [hæv; həv][ɜːr; ər][goʊ] [wiː] - [nɛn] - ([hɪk] !)

y'all	have	er	go	whe	-	nen	subscrichun	(	hic	!	)
你们	有	呃	去	何	-	念	-	(	嗝	!	)

你们都得订阅才能看到（嗝！）

['dʒɛs] ['gɔɪn] - [nin; nɪn] .

gess	goin	-	nin	.
猜测	去	-	宁	.

gess goin-nin。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [neɪmd] ['dʒɪmi] [mə'keɪ] .

"	There	was	a	young	fellow	who	had	gone	named	Jimmy	McKay	.
"	那里	曾是	一个	年轻的	同伴	WHO	有	已消失	命名	吉米	麦凯	.

"有个名叫吉米·麦凯的年轻人去世了。"

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪn] ['ɑːpəzɪt] [end][tuː; tə] ['teri] [oʊ'gɔrmən] ,

He	had	the	place	adjoining	mine	opposite	end	to	Terry	O'Gorman	,
他	有	这	地方	相邻的	矿	对面的	结尾	到	特里	奥戈尔曼	,

他在矿井对面，也就是特里·奥戈尔曼的对面，拥有一块地。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kæmp][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [ʃæk] [tɪl] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['betər]

and	we	decided	to	camp	at	his	little	iron	shack	till	I	got	a	bit	better
和	我们	决定	到	营	在	他的	小的	铁	窝棚	直到	我	得到	一个	少量	更好的

[pleɪs] [i'rektid] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [fɑ:rm] .

place	erected	on	my	own	farm	.
地方	竖立	在	我的	自己的	农场	.

于是我们决定在他那间简陋的铁皮棚里露营，直到我在自己的农场上搭建起一个更好的地方。

[soʊ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ə'raɪv(ə)l] ,

So	,	a	day	or	two	after	arrival	,
所以	,	一个	天	或者	二	后	到达	,

所以，抵达后的一两天内，

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ['oʊvər][tu:; tə]['dʒɪmz]['lɪt(ə)l] [ʃæk] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

the	wife	and	I	carried	our	belongings	over	to	Jim's	little	shack	,	along	the
这	妻子	和	我	携带	我们的	财物	超过	到	吉姆的	小的	窝棚	,	沿着	这

['mʌdi] [skrʌb] [træks] .

muddy	scrub	tracks	.
浑	擦洗	轨道	.

我和妻子扛着行李，沿着泥泞的灌木丛小路，来到了吉姆的小木屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪfs] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [skrʌb] [laɪf] .

It	was	the	wife's	first	introduction	to	scrub	life	.
它	曾是	这	妻子的	第一的	介绍	到	擦洗	生活	.

这是妻子第一次接触到清洁工的生活。

['evri] [fju:] [ja:dz] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['lɪt(ə)l] [skrʌb]

Every	few	yards	we	had	to	stop	while	she	picked	the	blood	-	thirsty	little	scrub
每一个	很少	码	我们	有	到	停止	尽管	她	挑选	这	血	-	渴	小的	擦洗

['li:tʃɪz] [ɔ:f] [hɜ:r'self] ,

leeches	off	herself	,
水蛭	离开	她自己	,

每隔几码路，我们就得停下来，让她把身上那些嗜血的小水蛭挑出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spent] [ðæt] [naɪt] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] , ['skrætʃɪŋ] [skrʌb] - [ɪtʃ] [ænd; ənd] [li:tʃ] [baɪts] ,

and	she	spent	that	night	crying	quietly	,	scratching	scrub	-	itch	and	leech	bites	,
和	她	花费	那	夜晚	哭泣	悄悄	,	抓挠	擦洗	-	痒	和	水蛭	咬	,

那天晚上，她默默地哭泣着，挠着身上的痒处和水蛭叮咬处。

[ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [wer] [ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['stɪŋɪŋ] [tri:] [hæd; həd]

and	nursing	the	place	on	her	arm	where	the	cursed	stinging	tree	had
和	护理	这	地方	在	她	手臂	在哪里	这	被诅咒的	刺痛	树	有

[gɑ:t][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][koʊt] [sli:v] .

got	her	through	the	coat	sleeve	.
得到	她	通过	这	外套	袖子	.

她揉着手臂上被那棵该死的刺树隔着外套袖子扎伤的地方。

[pʊr] [gɜ:rl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['hoʊmsɪk] ,

She	was	dreadfully	homesick	,
她	曾是	极其糟糕	想家	,

她非常想家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd][kæmp]['ʌv(ə)n] ['kʊkəri] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts]

and	the	open	fire	and	camp	oven	cookery	had	lowered	her	spirits
和	这	打开	火	和	营	烤箱	烹饪	有	降低	她	烈酒

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

篝火和营地烤箱的烹饪方式让她更加沮丧。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪtn] [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] .

She	stuck	to	it	like	a	Briton	though	,	and	never	said	anything	.
她	卡住	到	它	喜欢	一个	英国人	尽管	,	和	绝不	说	任何事物	.

但她像个英国人一样坚持己见，什么也没说。

['dʒɪmz] ['hʌmpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [pleɪs] , [tuː] ,

Jim's	humpy	was	a	very	depressing	place	,	too	,
吉姆的	驼峰	曾是	一个	非常	沉闷	地方	,	也	,

吉姆的棚屋也是个非常令人沮丧的地方。

['sɪtʃueɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .

situate	at	the	bottom	of	a	hollow	in	the	scrub	.
位于	在	这	底部	的	一个	空洞的	在	这	擦洗	.

位于灌木丛凹陷的底部。

['oʊnli] [ten] ['eikəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

Only	ten	acres	of	a	clearing	,
仅有的	十	英亩	的	一个	清理	,

只有十英亩的空地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [wɔːl] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['tɪmbər] ['gluːmiŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	dense	wall	of	standing	timber	glooming	down	on	the	house	in	a
和	这	稠密	墙	的	常设	木材	阴郁	向下	在	这	房子	在	一个

[ˌpesɪ'mɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] .

pessimistic	fashion	.
悲观	时尚	.

一堵浓密的木墙阴沉地笼罩着房子，透着悲观的气氛。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ʃʊk] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

She	soon	shook	down	to	it	,	however	,
她	很快	摇晃	向下	到	它	,	然而	,

然而，她很快就接受了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meit] [neɪmd] [dʒæk] ['rɛdˌbɝːn] ,

and	in	a	few	days	I	started	with	a	mate	named	Jack	Redburn	,
和	在	一个	很少	天	我	开始	和	一个	伴侣	命名	杰克	雷德本	,

几天后，我和一个名叫杰克·雷德伯恩的朋友一起开始了工作。

[huː] ['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , ['splɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

who	kindly	volunteered	to	give	me	a	hand	,	splitting	out	the	stuff	for	a	new
WHO	亲切地	自愿	到	给	我	一个	手	,	分裂	出去	这	东西	为了	一个	新的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们好心地主动提出帮我，把新房子的东西分拣出来。

[ðʌs] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['haʊskiːpɪŋ] [tə'geðər] .

Thus	we	started	housekeeping	together	.
因此	我们	开始	家政	一起	.

于是，我们开始一起做家务。

[kwaɪt] ['peniləs] , [noʊ] ['ɪnkʌm] [ə'ʃɔrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Quite	penniless	,	no	income	assured	,	and	the	future	extremely	uncertain	.
相当	身无分文	,	不	收入	保证	,	和	这	未来	极其	不确定	.

身无分文，没有收入保障，未来极其不确定。

['ræðər] ['fʌni] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] , [bʌt; bət] [grɪm] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Rather	funny	to	look	back	on	,	but	grim	enough	at	the	time	.
相当	有趣的	到	看	后退	在	,	但	严峻	足够的	在	这	时间	.

现在回想起来还挺滑稽的，但当时确实挺糟糕的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Struggling	Along	.
挣扎	沿着	.

艰难前行。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] ,

I	used	to	set	out	at	six	every	morning	to	go	over	to	my	place	,
我	用过的	到	放	出去	在	六	每一个	早晨	到	去	超过	到	我的	地方	,

我以前每天早上六点出发去我家，

[wer] [maɪ] [meit] , [dʒæk] ['rɛdˌbɜ˞ːn] , [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

where	my	mate	,	Jack	Redburn	,	would	be	awaiting	me	,
在哪里	我的	伴侣	,	杰克	雷德本	,	会	是	等待中	我	,

我的朋友杰克·雷德伯恩会在那里等我，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

and	we	worked	until	dark	putting	up	the	house	.
和	我们	工作	直到	黑暗的	推杆	向上	这	房子	.

我们一直工作到天黑才把房子盖好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʊʃmən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] [deɪz]

He	was	a	good	bushman	,	and	in	ten	days
他	曾是	一个	好的	丛林人	,	和	在	十	天

他是个优秀的丛林猎人，十天之内就完成了任务。

[ɔːr] [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['diːsnt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌp] .

or	so	we	had	a	really	decent	comfortable	little	house	up	.
或者	所以	我们	有	一个	真的	体面的	舒服的	小的	房子	向上	.

或者说，我们当时拥有一栋非常舒适温馨的小房子。

[ˌeɪ'tiːn] [baɪ] [twelv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ten] - [baɪ] - [ten] ['kɪtʃɪn] [ə'tætʃt] , [ɔːl] [rʌf]

Eighteen	by	twelve	it	was	,	with	a	ten	-	by	-	ten	kitchen	attached	,	all	rough
十八	经过	十二	它	曾是	,	和	一个	十	-	经过	-	十	厨房	随附的	,	全部	粗糙的

[laɪnd] [ænd; ənd] ['siːld] .

lined	and	ceiled	.
衬里	和	天花板	.

房子是十八乘十二英尺，附带一个十乘十英尺的厨房，所有墙面和天花板都只是粗略地砌筑的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] ,

It	was	a	lonely	time	for	the	wife	,
它	曾是	一个	孤独	时间	为了	这	妻子	,

那段时间，妻子感到很孤独。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [felt] [maɪ] [wei] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [kraʊtʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

and	I	often	felt	my	way	home	in	the	dark	to	find	her	crouched	alongside	the
和	我	经常	毛毡	我的	方式	家	在	这	黑暗的	到	寻找	她	蹲着	旁边	这

['smoʊki] ['faɪər] ,

smoky	fire	,
烟	火	,

我常常摸黑回家，发现她蜷缩在冒着烟的篝火旁。

[ˈstaːtiŋ] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] .

starting	**at**	**every**	**sound**	**from**	**the**	**scrub**	**.**
开始	在	每一个	声音	从	这	擦洗	.

从灌木丛发出的每一个声音开始。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈdiːsnt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

We	**had**	**a**	**really**	**decent**	**comfortable**	**little**	**house**	**.**
我们	有	一个	真的	体面的	舒服的	小的	房子	.

我们住的是一栋非常舒适温馨的小房子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [ˈkærid] [ˈaʊər; ɑːr] [stʌf] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] ,

She	**and**	**I**	**carried**	**our**	**stuff**	**over**	**to**	**the**	**new**	**place**	**,**
她	和	我	携带	我们的	东西	超过	到	这	新的	地方	,

她和我把我们的东西搬到了新家。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdiːtʊr] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈskræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]

having	**to**	**make**	**a**	**long**	**detour**	**through**	**the**	**scrub**	**to**	**avoid**	**scrambling**	**about**	**in**
拥有	到	制作	一个	长的	車輛改道	通过	这	擦洗	到	避免	争抢	关于	在

[ˈdʒɪmiːz] [ˌoʊvərˈgroʊn] [ˈlɔːgi] [ˈklɪrɪŋ] ,

Jimmy's	**overgrown**	**loggy**	**clearing**	**,**
吉米的	长得太茂盛了	日志	清理	,

为了避免在吉米杂草丛生的原木空地上乱爬，不得不绕道穿过灌木丛。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [sɔː] [ˌjuː ˈes][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ɪnˈstɔːld] .

but	**the**	**end**	**of**	**March**	**saw**	**us**	**comfortably**	**installed**	**.**
但	这	结尾	的	行进	锯	我们	舒适地	已安装	.

但到三月底，我们已经顺利完成了安装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从航海室到丛林小屋：一位(From Chart House to Bush Hut Being the)

第7/7页

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsən] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiː] ['dɑːli] [stoʊv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æt; ət][fɜːrst]

Mrs	.	Ellison	made	us	a	present	of	a	wee	dolly	stove	she	had	used	at	first
太太	.	埃里森	制成	我们	一个	展示	的	一个	哇	多莉	火炉	她	有	用过的	在	第一的

,

,

,

埃里森太太送给我们一个她最初使用的小型多莉炉子作为礼物。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [skɔːrtʃt] ['eiprənz][ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf] ,

so	there	were	no	more	scorched	aprons	and	smarting	eyes	for	the	wife	,
所以	那里	是	不	更多的	烧焦的	围裙	和	刺痛	眼睛	为了	这	妻子	,

这样一来，妻子再也不会有被烧焦的围裙和被烫伤的眼睛了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][flai][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːb][ɔːr] [tuː] .

and	the	only	fly	in	the	ointment	was	how	to	make	a	bob	or	two	.
和	这	仅有的	飞	在	这	软膏	曾是	如何	到	制作	一个	鲍勃	或者	二	.

唯一的不足之处是如何赚点小钱。

[ðoʊ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [spel] ,

Though	so	early	in	the	year	,	people	were	anticipating	a	dry	spell	,
尽管	所以	早期的	在	这	年	,	人们	是	预期	一个	干燥	拼写	,

虽然现在才年初，但人们预计会迎来一段干旱期。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] , [soʊ][fɑːr] , [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] ,

as	the	Rainy	Season	had	not	,	so	far	,	been	up	to	much	,
作为	这	下雨	季节	有	不是	,	所以	远的	,	到过	向上	到	很多	,

由于到目前为止，雨季还没有造成太大的影响，

[æz; əz][ðə; ði] [græs] ['wɔznt] [æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

as	the	grass	wasn't	as	plentiful	as	it	should	have	been	.
作为	这	草	不是	作为	丰富	作为	它	应该	有	到过	.

因为草的量不如应有的那么多。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] .

On	that	account	there	wasn't	much	doing	.
在	那	帐户	那里	不是	很多	正在做	.

因此，并没有太多事情可做。

[maɪ][fɜːrst] [muːv] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['oʊldər] ['setləz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm]

My	first	move	,	after	talking	things	over	with	older	settlers	,	was	to	get	some
我的	第一的	移动	,	后	说	事物	超过	和	老	定居者	,	曾是	到	得到	一些

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

在与一些老居民商量之后，我的第一步是买些牛。

[tuː] " ['pɜːrp(ə)l] ['pætʃɪz] " [ʌv; əv] [əd'vaɪs] : —

Two	"	purple	patches	"	of	advice	:	—
二	"	紫色的	补丁	"	的	建议	:	—

两条“重点建议”：——

[dæd] ['vɪnsnt] : " [lɔːrd] [lʌv] [jər] , [mæn] !

Dad	Vincent	:	"	Lord	love	yer	,	man	!
爸爸	文森特	:	"	主	爱	你的	,	男人	!

文森特爸爸：“上帝保佑你，孩子！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] !
Of course you've done the right thing !
的 课程 你已经 完毕 这 正确的 事物 !

你当然做得对!

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] , [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːn] [kɪdz] .
Came up here with no experience , a wife and thirteen kids .
来 向上 这里 和 不 经验 , 一个 妻子 和 十三 孩子们 .

我来到这里时没有任何经验，却带着妻子和十三个孩子。

[aɪv] [bɪn] [səbˈmɜːrdʒd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] .
I've been submerged half a dozen times , and look at me now .
我已经 到过 湮 一半 一个 打 时代 , 和 看 在 我 现在 .

我被淹过不下六次，看看我现在怎么样了。

[get] [sʌm; səm] [kaʊz] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Get some cows and good luck to you .
得到 一些 牛 和 好的 运气 到 你 .

买些牛吧，祝你好运。

" [oʊld] [pɑːˈdiː] : " [soʊ] - [gɑːt] [ˈmærid] ?
" Old Pardy : " So yeh've got married ?
" 老的 派对 : " 所以 - 得到 已婚 ?

老帕迪："所以你结婚了？"

[wel] , [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ] ['blæŋki] ['lɪzərd][ˌiːˈɛf] - [iː][kɑːnt] [nɑːk] [aʊt][ə; eɪ] ['blæŋki] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
Well , a man's a blanky lizard ef ' e can't knock out a blanky livin ' in the bush .
出色地 , 一个 男人的 一个 毯子 蜥蜴 ef - e 不能 敲 出去 一个 毯子 生活 - 在 这 衬套 .

如果一个人连住在灌木丛里的毯子都打不倒，那他就像一只毯子蜥蜴。

[gɪt][sʌm; səm] ['blæŋki] [kaʊz] ; [ænd; ənd] ['deri] !
Git some blanky cows ; and dairy !
git 一些 毯子 牛 ; 和 奶制品 !

弄些毛毯奶牛；然后挤奶!

" [soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
" So I put the fear of a drought away from me .
" 所以 我 放 这 害怕 的 一个 干旱 离开 从 我 .

"所以我不再害怕干旱了。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Such a thing had never happened before in the thirty years ' history of the
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 在 这 三十 年 - 历史 的 这
['teɪb(ə)llænd] .
Tableland .
台地 .

在高原地区三十年的历史中，这样的事情从未发生过。

[kaʊz] [wɜːr; wər] ['ferli] [tʃiːp] .
Cows were fairly cheap .
牛 是 相当 便宜的 .

牛很便宜。

['ðerfɔːr] — ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [kæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [bæŋk][ænd; ənd] [bai] [kaʊz] .
Therefore — borrow some more cash from the Agricultural Bank and buy cows .
所以 — 借 一些 更多的 现金 从 这 农业 银行 和 买 牛 .

因此——向农业银行再借些钱，买些牛。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] £200 [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I applied for £200 and got it without any trouble .
我 应用 为了 £200 和 得到 它 没有 任何 麻烦 .

我申请了200英镑，很顺利就拿到了。

[ðen] [beɪtən] [ðə; ði] ['bʊləki] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [paɪn] [ɔːf] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ]
Then Bayton the bullocky offered to take some pine off my place at sixpence a
然后 贝顿 这 牛 提供 到 拿 一些 松树 离开 我的 地方 在 六便士 一个
['hʌndrəd] ([tuː] [paʊndz] [ɑːd] [ɪn] ['sɪdni] !
hundred (two pounds odd in Sydney !
百 (二 磅 奇怪的 在 悉尼 !

然后，牛夫贝顿提出以每百块六便士（在悉尼是两英镑多一点）的价格从我家运走一些松木！

) [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .
) and give me the cutting .
) 和 给 我 这 切割 .

）然后把切好的部分给我。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
I jumped at it , and he took about twelve thousand feet .
我 跳了起来 在 它 , 和 他 采取 关于 十二 千 脚 .

我跳了过去，他飞了大约一万两千英尺。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [sɪks] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [bɑːrb] ['waɪər] ([ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['rɪzn] [mʌtʃ]
This gave me enough money to get six coils of barb wire (it hadn't risen much
这 给予 我 足够的 钱 到 得到 六 线圈 的 倒钩 金属丝 (它 之前没有 升起 很多
[ʌp] [tuː; tə] [ðen]) ,
up to then) ,
向上 到 然后) ,

这让我有足够的钱买六卷铁丝网（当时铁丝网价格还没有上涨多少）。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] £3 ['oʊvər] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .
and about £3 over to renew my credit with the storekeeper .
和 关于 £3 超过 到 更新 我的 信用 和 这 店主 .

另外还剩下大约 3 英镑，用来续订我在店主那里的信用额度。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['mʌni] [hiː; hi] [gɑːt] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] ; [jet] [hiː; hi] ['nevər] ['wɜːrid] [ˌem 'iː]
That was the last money he got for twelve months ; yet he never worried me
那 曾是 这 最后的 钱 他 得到 为了 十二 几个月 ; 然而 他 绝不 担心 我
.
:
.

那是他十二个月来得到的最后一笔钱；但他从未让我担心过。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [jɪr] ,
I was only one of scores on his books that year ,
我 曾是 仅有的 一 的 得分 在 他的 图书 那 年 ,

那一年，我只是他记录在案的众多受害者之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [mɔːr] [kɪks] [ðæt] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
but he always got more kicks that thanks , and of course was a profiteer .
但 他 总是 得到 更多的 踢 那 谢谢 , 和 的 课程 曾是 一个 奸商 .

但他得到的总是比感谢多，当然，他也是个唯利是图的人。

[aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['waɪər] [tuː; tə] [fens] [maɪ] [roʊd] [laɪn] ; [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [kaʊz] ,
I used the wire to fence my road line ; then made a deal for sixteen cows ,
我 用过的 这 金属丝 到 栅栏 我的 路 线 ; 然后 制成 一个 交易 为了 十六 牛 ,

我用铁丝网围住了我的道路；然后做了一笔交易，买了十六头牛。

[ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [twelv] - [mʌnθ] ['hefər] [fɔːr; fər][maɪ] £200 , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]

a	bull	and	seven	twelve	-	month	heifers	for	my	£200	,	and	thought	I	was
一个	公牛	和	七	十二	-	月	小母牛	为了	我的	£200	,	和	想法	我	曾是

[ɔːl] - .

all	sagalio	.
全部	-	.

我花了 200 英镑买了一头公牛和七头十二个月大的小母牛，当时觉得我真是赚翻了。

[fɔːr] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['mɪlkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kæf] ,

Four	cows	were	milking	,	and	the	others	were	supposed	to	be	in	calf	,
四	牛	是	挤奶	,	和	这	其他的	是	据称	到	是	在	小牛	,

[bʌt; bət][wəːnt, weənt] .

but	weren't	.
但	不是	.

四头母牛正在挤奶，其余的母牛本应怀孕，但却没有。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['bætʃələr] ['neɪbərz] [fɔːr; fər]

We	made	a	bit	of	butter	and	sold	it	to	some	bachelor	neighbours	for
我们	制成	一个	少量	的	黄油	和	卖	它	到	一些	学士	邻居	为了

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ,

about	two	months	,
关于	二	几个月	,

我们做了一些黄油，卖给了几个单身邻居，卖了大约两个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪd] [ðə; ði] [rent] .

and	that	paid	the	rent	.
和	那	有薪酬的	这	租	.

用这些钱支付了房租。

[ðen] [ðə; ði] [griːn] [græs] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [kaʊz] [went] [draɪ] ,

Then	the	green	grass	disappeared	,	the	cows	went	dry	,
然后	这	绿色的	草	消失	,	这	牛	去	干燥	,

后来绿草消失了，牛也饿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kævz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][daɪd] .

and	the	two	calves	that	had	come	with	them	died	.
和	这	二	小牛	那	有	来	和	他们	死亡	.

与它们一起来的两头小牛也死了。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [mæn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɪr] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	assisted	the	maintenance	man	putting	up	a	bridge	near	my	place	,	and	that
我	协助	这	维护	男人	推杆	向上	一个	桥	靠近	我的	地方	,	和	那

[peɪd] [fɔːr; fər] [reɪts] .

paid	for	rates	.
有薪酬的	为了	利率	.

我协助维修工在我家附近架设了一座桥，这笔费用支付了我的税款。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] [ˌnɪr'baɪ] [fɔːr; fər] [hʊd] [ænd; ənd] [beɪtən] ,

A	week	or	two	cutting	timber	nearby	for	Hood	and	Bayton	,
一个	星期	或者	二	切割	木材	附近	为了	兜帽	和	贝顿	,

胡德和贝顿在附近砍伐木材一两周时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['jɪrli] ['ɪntrəst] [bɪl] ['wɜːrid] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ; [ðen] [ðer; ðər] ['bʊlək] [gɑːt]

and	the	half	-	yearly	interest	bill	worried	us	no	more	;	then	their	bullocks	got
和	这	一半	-	每年	兴趣	账单	担心	我们	不	更多的	;	然后	他们的	牛	得到

[tuː] [wiːk] [tuː; tə][wɜːrk] ,

too	weak	to	work	,
也	虚弱的	到	工作	,

于是，半年一次的利息账单不再让我们担忧；后来，他们的牛也太虚弱，干不动活了。

[soʊ] [ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [stɑːpt] [tuː] .

so	that	source	of	income	stopped	too	.
所以	那	来源	的	收入	停止	也	.

所以，那份收入来源也断了。

[ænd; ənd] " [oʊld] ['stɔrz] " [ə'kaʊnt] ['rendərd] [kept] [ɑːn] ['maʊntɪŋ] [ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn]

And	"	Old	Store's	"	account	rendered	kept	on	mounting	up	,	although	we	lived	on
和	"	老的	商店的	"	帐户	渲染	保留	在	安装	向上	,	虽然	我们	居住地	在

[raɪs] [ænd; ənd] [biːf] - [ʃɪnz] ,

rice	and	beef	-	shins	,
米	和	牛肉	-	小腿	,

尽管我们只能靠米饭和牛腱子充饥，但"老店"的账目却不断累积。

[meɪd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [paʊnd] [bæg] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [læst] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [bæg]

made	a	seventy	-	pound	bag	of	sugar	last	six	months	,	and	a	fifty	-	pound	bag
制成	一个	七十	-	磅	包	的	糖	最后的	六	几个月	,	和	一个	五十	-	磅	包

[ʌv; əv] ['flaʊər] [eɪt] [wiːks] .

of	flour	eight	weeks	.
的	面粉	八	周	.

一袋70磅的糖用了6个月，一袋50磅的面粉用了8周。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] !

A	nightmare	of	a	time	!
一个	恶梦	的	一个	时间	!

真是噩梦般的经历!

[soʊ] [dʒʊ'laɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hɑːrd] [frɔsts] .

So	July	came	along	,	with	some	hard	frosts	.
所以	七月	来了	沿着	,	和	一些	难的	霜冻	.

七月来临，还伴有几场严寒的霜冻。

[naʊ] [frɔːst] [ʌp] [hɪr] [ɪz] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [jɪr] ,

Now	frost	up	here	is	invariably	followed	by	rain	within	two	days	in	a	normal	year	,
现在	霜	向上	这里	是	总是	随后	经过	雨	之内	二	天	在	一个	普通的	年	,

通常情况下，这里霜冻过后两天内就会下雨。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] ,

which	causes	the	grass	to	get	a	spring	on	at	once	,
哪个	原因	这	草	到	得到	一个	春天	在	在	一次	,

这会让草立刻变得蓬松起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] .

as	the	days	are	always	warm	and	bright	.
作为	这	天	是	总是	温暖的	和	明亮的	.

因为日子总是温暖晴朗。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [jɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [reɪn] , [soʊ] [ðə; ði] [græs] [gɑːt] [kəm'pliːtli] ['setld]

But	in	this	infernal	year	there	was	no	rain	,	so	the	grass	got	completely	settled
但	在	这	地狱	年	那里	曾是	不	雨	,	所以	这	草	得到	完全地	定居

— [ə'bʌv] [graʊnd] ,

—	above	ground	,
—	多于	地面	,

但在这场该死的年份里，滴雨未下，所以草完全沉降下来——只露出地面以上部分。

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

那是。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌns] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

It	sprang	again	in	a	night	once	the	rain	came	at	the	end	of	the	year	.
它	弹簧	再次	在	一个	夜晚	一次	这	雨	来了	在	这	结尾	的	这	年	.

一年末的雨季来临后，它一夜之间又重新生长起来。

[maɪ] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [θruː] ['brɔnz] ['pædək] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɜːrtʃɪŋ]

My	cows	were	wandering	out	through	Braun's	paddock	all	over	the	country	searching
我的	牛	是	漫游	出去	通过	博朗	围场	全部	超过	这	国家	搜索

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːn] [stʌf] ,

for	a	bit	of	green	stuff	,
为了	一个	少量	的	绿色的	东西	,

我的牛群在全国各地的布劳恩牧场里闲逛，寻找一些青草吃。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [træmp] [maɪ][legz] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['dɪpt]

and	I	nearly	tramped	my	legs	off	looking	for	them	to	keep	them	dipped
和	我	几乎	践踏	我的	腿	离开	寻找	为了	他们	到	保持	他们	浸入

[ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [tɪks] .

and	clear	of	ticks	.
和	清除	的	蜱虫	.

我差点把腿都踩断了，到处找它们，好让它们保持干爽，远离蜱虫。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

Half	the	time	I	couldn't	find	them	,
一半	这	时间	我	不能	寻找	他们	,

有一半时间我都找不到它们。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [tɪks] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ðə; ði][hɜːrd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ten] .

so	that	with	ticks	and	starvation	the	herd	got	down	to	ten	.
所以	那	和	蜱虫	和	饥饿	这	一群	得到	向下	到	十	.

因此，由于蜱虫叮咬和饥饿，牛群数量锐减至十头。

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

八月。

[stɪl] [noʊ][reɪn] !

Still	no	rain	!
仍然	不	雨	!

还是没下雨！

[gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] ['brʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][pɑː'diː] ,

Got	a	job	brushing	for	old	Pardy	,
得到	一个	工作	刷牙	为了	老的	派对	,

我找到一份给老帕迪刷牙的工作，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr] [maɪlz] [iːtʃ] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd] [bæk] ['evri] [deɪ] ,

and	had	to	walk	four	miles	each	way	to	work	and	back	every	day	,
和	有	到	走	四	英里	每个	方式	到	工作	和	后退	每一个	天	,

他每天上下班都要步行四英里，

[soʊ]['ævəridʒd] [ə'baʊt] - / - [ə; eɪ] [wiːk] ,

so	averaged	about	30	/	-	a	week	,
所以	平均值	关于	-	/	-	一个	星期	,

所以平均每周大约30/-，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːdid] ['oʊvər] [ə'genst] [bæŋk] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

which	had	to	be	hoarded	over	against	bank	interest	at	the	end	of	the	year
哪个	有	到	是	囤积	超过	反对	银行	兴趣	在	这	结尾	的	这	年

.

:

.

年底时，这些钱不得不囤积起来，以支付银行利息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [bɪl] [stɪl] [roʊz] !

And	the	storekeeper's	bill	still	rose	!
和	这	店主的	账单	仍然	玫瑰	!

店主的账单居然还在上涨！

[ɑːk'toʊbər] .
October **.**
十月 .

十月。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [reɪn] [ə'gen] ?
Will **it** **ever** **rain** **again** **?**
将要 它 曾经 雨 再次 ?

还会再下雨吗?

['dɪzməl] [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [stɑːk] , ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .
Dismal **tales** **from** **everyone** **of** **dying** **stock** **,** **bankruptcy** **and** **ruin** **.**
惨淡 故事 从 每个人 的 垂死 库存 , 破产 和 废墟 .

每个人都在讲述股票贬值、破产和破产的悲惨故事。

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kaʊz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['stægər] ,
My **remaining** **cows** **could** **hardly** **stagger** **,**
我的 其余的 牛 可以 几乎 错开 ,

我剩下的那些牛几乎都走不动了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪbz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [noʊts] [ɑːn] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] .
and **their** **ribs** **stood** **out** **like** **the** **black** **notes** **on** **a** **piano** **.**
和 他们的 肋骨 站立 出去 喜欢 这 黑色的 笔记 在 一个 钢琴 .

他们的肋骨像钢琴上的黑键一样凸显出来。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] ,
I **managed** **to** **get** **them** **home** **,** **when** **they** **were** **too** **weak** **to** **play** **up** **,**
我 管理 到 得到 他们 家 , 什么时候 他们 是 也 虚弱的 到 玩 向上 ,

我设法把它们带回了家，那时它们已经虚弱得无法玩耍了。

[let] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] [bə'nænə] [pætʃ] ,
let **them** **into** **my** **banana** **patch** **,**
让 他们 进入 我的 香蕉 修补 ,

让他们进我的香蕉地里去吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] [klʌmps] [kept] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
and **the** **twenty** **clumps** **kept** **them** **going** **for** **a** **week** **or** **two** **.**
和 这 二十 团块 保留 他们 去 为了 一个 星期 或者 二 .

这二十丛棉花让他们维持了一两个星期。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['pɔd] [aʊt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [ruːts] .
They **even** **pawed** **out** **and** **ate** **the** **roots** **.**
他们 甚至 爪子 出去 和 吃 这 根 .

它们甚至把根都刨出来吃了。

[maɪ] [bʊl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['pædək] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['stoʊni] [kriːk] ,
My **bull** **got** **into** **a** **very** **rough** **paddock** **not** **far** **away** **,** **fell** **down** **a** **steep** **stony** **creek** **,**
我的 公牛 得到 进入 一个 非常 粗糙的 围场 不是 远的 离开 , 跌倒 向下 一个 陡 石质的 溪 ,

我的公牛误入附近一片非常崎岖的围场，掉进了一条陡峭多石的小溪里。

[broʊk] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] .
broke **a** **leg** **and** **died** **there** **.**
打破 一个 腿 和 死亡 那里 .

他摔断了腿，死在了那里。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪləti] ['ʌndər] ['friː'treɪd] .
The **outlook** **was** **as** **hopeless** **as** **financial** **stability** **under** **Freetrade** **.**
这 前景 曾是 作为 绝望 作为 金融的 稳定 在下面 自由贸易 .

前景和自由贸易下的金融稳定一样黯淡无光。

[noʊ'vembər] [keɪm] ,
November **came** **,**
十一月 来了 ,

十一月到了，

[ænd; ənd][oʊld]['oʊmɑːrz] " [bluː] ['sʌlən] [vɔːlt] [ʌv; əv][skaɪ] " [glɛəd] [rɪ'mɔːrsləsli] [daʊn] [ɑːn]['juː 'es]

and	old	Omar's	"	blue	sullen	vault	of	sky	"	glared	remorselessly	down	on	us
和	老的	奥马尔的	"	蓝色的	忧郁	金库	的	天空	"	怒目而视	冷酷无情	向下	在	我们

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mʌnθ] .

for	over	a	fortnight	of	the	month	.
为了	超过	一个	两星期	的	这	月	.

老奥马尔的"阴沉蓝色的穹顶"无情地俯视着我们，持续了超过两周的时间。

[noʊ] [reɪn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['θʌndər] .

No	rain	—	not	even	the	distant	muttering	promise	of	coming	thunder	.
不	雨	—	不是	甚至	这	遥远	喃喃自语	承诺	的	未来	雷	.

没有下雨——甚至连远处雷声即将响起的低语都没有。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ðiː] 20th [noʊ'vembər] , [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

Then	,	on	the	20th	November	,	about	2	p	.	m	.	,
然后	,	在	这	20th	十一月	,	关于	2	p	.	米	.	,

然后，在11月20日下午2点左右，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] .

there	was	a	sudden	long	roll	of	thunder	in	the	distance	.
那里	曾是	一个	突然	长的	卷	的	雷	在	这	距离	.

远处突然传来一声悠长的雷声。

[tuː] [kaʊz] [hæd; həd] [kɑːvd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['stægərɪŋ] [retʃiz]

Two	cows	had	calved	,	and	I	had	the	poor	,	miserable	,	staggering	wretches
二	牛	有	小牛	,	和	我	有	这	贫穷的	,	悲惨的	,	令人震惊	可怜虫

[ɪn][ðə; ðiː][beɪlz] ,

in	the	bails	,
在	这	保释	,

两头母牛产犊了，我把那些可怜的、悲惨的、步履蹒跚的家伙们安置在牛棚里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [daʊn] [ðer; ðər] [neks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɔːtərkres] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː]

trying	to	force	down	their	necks	a	bit	of	watercress	I	had	found	in	the
尝试	到	力量	向下	他们的	脖子	一个	少量	的	西洋菜	我	有	成立	在	这

[kriːk] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

creek	over	a	mile	away	.
溪	超过	一个	英里	离开	.

我试图把从一英里外的小溪里找到的一小块西洋菜塞进它们的脖子里。

[aɪ] [wɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃed] .

I	whipped	out	of	the	shed	.
我	鞭打	出去	的	这	棚	.

我迅速冲出棚子。

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ðer; ðər] , ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ðiː] [triːz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] - [iːst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæŋk][ʌv; əv]

There	,	rapidly	rising	over	the	trees	to	the	South	-	East	,	was	a	long	bank	of
那里	,	快速	上升	超过	这	树木	到	这	南	-	东方	,	曾是	一个	长的	银行	的

[blæk] [klaʊd] .

black	cloud	.
黑色的	云	.

东南方向，树梢之上，迅速升起一道长长的黑云。

[ðə; ðiː] ['θʌndər] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [rɪ'freʃɪŋ] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

The	thunder	grew	louder	,	and	a	cold	refreshing	wind	suddenly	sprang	into	being	.
这	雷	生长	更大声	,	和	一个	寒冷的	令人耳目一新	风	突然	弹簧	进入	存在	.

雷声越来越大，一阵清爽的冷风骤然刮起。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [greɪ] ['drɪftɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] [spelt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !

We	could	see	and	smell	the	grey	drifting	curtain	of	rain	that	spelt	Resurrection	!
我们	可以	看	和	闻	这	灰色的	漂流	窗帘	的	雨	那	拼写	复活	!

我们能看到并闻到灰色的雨幕缓缓飘落，预示着复活节的到来!

[ə; eɪ] [feɪnt] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

A	faint	pattering	on	the	roof	.
一个	头晕的	打节拍	在	这	屋顶	.

屋顶上传来轻微的敲击声。

['laʊdər] ; ['laʊdər] [jet] !

Louder	;	louder	yet	!
更大声	;	更大声	然而	!

再大声点！还要大声点!

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

until	it	became	a	deafening	roar	that	kept	up	for	over	an	hour	.
直到	它	成为	一个	震耳欲聋	吼	那	保留	向上	为了	超过	一个	小时	.

直到它变成震耳欲聋的轰鸣声，持续了一个多小时。

[sæl'veɪʃ(ə)n] !

Salvation	!
救恩	!

救恩!

[ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd]['broʊkən][æt; ət][læst] .

The	drought	had	broken	at	last	.
这	干旱	有	破碎的	在	最后的	.

旱情终于结束了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pɔːr] .

I	went	out	and	bathed	in	the	rain	,	absorbing	it	in	every	pore	.
我	去	出去	和	洗澡	在	这	雨	,	吸收	它	在	每一个	孔隙	.

我走到外面，沐浴在雨中，让雨水渗入我身体的每一个毛孔。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wet] [θruː] .

I	think	it's	the	only	time	in	my	life	I	was	delighted	to	be	wet	through	.
我	思考	它是	这	仅有的	时间	在	我的	生活	我	曾是	高兴极了	到	是	湿的	通过	.

我想那是我一生中唯一一次乐于被淋透。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kaʊz] .

It	was	just	in	time	to	save	my	remaining	cows	.
它	曾是	只是	在	时间	到	节省	我的	其余的	牛	.

幸亏及时赶到，救了我剩下的几头牛。

[aɪ][hæd; həd] [left] [bʌt; bət]['sev(ə)n] [kaʊz] , [ænd; ənd][sɪks] ['twenti] - [mʌnθ] ['hefər] — [seɪ] , £118 [wɜːrθ]

I	had	left	but	seven	cows	,	and	six	twenty	-	month	heifers	—	say	,	£118	worth
我	有	左边	但	七	牛	,	和	六	二十	-	月	小母牛	—	说	,	£118	值得

;

;
;

我只剩下七头母牛和六头二十个月大的小母牛——大约价值 118 英镑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] £200 [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

but	the	debt	of	£200	to	the	bank	still	remained	,
但	这	债务	的	£200	到	这	银行	仍然	剩余	,

但他仍欠银行200英镑的债务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] £40 [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ðə; ði] — [oʊ] ,

and	the	storekeeper's	£40	had	to	be	remembered	,	and	the	—	oh	,
和	这	店主的	£40	有	到	是	记得	,	和	这	—	哦	,

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] ['mɪzəri] ?

but	why	recall	such	misery	?
但	为什么	记起	这样的	苦难	?

店主损失的 40 英镑还得记住，但是——哦，为什么要回忆起这样的痛苦呢?

[ˌæprə'poʊ][ðə; ði] [draʊt] .

Apropos	the	drought	.
恰好	这	干旱	.

关于干旱问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [draʊt] [æt; ət][ɔːl] .

It	wasn't	really	a	drought	at	all	.
它	不是	真的	一个	干旱	在	全部	.

其实根本就不是干旱。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə] ['melbərn] [baɪ][treɪn] ,

I	remember	once	going	from	Sydney	to	Melbourne	by	train	,
我	记住	一次	去	从	悉尼	到	墨尔本	经过	火车	,

我记得有一次从悉尼坐火车去墨尔本，

[ænd; ənd]['æftər] ['ɔːbəri] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] .

and	after	Albury	the	whole	country	was	literally	bare	as	a	board	.
和	后	奥尔伯里	这	所有的	国家	曾是	字面上地	裸	作为	一个	木板	.

奥尔伯里事件之后，整个国家就真的像木板一样空无一人了。

[wel] , [ʌp] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [draɪ] [græs] ['sʌmwer] [ɪn] ['evri] ['pædək] ;

Well	,	up	here	,	at	the	worst	time	,	there	was	knee	-	high	dry	grass	somewhere	in	every	paddock	;
出色地	,	向上	这里	,	在	这	最差	时间	,	那里	曾是	膝盖	-	高的	干燥	草	某处	在	每一个	围场	;

嗯，在这里，最糟糕的时候，每个围场里都长满了齐膝高的干草;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [kaʊz] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [griːn] [fiːd] ,

but	the	fool	cows	,	never	having	been	used	to	anything	but	green	feed	,
但	这	傻子	牛	,	绝不	拥有	到过	用过的	到	任何事物	但	绿色的	喂养	,

但是这些愚蠢的牛，从来没吃过除了青饲料以外的任何东西，

['sɪmpli] [stɑːrvd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

simply	starved	sooner	than	look	at	it	.
简单地	饥饿	很快	比	看	在	它	.

宁愿饿死也不愿去看它。

[ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [dɪd] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kept] [ɪn] [fer] [nɪk] [θruː'aʊt] ,

A	few	that	did	take	to	it	here	and	there	kept	in	fair	nick	throughout	,
一个	很少	那	做过	拿	到	它	这里	和	那里	保留	在	公平的	缺口	自始至终	,

有些零星的个体一直保持着良好的状态。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪdnt] [gɪv] ['eni] [mɪlk] .

but	of	course	didn't	give	any	milk	.
但	的	课程	没有	给	任何	牛奶	.

当然，它没有产奶。

[aɪl] [bet][ðer; ðər] ['iznt][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] ['kɑːki] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [wɜːrs]

I'll	bet	there	isn't	a	Victorian	cocky	who	would	have	thought	it	anything	worse
患病的	赌注	那里	不是	一个	维多利亚时代	自大	WHO	会	有	想法	它	任何事物	更糟

[ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [spel] .

than	just	a	bit	of	a	dry	spell	.
比	只是	一个	少量	的	一个	干燥	拼写	.

我敢打赌，维多利亚时代那些自负的人，没有一个会认为这比暂时的干旱期更糟糕。

[ænd; ənd] , [tuː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kriːks] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skrʌbləndˌ] ,

And	**,**	**too**	**,**	**out**	**of**	**the**	**hundreds**	**of**	**creeks**	**running**	**through**	**the**	**scrublands**	**,**
和	,	也	,	出去	的	这	数百	的	小溪	跑步	通过	这	灌木丛	,

此外，在流经灌木丛的数百条溪流中，

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [draɪ] .

I	**only**	**saw**	**one**	**that**	**had**	**gone**	**dry**	**.**
我	仅有的	锯	一	那	有	已消失	干燥	.

我只看到一个干涸的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪnstɔːrm] ,

I	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**delicious**	**smell**	**of**	**the**	**wet**	**earth**	**after**	**the**	**first**	**rainstorm**	**,**
我	将	绝不	忘记	这	可口的	闻	的	这	湿的	地球	后	这	第一的	暴雨	,

我永远不会忘记第一场雨后泥土散发出的那种令人愉悦的香气。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pædək] ,

and	**that**	**night**	**,**	**all**	**over**	**the**	**paddocks**	**,**
和	那	夜晚	,	全部	超过	这	围场	,

那天晚上，整个围场里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['frɑːgz] .

there	**was**	**a**	**pæan**	**of**	**praise**	**from**	**countless**	**millions**	**of**	**frogs**	**.**
那里	曾是	一个	祈祷	的	称赞	从	无数	百万	的	青蛙	.

无数青蛙齐声发出赞美的颂歌。

[naʊ] , [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː] [ðiːz] [bləʊks] [get] [tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [spel] ?

Now	**,**	**where**	**the**	**dickens**	**do**	**these**	**blokes**	**get**	**to**	**during**	**a**	**dry**	**spell**	**?**
现在	,	在哪里	这	狄更斯	做	这些	伙计们	得到	到	期间	一个	干燥	拼写	?

那么，这些家伙在干旱时期到底都去哪儿了?

[wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kroʊk] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] ([ɔːr] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [krəʊkt]

We	**hadn't**	**heard**	**a**	**croak**	**for**	**at**	**least**	**six**	**months**	**(**	**or**	**when**	**the**	**cows**	**croaked**
我们	之前没有	听到	一个	发牢骚	为了	在	至少	六	几个月	(	或者	什么时候	这	牛	呱呱叫

[ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdəbli]) .

they	**didn't**	**do**	**it**	**audibly**	**)**	**.**
他们	没有	做	它	可听见的	)	.

我们至少有六个月没听到牛叫了（或者说，牛叫的时候也听不到叫声）。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [griːn] [ʃiːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

Next	**morning**	**there**	**was**	**a**	**faint**	**green**	**sheen**	**all**	**over**	**the**	**place**	**,**
下一个	早晨	那里	曾是	一个	头晕的	绿色的	光泽	全部	超过	这	地方	,

第二天早上，到处都泛着一层淡淡的绿色光泽。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

and	**in**	**a**	**week**	**the**	**grass**	**was**	**six**	**inches**	**high**	**.**
和	在	一个	星期	这	草	曾是	六	英寸	高的	.

一周后，草长到了六英寸高。

[ðə; ði] [kaʊz] [bɑːgd] [ɪn] , [ðer; ðər][rɪbz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] [kɑːvd] .

The	**cows**	**bogged**	**in**	**,**	**their**	**ribs**	**disappeared**	**,**	**and**	**four**	**more**	**calved**	**.**
这	牛	陷入泥潭	在	,	他们的	肋骨	消失	,	和	四	更多的	小牛	.

母牛们陷进了泥里，肋骨都断了，又有四头母牛产下了小牛。

[ðʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['kæpɪtəlɪst] , ['oʊnɪŋ] [lænd]

Thus	**about**	**the**	**middle**	**of**	**December**	**I**	**was**	**a**	**bloated**	**capitalist**	**,**	**owning**	**land**
因此	关于	这	中间	的	十二月	我	曾是	一个	腹胀	资本家	,	拥有	土地

[ænd; ənd] [stɑːk] ,

and	**stock**	**,**
和	库存	,

因此，到了十二月中旬，我成了一个腰缠万贯的资本家，拥有土地和股票。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [kaʊz] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

with	six	cows	milking	and	one	more	to	come	in	,
和	六	牛	挤奶	和	一	更多的	到	来	在	,

目前有六头奶牛正在挤奶，还有一头即将到来。

[ænd; ənd] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lend] [maɪ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['bʌtər]

and	reckoned	it	was	high	time	to	lend	my	support	to	the	local	butter
和	估计	它	曾是	高的	时间	到	借	我的	支持	到	这	当地的	黄油

['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [kə'mens] ['sendɪŋ] [ɪn] [kriːm] .

factory	and	commence	sending	in	cream	.
工厂	和	开始	发送	在	奶油	.

我觉得是时候支持当地的黄油厂，开始向他们供应奶油了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['dʒɔɪfl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [kaʊ] - .

Joyful	Experiences	of	Cow	-	Cockying	.
快乐	经历	的	奶牛	-	傲慢	.

快乐的驯牛体验。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] ['piːp(ə)l] .

So	I	went	in	to	interview	the	factory	people	.
所以	我	去	在	到	面试	这	工厂	人们	.

于是我进去采访了工厂的人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn]

I	had	to	go	to	the	expense	of	a	new	pair	of	boots	for	the	occasion
我	有	到	去	到	这	费用	的	一个	新的	一对	的	靴子	为了	这	场合

.

:

.

为了这次场合，我不得不花钱买了一双新靴子。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['werɪŋ] [buːts] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [goʊ][ɪn][ɪn] [ber] [fiːt] .

I	hadn't	been	wearing	boots	for	months	,	but	could	hardly	go	in	in	bare	feet	.
我	之前没有	到过	穿着	靴子	为了	几个月	,	但	可以	几乎	去	在	在	裸	脚	.

我已经好几个月没穿靴子了，但光脚几乎进不去。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sepəreɪtər] — [ɑːn][tɜːrmz] ;

I	had	to	take	shares	in	the	factory	,	and	buy	a	separator	—	on	terms	;
我	有	到	拿	分享	在	这	工厂	,	和	买	一个	分隔符	—	在	条款	;

我不得不入股这家工厂，并购买一台分离器——而且是分期付款；

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃest] [fʊl]

and	right	here	is	where	I	found	for	the	first	time	a	use	for	the	chest	full
和	正确的	这里	是	在哪里	我	成立	为了	这	第一的	时间	一个	使用	为了	这	胸部	满的

[ʌv; əv] [blɑːks] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ðɪ] [skrʌb] [daʊn] [wɪð; wɪθ] .

of	blocks	I	had	brought	up	to	haul	the	scrub	down	with	.
的	积木	我	有	带来	向上	到	运输	这	擦洗	向下	和	.

就在这里，我第一次发现了之前用来把灌木丛拉下来的装满方块的箱子的用途。

[aɪ][soʊld][ðə; ðɪ][lɑːt][tuː; tə][oʊld] [pɑː'diː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪvər][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [buːts] ,

I	sold	the	lot	to	old	Pardy	for	a	fiver	and	paid	for	my	boots	,
我	卖	这	很多	到	老的	派对	为了	一个	五英镑	和	有薪酬的	为了	我的	靴子	,

我把那堆东西以五英镑的价格卖给了老帕迪，用这笔钱买了我的靴子。

[dɪ'pɑːzɪt] [ɑːn] ['ʃɛrz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtər] , [ænd; ənd]['eksɪz] .

deposit	on	shares	and	separator	,	and	exes	.
订金	在	分享	和	分隔符	,	和	前任	.

股票和分离器存款，以及其他。

[ɪn] [taʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

in	town	out	of	it	.
在	镇	出去	的	它	.

进城后就出城了。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sepəreɪtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

In	due	course	the	separator	was	brought	out	,
在	到期的	课程	这	分隔符	曾是	带来	出去	,

不久之后，分离器被取了出来。

[ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [pæk] [hɔːrs] [ðə; ði] [læst] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ,

in	pieces	on	a	pack	horse	the	last	mile	or	so	,
在	件	在	一个	盒	马	这	最后的	英里	或者	所以	,

最后一段路程，他被拆成了碎片，驮在驮马上。

[ænd; ənd] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] [splɪt] [slæb] ['deri] .

and	erected	in	the	split	slab	dairy	.
和	竖立	在	这	分裂	板	奶制品	.

并建在分板式乳品厂内。

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈvent] [ðə; ði][fɜːrst] ['sepəreitiŋ] [wʌz; wəz] !

What	an	event	the	first	separating	was	!
什么	一个	事件	这	第一的	分离	曾是	!

第一次分离真是件大事！

[wʌt] [ðoʊ] [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['væsəliːn] [aʊt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz]

What	though	I	forgot	to	clean	the	vaseline	out	of	certain	little	holes	and	corners
什么	尽管	我	忘了	到	干净的	这	凡士林	出去	的	肯定	小的	孔	和	角落

,

,

,

但我忘了清理某些小孔和角落里的凡士林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] ['wʊdnt] [pæs] [θruː] ; [ðæt] , [ɪn][maɪ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː]

and	the	cream	wouldn't	pass	through	;	that	,	in	my	anxiety	to	avoid	turning	too
和	这	奶油	不会	经过	通过	;	那	,	在	我的	焦虑	到	避免	转弯	也

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

奶油无法通过；那是因为我急于避免转弯太慢，

[aɪ] [went] [æt; ət] ['eɪti] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['sɪksti] ,

I	went	at	eighty	revolutions	instead	of	sixty	,
我	去	在	八十	革命	反而	的	六十	,

我把转速提高到了八十转，而不是六十转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] ['hɑːrdli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælən] ['bɪli] .

and	the	final	result	hardly	covered	the	bottom	of	a	gallon	billy	.
和	这	最终的	结果	几乎	涵盖	这	底部	的	一个	加仑	比利	.

最终结果只够铺满一加仑水桶的底部。

[wiː; wi] [oʊnd] ['prɑːpərti] ! [stɑːk] ! !

We	owned	property	!	stock	!	!
我们	拥有	财产	!	库存	!	!

我们拥有房产！股票！！

[məˈʃiːnəri] ! ! !

machinery	!	!	!
机械	!	!	!

机械！！！

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɑ:ʃt] [ʌp][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [nu:] [pɑ:rts] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	we	washed	up	the	glistening	new	parts	afterwards	with	pride	and	joy	,
和	我们	洗过	向上	这	闪闪发光	新的	部分	然后	和	自豪	和	喜悦	,

[wɪtʃ] [su:n] ['feɪdɪd] ,

which	soon	faded	,
哪个	很快	褪色	,

之后，我们满怀自豪和喜悦地清洗了那些闪闪发光的新部件，但这种喜悦很快就消退了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

顺便一提。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['reɪnɪŋ] — ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	it	rained	,	and	kept	on	raining	—	probably	to	make	up	for	the
和	它	下雨了	,	和	保留	在	下雨	—	大概	到	制作	向上	为了	这

[draʊt] .

drought	.
干旱	.

下雨了，而且一直下个不停——可能是为了弥补干旱。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [pɔ:d] [ɪn] ['tʃɪli] [stri:mz] [θru:] [ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld]['aɪərn] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] ,

The	moisture	poured	in	chilly	streams	through	the	rusty	old	iron	roof	of	the	bails	,
这	水分	倾倒	在	寒冷	溪流	通过	这	生锈的	老的	铁	屋顶	的	这	保释	,

冰冷的雨水顺着锈迹斑斑的旧铁皮屋顶倾泻而下，滋润着这堆干草。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][gɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['reɪnwɔ:tər] [æz; əz] [mɪlk] .

and	sometimes	I	got	nearly	as	much	rainwater	as	milk	.
和	有时	我	得到	几乎	作为	很多	雨水	作为	牛奶	.

有时我得到的雨水几乎和牛奶一样多。

[ðə; ði] [roʊdz] ['spi:dəli] [bɪ'keɪm] [bɑ:gz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:ks] [roʊz] , [ænd; ənd] [kept] [haɪ] [fɔ:r; fər]

The	roads	speedily	became	bogs	,	and	the	creeks	rose	,	and	kept	high	for
这	道路	迅速地	成为	沼泽	,	和	这	小溪	玫瑰	,	和	保留	高的	为了

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

道路很快变成了沼泽，溪水上涨，并且高位持续了数周。

[aɪ][wʌz; wəz] [wet] [θru:] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

I	was	wet	through	morning	,	noon	and	night	,	and	everything	in	the	house
我	曾是	湿的	通过	早晨	,	中午	和	夜晚	,	和	一切	在	这	房子

[gɑ:t][dæmp][ænd; ənd] ['mɪldu:d] .

got	damp	and	mildewed	.
得到	潮湿	和	发霉的	.

我从早到晚都浑身湿透，屋里所有东西都受潮发霉了。

[bu:ts] [lʊkt] , [ænd; ənd] [smelt] , [laɪk] [oʊld] [brɑ:nz] .

Boots	looked	,	and	smelt	,	like	old	bronze	.
靴子	看起来	,	和	冶炼	,	喜欢	老的	青铜	.

靴子看起来像古老的青铜器，闻起来也像。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hæd; həd][wi:; wi] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd]

Of	course	,	we	wouldn't	have	been	so	miserable	had	we	possessed	a	good
的	课程	,	我们	不会	有	到过	所以	悲惨的	有	我们	拥有	一个	好的

[bɪg] [haʊs] ,

big	house	,
大的	房子	,

当然，如果我们拥有一栋宽敞舒适的房子，我们就不会这么痛苦了。

[gʊd] [beɪlz] , [jaːdz] , [fensiz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] ['niːdɪd] [kæʃ] — [wɪtʃ]

good	bails	,	yards	,	fences	,	and	so	forth	;	but	these	luxuries	needed	cash	—	which
好的	保释	,	码	,	栅栏	,	和	所以	前进	;	但	这些	奢侈品	需要	现金	—	哪个

[aɪ] ['hædnt] [gɑːt] ,

I	hadn't	got	,
我	之前没有	得到	,

好的草垛、院子、栅栏等等；但这些奢侈品需要现金——而我没有钱。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['meɪkʃɪfts] .

so	I	had	to	put	up	with	makeshifts	.
所以	我	有	到	放	向上	和	临时搭建的	.

所以我只能忍受临时凑合的住处。

[braʊn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [fens] [hɪz; ɪz] [kriːk] ['baʊndri] .

Braun	was	away	somewhere	and	wouldn't	fence	his	creek	boundary	.
布劳恩	曾是	离开	某处	和	不会	栅栏	他的	溪	边界	.

布劳恩当时不在，所以没给他的小溪边界设栅栏。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[soʊ][bɪ'hoʊld] !

So	behold	!
所以	看哪	!

瞧!

[wen] [aɪ] [stept] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪzməl] , [greɪ] , ['mɪsti] [dɑːn] [tuː] [kaʊz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['brɔnz] ,

when	I	stepped	out	in	the	dismal	,	grey	,	misty	dawn	two	cows	would	be	in	Braun's	,
什么时候	我	步	出去	在	这	惨淡	,	灰色的	,	蒙蒙	黎明	二	牛	会	是	在	博朗	,

当我走出家门，沐浴在阴沉、灰蒙蒙的黎明时分，布劳恩家门口会有两头牛。

[wʌn] [æt; ət]['dɑːmɪˌnoʊz] [hɪl] , [tuː] [maɪlz] [ɔːf] [wʌn] [wei] , [wʌn] [ɪn] [oʊgɔrmənz] ,

one	at	Domino's	Hill	,	two	miles	off	one	way	,	one	in	O'Gorman's	,
一	在	达美乐	爬坡道	,	二	英里	离开	一	方式	,	一	在	奥戈曼	,

一个在多米诺山，单程两英里远；一个在奥戈曼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ['oʊvər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv]

and	the	others	playing	hide	-	and	-	seek	over	about	five	hundred	acres	of
和	这	其他的	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	超过	关于	五	百	英亩	的

[ˌoʊvər'groʊn] , ['lɔːgi] ['pædək] .

overgrown	,	loggy	paddock	.
长得太茂盛了	,	日志	围场	.

其他人则在约五百英亩杂草丛生、遍布原木的围场里玩捉迷藏。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['oʊnli] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .

The	result	was	that	I	was	often	only	starting	to	milk	at	10	.	30	a	.	m	.
这	结果	曾是	那	我	曾是	经常	仅有的	开始	到	牛奶	在	-	.	-	一个	.	米	.

结果就是，我经常要到上午10点半才能开始挤奶。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

In	the	afternoon	it	was	much	the	same	.
在	这	下午	它	曾是	很多	这	相同的	.

下午的情况也大致相同。

[juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [pla:ntid] .

You	would	follow	them	up	to	see	where	they	planted	.
你	会	跟随	他们	向上	到	看	在哪里	他们	已种植	.

你会跟踪他们，看看他们在哪里播种。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] .

Go	back	to	the	place	at	4	p	.	m	.
去	后退	到	这	地方	在	4	p	.	米	.

下午4点回到那里。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	sign	of	them	.
不	符号	的	他们	.

没有他们的踪影。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][oʊ'braɪɪnz][ɔːr]

After	an	hour's	search	you	might	come	across	them	at	the	end	of	O'Brien's	or
后	一个	小时	搜索	你	可能	来	穿过	他们	在	这	结尾	的	奥布莱恩的	或者

['brɔnz] [ɔːr] [oʊgɔrmənz] [ɔːr] ['sʌmwer] — [bʌt; bət]['nevər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Braun's	or	O'Gorman's	or	somewhere	—	but	never	the	lot	of	them	together	.
博朗	或者	奥戈曼	或者	某处	—	但	绝不	这	很多	的	他们	一起	.

经过一个小时的寻找，你可能会在 O'Brien's、Braun's、O'Gorman's 或其他地方找到它们——但永远不会同时找到它们。

['faɪnəli] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][pleɪn]['waɪər][ænd; ənd][ræn] [fɔːr] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ə'lɔːŋ] ['brɔnz] .

Finally	I	got	hold	of	some	plain	wire	and	ran	four	wires	along	Braun's	.
最后	我	得到	抓住	的	一些	清楚的	金属丝	和	跑	四	电线	沿着	博朗	.

最后我弄到了一些普通的电线，沿着布劳恩的电线拉了四根线。

[ðen] ['ʌðər] ['piːpəlz] [streɪ] [stiəz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ðeɪ] [pliːzd] ,

Then	other	people's	stray	steers	came	along	,	walked	through	it	wherever	they	pleased	,
然后	其他	人们的	流浪	牛	来了	沿着	,	步行	通过	它	无论	他们	高兴	,

[æz; əz] [stiəz] [wɪl] ,

as	steers	will	,
作为	牛	将要	,

然后，其他人的走失小牛也来了，它们像小牛一样，随意地穿过这片区域。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [sper] [taɪm] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['meɪkʃɪft] .

and	kept	me	all	my	spare	time	patching	up	that	makeshift	.
和	保留	我	全部	我的	空闲的	时间	修补	向上	那	临时搭建	.

我把所有空闲时间都用来修补那个临时搭建的棚子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] , ['eniweɪ] .

But	it	kept	the	cows	home	,	anyway	.
但	它	保留	这	牛	家	,	反正	.

但这样一来，牛群就都待在家里了。

[ðen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] .

Then	carrying	the	cream	.
然后	携带	这	奶油	.

然后端上乳霜。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] ['lɪstənz] , [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

I	had	to	take	it	down	to	a	place	opposite	Liston's	,	three	miles	away	.
我	有	到	拿	它	向下	到	一个	地方	对面的	利斯顿的	,	三	英里	离开	.

我不得不把它搬到利斯顿对面三英里远的地方。

[hæd; həd] ['niːðər] [hɔːrs] [nɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

Had	neither	horse	nor	money	to	buy	one	.
有	两者都不	马	也不	钱	到	买	一	.

我既没有马，也没有钱买马。

[traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][kæn; kən] [daʊn] [baɪ][maɪ'self][wʌns] , [bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] .

Tried	to	carry	a	can	down	by	myself	once	,	but	never	again	.
尝试	到	携带	一个	能	向下	经过	我	一次	,	但	绝不	再次	.

我曾经试着独自扛着罐子下去一次，但再也不敢了。

['evər] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] ['θɜːrti] [paʊndz] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [paʊnd] [kæn; kən] ,

Ever	try	to	carry	thirty	pounds	or	so	of	liquid	in	a	sixteen	-	pound	can	,
曾经	尝试	到	携带	三十	磅	或者	所以	的	液体	在	一个	十六	-	磅	能	,

你试过用一个16磅重的罐子装30磅左右的液体吗?

[ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [tɪnd] [stiːl] ?

all	smooth	and	polished	tinned	steel	?
全部	光滑的	和	抛光	罐装	钢	?

都是光滑抛光的镀锡钢吗?

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

Try	it	and	see	how	she	goes	.
尝试	它	和	看	如何	她	去	.

试试看她反应如何。

[ðə; ði] [weɪt] [kiːps] ['ʃɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['stægər] [raʊnd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

The	weight	keeps	shifting	,	and	one	staggers	round	all	over	the	shop	,
这	重量	保持	转变	,	和	一	踉跄	圆形的	全部	超过	这	店铺	,

重心不断转移，让人在店里摇摇晃晃。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [roʊd] ['nɪrli] [niː] [diːp] , [θɪŋz] ['hæpən] .

and	staggering	on	a	muddy	road	nearly	knee	deep	,	things	happen	.
和	令人震惊	在	一个	浑	路	几乎	膝盖	深的	,	事物	发生	.

在泥泞不堪、几乎没过膝盖的道路上踉跄前行，意外发生了。

[juː; jʊ] [suːn] [faɪnd] [jɔːr'self] ['plæstərd] [θɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

You	soon	find	yourself	plastered	thick	from	head	to	foot	.
你	很快	寻找	你自己	粉刷过的	厚的	从	头	到	脚	.

你很快就会发现自己从头到脚都涂满了厚厚的颜料。

[ðə; ði] [waɪf] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [help] ,

The	wife	volunteered	to	help	,
这	妻子	自愿	到	帮助	,

妻子主动提出帮忙。

[soʊ] [wiː; wi] [slʌŋ] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [kæn; kən] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

so	we	slung	the	cursed	can	on	a	stick	and	carried	it	on	our
所以	我们	吊着	这	被诅咒的	能	在	一个	戳	和	携带	它	在	我们的

['ʃəuldəz] [ðæt] [wei] .

shoulders	that	way	.
肩膀	那	方式	.

于是我们把那该死的罐子挂在棍子上，扛在肩上。

[træmp] , [træmp] [θruː] [ðə; ði] [bɑːg] ,

Tramp	,	tramp	through	the	bog	,
流浪汉	,	流浪汉	通过	这	沼泽	,

跋涉，跋涉穿过沼泽，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmi] [hiːt] [ə'krɔːs] [tuː] [diːp] [kriːks] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['slɪpəri]

puffing	and	panting	in	the	steamy	heat	across	two	deep	creeks	and	along	slippery
抽气	和	喘息	在	这	蒸汽	热	穿过	二	深的	小溪	和	沿着	滑

" ,

"	sidlings	,
"	侧翼	,

在闷热潮湿的空气中，气喘吁吁地穿过两条深溪，沿着湿滑的"小路"前进。

" ['strʌglɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [roʊdənz] ,

"	struggling	down	to	Roden's	,
"	挣扎	向下	到	罗登	,

"艰难地走到罗登那里，

[wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kænz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːrtər] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] ['leɪtər] [ænd; ənd]

where	we	left	the	cans	to	be	picked	up	by	the	carter	sixteen	hours	later	and
在哪里	我们	左边	这	罐头	到	是	挑选	向上	经过	这	卡特	十六	小时	之后	和

['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] ,

taken	into	the	train	,
已采取	进入	这	火车	,

我们把罐头留在那里，十六小时后由搬运工来取走并运上火车。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , [wer] [ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli]

which	eventually	took	it	to	the	factory	,	where	the	cream	was	almost	invariably
哪个	最终	采取	它	到	这	工厂	,	在哪里	这	奶油	曾是	几乎	总是

['greɪdɪd] ['sekənd] - [klæs] .

graded	second	-	class	.
已评分	第二	-	班级	.

最终，这些奶油被送到了工厂，在那里，它们几乎总是被评为二等品。

[wʌn] [deɪ] [stɪks] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .

One	day	sticks	in	my	memory	.
一	天	棍子	在	我的	记忆	.

有一天发生的事一直让我记忆犹新。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [roʊdənz] [leɪt] .

It	had	been	intensely	hot	,	and	we	got	to	Roden's	late	.
它	有	到过	强烈地	热的	,	和	我们	得到	到	罗登	晚的	.

天气非常炎热，我们到罗登家的时候已经很晚了。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .

There	we	heard	a	tale	of	woe	.
那里	我们	听到	一个	故事	的	悲哀	.

在那里，我们听到了一个悲惨的故事。

['mɪstər] . ['roʊdən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Mr	.	Roden	was	in	hospital	,
先生	.	罗登	曾是	在	医院	,

罗登先生住院了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['mɪsɪz] . ['roʊdən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪd] [tuː; tə] [mɪlk] ['θɜːrti] [kaʊz] .

and	there	was	only	Mrs	.	Roden	and	a	kid	to	milk	thirty	cows	.
和	那里	曾是	仅有的	太太	.	罗登	和	一个	孩子	到	牛奶	三十	牛	.

只有罗登太太和一个孩子要挤三十头奶牛的奶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] , [laɪk] [æn; ən] [æs] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] ,

Of	course	I	,	like	an	ass	,	offered	to	help	,
的	课程	我	,	喜欢	一个	屁股	,	提供	到	帮助	,

当然，我像个傻瓜一样主动提出帮忙。

[fər'getfl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,

forgetful	that	I	had	my	own	to	see	to	,
健忘	那	我	有	我的	自己的	到	看	到	,

我竟然忘记了自己还有自己的事情要处理。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd]

and	by	the	time	I	thought	of	my	own	affairs	it	was	getting	dusk	and
和	经过	这	时间	我	想法	的	我的	自己的	事务	它	曾是	获得	黄昏	和

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['θʌndərstɔːrm] ['θretnd] .

the	delayed	thunderstorm	threatened	.
这	延迟	雷雨	威胁	.

等我想到自己的事情时，天色已晚，迟来的雷暴也即将到来。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ɔːf] , [aɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['empti] [kriːm] [kænz] [slʌŋ] , ['tʃaɪnəmən] ['fæʃ(ə)n] ,

We	hurried	off	,	I	with	two	empty	cream	cans	slung	,	Chinaman	fashion	,
我们	慌忙	离开	,	我	和	二	空的	奶油	罐头	吊着	,	中国人	时尚	,

我们匆匆离开，我像中国人那样挎着两个空奶油罐。

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪli] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːfiʃ] [stɪl]

on	a	stick	across	the	shoulders	,	the	wife	with	a	billy	containing	a	jewfish	still
在	一个	戳	穿过	这	肩膀	,	这	妻子	和	一个	比利	包含	一个	石首鱼	仍然

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

妻子肩上扛着一根棍子，手里拿着一个水壶，里面装着一条还活着的石首鱼。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['roʊdən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lʌkʃəri] [wiː; wi] ['hædnt] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər]

which	Mrs	.	Roden	had	given	her	—	a	special	luxury	we	hadn't	tasted	for
哪个	太太	.	罗登	有	给定	她	—	一个	特别的	奢华	我们	之前没有	尝过	为了

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

这是罗登太太送给她的——一种我们一年都没尝过的特别的奢侈品。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [skrʌb] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] [ɑːn] [juː 'es] .

We	had	just	got	into	the	thick	scrub	when	the	storm	burst	on	us	.
我们	有	只是	得到	进入	这	厚的	擦洗	什么时候	这	风暴	爆裂	在	我们	.

我们刚进入茂密的灌木丛，暴风雨就突然袭来。

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

It	speedily	became	pitch	dark	,	and	there	we	were	,	two	miles	from	home	,
它	迅速地	成为	沥青	黑暗的	,	和	那里	我们	是	,	二	英里	从	家	,

天色很快变得漆黑一片，而我们距离家还有两英里。

[ðə; ði] [reɪn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['bʌkits] [fʊl] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,

the	rain	pouring	in	buckets	full	,	drenched	and	shivering	,
这	雨	浇注	在	水桶	满的	,	湿透了	和	瑟瑟发抖	,

雨水像水桶一样倾泻而下，我们浑身湿透，瑟瑟发抖。

['sloʊli] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ruːts] [ænd; ənd] [stʌmps] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

slowly	picking	our	way	among	the	innumerable	roots	and	stumps	by	the	lightning
缓慢地	挑选	我们的	方式	之中	这	无数	根	和	树桩	经过	这	闪电

['flæʃɪz] - ['flɪkərɪŋ] [gler] ,

flashes	'	flickering	glare	,
闪光灯	-	闪烁	强光	,

我们小心翼翼地穿过无数的树根和树桩，在闪电闪烁的光芒中艰难前行。

[aɪ] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [waɪf] [bɪ'haɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [belt] .

I	in	front	,	the	wife	behind	hanging	on	to	my	belt	.
我	在	正面	,	这	妻子	在后面	绞刑	在	到	我的	腰带	.

我走在前面，妻子跟在后面，拽着我的腰带。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ,

Every	now	and	then	I	would	feel	a	jerk	,
每一个	现在	和	然后	我	会	感觉	一个	混蛋	,

我时不时会感到一阵抽搐，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɑːp] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [groʊn] [ə'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	a	flop	and	smothered	groan	apprised	me	that	the	wife	had	fallen
和	一个	失败	和	窒息	呻吟	已获知	我	那	这	妻子	有	倒下

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

一声闷响和一声压抑的呻吟告诉我，妻子又摔倒了。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪl] , " ['dʌbljuː] - ['wɛrz, 'hwɛrz] [ˌem 'iː] [fɪʃ] ?

Then	a	wail	,	"	W	-	where's	me	fish	?
然后	一个	哀号	,	"	W	-	在哪里?	我	鱼	?

然后传来一声哀嚎：“我的鱼在哪里？”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['fiːlɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər]

"	and	we	would	both	be	down	on	our	knees	in	the	mud	feeling	round	for
"	和	我们	会	两个都	是	向下	在	我们的	膝盖	在	这	泥	感觉	圆形的	为了

[ðæt] ['preʃəs] [fɪʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

that	precious	fish	until	a	lightning	flash	showed	us	where	it	was	.
那	宝贵的	鱼	直到	一个	闪电	闪光	显示	我们	在哪里	它	曾是	.

“然后我们俩就会跪在泥里摸索着寻找那条珍贵的鱼，直到一道闪电照亮了它的位置。”

['faɪnəli] [aɪ] [slʌŋ] [ðə; ði][kænz][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [hæf] - [led] , [hæf] - ['kærid] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]

Finally	I	slung	the	cans	to	one	side	and	half	-	led	,	half	-	carried	the	poor	girl
最后	我	吊着	这	罐头	到	一	边	和	一半	-	引领	,	一半	-	携带	这	贫穷的	女孩

[hoʊm] .

home	.
家	.

最后我把罐子扔到一边，半拉半拽地把可怜的女孩送回了家。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stiːp] [pɪntʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

When	we	arrived	at	the	brow	of	a	short	steep	pinch	leading	down	to
什么时候	我们	到达的	在	这	眉头	的	一个	短的	陡	捏	领导	向下	到

['aʊər; ɑːr] [kriːk] ,

our	creek	,
我们的	溪	,

当我们到达通往小溪的一段短而陡峭的狭窄山脊的顶端时，

[wiː; wi] ['riəlaizd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] — [dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

we	realised	the	impossibility	of	walking	—	just	sat	down	in	the	mud	and
我们	意识到	这	不可能	的	步行	—	只是	卫星	向下	在	这	泥	和

[tə'bɒgən] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

tobogganed	down	it	.
雪橇	向下	它	.

我们意识到步行是不可能的——干脆坐在泥地里，像雪橇一样滑了下去。

[wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [drentʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [æt; ət][eɪt][piː] . [em] .

We	reached	home	,	covered	with	mud	,	drenched	and	exhausted	,	at	8	p	.	m	.
我们	达到	家	,	涵盖	和	泥	,	湿透了	和	筋疲力尽的	,	在	8	p	.	米	.

晚上8点，我们回到家，浑身是泥，湿透了，筋疲力尽。

[ðə; ði] [kaʊz] [wəːnt, weənt] [milkt] [ðæt] [naɪt] .

The	cows	weren't	milked	that	night	.
这	牛	不是	挤奶	那	夜晚	.

那天晚上没有挤奶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

This	was	about	the	end	of	March	.
这	曾是	关于	这	结尾	的	行进	.

这大约是三月底的事。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .

In	the	following	October	our	first	child	was	born	.
在	这	下列的	十月	我们的	第一的	孩子	曾是	出生	.

第二年十月，我们的第一个孩子出生了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Of	course	we	didn't	know	.
的	课程	我们	没有	知道	.

我们当然不知道。

[stɪl] , [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] !

Still	,	what	might	have	happened	!
仍然	,	什么	可能	有	发生	!

然而，究竟会发生什么呢！

[wel] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [hʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

Well	**,**	**just**	**about**	**this**	**time**	**I**	**heard**	**Hood**	**had**	**a**	**horse**	**for**	**sale**	**,**
出色地	,	只是	关于	这	时间	我	听到	兜帽	有	一个	马	为了	销售	,

就在这时，我听说胡德有一匹马要卖。

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

so	**I**	**went**	**and**	**saw**	**him**	**.**
所以	我	去	和	锯	他	.

于是我就去看他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stiːpltʃeɪsər] , ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [rɪbɪ] .

He	**was**	**an**	**old**	**steeplechaser**	**,**	**twenty**	**years**	**old**	**,**	**and**	**very**	**thin**	**and**	**ribby**	**.**
他	曾是	一个	老的	障碍赛马	,	二十	年	老的	,	和	非常	薄的	和	肋骨	.

他是一名老障碍赛马骑手，二十岁，非常瘦弱，肋骨突出。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	**stood**	**about**	**six**	**feet**	**high**	**at**	**the**	**shoulder**	**.**
他	站立	关于	六	脚	高的	在	这	肩膀	.

他肩高约六英尺。

[aɪ] [æskt] [hʊd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	**asked**	**Hood**	**what**	**he**	**had**	**on**	**him**	**.**
我	问	兜帽	什么	他	有	在	他	.

我问胡德他身上有什么。

" ['θɜːrti] [bɑːb] , " [sed] [hʊd] .

"	**Thirty**	**bob**	**,**	**"**	**said**	**Hood**	**.**
"	三十	鲍勃	,	"	说	兜帽	.

“三十先令，”胡德说。

" [dʌn] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [moʊk] [hoʊm] .

"	**Done**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**and**	**dragged**	**the**	**moke**	**home**	**.**
"	完毕	,	"	说	我	,	和	拖拽	这	驴	家	.

“好了，”我说着，把那台烟雾机拖回了家。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

We	**called**	**him**	**Napoleon**	**Bonaparte**	**,**	**and**	**stood**	**looking**	**at**	**him**	**that**	**evening**	**,**
我们	称为	他	拿破仑	波拿巴	,	和	站立	寻找	在	他	那	晚上	,

那天晚上，我们称他为拿破仑·波拿巴，并站在那里注视着他。

['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] [bæd][æt; ət][ɔːl] .

telling	**each**	**other**	**he**	**wasn't**	**too**	**bad**	**at**	**all**	**.**
讲述	每个	其他	他	不是	也	坏的	在	全部	.

他们互相安慰说，他其实还不错。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['sægi] - [niːd] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [lʊk] " ['noʊb(ə)l] " [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ;

The	**old**	**,**	**old**	**saggy**	**-**	**kneed**	**animal**	**would**	**look**	**"**	**noble**	**"**	**when**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**bit**	**;**
这	老的	,	老的	下垂	-	膝盖	动物	会	看	"	高贵	"	什么时候	他	挑选	向上	一个	少量	;

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['kwɑːləti] ,

he	**showed**	**quality**	**,**
他	显示	质量	,

那只年老体衰、膝盖下垂的牲畜，当它衔起嚼子时，看起来却很“高贵”；它展现出了优良的品质。

['dɪdnt] [hiː; hi] [naʊ] ?

didn't	**he**	**now**	**?**
没有	他	现在	?

难道不是吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ʌn'tɪl] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['miːtɪŋ] , [wiː; wi][bɜːrst] [aʊt]

in	spite	of	his	age	—	and	so	forth	,	until	,	our	eyes	meeting	,	we	burst	out
在	尽管如此	的	他的	年龄	—	和	所以	前进	,	直到	,	我们的	眼睛	会议	,	我们	爆裂	出去

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

尽管他年纪不小——诸如此类，直到我们目光相遇，然后我们都忍不住大笑起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌeksklə'meɪʃn] , " - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] - [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

with	a	simultaneous	exclamation	,	"	'	On	Our	Selection	'	to	the	life	.
和	一个	同时	感叹	,	"	-	在	我们的	选择	-	到	这	生活	.

同时发出惊叹："由我们选择'，赋予生命。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʊd] [iːt] ['eniθɪŋ] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kɪdz] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

"	We	found	the	old	chap	would	eat	anything	,	being	used	to	kids	petting	him	;
"	我们	成立	这	老的	小伙子	会	吃	任何事物	,	存在	用过的	到	孩子们	抚摸	他	;

"我们发现这只老家伙什么都吃，因为它习惯了孩子们抚摸它；

[soʊ][wiː; wi] [fɪld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] , ['kæbɪdʒ] [stɔːks] , [bred] ,

so	we	filled	him	up	with	odds	and	ends	of	porridge	,	cabbage	stalks	,	bread	,
所以	我们	已填	他	向上	和	赔率	和	结束	的	稀饭	,	卷心菜	茎	,	面包	,

[spʌd] ['piː.lɪŋz] ,

spud	peelings	,
土豆	果皮	,

于是我们给他喂了些零零碎碎的东西，比如粥、卷心菜梗、面包、土豆皮等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd] [pɪk] [ʌp] .

and	so	on	,	and	,	strange	to	say	,	he	did	pick	up	.
和	所以	在	,	和	,	奇怪的	到	说	,	他	做过	挑选	向上	.

诸如此类，奇怪的是，他居然接通了电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ɑːn] ['sepəreɪtɪd] [mɪlk] , [ænd; ənd][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	whale	on	separated	milk	,	and	got	plenty	of	it	.
他	曾是	一个	鲸	在	分开	牛奶	,	和	得到	很多	的	它	.

他就像一头靠分离牛奶过活的鲸鱼，而且喝得很多。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] ['kærid] [ðə; ði] [kriːm] ([ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [wɪrd]

the	poor	old	fellow	carried	the	cream	(	attached	to	his	back	by	a	weird
这	贫穷的	老的	同伴	携带	这	奶油	(	随附的	到	他的	后退	经过	一个	诡异的

[kən'traɪvəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][roʊp]) [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

contrivance	of	cornbags	and	rope	)	for	two	years	,
装置	的	-	和	绳索	)	为了	二	年	,

可怜的老人背着面霜（用玉米袋和绳子做成的奇怪装置绑在他的背上）整整两年。

[soʊ][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

so	he	paid	for	himself	.
所以	他	有薪酬的	为了	他自己	.

所以他自己付了钱。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [kɔːf] — [ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrfjuː] , [təulɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	got	sick	and	developed	a	booming	cough	—	a	very	curfew	,	tolling	the
然后	他	得到	生病的	和	发达	一个	蓬勃发展	咳嗽	—	一个	非常	宵禁	,	收费	这

[nel] [ʌv; əv]['boʊnə] - ['pɑːrtɪŋ] .

knell	of	Bona	-	parting	.
丧钟	的	博纳	-	离别	.

然后他病倒了，开始剧烈咳嗽——这就像宵禁一样，敲响了博纳离别的丧钟。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [bloʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	called	in	a	bloke	to	look	at	him	.
我	称为	在	一个	伙计	到	看	在	他	.

我叫了个人来看他。

" [oʊ] , " [sez] [hiː; hi] : " [its] [oʊni] [graɪps] .

"	Oh	,	"	says	he	:	"	it's	on'y	gripes	.
"	哦	,	"	说道	他	:	"	它是	仅限	抱怨	.

“哦，”他说：“只是些抱怨而已。”

[gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [ɜːti] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [gʌts] .

Give	'	im	a	good	'	earty	kick	in	the	guts	.
给	-	我是	一个	好的	-	土	踢	在	这	内脏	.

狠狠地踹他一脚。

['ðætəl] ['set(ə)l] - [ɪm] .

That'll	settle	'	im	.
那将	定居	-	我是	.

这样他就不会生气了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][ðə; ði] ['resəpi] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld]['bəuni] ['setld] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði]

"	I	didn't	try	the	recipe	,	and	poor	old	Boney	settled	himself	that	night	—	in	the
"	我	没有	尝试	这	食谱	,	和	贫穷的	老的	博尼	定居	他自己	那	夜晚	—	在	这

['kaʊjɑːrd] ;

cowyard	;
牛场	;

“我没有尝试这个食谱，可怜的老博尼那天晚上就在牛棚里安顿下来了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['sekʃnz] [fɔːr; fər]

and	I	had	to	cut	him	up	and	drag	him	away	in	sections	for
和	我	有	到	切	他	向上	和	拖	他	离开	在	部分	为了

[krə'meɪʃn] .

cremation	.
火葬	.

我不得不把他肢解，然后一块一块地拖走火化。

[wʌt] ['sɪkənɪŋ] [ʃɑːks] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [ðæt] [jɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	sickening	shocks	we	did	have	that	year	,	to	be	sure	!
什么	令人作呕	冲击	我们	做过	有	那	年	,	到	是	当然	!

那一年我们确实经历了许多令人作呕的打击！

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [tʃek] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] , ['æftər] [ʃer] - ['mʌni]

Our	first	cheque	was	sixteen	shilings	for	the	month	,	after	share	-	money
我们的	第一的	查看	曾是	十六	-	为了	这	月	,	后	分享	-	钱

[ænd; ənd] ['sepəreɪtər] [ɪn'stɔːlmənt] [wɜːr; wər] [di'dʌktid] .

and	separator	instalment	were	deducted	.
和	分隔符	分期付款	是	扣除	.

扣除股份款和分期付款后，我们当月的第一笔工资是十六先令。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['stɔːrkiːpər] [stɑːpt] ['kredɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [lɪvd]

Then	the	long	-	suffering	storekeeper	stopped	credit	,	and	for	a	while	we	lived
然后	这	长的	-	痛苦	店主	停止	信用	,	和	为了	一个	尽管	我们	居住地

[ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [groʊ] ,

on	what	we	could	grow	,
在	什么	我们	可以	生长	,

后来，忍气吞声的店主停止了赊账，我们有一段时间只能靠自己种的东西生活。

[wɪð; wɪθ] [skrʌb] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['bændɪkuːt] .

with	scrub	turkey	,	and	once	or	twice	bandicoot	.
和	擦洗	火鸡	,	和	一次	或者	两次	袋狸	.

用丛林火鸡，还有一两次袋狸。

[ðə; ði] ['lætər] [wə:nt, weənt][bæd] , [ɪn][fækt] , ['veri] ['pælətəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['ræti] .

The	latter	weren't	bad	,	in	fact	,	very	palatable	;	but	they	looked	ratty	.
这	后者	不是	坏的	,	在	事实	,	非常	可口的	;	但	他们	看起来	老鼠	.

后者其实还不错，味道很好；但是看起来很破旧。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'mɪtid] [ðə; ði] ['jɪrz] [rent] , [bʌt; bət][bæŋk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [reɪts] [hæd; həd]

The	Government	remitted	the	year's	rent	,	but	bank	interest	and	rates	had
这	政府	已汇出	这	年	租	,	但	银行	兴趣	和	利率	有

[tu:; tə][bi:; bi] [met] ;

to	be	met	;
到	是	遇见	;

政府免除了一年的租金，但银行利息和税费必须支付；

[ænd; ənd][maɪ] [bɪgɪst] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] £8 .

and	my	biggest	cheque	for	the	year	was	£8	.
和	我的	最大	查看	为了	这	年	曾是	£8	.

我当年收到的最大一笔支票是 8 英镑。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzi] [taɪm] !

Oh	,	it	was	a	daisy	time	!
哦	,	它	曾是	一个	雏菊	时间	!

哦，那真是个雏菊盛开的季节！

[haʊ'evər] , [maɪ] [kaʊz] [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd] ['hefər] [kævz] ; [aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [pæst]

However	,	my	cows	had	all	had	heifer	calves	;	I	brought	them	safely	past
然而	,	我的	牛	有	全部	有	小母牛	小牛	;	我	带来	他们	安全	过去的

['wi:nɪŋ] [pɔɪnt] ,

weaning	point	,
断奶	观点	,

然而，我的母牛都生了小母牛；我安全地让它们过了断奶期。

[ænd; ənd][gɑ:t] £4 [ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪzn] ['mɑ:rkɪt] [ðæt] [ðə; ði]

and	got	£4	a	head	for	them	on	the	top	of	a	risen	market	that	the
和	得到	£4	一个	头	为了	他们	在	这	顶部	的	一个	升起	市场	那	这

[wi:k] ['æftər][wʌz; wəz] ['fɔ:lən] [tu:; tə] £2 .

week	after	was	fallen	to	£2	.
星期	后	曾是	倒下	到	£2	.

在市场上涨的情况下，他们每人卖出了 4 英镑，而一周后市场价格跌至 2 英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [stroʊks] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,

This	was	one	of	the	rare	strokes	of	luck	I	have	had	,
这	曾是	一	的	这	稀有的	笔画	的	运气	我	有	有	,

这是我难得的好运之一。

[ænd; ənd] [peɪd] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][oʊld] ['stɔrz] [ə'kaʊnt] , [ri'nju:iŋ] ['kredɪt] .

and	paid	two	-	thirds	of	Old	Store's	account	,	renewing	credit	.
和	有薪酬的	二	-	三分之一	的	老的	商店的	帐户	,	更新	信用	.

并支付了老店账户三分之二的款项，恢复了信用额度。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ˌju: 'es] , [hu:] ,

In	October	a	daughter	was	born	to	us	,	who	,
在	十月	一个	女儿	曾是	出生	到	我们	,	WHO	,

十月份我们生了个女儿，她

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['klaɪmət] ([waɪts] [kɑ:nt][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] ,

thanks	to	the	dreadful	climate	(	whites	can't	live	up	here	,
谢谢	到	这	可怕	气候	(	白人	不能	居住	向上	这里	,

由于恶劣的气候（白人无法在这里生活），

[ju:; jʊ] [noʊ]) ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['sɪknəs] [jet] !

you	know	)	hasn't	had	a	day's	sickness	yet	!
你	知道	)	还没有	有	一个	天	疾病	然而	!

你知道吗？他到现在一天都没生病！

[ɪn] [dɪ'sembər] [maɪ] [jʌŋ] ['hefər] [kɑ:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ʃeks] [i:tʃ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	December	my	young	heifers	calved	,	and	the	cheques	each	month	from	the
在	十二月	我的	年轻的	小母牛	小牛	,	和	这	支票	每个	月	从	这

['fækt(ə)ri] [ɪn'kri:st] ,

factory	increased	,
工厂	增加	,

12月，我的小母牛们产犊了，工厂每月支付给我的款项也增加了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv] [det] ,

so	that	I	got	clear	of	debt	,
所以	那	我	得到	清除	的	债务	,

这样我就还清了债务。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [felt] [wʌt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [laɪk] .

and	actually	felt	what	having	a	few	pounds	in	the	bank	was	like	.
和	实际上	毛毡	什么	拥有	一个	很少	磅	在	这	银行	曾是	喜欢	.

真正体会到了银行账户里有几英镑是什么感觉。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] - [krɑ:p][ʌv; əv] [kævz] .

I	managed	to	keep	the	1917	crop	of	calves	.
我	管理	到	保持	这	-	庄稼	的	小牛	.

我设法保留了1917年出生的那批小牛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] .

It	was	a	good	year	.
它	曾是	一个	好的	年	.

这是不错的一年。

[ɪn] - [θɪŋz] [went] ['swɪmɪŋli] [ə'gen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [eɪt] [ˌem 'i:] [aʊt] ,

In	1918	things	went	swimmingly	again	,	but	a	plague	of	caterpillars	ate	me	out	,
在	-	事物	去	游泳	再次	,	但	一个	瘟疫	的	毛毛虫	吃	我	出去	,

1918年一切又都很顺利，但是一场毛毛虫灾害把我吃光了。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔ:st] [hæf] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [krept] [ə'hed] [ə; eɪ] [bɪt] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

and	I	lost	half	the	youngsters	,	but	still	I	crept	ahead	a	bit	financially	.
和	我	丢失的	一半	这	年轻人	,	但	仍然	我	悄悄地爬	前方	一个	少量	财务方面	.

虽然我失去了一半的年轻员工，但我的经济状况仍然略有好转。

[ɪn] [dʒu:n] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

In	June	my	son	and	heir	made	his	appearance	.
在	六月	我的	儿子	和	继承人	制成	他的	外貌	.

六月份，我的儿子和继承人出生了。

[ə'nʌðər] ['mɪzrəbli] [braɪt] , ['bɑ:ni] , ['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .

Another	miserably	bright	,	bonny	,	rosy	-	cheeked	victim	of	the	climate	.
其他	惨痛地	明亮的	,	邦妮	,	红润	-	脸颊	受害者	的	这	气候	.

又一个因气候而不幸丧命的俊俏红润的少女。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['tɪmbər] ,

At	the	end	of	the	year	Hood	had	a	look	at	my	timber	,
在	这	结尾	的	这	年	兜帽	有	一个	看	在	我的	木材	,

年底的时候，胡德来看了我的木材。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][kɑ:rt][lɔ:gz][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

and	offered	to	cart	logs	to	the	mill	,
和	提供	到	大车	日志	到	这	磨	,

并主动提出帮他们把原木运到锯木厂。

[ænd; ənd] [hɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [sɔ:n] ['tɪmbər] [aʊt] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][lɔ:gz][ʌp] ;

and	haul	the	resulting	sawn	timber	out	again	if	I	paid	for	cutting	the	logs	up	;
和	运输	这	结果	锯切	木材	出去	再次	如果	我	有薪酬的	为了	切割	这	日志	向上	;

如果我付钱请人锯木，他们还要把锯好的木材运出去；

[hiː; hi][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['kɑːrtɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] [dɪ'pɑːzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['stændɪŋ] ['tɪmbər] .

he	to	charge	cartage	as	a	cash	deposit	to	me	on	my	standing	timber	.
他	到	收费	运输	作为	一个	现金	订金	到	我	在	我的	常设	木材	.

他要向我收取运输费，作为我立木的现金押金。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] , [fɔːr; fər] , [loʊ] !

I	jumped	at	the	chance	,	for	,	lo	!
我	跳了起来	在	这	机会	,	为了	,	洛	!

我毫不犹豫地抓住了这个机会，因为，瞧!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

here	was	a	new	house	for	us	.
这里	曾是	一个	新的	房子	为了	我们	.

这是我们的新房子。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skreɪp] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [tə'geðər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [æt; ət]

I	could	just	manage	to	scrape	enough	cash	together	to	pay	for	cutting	at
我	可以	只是	管理	到	刮	足够的	现金	一起	到	支付	为了	切割	在

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

我勉强凑够了钱，才付得起在锯木厂切割的费用。

[ɪn] ['februeri] , - , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ʌp] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ]

In	February	,	1919	,	I	got	the	house	up	,	paying	for	its	erection	with	two	young
在	二月	,	-	,	我	得到	这	房子	向上	,	付费	为了	它是	勃起	和	二	年轻的

['hefər] .

heifers	.
小母牛	.

1919 年 2 月，我盖起了房子，建造费用是用两头小母牛支付的。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Now	we	had	indeed	turned	the	corner	,
现在	我们	有	的确	转向	这	角落	,

现在我们确实已经扭转了局面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

and	could	begin	to	believe	that	our	struggling	days	were	really	behind	us	.
和	可以	开始	到	相信	那	我们的	挣扎	天	是	真的	在后面	我们	.

我们开始相信，我们艰苦奋斗的日子真的已经过去了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [hʊd] , [huː] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [aʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	month	or	two	later	Hood	,	who	had	shifted	out	close	to	us	,
一个	月	或者	二	之后	兜帽	,	WHO	有	转移	出去	关闭	到	我们	,

一两个月后，搬到我们附近的胡德

[meɪd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] : [aɪ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [kaʊz] ,

made	a	proposal	to	join	forces	:	I	to	look	after	the	cows	,
制成	一个	提议	到	加入	力量	:	我	到	看	后	这	牛	,

我提议合作：我负责照看牛群，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [hɜːrd] ; [hiː; hi][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['bʊlək] ;

of	which	he	had	a	decent	herd	;	he	to	work	his	bullocks	;
的	哪个	他	有	一个	体面的	一群	;	他	到	工作	他的	牛	;

他拥有相当数量的牛；他要赶着他的牛群；

[ɔːl] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][biː; bi] [puːld] [ænd; ənd] [ʃerd] .

all	proceeds	to	be	pooled	and	shared	.
全部	收益	到	是	汇集	和	共享	.

所有收益将集中起来共享。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [meit] .

It	has	worked	well	,	for	he	is	a	white	man	and	a	good	mate	.
它	有	工作	出色地	,	为了	他	是	一个	白色的	男人	和	一个	好的	伴侣	.

这招很管用，因为他是白人，而且是个好伙伴。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [ə'gen] , [bʌt; bət][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

We	have	had	a	plague	of	caterpillars	again	,	but	got	over	it	without
我们	有	有	一个	瘟疫	的	毛毛虫	再次	,	但	得到	超过	它	没有

['sɪriəs] [lɔːs] ,

serious	loss	,
严肃的	损失	,

我们这里又爆发了毛毛虫灾害，但好在没有造成重大损失的情况下挺过来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][læst]['fɜːrmli][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

and	it	really	looks	as	if	we	were	at	last	firmly	on	our	feet	,
和	它	真的	看起来	作为	如果	我们	是	在	最后的	牢牢	在	我们的	脚	,

看来我们终于真正站稳脚跟了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːmpɪtəns] — [θæŋks] ['meɪnli]

with	a	prospect	of	a	continued	comfortable	competence	—	thanks	mainly
和	一个	前景	的	一个	持续	舒服的	权限	—	谢谢	主要

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['splendɪd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

to	the	unselfish	self	-	denial	and	splendid	management	of	that	greatest	of	all
到	这	无私	自己	-	拒绝	和	灿烂	管理	的	那	最	的	全部

['blesɪŋz] — [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

blessings	—	a	good	wife	.
祝福	—	一个	好的	妻子	.

并且有望继续保持舒适胜任的工作状态——这主要归功于无私的自我牺牲和对最伟大的祝福——一位好妻子的出色管理。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˌmiljə'nɛəz] [jet] , [bʌt; bət][kɑːnt] [graʊl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən]

We	aren't	millionaires	yet	,	but	can't	growl	,	and	are	infinitely	better	off	than
我们	不是	百万富翁	然而	,	但	不能	咆哮	,	和	是	无限地	更好的	离开	比

['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['breðrən] ,

our	town	brethren	,
我们的	镇	弟兄们	,

我们虽然还不是百万富翁，但至少不会抱怨，而且比镇上的其他人过得好得多。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['pɪktʃər] ['pæləs] , ['hændi] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

with	all	their	picture	palaces	,	handy	shops	and	what	not	.
和	全部	他们的	图片	宫殿	,	便利	商店	和	什么	不是	.

那里有各种各样的电影院、便利店等等。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['splendɪd] ['kidi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Anyhow	,	the	rosy	cheeks	of	our	two	splendid	kiddies	would	be	enough	to
无论如何	,	这	红润	脸颊	的	我们的	二	灿烂	孩子们	会	是	足够的	到

['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ,

reconcile	us	to	the	,
调和	我们	到	这	,

总之，我们两个可爱孩子红扑扑的小脸蛋足以让我们释怀。

[pər'hæps] , ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [laɪf] .

perhaps	,	somewhat	lonely	life	.
也许	,	有些	孤独	生活	.

或许，这是一种有些孤独的生活。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ([pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]) [hɑːrd] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ˌoʊvər'kʌm]

In	spite	of	(	perhaps	because	of	)	hard	struggles	and	difficulties	overcome
在	尽管如此	的	(	也许	因为	的	)	难的	斗争	和	困难	克服

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzəli] ,

anything	but	easily	,
任何事物	但	容易地	,

尽管（或许正因为）经历了艰苦卓绝的斗争和困难，但克服一切绝非易事。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kwɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

neither	of	us	feel	inclined	to	quit	even	now	that	we	could	,
两者都不	的	我们	感觉	倾斜	到	辞职	甚至	现在	那	我们	可以	,

即使现在我们有能力辞职，但我们俩都不想辞职。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wiː; wi][hæv; həv] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	passing	of	time	the	little	home	we	have	carved	out	of	the
和	和	这	通过	的	时间	这	小的	家	我们	有	雕刻	出去	的	这

[skrʌb] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

scrub	for	ourselves	becomes	more	homely	and	dearer	to	our	hearts	.
擦洗	为了	我们自己	变成	更多的	家常的	和	更贵	到	我们的	心	.

随着时间的流逝，我们从灌木丛中开辟出来的小家变得越来越温馨，越来越让我们感到亲切。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['lenvɔi] .

L'Envoi	.
送	.

结尾。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

In	concluding	an	effort	like	the	foregoing	,	it	is	,	I	believe	,
在	总结	一个	努力	喜欢	这	前文	,	它	是	,	我	相信	,

我认为，综上所述，

[ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['tendər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

the	usual	thing	for	the	author	to	tender	a	few	words	of	good	advice	.
这	通常	事物	为了	这	作者	到	投标	一个	很少	字	的	好的	建议	.

作者通常会给出一些有益的建议。

[ə; eɪ] ['θæŋkləs] [dʒɑːb] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl]

A	thankless	job	,	perhaps	,	for	a	wise	man	doesn't	want	it	and	a	fool
一个	忘恩负义	工作	,	也许	,	为了	一个	明智的	男人	不	想	它	和	一个	傻子

[wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

won't	take	it	.
惯于	拿	它	.

这或许是一份吃力不讨好的工作，因为智者不愿做，愚者也不会接受。

[haʊ'evər] , [ɪn] [keɪs] ['eni] ['riːdər] [maɪt] [biː; bi] ['kɔntempleitɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	in	case	any	reader	might	be	contemplating	scratching	a	living	out	of	the
然而	,	在	案件	任何	读者	可能	是	沉思	抓挠	一个	活的	出去	的	这

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

然而，万一有读者正考虑靠在灌木丛里谋生，

[aɪ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [friː] , ['grætɪs,'greɪtɪs][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] : — [wʌn] .

I	offer	him	the	following	,	free	,	gratis	and	for	nothing	:	—	1	.
我	提供	他	这	下列的	,	自由的	,	免费	和	为了	没有什么	:	—	1	.

我免费、无偿地向他提供以下东西：—1.

[dɪ'saɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['dɪstrɪkt] ; [θɪŋk] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] ; [get] [ˌaɪ 'tiː] ;

Decide	**on**	**your**	**district**	**;**	**think**	**carefully**	**before**	**taking**	**a**	**block**	**;**	**get**	**it**	**;**
决定	在	你的	区	;	思考	小心	前	采取	一个	堵塞	;	得到	它	;

确定你的选区；在选定街区之前仔细考虑；拿下它；

[ðen] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɔlz] [bluː] , [fɔːr; fər] [blɑːks] [ɑːnt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [naʊ] - [ə; eɪ] -

then	**hang**	**on**	**to**	**it**	**till**	**all's**	**blue**	**,**	**for**	**blocks**	**aren't**	**so**	**easy**	**to**	**get**	**now**	**-**	**a**	**-**
然后	悬挂	在	到	它	直到	一切	蓝色的	,	为了	积木	不是	所以	简单的	到	得到	现在	-	一个	-

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

然后就留着它，直到所有方块都变成蓝色，因为现在方块可没那么容易获得了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] [wen] [ə; eɪ] [bloʊk] [kʊd; kəd] [seɪ] , " - [er] ! [aɪm] ['tʃʌkɪn] - [ðɪs] ,

and	**the**	**time**	**is**	**gone**	**when**	**a**	**bloke**	**could**	**say**	**,**	**"**	**'**	**Ere**	**!**	**I'm**	**chuckin**	**'**	**this**	**,**
和	这	时间	是	已消失	什么时候	一个	伙计	可以	说	,	"	-	埃雷	！	我是	投掷	-	这	,

过去那种一个人可以大声说“嘿！我要扔这个了”的时代已经一去不复返了。

[ænd; ənd]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] ['kloʊzər][ɪn] .

and	**goin**	**'**	**for**	**a**	**block**	**closer**	**in**	**.**
和	去	-	为了	一个	堵塞	更近	在	.

再往前走一个街区。

" [ˌtuː'tuː] . [get] [jʊr; jər] [skrʌb] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**2**	**.**	**Get**	**your**	**scrub**	**down**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
"	2	.	得到	你的	擦洗	向下	作为	迅速地	作为	可能的	.

2. 尽快完成你的擦洗工作。

['stændɪŋ] ['tɪmbər] [wəʊnt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

Standing	**timber**	**won't**	**bring**	**in**	**a**	**penny**	**in**	**a**	**lifetime**	**,**
常设	木材	惯于	带来	在	一个	一分钱	在	一个	寿命	,

立木一辈子都赚不到一分钱。

[ænd; ənd] [mɪl] ['tɪmbərz] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [riːd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnkʌm] .

and	**mill**	**timber's**	**a**	**rotten**	**reed**	**to**	**lean**	**on**	**for**	**an**	**income**	**.**
和	磨	木材的	一个	烂	芦苇	到	倾斜	在	为了	一个	收入	.

靠木材加工谋生就像依靠一根腐朽的芦苇。

['fɪfti] ['eikəs][ʌv; əv] [græs] , [wel] [fenst] , [wɪl] , [æt; ət] [ə'dʒɪstmənt] ,

Fifty	**acres**	**of**	**grass**	**,**	**well**	**fenced**	**,**	**will**	**,**	**at**	**agistment**	**,**
五十	英亩	的	草	,	出色地	围栏	,	将要	,	在	放牧	,

五十英亩草地，围栏完好，可供寄养。

[brɪŋ] [ɪn] ['tʌkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

bring	**in**	**tucker**	**and**	**a**	**bit**	**over**	**after**	**the**	**first**	**year**	**,**
带来	在	塔克	和	一个	少量	超过	后	这	第一的	年	,

第一年结束后，带上塔克和一些其他东西，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . [θriː] .

even	**if**	**you**	**don't**	**use**	**it**	**yourself**	**.**	**3**	**.**
甚至	如果	你	不	使用	它	你自己	.	3	.

即使你自己不用它。3.

['nevər] [goʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .

Never	**go**	**working**	**alone**	**in**	**the**	**scrub**	**.**
绝不	去	在职的	独自的	在	这	擦洗	.

永远不要独自一人在灌木丛中工作。

['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevər] [wer] [smuːð] - [soʊld] [buːts]
Always try to have a mate with you , and never wear smooth - soled boots
总是 尝试 到 有 一个 伴侣 和 你 , 和 绝不 穿 光滑的 - 已售出 靴子
[ɪn][ðə; ðiː] [skrʌb] ,
in the scrub ,
在 这 擦洗 ,

尽量找个同伴一起行动，而且在灌木丛里千万不要穿光滑底的靴子。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] . [fɔːr] .
unless you want to go to hospital . 4 .
除非 你 想 到 去 到 医院 . 4 .

除非你想去医院。4.

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bæŋk] .
Don't be afraid of the State Agricultural Bank .
不 是 害怕的 的 这 状态 农业 银行 .

不要害怕国家农业银行。

[its] [tʃiːp] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ([sɪns] [ðeɪ] [kɑːnt]) [fɔːr'kloʊz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn]
It's cheap money , and they won't (since they can't) foreclose for twenty - one
它是 便宜的 钱 , 和 他们 惯于 (自从 他们 不能) 取消抵押赎回权 为了 二十 - 一
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

资金成本低廉，而且他们（因为无法）在二十一年内不会取消抵押品赎回权。

[prə'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] [ɪz] [peɪd] [wen] [duː] .
provided interest is paid when due .
假如 兴趣 是 有薪酬的什么时候到期的 .

前提是利息按时支付。

[ðə; ðiː]['bæŋks] [ə'sɪstəns] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [blɑːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
The bank's assistance enables you to stop on your block instead of going away
这 银行的 协助 启用 你 到 停止 在 你的 堵塞 反而 的 去 离开
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

银行的帮助使你能够在家门口停车，而无需外出工作。

[goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [skrʌb] - ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [kaʊz] ,
Go as far as they'll allow you for scrub - falling and buying cows ,
去 作为 远的 作为 他们会 允许 你 为了 擦洗 - 坠落 和 购买 牛 ,

尽他们允许，去砍伐灌木和购买牛。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [wɜːrk] .
but not for house - building or other unproductive work .
但 不是 为了 房子 - 建筑 或者 其他 低效的 工作 .

但不能用于房屋建造或其他非生产性工作。

[let] ['strɔːberi] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Let Strawberry pay for that .
让 草莓 支付 为了 那 .

让草莓公司为此付出代价吧。

[liːv] ['praɪvət] [bæŋks] [ə'loʊn] .
Leave private banks alone .
离开 私人的 银行 独自的 .

不要干涉私人银行。

[faɪv] . [get] [græs] [siːd] [ɪn][æt; ət][wʌns]['æftər][ðə; ðiː][bɜːrn] , [ænd; ənd][dəunt] [soʊ] [ɔːl][wʌn][kaɪnd] ,
5 . Get grass seed in at once after the burn , and don't sow all one kind ,
5 . 得到 草 种子 在 在 一次 后 这 烧伤 , 和 不 母猪 全部 一 种类 ,

5. 焚烧后立即播撒草籽，不要全部播种同一种草籽。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

no	matter	how	good	a	feed	it	is	.
不	事情	如何	好的	一个	喂养	它	是	.

无论饲料有多好。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kwiːn] [kaʊ] [laɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [laɪk] [ɑːr'selvz] . [sɪks] .

Her	Majesty	Queen	Cow	likes	a	change	,	like	ourselves	.	6	.
她	威严	女王	奶牛	点赞	一个	改变	,	喜欢	我们自己	.	6	.

女王陛下牛喜欢变化，就像我们一样。6.

[dəunt][stɑːrt] ['deriɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fens] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Don't	start	dairying	until	you	have	a	good	fence	round	the	place	.
不	开始	乳制品	直到	你	有	一个	好的	栅栏	圆形的	这	地方	.

在建好结实的围栏之前，不要开始养奶牛。

[ðen] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bʊl] .

Then	buy	a	few	good	cows	and	a	good	bull	.
然后	买	一个	很少	好的	牛	和	一个	好的	公牛	.

然后买几头好母牛和一头好公牛。

[biː; bi] ['weri] ['baɪɪŋ] ['mɪlkər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['derimən] .

Be	wary	buying	milkers	from	a	dairyman	.
是	警惕	购买	挤奶工	从	一个	奶农	.

要谨慎从奶农那里购买挤奶器。

['betər] [get] ['sprɪŋɪŋ] ['hefər] . ['sɛvən] .

Better	get	springing	heifers	.	7	.
更好的	得到	弹簧	小母牛	.	7	.

最好弄些刚出生的小母牛。7.

[hɪr] [get] ['mærid] .

Here	get	married	.
这里	得到	已婚	.

在这里结婚吧。

[weɪ] [wel] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɪlk] .

Weigh	well	the	advantages	of	a	widow	with	,	say	,	a	couple	of	children	able	to	milk	.
称重	出色地	这	优势	的	一个	寡妇	和	,	说	,	一个	夫妻	的	孩子们	有能力的	到	牛奶	.

仔细权衡一下，一个寡妇如果带着几个能挤奶的孩子，会有哪些优势。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

If	she	has	a	little	cash	,	all	the	better	.
如果	她	有	一个	小的	现金	,	全部	这	更好的	.

如果她身上有点现金，那就更好了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪz][ten] ['jɪrz] [jʊr; jər] ['siːniər] . [eɪt] .

Then	it	won't	matter	if	she's	not	beautiful	and	is	ten	years	your	senior	.	8	.
然后	它	惯于	事情	如果	她是	不是	美丽的	和	是	十	年	你的	高级的	.	8	.

那么，就算她长得不漂亮，比你大十岁，也没关系。8.

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɜːrli] ['mɪlkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [rʌf] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

If	your	early	milking	arrangements	are	rough	,	it'll	be	all	right	if	you	keep	everything	scrupulously	clean	.
如果	你的	早期的	挤奶	安排	是	粗糙的	,	它将	是	全部	正确的	如果	你	保持	一切	一丝不苟地	干净的	.

如果你早期的挤奶安排比较粗糙，只要你保持一切一丝不苟的清洁，就没问题。

[slæp][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [raʊnd] .

Slap	the	whitewash	round	.
拍击	这	粉刷	圆形的	.

把粉刷层拍打圆润。

[its] [tʃiːp] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrsənz] [koʊt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] .

It's	cheap	,	and	,	like	a	parson's	coat	,	occasionally	covers	a	multitude	of	sins	.
它是	便宜的	,	和	,	喜欢	一个	牧师的	外套	,	偶尔	封面	一个	民众	的	罪孽	.

[naɪn] .

9	.
9	.

它很便宜，而且，就像牧师的白大褂一样，有时可以掩盖很多罪过。9.

[dəunt] [sel] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['hefər] [wen] [wiːn] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

Don't	sell	your	young	heifers	when	weaned	if	you	can	struggle	along	without	doing
不	卖	你的	年轻的	小母牛	什么时候	断奶	如果	你	能	斗争	沿着	没有	正在做

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果经济条件允许，就不要在小母牛断奶后卖掉它们。

['briːdɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [hɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .

Breeding	up	your	own	herd	,	you	know	what	you've	got	.
选育	向上	你的	自己的	一群	,	你	知道	什么	你已经	得到	.

自己培育牛群，你就知道你拥有什么。

['ɔːlsoʊ] [jʊr; jər] [oʊld] [ə'ridʒənəlz] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] . - .

Also	your	old	originals	won't	live	for	ever	.	10	.
还	你的	老的	原件	惯于	居住	为了	曾经	.	-	.

而且，你的旧原件也不会永远保存下去。10.

[traɪ] [ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hænd] - [fiːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [stænd] - [baɪ] ,

Try	and	grow	a	bit	of	hand	-	feed	for	your	cows	as	a	stand	-	by	,
尝试	和	生长	一个	少量	的	手	-	喂养	为了	你的	牛	作为	一个	站立	-	经过	,

尽量种一些牛饲料作为备用。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['deriɪŋ] ['dɪstrɪkt] [jʊə(r)] [ɪn] . - .

no	matter	how	good	a	dairying	district	you're	in	.	11	.
不	事情	如何	好的	一个	乳制品	区	你是	在	.	-	.

无论你所在的奶牛养殖区有多好。11.

['nevər] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['rɔːti] [jʊr; jər] [kaʊz] [meɪ] [biː; bi] .

Never	lose	your	temper	,	no	matter	how	rorty	your	cows	may	be	.
绝不	失去	你的	脾气	,	不	事情	如何	罗蒂	你的	牛	可能	是	.

无论你的牛多么桀骜不驯，都不要发脾气。

[kaʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['kwaɪət] ['triːtmənt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

Cows	are	very	sensitive	,	and	respond	to	quiet	treatment	quicker	than	any	other	animal	.
牛	是	非常	敏感的	,	和	回应	到	安静的	治疗	更快	比	任何	其他	动物	.

牛非常敏感，对安静的对待比任何其他动物的反应都快。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] , [ðə; ði] [kaʊz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	go	down	to	the	bails	in	a	temper	,	the	cows	know	it	,
如果	你	去	向下	到	这	保释	在	一个	脾气	,	这	牛	知道	它	,

如果你带着坏脾气走到干草垛边，牛群会知道的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

even	if	you're	quiet	with	them	.
甚至	如果	你是	安静的	和	他们	.

即使你对他们保持沉默。

[ðeɪ] [get] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] .

They	get	uneasy	,	and	hang	on	to	the	milk	.
他们	得到	不安	,	和	悬挂	在	到	这	牛奶	.

它们感到不安，紧紧抓住牛奶不放。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] . - .

I	learned	this	by	experience	.	12	.
我	学习	这	经过	经验	.	-	.

我是从经验中学到这一点的。12.

[kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] .

Keep	your	heart	up	and	battle	along	.
保持	你的	心	向上	和	战斗	沿着	.

振作起来，继续战斗！

[dəunt] [let] [set] - [bæks] [breɪk] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] .

Don't	let	set	-	backs	break	your	spirit	.
不	让	放	-	背部	休息	你的	精神	.

不要让挫折击垮你的意志。

[ðə; ði] ['stɪkər] [gets] [ðer; ðər] — [laɪk] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

The	sticker	gets	there	—	like	the	postage	stamp	.
这	贴纸	获得	那里	—	喜欢	这	邮资	邮票	.

贴纸就像邮票一样，很快就能贴到目的地。

[bʌt; bət] , [meɪk] [noʊ] [mis'teik] , [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [skrʌb] .

But	,	make	no	mistake	,	you'll	need	a	heart	to	tackle	the	scrub	.
但	,	制作	不	错误	,	你会	需要	一个	心	到	处理	这	擦洗	.

但是，毫无疑问，你需要一颗勇敢的心才能征服这片灌木丛。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑːt] , [bləʊks] .

And	that's	the	lot	,	blokes	.
和	那就是	这	很多	,	伙计们	.

好了，就这些了，伙计们。

[hə'loʊ] ! ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

Hello	!	milking	time	.
你好	!	挤奶	时间	.

你好！挤奶时间到。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] [kaʊz] .

I	must	get	away	after	the	cows	.
我	必须	得到	离开	后	这	牛	.

我得趁着牛群还没散去就走了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

I	wish	you	luck	.
我	希望	你	运气	.

祝你好运。

[wel] — [hu'reɪ] !

Well	—	hooray	!
出色地	—	万岁	!

好极了！

" ['siːnɛks] .

"	SENEX	.
"	senex	.

“SENEX。

" [ðə; ði] ['speʃəlti] [pres] ['taɪ] . ['limitid] .

"	THE	SPECIALTY	PRESS	PTY	.	LTD	.
"	这	专业	按	私人	.	有限公司	.

“专业出版社有限公司

-	['lɪt(ə)l]	['kɔlinz]	[striːt]
174	**Little**	**Collins**	**Street**
-	小的	柯林斯	街道

小柯林斯街174号

['melbərn]

Melbourne

墨尔本

墨尔本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神